DOC 50 **0756/001**

BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

26 juni 2000

WETSONTWERP

houdende sociale, bugettaire en andere bepalingen (*)

(*) De spoedbehandeling wordt door de Regering gevraagd overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS DE BELGIQUE

26 juin 2000

PROJET DE LOI

portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses (*)

(*) Le Gouvernement demande l'urgence conformément à l'article 80 de la Constitution.

AGALEV-ECOLO	:	*Anders Gaan Leven / Écologistes Confédérés pour l'Organisation de luttes originales*
CVP	:	*Christelijke Volkspartij*
FN	:	*Front national*
PRL FDF MCC	:	*Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement*
PS	:	*Parti socialiste*
PSC	:	*Parti social-chrétien*
SP	:	*Socialistische Partij*
VLAAMS BLOK	:	*Vlaams Blok*
VLD	:	*Vlaamse Liberalen en Democraten*
VU&ID	:	*Volksunie&ID21*

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000	:	*Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer*
QRVA	:	*Schriftelijke Vragen en Antwoorden*
HA	:	*Handelingen (Integraal Verslag)*
BV	:	*Beknopt Verslag*
PLEN	:	*Plenum*
COM	:	*Commissievergadering*

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000	:	*Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif*
QRVA	:	*Questions et Réponses écrites*
HA	:	*Annales (Compte Rendu Intégral)*
CRA	:	*Compte Rendu Analytique*
PLEN	:	*Séance plénière*
COM	:	*Réunion de commission*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

MEMORIE VAN TOELICHTING

TITEL II

Pensioenen

HOOFDSTUK I

Maatregelen inzake pensioenen in de openbare sector

Afdeling I

Toekenning van rustpensioencomplementen

Algemene toelichting

Deze afdeling heeft tot doel de huidige wetgeving inzake rustpensioenen van de openbare sector aan te vullen. Het wijzigt de regels die de opening van het recht op een rustpensioen bepalen helemaal niet en heeft geen enkel ander gevolg dan onder bepaalde voorwaarden het pensioenbedrag zoals het is vastgesteld op basis van de huidige wetgeving, te verhogen door de toekenning van pensioencomplementen.

De eerste maatregel van deze afdeling heeft tot doel de personeelsleden die een belastende functie in de openbare sector uitoefenen aan te sporen de uitoefening van een dergelijke functie verder te zetten zelfs indien zij een zekere leeftijd hebben bereikt.

De tweede maatregel van deze afdeling heeft tot doel de personeelsleden van de openbare sector die de leeftijd van 60 jaar hebben bereikt en derhalve de voorwaarden vervullen om hun rustpensioen te verkrijgen, aan te sporen om hun loopbaan verder te zetten en aldus hun oprusttstelling uit te stellen.

Te dien einde wordt voorzien in de toekenning van twee rustpensioencomplementen die, in voorkomend geval, kunnen worden gecumuleerd.

Commentaar bij de artikelen

Art. 2

Artikel 2 bepaalt de toepassingssfeer van de nieuwe maatregelen.

Hierbij dient opgemerkt dat de in deze afdeling bepaalde maatregelen zonder voorwerp blijven voor de

EXPOSÉ DES MOTIFS

TITRE II

Mesures en matière de pension

CHAPITRE Ier

Mesures de matière de pensions dans le secteur public

Section 1re

Octroi de compléments de pensions de retraite

Exposé général

La présente section a pour objet de compléter la législation actuelle en matière de pensions de retraite du secteur public. Il ne modifie en rien les règles qui régissent l'ouverture du droit à la pension de retraite et n'a d'autre effet que d'augmenter dans certaines conditions le montant de la pension, tel qu'il est fixé sur la base de la législation actuelle, par l'octroi de compléments de pension.

La première mesure de la présente section a pour but d'inciter les agents qui exercent une fonction contraignante dans le secteur public à poursuivre l'exercice d'une telle fonction même lorsqu'ils ont atteint un certain âge.

La seconde mesure de ce chapitre est destinée à inciter les agents du secteur public qui ont atteint l'âge de 60 ans et qui dès lors se trouvent dans les conditions pour obtenir leur pension, à poursuivre leur carrière et donc à postposer leur départ à la retraite.

À cet effet, la présente section prévoit l'octroi de deux compléments de pension de retraite qui, le cas échéant, peuvent se cumuler.

Commentaire par article

Art. 2

L'article 2 fixe le champ d'application des nouvelles mesures.

Il convient de noter que les mesures prévues par la présente section sont sans objet pour les militaires et

militairen en de rijkswachters, gelet op het feit dat de op hen toepasselijke leeftijdsgrenzen lager dan 59 jaar zijn behalve voor de luitenants-generaal die evenwel reeds het maximumpensioen hebben bereikt op het ogenblik waarop zij de leeftijdsgrens bereiken.

Onderafdeling 1

Complement voor een belastende functie

Art. 3

Artikel 3 bepaalt de voorwaarden die moeten zijn vervuld om het complement voor een belastende functie te kunnen genieten alsook de berekeningswijze ervan.

Het doel van de maatregel is de personeelsleden aan te sporen hun belastende functie verder te blijven uitoefenen. Daartoe wordt een pensioen-complement ingesteld ten voordele van personen die diensten hebben gepresteerd in een belastende functie in de openbare sector. Voor personeelsleden die dergelijke diensten gedurende iets meer dan 35 jaar hebben gepresteerd, zal dit complement het mogelijk maken, vanaf de leeftijd van 60 jaar, een rustpensioen te verkrijgen dat gelijk is aan het relatief maximum van 3/4 van de referentiewedde. Op basis van de huidige wetgeving wordt het relatief maximum bereikt na 45 jaar dienst indien het voor de berekening van het pensioen in aanmerking genomen tantième 1/60 is (45/60 = 75 %), na 41,25 jaar dienst indien het tantième 1/55 is (41,25/55 = 75 %) en na 37,5 jaar indien het tantième1/50 is (37,5/50 = 75 %). Dankzij het pensioen-complement toegekend voor de uitoefening van een belastende functie, zal dit maximum kunnen worden bereikt na 35,25 jaar werkelijke diensten in een dergelijke functie (35,25/47 = 75 %).

Dit pensioencomplement zal slechts worden toegekend voor de werkelijk in een belastende functie gepresteerde diensten en enkel aan personeelsleden die de volgende twee voorwaarden vervullen :

— ten minste 35 jaar tellen die in aanmerking komen voor de berekening van een of meerdere pensioenen toegekend krachtens een Belgische, buitenlandse of internationale wetgeving;

— gedurende ten minste 10 — al dan niet opeenvolgende — jaren een belastende functie in de openbare sector hebben uitgeoefend tijdens de periode begrepen tussen hun 49e verjaardag en de ingangsdatum van hun pensioen.

Om te bepalen of deze 35 jaar bereikt zijn, worden enkel de perioden in aanmerking genomen gedurende dewelke het personeelslid werkelijk heeft gewerkt, alsook de gelijkgestelde perioden die aanneembaar zijn

les gendarmes compte tenu du fait que les limites d'âge qui leur sont applicables sont inférieures à l'âge de 59 ans à l'exception des lieutenants-généraux qui, eux, ont toutefois déjà atteint le maximum absolu de pension au moment où ils atteignent la limite d'âge.

Sous-section 1re

Complément pour fonction contraignante

Art. 3

L'article 3 fixe les conditions qui doivent être remplies pour pouvoir bénéficier du complément pour fonction contraignante ainsi que le mode de calcul de celui-ci.

L'objectif de la mesure est d'inciter les agents à poursuivre l'exercice de leur fonction contraignante. À cet effet, un complément de pension est créé en faveur des personnes qui ont presté des services dans une fonction contraignante dans le secteur public. Pour des agents qui ont presté de tels services durant un peu plus de 35 années, ce complément leur permettra d'obtenir, dès l'âge de 60 ans, une pension de retraite égale au maximum relatif des 3/4 du traitement de référence. Sur la base de la législation actuelle, le maximum relatif est atteint après 45 années de services si le tantième pris en compte pour le calcul de la pension est 1/60 (45/60 = 75 %), il l'est après 41,25 années si le tantième est 1/55 (41,25/55 = 75 %) et après 37,5 années si le tantième est 1/50 (37,5/50 = 75 %). Ce maximum pourra, grâce au complément de pension accordé pour l'exercice d'une fonction contraignante, être atteint après 35,25 années de services effectifs dans une telle fonction (35,25/47 = 75 %).

Ce complément de pension ne sera accordé que pour les seuls services réellement prestés dans une fonction contraignante et uniquement aux agents qui remplissent les deux conditions suivantes :

— compter au moins 35 années entrant en ligne de compte pour le calcul d'une ou plusieurs pensions accordées en vertu d'une législation belge, étrangère ou internationale;

— avoir exercé pendant la période se situant entre leur 49e anniversaire et la date de prise de cours de leur pension, durant au moins 10 années — de manière continue ou non — une fonction contraignante dans le secteur public.

Pour déterminer si ces 35 années sont atteintes, seules sont retenues les périodes durant lesquelles l'agent a réellement travaillé ainsi que les périodes assimilées admissibles pour le calcul de la pension

voor de berekening van het pensioen zoals bijvoorbeeld de perioden van disponibiliteit wegens ziekte in de openbare sector, de door een primaire ongeschiktheidsuitkering of een invaliditeitsuitkering gedekte perioden alsook de vergoede werkloosheidsperioden in de privé-sector, de militaire dienstplicht of de diensten verstrekt bij de civiele bescherming of besteed aan taken van openbaar nut door gewetensbezwaarden.

Daarentegen worden niet in rekening gebracht om te bepalen of de grens van de vereiste 35 jaar is bereikt, ook al worden zij in bepaalde stelsels in aanmerking genomen voor de berekening van het pensioen :

— de perioden die in aanmerking worden genomen wegens het bezit van een diploma die in de openbare sector onder bepaalde voorwaarden gratis aanneembaar zijn;

— de studiejaren die door de storting van bijdragen werden gevalideerd voor het pensioen van de privésector;

— de geregulariseerde perioden, zoals bijvoorbeeld perioden van inactiviteit voor welke het personeelslid vrijwillig bijdragen heeft gestort om ze te valideren in het pensioenstelsel van de werknemers;

— de perioden van disponibiliteit wegens ambtsontheffing in het belang van de dienst;

— de perioden van verlof voor opdracht van algemeen belang;

— de perioden van loopbaanonderbreking met uitzondering evenwel van die welke gratis aanneembaar zijn en gedurende welke het personeelslid of zijn echtgenoot kinderbijslag ontvangen heeft voor een kind van minder dan zes jaar. Voor dergelijke personeelsleden zal een periode van loopbaanonderbreking van maximum 36 maanden in aanmerking kunnen worden genomen om te bepalen of de grens van 35 jaar is bereikt, terwijl voor de andere personeelsleden de perioden van loopbaanonderbreking, ongeacht het feit of ze gratis of slechts via de storting van bijdragen aanneembaar zijn, niet in aanmerking zullen worden genomen om te bepalen of deze grens is bereikt.

Ook dient erop te worden gewezen dat indien een personeelslid gelijktijdige diensten heeft verstrekt die rechten openen op onderscheiden pensioenen, de door deze diensten gedekte perioden slechts eenmaal in aanmerking worden genomen, terwijl in geval van deeltijdse prestaties de niet-verminderde duur van die diensten in aanmerking wordt genomen. Voor de diensten in de privé-sector wordt het op de individuele pensioenrekening ingeschreven aantal dagen in aanmerking genomen om de duur van de diensten te bepalen waarmee rekening moet worden gehouden.

Om te bepalen of de tien vereiste jaren zijn bereikt, wordt rekening gehouden met de duur van de werkelijk gepresteerde diensten, wat betekent dat een persoon die bijvoorbeeld aan 80 % werkt in een belastende

comme par exemple les périodes de disponibilité pour maladie dans le secteur public, les périodes couvertes par une indemnité d'incapacité primaire ou d'invalidité ainsi que les périodes de chômage indemnisées dans le secteur privé, le service militaire ou les services rendus à la protection civile ou consacrés à des taches d'utilité publique par les objecteurs de conscience.

Par contre, ne sont pas comptabilisées pour apprécier si la limite des 35 années exigées est atteinte, alors qu'elles sont prises en compte pour le calcul de la pension dans certains régimes :

— les périodes prises en compte suite à la possession d'un diplôme qui, dans le secteur public, sont sous certaines conditions, admissibles gratuitement;

— les années d'études qui, moyennant le versement de cotisations, ont été validées au regard de la pension du secteur privé;

— les périodes qui ont fait l'objet d'une régularisation, c'est-à-dire par exemple les périodes d'inactivité pour lesquelles l'agent a volontairement versé des cotisations en vue de leur validation dans le régime de pension des travailleurs salariés;

— les périodes de disponibilité par retrait d'emploi dans l'intérêt du service;

— les périodes de congé pour mission d'intérêt général;

— les périodes de pause-carrière à l'exception toutefois de celles admissibles gratuitement pendant lesquelles l'agent ou son conjoint a perçu des allocations familiales pour un enfant de moins de six ans. Pour de tels agents, c'est une période de pause-carrière de maximum 36 mois qui pourra être prise en compte pour apprécier si la limite des 35 années est atteinte, tandis que pour les autres agents, les périodes de pause-carrière, que celles-ci soient admissibles gratuitement ou seulement par le versement de cotisations, ne seront pas prises en compte pour apprécier si cette limite est atteinte.

Par ailleurs, il y a lieu de préciser que si un agent a rendu simultanément des services ouvrant des droits à des pensions distinctes, les périodes couvertes par ces services ne sont prises en compte qu'une seule fois tandis qu'en cas de prestations à temps partiel c'est la durée non réduite de ces prestations qui est prise en compte. Pour les services dans le secteur privé, c'est le nombre de jours inscrits sur le compte individuel de pension qui est pris en considération pour déterminer la durée des services à prendre en compte.

Pour apprécier si les dix années exigées sont atteintes, il est tenu compte de la durée des services réellement accomplis; ce qui signifie par exemple que la personne qui travaille à 80 % dans une fonction contrai-

functie, deze gedurende ten minste 12,5 jaar zal moeten hebben uitgeoefend om het complement in kwestie te kunnen genieten. 0,8 x 12,5 is immers 10.

Alleen de verloven met behoud van de bezoldiging zoals bijvoorbeeld het jaarlijks vakantieverlof, het verlof wegens ziekte, het omstandigheidsverlof (overlijden van een familielid, huwelijk, geboorte van een kind, …) worden gelijkgesteld met werkelijk gepresteerde diensten en dus in aanmerking genomen om te bepalen of de grens van 10 jaar is bereikt. Het zijn overigens alleen diezelfde verloven die in aanmerking worden genomen om het bedrag te bepalen van het complement voor een belastende functie.

Alle andere afwezigheden daarentegen worden, zelfs indien zij zijn gelijkgesteld met dienstactiviteit en dus aanneembaar voor de berekening van het pensioen, niet in aanmerking genomen om te bepalen of de grens van 10 jaar is bereikt noch voor de toekenning van het complement. Dit is bijvoorbeeld het geval voor perioden van disponibiliteit wegens ziekte, verloven om dwingende redenen van familiaal belang, perioden van volledige loopbaanonderbreking, ... Hieruit volgt dat, in geval van halftijdse loopbaanonderbreking, de periode van halftijdse activiteit zal meetellen maar niet de andere helft van de tijd die beantwoordt aan de afwezigheid.

Art. 4

Dit artikel verleent aan de Koning de bevoegdheid om te bepalen welke functies als belastend in de zin van deze wet worden beschouwd en om eventuele moeilijkheden die voortvloeien uit de toepassing van de nieuwe bepalingen, op te lossen.

Een functie zal als belastend kunnen worden erkend indien de uitoefening ervan gedurende een zeer groot aantal jaren, wegens haar aard en/of de omstandigheden waarin zij wordt uitgeoefend, bijzonder zwaar en belastend wordt voor het personeelslid.

Bij voorrang worden als belastend beschouwd de functies die activiteiten omvatten waarvan het zware karakter onbetwistbaar is.

Onderafdeling 2

Complement wegens leeftijd

Art. 5

Artikel 5 bepaalt de perioden die aanleiding zullen kunnen geven tot de toekenning van het complement wegens leeftijd alsook de nadere regels inzake de toekenning van dit complement.

gnante devra avoir exercé celle-ci pendant au moins 12,5 années pour pouvoir bénéficier du complément en question. En effet, 0,8 x 12,5 = 10.

Par ailleurs, seuls les congés avec maintien de la rémunération comme par exemple les congés annuels de vacances, les congés de maladie, les congés de circonstances (décès d'un membre de la famille, mariage, naissance d'un enfant, …) sont assimilés à des services réellement prestés et donc pris en compte pour apprécier si la limite des 10 années est atteinte. Ce sont d'ailleurs uniquement ces mêmes congés qui sont pris en compte pour fixer le montant du complément pour fonction contraignante.

Par contre, toutes les autres absences, même si celles-ci sont assimilées à de l'activité de service et donc admissibles pour le calcul de la pension, ne sont prises en compte ni pour apprécier si la limite des 10 années est atteinte, ni pour l'octroi du complément. Tel est par exemple le cas, des périodes de disponibilité pour maladie, des congés pour motifs impérieux d'ordre familial, des périodes de pause-carrière complète, … Il en résulte qu'en cas de pause-carrière à mi-temps, la période d'activité à mi-temps sera prise en compte mais pas l'autre mi-temps correspondant à l'absence.

Art. 4

Cet article confère au Roi le pouvoir de déterminer les fonctions qui seront considérées contraignantes au sens de la présente loi et de résoudre les problèmes éventuels résultant de l'application des nouvelles dispositions

Une fonction pourra être reconnue comme contraignante si l'exercice de la fonction pendant de nombreuses années, en raison de sa nature et/ou des circonstances dans lesquelles la fonction est exercée, s'avère particulièrement lourd et contraignant pour le membre du personnel.

Sont prioritairement considérées comme des fonctions contraignantes, les fonctions comprenant des activités dont le caractère lourd est indéniable.

Sous-section 2

Complément pour âge

Art. 5

L'article 5 détermine les périodes qui pourront donner lieu à l'octroi du complément pour âge ainsi que les modalités d'octroi de celui-ci.

Allereerst dient te worden verduidelijkt dat uitsluitend de perioden van werkelijke dienst na 31 december 2000 aanleiding zullen geven tot de toekenning van het complement. Vermits de maatregel de personeelsleden ertoe wil aanzetten om hun loopbaan te verlengen, beantwoordt het toekennen van het complement wegens leeftijd voor de op het ogenblik van de inwerkingtreding van de maatregel reeds gepresteerde diensten niet aan de doelstelling; daarom worden alleen de diensten na 31 december 2000 in aanmerking genomen om het bedrag van het complement wegens leeftijd vast te stellen.

Om de personeelsleden ertoe aan te zetten in dienst te blijven, heeft de regering het gepast geacht om voor de maanden werkelijke dienst gepresteerd tussen de 60e en de 62e verjaardag van het personeelslid een lager pensioencomplement (0,125 % van het pensioenbedrag) toe te kennen en een belangrijker pensioencomplement (0,167 %) voor de maanden werkelijke dienst gepresteerd na de 62e verjaardag van het personeelslid.

Bovendien zal voor de hierboven omschreven eerste periode het jaarlijks bedrag van het complement niet lager mogen zijn dan 600 Belgische frank per maand werkelijke dienst, terwijl dit minimum voor de tweede periode wordt opgetrokken tot 800 Belgische frank (bedragen aan het spilindexcijfer 138,01). Aldus zal de weerslag van de maatregel verhoudingsgewijs belangrijker zijn voor de personeelsleden van de lagere niveaus.

Zo zal bijvoorbeeld aan een persoon die een nominaal pensioenbedrag geniet van 900 000 Belgische frank per jaar aan het spilindexcijfer 138,01 en die tussen zijn 60e en zijn 61e verjaardag 12 maanden werkelijke dienst heeft volbracht, een pensioencomplement van 13 500 Belgische frank per jaar worden toegekend. Het complement wordt immers vastgesteld op 1 125 Belgische frank (0,125 % x 900 000) per maand werkelijke dienst, zodat het 12 x 1 125 = 13 500 Belgische frank bedraagt voor 12 maanden, of 13 500 x 1,2190 = 16 456 Belgische frank per jaar aan het huidige indexcijfer der consumptieprijzen.

Voor de personeelsleden die hun loopbaan voltijds zullen verderzetten tot de leeftijdsgrens, zal het complement wegens leeftijd voor de na de leeftijd van 60 jaar verstrekte diensten, aan diezelfde index 121,90, niet lager mogen zijn dan [(24 x 600) + (36 x 800)] x 1,2190 = 52 660 Belgische frank per jaar en dit zonder rekening te houden met de gewone aanrekening van diezelfde diensten naar rata van, naargelang het geval, 1/60, 1/55, 1/50 of 1/48. Dit complement wegens leeftijd kan het pensioenbedrag evenwel niet opvoeren tot boven de grens van 3/4 van de referentiewedde.

Het complement wegens leeftijd zal evenwel slechts worden toegekend in verhouding tot de werkelijk gele-

Tout d'abord, il y a lieu de préciser que seules les périodes de service effectif postérieures au 31 décembre 2000 donneront lieu à l'octroi du complément. Comme la mesure vise à inciter les agents à prolonger leur carrière, accorder le complément pour âge pour les services déjà prestés au moment de l'entrée en vigueur de la mesure ne répond pas à l'objectif; c'est la raison pour laquelle seuls les services postérieurs au 31 décembre 2000 sont pris en compte pour fixer le montant du complément pour âge.

Afin d'inciter les agents à rester en service, le gouvernement a estimé opportun de prévoir un complément de pension moins important (0,125 % du taux de la pension) pour les mois de service effectif presté entre le 60e et le 62e anniversaire de l'agent et de prévoir un complément de pension plus important (0,167 %) pour les mois de service effectif presté après le 62e anniversaire de l'agent.

En outre, le montant annuel de ce complément ne pourra être inférieur à 600 francs belges par mois de service effectif au cours de la première période définie ci-avant tandis qu'au cours de la seconde période, ce minimum est porté à 800 francs belges (montants à l'indice-pivot 138,01). De cette manière, l'impact de la mesure sera proportionnellement plus important pour les agents des niveaux inférieurs.

Ainsi par exemple, pour une personne qui bénéficie d'un montant nominal de pension de 900 000 francs belges par an à l'indice-pivot 138,01 et qui a accompli entre son 60e et son 61e anniversaire 12 mois de service effectif, un complément de pension de 13 500 francs belges par an sera accordé. En effet, le complément est fixé à 1 125 francs belges (0,125 % x 900 000) par mois de service effectif de sorte qu'il s'élève à 12 x 1.125 = 13 500 francs belges pour 12 mois, soit 13 500 x 1,2190 = 16 456 francs belges par an à l'indice actuel des prix à la consommation.

Pour les agents qui poursuivront leur carrière à temps plein jusqu'à la limite d'âge, le complément pour âge accordé pour les services prestés après l'âge de 60 ans ne pourra, au même indice 121,90, être inférieur à [(24 x 600) + (36 x 800)] x 1,2190 = 52 660 francs belges par an et ceci sans tenir compte de la prise en compte normale de ces mêmes services à raison, selon le cas, du tantième 1/60, 1/55, 1/50 ou 1/48. Toutefois, ce complément pour âge ne permettra pas de porter le montant de la pension au-delà de la limite des 3/4 du traitement de référence.

Par ailleurs, il importe de souligner que le complément pour âge ne sera accordé qu'en proportion des

verde prestaties. Zo zal bijvoorbeeld het complement wegens leeftijd voor een personeelslid dat tussen de leeftijd van 60 jaar en 62 jaar prestaties heeft verricht ten belope van 80 % van een voltijdse betrekking, niet lager mogen zijn dan (24 x 600) x 80 % x 121,90 = 14 042 Belgische frank per jaar aan de thans geldende index 121,90.

Onderafdeling 3

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 6

Artikel 6 bepaalt dat de pensioencomplementen integraal deel uitmaken van het pensioen, wat tot gevolg zal hebben dat er rekening mee zal worden gehouden voor het vaststellen van de sociale en fiscale afhoudingen alsook voor de latere perequaties.

Ook zullen de complementen slechts worden toegekend aan de personeelsleden wier pensioen wordt berekend op basis van de meest gangbare tantièmes (1/60, 1/55, 1/50 of 1/48). Voor de personen die een pensioen genieten dat berekend is op basis van een voordeliger tantième (bijvoorbeeld de universiteits-professoren 1/30, de magistraten 1/30 en 1/35, ...) is de toekenning van een complement niet verantwoord omdat zij het relatief maximumpensioen na een veel kortere loopbaan bereiken (bijvoorbeeld 22,5 jaar voor een universiteitsprofessor).

Voor personen die slechts enkele jaren gepresteerd hebben in een functie die op basis van een voordeliger tantième in aanmerking wordt genomen, zullen deze jaren, met toepassing van artikel 8, § 4 van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, buiten beschouwing worden gelaten om de toekenning van het complement voor een belastende functie en/of van het complement wegens leeftijd mogelijk te maken indien dit voordeliger blijkt voor de betrokkene.

Afdeling II

Weerslag inzake rustpensioenen van een verlof voorafgaand aan de oprusttstelling

Algemene toelichting

Sedert enkele jaren hebben de inzake het statuut bevoegde overheden voor verschillende categorieën van hun personeelsleden diverse formules van « verlo-

prestations réellement effectuées. Ainsi par exemple, pour un agent qui a effectué des prestations à 80 % d'un temps plein entre l'âge de 60 ans et 62 ans, le complément pour âge ne pourra, à l'indice 121,90 en vigueur actuellement, être inférieur à (24 x 600) x 80 % x 121,90 = 14 042 francs belges par an.

Sous-section 3

Dispositions communes

Art. 6

L'article 6 précise que les compléments de pension de retraite font partie intégrante de la pension, ce qui aura pour conséquence qu'il en sera tenu compte pour l'établissement des retenues sociales et fiscales ainsi que pour les péréquations ultérieures.

Par ailleurs, les compléments ne seront accordés qu'aux agents dont la pension est calculée sur la base des tantièmes les plus courants (1/60, 1/55, 1/50 ou 1/48). Pour les personnes qui bénéficient d'une pension calculée à raison d'un tantième plus favorable (par exemple les professeurs d'université 1/30, les magistrats 1/30 et 1/35, …) l'octroi d'un complément ne se justifie pas car ils atteignent le maximum relatif de pension après une carrière beaucoup plus courte (par exemple 22,5 ans pour un professeur d'université).

Cependant, pour les personnes qui n'ont presté que quelques années dans une fonction prise en compte à raison d'un tantième plus favorable, il sera fait abstraction de ces années en application de l'article 8, § 4 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques afin de permettre l'octroi du complément pour fonction contraignante et/ou du complément pour âge, si cela s'avère plus favorable pour l'intéressé.

Section II

Incidence en matière de pensions de retraite d'un conge préalable à la mise à la retraite

Exposé générale

Depuis quelques années, les autorités compétentes en matière de statut ont, pour certaines catégories de leurs membres du personnel, mis au point diverses

ven voorafgaand aan de oprusttstelling » op punt gesteld.

Dergelijke statutaire maatregelen werden onder meer genomen voor bepaalde leerkrachten, voor de militairen, voor bepaalde leden van de brandweer- en politiekorpsen, alsook voor het personeel van sommige instellingen van openbaar nut. Deze onderscheiden vormen van « vervroegd vertrek » hebben als gemeenschappelijk kenmerk dat de personeelsleden, vooraleer de minimumleeftijd te bereiken die bepaald is om rechten op een rustpensioen te kunnen laten gelden, hun activiteiten definitief verminderen of volledig stoppen met werken, met behoud van een bepaald percentage van hun laatste activiteitswedde.

De aanvraag om de maatregel in kwestie te genieten is onherroepelijk en geldt als pensioenaanvraag.

Wegens het verkrijgen van een wedde of een wachtwedde is de periode van verlof of disponibiliteit voorafgaand aan de oprusttstelling aanneembaar zowel voor de opening van het recht op het pensioen van de openbare sector als voor de berekening van dat pensioen, en dit zowel wanneer het personeelslid tijdens zijn afwezigheid in disponibiliteit werd geplaatst als wanneer het in een andere, met dienstactiviteit gelijkgestelde administratieve toestand werd geplaatst.

De veralgemening van deze verloven voorafgaand aan de oprusttstelling brengt een belangrijke budgettaire last met zich mee voor de pensioenstelsels, terwijl het personeelslid tijdens die periode geen enkele of slechts een verminderde arbeidsprestatie heeft geleverd.

Bovendien worden de pensioenbijdragen (in het bijzonder deze bestemd voor het Fonds voor Overlevingspensioenen) afgehouden op een verminderde wedde en niet op de volledige wedde zoals dit het geval zou geweest zijn indien het personeelslid was blijven werken.

Overigens is de levensverwachting sedert een groot aantal jaren gestadig toegenomen met ongeveer 3 maanden per jaar, waardoor deze verhoging ieder decennium 30 maanden of twee en een half jaar bereikt. Bovendien zijn de meeste demografen het erover eens dat deze verhoging van de levensverwachting zich in de toekomst aan een dergelijk ritme zou kunnen verderzetten. Hiermee rekening houdend dient erkend dat, indien men de toename van de toekomstige pensioenlast binnen redelijke perken wil houden, het noodzakelijk is om voortaan meer beperkend op te treden.

Rekening houdend met het feit dat hoofdstuk I van deze titel maatregelen bevat die bedoeld zijn om de personeelsleden aan te sporen om hun loopbaan boven de leeftijd van 60 jaar verder te zetten en aldus hun oprusttstelling uit te stellen, is het bovendien op zijn minst tegenstrijdig om de bepalingen ongewijzigd te behouden die toelaten dat bepaalde specifieke categoformules de « congés préalables à la mise à la retraite ».

Des mesures statutaires de ce type ont notamment été prévues pour certains enseignants, pour des militaires, pour certains membres des corps de pompiers et de la police de même que pour le personnel de certains organismes d'intérêt public. Ces diverses formes de « départ anticipé » ont en commun le fait que, avant d'atteindre l'âge minimum prévu pour pouvoir faire valoir des droits à une pension de retraite, les agents réduisent de manière définitive leurs activités ou cessent totalement de travailler tout en percevant un certain pourcentage de leur dernier traitement d'activité.

La demande introduite en vue de bénéficier de la mesure en cause est irrévocable et vaut demande de pension.

Compte tenu de la perception d'un traitement ou d'un traitement d'attente, la période de congé ou de disponibilité préalable à la mise à la retraite est admissible tant pour l'ouverture du droit à la pension du secteur public que pour le calcul de cette pension, et ce aussi bien si l'agent a été durant son absence placé en disponibilité que s'il a été placé dans une autre position administrative assimilée à de l'activité de service.

La généralisation de ces congés préalables à la mise à la retraite entraîne une charge budgétaire importante pour les régimes de pensions alors qu'aucune prestation de travail n'a été accomplie par l'agent durant cette période ou qu'il n'a accompli qu'une prestation de travail réduite.

De plus, les cotisations pensions (notamment celles destinées au Fonds des pensions de survie) sont perçues sur un traitement réduit et non sur le traitement plein comme cela aurait été le cas si l'agent avait continué à travailler.

Par ailleurs, l'espérance de vie a augmenté de manière continue depuis de très nombreuses années, cette augmentation étant de quelques 3 mois par année de sorte qu'elle atteint 30 mois ou 2 ans et demi chaque décennie. En outre, la plupart des démographes s'accordent à penser que cette augmentation de l'espérance de vie pourrait se poursuivre dans l'avenir à un rythme analogue. Devant ce constat, force est de reconnaître que si l'on désire maintenir la croissance de la charge future des pensions dans des limites raisonnables, il s'impose d'être désormais plus restrictif.

De plus, compte tenu du fait que le chapitre Ier du présent titre contient des mesures destinées à inciter les agents à poursuivre leur carrière au-delà de l'âge de 60 ans et donc à postposer la date de leur départ à la retraite, il est pour le moins contradictoire de maintenir telles quelles les dispositions qui permettent à certaines catégories particulières d'agents durant les années qui

rieën van personeelsleden, gedurende de jaren die hun opruststelling voorafgaan, hun dienst vrijwillig verlaten en dat die afwezigheid in aanmerking genomen wordt voor hun pensioen alsof zij in dienst waren gebleven.

Deze maatregel bepaalt derhalve dat het verlof voorafgaand aan de opruststelling in de toekomst niet meer in aanmerking zal worden genomen voor het recht op en de berekening van het pensioen.

Commentaar bij de artikelen

Art. 7

Artikel 7 bepaalt de toepassingssfeer van de nieuwe maatregel.

Art. 8

Dit artikel bepaalt wat dient te worden verstaan onder « verlof voorafgaand aan de opruststelling ». Het betreft elke periode van afwezigheid die de opruststelling onmiddellijk voorafgaat en gedurende welke het personeelslid, met behoud van een bezoldiging of een wachtgeld, zijn activiteiten vrijwillig heeft verminderd of stopgezet. Door dergelijk verlof te nemen heeft het personeelslid onherroepelijk een einde gesteld aan het geheel of een deel van zijn actief leven. Het is deze periode « postactief leven » die niet meer zal meetellen voor het pensioen. De perioden van afwezigheid ten gevolge van de halftijdse vervroegde uittreding in het kader van de herverdeling van de arbeid in de openbare sector worden uit deze definitie evenwel uitgesloten omdat de wetgeving reeds grenzen stelt aan hun inaanmerkingneming voor het pensioen.

Art. 9

Dit artikel stelt als principe dat de perioden van verlof voorafgaand aan de opruststelling die gesitueerd zijn na 1 januari 2010, niet meer in aanmerking zullen worden genomen voor de opening van het recht op pensioen en voor de berekening ervan.

Deze datum werd gekozen om de pensioenrechten van personen die thans een verlof voorafgaand aan de opruststelling genieten, niet in het gedrang te brengen. Voor personen daarentegen die er in de toekomst voor zullen kiezen om definitief de dienst te verlaten vóór het bereiken van de pensioenleeftijd, zal enkel de periode van verlof voorafgaand aan de opruststelling gelegen vóór 1 januari 2010 in aanmerking kunnen worden genomen voor het pensioen. Zo zal bijvoorbeeld een personeelslid dat op 1 januari 2006 een verlof voorafprécèdent leur mise à la retraite, de s'absenter du service volontairement et que ce temps d'absence soit pris en compte pour leur pension comme s'ils étaient restés en service.

La présente mesure prévoit dès lors qu'à l'avenir, le congé préalable à la mise à la retraite ne sera plus pris en considération pour le droit et pour le calcul de la pension.

Commentaire par article

Art. 7

L'article 7 fixe le champ d'application de la nouvelle mesure.

Art. 8

Le présent article précise ce qu'il faut entendre par « congé préalable à la mise à la retraite ». Il s'agit de toute période d'absence qui précède immédiatement la mise à la retraite pendant laquelle l'agent, tout en continuant à percevoir une rémunération ou un traitement d'attente, a volontairement réduit ou cessé ses activités. En prenant un tel congé, l'agent a mis fin de manière irrévocable à tout ou partie de sa vie active. C'est cette période « post vie active » qui ne comptera plus pour la pension. De cette définition sont toutefois exclues les périodes d'absence résultant du départ anticipé à mi-temps dans le cadre de la redistribution du travail dans le secteur public car la législation prévoit déjà des limites à leur prise en compte dans la pension.

Art. 9

Cet article pose le principe selon lequel les périodes de congé préalable à la mise à la retraite, qui se situeront après le 1 janvier 2010, ne seront plus prises en considération pour le droit à la pension et pour le calcul de celle-ci.

Cette date a été choisie de manière à ne pas remettre en cause les droits à pension des personnes qui actuellement bénéficient d'un congé préalable à la mise à la retraite. Par contre, pour les personnes qui, à l'avenir, feront le choix de quitter définitivement le service avant d'avoir atteint l'âge de la retraite, seule la période de congé préalable à la mise à la retraite, antérieure au 1er janvier 2010, pourra être prise en compte pour la pension. Ainsi, par exemple, si au 1er janvier 2006 un agent âgé à ce moment de 55 ans

gaand aan zijn oprusttstelling bekomt en dat op dat ogenblik 55 jaar oud is, in januari 2011 bij het bereiken van de leeftijd van 60 jaar enkel de periode van 1 januari 2006 tot 31 december 2009 (4 jaar) kunnen laten gelden voor de berekening van zijn pensioen.

Afdeling III

Aanpassing van de wet van 13 mei 1999 betreffende de berekening van het rustpensioen van het onderwijzend en bestuurspersoneel van het kleuter- en lager onderwijs

Commentaar bij de artikelen

Art. 10 en 11

De wet van 13 mei 1999 betreffende de berekening van het rustpensioen van het onderwijzend en bestuurspersoneel van het kleuter- en lager onderwijs, heeft de toestand inzake rustpensioenen geregeld van de leden van het onderwijzend en bestuurspersoneel van het kleuter- en lager onderwijs die de gelijkschakeling van hun wedden met die van leraar van het lager secundair onderwijs genieten.

In het kader van die gelijkschakeling heeft voormelde wet van 13 mei 1999 een nieuwe berekeningswijze bepaald die er op termijn zal toe leiden dat de berekening van de pensioenen van de betrokken leerkrachten niet meer naar rata van 1/50 per dienstjaar gebeurt, maar wel naar rata van 1/55, zoals dat het geval is voor de regenten.

Sommige personeelsleden van het secundair onderwijs worden momenteel bezoldigd op grond van weddeschalen die minder voordelig zijn dan die van regent en, in voorkomend geval, op grond van eenzelfde weddeschaal als die van onderwijzer. De bezoldiging van die personen zal evenwel ook worden gelijkgeschakeld met die van de regenten. Sommige tot deze categorieën behorende personeelsleden hebben tijdens hun loopbaan diensten verricht in het kleuter- en lager onderwijs, diensten die, op basis van de vóór de wet van 13 mei 1999 van kracht zijnde wetgeving, voor de berekening van het rustpensioen in aanmerking werden genomen naar rata van het tantième 1/50. De toepassing van de huidige bepalingen van de wet van 13 mei 1999 zou tot gevolg hebben dat voor deze personen het tantième 1/50 onmiddellijk door het tantième 1/55 zou worden vervangen zonder dat de vervanging van het tantième gepaard zou gaan met de onmiddellijke inaanmerkingneming van de wedde van regent. Op basis van de huidige tekst van artikel 82, tweede lid van de wet van 20 juli 1991 mag het verschil

obtient un congé préalable à sa mise à la retraite, il ne pourra en janvier 2011 lorsqu'il aura atteint l'âge de 60 ans, faire valoir que la période du 1er janvier 2006 au 31 décembre 2009 (4 années) pour le calcul de sa pension.

Section III

Adaptation de la loi du 13 mai 1999 concernant le calcul de la pension de retraite du personnel enseignant et directeur de l'enseignement gardien et primaire

Commentaire par article

Art. 10 et 11

La loi du 13 mai 1999 concernant le calcul de la pension de retraite du personnel enseignant et directeur de l'enseignement gardien et primaire, a réglé la situation en matière de pension de retraite des membres du personnel enseignant et directeur de l'enseignement gardien et primaire qui bénéficient de l'alignement de leurs traitements sur celui de professeur de l'enseignement secondaire inférieur.

Dans le cadre de cet alignement, la loi du 13 mai 1999 précitée a prévu un nouveau mode de calcul de la pension qui aboutira à terme à calculer les pensions des enseignants concernés non plus à raison d'1/50 par année de service mais bien à raison d'1/55, comme c'est le cas pour les régents.

Certains membres du personnel de l'enseignement secondaire sont actuellement rémunérés sur la base d'échelles de traitement moins favorables que celle de régent et, le cas échéant, sur la base de la même échelle de traitement que celle d'instituteur. Or, ces personnes verront elles aussi leur rémunération alignée sur celle des régents. Certains membres du personnel appartenant à ces catégories ont, en cours de carrière, accompli des services dans l'enseignement gardien ou primaire, services qui, sur la base de la législation en vigueur avant la loi du 13 mai 1999, étaient pris en compte pour le calcul de la pension de retraite à raison du tantième 1/50. L'application des dispositions actuelles de la loi du 13 mai 1999 aurait comme conséquence que pour ces personnes le tantième 1/50 serait immédiatement remplacé par le tantième 1/55, sans que ce remplacement de tantième aille de pair avec la prise en compte immédiate du traitement de régent. En effet, sur la base du texte actuel de l'article 82, alinéa 2 de la loi du 20 juillet 1991, la différence entre le traitement de régent et celui de

tussen de wedde van regent en die van onderwijzer immers uitsluitend worden toegevoegd aan de wedden verkregen in de hoedanigheid van personeelslid van het lager of kleuteronderwijs. De billijkheid en de coherentie gebieden dat alle personen die de hierboven bedoelde gelijkschakeling genieten, ongeacht het onderwijsniveau, op eenzelfde wijze worden behandeld.

Om dit doel te bereiken stelt artikel 11 de personeelsleden van het secundair onderwijs in kwestie gelijk met leden van het bestuurs- of onderwijzend personeel van het lager en kleuteronderwijs.

Artikel 10 bevat een zuiver technische aanpassing.

Afdeling IV

Diensten bij de « Office de la Navigation »

Art. 12

Naar aanleiding van het onderzoek van een individueel dossier heeft het Rekenhof geweigerd een enig pensioen op grond van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector, toe te kennen aan een gewezen personeelslid van *« Office de la Navigation »* dat ambtshalve werd overgeheveld naar het Waalse Gewest omdat het decreet van het Waalse Gewest van 24 november 1994 houdende ontbinding van *« Office de la Navigation »* en oprichting van de *« Office de promotion des voies navigables »* de *« Office de la Navigation »* heeft onttrokken aan het toepassingsgebied van het koninklijk besluit nr 117 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat.

Artikel 12 vult deze juridische leemte op en biedt de mogelijkheid een enig rustpensioen betaald door de Staat toe te kennen indien de betrokkene zijn loopbaan bij het Waalse Gewest beëindigt en een pensioenaandeel van het Waalse Gewest terug te vorderen voor het gedeelte van de loopbaan dat werd verricht bij de *« Office de la Navigation »*, vermits het Waalse Gewest in de rechten en plichten is getreden van de *« Office de la Navigation »*.

Er wordt opgemerkt dat de voorgestelde tekst ruimer is : hij regelt ook de toestand van de gewezen personeelsleden van de *« Office de la Navigation »* die niet werden overgeheveld naar het Waalse Gewest, maar die hun loopbaan hebben voortgezet bij een andere macht of instelling bedoeld in de wet van 14 april 1965. Ook in dit geval wordt een enig rustpensioen toegekend

l'instituteur ne peut être ajoutée qu'aux seuls traitements obtenus en qualité de membre du personnel de l'enseignement primaire ou gardien. Or, l'équité et la cohérence imposent de traiter de la même manière toutes les personnes qui bénéficient de l'alignement dont question ci-devant quelque soit le niveau d'enseignement.

Afin d'atteindre cet objectif, l'article 10 assimile les membres du personnel de l'enseignement secondaire en question à des membres du personnel enseignant ou directeur de l'enseignement primaire et gardien.

L'article 10 contient une adaptation purement technique.

Section IV

Services auprès de l'Office de la Navigation

Art. 12

À la suite de l'examen d'un dossier individuel, la Cour des comptes refuse qu'une pension unique sur la base de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public, soit octroyée à un ancien agent de l'Office de la Navigation qui a été transféré de plein droit à la Région wallonne et cela parce que, suite au décret de la Région wallonne du 24 novembre 1994 portant dissolution de l'Office de la Navigation et création de l'Office de promotion des Voies navigables, l'Office de la Navigation a été soustrait du champ d'application de l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies instituées par l'État.

L'article 12 comble ce vide juridique et permet d'accorder une pension de retraite unique payée par l'État lorsque l'intéressé termine sa carrière à la Région wallonne et de réclamer à cette région une quote-part de pension pour la partie de la carrière qui a été accomplie à l'Office de la Navigation, la Région wallonne ayant succédé dans les droits et obligations de l'Office de la Navigation.

Il est à remarquer que le texte proposé est plus large : il règle aussi la situation des anciens agents de l'Office de la Navigation qui n'ont pas été transférés à la Région wallonne mais qui ont continué leur carrière auprès d'un pouvoir ou organisme visé par la loi du 14 avril 1965. Dans ce cas également une pension de retraite unique est accordée et la quote-part de pension

en wordt een aandeel ten laste gelegd van het Waalse Gewest voor de bij de *« Office de la Navigation »* gepresteerde diensten.

Afdeling V

Pensioenstelsel van de ombudsman van het Waalse Gewest

Art. 13

Dit artikel bepaalt dat de ombudsman van het Waalse Gewest recht heeft op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist. Dit pensioen wordt berekend zoals dat van de federale ombudsmannen.

Afdeling VI

Validering van perioden van loopbaanonderbreking

Art. 14

Artikel 75 van de wet van 21 mei 1991 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector, bepaalt dat, in afwijking van artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit n^{r} 442 van 14 augustus 1986 betreffende de weerslag van sommige administratieve toestanden op de pensioenen van de personeelsleden van de overheidsdiensten, de perioden of de gedeelten van perioden van loopbaanonderbreking of van vermindering van de arbeidsprestaties die daags voor de bekendmaking van voormelde wet en rekening houdend met de bepalingen van de artikelen 2 en 3 van hetzelfde besluit, zoals die luidden voor hun wijziging door de artikelen 61 en 62 van voormelde wet, niet meer voor validering in aanmerking komen, mogen worden gevalideerd op voorwaarde dat het personeelslid de in het tweede lid van voormelde § 2 bedoelde verbintenis heeft aangegaan en dat de bijdragen tot validering van deze perioden of gedeelten van perioden vóór de ingangsdatum van het pensioen en ten laatste op 31 december 1991 bij de in het eerste lid van dezelfde paragraaf bedoelde macht of instelling zijn toegekomen.

De termijn begrepen tussen 20 juni 1991, de datum van bekendmaking van de wet van 21 mei 1991, en 31 december 1991, is voldoende ruim gebleken om betrokkenen in staat te stellen voormelde verbintenis aan te gaan, zodat op dit gebied geen wijziging dient te worden aangebracht.

correspondant aux services prestés auprès de l'Office de la Navigation est à charge de la Région wallonne.

Section V

Régime de pension du médiateur de la Région wallonne

Art. 13

Cet article stipule que le médiateur de la Région wallonne a droit à une pension de retraite à charge du Trésor public. Cette pension est calculée comme celle des médiateurs fédéraux.

Section VI

Validation de periodes de pause-carrière

Art. 14

L'article 75 de la loi du 21 mai 1991 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public, prévoit que, par dérogation à l'article 2, § 2, de l'arrêté royal n° 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics, les périodes ou les fractions de périodes d'interruption de carrière ou de réduction des prestations qui, à la veille de la publication de la loi précitée et compte tenu des dispositions des articles 2 et 3 du même arrêté, telles qu'elles étaient libellées avant leur modification par les articles 61 et 62 de la loi précitée, ne sont plus susceptibles de faire l'objet d'une validation, peuvent être validées pour autant que l'agent ait souscrit l'engagement prévu à l'alinéa 2 du § 2 précité et que les cotisations destinées à valider ces périodes ou ces fractions de périodes soient parvenues au pouvoir ou à l'organisme visé à l'alinéa 1er du même paragraphe avant la date de prise de cours de la pension et au plus tard le 31 décembre 1991.

Le délai compris entre le 20 juin 1991, date de publication de la loi du 21 mai 1991, et le 31 décembre 1991 a été largement suffisant pour permettre aux intéressés de souscrire l'engagement précité de sorte qu'aucune modification ne doit être apportée dans ce domaine.

Door een vertraging in de administratieve procedure kwamen bepaalde verbintenisformulieren evenwel slechts laattijdig toe bij de macht of instelling die het pensioenstelsel van de betrokkenen beheert, waardoor de termijn om de vereiste stortingen tijdig te verrichten in vele gevallen in de praktijk te kort is gebleken. Daar de betrokkenen niet het slachtoffer mogen worden van administratieve vertragingen, dient artikel 75, met betrekking tot de termijn waarbinnen de vereiste stortingen dienen te worden verricht, met terugwerkende kracht tot de datum van inwerkingtreding van deze bepaling, te worden aangepast.

Overeenkomstig de nieuwe tekst van artikel 75 zullen voormelde perioden van loopbaanonderbreking kunnen worden gevalideerd indien de verbintenis werd onderschreven vóór 31 december 1991 en de vereiste bijdragen uiterlijk op de laatste dag van de maand volgend op deze waarin de betrokkene tot betaling ervan werd uitgenodigd, toekomen bij de betrokken macht of instelling.

Om alle betwistingen te vermijden bepaalt de voorgestelde tekst ten slotte duidelijk dat de perioden van loopbaanonderbreking die gelegen zijn tussen 1 januari en 30 juni 1991, onder het toepassingsgebied vallen van de algemene regeling bepaald in artikel 2, § 2, van voormeld koninklijk besluit nr 442 zoals het werd gewijzigd door artikel 61 van de wet van 21 mei 1991.

Afdeling VII

Pensioenstelsel van het Federaal Planbureau

Art. 15

Artikel 157, tweede lid van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen heeft sommige bestuursrechtelijke bepalingen die op het personeel van het Federaal Planbureau van toepassing waren, wettelijk bevestigd. De personeelsleden van het Federaal Planbureau die vóór 1 januari 1992 werden aangeworven en hun weduwen genieten een toelage ten laste van dat bureau die gelijk is aan het verschil tussen het pensioen dat ze zouden hebben genoten als de diensten waarvoor ze aanspraak kunnen maken op een pensioen in een ander pensioenstelsel, bij het Federaal Planbureau gepresteerd zouden zijn geweest, en het pensioen dat het personeelslid of zijn weduwe in dat andere stelsel geniet.

De voorgestelde wijzigingen betreffen bepaalde hiaten of tekortkomingen in de huidige tekst.

De huidige tekst laat enkel toe dat de toelage vanaf de leeftijd van 65 jaar wordt betaald. Dat heeft tot gevolg dat de toelage aan personeelsleden die op rust worden gesteld wegens lichamelijke ongeschiktheid of

Toutefois, suite à un retard dans la procédure administrative, certains formulaires d'engagement ne sont parvenus que tardivement auprès du pouvoir ou de l'organisme qui gère le régime des pensions des intéressés, avec la conséquence que, dans la pratique, le délai pour effectuer à temps les versements requis s'est, dans bien des cas, avéré insuffisant. Comme les intéressés ne peuvent être les victimes de retards administratifs, il convient, en ce qui concerne le délai imparti pour effectuer les versements requis, d'adapter l'article 75 avec effet rétroactif à la date de son entrée en vigueur.

Conformément au nouveau texte de l'article 75, les périodes précitées d'interruption de carrière pourront être validées si l'engagement a été souscrit avant le 31 décembre 1991 et que les cotisations requises parviennent au pouvoir ou à l'organisme concerné au plus tard le dernier jour du mois suivant celui au cours duquel l'invitation à payer a été adressée à l'intéressé.

Enfin, afin d'éviter toute contestation, le texte proposé prévoit clairement que les périodes d'interruption de carrière qui se situent entre le 1er janvier et le 30 juin 1991 tombent bien sous le champ d'application du régime général prévu par l'article 2, § 2, de l'arrêté royal n° 442 précité, tel qu'il a été modifié par l'article 61 de la loi du 21 mai 1991.

Section VII

Régime de pension du Bureau fédéral du Plan

Art. 15

L'article 157, alinéa 2 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses a légalement confirmé certaines dispositions réglementaires applicables au personnel du Bureau fédéral du Plan. Les agents du Bureau fédéral du Plan recrutés avant le 1er janvier 1992 et leurs veuves bénéficient à charge dudit bureau d'une allocation égale à la différence entre la pension dont ils auraient bénéficié si les services pour lesquels ils peuvent prétendre à une pension dans un autre régime de pension avaient été prestés au Bureau fédéral du Plan et la pension dont l'agent ou sa veuve bénéficie dans cet autre régime.

Les modifications proposées répondent à certaines lacunes ou imperfections du texte actuel.

Le texte actuel ne permet le paiement de l'allocation qu'à partir de l'âge de 65 ans ce qui a pour conséquence que l'allocation ne peut être octroyée avant qu'ils n'atteignent cet âge ni aux agents mis à la retraite pour

aan personeelsleden die een vervroegd pensioen vragen, pas kan worden betaald zodra ze de leeftijd van 65 jaar bereiken.

De verwijzing naar die leeftijd wordt daarom geschrapt. Verder dient te worden opgemerkt dat de nieuwe tekst zowel handelt over personeelsleden die hun werkzaamheden bij het Federaal Planbureau stopzetten om hun recht op een rustpensioen te doen gelden als over personeelsleden die hun loopbaan in de openbare sector bij een andere instelling dan het Federaal Planbureau zullen beëindigen en over personeelsleden die een uitgesteld pensioen met toepassing van artikel 46 van de wet van 15 mei 1984 zullen vragen.

Overigens beperkt de nieuwe tekst zich niet tot de weduwen zoals nu het geval is, maar betreft hij langstlevende echtgenoten en wezen, zodat ook die laatsten eventueel aanspraak kunnen maken op de toelage.

Sommige leden van het Federaal Planbureau hebben, vooraleer zij in die hoedanigheid werden benoemd, bij dat bureau diensten verstrekt in de hoedanigheid van expert. Dergelijke diensten kunnen thans niet in aanmerking worden genomen voor het pensioen dat hun wordt toegekend met toepassing van de bepalingen van de wet van 28 april 1958. Volgens de door het Rekenhof goedgekeurde administratieve jurisprudentie kunnen de tijdelijke of contractuele diensten in een openbare betrekking die vóór een vaste benoeming werden gepresteerd, inderdaad slechts in aanmerking worden genomen indien zij werden verstrekt in een functie waarvoor een vaste benoeming kan worden verleend, voorwaarde waaraan de diensten gepresteerd in de hoedanigheid van expert niet voldoen.

Omwille van de helderheid van de tekst werd het beter geacht het vroegere tweede lid te vervangen door twee volledig nieuwe leden die § 2 zullen vormen.

Die paragraaf voorziet voor de leden en het administratief statutair personeel van het Federaal Planbureau die vóór 1 januari 1992 werden aangeworven alsook voor hun rechthebbenden, in de toekenning van een pensioencomplement dat gelijk is aan het verschil tussen het pensioen dat zij zouden hebben genoten als de diensten waarvoor ze aanspraak kunnen maken op een pensioen in een ander pensioenstelsel (onder andere de als expert gepresteerde diensten), bij het Federaal Planbureau gepresteerd zouden zijn geweest en het pensioen dat het personeelslid of zijn langstlevende echtgenoot in dat andere stelsel geniet.

Voor de in § 2 bedoelde personen, maar die het Federaal Planbureau hebben verlaten vóór het bereiken van de minimumleeftijd om een pensioen te verkrijgen, voorziet § 3 eveneens in de toekenning van een pensioencomplement ten laste van dit bureau. Dit complement wordt vastgesteld volgens hetzelfde principe als dat bepaald voor de personeelsleden die hun loopbaan bij het Federaal Planbureau beëindigen, maar

cause d'inaptitude, ni aux agents qui sollicitent leur mise à la retraite anticipée.

La référence à l'âge de 65 ans est dès lors supprimée. De plus, il est à signaler que le nouveau texte vise tant les agents qui cessent leurs activités au Bureau fédéral du Plan pour faire valoir leur droit à une pension de retraite, que les agents qui termineront leur carrière dans le secteur public au sein d'un organisme autre que le Bureau fédéral du Plan et les agents qui solliciteront l'octroi d'une pension de retraite différée en application de l'article 46 de la loi du 15 mai 1984.

Par ailleurs, le nouveau texte ne visera plus uniquement les veuves comme c'est le cas actuellement, mais également les conjoints survivants et les orphelins de sorte que, ces derniers pourront, le cas échéant, également prétendre au bénéfice de l'allocation.

Certains membres du Bureau fédéral du Plan ont, avant d'avoir été nommé en cette qualité, accomplis des services en qualité d'expert au sein dudit bureau. Or, de tels services ne peuvent actuellement pas être pris en compte pour la pension qui leur est accordée en application des dispositions de la loi du 28 avril 1958. En effet, selon la jurisprudence administrative approuvée par la Cour des comptes, les services temporaires ou contractuels dans un emploi public prestés préalablement à une nomination à titre définitif ne peuvent être pris en compte que s'ils ont été accomplis dans une fonction dans laquelle une nomination à titre définitif peut intervenir, condition à laquelle ne satisfont pas les services prestés en qualité d'expert.

Pour la clarté du texte, il a été estimé préférable de remplacer l'ancien alinéa 2 par deux alinéas entièrement nouveaux qui formeront le § 2.

Ce paragraphe prévoit, pour les membres et le personnel administratif statutaire du Bureau fédéral du Plan recrutés avant le 1er janvier 1992 et qui terminent leur carrière audit bureau ainsi que pour leurs ayants droit, l'octroi à charge de ce bureau d'un complément de pension égal à la différence entre la pension dont ils auraient bénéficié si les services pour lesquels ils peuvent prétendre à une pension dans un autre régime de pension (entre autres les services prestés en qualité d'expert) avaient été prestés au Bureau fédéral du Plan et la pension dont l'agent ou son conjoint survivant bénéficie dans cet autre régime.

Pour les personnes visées au § 2 mais qui ont quitté le Bureau fédéral du Plan avant d'atteindre l'âge minimum pour obtenir une pension de retraite, le § 3 prévoit également l'octroi d'un complément de pension à charge de ce bureau. Ce complément est établi selon le même principe que celui retenu pour les agents qui terminent leur carrière au Bureau fédéral du Plan mais ne prend en compte pour la fixation du montant de la

neemt enkel de bij dit bureau gepresteerde diensten in aanmerking.

§ 4 voorziet in de toekenning van een pensioencomplement aan de vóór 1 januari 1992 aangeworven experten die achteraf geen lid van het Federaal Planbureau zijn geworden.

Ten slotte bepalen de §§ 4 en 5 dat de aan de leden en personeelsleden van het Federaal Planbureau toegekende complementen worden berekend door de administratie der Pensioenen en uitbetaald door de Centrale Dienst der Vaste Uitgaven en dat de last ervan wordt gedragen door het Federaal Planbureau. Het is daarentegen het Federaal Planbureau zelf dat de voor de experten bepaalde complementen beheert daar die geen recht zullen hebben op een pensioen ten laste van de Pool der Parastatalen.

Afdeling VIII

Inwerkingtreding

Art. 16

Artikel 16 bepaalt de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van deze titel.

HOOFDSTUK II

Maatregelen inzake pensioenen in het stelsel van de werknemers

Afdeling I

Betaling van ouderdoms- en weduwerenten

Algemene Toelichting

De Rijksdienst voor Pensioenen is belast met het vaststellen en betalen van de ouderdoms- en de weduwerenten. Deze voordelen spruiten voort uit de kapitalisatie van de bijdragen die op de individuele rekening van elke aangeslotene werden ingeschreven. Deze bijdragen werden voor het laatst betaald op 31 december 1953 voor de arbeiders, 31 december 1955 voor de zeelieden, 31 december 1957 voor de mijnwerkers en 31 december 1967 voor de bedienden.

In de loop der jaren werd in het stelsel een aantal maal grondig ingegrepen, met steeds een vermindering van de uitgaven tot gevolg :

pension que les seuls services prestés auprès de ce bureau.

Le § 4 prévoit l'octroi d'un complément de pension aux experts recrutés avant le 1er janvier 1992 qui par la suite ne sont pas devenus membres du Bureau fédéral du Plan.

Enfin, les §§ 4 et 5 disposent que les compléments accordés aux membres et agents du Bureau fédéral du Plan sont calculés par l'administration des Pensions et liquidés par le Service central des dépenses fixes, la charge de ceux-ci étant supportée par le Bureau fédéral du Plan. Par contre, c'est le Bureau fédéral du Plan lui-même qui assurera le service des compléments prévus en faveur des experts étant donné que ces derniers ne bénéficieront d'aucun droit à pension à charge du Pool des Parastataux.

Section VIII

Entrée en vigueur

Art. 16

L'article 16 fixe la date d'entrée en vigueur des dispositions du présent titre.

CHAPITRE II

Mesures en matière de pensions dans le régime des travailleurs salaries

Section Ire

Paiement des rentes de vieillesse et des rentes de veuves

Exposé général

L'Office national des Pensions a été chargé de fixer et de payer les rentes de vieillesse et les rentes de veuve. Ces avantages résultent de la capitalisation des cotisations inscrites au compte individuel de chaque affilié. Ces cotisations ont pour la dernière fois été payées le 31 décembre 1953 pour les ouvriers, le 31 décembre 1955 pour les marins, le 31 décembre 1957 pour les ouvriers mineurs et le 31 décembre 1967 pour les employés.

Le régime de la capitalisation individuelle a subi de multiples modifications ces dernières années dans le but de réduire les dépenses :

1 augustus 1986 : De indexaanpassing van de lopende renten wordt geblokkeerd op het peil van de uitbetalingsindex op 1 juli 1986. De renten die na 31 juli 1986 ingaan, worden aan dat spilindexcijfer aangepast.

1 januari 1991 : De koppeling van de renten aan voornoemd spilindexcijfer zal nog enkel geschieden op voorwaarde dat het pensioen, van dezelfde aard, daadwerkelijk wordt uitbetaald.

1 januari 1994 : De renten die ingaan na 31 december 1993 worden niet meer gekoppeld aan hoger vermeld spilindexcijfer. Tevens wordt de rijksbijdrage afgeschaft.

1 januari 1996 : De uitbetaling van de 3/7 van de gekapitaliseerde waarde van de rente wordt afgeschaft.

1 januari 1997 : De renten waarvan het jaarbedrag lager is dan 600 Belgische frank op jaarbasis, mogen niet meer ambtshalve worden omgezet in een eenmalige kapitaalsuitkering (afkoopwaarde); maar worden betaalbaar gesteld onder de vorm van een maandelijkse rente. Ten slotte zijn deze renten slechts betaalbaar als ook het pensioen daadwerkelijk wordt uitbetaald.

1 juli 1997 : Het bedrag van de renten die ingaan vanaf 1 juli 1997 wordt aangepast (verminderd) als gevolg van de hogere levensverwachting van de verzekerden.

De verschillende tussenkomsten van de wetgever hebben de reglementering inzake toekenning en uitbetaling van de renten doen uitgroeien tot een ingewikkeld geheel.

In een streven naar vereenvoudiging en rationalisering van deze reglementering, wordt dan ook voorgesteld om met ingang van 1 januari 2001, dit wil zeggen vanaf het ogenblik dat de Rijksdienst voor Pensioenen de taken van alle verzekeringsinstellingen, bevoegd voor het toekennen van ouderdoms- en weduwerenten, zal hebben overgenomen, nog enkel de gekapitaliseerde waarde van de renten uit te betalen.

Door deze eenmalige betaling van een kapitaal zou de Rijksdienst, worden ontheven van alle verdere verplichtingen tegenover de gerechtigden of hun eventuele weduwen en zou er tevens een einde worden gesteld aan de betaling van minieme maandelijkse bedragen.

De afkoopwaarde van de renten die ten vroegste vanaf 1 januari 2001 ingaat, zal worden uitbetaald op het ogenblik dat het pensioen daadwerkelijk en voor de eerste maal ingaat.

Een vervroegde uitbetaling van het kapitaal is mogelijk en dit vanaf de leeftijd van 60 jaar op voorwaarde natuurlijk dat ook het pensioen op die leeftijd daadwerkelijk ingaat. In dat geval zal op de rente de gebruikelijke verminderingscoëfficiënt worden toegepast.

Voor de eigenlijke berekening zullen de huidige regels blijven gelden, met inachtname van de recente sterftetafels. Dit geldt trouwens ook voor de weduwe-

1er août 1986 : L'indexation des rentes est bloquée au niveau de l'indice de paiement au 1er juillet 1986. Les rentes prenant cours après le 31 juillet 1986 sont adaptées à cet indice-pivot.

1er janvier 1991 : La liaison des rentes à l'indice-pivot susvisé s'effectuera uniquement si la pension de même nature est effectivement payée.

1er janvier 1994 : Les rentes prenant cours après le 31 décembre 1993 ne sont plus indexées c'est-à-dire plus liées à l'indice-pivot précité. La contribution de l'État est également supprimée.

1er janvier 1996 : Le paiement du capital représentant les 3/7 de la valeur capitalisée de la rente est supprimée.

1er janvier 1997 : Les rentes dont la montant annuel est inférieur à 600 francs belges par an ne peuvent plus être converties d'office en un paiement unique de capital (valeur de rachat), mais sont mises en paiement sous la forme d'une rente mensuelle. Toutefois, ces rentes sont seulement payables si la pension de même nature est effectivement payée.

1er juillet 1997 : Les rentes prenant cours à partir du 1er juillet 1997 sont adaptées (réduites) par suite de l'espérance de vie plus élevée des assurés.

Les différentes interventions du législateur ont eu pour conséquence de complexifier la réglementation en matière d'attribution et de paiement des rentes.

En vue de simplifier et de rationaliser cette réglementation, il est proposé de ne plus payer que la valeur capitalisée des rentes à partir du 1er janvier 2001, c'est-à-dire à partir du moment où l'Office national des Pensions aura repris les tâches de tous les organismes d'assurance compétents en matière d'octroi des rentes de vieillesse et de veuve.

L'Office serait, par ce paiement unique d'un capital, déchargé de toute nouvelle obligation à l'égard des bénéficiaires et de leur veuve éventuelle et il serait également mis fin au paiement de montants mensuels minimes.

La valeur capitalisée des rentes qui prennent cours au plus tôt à partir du 1er janvier 2001 sera payée au moment où la pension prend cours effectivement et pour la première fois.

Un paiement anticipé du capital est toujours possible à partir de l'âge de 60 ans à la condition que la pension prenne cours effectivement à cet âge. Dans ce cas, le coefficient de réduction habituel sera appliqué à la rente.

Pour le calcul proprement dit, les règles actuelles resteront en vigueur, compte tenu des récentes tables de mortalité. Cela vaut aussi pour les rentes de veuve,

renten wanneer ze worden toegekend vóór de ingangsdatum van het pensioen van de echtgenoot.

Commentaar bij de artikelen

Art. 17

Dit artikel voegt in de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, een bepaling in waarbij voor de renten die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 2001 ingaan, nog enkel de gekapitaliseerde waarde wordt uitbetaald.

Art. 18

Dit artikel bepaalt dat de Koning de toepassingsmodaliteiten van het artikel 16 kan vaststellen, alsook het tijdstip van betaling.

Art. 19

Dit artikel bepaalt de ingangsdatum van de artikelen 17 en 18.

Afdeling II

Vertegenwoordiging en verschijning in rechte van de Rijksdienst voor Pensioenen

Algemene toelichting

De bepalingen in deze afdeling beogen te verduidelijken welke natuurlijke personen de vertegenwoordiging en de verschijning in rechte van de Rijksdienst voor Pensioenen mogen verzekeren.

Deze materie is het voorwerp van de bepalingen van artikel 49, zesde en zevende lid, van het koninklijk besluit nr 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, genomen in uitvoering van artikel 1, 9°, van de wet van 31 maart 1967 tot toekenning van bepaalde machten aan de Koning teneinde de economische heropleving, de bespoediging van de regionale reconversie en de stabilisatie van het begrotingsevenwicht te verzekeren (*Belgisch Staatsblad* van 4 april 1967).

lorsqu'elles sont octroyées avant la date de prise de cours de la pension du conjoint

Commentaire par article

Art. 17

Cet article insère dans la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, une disposition visant au paiement de la totalité de la valeur capitalisée pour les rentes prenant cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1er janvier 2001.

Art. 18

Cet article prévoit que le Roi fixe les modalités d'exécution de l'article 16, ainsi que le moment où le capital est payé.

Art. 19

Cet article fixe la date d'entrée en vigueur des articles 17 et 18.

Section II

Représentation et comparution en justice de l'Office national des Pensions

Exposé général

Le présent projet de loi vise à préciser les personnes physiques qui peuvent assurer la représentation et la comparution en justice de l'Office national des Pensions.

Cette matière fait l'objet des dispositions de l'article 49, alinéas 6 et 7, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, pris en exécution de l'article 1er, 9°, de la loi du 31 mars 1967 attribuant certains pouvoirs au Roi en vue d'assurer la relance économique, l'accélération de la reconversion régionale et la stabilisation de l'équilibre budgétaire (*Moniteur belge* du 4 avril 1967).

Met zijn arresten van 17 januari 2000 (S.99.0097.F tot S.99.0101.F en S.99.0104.F tot S.99.0106.F) beslistе het Hof van Cassatie, zonder de inhoud ervan te veroordelen noch kritiek uit te oefenen over de grond, dat voormelde bepalingen van artikel 49 de grenzen overschrijden van de door artikel 1, 4°, a), van de wet van 31 maart 1967 aan de Koning verleende machten, die Hem niet toelieten de regels die de verschijning in rechte van de partijen regelen, te wijzigen, noch ervan af te wijken.

De verschijning en de vertegenwoordiging in rechte van de partijen wordt geregeld door verschillende bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 728, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt : « Op het ogenblik van de rechtsingang en later dienen de partijen in persoon of bij advocaat te verschijnen. ».

Artikel 758, eerste lid, van hetzelfde Wetboek bepaalt : « De partijen mogen zelf hun conclusies en verweermiddelen voordragen, tenzij de wet anders bepaalt. ».

Artikel 440, eerste lid, van hetzelfde Wetboek bepaalt : « Vóór alle gerechten, behoudens de uitzonderingen bij de wet bepaald, hebben alleen de advocaten het recht te pleiten. ».

Te noteren valt dat volgens het Arbitragehof, dat eveneens uitspraak deed over de vraag nopens de vertegenwoordiging in rechte van een rechtspersoon *(in casu l'Office régional de l'Emploi — FOREM)*, « uit die bepalingen volgt dat de partijen de keuze hebben om ofwel persoonlijk in rechte te verschijnen, ofwel zich door een advocaat te laten vertegenwoordigen. Die keuzemogelijkheid betreft zowel de natuurlijke personen als de rechtspersonen, privaatrechtelijke en publiekrechtelijke. Wanneer een partij niet in persoon verschijnt, is hij ertoe gehouden zich te laten vertegenwoordigen door een advocaat, wegens het in beginsel exclusieve recht om voor een derde te pleiten dat het Gerechtelijk Wetboek aan de advocaten verleent. » (Arbitragehof, arrest nr 135/98 van 16 december 1998, B.5.2).

Artikel 703, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt : « Rechtspersonen treden in rechte op door tussenkomst van hun bevoegde organen. ».

Artikel 34 van hetzelfde Wetboek bepaalt : « De betekening aan een rechtspersoon wordt geacht aan de persoon te zijn gedaan, wanneer het afschrift van de akte ter hand is gesteld aan het orgaan dat of de aangestelde die krachtens de wet, de statuten of een regelmatige opdracht bevoegd is om de rechtspersoon, zelfs samen met anderen, in rechte te vertegenwoordigen. ».

« Daaruit volgt dat het Gerechtelijk Wetboek niet zelf preciseert door welke organen de rechtspersonen in

Par ses arrêts du 17 janvier 2000 (S.99.0097.F à S.99.0101.F et S.99.0104.F à S.99.0106.F) la Cour de cassation a décidé, sans en condamner le contenu ni en critiquer le fond, que les dispositions précitées de l'article 49 excèdent les limites des pouvoirs attribués au Roi par l'article 1er, 4°, a), de la loi du 31 mars 1967, qui ne L'autorisait pas à modifier les règles qui régissent la comparution des parties en justice ni à y déroger.

La comparution et la représentation des parties en justice sont régies par plusieurs dispositions du Code judiciaire.

L'article 728, § 1er, du Code judiciaire dispose : « Lors de l'introduction de la cause et ultérieurement, les parties sont tenues de comparaître en personne ou par avocat. ».

L'article 758, alinéa 1er, du même Code dispose : « Les parties peuvent présenter elles-mêmes leurs conclusions et défenses, à moins que la loi n'en ait disposé autrement. ».

L'article 440, alinéa 1er, du même Code dispose : « Devant toutes les juridictions, sauf les exceptions prévues par la loi, seuls les avocats ont le droit de plaider. ».

Il est à noter que pour la Cour d'arbitrage qui s'est également prononcée sur cette question de la représentation en justice d'une personne morale de droit public (*in casu* l'Office régional de l'Emploi — FOREM) « il résulte de ces dispositions que les parties ont le choix, soit de comparaître personnellement en justice, soit de se faire représenter par un avocat. Cette alternative concerne tant les personnes physiques que les personnes morales, de droit privé comme de droit public. Toutefois, lorsqu'une partie ne comparaît pas en personne, elle est tenue de se faire représenter par un avocat, en raison du droit en principe exclusif de plaider pour autrui que confère aux avocats le Code judiciaire. » (Cour d'arbitrage, arrêt n° 135/98 du 16 décembre 1998, B.5.2.)

S'agissant des personnes morales, l'article 703, alinéa 1er, du Code judiciaire, dispose : « Les personnes morales agissent en justice à l'intervention de leurs organes compétents. ».

L'article 34 du même Code dispose : « La signification à une personne morale est réputée faite à la personne lorsque la copie de l'acte est remise à l'organe ou au préposé qui a qualité, en vertu de la loi, des statuts ou par délégation régulière, pour représenter, même avec d'autres, la personne morale en justice. ».

« Il s'ensuit que le Code judiciaire ne précise pas lui-même par quels organes les personnes morales agis-

rechte treden maar dat het de bevoegde wetgever ertoe machtigt te bepalen welke natuurlijke personen die rechtspersonen vertegenwoordigen en door hun aanwezigheid voor de rechter de zogeheten persoonlijke verschijning van de rechtspersoon mogelijk maken; overigens sluit het Gerechtelijk Wetboek niet uit dat de opdracht om een dergelijke verschijning te verzekeren het voorwerp uitmaakt van een regelmatige overdracht, in het bijzonder krachtens de statuten. » (Arbitragehof, arrest nr 135/98 van 16 december 1998, B.5.2.).

Volgens het Arbitragehof « blijkt het in onderhavig geval evenmin dat de mogelijkheid van overdracht waarin artikel 17, achtste lid, van het decreet voorziet, afbreuk doet aan de voormelde bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek » (B.6).

Voormeld artikel 17, achtste lid, van het decreet van de Waalse Gewestraad van 16 december 1988 houdende oprichting van de Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling bepaalt :

« Hij kan nochtans, mits de instemming van het beheerscomité, zijn bevoegdheid de dienst te vertegenwoordigen voor de gewone en administratieve gerechten aan één of meerdere leden van het personeel overdragen. ».

Teneinde deze bepalingen in werking te stellen, dient te worden voorzien in de mogelijkheid voor de administrateur-generaal van de Rijksdienst voor Pensioenen met toestemming van het beheerscomité, zijn bevoegdheid om de instelling te vertegenwoordigen voor de rechtscolleges over te dragen aan één of meer leden van het personeel.

Ten slotte weze opgemerkt dat de voorgestelde bepaling de geest van de twee laatste leden van artikel 10, van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg (*Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1963) in geactualiseerde bewoordingen herneemt.

Deze vroegere bepalingen, reeds opgenomen in de wet van 25 april 1963 houdende de oprichting van een Rijksdienst voor Arbeiderspensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1963), werden gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, ingevolge de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek.

Commentaar bij de artikelen

Art. 20

Dit artikel vervangt het zesde en het zevende lid van artikel 49 van het koninklijk besluit nr 50 van 24 oktober 1967 door één lid, waarin wordt bepaald dat de administrateur-generaal van de Rijksdienst voor Pensioenen met toestemming van het beheerscomité, zijn bevoegdheid om de instelling te vertegenwoordigen voor de rechtscolleges over te dragen aan één of meer leden van het personeel.

sent en justice, mais qu'il habilite le législateur compétent à déterminer les personnes physiques qui représentent ces personnes morales et qui, par leur présence devant le juge, permettent la comparution dite personnelle de la personne morale; par ailleurs, le Code judiciaire n'exclut pas que la mission d'assurer une telle comparution fasse l'objet d'une délégation régulière, en particulier en vertu des statuts. » (Cour d'arbitrage, arrêt n° 135/98 du 16 décembre 1998, B.5.2.)

En l'occurrence, pour la Cour d'arbitrage « il n'apparaît pas davantage que la possibilité de délégation prévue par l'article 17, alinéa 8, du décret porte atteinte aux dispositions précitées du Code judiciaire » (B.6).

Or, cet article 17, alinéa 8, du décret du Conseil régional wallon du 16 décembre 1988 portant création de l'Office régional de l'Emploi dispose :

« Il peut cependant, avec l'accord du comité de gestion, déléguer à un ou plusieurs membres du personnel son pouvoir de représenter l'office devant les juridictions judiciaires et administratives. ».

Afin d'assurer la mise en œuvre de ces dispositions, il y a lieu de prévoir la possibilité, pour l'administrateur général de l'Office national des Pensions, de déléguer avec l'accord du comité de gestion, à un ou plusieurs membres du personnel, son pouvoir de représenter l'organisme devant les juridictions.

À remarquer enfin que la disposition proposée reprend l'esprit des dispositions des deux derniers alinéas de l'article 10, de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale (*Moniteur belge* du 25 juillet 1963), dans des termes actualisés.

Ces anciennes dispositions, déjà reprises dans la loi du 25 avril 1963 portant création d'un Office national des Pensions pour ouvriers (*Moniteur belge* du 25 juillet 1963), ont été modifiées dans l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, suite à l'entrée en vigueur du Code judiciaire.

Commentaire des articles

Art. 20

Cet article remplace les alinéas 6 et 7 de l'article 49 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 par un seul alinéa, disposant que l'administrateur général repré-

strateur-generaal de instelling vertegenwoordigt in de gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen en dat hij geldig in haar naam en voor haar rekening optreedt, zonder dat hij zulks door een beslissing van het beheerscomité moet staven, en dat hij met instemming van het beheerscomité zijn bevoegdheid om de instelling te vertegenwoordigen voor de gewone en administratieve gerechten mag overdragen aan één of meer leden van het personeel.

Dit artikel preciseert, in overeenstemming met de artikelen 440, eerste lid, en 728, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek, welke natuurlijke personen de vertegenwoordiging en de verschijning in rechte van de Rijksdienst voor pensioenen mogen verzekeren voor de rechtbanken.

Art. 21

Dit artikel bepaalt de inwerkingtreding van het artikel 20.

HOOFDSTUK III

Maatregelen inzake pensioenen in het stelstel van de zelfstandigen

Algemene toelichting

Naar analogie met een bepaling in de pensioenregeling voor werknemers heeft de regering beslist om in pensioenregeling voor zelfstandigen een herwaarderingspremie toe te kennen aan de gerechtigden op een pensioen dat daadwerkelijk ingegaan is vóór 1 januari 1991.

Om beslissing te kunnen uitvoeren, dient in de wetgeving betreffende het pensioen voor zelfstandigen een wettelijke basis te worden ingevoerd.

Commentaar bij de artikelen

Art. 22

Dit artikel geeft, zoals in de regeling voor werknemers, aan de Koning de mogelijkheid om bij in Ministerraad overlegd besluit aan de gepensioneerden op een selectieve wijze een welvaartsaanpassing toe te kennen.

sente l'organisme dans les actes judiciaires et extrajudiciaires et agit valablement en son nom et pour son compte, sans avoir à justifier d'une décision du comité de gestion, et qu'il peut, cependant, avec l'accord du comité de gestion, déléguer à un ou plusieurs membres du personnel son pouvoir de représenter l'organisme devant les juridictions judiciaires et administratives.

Cet article précise, en conformité avec les articles 440, alinéa 1er, et 728, § 1er, du Code judiciaire, les personnes physiques qui peuvent assurer la représentation et la comparution en justice de l'Office national des Pensions devant les juridictions.

Art. 21

Cet article fixe la date d'entrée en vigueur de l'article 20.

CHAPITRE III

Mesure en matière de pensions dans le régime des travailleurs indépendants

Exposé général

Par analogie à une disposition du régime de pension des travailleurs salariés, le gouvernement a décidé d'octroyer dans le régime de pension des travailleurs indépendants une prime de revalorisation aux bénéficiaires d'une pension ayant pris cours effectivement avant le 1er janvier 1991 .

Afin de pouvoir exécuter cette décision, une base légale doit être instaurée dans la législation de pension des travailleurs indédépendants.

Commentaire par article

Art. 22

Cet article donne, comme dans le régime des travailleurs salariés, la possibilité au Roi d'octroyer aux pensionnés une adaptation au bien-être de façon sélective par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 23

Dit artikel bepaalt de datum van inwerkingtreding van artikel 22.

HOOFDSTUK IV

Solidariteitsbijdrage

Artikel 68 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen heeft een solidariteitsafhouding op de wettelijke pensioenen en de als zodanig geldende voordelen bedoeld als aanvulling ervan ingesteld.

Verschillende wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen hebben achtereenvolgens gediend als grondslag voor de inning van deze solidariteitsbijdrage. De instelling van deze bijdrage vertaalde de uitdrukkelijke wil van de wetgever om gepensioneerden wier totaal inkomen inzake pensioenen bepaalde grenzen overschrijdt, te verplichten bij te dragen tot het budgettaire evenwicht dat noodzakelijk was om België te kunnen laten deelnemen aan de euro vanaf zijn inwerkingtreding.

Met het arrest nr 86/98 van 15 juli 1998 heeft het Arbitragehof artikel 11, 2°, van de wet van 13 juni 1997 tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, vernietigd, in zoverre die bepaling artikel 2 van het koninklijk besluit van 16 december 1996 tot wijziging van de wet van 30 maart 1994 met toepassing van beide voormelde wetten van 26 juli 1996, bekrachtigt. Het Arbitragehof heeft tevens artikel 2 van het koninklijk besluit van 16 december 1996, bekrachtigd bij de wet van 13 juni 1997, alsook artikel 12 van deze wet vernietigd.

Aldus heeft het Arbitragehof de bepalingen vernietigd die stelden dat de solidariteitsafhoudingen die, met toepassing van artikel 68 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen en van het koninklijk besluit van 28 oktober 1994 tot uitvoering van artikel 68 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, werden verricht tussen 1 januari 1995 en 31 december 1996, op geldige wijze werden verricht.

Impliciet bevat het arrest van het Arbitragehof de verplichting om sommige afhoudingen terug te betalen. Die terugbetaling blijft echter beperkt tot de solidariteitsafhoudingen die werden verricht op de pensioenbedragen die betrekking hebben op de periode van 1 januari 1995 tot en met 31 december 1996 en die rekening houden met vóór 1 januari 1995 betaalde kapitalen. In overweging B 12.3 van zijn arrest stelt het Arbitragehof immers dat « de verplichting tot terugbetaling geen

Art. 23

Cet article fixe la date d'entrée en vigueur de l'article 22.

CHAPITRE IV

Retenue de solidarité

L'article 68 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales a institué une retenue de solidarité sur les pensions légales et sur les avantages tenant lieu de pension destinés à les compléter.

Diverses dispositions légales et réglementaires ont successivement servi de base à la perception de cette retenue de solidarité. L'instauration de cette retenue traduisait la volonté expresse du législateur d'imposer aux pensionnés dont le revenu global en matière de pensions excède certaines limites, une participation à l'équilibre budgétaire indispensable pour permettre à la Belgique de participer à l'euro dès sa mise en œuvre.

Or, par son arrêt n° 86/98 du 15 juillet 1998, la Cour d'Arbitrage a annulé l'article 11, 2° de la loi du 13 juin 1997 portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, en ce que cette disposition confirmait l'article 2 de l'arrêté royal du 16 décembre 1996 modifiant la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales en application des deux lois du 26 juillet 1996 précitées. La Cour a également annulé l'article 2 de l'arrêté du 16 décembre 1996, confirmé par la loi du 13 juin 1997 ainsi que l'article 12 de cette même loi.

Ce faisant, la Cour a annulé les dispositions qui stipulaient que les retenues de solidarité qui, en application de l'article 68 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales et de l'arrêté royal du 28 octobre 1994 portant exécution de l'article 68 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, avaient été effectuées entre le 1er janvier 1995 et le 31 décembre 1996, avaient été valablement opérées.

Implicitement l'arrêt de la Cour d'Arbitrage contient l'obligation de rembourser certaines retenues, remboursement qui se limite toutefois aux seules retenues de solidarité perçues sur les arrérages de pensions afférents à la période comprise entre le 1er janvier 1995 et le 31 décembre 1996 et prenant en compte des capitaux liquidés avant le 1er janvier 1995. En effet, dans le considérant B. 12.3 de son arrêt, la Cour d'Arbitrage stipule que « l'obligation de rembourser ne porte-

betrekking zou hebben op het volledige bedrag van de tussen 1 januari 1995 en 31 december 1996 geïnde solidariteitsafhoudingen, maar uitsluitend op diegene die ten onrechte werden geïnd, in het bijzonder rekening houdend met fictieve renten die overeenstemmen met de vóór 1 januari 1995 betaalde kapitalen en voordelen. ». Dergelijke terugbetaling ligt trouwens helemaal in de lijn van een arrest van het Hof van Cassatie van 8 december 1997, dat heeft geoordeeld dat het koninklijk besluit van 28 oktober 1994 onwettig is in de mate dat het een afhouding heeft ingesteld op de fictieve rente met betrekking tot vóór 1995 uitbetaalde kapitalen.

Het koninklijk besluit van 21 oktober 1998 betreffende de afhouding op de pensioenen, bedoeld in artikel 68 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen heeft het arrest van het Arbitragehof uitgevoerd door te bepalen dat het gedeelte van de afhouding dat, rekening houdend met vóór 1 januari 1995 in de vorm van in kapitaal uitbetaalde voordelen, werd verricht op de pensioenbedragen die betrekking hebben op de jaren 1995 en 1996, ambtshalve aan de begunstigde wordt terugbetaald.

Het Arbitragehof heeft daarentegen de wettelijke bepalingen die aan de basis liggen van de inning van de solidariteitsbijdrage vanaf 1 januari 1997 niet ter discussie gesteld. Voor de sedert die datum verrichte afhoudingen is er bijgevolg tot op de dag van vandaag geen probleem.

Door het arrest van het Arbitragehof zijn de enige overblijvende grondslagen voor de inning van de tussen 1 januari 1995 en 31 december 1996 uitgevoerde afhoudingen opnieuw artikel 68 van de wet van 30 maart 1994 zoals gewijzigd bij de wet van 21 december 1994 en het koninklijk besluit van 28 oktober 1994.

Meer dan vijf jaar na de inwerkingtreding van deze bepaling zijn de gedurende de periode van 1 januari 1995 tot 31 december 1996 verrichte afhoudingen momenteel evenwel nog steeds het voorwerp van talrijke gerechtelijke betwistingen.

Er zijn gerechtelijke beslissingen van tegenstrijdige aard, zodat de regering het noodzakelijk acht aan deze juridische onzekerheid een einde te maken. Dit is het voorwerp van de in deze titel opgenomen bepalingen.

Bovendien wordt het koninklijk besluit van 28 oktober 1994 betwist voor de Raad van State, hetgeen een bijkomende juridische onzekerheid zou kunnen doen ontstaan.

Het is immers niet uitgesloten dat de Raad van State het koninklijk besluit van 28 oktober 1994 omwille van vormfouten vernietigt (omdat werd nagelaten het advies van de afdeling wetgeving te vragen). Het koninklijk besluit zou in dat geval integraal worden vernietigd, wat ertoe zou leiden dat, alhoewel de wettelijke basis van de afhoudingen als zodanig niet kan worden betwist, bepaalde nadere regels inzake de inning van de

rait pas sur l'intégralité des retenues de solidarité perçues entre le 1er janvier 1995 et le 31 décembre 1996, mais uniquement sur celles perçues à tort, en particulier en tenant compte de rentes fictives correspondant à des capitaux et avantages payés avant le 1er janvier 1995. ». Un tel remboursement s'inscrit d'ailleurs complètement dans la ligne d'un arrêt du 8 décembre 1997 rendu par la Cour de cassation qui a estimé que l'arrêté royal du 28 octobre 1994 est illégal dans la mesure où il a instauré une retenue correspondant à la rente fictive relative aux capitaux liquidés avant 1995.

L'arrêté royal du 21 octobre 1998 relatif à la retenue sur les pensions, visée à l'article 68 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, a exécuté l'arrêt de la Cour d'Arbitrage en stipulant que la partie de la retenue qui, prenant en compte des avantages liquidés avant le 1er janvier 1995 sous la forme d'un capital, a été perçue sur les arrérages de pension afférents aux années 1995 et 1996, est remboursée d'office au bénéficiaire.

La Cour n'a par contre pas remis en cause les dispositions légales qui servent de base à la perception de la cotisation de solidarité depuis le 1er janvier 1997. Pour les retenues opérées depuis cette date, aucun problème ne subsiste donc à ce jour.

Suite à l'arrêt de la Cour d'arbitrage, les seules bases de perception qui subsistent pour les retenues opérées entre le 1er janvier 1995 et le 31 décembre 1996 sont à nouveau l'article 68 de la loi du 30 mars 1994 tel que modifié par la loi du 21 décembre 1994 et l'arrêté royal du 28 octobre 1994.

Toutefois, plus de cinq ans après l'entrée en vigueur de cette disposition, les retenues opérées durant la période du 1er janvier 1995 au 31 décembre 1996 font toujours actuellement l'objet de multiples contestations judiciaires.

Des décisions judiciaires en sens divers étant intervenues, le gouvernement estime qu'il est indispensable de pallier à cette insécurité juridique. Tel est l'objet des dispositions contenues dans le présent titre.

De plus, l'arrêté royal du 28 octobre 1994 est contesté devant le Conseil d'État, ce qui pourrait créer une incertitude juridique supplémentaire.

En effet, il n'est pas exclu que le Conseil d'État annule l'arrêté royal du 28 octobre 1994 pour des motifs d'ordre formel (défaut de consultation de la section de législation). Dans ce cas, l'arrêté royal serait annulé dans sa totalité ce qui aurait pour conséquence que, si la base légale de la retenue en tant que telle ne peut être contestée, certaines modalités de perception des retenues de solidarité qui ont été effectuées en 1995 et

solidariteitsafhoudingen die in 1995 en 1996 werden verricht, niet meer zouden zijn vastgesteld. Artikel 68 zelf bepaalt immers wel de aard van de voordelen die in het kader van de afhouding moeten in aanmerking genomen worden, vanaf welke datum de afhouding moet worden uitgevoerd alsook het percentage dat naargelang het totaal maandelijks brutobedrag moet worden toegepast voor een alleenstaande begunstigde en voor een begunstigde met gezinslast. Maar artikel 68 bepaalt bijvoorbeeld niet wat onder een alleenstaande begunstigde en onder een begunstigde met gezinslast moet worden verstaan en evenmin de volgorde waarin de afhouding moet worden uitgevoerd op de verschillende pensioenen van eenzelfde begunstigde.

Deze onzekerheid wordt nog versterkt door het feit dat sommige gepensioneerden voor de Hoven en Rechtbanken van de rechterlijke orde de onwettelijkheid van dit koninklijk besluit inroepen om de terugbetaling van de verrichte afhoudingen te verkrijgen. Deze acties leiden tot beslissingen van tegenstrijdige aard. Het is derhalve onontbeerlijk de toestand te verduidelijken en een einde te maken aan de huidige juridische onzekerheid.

Teneinde deze leemte op te vullen en een algehele juridische zekerheid te verzekeren bepaalt artikel 24 onder meer wat moet worden verstaan onder wettelijk pensioen, onder alleenstaande begunstigde en onder begunstigde met gezinslast, in welke gevallen de afhouding aan het Fonds voor het evenwicht van de pensioenstelsels wordt gestort, hoe een kapitaal moet worden omgezet in een fictieve rente en in welke volgorde deze afhouding op de verschillende pensioenen van eenzelfde begunstigde moet worden toegepast.

1996 ne seraient plus définies. En effet, l'article 68 lui-même définit bien la nature des avantages à prendre en compte dans le cadre de la retenue, la date à partir de laquelle cette retenue doit être opérée ainsi que le pourcentage qui, selon le montant total mensuel brut, doit être appliqué pour un bénéficiaire isolé et pour un bénéficiaire avec charge de famille. Mais cet article 68 ne détermine par exemple pas ce qu'il faut entendre par bénéficiaire isolé ou par bénéficiaire avec charge de famille ni l'ordre de priorité selon lequel la retenue doit être opérée sur les diverses pensions d'un même bénéficiaire.

Cette incertitude est renforcée par le fait que certains pensionnés invoquent devant les Cours et Tribunaux de l'ordre judiciaire l'illégalité de cet arrêté royal pour obtenir le remboursement des retenues effectuées. Ces recours aboutissent à des décisions en sens divers. Il est dès lors indispensable de clarifier la situation et de mettre fin à l'actuelle insécurité juridique.

Afin de combler cette lacune et d'assurer une totale sécurité juridique, l'article 24 détermine notamment ce qu'il faut entendre par pension légale, par bénéficiaire isolé et par bénéficiaire avec charge de famille, les cas pour lesquels la retenue doit être versée au Fonds d'équilibre des régimes de pension, comment un capital doit être converti en rente fictive et dans quel ordre de priorité cette retenue doit être appliquée sur les différentes pensions d'un même bénéficiaire.

TITEL III

Geneeskundige verzorging — RIZIV

Algemene toelichting

Deze titel heeft tot doel volgende wijzigingen aan te brengen in de wetgeving inzake geneeskundige verzorging en uitkeringen :

1. De aanpassing van de wetgeving met betrekking tot de SIS-kaart teneinde enerzijds de jaarlijkse bijwerking van de kaart te vereenvoudigen en anderzijds het gebruik ervan door andere zorgverstrekkers dan degene die een SIS-kaart verplichtend dienen te lezen te verruimen.

2. Een verdere versoepeling van de procedures van het Bijzonder Solidariteitsfonds.

3. Het aanpassen van het wettelijk kader van de medisch-pediatrische centra.

TITRE III

Soins de santé — INAMI

Exposé général

Le présent titre a pour objectif d'apporter les modifications suivantes dans la législation relative aux soins de santé et aux indemnités :

1. Adaptation de la législation relative à la carte SIS qui vise, d'une part à simplifier la mise à jour annuelle de la carte et d'autre part, à élargir son utilisation aux dispensateurs de soins autres que ceux qui sont dans l'obligation de lire une carte SIS.

2. Nouvel assouplissement des procédures du Fonds spécial de Solidarité.

3. Adaptation du cadre légal des centres médico-pédiatriques.

4. Een precisering van de bepalingen inzake de automatische correctieprocedure en een vereenvoudiging van de eventuele adviesprocedure dienaangaande.

5. De introductie van een verrekeningsmechanisme gespreid over twee jaar in de sector van de klinische biologie, dat in de plaats kan komen van het actueel toegepaste recuperatiesysteem.

6. Het invoeren van de mogelijkheid voor het RIZIV om internationale samenwerkingsakkoorden goed te keuren.

7. De uitbreiding van het kader van de Dienst geneeskundige controle van het aantal apothekers-inspecteurs, de aanpassing van de benoemingsprocedure van de geneesheren-inspecteurs en een technische correctie van de procedureregels voor de beperkte kamer.

8. Enkele meer technische aanpassingen inzake de Technische Raden en de fiscale franchise.

9. De aanpassing van de wijze van mededeling van gegevens door de technische cel aan het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levensfeer.

10. Een verhoging van de aanvullende heffing op het omzetcijfer voor farmaceutische producten voor het jaar 2000 van 2 % tot 5 %.

Commentaar op de artikelen

HOOFDSTUK I

SIS-kaart

Art. 26

Dit artikel beoogt artikel 2 van het koninklijk besluit van 18 december 1996 te wijzigen. In dat artikel worden de gegevens opgesomd die op de SIS-kaart kunnen staan. Sommige van die gegevens kunnen zowel met het blote oog als elektronisch worden geraadpleegd. Andere kunnen alleen elektronisch worden geraadpleegd. Wat de laatstgenoemde gegevens betreft, worden onder punt 5° van het vierde lid de verzekerbaarheidsgegevens inzake de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen behandeld.

Het wil een ruimere definitie geven van de verzekerbaarheidsperiodes die gecodeerd op de SIS-kaart kunnen voorkomen, om het mogelijk te maken dat een wijziging van de reglementering deze laat samenvallen met de geldigheidsduur van de kaart. Als dat het geval is, zou de systematische jaarlijkse bijwerking van de kaart voor alle sociaal verzekerden (gerechtigden en

4. Précision des dispositions relatives à la procédure de correction automatique et simplification de l'éventuelle procédure consultative en la matière.

5. L'introduction d'un mécanisme d'imputation échelonné sur deux années dans le secteur de la biologie clinique, qui peut se subsituer au système de récupération appliqué actuellement.

6. Instauration de la possibilité pour l'INAMI d'approuver des conventions de coopération internationale.

7. Elargissement du cadre du Service du contrôle médical, par un certain nombre de pharmaciens-inspecteurs, adaptation de la procédure de nomination des médecins-inspecteurs et correction technique des règles de procédure de la chambre restreinte.

8. Quelques adaptations plus techniques concernant les Conseils techniques et la franchise fiscale.

9. Adaptation du mode de communication de données par la cellule technique en fonction de l'avis de la Commission de la protection de la vie privée.

10. Une augmentation de 2 % à 5 % de la cotisation complémentaire sur le chiffre d'affaires des produits pharmaceutiques pour l'an 2000.

Commentaire par article

CHAPITRE Ier

Carte SIS

Art. 26

Cette proposition vise à modifier l'article 2 de l'arrêté royal du 18 décembre 1996. Cet article énumère les mentions pouvant figurer sur la carte SIS. Certaines de ces données sont consultables aussi bien à l'œil nu que de manière électronique. D'autres ne sont uniquement consultables que de manière électronique. Parmi ces dernières données, le point 5° de l'alinéa 4 traite des données d'assurabilité en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

Le présent projet vise à donner une définition plus large des périodes d'assurabilité pouvant figurer, de manière cryptée, sur la carte SIS afin de permettre qu'une modification de la réglementation fasse coïncider celle-ci avec la durée de validité de la carte. Dans cette hypothèse, la mise à jour annuelle systématique de la carte pour tous les assurés sociaux (titulaires et

personen ten laste) kunnen worden afgeschaft. Alleen de kaarten van de verzekerden voor wie de draagwijdte van het recht (toekenning of verlies van het « WIGW-statuut », overgang van de algemene regeling naar de regeling voor de zelfstandigen en omgekeerd) is gewijzigd, zouden door de verzekeringsinstellingen zo vlug mogelijk worden aangepast volgens een procedure waarin eenieders verplichtingen zijn vastgesteld.

De Raad van State, aan wie een ontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 1998 houdende uitvoeringsmaatregelen inzake de sociale identiteitskaart werd voorgelegd, was in zijn advies van 18 januari 2000 van mening dat een voorafgaande wijziging van de wettelijke grondslag noodzakelijk was.

Dit artikel, dat aldus tegemoetkomt aan de wens van de Raad van State, gaat dus in de richting van een drastische vermindering van de zware formaliteiten voor het bijwerken van de SIS-kaart, die zowel op de sociaal verzekerden als op de verzekeringsinstellingen wegen.

Art. 27

Dit artikel beoogt artikel 5, tweede lid, van het koninklijk besluit van 18 december 1996 te wijzigen.

Deze bepaling stelt de natuurlijke of rechtspersonen die de derdebetalersregeling toepassen, in staat om de gegevens van de SIS-kaart van de sociaal verzekerden met wie zij in contact staan voor het vervullen van hun verplichtingen inzake de derdebetalersregeling, te gebruiken.

Deze bepaling laat toe om het gebruik ervan te verruimen tot alle zorgverleners die al dan niet de derdebetalersregeling toepassen. De informatie die uitsluitend elektronisch kan worden geraadpleegd, is inderdaad onmisbaar voor bepaalde zorgverleners, zelfs buiten het kader van de toepassing van de derdebetalersregeling. De zorgverleners die tot een overeenkomst zijn toegetreden, moeten zich enkel aan de tarieven van deze overeenkomst houden ten opzichte van de personen die aangesloten zijn bij een ziekenfonds als verzekerde in de sector van de geneeskundige verzorging.

Deze verruiming vormt ook de noodzakelijke voorwaarde voor de nakende opheffing van de kleefbriefjes en voor het veralgemeend gebruik van de SIS-kaart. Zo zullen de sociaal verzekerden niet meer verplicht zijn om tegelijkertijd in het bezit te zijn van de SIS-kaart en de kleefbriefjes, zoals dit nu het geval is. De verzekerbaarheidsgegevens zullen zonder dat er een vergissing mogelijk is, op de verschillende formulieren (voorschriften, getuigschriften voor verstrekte hulp,...) afgedrukt kunnen worden, ter vervanging van het kleefbriefje van het ziekenfonds.

personnes à charge) pourrait être abandonnée. Seules les cartes des assurés dont l'étendue du droit (octroi ou perte du « Statut VIPO », passage du régime général vers le régime des indépendants et vice-versa) a été modifiée seraient adaptées le plus rapidement possible par les organismes assureurs selon une procédure précisant les obligations de chacun.

Le Conseil d'État, à qui un projet de modification de l'arrêté royal du 22 février 1998 portant des mesures d'exécution de la carte d'identité sociale était soumis a considéré, dans son avis du 18 janvier 2000, qu'une modification préalable de la base légale était nécessaire.

Le présent projet qui répond donc au souhait du Conseil d'État va dans le sens d'une drastique réduction des lourdes formalités de mise à jour de la carte SIS pesant à la fois sur les assurés sociaux et sur les organismes assureurs.

Art. 27

Cet article vise à modifier l'article 5, alinéa 2, de l'arrêté royal du 18 décembre 1996.

Cette disposition permet aux personnes physiques ou morales pratiquant le tiers-payant d'utiliser les données de la carte SIS des assurés sociaux avec lesquels ils sont en rapport pour l'accomplissement de leurs obligations en matière de tiers-payant.

La présente disposition permet d'élargir cette utilisation à tous les dispensateurs de soins qu'ils pratiquent ou non le système du tiers payant. Les informations uniquement consultables de manière électronique sont, en effet, nécessaires à certains dispensateurs de soins même en dehors du cadre de l'application du tiers payant. Les dispensateurs ayant adhéré à une convention ne sont tenus de respecter les tarifs de celle-ci qu'à l'égard des personnes affiliées à une mutualité en tant qu'assuré dans le secteur des soins de santé.

Cette extension est également la condition nécessaire à la prochaine suppression des vignettes de mutuelle et à l'utilisation généralisée de la carte SIS. Ainsi, les assurés sociaux ne seront plus obligés, comme c'est le cas actuellement, d'être en possession, à la fois de la carte SIS et des vignettes de mutuelle. Les données d'assurabilité pourront être, sans risque d'erreur, imprimées sur les divers formulaires (prescriptions, attestations de soins donnés,...) en lieu et place de l'apposition de la vignette de mutuelle.

HOOFDSTUK II

Geneeskundige verzorging

Art. 28

Dit artikel beoogt een snellere beslissingsprocedure met betrekking tot de aanvragen in het raam van het Bijzonder Solidariteitsfonds.

Voortaan zullen ook beslissingen kunnen gedelegeerd worden van het College van geneesheren-directeurs naar de adviserende geneesheer van het ziekenfonds inzake zeldzame aandoeningen die een eenmalige ingreep noodzaken.

Art. 29

Dit artikel strekt ertoe artikel 34, 10°, eerste lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, te wijzigen.

Hiermee wil men de lijst van de geneeskundige verstrekkingen vervolledigen met de verplaatsingkosten die verband houden met de plaatsing in de medisch-pediatrische centra voor kinderen getroffen door een chronische ziekte.

Art. 30

Dit artikel strekt ertoe artikel 37, paragrafen 6 en 11, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, te wijzigen.

Hiermee wil men een einde maken aan de tegenstrijdigheid van twee bepalingen van de wet, namelijk de artikelen 22, 6°, en 37, §11.

Artikel 22, 6°, voorziet in het sluiten van overeenkomsten, waarin met name de prijzen en honoraria worden vastgesteld, tussen het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging en, onder meer, de medisch-pediatrische centra voor kinderen met een chronische ziekte, terwijl artikel 37, §11, bepaalt dat de « tegemoetkoming » van de verzekering voor geneeskundige verzorging in de kosten voor de plaatsing in een medisch-pediatrisch centrum voor kinderen met een chronische ziekte, door de minister wordt vastgesteld.

Door de plaatsing in een medisch-pediatrisch centrum toe te voegen aan de in artikel 37, § 6, eerste lid, bedoelde verstrekkingen, stelt dit ontwerp de « tegemoetkoming » van de verzekering voor geneeskundige verzorging vast op 100 % van de prijzen en honoraria waarin is voorzien in de overeenkomsten die zijn geslo-

CHAPITRE II

Soins de santé

Art. 28

Cet article vise à accélérer la procédure de décision relative aux demandes introduites dans le cadre du Fonds spécial de Solidarité.

Dorénavant, le pouvoir de décision pourra également être délégué par le Collège des médecins-directeurs au médecin-conseil de la mutualité pour ce qui concerne des affections rares qui nécessitent une intervention unique.

Art. 29

Le premier projet d'article vise à modifier l'article 34, 10°, premier alinéa, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Il entend compléter la liste des prestations de santé en y ajoutant les frais de déplacement liés au placement dans les centres médico-pédiatriques pour enfants atteints de maladie chronique.

Art. 30

Le second projet d'article vise à modifier les paragraphes 6 et 11 de l'article 37 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Il entend mettre fin à la contradiction inhérente à deux dispositions de cette loi, à savoir ses articles 22, 6° et 37, § 11.

D'une part, l'article 22, 6°, prévoit la conclusion de conventions, fixant notamment les prix et honoraires, entre le Comité de l'assurance soins de santé et, entre autres, les centres médico-pédiatriques pour enfants atteints de maladie chronique. D'autre part, l'article 37, §11, dispose que l'« intervention » de l'assurance soins de santé dans les frais de placement en centre médico-pédiatrique pour enfants atteints de maladie chronique est fixée par le ministre.

En ajoutant le placement en centre médico-pédiatrique aux prestations visées à l'article 37, § 6, premier alinéa, le présent projet fixe l'« intervention » de l'assurance soins de santé à 100 % des prix et honoraires prévus dans les conventions conclues entre ces centres et le Comité de l'assurance. Il aligne la situation de

ten tussen die centra en het Verzekeringscomité. Aldus wordt de situatie van die centra in overeenstemming gebracht met die van de inrichtingen voor revalidatie en herscholing.

Art. 31

Om te vermijden dat voor alle lopende overeenkomsten een bijvoegsel zou moeten worden afgesloten, met de daaraan verbonden procedure tot goedkeuring ervan, is het verkieslijk dat een wettelijke bepaling het automatisme van artikel 51, § 2, vierde lid, integreert in deze overeenkomsten.

Art. 32

De toevoeging in dit artikel heeft tot gevolg dat voor de sector van de klinische biologie, waarvoor de Koning jaarlijks het globaal budget van de financiële middelen vastlegt, de meeruitgaven worden afgetrokken van of de minderuitgaven worden toegevoegd aan het globaal budget van het tweede daaropvolgende jaar. Aldus zal op een langere periode de som van de werkelijke uitgaven samenvallen met de som van de globale budgetten. Als de meeruitgaven in de sector van de ambulante klinische biologie aldus twee jaar later worden gerecupereerd, dient het recuperatiesysteem opgenomen in de artikelen 61 en 62, niet te worden doorgevoerd.

De verrekening in het tweede daaropvolgende jaar gebeurt via een aanpassing van de forfaitaire honoraria per dag en per voorschrift.

Deze aanpassingen kunnen geen aanleiding zijn om het lopend akkoord op te zeggen, noch collectief, noch individueel.

Art. 33

De voorgestelde tekst van artikel 136, § 1, tweede lid, b) bepaalt dat het Riziv (Verzekeringscomité en het Beheerscomité van de uitkeringen) samenwerkingsakkoorden kan sluiten met buitenlandse instellingen voor de bevordering van de mobiliteit van de EU-burgers in de grensgebieden.

Om deze doelstelling optimaal te bereiken, is het aangewezen om ook aan de verzekeringsinstellingen en de zorgverleners toe te laten om akkoorden te sluiten, binnen het algemeen kader van de regels vastgesteld door de internationale overeenkomsten.

Deze akkoorden moeten wel worden goedgekeurd door het Verzekeringscomité en/of het Beheerscomité van de uitkeringen.

ces centres sur celle des établissements de rééducation fonctionnelle et professionnelle.

Art. 31

Afin d'éviter de devoir conclure un avenant pour chaque convention existante, vu la procédure d'approbation que cela implique, il est préférable qu'une disposition légale intègre l'automatisme de l'article 51, § 2, alinéa 4, dans ces conventions.

Art. 32

L'ajout à cet article a pour conséquence que pour le secteur de la biologie clinique pour lequel le Roi détermine annuellement le budget global des moyens financiers, le trop dépensé est soustrait ou le trop peu dépensé est additionné au budget global de la deuxième année qui suit. Par conséquent, sur une plus longue période, la somme des dépenses réelles coïncide avec la somme des budgets globaux. Si les dépenses supplémentaires dans le secteur de la biologie clinique ambulatoire sont récupérées de la sorte deux ans plus tard, le mécanisme de récupération prévu dans les articles 61 et 62 ne doit pas être appliqué.

Le recalcul au cours de la deuxième année qui suit est effectué via une adaptation des honoraires forfaitaires par jour et par prescription.

Ces modifications ne peuvent pas donner lieu à une dénonciation, collective ou individuelle, de l'accord en cours.

Art. 33

Le texte proposé de l'article 136, § 1er, deuxième alinéa b), stipule que l'Inami (Comité de l'assurance et Comité de gestion des indemnités) peut conclure avec des institutions étrangères, des conventions de coopération, destinées à améliorer la mobilité des citoyens de l'UE dans les régions frontalières.

En vue d'une réalisation optimale de cet objectif, il est indiqué de permettre également aux organismes assureurs et aux dispensateurs de soins de conclure des conventions, dans le cadre général des règles fixées par les conventions internationales.

Ces conventions doivent toutefois être approuvées par le Comité de l'assurance et/ou le Comité de gestion des indemnités.

Art. 34

De Dienst voor Geneeskundige Controle beschikt vandaag de dag in het geheel over 3 apothekers-inspecteurs ter vervulling van zijn controletaak over de farmaceutische uitgaven. Rekening houdend met de techniciteit van hun dossiers, leiden deze 3 ambtenaren niet alleen de onderzoeken, maar moeten deze ook voorstellen voor de jurisdictie-organen, wat hun aanwezigheidstijd op het terrein gevoelig beperkt.

Sinds de wet van 24 december 1999 worden zij ook opgevorderd in de technische raden, commissies of diverse raden waar om hun advies wordt verzocht.

Een bestand van 3 apothekers-inspecteurs voor het gehele land is dus volstrekt onvoldoende wanneer men dit cijfer in overeenstemming brengt met het aanzienlijk volume van uitgaven in deze sector.

Het ontworpen artikel beoogt een correct en juist kader te scheppen voor apothekers-inspecteurs, naar analogie met het model voorzien voor de geneesheren-inspecteurs.

Art. 34

Le Service du Contrôle médical dispose en tout et pour tout aujourd'hui, pour accomplir sa mission de contrôle des dépenses pharmaceutiques, de 3 pharmaciens-inspecteurs. Compte tenu de la technicité de leurs dossiers, ces 3 agents mènent non seulement les investigations mais doivent aussi les présenter devant les organes juridictionnels, ce qui réduit d'autant leur temps de présence sur le terrain.

Depuis la loi du 24 décembre 1999, ils sont aussi requis dans les conseils techniques, commissions ou conseils divers où leur avis est sollicité.

Un effectif de 3 pharmaciens-inspecteurs pour l'ensemble du pays est donc notoirement insuffisant si l'on met ce chiffre en rapport avec le volume considérable de dépenses dans ce secteur.

Le projet vise à créer un cadre correct de pharmaciens-inspecteurs, calqué sur le modèle prévu pour les médecins-inspecteurs.

Art. 35

De zorgverlener die de wet of de reglementering betreffende de verzekering voor geneeskundige verzorging overtreedt, stelt zich bloot aan een verbod op verzekeringstegemoetkoming; deze maatregel wordt uitgesproken door de Beperkte Kamer.

Teneinde de rechten van de verdediging te waarborgen, kan de Beperkte Kamer de betrokkene slechts sanctioneren na deze laatste de mogelijkheid te hebben geboden vooraf te worden gehoord.

Maar vanzelfsprekend is het niet toegelaten de werking van de administratieve procedure te verlammen door systematisch niet te verschijnen.

De wet van 28 december 1999 heeft deze maatregel vervolledigd door de Beperkte Kamer ook de bevoegdheid toe te kennen de zorgverlener te veroordelen tot de terugbetaling van de waarde van de onverschuldigd aangerekende prestaties.

Volgens de opstelling van de voornoemde wet, heeft deze nieuwe bevoegdheid het voorwerp uitgemaakt van een lid ingevoegd tussen het eerste lid betreffende het verbod op verzekeringstegemoetkoming en het tweede lid met betrekking tot de verschijning.

Welnu, het is niet één lid dat werd ingevoegd maar wel degelijk 3. De tekst van artikel 156 is dus niet meer gecoördineerd. Zich steunend op een restrictieve interpretatie, zou men volgens de huidige stand van de tekst tot een tegenstrijdige vaststelling kunnen komen : de zorgverlener die verschijnt, loopt zowel het risico op een verbod op verzekeringstegemoetkoming als op een veroordeling tot terugbetaling.

Art. 35

Le dispensateur de soins qui enfreint la loi ou les règlements relatifs à l'assurance soins de santé encourt une interdiction faite aux mutualités d'intervenir dans le coût de ses prestations. Cette mesure d'interdiction d'intervention est prononcée par la Chambre restreinte du Comité du service du contrôle médical.

Afin de garantir les droits de la défense, la chambre restreinte ne peut sanctionner l'intéressé sans lui donner la possibilité d'être entendu préalablement.

Mais il va de soi qu'il ne peut paralyser le cours de l'action administrative en s'abstenant systématiquement de comparaître.

La loi du 28 décembre 1999 a complété ce dispositif en donnant à la Chambre restreinte le pouvoir de condamner le dispensateur à rembourser la valeur des prestations jugées non conformes.

D'après le texte de la loi précitée, cette nouvelle compétence a fait l'objet d'un alinéa inséré entre l'alinéa premier traitant de l'interdiction d'intervention et l'alinéa 2 relatif à la comparution.

Or, ce n'est pas un alinéa unique qui fut inséré mais bien 3. Le texte de l'article 156 n'est dès lors plus coordonné. En se fondant sur une interprétation restrictive, on pourrait ainsi arriver à une conclusion paradoxale: le dispensateur qui comparaît risque tout à la fois une interdiction d'intervention et une condamnation à rembourser.

Daarentegen, degene die weigert te verschijnen kan enkel een verbod op verzekeringstegemoetkoming oplopen. Het ontworpen artikel herstelt dit gebrek aan coördinatie.

Art. 36

De geneesheren-inspecteurs, de apothekers-inspecteurs en de sociaal controleurs worden momenteel bevorderd door de Koning op voorstel of na advies van het Comité van de Dienst voor Geneeskundige Controle.

Deze formule lijkt potentieel gevaarlijk. Het is niet wenselijk dat het gunstig verloop van de beroepsloopbaan van controleurs gedeeltelijk afhangt van de goedkeuring van personen onderworpen aan hun controle. Deze toestand kan bij de ene of de andere, gecontroleerden en controleurs, leiden tot wrok, welwillendheid of minnelijke schikkingen nadelig voor de goede werking van de administratie.

Het is juist dat het Comité slechts een advies uitvaardigt of een voorstel formuleert, de beslissing blijft bij de Koning. Dit belet niet dat deze laatste moeilijk een advies of een inopportuun voorstel, geformuleerd door de meerderheid van de leden van het Comité, naast zich kan neerleggen.

Het ontworpen artikel stelt een einde aan deze situatie.

Art. 37

Het inspectiepersoneel van de Dienst voor geneeskundige controle en Dienst voor administratieve controle van het RIZIV worden benoemd volgens een gelijkaardige procedure met name : benoeming door de Koning op voorstel of na advies van hun respectievelijk Comité.

Die eenvormingheid van de procedure werd uitdrukkelijk door de wetgever geviseerd bij de wijziging van artikel 185 van de gecoördineerde wet door artikel 115 van de wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen.

Door de in artikel 33 van dit wetsontwerp voorgestelde wijziging inzake de benoemingsprocedure voor het inspectiepersoneel van de Dienst voor geneeskundige controle is het bijgevolg aangewezen om dezelfde wijziging aan te brengen voor de sociaal inspecteurs en sociaal controleurs van de Dienst voor administratieve controle.

Par contre, celui qui refuse de comparaître ne peut écoper que de la seule interdiction d'intervention. Le projet remédie à ce défaut de coordination.

Art. 36

Les médecins-inspecteurs, les pharmaciens-inspecteurs et les contrôleurs sociaux sont actuellement promus par le Roi sur proposition ou après avis du Comité du Service du Contrôle médical.

Cette formule apparaît potentiellement malsaine. Il n'est pas souhaitable que l'évolution heureuse de la carrière professionnelle des contrôleurs dépende en partie de l'approbation des personnes soumises à leur contrôle. Cette situation peut susciter chez les uns et les autres, contrôlés et contrôleurs, des rancunes, des complaisances ou des accomodements préjudiciables au bon fonctionnement de l'administration.

Il est vrai que le Comité ne fait qu'émettre un avis ou formuler une proposition, la décision restant au Roi. Il n'empêche que le pouvoir de nomination peut difficilement écarter un avis ou une proposition inopportun formulé à la majorité des membres du Comité.

Le projet met un terme à cette situation.

Art. 37

Le personnel d'inspection du Service du contrôle médical et du Service du contrôle administratif de l'INAMI est nommé selon une procédure similaire notamment: nomination par le Roi sur proposition ou après avis de leur Comité respectif.

L'uniformité de la procédure était expressement visée par le législateur par la modification de l'article 185 de la loi coordonnée par l'article 115 de la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales.

Suite à la modification relative à la procédure de nomination du personnel d'inspection du Service du contrôle médical qui est proposée dans l'article 33 de ce projet de loi, il est indiqué d'apporter la même modification pour les inspecteurs sociaux et les contrôleurs sociaux du Service du contrôle administratif.

Art. 38

Het voorgestelde artikel vervangt in de laatste zin van artikel 28, § 1 van de gecoördineerde wet de verwijzing naar artikel 27, eerste lid door een verwijzing naar artikel 27, derde lid, waardoor alle technische raden die in de wet zijn vermeld of bij koninklijk besluit zijn opgericht, worden geviseerd.

Art. 39

De voorgenomen wijziging strekt ertoe om in het kader van de procedure van de correctiemechanismen een eenvoudige adviesprocedure in te stellen beperkt tot het advies van de Algemene Raad, voorzover de bedoelde correctiemechanismen een wijziging van de reglementering noodzaken.

Art. 40

Ondanks de regelmatige verhoging van het budget voor geneesmiddelen en ondanks de inspanningen om via een aantal structurele maatregelen het budget voor geneesmiddelen te beheersen, wordt het partieel begrotingsobjectief voor farmaceutische specialiteiten systematisch overschreden in de voorbije jaren. In het jaar 1999 was de overschrijding van het partieel begrotingsobjectief voor farmaceutische specialiteiten zelfs groter dan de globale overschrijding van het begrotingsobjectief voor geneeskundige verzorging. Deze overschrijding heeft te maken met verschillende fenomenen : de tijd die nodig is vooraleer een aantal structurele maatregelen (zoals Farmanet, informatiecampagnes, beïnvloeding rationeel voorschrijfgedrag,…) effect sorteren, de marketingpraktijken van de farmaceutische bedrijven, het voorschrijfgedrag van de artsen, de consumptie van geneesmiddelen door de verzekerden, de kost van nieuwe innovatieve geneesmiddelen enz.

Om de verwachte overschrijding in 2000 te compenseren worden enerzijds 2,9 miljard Belgische frank meer middelen voorzien voor farmaceutische producten, te weten de bijkomende overschrijding van het globaal begrotingsobjectief geneeskundige verzorging die niet werd voorzien en werd verrekend bij de vaststelling van het begrotingsobjectief voor het jaar 2000; de nog resterende overschrijding zal worden gecompenseerd door de bestaande aanvullende heffing op het omzetcijfer van de farmaceutische industrie te verhogen van 2 % tot 5 %.

Gelet op deze systematische overschrijding enerzijds en gelet op de groei- en ontwikkelingscapaciteit van de farmaceutische industrie anderzijds, is het noodzakelijk om een globaal akkoord te sluiten met de

Art. 38

L'article proposé remplace dans la dernière phrase de l'article 28, § 1er, de la loi coordonnée la référence à l'article 27, alinéa 1er, par la référence à l'article 27, alinéa 3, de façon à viser tous les conseils techniques qu'ils soient mentionnés dans la loi ou instaurés par arrêté royal.

Art. 39

La modification proposée vise à instaurer, dans le cadre de la procédure des mécanismes de correction, une procédure consultative simple qui se limiterait à l'avis du Conseil général, pour autant que les mécanismes de correction visés nécessitent une modification de la réglementation.

Art. 40

Malgré l'augmentation régulière du budget des médicaments et malgré les efforts pour maîtriser le budget des médicaments par certaines mesures structurelles, l'objectif budgétaire partiel des spécialités pharmaceutiques a été systématiquement dépassé ces dernières années. En 1999, le dépassement de l'objectif budgétaire partiel des spécialités pharmaceutiques a été supérieur au dépassement de l'objectif budgétaire global des soins de santé. Le dépassement est dû à plusieurs phénomènes : le temps nécessaire avant que certaines mesures structurelles produisent leurs effets (comme Pharmanet, campagnes d'information, l'influence sur le comportement en matière de prescription rationnnelle…), les pratiques de marketing des firmes pharmaceutiques, le comportement des prescripteurs, la consommation des médicaments par les assurés, le coût des nouveaux médicaments innovants, etc.

Pour compenser le dépassement escompté en 2000, il est prévu d'une part 2,9 milliards de francs belges de moyens supplémentaires pour les produits pharmaceutiques, à savoir le dépassement supplémentaire de l'objectif budgétaire global des soins de santé en 1999 qui n'était pas prévu ni porté en compte lors de l'établissement de l'objectif budgétaire pour 2000; le dépassement restant sera compensé, d'autre part, par l'augmentation de 2 % à 5 % de la cotisation complémentaire sur le chiffre d'affaires de l'industrie pharmaceutique.

Vu le dépassement systématique d'un côté et vu la capacité de croissance et de développement de l'industrie pharmaceutique de l'autre, il est nécessaire de conclure un accord global avec l'industrie pharma-

farmaceutische industrie inzake de ontwikkeling en de beheersing van het budget voor geneesmiddelen. Dit akkoord moet het mogelijk maken om enerzijds voldoende middelen ter beschikking te stellen voor geneesmiddelen en om anderzijds via de techniek van een gesloten globaal budget de uitgaven beter te beheersen.

Indien de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit vaststelt dat een dergelijk akkoord is bereikt op 1 oktober 2000 dan zal de aanvullende heffing beperkt blijven tot 2 %.

Art. 41

De huidige tekst van het betreffende artikel in verband met de fiscale franchise vermeldt tweemaal — in §§ 5 en 7 — en op dezelfde manier een bepaling inzake de toepassingsdatum : daarom stelt men voor om de huidige § 5 te schrappen.

Anderzijds wordt in § 6 een toelichting gegeven bij het ogenblik vanaf hetwelke de papieren procedure niet meer moet worden uitgevoerd.

Het was de bedoeling om deze bepaling toe te passen voor de verstrekkingen die vanaf 1 januari 1999 werden vergoed.

De tekst wordt in die zin aangepast.

HOOFSTUK III

Overlegstructuur — technische cel

Art. 42, 43 en 44

Deze artikelen passen de tekst aan van de artikelen van de wet van 29 april 1996 betreffende de overlegstructuur tussen ziekenhuisbeheerders, geneesheren en verzekeringsinstellingen en betreffende de technische cel. Hierbij wordt duidelijker aangegeven dat de gegevens die de technische cel ontvangt geen identificatie van een natuurlijke persoon bevatten (noch zorgverlener, noch patiënt), doch dat deze gegevens niet anoniem zijn wat de rechtspersonen betreft. De technische cel krijgt als taak om die gegevens volledig anoniem (zowel naar rechtspersonen als naar natuurlijke personen) te maken omdat ze in principe slechts in die vorm kunnen worden meegedeeld.

Mededeling van gegevens inzake een rechtspersoon of een natuurlijke persoon die is (rechtspersoon) of kan (natuurlijke en rechtspersoon) worden geïdentificeerd, is slechts mogelijk onder de voorwaarden bepaald door de Koning. Indien de gegevens toelaten om

ceutique concernant le développement et la maîtrise du budget des médicaments. Cet accord doit permettre d'une part de mettre à disposition des moyens suffisants en matière de médicaments et d'autre part de mieux maîtriser les dépenses par la technique du budget global fermé.

Si le Roi établit par arrêté délibéré en Conseil des ministres qu'un tel accord a été obtenu au 1er octobre 2000, la cotisation complémentaire restera limitée à 2 %.

Art. 41

Le texte actuel de l'article concerné relatif à la franchise fiscale mentionne à deux reprises — aux §§ 5 et 7 — et de la même manière une disposition relative à la date d'application : il est dès lors proposé de supprimer l'actuel § 5.

D'autre part, au § 6, une précision est apportée au sujet du moment à partir duquel la procédure-papier ne doit plus être appliquée.

L'intention était d'appliquer cette disposition pour les prestations remboursées à partir du 1er janvier 1999.

Le texte est adapté en ce sens.

CHAPITRE III

Structure de concertation — cellule technique

Art. 42, 43 et 44

Par ces articles le texte des articles de la loi du 29 avril 1996 concernant d'une part la structure de concertation entre administrateurs d'établissements hospitaliers, médecins et organismes assureurs et concernant d'autre part la cellule technique est adapté. Cette adaptation précise que les données reçues par la cellule technique ne contiennent pas l'identification d'une personne physique (ni dispensateur de soins, ni patient) mais qu'elles ne sont cependant pas anonymes en ce qui concerne les personnes morales. La cellule technique reçoit pour mission de rendre ces données totalement anonymes (tant pour les personnes morales que pour les personnes physiques) car elles ne peuvent en principe être communiquées que sous cette forme.

La communication de données concernant une personne morale ou physique qui est (personne morale) ou peut être (personne physique et morale) identifiée, n'est possible que sous des conditions que le Roi détermine. S'il s'agit de données qui permettent d'identifier

een natuurlijke persoon te identificeren, moet de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer advies uitbrengen. Deze commissie gaat ten aanzien van het RIZIV en het ministerie ook na of de mededeling van de gegevens over rechtspersonen zou toelaten om natuurlijke personen te identificeren. Indien dit het geval zou zijn, zal zij hierover advies uitbrengen.

De wijze en de voorwaarden voor de mededeling van gegevens over rechtspersonen aan derden (andere dan ministerie of het RIZIV) kan door de Koning worden bepaald bij in Ministerraad overlegd besluit. In geen geval mogen uit de aan deze derden meegedeelde gegevens, natuurlijke personen kunnen worden geïdentificeerd.

De voorgestelde wijzigingen beogen dan ook de betrokken artikelen aan te passen aan het advies nr 02/2000 van 10 januari 2000 dat de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer uit eigen beweging heeft uitgebracht.

une personne physique, la Commission de la protection de la vie privée de persoonlijke levenssfeer doit émettre un avis en la matière. Cette commission vérifie aussi vis-à-vis de l'INAMI, et du ministère, si la communication des données relatives aux personnes morales permettrait l'identification de personnes physiques. Si tel devait être le cas, elle émettra un avis à ce sujet.

Les modalités et les conditions de la communication de données concernant des personnes morales à des tiers (autre que le ministère ou l'INAMI) peuvent être fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres. En aucun cas, les données communiqées à ces tiers peuvent permettre d'identifier des personnes physiques.

Les modifications proposées visent à adapter les articles concernés à l'avis n° 002/2000 du 10 janvier 2000 qui a été emis d'office par la Commission de la protection de la vie privée.

TITEL IV

Arbeidsongevallen

Algemene toelichting

In deze titel worden een aantal punctuele wijzigingen aan de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 voorgesteld.

Zo is op grond van een grondige juridische analyse gebleken dat het aangewezen is om het begrip « verplegings- of verzorgingsinstelling » in overeenstemming te brengen met de werkelijke inhoud die eraan wordt gegeven. In de praktijk komt dat begrip immers overeen met de notie « ziekenhuis ».

Daarenboven wordt rekening gehouden met twee recente arresten van het Arbitragehof, te weten het arrest van 19 januari 2000 met betrekking tot de vergoedingen voor tijdelijke arbeidsongeschiktheid die verschuldigd zijn aan een leerling die het slachtoffer is van een arbeidsongeval en het arrest van 9 februari 2000 dat handelt over de vergoedingsregeling voor bepaalde slachtoffers van een arbeidsongeval op het ogenblik dat zij worden gepensioneerd.

Voorts heeft de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, die in bepaalde gevallen een rentedienst verzekerd gevraagd om te worden ontlast van die opdracht.

Ten slotte wordt een wijziging die in 1999 werd aangebracht aan het Strafwetboek, geïncorporeerd in de arbeidsongevallenwetgeving.

TITRE IV

Accidents du travail

Exposé général

Ce titre présente une série de modifications ponctuelles à la loi sur les accidents du travail du 10 avril 1971.

Ainsi, il ressort d'une analyse juridique approfondie qu'il est indiqué d'harmonsier la notion « établissement hospitalier ou de soins » avec le contenu réel qui lui est donné. Dans la pratique, cette notion correspond en effet à la notion « hôpital ».

Par ailleurs, il est tenu compte de deux arrêts récents de la Cour d'arbitrage, à savoir l'arrêt du 19 janvier 2000 concernant les indemnités pour incapacité temporaire de travail dues à un apprenti qui est la victime d'un accident du travail et l'arrêt du 9 février 2000 qui traite du régime d'indemnisation pour certaines victimes d'un accident du travail au moment où elles deviennent pensionnées.

De plus, la Caisse générale d'Épargne et de Retraite, qui assure dans certains cas un service de rente, a demandé à être déchargée de cette mission.

Enfin, une modification qui a été apportée au Code pénal en 1999 est intégrée à la législation en matière d'accidents du travail.

Commentaar bij de artikelen

Art. 45 en 46

Uit analyse werd geconcludeerd dat de term « verplegings- of verzorgingsinstelling » thans vermeld in de artikelen 24 en 24*bis*, overeenstemmen met het begrip « ziekenhuis », zoals omschreven in artikel 2 van de bij koninklijk besluit van 7 augustus 1987 gecoördineerde wetgeving op de ziekenhuizen en derhalve de rust- en verzorgingstehuizen, de psychiatrische verzorgingstehuizen en de rustoorden voor bejaarden uitsluit.

Een verwijzing naar artikel 2 van de bij koninklijk besluit van 7 augustus 1987 gecoördineerde wetgeving op de ziekenhuizen in de artikelen 24 en 24*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 is vanuit legistiek oogpunt niet aangewezen. Om niettemin mogelijke discussies in de toekomst te vermijden, wordt in de artikelen 24 en 24*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 de term « ziekenhuis » opgenomen.

Art. 47

Door het arrest van 19 januari 2000 dat door het Arbitragehof werd geveld, wordt de tweede zin van artikel 38, eerste lid van de arbeidsongevallenwet in strijd geacht met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet omdat deze bepaling niet van toepassing is voor de berekening van de vergoeding voor de tijdelijke arbeidsongeschiktheid van de leerling die meerderjarig is op het ogenblik van het ongeval.

Teneinde eveneens rekening te houden met de wijziging van de leeftijd voor het bereiken van de meerderjarigheid wordt de ongrondwettelijke bepaling vervangen door de voorgestelde tekst.

Art. 48 en 49

In het arrest van 9 februari 2000 dat door het Arbitragehof werd geveld, wordt de subrogatieregeling vervat in de artikelen 42*bis*, tweede lid en artikel 47 van de arbeidsongevallenwet ongrondwettelijk geacht in zoverre de daarbij ingestelde subrogatieregeling tot gevolg heeft dat het pensioen van het slachtoffer van een arbeidsongeval of zijn rechthebbende in aanmerking wordt genomen om de vergoeding vast te stellen die hun toekomt lastens degene die voor het ongeval aansprakelijk is of diens verzekeraar.

De voorgestelde wetswijzigingen heffen de ongrondwettelijkheid op.

Commentaire par article

Art. 45 et 46

La conclusion d'une analyse est que le terme « établissement hospitalier ou de soins » repris actuellement dans les articles 24 et 24*bis*, correspond à la notion « d'hôpital » définie à l'article 2 de la législation sur les hôpitaux coordonnée par l'arrêté royal du 7 août 1987 et qu'elle exclut par conséquent les maisons de repos et de soins, les maisons de soins psychiatriques et les maisons de repos pour personnes âgées.

Au point de vue légistique, il n'est pas indiqué de faire référence à l'article 2 de la législation sur les hôpitaux coordonnée par l'arrêté royal du 7 août 1987 dans les articles 24 et 24*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail. Néanmoins, pour éviter des controverses, le terme « l'hôpital » est repris dans les articles 24 et 24*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

Art. 47

L'arrêt de la Cour d'arbitrage du 19 janvier 2000 dit pour droit que l'article 38, alinéa 1er, deuxième phrase de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail enfreint les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il n'est pas d'application à l'incapacité temporaire du travail de l'apprenti qui est majeur au moment de l'accident.

Pour également tenir compte de la modification intervenue dans l'âge pour devenir majeur, la disposition anti-constitutionelle est remplacée par le texte proposé.

Art. 48 et 49

L'arrêt du 9 février 2000, prononcé par la Cour d'arbitrage a jugé que le régime de subrogation prévu à l'article 42*bis*, alinéa 2 et à l'article 47 de la loi sur les accidents du travail est aussi anticonstitutionnel dans la mesure où le régime de subrogation instauré à cet égard entraîne que la pension perçue par la victime d'un accident du travail ou par son ayant droit entre en ligne de compte pour la fixation de l'indemnisation qui leur revient à la charge de la personne responsable de l'accident ou de l'assureur de celle-ci.

Les modifications de la loi proposées enlèvent le caractère anticonstitutionnel.

Art. 50

Artikel 51 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 verleent aan de gemachtigde arbeidsongevallenverzekeraars de mogelijkheid om, voor de ongevallen overkomen vóór 1 januari 1988, de rentekapitalen in geval van dodelijk arbeidsongeval of van een arbeidsongeval met blijvende arbeidsongeschiktheid te vestigen bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

De ASLK-verzekeringen die thans deel uitmaakt van de Fortis-groep, wenst om verschillende redenen te worden ontheven van dit rentebeheer.

Dit artikel beëindigt de wettelijke opdracht van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas als rentedienst voor de arbeidsongevallenverzekeraars.

Art. 51

Voor een collectieve overdracht van de rentedossiers van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas aan een tot de rentedienst gemachtigde arbeidsongevallenverzekeraar bestaat in de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 geen juridische basis, zodat de gemeenrechtelijke principes van de schuldoverdracht moeten worden toegepast.

Voor een afwijking op deze principes wordt thans een wettelijke grondslag gecreëerd. De Koning wordt gemachtigd om de voorwaarden te bepalen waaraan deze schuldoverdracht moet voldoen. De minister van Sociale Zaken wordt gemachtigd zijn goedkeuring te verlenen aan de daartoe af te sluiten overeenkomst tot overdracht.

Mits het respecteren van deze door de Koning te bepalen voorwaarden en van de goedkeuring door de minister van Sociale Zaken van de overeenkomst tot overdracht, heeft deze overdracht onmiddellijke rechtsgevolgen en dit ten aanzien van alle rentegenieters, zodat aan de rol van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas als rentedienst voor de arbeidsongevallenverzekering een einde wordt gesteld.

Dit artikel verleent delegatie aan de Koning om de concrete voorwaarden vast te stellen waaraan die overeenkomst tot schuldoverdracht van de bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas gevestigde rentekapitalen moeten voldoen.

Daarbij zal een soepele overgang worden beoogd, met prioritaire aandacht voor de bescherming van de rechten van de rentegenieters.

De naleving van deze voorwaarden wordt gecontroleerd door de minister van Sociale Zaken, die de overeenkomst tot schuldoverdracht goedkeurt.

Art. 50

L'article 51 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail donne aux assureurs agréés pour les accidents du travail la possibilité, en ce qui concerne les accidents antérieurs au 1er janvier 1988, de constituer les capitaux de rentes auprès de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite en cas d'accident mortel du travail ou d'accident du travail entraînant une incapacité permanente de travail.

La CGER-assurances, qui fait à présent partie du groupe Fortis, souhaite pour différentes raisons être déchargée de cette gestion des rentes.

Cet article met fin à la mission légale de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite en tant que service des rentes pour les assureurs contre les accidents du travail.

Art. 51

Étant donné qu'en loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail il n'existe pas de fondement juridique pour un transfert collectif des dossiers de rentes de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite à un assureur contre les accidents du travail agréé pour le service des rentes, il faut appliquer les principes de la délégation de dette prévus en droit commun.

On crée à présent le fondement légal d'une dérogation à ces principes. Le Roi se voit conférer le pouvoir de fixer les conditions auxquelles cette délégation de dette doit répondre. Le ministre des Affaires sociales est autorisé à marquer son approbation sur la convention de transfert à souscrire à cet effet.

Moyennant le respect de ces conditions que le Roi doit fixer et de l'approbation de la convention de transfert marquée par le ministre des Affaires sociales, le transfert a des conséquences juridiques immédiates vis-à-vis de l'ensemble des bénéficiaires de rentes, de sorte qu'il est mis fin au rôle de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite en tant que service des rentes pour l'assurance contre les accidents du travail.

Cet article donne délégation au Roi pour fixer les conditions concrètes auxquelles doit répondre cette convention de délégation de dette relative aux capitaux de rentes constitués auprès de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite.

On vise par là à opérer un passage souple en accordant prioritairement attention à la sauvegarde des droits des bénéficiaires de rentes.

Le respect des ces conditions est contrôlé par le ministre des Affaires sociales, qui approuve la convention de délégation de dette.

Alsdan heeft de overeenkomst uitwerking ten aanzien van alle rentegenieters en van alle betrokken derden.

Art. 52

Slechts vanaf het ogenblik dat de overeenkomst tot schuldoverdracht uitwerking heeft en de schuldverplichtingen ten aanzien van alle rentegenieters zijn overgedragen aan de tot de rentedienst gemachtigde arbeidsongevallenverzekeraar, kan aan de wettelijke opdracht van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas om op te treden als rentedienst voor de arbeidsongevallen een einde worden gesteld.

De datum van inwerkingtreding van artikel 50 wordt dan ook vastgesteld op de datum van inwerkingtreding van het ministerieel besluit dat goedkeuring verleent aan de overeenkomst tot overdracht.

Art. 53

Om rekening te houden met de nieuwe bepalingen van het Strafwetboek, ingevoerd met de wet van 4 mei 1999 wordt in artikel 93 van de arbeidsongevallenwet in het bijzonder verwezen naar artikel 50*bis* van het Strafwetboek om te vermijden dat rechtspersonen, die strafbaar worden gesteld wegens bepaalde feiten gepleegd door een aangestelde, niet daarenboven nog eens burgerrechtelijk aansprakelijk worden gesteld voor de betaling van de geldboetes waartoe hun aangestelde wegens dezelfde feiten wordt veroordeeld.

TITEL V

Kinderbijslag

HOOFDSTUK 1

Regeling van rechtstreekse betaling van de kinderbijslagen door UIA, LUC , Universiteit Gent en Universitair Centrum Antwerpen en regeling kinderbijslag niet beschermde lokale mandatarissen

Algemene toelichting

Het toepassingsgebied van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (SWKL) wordt aangevuld met de vermelding van de

La convention sortit alors ses effets à l'égard de tous les bénéficiaires de rentes et de tous les tiers concernés.

Art. 52

C'est seulement à partir du moment où la convention de délégation de dette produit ses effets et où les obligations liées à la dette vis-à-vis de l'ensemble des bénéficiaires de rentes sont transférées à l'assureur contre les accidents du travail agréé pour le service des rentes qu'il peut être mis fin à la mission légale de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite en tant que service des rentes accidents du travail.

L'entrée en vigueur de l'article 50 est dès lors fixée à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté ministériel portant approbation de la convention de transfert.

Art. 53

Pour tenir compte des nouvelles dispositions du Code pénal, instaurées par la loi du 4 mai 1999, dans l'article 93 de la loi sur les accidents du travail il est renvoyé expressément à l'article 50*bis* du Code pénal pour éviter que des personnes morales rendues responsables en raison de certains faits commis par un préposé ne soient pas en sus rendues responsables au civil du payement des amendes auxquelles leur préposé a été condamné en raison des mêmes faits.

TITRE V

Allocations familiales

CHAPITRE 1er

Systeme du paiement direct des allocations familiales par UIA, LUC, Universiteit Gent et Universitair Centrum Antwerpen et régime d'allocations familiales des mandataires locaux non protégés

Exposé général

Le champ d'application des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés (LC) est complété par la mention *Universitaire Instelling*

Universitaire Instelling Antwerpen en het Universitair Centrum Limburg als (autonome) openbare instellingen.

Deze toevoeging heeft mede tot gevolg dat het systeem van de rechtstreekse betaling van de gezinsbijslag, dat reeds geldt voor de gemeenschapsuniversiteiten, bij wet kan van toepassing worden gemaakt op beide universiteiten, hetgeen hier ook effectief wordt gerealiseerd.

Door de instelling van de rechtstreekse betaling dienen er voortaan geen hoofdelijke bijdragen meer te worden betaald voor de personeelsleden van beide universiteiten aangeworven voor 31 december 1998 en wordt er tegelijk verholpen aan de leemte die er bestond in de reglementering voor de personeelsleden aangeworven vanaf 1 januari 1999.

Wat de universiteit Gent en het Universitair Centrum Antwerpen betreft, wordt de rechtstreekse betaling, hoewel zij reeds geldt voor beide universiteiten, hier uitdrukkelijk ingevoerd en dit bij toepassing van artikel 18, tweede lid, SWKL, om reden dat beide universiteiten bij bijzonder decreet van 26 juni 1991 een eigen rechtspersoonlijkheid verkregen hebben zodat artikel 18, eerste lid, SWKL niet meer kan dienen als rechtsgrond voor de rechtstreekse betaling van de gezinsbijslag.

Daarnaast wordt een regeling uitgewerkt voor de kinderbijslag voor de lokale mandatarissen bedoeld in het artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet.

Commentaar bij de artikelen

Art. 54

Dit artikel strekt ertoe beide universitaire instellingen uitdrukkelijk onder het toepassingsgebied van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders te brengen. Beide (autonome) openbare instellingen worden ondergebracht onder de categorie van de openbare instellingen welke opgenomen is in artikel 3, 2°, van de samengeordende wetten. Deze opname in artikel 3, 2°, van de samengeordende wetten heeft tot gevolg dat beide universiteiten luidens artikel 18, tweede lid, van de samengeordende wetten als openbare instelling kunnen worden gemachtigd tot de rechtstreekse betaling van de gezinsbijslag, zijnde het systeem dat reeds geldt voor de gemeenschapsuniversiteiten.

Art. 55 en 58

Door de woorden « werkvrouwen » te schrappen in artikel 15, tweede lid en in artikel 102, § 2, tweede lid,

Antwerpen et *Universitair Centrum Limburg* en tant qu'établissements publics (autonomes).

Cette addition a également comme conséquence que le système du paiement direct des allocations familiales, qui est déjà d'application pour les universités communautaires peut, par la loi, être rendu applicable aux deux universités, ce qui est effectivement réalisé par la présente disposition.

Désormais, l'introduction du paiement direct ne nécessite plus de paiement de cotisations capitatives pour les membres du personnel des deux universités engagés avant le 31 décembre 1998, et en même temps on a remédié à la lacune qui existait dans la réglementation en faveur des membres du personnel recrutés à partir du 1er janvier 1999.

En ce qui concerne l'*Universiteit Gent* et l'*Universitair Centrum Antwerpen*, le paiement direct, bien que celuici s'applique déjà à ces deux universités, est introduit explicitement et ce en application de l'article 18, alinéa 2, LC, étant donné que ces deux universités ont obtenu, par décret particulier du 26 juin 1991, une personnalité juridique propre, de sorte que l'article 18, alinéa 1er, LC ne peut plus servir de fondement juridique au paiement direct des allocations familiales.

Par ailleurs, un régime est élaboré pour les allocations familiales des mandataires locaux visés dans l'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale.

Commentaire par article

Art. 54

Cet article vise à intégrer explicitement ces deux établissements universitaires dans le champ d'application des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. Les deux établissements publics (autonomes) rentrent sous la catégorie des établissements publics reprise à l'article 3, 2°, des lois coordonnées. Cette insertion à l'article 3, 2°, des lois coordonnées a comme conséquence que, suivant l'article 18, alinéa 2, des lois coordonnées, les deux universités peuvent être autorisées, comme établissement public, à payer directement des prestations familiales selon le système déjà d'application pour les universités communautaires.

Art. 55 et 58

La suppression des mots « femmes de journées » à l'article 15, alinéa 2 et à l'article 102, § 2, alinéa 2, des

van de samengeordende wetten wordt een bestaande ongelijkheid tussen mannen en vrouwen opgeheven. Het begrip « werkvrouwen » is immers reeds vervat in het al opgenomen begrip « dienstboden », zodat het overbodig is.

Art. 56

Dit artikel gelast de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten de gezinsbijslag te verlenen aan de burgemeesters en schepenen bedoeld in artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet.

Art. 57

Dit artikel verduidelijkt de bevoegdheid gegeven aan de Koning om artikel 42*bis* van de samengeordende wetten uit te voeren.

Art. 59

Dit artikel verleent een wettelijke machtiging tot de rechtstreekse betaling van de gezinsbijslag, aan de Universitaire Instelling Antwerpen en het Universitair Centrum Limburg en dit bij toepassing van artikel 18, tweede lid, van de samengeordende wetten dat verwijst naar de openbare instellingen bedoeld in artikel 3, 2°, van de samengeordende wetten. Zodoende zullen er voortaan geen hoofdelijke bijdragen meer worden betaald voor de personeelsleden aangeworven voor 31 december 1998 noch een sociale bijdrage aan de RSZ voor de personeelsleden aangeworven vanaf 1 januari 1999.

De rechtstreekse betaling van de gezinsbijslag geldt slechts in de mate dat er in hoofde van de betrokken universiteiten geen verplichting is tot het betalen van de socialezekerheidsbijdrage voor de gezinsbijslag voor werknemers, verplichting die verbonden is met de uitbetaling van de gezinsbijslag door de kinderbijslaginstelling waarbij de werkgever is aangesloten. De rechtstreekse betaling geldt derhalve voor het statutair werkingspersoneel van de bedoelde universiteiten en niet voor hun patrimoniumpersoneel.

Art. 60

Dit artikel verleent een wettelijke machtiging tot de rechtstreekse betaling van de gezinsbijslag, aan de Universiteit Gent en het Universitair Centrum Antwerpen.

lois coordonnées, fait disparaître une inégalité réelle entre hommes et femmes. La notion « femmes de journées » est en effet déjà comprise dans la notion « domestiques », de sorte qu'elle est superflue.

Art. 56

Cet article charge l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales d'octroyer les prestations familiales aux bourgmestres et échevins visés à l'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale.

Art. 57

Cet article précise la compétence donnée au Roi pour exécuter l'article 42*bis*, alinéa 5 des lois coordonnées.

Art. 59

Cet article donne une base légale au paiement direct des prestations familiales à l'« *Universitaire Instelling Antwerpen* » et à l'« *Universitair Centrum Limburg* » et ce, par application de l'article 18, alinéa 2, des lois coordonnées qui se réfère aux établissements publics visés à l'article 3, 2°, des lois coordonnées De la sorte, désormais, ils ne paieront plus de cotisation capitative pour les membres de leur personnel engagés avant le 31 décembre 1998 ni de cotisation sociale à l'ONSS pour les membres du personnel engagés à partir du 1er janvier 1999.

Le paiement direct des prestations familiales s'applique seulement dans la mesure où il n'y a dans le chef des universités prérappelées aucune obligation de payer des cotisations de sécurité sociale pour le secteur des allocations familiales pour travailleurs salariés, obligation qui est liée au paiement des prestations familiales par l'organisme d'allocations familiales auprès duquel l'employeur est affilié. Le paiement direct s'applique par conséquent au « *werkingspersoneel* » des universités visées et non au « *patrimoniumpersoneel* ».

Art. 60

Cet article fournit une base légale au paiement direct des prestations familiales à l'« *Universiteit Gent* » et à l'« *Universitair Centrum Antwerpen* ».

Voornoemde universiteiten betalen, zoals de gemeenschapsuniversiteiten van Luik en Mons, weliswaar de gezinsbijslag reeds rechtstreeks uit doch dit gebeurt op basis van artikel 18, eerste lid, van de samengeordende wetten, volgens welk de Staat, gemeenschappen en gewesten (zonder voorafgaandelijke wettelijke machtiging) rechtstreeks de gezinsbijslag verlenen aan hun personeel. Aangezien de Universiteit Gent en het Universitair Centrum Antwerpen bij bijzonder decreet van 26 juni 1991 een eigen rechtspersoonlijkheid hebben gekregen kunnen zij niet meer worden gekwalificeerd als deel uitmakend van de rechtspersoon « Vlaamse Gemeenschap » en worden zij hierbij, bij toepassing van artikel 18, tweede lid, van de samengeordende wetten als openbare instelling uitdrukkelijk gemachtigd tot de rechtstreekse betaling van de gezinsbijslag.

De rechtstreekse betaling van de gezinsbijslag geldt slechts in de mate dat er in hoofde van de betrokken universiteiten geen verplichting is tot het betalen van de socialezekerheidsbijdrage voor de gezinsbijslag voor werknemers, verplichting die verbonden is met de uitbetaling van de gezinsbijslag door de kinderbijslaginstelling waarbij de werkgever aangesloten is. De rechtstreekse betaling geldt derhalve voor het statutair werkingspersoneel van de bedoelde universiteiten en niet voor hun patrimoniumpersoneel.

Art. 61

Dit artikel strekt ertoe de gemeenten te onderwerpen aan de samengeordende wetten, voor de burgemeesters en schepenen bedoeld in artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet.

Art. 62

Dit artikel heeft als doel de burgemeesters en schepenen rechthebbend te maken op gezinsbijslag.

Art. 63

Dit artikel bepaalt de datum vanaf wanneer het artikel 60 zijn uitwerking heeft.

Rekening houdend met de vraag die de Raad van State formuleert in zijn advies, voor bijkomende motivering van de retroactiviteit van het artikel 55, stelt de regering dat dit artikel uitwerking heeft vanaf 29 juni 1991, datum waarop de statuten van de Universiteit Gent en het Universitair Centrum Antwerpen werden

Les universités prérappelées paient déjà directement les prestations familiales, comme les universités communautaires de Liège et de Mons, toutefois sur base de l'article 18, alinéa 1er, des L.C., suivant lequel l'État, les communautés et les régions (sans base légale préalable) accordent directement les allocations familiales aux membres de leur personnel. Étant donné que l'« *Universiteit Gent* » et l'« *Universitair Centrum Antwerpen* » ont obtenu, par décret du 26 juin 1991 une personnalité juridique propre, ils ne peuvent plus être qualifiés comme faisant partie de la personne juridique « Communauté flamande » et sont donc en application de l'article 18, alinéa 2, des LC considérés explicitement comme des établissements publics pour le paiement direct des prestations familiales.

Le paiement direct des prestations familiales s'applique seulement dans la mesure où il n'y a dans le chef des universités prérappelées aucune obligation de payer des cotisations de sécurité sociale pour le secteur des allocations familiales pour travailleurs salariés, obligation qui est liée au paiement des prestations familiales par l'organisme d'allocations familiales auprès duquel l'employeur est affilié. Le paiement direct s'applique par conséquent au « *werkingspersoneel* » des universités visées et non au « *patrimoniumpersoneel* ».

Art. 61

Cet article vise à assujettir les communes aux lois coordonnées, pour les bourgmestres et échevins visés à l'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale.

Art. 62

Cet article a pour but de rendre attributaires des prestations familiales les bourgmestres et échevins.

Art. 63

Cet article fixe la date à laquelle l' article 60 produit ses effets.

Compte tenu de la demande que le Conseil d'État formule dans son avis en vue d'une motivation supplémentaire de la rétroactivité de l'article 55, le gouvernement précise que cet article produit ses effets le 29 juin 1991, data à laquelle les status de l'Université de Gand et du Centre universitaire d'Anvers ont été modifiés par

gewijzigd door het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 26 juni 1991, wat vereist dat er een correcte verwijzing gebeurt naar de juridische basis die hen toelaat de kinderbijslag vanaf die datum verder uit te betalen.

HOOFDSTUK II

Gewaarborgde gezinsbijslag

Algemene toelichting

De wijziging van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van de gewaarborgde gezinsbijslag heeft tot doel de rechtsonzekerheid te beëindigen rond de kwestie van de toekenning van deze uitkeringen aan de aanvrager van wie het kind dat deel uitmaakt van het gezin een bestaansminimum ontvangt.

De historiek van deze problematiek kan als volgt worden samengevat.

Op grond van de ministeriële onderrichtingen van 11 februari 1998 vroeg de toenmalige minister van Sociale Zaken de RKW om de gewaarborgde gezinsbijslag op algemene wijze te betalen aan de aanvrager van wie het kind dat deel uitmaakt van het gezin, een bestaansminimum ontvangt.

Deze onderrichtingen gingen in tegen de rechtspraak van het Hof van Cassatie dat op grond van de wettekst die op dat ogenblik gold, besloot dat in de betrokken hypothese geval per geval concreet moest worden onderzocht of de aanvrager voorts het kind te zijnen laste had ondanks de toekenning van een bestaansminimum aan dit laatste.

Deze jurisprudentie leidde er in het merendeel van de gevallen toe, en na afloop van een uiterst omslachtig administratief onderzoek voor de RKW, dat de betaling van de gewaarborgde gezinsbijslag werd uitgesloten doordat de aanvrager niet materieel kon bewijzen dat het kind te zijnen laste bleef.

Om deze problematiek te regelen, werd dus een wetsontwerp opgesteld.

De wet van 25 januari 1999 heeft erin voorzien dat de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit de gevallen vaststelt waarin de geldbedragen verschuldigd aan het kind bij wijze van bestaansminimum niet in aanmerking mogen worden genomen om het vermoeden van tenlasteneming om te keren.

Een dergelijk besluit kon echter niet genomen worden, dit om twee fundamentele redenen.

Enerzijds zou de situatie juridisch vanaf 11 februari 1998 moeten opgehelderd zijn, terwijl het te nemen besluit niet tot deze datum zou kunnen terugwerken.

le décret de la Communauté flamande du 26 juin 1991, ce qui requiert que soit faite une référence correcte à la base juridique qui leur permet de continuer à payer les allocations familiales à partir de cette date.

CHAPITRE II

Allocations familiales garanties

Exposé général

La modification de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties a pour objet de mettre un terme à l'insécurité juridique entourant la question de l'octroi de ces prestations au demandeur dont l'enfant, faisant partie du ménage, est bénéficiaire d'un minimex.

L'historique de cette problématique peut être résumée comme suit.

Sur la base d'instructions ministérielles datées du 11 février 1998, le ministre des Affaires sociales de l'époque pria l'ONAFTS de verser de manière générale les prestations garanties au demandeur dont l'enfant faisant partie du ménage, est bénéficiaire d'un minimex.

Ces instructions s'opposaient à la jurisprudence de la Cour de cassation décidant, sur la base du texte légal en vigueur à l'époque, qu'il convenait dans l'hypothèse en cause, d'examiner concrètement, au cas le cas, si le demandeur continuait à avoir l'enfant à sa charge en dépit de l'octroi d'un minimex à ce dernier.

Cette jurisprudence conduisait dans la plupart des cas, et au terme d'un travail administratif de vérification extrêmement lourd pour l'ONAFTS, à exclure le paiement des prestations familiales garanties, le demandeur ne pouvant matériellement prouver que l'enfant demeurait à sa charge.

Un projet de loi fut donc rédigé de façon à régler cette problématique.

La loi du 25 janvier 1999 à prévu que le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les cas dans lesquels les sommes dues à l'enfant à titre de minimex, ne peuvent être prises en compte pour renverser la présomption de prise en charge.

La prise d'un tel arrêté n'a cependant pas été possible, ceci pour deux motifs fondamentaux.

D'une part, il convenait que la situation soit juridiquement clarifiée à dater du 11 février 1998, alors que l'arrêté à prendre ne pouvait rétroagir à cette date.

Anderzijds liet de wet van 25 januari 1999 verstaan dat de Koning alleen aan sommige nader te bepalen categorieën van kinderen die het bestaansminimum ontvangen de toekenning van gewaarborgde gezinsbijslag zou kunnen toestaan. Op straffe van een ondraaglijke discriminatie in het leven te roepen met de gerechtigde kinderen uit de kinderbijslagregeling voor werknemers voor wie de toekenning van een bestaansminimum geen hinderpaal vormt voor het recht op kinderbijslag behoorden alle kinderen met een bestaansminimum die onder de regeling van de gewaarborgde gezinsbijslag ressorteren, op deze laatste gerechtigd te blijven.

Commentaar bij de artikelen

Art. 64

Deze bepaling voorziet dat de toekenning van een bestaansminimum aan een kind dat deel uitmaakt van het gezin van de aanvrager van gewaarborgde gezinsbijslag niet kan leiden tot een opschorting van het recht op deze bijslag.

Het doel van deze regel is het beëindigen van de juridische onzekerheid die deze kwestie omgeeft.

Deze rechtsonzekerheid vindt zijn oorsprong in de bestaande tegenstrijdigheid tussen de rechtspraak van het Hof van Cassatie, volgens dewelke de voorwaarde van tenlasteneming van het kind met bestaansminimum door de aanvrager van gewaarborgde kinderbijslag geval per geval moet worden bewezen (arresten van 5 januari 1998 en 16 maart 1998), en de aan de RKW op 11 februari 1998 gegeven ministeriële instructies, volgens dewelke het toekennen van een bestaansminimum geen hinder mag vormen voor het uitbetalen van gewaarborgde kinderbijslag aan de aanvrager.

Deze rechtsonzekerheid kon niet op een gepaste manier worden weggewerkt met een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, zoals bepaald bij de programmawet van 25 januari 1999, aangezien een dergelijk besluit, in tegenstelling met de algemene principes, retroactief had moet werken tot op 11 februari 1998, de datum waarop de ministeriële instructies aan de RKW werden gegeven.

De dossiers die betrekking hebben op deze kwestie, werden voorlopig gerepertorieerd bij de RKW, in afwachting van een globale en definitieve oplossing.

Art. 65

Deze bepaling voorziet dat artikel 64 in werking treedt met ingang van 11 februari 1998.

D'autre part, la loi du 25 janvier 1999 laissait entendre que le Roi ne pouvait permettre l'octroi des prestations familiales garanties qu'à certaines catégories à déterminer, d'enfants bénéficiaires du minimex. Or, sous peine de créer une discrimination insupportable avec les enfants bénéficiaires du régime des allocations familiales pour travailleurs salariés, pour lesquels l'octroi d'un minimex ne fait pas obstacle au droit aux allocations familiales, il convenait que l'ensemble des enfants minimexés relevant du régime des prestations familiales garanties, demeurent bénéficiaires de ces dernières.

Commentaar bij de artikelen

Art. 64

Cette disposition prévoit que l'octroi d'un minimex à l'enfant faisant partie du ménage du demandeur de prestations familiales garanties ne peut avoir pour effet de supprimer le droit à ces prestations.

Cette règle a pour objet de mettre un terme à l'insécurité juridique entourant cette question.

Cette insécurité juridique est issue de la contrariété existant entre la jurisprudence de la Cour de cassation selon laquelle la condition de prise en charge de l'enfant minimexé par le demandeur de prestations familiales garanties, doit être prouvée au cas le cas (arrêts des 5 janvier 1998 et 16 mars 1998) et les instructions ministérielles données à l'ONAFTS en date du 11 février 1998, selon lesquelles l'octroi d'un minimes à l'enfant ne peut constituer un obstacle au paiement des prestations familiales garanties au demandeur.

Cette insécurité juridique n'a pu être adéquatement dissipée par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, comme prévu par la loi-programma du 25 janvier 1999, vu qu'un tel arrêté aurait dû, contrairement aux principes généraux, rétroagir au 11 février 1998, date des instructions ministérielles données à l'ONAFTS.

Les dossiers concernés par cette question ont été répertoriés et tenus en suspens par l'ONAFTS dans l'attente d'une solution globale et définitive.

Art. 65

Cette disposition prévoit que l'article 64 produit ses effets le 11 février 1998.

De vraag die de Raad van State stelt in haar advies, om een bijkomende motivering te geven voor de retroactiviteit van het artikel 64, werd in belangrijke mate beantwoord door de aanpassing van de commentaar bij dit artikel. Dit artikel bepaalt dat artikel 64 in werking treedt vanaf 11 februari 1998, de datum waarop aan de RKW ministeriële instructies werden gegeven die in het principe dat door deze bepaling wordt bevestigd.

HOOFDSTUK III

Ambtenaren Europese Gemeenschappen, Eurocontrol en Europese Scholen

Algemene toelichting

Artikel 60, § 1, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (SWKL) bepaalt dat het bedrag van de gezinsbijslag wordt verminderd met het bedrag van de uitkeringen van dezelfde aard waarop ten behoeve van een rechtgevend kind aanspraak kan worden gemaakt krachtens regelen van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling, zelfs indien de toekenning van deze uitkeringen op grond van voormelde regelen als aanvullend wordt aangemerkt met betrekking tot de gezinsbijslag verleend bij toepassing van de samengeordende wetten.

De toepassing van deze bepaling heeft echter voor gevolg dat België zijn conventionele verplichtingen inzake gezinsbijslag ten aanzien van het vast personeel van Eurocontrol en het onderwijzend personeel van de Vlaamse, Franse en Duitse Gemeenschappen, dat gedetacheerd is bij Europese Scholen, niet nakomt.

Immers zowel het statuut van het vast personeel van Eurocontrol als dat van het onderwijzend personeel van de Europese Scholen bepalen dat de gezinsbijslag toegekend door het land van herkomst van de betrokken ambtenaar of agent in mindering wordt gebracht van deze toegekend krachtens de statutaire bepalingen.

Aan de andere kant is deze regel van complementariteit van de statutaire gezinsbijslagen identiek aan deze vervat in het statuut van de ambtenaren en andere agenten van de Europese Gemeenschappen, ten aanzien van wie artikel 60, § 1, SWKL, niet meer wordt toegepast (uitgezonderd in bijzondere gevallen), ten gevolge van het arrest van 7 mei 1987 van het Hof van Justitie (Zaak 186/85 — Commissie EEG *versus* Belgische Staat) dat België heeft veroordeeld.

Het aan artikel 60, § 1, SWKL, toegevoegde tweede lid integreert in de Belgische wetgeving de voorrangsregel inzake bevoegdheid die is vastgelegd in het statuut

La demande que le Conseil d'État fait dans son avis en vue d'une motivation supplémentaire pour la rétroactivité de l'article 64, a été satisfaite dans une large mesure par l'adaptation du commentaire sur cet article. Cet article prévoit que l'article 64 produit ses effets le 11 février 1998, date des instructions ministérielles données à l'ONAFTS prévoyant le principe consacré par cette disposition.

CHAPITRE III

Fonctionnaires des Communautés européennes, Eurocontrol et Écoles européennes

Exposé général

L'article 60, § 1er, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés (LC) prévoit que le montant des prestations familiales est réduit à concurrence du montant des prestations de même nature auxquelles il peut être prétendu en faveur d'un enfant bénéficiaire en vertu des règles applicables au personnel d'une institution de droit international public même si l'octroi de ces prestations est qualifié de complémentaire en vertu des règles précitées par rapport aux prestations familiales accordées en application des lois coordonnées.

L'application de cette disposition a toutefois pour conséquence que la Belgique ne respecte pas ses engagements internationaux en matière de prestations familiales à l'égard du personnel permanent d'Eurocontrol et du personnel enseignant des Communautés flamande, française et germanophone qui est détaché auprès des Écoles européennes.

En effet, tant le statut personnel permanent d'Eurocontrol que celui du personnel enseignant des Écoles européennes prévoient que les prestations familiales octroyées par l'État d'origine du fonctionnaire ou de l'agent concerné viennent en déduction de celles octroyées en vertu des dispositions statutaires.

Par ailleurs, cette règle de complémentarité des prestations familiales statutaires est identique à celle prévue par le statut des fonctionnaires et autres agents des Communautés européennes, à l'égard desquels l'article 60, § 1er, LC, n'est plus appliqué (sauf situations spécifiques), à la suite de l'arrêt du 7 mai 1987 de la Cour de Justice (Affaire 186/85 — Commission CEE contre l'État belge) qui a condamné la Belgique.

Le second alinéa ajouté à l'article 60, § 1er, LC, intègre dans la législation belge la règle de priorité de compétence prévue par le statut des fonctionnaires des

van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en volgens welke, in geval van samenloop met een recht op uitkeringen van dezelfde aard ten behoeve van een rechtgevend kind, de statutaire gezinsbijslagen slechts aanvullend worden toegekend.

Vanuit de zorg voor het respect voor de verdragsrechtelijke verbintenissen *(« Pacta sunt servanda »)* en voor een samenhang inzake de samenloop van rechten, geeft het nieuwe derde lid van artikel 60, § 1, SWKL, de Koning de bevoegdheid om de volkenrechtelijke instellingen waarvan de statutaire regelen gelijk zijn aan deze van de Europese ambtenaren, vast te stellen. Dezelfde voorrangsregel zal dus voor hen worden toegepast.

Commentaar bij de artikelen

Art. 66

Door de wijziging van artikel 60, § 1, SWKL, wil men tegemoetkomen aan de conventionele verplichtingen die België inzake gezinsbijslag heeft aangegaan ten aanzien van het vast personeel van Eurocontrol en het onderwijzend personeel van de Vlaamse, Franse en Duitse Gemeenschappen, dat gedetacheerd is bij de Europese Scholen.

Deze houden in dat de gezinsbijslag toegekend door het land van herkomst van de betrokken ambtenaar of agent in mindering wordt gebracht van deze toegekend krachtens de statutaire bepalingen.

Deze regel van complementariteit van de statutaire gezinsbijslagen is identiek aan deze vervat in het statuut van de ambtenaren en andere agenten van de Europese Gemeenschappen, ten aanzien van wie artikel 60, § 1, SWKL, niet meer wordt toegepast ten gevolge van het arrest van 7 mei 1987 van het Hof van Justitie (Zaak 186/85 — Commissie EEG *versus* Belgische Staat).

Uit de toevoeging van het tweede lid van artikel 60, § 1, SWKL, volgt dat de Belgische gezinsbijslag bij voorrang wordt toegekend ingeval van samenloop met gezinsbijslag vastgesteld door het statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen.

Het nieuwe derde lid van artikel 60, § 1, SWKL geeft aan de Koning de bevoegdheid om de volkenrechtelijke instellingen waarvan de statutaire regelen gelijk zijn aan deze van de Europese ambtenaren en waarop dezelfde voorrangsregel moet worden toegepast, vast te stellen.

Communautés européennes, selon laquelle, en cas de cumul avec un droit à des prestations de même nature en faveur d'un enfant bénéficiaire, les prestations familiales statutaires ne sont octroyées qu'à titre complémentaire.

Dans un souci de respect des engagements conventionnels *(« Pacta sunt servanda »)* et de cohérence en matière de cumul de droits, l'alinéa 3 *(nouveau)* de l'article 60, § 1er, LC, donne compétence au Roi pour déterminer les institutions de droit international public dont les règles statutaires sont assimilables à celles des fonctionnaires européens. Ainsi la même règle de priorité leur sera appliquée.

Commentaire par article

Art. 66

La modification de l'article 60, § 1er, LC, vise à satisfaire aux engagements conventionnels en matiére des prestations familiales que la Belgique a pris à l'égard du personnel permanent d'Eurocontrol et du personnel enseignant des Communautés flamande, française et germanophone qui est détaché dans les Écoles européennes.

Ceux-ci impliquent que les prestations familiales octroyées par le pays d'origine du fonctionnaire ou de l'agent concerné sont déduites des prestations accordées en vertu des dispositions statutaires.

Cette règle de complémentarité des prestations familiales statutaires est identique à celle prévue par le statut des fonctionnaires et autres agents des Communautés européennes, à l'égard desquels l'article 60, § 1er, LC, n'est plus appliqué, à la suite de l'arrêt de la Cour de justice du 7 mai 1987 (Affaire 186/85 — Commission CEE contre l'État belge).

L' adjonction de l'alinéa 2 à l'article 60, § 1er, LC, a pour conséquence que les prestations familiales belges sont octroyées en priorité en cas de cumul avec des prestations familiales prévues par le statut des fonctionnaires des Communautés européennes.

L'alinéa 3 *(nouveau)* de l'article 60, § 1er, LC, donne au Roi le pouvoir de déterminer les institutions de droit international public dont les règles statutaires sont comparables à celles des fonctionnaires européens et auxquelles la même règle de priorité doit être appliquée.

Art. 67

Deze bepalingen dienen terug te werken tot 1 september 1993. Dit is de datum van de inwerkingtreding van artikel 43 van de wet van 26 juni 1992. Dit is de datum waarop de rijksdienst de betaling van de gezinsbijslag aan de leerkrachten van de Vlaamse Gemeenschap heeft overgenomen.

Rekening houdend met de vraag die de Raad van State formuleert in zijn advies, voor bijkomende motivering van de retroactiviteit van het artikel 66 stelt de regering dat dit artikel de inwerkingtreding regelt van artikel 66 vanaf 1 september 1993, de datum waarop de betwistingen ontstonden met betrekking tot de bevoegde wetgeving voor het toekennen van de kinderbijslag aan de leden van de Belgische leerkrachten, gedetacheerd in Europese Scholen.

HOOFDSTUK IV

Discriminaties op basis van het geslacht van de partners die een huishouden vormen

Algemene toelichting

Dit hoofdstuk wil in de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders de op het geslacht gebaseerde discriminaties van personen die een huishouden vormen, afschaffen.

Het hoofdstuk voert in die wetgeving het begrip feitelijk gezin in.

Onder dat begrip moet worden verstaan het samenwonen van personen die geen echtgenoten zijn noch bloed- of aanverwanten tot de 3e graad, die in onderling overleg hun huishouden regelen en daarbij, eventueel zelfs maar gedeeltelijk, hun respectieve bestaansmiddelen samenvoegen. Dit laatste wijst duidelijk op het bestaan van een gemeenschappelijk project, wat niet noodzakelijk leven als echtgenoten impliceert.

Deze definitie is gebaseerd op die van de rechtspraak in sociale zaken.

Dit hoofdstuk moet worden gezien in samenhang met het wetsvoorstel ingediend door de heren Bonte en Peeters (DOC 50 0289/001), dat beoogt in de tekst van de artikelen 42 en 51 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders respectievelijk de woorden « van verschillend geslacht » en de woorden « van het andere geslacht » te schrappen.

Anders dan het genoemde wetsvoorstel wil dit hoofdstuk evenwel zowel de positieve als negatieve discriminaties wegwerken waarmee partners van hetzelfde geslacht op het gebied van de toekenning van kinderbijslag geconfronteerd worden en bovendien geeft het een definitie van het begrip « huishouden »

.

Art. 67

Ces dispositions doivent rétroagir au 1er septembre 1993, date de l'entrée en vigueur de l'article 43 de la loi du 26 juin 1992, date à laquelle l'office a repris le paiement des prestations familiales aux enseignants de la Communauté flamande.

Compte tenu de la demande que le Conseil d'État formule dans son avis en vue d'une motivation supplémentaire de la rétroactivité de l'article 66, le gouvernement précise que la prise d'effet de l'article 66 au 1er septembre 1993, date à partir de laquelle ont pris naissance les contestations portant sur la législation compétente pour régler l'octroi des allocations familiales aux membres du corps enseignant belge détachés dans les Écoles européennes.

CHAPITRE IV

Discriminations fondées sur le sexe des personnes qui forment un ménage

Exposé général

Ce présent chapitre a pour objet d'abolir les discriminations fondées sur le sexe des personnes formant un ménage, au sein des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

Le projet introduit dans cette législation la notion de ménage de fait.

Cette notion est à définir comme la cohabitation de personnes n'étant ni conjoints, ni parents ou alliés jusqu'au 3e degré, qui règlent de commun accord leurs problèmes ménagers en mettant, même partiellement, en commun leurs ressources respectives. Ce dernier élément démontre l'existence d'un projet commun, projet n'impliquant pas nécessairement le fait de vivre maritalement.

Cette définition s'inspire de celle élaborée en matière sociale par la jurisprudence.

Ce présent chapitre doit être mis en corrélation avec la proposition de loi déposée par MM. Bonte et Peeters (DOC 50 0289/001) tendant à supprimer dans le texte des articles 42 et 51 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, respectivement, les mots « de sexe différent » et les mots « de l'autre sexe ».

Cependant, le présent projet, à la différence de la proposition de loi précitée, outre qu'il précise ce qu'il faut entendre par « ménage », entend remédier tant aux discriminations positives que négatives dont font actuellement l'objet les partenaires de même sexe, en matière d'octroi des allocations familiales.

Commentaar bij de artikelen

Art. 68

Door de wijziging van artikel 42, SWKL, wil men het onderscheid wegwerken dat wordt gemaakt tussen personen die een feitelijk gezin vormen naargelang ze al dan niet van hetzelfde geslacht zijn, voor het groeperen van de kinderen die ze opvoeden.

Willen de kinderen die ze opvoeden gegroepeerd worden dan moeten bijslagtrekkenden die met elkaar niet bloed- of aanverwant zijn tot de 3e graad en niet gehuwd, verklaren dat ze een feitelijk gezin vormen.

Om ontvankelijk te zijn moet die verklaring steunen op een gemeenschappelijke woonplaats, tenzij uit andere officiële documenten blijkt dat de bijslagtrekkenden metterdaad samenwonen, ongeacht de gegevens daarover in het Rijksregister van de Natuurlijke Personen.

De kinderbijslagfondsen kunnen met alle rechtsmiddelen bewijzen dat de verklaring van de betrokkenen dat ze samenwonen niet met de werkelijkheid overeenstemt.

Art. 69

Voor het verkrijgen van recht op kinderbijslag vervangt de voorgestelde tekst de voorwaarde dat de betrokkene moet samenwonen met iemand van het andere geslacht door de voorwaarde dat hij of zij een feitelijk gezin moet vormen.

De persoon die er aanspraak op maakt rechthebbende te zijn, moet verklaren dat hij of zij een feitelijk gezin vormt met de persoon die de door de wet vereiste band heeft met het kind.

Om ontvankelijk te zijn moet die verklaring steunen op een gemeenschappelijke woonplaats, tenzij uit andere officiële documenten blijkt dat de bijslagtrekkenden metterdaad samenwonen, ongeacht de gegevens daarover in het Rijksregister van de natuurlijke personen.

De kinderbijslagfondsen kunnen met alle rechtsmiddelen bewijzen dat de verklaring aangaande het vormen van een feitelijk gezin niet met de werkelijkheid overeenstemt.

Art. 70, 71, 72 en 73

Deze artikelen hebben betrekking op de rechten op kinderbijslag gevormd ingevolge het overlijden van een rechthebbende.

Het recht op de verhoogde wezenbijslag bepaald in artikel 56*bis*, SWKL, maakt plaats voor kinderbijslag

Commentaire par article

Art. 68

L'objectif poursuivi par la modification de l'article 42, LC, est de ne plus opérer de distinction selon que les personnes qui forment un ménage de fait sont ou non de sexe différent, pour opérer le groupement des enfants qu'elles élèvent.

Pour aboutir au groupement des enfants qu'ils élèvent, les allocataires non parents ou alliés jusqu'au 3e degré et non mariés, doivent déclarer former un ménage de fait.

Cette déclaration, pour être recevable, doit s'appuyer sur une domiciliation commune, sauf s'il ressort d'autres documents officiels que la cohabitation des allocataires est effective en dépit des informations fournies par le Registre national des personnes physiques.

Les caisses d'allocations familiales peuvent, par toute voie de droit, apporter la preuve que la formation d'un ménage de fait par les déclarants, n'est pas réelle.

Art. 69

Pour l'ouverture du droit aux allocations familiales, le texte proposé remplace la condition de mise en ménage avec une personne de sexe différent par celle de formation d'un ménage de fait.

La personne revendiquant la qualité d'attributaire doit déclarer former un ménage de fait avec la personne présentant avec l'enfant le lien requis par la loi.

Cette déclaration, pour être recevable, doit s'appuyer sur une domiciliation commune, sauf s'il ressort d'autres documents officiels que la cohabitation des partenaires est effective en dépit des informations fournies par le Registre national des personnes physiques.

Les caisses d'allocations familiales peuvent, par toute voie de droit, apporter la preuve que la formation d'un ménage de fait par le déclarant, n'est pas réelle.

Art. 70, 71, 72 et 73

Ces articles sont relatifs aux droits aux allocations familiales constitués suite au décès d'un attributaire.

Le droit aux allocations familiales majorées d'orphelins prévu à l'article 56*bis*, LC, fait place à l'octroi du

tegen de gewone schaal als de overlevende ouder met iemand een feitelijk gezin vormt.

Voor de rechten op kinderbijslag op grond van de artikelen 56*quater* (recht verkregen door een weduwe of weduwnaar met een overlevingspensioen), 56*quinquies* (recht verkregen door een wees van een gehandicapte of de overlevende echtgenoot van een gehandicapte als die een uitkering verleend aan volwassen gehandicapten ontving) en 56*sexies*, SWKL (recht verkregen door de overlevende echtgenoot van een student die rechthebbende was voor zijn kinderen) gelden dezelfde regels als de rechtverkrijgende met iemand een feitelijk gezin vormt.

Art. 74

Als een kind in een instelling is geplaatst en de bijslagtrekkende voor 1/3 van de kinderbijslag niet de hoedanigheid heeft van rechthebbende, verkrijgt ingevolge deze wijziging de persoon die met die bijslagtrekkende een feitelijk gezin vormt, bij voorrang recht op kinderbijslag.

Art. 75

Ingevolge deze wijziging kan iemand geen adoptiepremie ontvangen als diegene met wie hij of zij een feitelijk gezin vormt voor hetzelfde kind reeds kraamgeld heeft ontvangen.

Art. 76

Deze bepaling wil de inwerkingtreding van deze wet afstemmen op de inwerkingtreding van het koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 april 1984 dat de hoedanigheid van rechthebbende met personen ten laste regelt, zodat de op het geslacht gebaseerde discriminaties van personen die een gezin vormen tegelijkertijd worden weggewerkt in alle teksten die het verlenen van kinderbijslag regelen.

Op de vraag om meer duidelijkheid over welke wijziging van het koninklijk besluit van 12 april 1984 wordt bedoeld, stelt de regering dat deze bepaling tot doel heeft de nodige retroactiviteit te geven aan het koninklijk besluit dat de regering voorbereidt met het oog op het wijzigen van het koninklijk besluit van 12 april 1984 tot regeling van de hoedanigheid van uitkeringsgerechtigde met personen ten laste, een hoedanigheid waarvan het toekennen van sociale toeslagen op de kinderbijslagen afhankelijk is.

Want het vigerende koninklijk besluit spreekt slechts over een huishouden indien dit is samengesteld uit

taux ordinaire en cas de formation d'un ménage de fait par l'auteur survivant.

Les droits aux allocations familiales ouverts en vertu des articles 56*quater* (droit ouvert du chef d'un veuf ou d'une veuve bénéficiaire d'une pension de survie), 56*quinquies* (droit ouvert par l'orphelin d'un handicapé ou le conjoint survivant d'un handicapé lorsque cette personne était bénéficiaire des prestations servies aux handicapés adultes) et 56*sexies*, LC (droit ouvert par le conjoint survivant d'un étudiant attributaire pour ses enfants), sont de manière similaire conditionnés par la formation d'un ménage de fait par le titulaire du droit.

Art. 74

Par cette modification, lorsqu'un enfant est placé en institution et que l'allocataire d'1/3 des allocations familiales n'a pas la qualité d'attributaire, la personne avec laquelle cet allocataire forme un ménage de fait, ouvre le droit par priorité.

Art. 75

Par cette modification, une prime d'adoption ne peut être versée à une personne si le cohabitant avec lequel elle forme un ménage de fait a perçu une allocation de naissance pour le même enfant.

Art. 76

Cette disposition a pour but de coordonner l'entrée en vigueur de la loi avec la prise d'effets de l'arrêté royal devant modifier l'arrêté royal du 12 avril 1984 réglant la qualité d'attributaire ayant personnes à charge, de façon à supprimer les discriminations fondées sur le sexe des personnes formant un ménage, au même moment, dans l'ensemble des textes réglant l'octroi des allocations familiales.

Quant à la demande de plus de précisions sur la modification de l'arrêté royal du 12 avril 1984 qui est visée, le gouvernement précise que cette disposition est destinée à couvrir l'effet rétroactif que devra nécessairement avoir l'arrêté royal que le gouvernement prépare en vue de modifier l'arrêté royal du 12 avril 1984 réglant la qualité d'attributaire ayant personnes à charge, qualité conditionnant l'octroi des suppléments sociaux d'allocations familiales.

En effet, l'arrêté en vigueur ne prend en compte un ménage que si celui-ci est composé de personnes de

personen van verschillend geslacht en het is nodig deze bepaling, die tegenstrijdig is met de bepalingen van dit ontwerp, weg te werken.

Art. 77

Deze bepaling regelt de inwerkingtreding.

HOOFDSTUK V

Responsabilisering van de kinderbijslagfondsen

Algemene toelichting

De bepalingen in dit hoofdstuk willen het financieel beheer van de kinderbijslagfondsen beter afstemmen op de huidige noden en een omgeving creëren ter responsabilisering van deze instellingen.

Het huidige artikel 28, SWKL, biedt de mogelijkheid om de toelating van een kinderbijslagfonds in te trekken. De voorwaarden waaronder dit kan geschieden, zijn evenwel weinig nauwkeurig geformuleerd. Er wordt bijvoorbeeld niet gepreciseerd hoe de inbreuken of leemten moeten worden vastgesteld. Om hieraan te verhelpen en gezien in de toekomst jaarlijks door de rijksdienst een verslag moet worden opgesteld omtrent de werking van de kinderbijslagfondsen, zal voortaan de eventuele intrekking van de erkenning steunen op de voormelde jaarlijkse evaluatie. Daarnaast wordt het ook mogelijk om in te grijpen wanneer de financiële toestand van een kinderbijslagfonds op het gebied van de gezinsbijslagen en/of administratiekosten ongunstig evolueert. De voorgestelde oplossing is geenszins mechanisch maar voorziet in een herstel van de financiële toestand middels een door het kinderbijslagfonds of het beheerscomité van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers (RKW) uitgewerkt saneringsplan.

Na afloop van dit herstelplan zal de toestand terug worden geëvalueerd en moet het voormeld beheerscomité een gemotiveerd advies uitbrengen.

Daarnaast laten de bepalingen van het huidige artikel 91, SWKL, op generlei wijze toe de stijving van het reservefonds door de RKW afhankelijk te stellen van de wijze waarop deze reserve wordt aangewend voor de voorlopige financiering en/of dekking van de onverschuldigde betalingen en voor de prefinanciering van de uitgekeerde bijslagen.

Om aan deze leemten te verhelpen wordt voorgesteld deze stijving van de reservefondsen van de vrije

sexe différent et il importe de supprimer cette contradiction aves les dispositions légales en projet.

Art. 77

Cette disposition règle l'entrée en vigueur.

CHAPITRE V

Responsabilisation des caisses d'allocations familiales

Exposé général

Les dispositions du présent chapitre entendent mettre les dispositions relatives à la gestion financière des caisses d'allocations familiales en meilleure concordance avec les besoins actuels et créer un environnement de responsabilisation de ces organismes.

L'article 28 actuel des LC offre la possibilité de retirer l'agréation d'une caisse d'allocations familiales. Les conditions sous lesquelles ceci est possible sont néanmoins formulées avec peu de précision. Il n'est par exemple pas précisé comment des infractions ou des lacunes doivent être constatées. Pour y remédier, sachant qu'à l'avenir un rapport doit chaque année être rédigé par l'office à propos du fonctionnement des caisses d'allocations familiales, le retrait éventuel de la reconnaissance prendra appui sur l'évaluation annuelle déjà citée. De plus, il devient aussi possible d'intervenir lorsque la situation financière d'une caisse d'allocations familiales, au plan des allocations familiales et/ou à celui des frais d'administration, évolue défavorablement. La solution proposée n'est en aucun cas mécanique mais prévoit le rétablissement de la situation financière par le biais d'un plan d'assainissement développé par la caisse d'allocations familiales ou par le comité de gestion de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés (ONAFTS).

Après l'exécution de ce plan d'assainissement, la situation sera une nouvelle fois évaluée et le comité de gestion précité se doit d'exprimer un avis motivé.

Par ailleurs, les dispositions de l'actuel article 91, LC, ne permettent en aucun cas de subordonner l'alimentation du fonds de réserve par l'ONAFTS à la manière dont cette réserve est utilisée pour le financement provisoire et/ou la couverture des payements indus et pour le préfinancement des allocations octroyées.

Pour pallier cette lacune, il est proposé de subordonner cette alimentation du fonds de réserve des caisses

kinderbijslagfondsen afhankelijk te maken van de wijze waarop zij hun wettelijke opdracht vervullen.

Het beheerscomité van de RKW zal voor de vrije kinderbijslagfondsen jaarlijks het maximale gedeelte van de toelage inzake responsabilisering van de kinderbijslagfondsen bepalen waarop zij aanspraak kunnen maken voor het stijven van hun reservefonds.

De toelagen aan de bijzondere kinderbijslagfondsen verstrekt, worden niet afhankelijk gesteld van de wijze waarop deze hun wettelijke opdrachten vervullen omdat zij niet worden geviseerd door artikel 2 van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid.

De huidige bepalingen inzake de administratieve reserve voorzien in de rechtstreekse aanrekening van sommige inkomsten op deze reserve.

Omdat hierdoor de beheersrekening geen volledig beeld geeft van de globale resultaten worden voortaan alle ontvangsten van een kinderbijslagfonds geboekt op een resultaatrekening hierna beheersrekening genoemd. De beheersrekening die op dit ogenblik in feite reeds in elk kinderbijslagfonds bestaat, wordt hierbij « geïnstitutionaliseerd ».

Het resultaat op deze beheersrekening wordt geheel of gedeeltelijk op de administratieve reserve geboekt.

Het in 1999 ingevoerde nieuwe betoelagingssysteem (koninklijk besluit van 9 juni 1999) omvat voor elk kinderbijslagfonds een gesloten enveloppe aan werkingsmiddelen wat betekent dat voortaan in geval van tekort op de beheersrekening geen bijkomende toelagen meer kunnen worden gevraagd.

Een dergelijk systeem houdt een grotere financiële verantwoordelijkheid in maar vereist tegelijkertijd een grotere flexibiliteit inzake de opbouw van de reserves. In die optiek wordt het niet meer opportuun geacht de administratieve reserve te begrenzen. Door de grens van de administratieve reserve afhankelijk te stellen van de administratiekosten was trouwens een mechanisme ontstaan dat eerder kostengenererend dan kostenremmend werkte.

Voortaan zullen tevens de gelden van de administratieve reserve onvoorwaardelijk voor de voorlopige financiering van de onverschuldigd betaalde bijslagen kunnen worden aangewend wat een gunstig effect op de thesaurie van de rijksdienst zal hebben, gezien minder kredietopeningen zullen moeten worden toegestaan.

De ontvangsten van de beheersrekening worden aangewend voor de dekking van administratiekosten. De kinderbijslagfondsen zullen voortaan tevens vrij zijn om het verschil tussen de ontvangsten en de uitgaven

libres d'allocations familiales, à la manière dont elles accomplissent leur mission légale.

Le comité de gestion de l'ONAFTS déterminera chaque année pour les caisses d'allocations familiales la part maximale de la subvention pour responsabilisation à laquelle les caisses d'allocations familiales peuvent prétendre pour l'alimentation de leur fonds de réserve.

Les subventions accordées aux caisses spéciales d'allocations familiales ne sont pas dépendantes de la manière dont elles accomplissent leurs missions légales, parce qu'elles ne sont pas visées par l'article 2 de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des dispositions visant à la responsabilisation des organismes publics de sécurité sociale.

Les actuelles dispositions en matière de réserve administrative prévoient l'affectation directe de certaines recettes à cette réserve.

Parce que par ce biais, le compte de gestion ne donne pas une image complète des résultats globaux, toutes les recettes d'une caisse d'allocations familiales sont désormais comptabilisées dans un compte de résultat ci-après dénommé « compte de gestion ». Le compte de gestion qui existe aujourd'hui déjà dans les faits dans chaque caisse d'allocations familiales est par ce moyen « institutionnalisé ».

Le résultat de ce compte de gestion est comptabilisé, en tout ou en partie, sur la réserve administrative.

Le nouveau système de subventionnement introduit en 1999 (arrêté royal du 9 juin 1999) comporte pour chaque caisse d'allocations familiales une enveloppe fermée de moyens de fonctionnement ce qui signifie que désormais, en cas de déficit au compte de gestion, plus de subvention complémentaire ne peut être sollicitée.

Un tel système comporte une plus grande responsabilité financière mais exige en même temps une plus grande flexibilité dans la construction des réserves. Dans cette optique il n'est plus jugé opportun de plafonner la réserve administrative. En rendant la limite de la réserve administrative dépendante des dépenses d'administration de l'exercice, était d'ailleurs né un mécanisme qui était plus générateur que régulateur de coûts.

Désormais les avoirs de la réserve administrative pourront de plus être inconditionnellement utilisés pour le financement provisoire des allocations indûment payées ce qui aura une incidence positive sur la trésorerie de l'office, vu que moins d'ouvertures de crédit devront être consenties.

Les recettes portées au compte de gestion sont utilisées pour la couverture des frais d'administration. De plus les caisses d'allocations familiales seront désormais libres de transférer au fonds de réserve tout

geheel of gedeeltelijk naar het reservefonds over te dragen.

Door de kinderbijslagfondsen toe te laten zelf de bestemming van het resultaat op de beheersrekening te bepalen en de middelen van deze rekening te verruimen, krijgen de kinderbijslagfondsen zowel op het vlak van de kinderbijslag als op het vlak van de administratiekosten een grotere financiële autonomie.

Indien echter op het einde van het jaar het reservefonds niet volstaat om de onverschuldigde betalingen voorlopig of definitief te dekken, wordt voorgesteld om de kinderbijslagfondsen te verplichten minstens 5 % van het overschot op de beheersrekening naar het reservefonds over te dragen. Deze overdrachten zijn onomkeerbaar.

Zo de beheersrekening op het einde van het jaar met een tekort afsluit, wordt dit aangezuiverd door het aan te rekenen op de administratieve reserve.

Wanneer de administratieve reserve ontoereikend is om het tekort te dekken, kan het kinderbijslagfonds aanvullende bijdragen vorderen bij zijn aangeslotenen.

Commentaar bij de artikelen

Art. 78

Dit artikel stemt de tekst van het artikel 24 af op de wijzigingen die aan de bepalingen van het artikel 91, SWKL, werden aangebracht.

Art. 79

De tekst van het artikel 28, SWKL, actualiseert de voorwaarden waaronder de erkenning van een kinderbijslagfonds kan worden ingetrokken. De nieuwe bepalingen vormen de sluitsteen van het wettelijk kader dat werd gecreëerd om de kinderbijslagfondsen te responsabiliseren. Tevens wordt de rechtszekerheid voor de kinderbijslagfondsen verhoogd gezien de omstandigheden waaronder de erkenning kan worden ingetrokken preciezer worden gedefinieerd.

Art. 80

Jaarlijks bepaalt de Koning voor de vrije kinderbijslagfondsen het maximale gedeelte van de toelage voor responsabilisering dat bestemd is voor het stijven van het reservefonds.

De berekeningswijze van de toelage voor het stijven van het reservefonds van de bijzondere kinderbijslagfondsen wordt niet gewijzigd.

ou partie de la différence entre les recettes et les dépenses.

En autorisant les caisses d'allocations familiales à définir elles-mêmes l'affectation du résultat du compte de gestion et en amplifiant les moyens de ce compte, les caisses se voient accorder une plus grande autonomie financière, tant au plan des allocations familiales qu'à celui des frais d'administration.

Si par ailleurs, à la fin de l'exercice le fonds de réserve ne suffit pas pour couvrir les payements effectués à tort, que ce soit à titre provisoire ou à titre définitif, il est proposé de contraindre la caisse d'allocations familiales de porter au fonds de réserve au moins 5 % de l'excédent au compte de gestion. Cette affectation est irréversible.

Si le compte de gestion se clôture par un déficit à la fin de l'année, celui-ci est apuré par l'imputation à la réserve administrative.

Lorsque la réserve administrative est insuffisante pour couvrir le déficit, la caisse d'allocations familiales peut prélever des cotisations complémentaires auprès de ses membres.

Commentaire des articles

Art. 78

Cet article aligne le texte de l'article 24 sur les modifications apportées à l'article 91, LC.

Art. 79

Le texte de l'article 28, LC, actualise les conditions dans lesquelles l'agréation d'une caisse d'allocations familiales peut être retirée. Les nouvelles dispositions constituent la pierre angulaire du cadre légal créé pour responsabiliser les caisses d'allocations familiales. De plus, la sécurité juridique des caisses d'allocations familiales est accrue vu que les circonstances dans lesquelles l'agréation peut être retirée, ont été définies avec plus de précision.

Art. 80

Le Roi définit chaque année la part maximale de la subvention de responsabilisation que les caisses libres d'allocations familiales doivent affecter au fonds de réserve.

Le mode de calcul de la subvention pour alimenter le fonds de réserve des caisses spéciales d'allocations familiales n'est pas modifié.

Ten slotte wordt bepaald dat de gelden van het reservefonds in geen geval mogen worden gebruikt voor de financiering van de administratiekosten noch van roerende of onroerende investeringen. Er is een overgangsmaatregel voorzien voor de kinderbijslagfondsen die vóór 1 januari 1999 de toestemming van het beheerscomité hebben gekregen hun reservefonds voor investeringen te gebruiken.

Art. 81

De bepalingen van artikel 93, SWKL, worden aangepast aan de feitelijke toestand. Het thesauriefonds wordt voortaan ook gestijfd met de hoofdelijke bijdragen en aangewend voor de financiering van de uitgiftekosten van de betalingsorders.

Art. 82

Het fonds voor administratiekosten wordt omgedoopt tot beheersrekening. Tegelijkertijd wordt de stijving van deze beheersrekening verbreed tot alle inkomsten die een kinderbijslagfonds ontvangt voor de financiering van zijn administratiekosten.

De kinderbijslagfondsen krijgen tevens een grotere vrijheid om het resultaat op de beheersrekening een bestemming te geven. Indien een kinderbijslagfonds beslist om een deel van het resultaat naar het reservefonds over te dragen, is deze overdracht definitief.

Art. 83

Dit artikel bevestigt de toepassing van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 dat hierdoor geldig teruggaat tot 1 januari 1999.

Art. 84

Onverminderd de bepalingen van het artikel 83, treden de artikelen 78 tot 82 in werking op 1 januari 2000.

Il est enfin déterminé que les avoirs du fonds de réserve ne peuvent en aucun cas être utilisés pour financer les frais d'administration ni pour les investissements mobiliers ou immobiliers. Une disposition transitoire est prévue pour les caisses d'allocations familiales qui ont obtenu du comité de gestion, avant le 1er janvier 1999, l'autorisation d'utiliser leur fonds de réserve pour des investissements.

Art. 81

Les dispositions de l'article 93, LC, ont été adaptées à la situation de fait. Le fonds de roulement est désormais aussi alimenté par les cotisations capitatives et utilisé pour le financement des frais d'émission des ordres de payement.

Art. 82

Le fonds pour frais d'administration est désormais dénommé compte de gestion. En même temps l'alimentation de ce compte de gestion est élargie à toutes les recettes qu'une caisse d'allocations familiales obtient pour financer ses frais d'administration.

Les caisses d'allocations familiales obtiennent aussi une plus grande liberté pour affecter le résultat de leur compte de gestion. Si une caisse d'allocations familiales décide d'affecter une partie de ce résultat au fonds de réserve, ce transfert est définitif.

Art. 83

Cet article confirme l'application de l'arrêté royal du 9 juin 1999 qui, ainsi, rétroagit valablement au 1er janvier 1999.

Art. 84

Sans préjudice des dispositions de l'article 83, les articles 78 à 82 produisent leurs effets le 1er janvier 2000.

HOOFDSTUK VI

Trimesterialisering van de toeslagen op de kinderbijslag

Algemene toelichting

De bepalingen in dit hoofdstuk hebben tot doel de toekenning in de tijd van de toeslagen op de kinderbijslag, verschuldigd aan werklozen, gepensioneerden en arbeidsongeschikten, gelijk te schakelen met de toekenning van de gewone schaal van dezelfde bijslag.

Op die manier zal de toekenning van zowel de kinderbijslag aan de gewone schaal als de uitkering van de genoemde toeslagen op kwartaalbasis gebeuren. Momenteel worden deze toeslagen per maand toegekend.

De gevolgen van de voorgestelde bepalingen zijn aldus een stabilisering van de bedragen aan kinderbijslag verschuldigd aan personen die buiten de arbeidswereld vallen en een administratieve vereenvoudiging van de betaling van kinderbijslag aan die sociaal verzekerden die een bijzonder behartigenswaardige categorie vormen.

Specifiek met betrekking tot de werklozen vormen de voorgestelde teksten bovendien een maatregel ter bestrijding van de werkloosheidsvallen. Op te merken valt echter dat de toekenningsvoorwaarden voor de toeslagen geenszins gewijzigd zijn. De werklozen, invaliden en personen met een rustpensioen moeten dus meer in het bijzonder verder de hoedanigheid van rechthebbende met personen ten laste hebben in de maand die voor de vestiging van het recht op kinderbijslag als referentiemaand geldt (de 2e maand van elk kwartaal).

Die hoedanigheid is hoofdzakelijk gekoppeld aan het bedrag van de vervangingsinkomsten en de beroepsinkomsten in het gezin van de rechthebbende.

Voor personen met een overlevingspensioen en voor gehandicapte rechthebbenden, voor wie het recht op de gewone schaal en het recht op de toeslagen reeds nagenoeg samenvallen, heeft het wetsontwerp maar een weerslag als ze niet langer rechthebbende zijn als zodanig.

Commentaar bij de artikelen

Art. 85

Door de wijziging van artikel 48 van de gecoördineerde wetten, voorzien door deze bepaling, wordt het principe van de toekenning van de sociale toeslagen maand per maand opgeheven.

CHAPITRE VI

Trimesterialisation des suppléments d'allocations familiales

Exposé général

Les dispositions du présent chapitre ont pour objet de calquer l'octroi dans le temps des suppléments d'allocations familiales dus aux chômeurs, aux pensionnés et aux personnes en incapacité de travail, sur l'octroi du taux ordinaire de ces mêmes allocations.

De la sorte, l'octroi tant des allocations familiales au taux ordinaire que le versement desdits suppléments, s'opérera sur une base trimestrielle. À l'heure actuelle, l'octroi de ces suppléments est mensualisé.

Les effets des dispositions proposées sont ainsi une stabilisation des montants d'allocations familiales dus aux personnes écartées du monde du travail et une simplification administrative du paiement des allocations familiales à ces assurés sociaux formant une catégorie particulière digne d'intérêt.

De plus, en ce qui concerne spécifiquement les chômeurs, les textes proposés constituent une mesure de remédiation aux pièges à l'emploi. Il convient cependant de relever que les conditions d'octroi des suppléments en cause, ne sont elles-mêmes aucunement modifiées. En conséquence, les chômeurs, les invalides et les pensionnés de retraite continueront notamment à devoir présenter la qualité d'attributaire ayant personnes à chargé durant le mois servant de référence pour établir le droit aux allocations familiales (2e mois d'un trimestre civil).

Cette qualité est essentiellement liée aux montants des revenus de remplacement et des revenus professionnels présents dans le ménage de l'attributaire.

En ce qui concerne les pensionnés de survie et les attributaires handicapés pour lesquels le droit au taux ordinaire et le droit aux suppléments se confondent déjà quasiment, le projet de loi n'a l'incidence qu'en cas de perte pure et simple de la qualité d'attributaire par ceux-ci.

Commentaire des articles

Art. 85

Par la modification de l'article 48 des lois coordonnées prévue par cette disposition, le principe de l'octroi mois par mois, des suppléments sociaux est supprimé.

Art. 86

Door deze bepaling gebeurt de toekenning van de sociale toeslagen op kwartaalbasis, terwijl de toeslagen verbonden aan de persoon van het kind en de verhoogde schaal voor wezen op maandelijkse basis verschuldigd blijven.

Art. 87

Deze bepaling regelt de inwerkingtreding.

TITEL VI

Kruispuntbank van de sociale zekerheid

Algemene toelichting

Daar het ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu en het ministerie van Sociale Voorzorg sinds 1 oktober 1995 zijn samengesmolten tot het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, dient in de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid (hierna genoemd : Kruispuntbankwet), de verwijzing naar het ministerie van Sociale Voorzorg te worden vervangen door de verwijzing naar het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

Commentaar bij de artikelen

Art. 89, 94, 95, 99, 100 en 102

Artikel 2, eerste lid, 7°, van de Kruispuntbankwet, vervangen bij de wet van 25 januari 1999, definieert het begrip « medische gegevens van persoonlijke aard » als alle sociale gegevens van persoonlijke aard waaruit informatie kan worden afgeleid omtrent de vroegere, huidige of toekomstige fysieke of psychische gezondheidstoestand van de natuurlijke persoon die is of kan worden geïdentificeerd, met uitzondering van de louter administratieve of boekhoudkundige gegevens betreffende de geneeskundige behandelingen of verzorging.

Deze definitie werd overgenomen in de oorspronkelijke tekst van artikel 7 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens (hierna genoemd : wet verwerking persoonsgegevens), dat betrekking heeft op de verwerking van medische persoonsgegevens.

Art. 86

Par cette disposition, l'octroi des suppléments sociaux s'opère sur une base trimestrielle alors que les suppléments attachés à la personne de l'enfant et le taux majoré d'orphelins restant dus sur une base mensuelle.

Art. 87

Cette disposition règle l'entrée en vigueur.

TITRE VI

Banque-carrefour de la sécurité sociale

Exposé général

Étant donné que le ministère de la Santé publique et de l'Environnement et le ministère de la Prévoyance sociale ont fusionné et ne forment depuis le 1er octobre 1995 plus qu'un seul ministère, à savoir le ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, il y a lieu de remplacer dans la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale (dénommée ci-après loi organique de la Banque-carrefour) la référence au ministère de la Prévoyance sociale par la référence au ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

Commentaire par article

Art 89, 94, 95, 99, 100, et 102

L'article 2, alinéa 1er, 7°, de la loi organique de la Banque-carrefour, remplacé par la loi du 25 janvier 1999, définit comme suit la notion de « données médicales à caractère personnel » : toutes données sociales à caractère personnel dont on peut déduire une information sur l'état antérieur, actuel ou futur de la santé physique ou psychique de la personne physique identifiée ou identifiable, à l'exception des données purement administratives ou comptables relatives aux traitements ou aux soins médicaux.

Cette définition a été intégrée dans le texte initial de l'article 7 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel (dénommée ci-après : loi traitement de données à caractère personnel) qui concerne le traitement de données médicales à caractère personnel.

Daar enerzijds de wet verwerking persoonsgegevens werd gewijzigd bij de wet van 11 december 1998 en meer bepaald het begrip « medische persoonsgegevens » werd vervangen door het begrip « persoonsgegevens die de gezondheid betreffen », en het anderzijds aanbeveling verdient om de terminologie van de Kruispuntbankwet af te stemmen op die van de wet verwerking persoonsgegevens, wordt in de Kruispuntbankwet het begrip « medische gegevens van persoonlijke aard » vervangen door het begrip « sociale gegevens van persoonlijke aard die de gezondheid betreffen ».

In zijn advies merkt de Raad van State op dat de wet van 11 december 1998 nog steeds niet in werking is getreden en dat daarom de bepalingen van deze titel pas in werking kunnen treden op de datum waarop voornoemde wet van 11 december 1998 in werking treedt.

De regering meent evenwel dat de inwerkingtreding van deze titel niet afhankelijk is van de inwerkingtreding van de wet van 11 december 1998.

Het is inderdaad correct dat ernaar wordt gestreefd om de Kruispuntbankwet van 15 januari 1990 en de wet verwerking persoonsgegevens van 8 december 1992 (onder andere qua terminologie) waar mogelijk op mekaar af te stemmen. Doch de Kruispuntbankwet staat volledig los van en heeft niet hetzelfde toepassingsgebied als de wet verwerking persoonsgegevens van 8 december 1992. Om die reden is het dan ook niet noodzakelijk dat titel VI van deze wet op dezelfde datum in werking treedt als de wet van 11 december 1998.

Wat betreft de opmerking van de Raad van State dat de in de Kruispuntbankwet van 15 januari 1990 en de wet verwerking persoonsgegevens van 8 december 1992 gebruikte terminologie van mekaar verschilt, kan worden opgemerkt dat dit verschil te verantwoorden is door de opbouw van de Kruispuntbankwet, waarin zowel sprake is van « sociale gegevens », « sociale gegevens van persoonlijke aard » en « sociale gegevens van persoonlijke aard die de gezondheid betreffen ». Dit onderscheid is van belang bij de toepassing van de verschillende bepalingen van de Kruispuntbankwet.

Art. 90, 91 en 92

De opschriften van respectievelijk hoofdstuk IV, hoofdstuk IV, afdeling 1, en hoofdstuk IV, afdeling 2, van de Kruispuntbankwet worden beter afgestemd op hun inhoud.

Étant donné d'une part que la loi traitement de données à caractère personnel a été modifiée par la loi du 11 décembre 1998, et plus particulièrement la notion « données médicales à caractère personnel » qui a été remplacée par la notion « données à caractère personnel relatives à la santé », et que d'autre part il est conseillé de rendre la terminologie de la loi organique de la Banque-carrefour conforme à la loi traitement de données à caractère personnel, la notion « données médicales à caractère personnel » est dans la loi organique de la Banque-carrefour remplacée par la notion « données sociales à caractère personnel relatives à la santé ».

Dans son avis, le Conseil d'État fait remarquer que la loi du 11 décembre 1998 n'est toujours pas entrée en vigueur et que par conséquent, les dispositions de ce titre ne peuvent entrer en vigueur qu'à la date à laquelle la loi précitée du 11 décembre 1998 entre en vigueur.

Le gouvernement estime que l'entrée en vigueur de ce titre ne dépend pas de l'entrée en vigueur de la loi du 11 décembre 1998.

Il est en effet exact que le but est d'harmoniser lorsque c'est possible la loi du 15 janvier 1990 sur la Banque-carrefour et la loi du 8 décembre 1992 sur le traitement des données personnelles (entre autres en matière de terminologie). Cependant, la loi sur la Banque-carrefour est tout à fait distincte et n'a pas le même champ d'application que la loi sur le traitement des données personnelles du 8 décembre 1992. Pour cette raison, il n'est dès lors pas nécessaire que le titre VI de cette loi produise ses effets à la même date que la loi du 11 décembre 1998.

En ce qui concerne la remarque du Conseil d'État selon laquelle la terminologie utilisée dans la loi du 15 janvier 1990 sur la Banque-carrefour diffère de celle utilisée dans la loi du 8 décembre 1992 sur le traitement des données personnelles, il peut être fait observer que cette différence se justifie par le développement de la loi sur la Banque-carrefour, qui fait mention tantôt de « données sociales », de « données sociales personnelles » et tantôt de « données sociales personnelles concernant la santé ». Cette distinction est d'importance en cas d'application des diverses dispositions de la loi sur la Banque-carrefour de la sécurité sociale.

Art. 90, 91 et 92

Les intitulés du chapitre IV, respectivement chapitre IV, section 1re, respectivement chapitre IV, section 2, de la loi organique de la Banque-carrefour sont mieux adaptés à leur contenu.

Art. 93

Artikel 23, eerste lid, van de Kruispuntbankwet bepaalt dat de personen die tussenkomen in de toepassing van de sociale zekerheid enkel mededeling kunnen bekomen van de *gegevens* die zij nodig hebben voor deze toepassing. De wijziging heeft tot doel te verduidelijken dat deze bepaling enkel betrekking heeft op sociale gegevens van persoonlijke aard.

Art. 96

De verplichting vervat in de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid (hierna genoemd : Kruispuntbankwet) heeft tot gevolg dat elke werkgever dient te beschikken over een exemplaar van de Kruispuntbankwet en haar uitvoeringsbesluiten en daarenboven de nodige aandacht dient te hebben voor de eventuele wijzigingen die de genoemde wet en besluiten zouden hebben ondergaan.

Het verdient aanbeveling om in het raam van de administratieve vereenvoudiging de in artikel 27 van de Kruispuntbankwet vermelde verplichting te herdefiniëren in de zin dat de werkgever ten aanzien van zijn werknemers een informatieplicht blijft behouden op het vlak van de basisrechten tot bescherming van de sociale gegevens van persoonlijke aard, met name het recht op toegang tot de gegevens, het recht op verbetering van onjuiste, onnauwkeurige of onvolledige gegevens, het recht op informatie, gegarandeerd door de Kruispuntbankwet en door de wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van gegevens van persoonlijke aard.

Door deze wijziging wordt de tekst van artikel 27 van de Kruispuntbankwet bovendien in overeenstemming gebracht met die van artikel 16, § 2, 3°, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van gegevens van persoonlijke aard, zoals gewijzigd bij de wet van 11 december 1998 (*« de verantwoordelijke voor de verwerking […] moet […] alle personen die onder zijn gezag handelen, kennis geven van de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, alsmede van alle relevante voorschriften inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer die bij het verwerken van persoonlijke gegevens gelden. »*).

Art. 97

Gelet op de coördinatie van de Grondwet op 17 februari 1994, dient de verwijzing naar het vroegere « artikel 40 van de Grondwet », dat betrekking had op het

Art. 93

L'article 23, alinea 1er, de la loi organique de la Banque-carrefour prévoit que les personnes qui interviennent dans l'application de la sécurité sociale ne peuvent obtenir communication que des *données* dont elles ont besoin pour cette application. La modification a pour but de préciser que cette disposition ne concerne que les données sociales à caractère personnel.

Art. 96

L'obligation contenue dans la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale (dénommée ci-après loi organique de la Banque-carrefour) implique que tout employeur doit disposer d'un exemplaire de la loi organique de la Banque-carrefour et de ses arrêtés d'exécution et qu'il doit par ailleurs consacrer l'attention nécessaire aux modifications éventuelles apportées à la loi et aux arrêtés précités.

Dans le cadre de la simplification administrative, il est conseillé de redéfinir l'obligation contenue dans l'article 27 tout en maintenant le devoir d'information de l'employeur vis-à-vis de ses travailleurs en ce qui concerne les droits fondamentaux de protection des données sociales à caractère personnel, notamment le droit d'accès aux données, le droit de correction des données inexactes, imprécises ou incomplètes, le droit à l'information, garantis par la loi organique de la Banque-carrefour et la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Cette modification rend le texte de l'article 27 de la loi organique de la Banque-carrefour en outre conforme à celui de l'article 16, § 2, 3°, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, tel que modifié par la loi du 11 décembre 1998 (*« le responsable du traitement […] doit […] informer les personnes agissant sous son autorité des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, ainsi que de toute prescription pertinente, relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel .»*).

Art. 97

Vu la coordination de la Constitution du 17 février 1994, la référence à l'ancien « article 40 de la Constitution » qui concernait le droit d'enquête conféré à cha-

aan elke federale wetgevende Kamer toegekende recht van onderzoek, te worden vervangen door de verwijzing naar « artikel 56 van de gecoördineerde Grondwet ».

Art. 101, 103 en 104

De strafbaarstelling van de niet-naleving van artikel 27 van de Kruispuntbankwet wordt, naar analogie met de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van gegevens van persoonlijke aard, niet gehandhaafd.

Artikel 66 van de Kruispuntbankwet verliest hierdoor zijn betekenis en wordt dienovereenkomstig opgeheven.

De verwijzing naar artikel 60 in artikel 67 wordt geschrapt.

Art. 102

Artikel 62, 3°, van de Kruispuntbankwet wordt aangepast aan de redactie van de artikelen 19 (opgeheven bij de wet van 25 januari 1999) en 20 (vervangen bij de wet van 29 april 1996).

TITEL VII

RSZ-Wetgeving

HOOFDSTUK I

Vermindering persoonlijke bijdragen voor werknemers met lage lonen — aanpassing jaargrens

Algemene toelichting

Dit hoofdstuk beoogt het bedrag dat voorzien is in artikel 2, § 2, eerste lid, van de wet van 20 december 1999 tot toekenning van een vermindering van de persoonlijke bijdragen van sociale zekerheid aan werknemers met lage lonen te wijzigen. Het bedrag van de vermindering van de persoonlijke bijdragen op basis van een kalenderjaar wordt gewijzigd, teneinde het bedrag van de vermindering toegekend op maandelijkse basis te kunnen verhogen.

que Chambre législative fédérale doit être remplacée par la référence à l'« article 56 de la Constitution coordonnée ».

Art. 101,103 et 104

La sanction du non-respect de ladite obligation de l'article 27 de la loi organique de la Banque-carrefour n'est pas maintenue par analogie à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

L'article 66 de la loi organique de la Banque-carrefour perd dès lors sa raison d'être et est en conséquence abrogé.

Sa référence à l'article 60 dans l'article 67 est supprimée.

Art. 102

L'article 62, 3°, de la loi organique de la Banque-carrefour est adapté à la rédaction des articles 19 (abrogé par la loi du 25 janvier 1999) et 20 (remplacé par la loi du 29 avril 1996).

TITRE VII

Loi ONSS

CHAPITRE Ier

Réduction des cotisations personnelles pour les travailleurs avec des bas salaires — modification du plafond annuel

Exposé général

Les dispositions en question visent à modifier le montant qui est prévu à l'article 2, § 2, alinéa 1er de la loi du 20 décembre 1999 visant à octroyer une réduction des cotisations personnelles de sécurité sociale aux travailleurs salariés ayant un bas salaire. Le montant correspondant à la somme des réductions des cotisations personnelles sur la base d'une année civile est modifié, afin de pouvoir augmenter le montant de la réduction accordée sur une base mensuelle.

Commentaar bij de artikelen

Art. 105

Dit artikel wijzigt artikel 2, § 2, eerste lid, van de wet van 20 december 1999 tot toekenning van een vermindering van de persoonlijke bijdragen van sociale zekerheid aan werknemers met lage lonen in de zin dat het bedrag van 31 200 Belgische frank een bedrag van 37 500 Belgische frank voor het jaar 2000 en 39 600 Belgische frank vanaf 2001 wordt.

Art. 106

Dit artikel regelt de inwerkingtreding van artikel 105.

HOOFDSTUK II

Vermindering persoonlijke bijdragen voor werknemers met lage lonen — uitbreiding toepassingsgebied

Algemene toelichting

Dit hoofdstuk beoogt het persoonlijk toepassingsgebied van de vermindering van de persoonlijke bijdragen van sociale zekerheid uit te breiden tot alle werknemers, ongeacht hun (openbare of private) werkgever en het feit dat zij onderworpen zijn aan de algemene regeling van sociale zekerheid, aan de regeling voor de mijnwerkers of aan die voor de zeelieden ter koopvaardij, van zodra deze werknemers ten minste 13,07 % persoonlijke bijdragen betalen.

Commentaar bij de artikelen

Art. 107

Dit artikel dat het toepassingsgebied van de wet van 20 december 1999 wijzigt, vermeldt dat de werknemers die onderworpen zijn aan de vier sectoren voor dewelke de persoonlijke bijdragen verschuldigd zijn, de vermindering kunnen genieten, ongeacht zij onderworpen zijn aan de algemene regeling van sociale zekerheid of aan een van de bijzondere regelingen zoals de regeling voor de mijnwerkers en voor de zeelieden ter koopvaardij.

Commentaire par article

Art. 105

Cet article modifie l'article 2, § 2, alinéa 1er de la loi du 20 décembre 1999 visant à octroyer une réduction des cotisations personnelles de sécurité sociale aux travailleurs salariés ayant un bas salaire, dans le sens où le montant de 31 200 francs belges devient un montant de 37 500 francs belges pour l'année 2000 et 39 600 francs belges à partir de 2001.

Art. 106

Cet article règle l'entrée en vigueur de l'article 105.

CHAPITRE II

Réduction des cotisations personnelles pour les travailleurs avec des bas salaires — élargissement du champ d'application

Exposé général

Ce présent chapitre a pour but d'étendre le champ d'application personnel de la réduction des cotisations personnelles de sécurité sociale à tous les travailleurs salariés, quel que soit leur employeur (public ou privé) qu'ils soient assujettis au régime général de sécurité sociale, à celui des mineurs ou à celui des marins de la marine marchande, dès que ces travailleurs s'acquittent d'au moins 13,07 % de cotisations personnelles.

Commentaire par article

Art. 107

Cet article modifie le champ d'application de la loi du 20 décembre 1999 en précisant que peuvent bénéficier de la réduction les travailleurs qui sont assujettis aux quatre secteurs pour lesquels des cotisations personnelles sont dues qu'ils soient assujettis au régime général de la sécurité sociale ou à un des régimes particuliers que sont les régimes des ouvriers mineurs et des marins de la marine marchande.

Art. 108

Dit artikel regelt de inwerkingtreding van artikel 107.

HOOFDSTUK III

Publieke uitzendkantoren

Algemene toelichting

De private uitzendbureaus genieten van de structurele vermindering sedert 1 april 1999, waarbij de handarbeiders deel uitmaken van categorie 1 aangezien zij vroeger van de Maribel-operatie genoten en de hoofdarbeiders tot categorie 3 behoren. De uitzendbureaus van de openbare sector genoten ook van de structurele vermindering sedert 1 april 1999 maar zowel de arbeiders als de bedienden zijn ondergebracht in categorie 3 vermits de arbeiders van openbare uitzendbureaus vroeger geen deel uitmaakten van het toepassingsgebied van de Maribel-operatie. Om dit concurrentienadeel ten opzichte van de private uitzendbureaus te verminderen worden de uitzendbureaus van de openbare sector met terugwerkende kracht opgenomen in categorie 1.

Gelet op de vraag van de Raad van State om bijkomende motivering waarom in een retroactieve toepassing wordt voorzien, kan worden gesteld dat het concurrentienadeel dat de publieke uitzendkantoren vandaag hebben tegenover de private uitzendkantoren al ontstaan is op 1 april 1999 wanneer de maatregel van de structurele lastenvermindering van kracht werd. De aanpassing van artikel 35, § 1, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid van de werknemers moet dus zo gebeuren dat het concurrentienadeel naar de toekomst toe wordt vermeden en voor wat het verleden betreft, wordt vergoed, dat wil zeggen dat in een retroactieve toepassing wordt voorzien.

Commentaar bij de artikelen

Art. 109

Dit artikel heeft tot doel de uitzendbureaus van de openbare sector op te nemen in categorie 1 van de werkgevers bedoeld in artikel 35, § 1, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Art. 108

Cet article règle l'entrée en vigueur de l'article 107.

CHAPITRE III

Entreprises publics d'interim

Exposé général

Les entreprises privées d'intérim bénéficient de la réduction structurelle depuis le 1er avril 1999, les travailleurs manuels étant dans la catégorie 1 puisqu'ils bénéficiaient par le passé du Maribel et les travailleurs intellectuels dans la catégorie 3. Les entreprises de travail intérimaire du secteur public bénéficient aussi de la réduction structurelle depuis le 1er avril 1999 mais tant les ouvriers que les employés sont dans la catégorie 3 puisque par le passé les ouvriers desdites entreprises publiques d'intérim ne rentraient pas dans le champ d'application du Maribel. Afin de réduire ce handicap concurrentiel qui existe vis-à-vis des entreprises privées d'intérim, les entreprises de travail intérimaire du secteur public sont intégrées dans la catégorie 1 avec effet rétroactif.

Vu la demande du Conseil d'État d'une motivation supplémentaire sur la question de savoir pourquoi il est prévu une application rétroactive, il peut être précisé que la concurrence que les entreprises publiques d'intérim font aujourd'hui aux entreprises d'intérim privées était déjà apparue le 1er avril 1999 lorsque la mesure de la réduction structurelle des charges est devenue d'application. L'article 35, § 1er, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés doit donc être adapté de telle sorte que le préjudice en matière de concurrence soit évité pour l'avenir et indemnisé pour le passé, c'est-à-dire qu'il soit prévu une application rétroactive.

Commentaire par article

Art. 109

Cet article vise à intégrer les entreprises de travail intérimaire du secteur public dans la catégorie 1 des employeurs visés à l'article 35, § 1er, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Art. 110

Dit artikel regelt de inwerkingtreding van artikel 109.

HOOFDSTUK IV

Sancties in de tuinbouwsector

Algemene toelichting

In 1994 werd voor de tuinbouw een nieuwe regeling uitgewerkt (koninklijk besluit van 21 juni 1994). De bedoeling hiervan was om het zwartwerk te bestrijden in de sector. De tuinbouwer die gelegenheidsarbeiders te werk wenste te stellen, kreeg een zeer voordelige RSZ-regeling waarbij de bijdragen werden berekend op een forfaitair dagloon. In ruil daarvoor diende de tuinbouwer stipt de nodige sociale documenten bij te houden. In geval van overtreding werd er een regularisatie toegepast voor alle seizoenarbeiders voor het hele jaar, ongeacht de ernst van de overtreding.

Dit had echter een zeer pervers effect. Werkgevers die correct wensten te werken maar een kleine fout maakten dienden een hoge boete te betalen. Werkgevers die zwaar in de overtreding gingen, dienden vaak slechts een kleine boete te betalen aangezien er vaak geen bewijzen waren van het aantal seizoenarbeiders en het aantal gewerkte dagen.

Om deze onrechtvaardigheid weg te werken, werd in 1997 de wetgeving aangepast (koninklijk besluit van 18 juli 1997). In die nieuwe regeling werd de sanctie niet berekend op basis van alle tewerkgestelde werknemers, maar op basis van de betrokken werknemer(s) waarvoor de werkgever niet in orde is. Voor de periode 1994-1997 bleef de oude sanctieprocedure echter gelden. En dat terwijl de minister van Werkgelegenheid in de Kamer had toegestemd om ook de lopende zaken volgens de nieuwe procedure te regelen.

De Rijksdienst voor de Sociale Zekerheid past — volgens de letter van de wet — geen retroactiviteit toe en blijft dus de zaken uit de periode 1994-1997 volgens het oude koninklijk besluit behandelen. Ondertussen is er echter rechtspraak waarbij wordt geoordeeld dat werkgevers die in overtreding waren voor de invoering van het koninklijk besluit van 18 juli 1997 volgens deze nieuwe sanctieregeling dienen te worden beboet.

Dit schept dus juridische onduidelijkheid en ook om billijkheidsredenen wordt voor de periode 1994-1997 de nieuwe procedure retroactief toegepast.

Art. 110

Cet article prévoit l'entrée en vigueur de l'article 109.

CHAPITRE IV

Sanctions dans le secteur de l'horticulture

Exposé général

En 1994, un nouveau règlement a été élaboré pour l'horticulture (arrêté royal du 21 juin 1994). L'objectif de celui-ci était de lutter contre le travail au noir dans le secteur. L'horticulteur qui souhaitait employer des ouvriers occasionnels recevait un régime ONSS très favorable, dans lequel les cotisations étaient calculées sur un salaire journalier forfaitaire. En échange, l'horticulteur devait tenir scrupuleusement à jour les documents sociaux nécessaires. En cas d'infraction, une régularisation était appliquée à tous les travailleurs saisonniers pour l'année entière, quelle que fut la gravité de l'infraction.

Toutefois, il s'en est suivi un effet très pervers. Les employeurs qui souhaitaient travailler correctement mais qui faisaient une petite erreur devaient payer une amende élevée. Les employeurs qui commettaient une infraction grave ne devaient souvent payer qu'une petite amende parce que, en général, il n'y avait pas de preuves du nombre de travailleurs saisonniers et du nombre de journées prestées.

Pour réparer cette injustice, la législation a été adaptée en 1997 (arrêté royal du 18 juillet 1997). Dans cette nouvelle réglementation, la sanction n'était pas calculée sur la base de tous les travailleurs occupés, mais sur la base du ou des travailleurs concernés pour lesquels l'employeur n'est pas en règle. Pour la période 1994-1997, l'ancienne procédure de sanction restait toutefois d'application. Et ce, alors que le ministre de l'Emploi avait accepté devant la Chambre de régler aussi les affaires courantes suivant la nouvelle procédure.

L'Office national de Sécurité sociale n'applique pas — suivant la lettre de la loi — la rétroactivité et continue donc à traiter les affaires de la période 1994-1997 suivant l'ancien arrêté royal. Entre-temps, il a cependant été statué que les employeurs qui étaient en infraction avant l'instauration de l'arrêté royal du 18 juillet 1997 devaient être sanctionnés suivant ces nouvelles règles.

Par conséquent, une confusion juridique a été créée et pour des raisons d'équité aussi, la nouvelle procédure est appliquée rétroactivement pour la période 1994-1997.

Commentaar bij de artikelen

De artikelen 111 en 112 beogen de toepassing van de huidige civielrechtelijke sanctie op de inbreuken inzake het bijhouden van de sociale documenten voor de gelegenheidsarbeiders in de tuinbouwsector, gepleegd gedurende de periode van 1 juli 1994 tot 31 augustus 1997. Het betreft de toepassing van het algemeen beginsel van retroactiviteit van de lichtste sanctie, aangezien de sanctie die van kracht was op het ogenblik van de inbreuk zwaarder is.

HOOFDSTUK V

Maatschappelijke zekerheid zeelieden ter koopvaardij

Algemene toelichting

Een aantal maatregelen die in het verleden werden genomen om de Belgische koopvaardij te ondersteunen, moeten dringend worden verfijnd.

Een eerste maatregel, die voorziet in een bijdragevermindering in ruil voor een tewerkstellingsgarantie, voorziet momenteel niet in de mogelijkheid om bij de beoordeling van de naleving van de tewerkstellingsnorm rekening te houden met overmacht en structurele tekorten op de arbeidsmarkt (zo is er een structureel tekort van 40 000 officieren op wereldschaal). Omdat dit elke redelijke en evenredige beoordeling onmogelijk maakt, wordt de mogelijkheid ingevoerd om rekening te houden met deze twee factoren.

Een tweede punt betreft de maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling van de vroegere RMT-werknemers. De huidige formulering van het toepassingsgebied van die maatregel heeft tot gevolg dat de maatregel eigenlijk beperkt wordt tot vroegere RMT-werknemers die worden tewerkgesteld op schepen die vertrekken vanuit een Belgische haven. In de praktijk zijn er echter ook Belgische schepen die afvaren vanuit Calais waarop vroegere RMT-werknemers tewerkgesteld zijn. Door de formulering ervan te wijzigen worden zij terug onder het toepassingsgebied van de maatregel gebracht.

Er wordt van de gelegenheid gebruikgemaakt om de extreem hoge intrestvoet die de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden (HVKZ) moet aanrekenen in overeenstemming te brengen met de wettelijke intrestvoet.

Commentaire par article

Les articles 111 et 112 ont pour objet d'appliquer la sanction civile actuelle, aux infractions relatives à la tenue des documents sociaux pour les travailleurs occasionnels dans le secteur de l'horticulture, commises pendant la période du 1er juillet 1994 au 31 août 1997. Il s'agit d'appliquer le principe général de la rétroactivité de la sanction la plus douce, la sanction en vigueur au moment de l'infraction étant plus sévère.

CHAPITRE V

Sécurite sociale des marins de la marine marchande

Exposé général

Un certain nombre de mesures qui ont été prises dans le passé pour soutenir la marine marchande belge doivent être affinées d'urgence.

Une première mesure, qui prévoit une réduction des cotisations en échange d'une garantie d'emploi, ne prévoit actuellement pas la possibilité de tenir compte, pour l'appréciation du respect de la norme d'emploi, de la force majeure et des carences structurelles du marché de l'emploi (ainsi, il existe une pénurie structurelle de 40 000 officiers à l'échelle mondiale). Étant donné que toute appréciation raisonnable et proportionnelle est ainsi rendue impossible, il est instauré la possibilité de tenir compte de ces deux facteurs.

Un deuxième point concerne les mesures en vue de promouvoir l'emploi des travailleurs de l'ex-RTM. La formulation actuelle du champ d'application de cette mesure a pour effet que la mesure est en fait limitée aux travailleurs de l'ex-RTM qui sont employés sur des navires partant d'un port belge. Dans la pratique, il y a cependant aussi des navires belges où sont employés des travailleurs de l'ex-RTM qui partent de Calais. En modifiant cette formulation, ils relèvent à nouveau du champ d'application de la mesure.

Il est profité de l'occasion pour mettre le taux d'intérêt extrêmement élevé que la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins (CSPM) doit appliquer, en concordance avec le taux d'intérêt légal.

Commentaar bij de artikelen

Art. 113

Ingevolge het koninklijk besluit van 18 april 1997 houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de koopvaardij in toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen en het koninklijk besluit van 10 juni 1998 tot uitvoering van het bovenvermeld koninklijk besluit van 18 april 1997, worden de reders, mits garantie van een welbepaald tewerkstellingscijfer, vrijgesteld van betaling van werkgeversbijdragen van sociale zekerheid bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 juni 1998 en van storting van een deel van de bijdragen van de zeelieden. Er werd echter in geen enkele mogelijkheid voorzien om bij de beoordeling van de naleving van voormelde garantie van tewerkstelling, rekening te houden met externe factoren (zoals structurele problemen en overmacht). Dat maakte de sanctie bij het niet halen van de norm tot een echte blinde hakbijl die contraproductief werkte.

De voorgestelde wijziging voert een mogelijkheid in voor de Koning om de voorwaarden op te stellen waaronder bij de beoordeling wel rekening kan worden gehouden met externe factoren.

Teneinde de rechtszekerheid te waarborgen en de problemen die zijn ontstaan ingevolge de bestaande, inadequate regeling op te lossen, wordt deze mogelijkheid retroactief ingevoerd.

Art. 114

Dit artikel heeft tot doel de intrestvoet die moet worden toegepast door de HVKZ aan te passen aan de wettelijke intrestvoet.

Art. 115 en 116

Door de formulering ervan waren de maatregelen die destijds werden genomen ten gunste van de vroegere werknemers van de RMT enkel van toepassing voorzover de oud-RMT-werknemers zouden zijn tewerkgesteld op een schip dat vaart van en naar een Belgische haven. Omdat één van de werkgevers ondertussen ook een verbinding vanuit Calais uitbaat en omdat op die verbinding ook oud-RMT-werknemers worden tewerkgesteld, moet het toepassingsgebied van de vroegere maatregelen worden aangepast.

Commentaire par article

Art. 113

En vertu de l'arrêté royal du 18 avril 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans la marine marchande, en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité et de l'arrêté royal du 10 juin 1998 portant exécution de l'arrêté royal du 18 avril 1997 précité, les armateurs sont dispensés du paiement des cotisations patronales de sécurité sociale visées à l'article 1er de l'arrêté royal du 10 juin 1998 et du versement d'une partie des cotisations des marins moyennant la garantie d'un certain nombre d'emplois. Aucune possibilité n'était cependant prévue pour, lors de l'appréciation du respect de la garantie d'emploi précitée, tenir compte de facteurs externes (tels que les problèmes structurels et la force majeure). Cette lacune faisait de la sanction frappant le non-respect de la norme un véritable couperet aveugle dont l'effet était contre-productif.

La modification proposée introduit une possibilité pour le Roi de fixer les conditions dans lesquelles, lors de l'appréciation, il peut être tenu compte de facteurs externes.

Afin de garantir la sécurité juridique et de résoudre les problèmes apparus en conséquence du régime inadapté existant, cette possibilité est introduite rétroactivement.

Art. 114

Cet article a pour but d'adapter le taux d'intérêt qui doit être appliqué par la CSPM au taux d'intérêt légal.

Art. 115 et 116

À cause de leur formulation, les mesures qui avaient été prises à l'époque en faveur des anciens travailleurs de la RTM n'étaient d'application que dans la mesure où les travailleurs de l'ex-RTM étaient occupés sur un navire naviguant depuis et vers un port belge. Étant donné qu'un des employeurs exploitait aussi une liaison depuis Calais, et que sur cette liaison sont occupés des travailleurs de l'ex-RTM, le champ d'application des mesures antérieures doit être adapté.

Art. 117

Dit artikel stelt de datum van inwerkingtreding vast van de artikelen 113 tot en met 116.

Zoals de Raad van State in zijn advies terecht opmerkt, dienen deze inwerkingtreding-bepalingen voor zover ze een retroactiviteit tot gevolg hebben, voldoende gemotiveerd te zijn.

Artikel 113 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997. Artikel 113 vervangt en verbetert immers een bepaling die in werking treedt met ingang van 1 januari 1997. Het wordt verantwoord geacht deze verbetering *ab initio* in te voeren, omdat de voorgestelde verbetering niet alleen voor de toekomst gerechtvaardigd is, maar ook voor het verleden. Immers, enkel zo kan de rechtszekerheid op dit punt voor alle betrokkenen maximaal worden gewaarborgd en de problemen die ontstaan zijn ingevolge de bestaande, inadequate regeling worden opgelost.

Artikel 114 heeft uitwerking met ingang van 1 september 1996. De wettelijke rentevoet werd immers vanaf deze datum vastgesteld op 7 % (koninklijk besluit van 4 augustus 1996 (*Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1996)). Met het oog op de eenvormigheid wordt het verantwoord geacht de rentevoet die toepasbaar is op de HVKZ eveneens vanaf die datum in overeenstemming te brengen met de wettelijke rentevoet.

De artikelen 115 en 116 treden in werking met ingang van 26 februari 1997, de datum waarop de bepalingen die erdoor worden gewijzigd, in werking treden. Die retroactiviteit is nodig omdat enkel zo kan worden bekomen dat reders die nu in de problemen zitten omdat ze niet aan de huidige omschrijving van het toepassingsgebied voldoen (dit zijn de reders die niet vanuit een Belgische haven vetrekken), maar waarvan het nooit de bedoeling is geweest ze uit te sluiten van dat toepassingsgebeid, nog langer in de onzekerheid moeten verkeren.

HOOFDSTUK VI

Sociaal statuut van de niet beschermde lokale mandatarissen — gemeentewet

Algemene toelichting

Artikel 5 van de wet van 4 mei 1999 dat de verbetering van het pecuniaire en sociale statuut van de lokale mandatarissen beoogt en dat artikel 19 van de nieuwe gemeentewet wijzigt, voorziet in een sociale dekking voor de burgemeesters en de schepenen die niet gedekt zijn door enig stelsel van de sociale zekerheid (*Belgische Staatsblad* van 28 juli 1999).

Art. 117

Cet article fixe la date d'entrée en vigueur des articles 113 à 116.

Comme le Conseil d'État fait remarquer à juste titre dans son avis, les dispositions en matière d'entrée en vigueur doivent, pour autant qu'elles entraînent une rétroactivité, être suffisamment motivées.

L'article 113 produit ses effets le 1er janvier 1997 étant donné qu'il remplace et corrige une disposition qui produit ses effets le 1er janvier 1997. Il est considéré comme justifié d'introduire cette correction *ab initio*, parce que la correction proposée ne se justifie pas seulement pour l'avenir, mais aussi pour le passé. En effet, c'est le seul moyen de garantir au maximum la sécurité juridique sur ce point pour tous les intéressés et de résoudre les problèmes apparus en conséquence du régime inadapté existant.

L'article 114 produit ses effets le 1er septembre 1996. Le taux d'intérêt légal a en effet été fixé à partir de cette date à 7 % (arrêté royal du 4 août 1996 (*Moniteur belge* du 15 août 1996)). En vue de l'uniformité, il est considéré comme justifié de mettre, également à partir de cette date, le taux d'intérêt applicable à la CSPM en concordance avec le taux d'intérêt légal.

Les articles 115 et 116 produisent leurs effets le 26 février 1997, date à laquelle les dispositions qu'ils modifient, produisent leurs effets. Cette rétroactivité est nécessaire parce que c'est la seule manière de faire en sorte que les armateurs qui ont des problèmes aujourd'hui faute de satisfaire à la définition actuelle (soit les armateurs qui ne partent pas depuis un port belge), et qu'il n'a jamais été question d'exclure de ce champ d'application, n'aient plus à être dans l'incertitude.

CHAPITRE VI

Statut de la sécurite sociale des mandataires locaux non protégés — loi communale

Exposé général

L'article 5 de la loi du 4 mai 1999 qui vise à l'amélioration du statut pécuniaire et social des mandataires locaux et qui modifie l'article 19 de la nouvelle loi communale prévoit une couverture sociale pour les bourgmestres et les échevins qui ne sont couverts par aucun régime de la sécurité sociale (*Moniteur belge* du 28 juillet 1999).

Artikel 19, § 4 van de nieuwe gemeentewet, zoals het werd ingevoegd door de wet van 4 mei 1999, is onvoldoende precies met betrekking tot wie precies dient begrepen te worden als niet gedekt zijnde door enig stelsel van de sociale zekerheid, aan welke sociale zekerheidsregelingen de niet-beschermde burgemeesters en schepenen dienen te worden onderworpen en wie de bijdragen dient te betalen. Dit zorgt bijgevolg voor interpretatieproblemen.

Op basis van deze preciezere omschrijving kunnen dan vervolgens door de Koning de nadere regels voor de tenuitvoerlegging worden vastgesteld.

Commentaar bij de artikelen

Art. 118

Dit artikel vervangt de bepaling van artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet, ingevoegd door de wet van 4 mei 1999, teneinde de groep van lokale verkozenen die niet beschermd zijn gedurende de uitoefening van hun mandaat beter aan te wijzen en te verduidelijken aan welke socialezekerheidsregelingen ze moeten worden onderworpen.

Door slechts de lokale verkozenen te beogen die zonder de toepassing van de huidige bepaling geen prestaties inzake geneeskundige verzorging zouden genieten, tenzij na betaling van bijkomende persoonlijke bijdragen, heeft de huidige bepaling tot doel de lokale verkozenen die niet voldoende sociale bescherming genieten, te beschermen.

Gelet op de opmerkingen van de Raad van State met betrekking tot de niet-beschermde lokale mandatarissen, wordt de intentie van de wijzigingen in artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet van 4 mei 1999 verduidelijkt.

Voor wat betreft de opmerking waarom het sociaal statuut wordt beperkt tot de niet-beschermde lokale mandatarissen, kan worden gesteld dat het huidige artikel van de wet zich reeds beperkt tot de niet-beschermde lokale mandatarissen. De huidige wetswijziging heeft enkel tot doel een preciezere definiëring van het begrip niet-beschermde lokale mandataris te geven.

Voor wat betreft de opmerking waarom de niet-beschermde lokale mandatarissen worden ingeschoven in het sociale stelsel van de werknemers en niet dat van de ambtenaren, kan worden gesteld dat een lokaal mandataris per definitie een beperkte opdracht heeft voor een project van zes jaar. Daarom lijkt het logischer een lokaal mandataris te vergelijken met een contractueel bij de overheid, dan met een statutair ambtenaar. De sociale bescherming van contractuelen bij de over-

L'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale, telle qu'elle a été instaurée par la loi du 4 mai 1999, est insuffisamment précis quant aux personnes qui doivent précisément être entendues comme n'étant couvertes par aucun régime de la sécurité sociale, quant aux régimes de sécurité sociale auxquelles les bourgmestres et échevins non protégés doivent être assujettis et quant aux personnes qui doivent payer les cotisations. Par conséquent, des problèmes d'interprétation se posent.

Sur la base de cette définition plus précise, le Roi pourra alors fixer les règles précises d'exécution.

Commentaire par article

Art. 118

Cet article remplace la disposition de l'article 19, § 4 de la nouvelle loi communale, inséré par la loi du 4 mai 1999, afin de mieux cibler le groupe des mandataires locaux non protégés pendant l'exercice de leur mandat et de préciser les régimes de sécurité sociale auxquels ils doivent être soumis.

En ne visant que les mandataires locaux qui sans l'application de la présente disposition ne bénéficieraient des prestations de soins de santé que moyennant le paiement de cotisations personnelles complémentaires, la disposition a pour objet de protéger les mandataires locaux qui ne bénéficient pas déjà d'une protection sociale suffisante.

Vu les remarques du Conseil d'État sur les mandataires locaux non protégés, des précisions sont apportées sur le but des modifications de l'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale du 4 mai 1999.

En ce qui concerne la remarque sur la question de savoir pourquoi le statut social se limite aux mandataires locaux non protégés, il peut être précisé que l'article actuel de la loi se limite déjà aux mandataires locaux non protégés. La modification de loi actuelle a uniquement pour but de donner une définition plus précise de la notion de mandataire local non protégé.

En ce qui concerne la remarque sur la question de savoir pourquoi les mandataires locaux non protégés sont inclus dans le régime social des travailleurs salariés et non dans celui des fonctionnaires, il peut être précisé que par définition, le mandataire local a une mission restreinte pour un projet de six ans. Aussi semble-t-il plus logique de comparer le mandataire local au contractuel dans les services publics qu'au fonctionnaire statutaire. La protection sociale des con-

heid bestaat uit een gemengd sociaal stelsel, dat wil zeggen voor bepaalde takken van de sociale zekerheid is de contractueel onderworpen aan het stelsel van de werknemers en voor anderen aan dat van de statutaire ambtenaren. Voor de niet-beschermde lokale mandatarissen wordt bijgevolg een gelijkaardige regeling uitgewerkt.

Voor wat betreft de opmerking waarom deze regeling wordt beperkt tot de niet-beschermde burgemeesters en schepenen en niet uitgebreid wordt tot de OCMW-voorzitters, kan worden gesteld dat de sociale bescherming van OCMW-voorzitters geen federale, maar een gewestelijke bevoegdheid is.

Voor wat betreft de opmerking dat de sociale bescherming van burgemeesters en schepenen die tijdens hun mandaat onderworpen blijven aan het stelsel van werknemers of zelfstandigen, verschillend is voor bijvoorbeeld kinderbijslag of gezondheidszorg : de vraag naar de objectieve redenen van deze verschillende sociale bescherming van burgemeesters en schepenen, kadert niet in de wijzigingen die aan artikel 19, § 4 worden aangebracht, aangezien het huidige artikel zich reeds uitsluitend beperkt tot de niet-beschermde lokale mandatarissen.

Voor wat betreft de opmerking dat niet-beschermde lokale mandatarissen wel recht krijgen op werkloosheidsuitkeringen en lokale mandatarissen die onderworpen zijn aan het stelsel van zelfstandigen niet, kan worden gesteld dat wanneer de lokale mandataris onderworpen is aan het stelsel van zelfstandigen hij tijdens en na zijn mandaat een zelfstandige activiteit uitoefent en bijgevolg niet werkloos is. Wanneer de zelfstandige lokale mandataris tijdens zijn mandaat zijn zelfstandige activiteit stopzet en bijgevolg zijn sociale bescherming verliest, kan hij — na het doorlopen van de wettelijk vastgestelde wachttijden — als niet-beschermde lokale mandataris bij het einde van zijn mandaat en wanneer hij geen enkele betrekking heeft, rechten openen op werkloosheidsuitkeringen.

Art. 119

Dit artikel onttrekt de lokale verkozenen bedoeld in artikel 118 aan de regeling voor arbeidsongevallen voor werknemers, aangezien de lokale verkozenen niet door een arbeidsovereenkomst gebonden zijn. Zonder deze bepaling zouden zij, wegens hun onderwerping aan de regelingen verplichte verzekering geneeskundige verzorging en uitkeringen, werkloosheidsuitkeringen en kinderbijslag, onderworpen zijn aan de regeling arbeidsongevallen voor werknemers.

tractuels dans les services publics consiste en un régime mixte, c'est-à-dire que pour certains secteurs de la sécurité sociale, le contractuel est assujetti au régime des travailleurs salariés et pour d'autres à celui des fonctionnaires statutaires. Pour les mandataires locaux non protégés, un régime équivalent a donc été élaboré.

En ce qui concerne la remarque sur la question de savoir pourquoi ce régime se limite aux bourgmestres et échevins non protégés et n'est pas élargi aux présidents de CPAS, il peut être précisé que la protection sociale des présidents de CPAS n'est pas une compétence fédérale mais bien régionale.

En ce qui concerne la remarque selon laquelle la protection sociale des bourgmestres et échevins qui, pendant leur mandat, restent assujettis au régime des travailleurs salariés ou des travailleurs indépendants est différente pour, par exemple, les allocations familiales ou les soins de santé : la demande des raisons objectives de cette différence de protection sociale des bourgmestres et des échevins ne cadre pas avec les modifications qui sont apportées à l'article 19, § 4, étant donné que l'article actuel se limite exclusivement aux mandataires locaux non protégés.

En ce qui concerne la remarque selon laquelle les mandataires locaux non protégés ont, eux, droit aux allocations de chômage, contrairement aux mandataires locaux assujettis au régime des travailleurs indépendants, il peut être précisé que lorsque le mandataire local est assujetti au régime des travailleurs indépendants, il exerce pendant et après son mandat une activité d'indépendant et n'est, par conséquent, pas au chômage. Lorsque le mandataire local indépendant met fin à son activité d'indépendant pendant son mandat et perd, par conséquent, sa protection sociale, il peut — après avoir effectué les stages fixés par la loi — et s'il n'a aucun emploi, ouvrir des droits aux allocations de chômage.

Art. 119

Cet article soustrait du régime des accidents du travail des travailleurs salariés, les mandataires locaux visés à l'article 118, étant donné que les mandataires locaux ne sont pas liés par un contrat de travail. Sans cette disposition, du fait de leur assujettissement aux branches assurance obligatoire soins de santé et indemnités, allocations de chômage et allocations familiales du régime général de la sécurité sociale des travailleurs salariés, ils seraient soumis au régime des accidents du travail des travailleurs salariés.

Art. 120

Om dezelfde reden als deze vermeld in het vorige artikel worden de lokale verkozenen zoals bedoeld in artikel 118 onttrokken aan de regeling beroepsziekten voor werknemers.

Art. 121

Dit artikel verleent de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten de bevoegdheid de bijdragen te innen voor de regelingen verplichte verzekering geneeskundige verzorging en uitkeringen, werkloosheidsuitkeringen en de gezinsbijslag bedoeld bij artikel 21, 1°, 2°, 5° en 6° van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Art. 122

Dit artikel biedt de lokale verkozenen bedoeld in artikel 118 de mogelijkheid genot te hebben van de regeling geneeskundige verzorging en uitkeringen vermeld in artikel 21, 1° en 5° van voormelde wet van 29 juni 1981.

TITEL VIII

Diverse sociale bepalingen

HOOFDSTUK I

Wet op de ziekenhuizen

Algemene toelichting

Door de wet op de ziekenhuizen zo te wijzigingen dat de Koning een lijst van de toestellen en uitrustingen die, overeenkomstig de omschrijving van artikel 37 van de wet op de ziekenhuizen, als zware medische apparatuur moeten worden beschouwd (toestellen of uitrustingen voor onderzoek of behandeling die duur zijn hetzij door hun aankoopprijs, hetzij door de bediening ervan door hoog gespecialiseerd personeel), kan vaststellen zonder dat voorafgaandelijk de adviesprocedure van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen dient te worden doorlopen, wordt de mogelijkheid geboden om, in afwachting van het vaststellen van een met de behoeften corresponderende programmatie, binnen de kortst mogelijke termijn, bewarende maatregelen te nemen.

Art. 120

Pour la même raison que celle visée à l'article précédent, les mandataires locaux visés à l'article 118 sont soustraits du régime des maladies professionnelles des travailleurs salariés.

Art. 121

Cet article donne compétence à l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales de percevoir les cotisations pour les régimes assurance obligatoire soins de santé et indemnités, allocations de chômage et allocations familiales visés à l'article 21, 1°, 2°, 5° et 6° de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Art. 122

Cet article permet aux mandataires locaux visés à l'article 118 de bénéficier du régime de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités visé à l'article 21, 1° et 5° de la loi du 29 juin 1981 précitée.

TITRE VIII

Dispositions sociales diverses

CHAPITRE Ier

Loi sur les hôpitaux

Exposé général

En modifiant la loi sur les hôpitaux de telle façon que le Roi puisse fixer la liste des appareils et équipements qui, conformément à la définition de l'article 37 de la loi sur les hôpitaux, doivent être considérés comme appareillage médical lourd (appareils ou équipements pour examen ou traitement qui sont onéreux soit en raison de leur prix d'achat, soit en raison de leur maniement par du personnel hautement spécialisé) sans que l'on doive suivre au préalable la procédure d'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, on offre la possibilité de prendre des mesures conservatoires dans les meilleurs délais et ce, dans l'attente de la fixation d'une programmation correspondant aux besoins.

Daarnaast is het de bedoeling artikel 86 van de ziekenhuiswet in overeenstemming te brengen met de wetswijzigingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens waar gewag wordt gemaakt van gecodeerde gegevens. Artikel 86 wordt dus aangepast aan de meest recente inzichten en formuleringen in de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Commentaar bij de artikelen

Art. 124 en 125

De artikelen 19 en 38 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, worden zo gewijzigd dat het eensluidend advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen niet meer vereist is bij het vaststellen van de lijst van toestellen en uitrustingen die, overeenkomstig de omschrijving van artikel 37 van dezelfde wet, als zware medische apparatuur moeten worden beschouwd.

Art. 126

In de huidige wet op de ziekenhuizen wordt in artikel 86 bepaald dat de gegevens die bij de ziekenhuizen worden opgevraagd en die verband houden met de medische activiteiten « anoniem » dienen te zijn.

Volgens de Raad van State biedt de anonimiteit geen waarborg voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wanneer het geheel van de opgevraagde gegevens de identificering van patiënten zou kunnen toelaten.

In de voorgestelde wetswijziging wordt hieraan verholpen. Enerzijds wordt uitdrukkelijk gesteld dat de gegevens die worden opgevraagd geen gegevens mogen bevatten die de natuurlijke persoon waarop ze betrekking hebben rechtstreeks identificeren. Anderzijds mogen er geen handelingen worden verricht die erop gericht zijn deze gegevens in verband te brengen met de natuurlijke persoon waarop ze betrekking hebben, tenzij het handelingen betreft die nodig zijn voor het toezicht op de waarachtigheid van de medegedeelde gegevens door de in artikel 115 van de wet op de ziekenhuizen aangeduide ambtenaren of beambten.

La présente adaptation de l'article 86 de la loi sur les hôpitaux, vise à mettre cette loi en concordance avec les modifications apportées à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, où il est question de données codées. L'article 86 est donc adapté en fonction des idées et formulations les plus récentes contenues dans la loi relative à la protection de la vie privée.

Commentaire par article

Art. 124 et 125

Les articles 19 et 38 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, sont modifiés de telle façon que l'avis conforme du Conseil national des établissements hospitaliers ne soit plus requis pour l'établissement de la liste des appareils et équipements qui, conformément à la définition de l'article 37 de la même loi, doivent être considérés comme appareillage médical lourd.

Art. 126

Dans sa forme actuelle, l'article 86 de la loi sur les hôpitaux dispose que les données collectées auprès des hôpitaux et qui se rapportent aux activités médicales doivent être « anonymes ».

Selon le Conseil d'État, l'anonymat ne constitue pas de garantie suffisante pour la protection de la vie privée, lorsque les données collectées prises dans leur ensemble permettent l'identification des patients.

La modification de la loi proposée y remédie. D'une part, il est stipulé clairement que les données collectées ne peuvent pas comprendre de données qui identifient directement la personne physique sur laquelle elles portent et d'autre part, aucun acte ne peut être posé qui viserait à établir un lien entre ces données et la personne physique identifiée à laquelle elles se rapportent, à moins qu'il s'agisse d'actes qui sont nécessaires au contrôle de la véracité des données communiquées par les fonctionnaires ou agents désignés dans l'article 115 de la loi sur les hôpitaux.

HOOFDSTUK II

Responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid

Algemene toelichting

Het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, dat de basis voor de responsabilisering van de parastatalen vormt, ging uit van een situatie waarin redelijkerwijs kon worden verwacht dat de modernisering van de parastatalen sneller zou verlopen dan die van de administratie. Men wou dan ook voorkomen dat dit snelle moderniseringsproces zou worden gehinderd door een trager proces voor de rest van de administratie. Om die reden voorzagen een aantal bepalingen in regels die systematisch afweken van hetgeen algemeen geldt voor de overheid, met name inzake overheidspersoneel. Zo zouden de parastatalen in principe het algemeen personeelsstatuut *niet* volgen en zouden er bijgevolg afwijkende regels zijn inzake overleg.

Door de ingrijpende veranderingen die de minister van Ambtenarenzaken nu in gang heeft gezet voor het ganse overheidsapparaat, gaat deze redenering niet meer op, meer zelfs, de responsabilisering van de parastatalen lijkt te worden bijgehaald door de modernisering van de ganse overheid. Het is dan ook niet meer nodig, en zelfs niet langer wenselijk, om principieel in andere regels te voorzien voor de parastatalen. Een en ander sluit niet uit dat afwijkingen die te maken hebben met de eigenheden van de parastatalen mogelijk moeten blijven.

In dit kader zal de regering rekening houden met de specificiteit van de openbare instellingen van sociale zekerheid en meer bepaald hun paritair beheer.

Commentaar bij de artikelen

Art. 127

De voorgestelde schrapping is nodig, omdat het niet de bedoeling is om voor de parastatalen een systeem van personeelsformatie te blijven hanteren dat werkt met rangen en graden en dat misschien niet zal blijven bestaan in het nieuwe systeem van personeelsformatie dat het gevolg zal zijn van de geplande modernisering van de overheid. Door deze schrapping worden de

CHAPITRE II

Responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale

Exposé générale

L'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la modification des institutions publiques de sécurité sociale en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, qui constitue la base de la responsabilisation des parastataux, partait d'une situation dans laquelle il pouvait raisonnablement être escompté que la modernisation des parastataux se déroulerait plus rapidement que celle de l'administration. Dès lors, on a voulu éviter que ce processus rapide de modernisation soit gêné par un processus plus lent pour le reste de l'administration. Pour cette raison, un certain nombre de dispositions prévoyaient des règles qui dérogeaient systématiquement à ce qui s'appliquait en général aux pouvoirs publics, notamment en matière de personnel des pouvoirs publics. Ainsi, les parastataux ne devaient en principe *pas* suivre le statut général du personnel et par conséquent, il devait y avoir des règles dérogatoires en matière de concertation.

Avec les changements radicaux que le ministre de la Fonction publique a mis aujourd'hui en marche pour tout l'appareil d'État, ce raisonnement ne tient plus; plus même, la responsabilisation des parastataux semble être dépassée par la modernisation de tous les pouvoirs publics. Aussi n'est-il plus nécessaire, voire plus souhaitable, de prévoir par principe d'autres règles pour les parastataux. L'un et l'autre n'excluent pas que les dérogations qui se rapportent aux spécificités des parastataux doivent rester possibles.

Dans ce cadre le gouvernement tiendra compte des spécificités des institutions publiques de sécurité sociale et notamment de leur gestion paritaire.

Commentaire par article

Art. 127

La suppression proposée est nécessaire parce l'intention n'est pas de maintenir pour les parastataux un système de cadre organique qui fonctionne avec des rangs et des grades et qui n'existera peut-être plus dans le nouveau système de cadre organique qui résultera de la modernisation prévue pour les pouvoirs publics. Avec cette modernisation, les parastataux ne sont

parastatalen niet vastgepind op een specifieke optie, maar volgen ze integendeel in principe de veranderingen die de ganse overheid zal ondergaan.

Art. 128

Het bestaande artikel 21 hanteert een ongebruikelijke wetgevingstechniek, met name door te stellen dat wanneer het uitvoeringsbesluit van artikel 21 zou verwijzen naar andere reglementaire teksten, die verwijzing enkel geldt voor de teksten zoals ze op het moment van het inwerkingtreden van het uitvoeringsbesluit bestaan, en niet zoals ze later eventueel zouden worden gewijzigd. Die wijzigingen zijn bijgevolg pas van kracht indien een nieuw uitvoeringsbesluit ze van kracht maakt.

Bij deze techniek dienen een aantal belangrijke bedenkingen te worden gemaakt.

Niet alleen is deze techniek zeer omslachtig, zeker gezien de zware wijzigingsprocedure die in artikel 21, § 1 wordt opgelegd, hij bevordert ook de ondoorzichtigheid van het toepasselijke personeelsstatuut, enerzijds, en de divergentie tussen het algemeen personeelsstatuut en het personeelsstatuut voor de parastatalen, anderzijds. Ook de Raad van State formuleerde hierover reeds ernstige bedenkingen naar aanleiding van zijn advies over een eerste ontwerp van uitvoeringsbesluit (Advies Raad van State 28.786/1 van 7 oktober 1999).

Om die redenen wordt paragraaf 2 van artikel 21 aangepast. Voortaan zullen de verwijzingen slaan op de teksten zoals die zelf evolueren doorheen de verschillende wijzigingen. Niettemin blijft de mogelijkheid bestaan om te bepalen dat een wijziging niet of anders geldt voor de parastatalen, hetgeen moet toelaten om twee bekommernissen te combineren : enerzijds, het streven naar een maximale uniformiteit tussen het algemeen personeelsstatuut en het personeelsstatuut voor de parastatalen, en, anderzijds, de behoefte om het algemeen personeelsstatuut waar nodig te kunnen aanpassen aan de eigen karakteristieken van de parastatalen.

Omdat de parastatalen hiermee echter terug aansluiten bij het algemene systeem, is er volgens de huidige stand van de regelgeving geen specifiek overleg nodig met de parastatalen bij eventuele wijzigingen aan het op hen toepasbare personeelsstatuut. Om daaraan te verhelpen wordt in paragraaf 2 een tweede alinea ingevoerd waardoor de parastatalen als dusdanig betrokken kunnen worden bij de onderhandelingen over het op hen toepasbare statuut.

pas réduits à une option spécifique mais, au contraire, suivent en principe les changements que subiront tous les pouvoirs publics

Art.128

L'article 21 existant applique une technique législative particulière, notamment en stipulant que lorsque l'arrêté d'exécution de l'article 21 réfère à d'autres textes réglementaires, cette référence ne vaut que pour les textes tels qu'ils existent au moment de l'entrée en vigueur de l'arrêté d'exécution, et non tels qu'ils seront éventuellement modifiés plus tard. Ces modifications ne sont par conséquent d'application que si un nouvel arrêté d'exécution les rend d'application.

Cette technique appelle un certain nombre de réserves importantes.

Non seulement, cette technique est très compliquée, surtout au regard de la lourde procédure de modification qui est imposée dans l'article 21, § 1er; elle accroît aussi le manque de transparence du statut applicable en matière de personnel, d'une part, et la divergence entre le statut général du personnel et le statut du personnel des parastataux, d'autre part. Le Conseil d'État aussi a déjà formulé à ce sujet de sérieuses réserves en rendant son avis sur un premier projet d'arrêté d'exécution (Avis du Conseil d'État 28.786/1 du 7 octobre 1999).

Pour ces raisons, le paragraphe 2 de l'article 21 est adapté. Dorénavant, les références porteront sur les textes tels qu'ils évoluent eux-mêmes à travers les diverses modifications. Néanmoins, la possibilité subsiste de disposer qu'une modification ne s'applique pas ou s'applique autrement aux parastataux, ce qui doit permettre de combiner deux préoccupations : d'une part, tendre à une uniformité maximale entre le statut général du personnel et le statut du personnel des parastataux et, d'autre part, le besoin de pouvoir adapter le cas échéant le statut général du personnel aux caractéristiques propres des parastataux.

Étant donné que de ce fait les parastataux se rallient à nouveau au système général, une négociation spécifique avec les parastataux n'est pas nécessaire dans l'état actuel de la législation, lors de modifications éventuelles au statut du personnel qui leur est applicable. Afin d'y remédier un deuxième alinéa est inséré dans le deuxième paragraphe par lequel les parastataux sont concernés lors des négociations sur le statut qui leur est applicable.

Art. 129

Deze toevoeging heeft tot doel te verduidelijken dat ook de wijzigingen aan het algemeen statuut aan deze adviesverplichting onderworpen zijn.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

Algemene toelichting

Bij de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen werd een nieuw wettelijk kader opgericht voor de werking van de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

De bepalingen van dit hoofdstuk hebben als voorwerp voornoemde wet aan te passen aan de evoluties die zich sedertdien hebben voorgedaan in de mutualistische sector, alsook aan de vaststellingen die uit de dagelijkse praktijk voortvloeien.

Zo is het onder meer nodig op een aantal domeinen de wet van 6 augustus 1990 aan te vullen, zowel op het vlak van de rechten van de leden als op het vlak van de rechten en plichten van de ziekenfondsen en landsbonden.

Dit is bijvoorbeeld het geval voor de ontbinding van een landsbond van ziekenfondsen, voor de door de ziekenfondsen en de landsbonden gevoerde reclame, inzake de verjaringstermijn van te betalen of terug te vorderen bijdragen en voordelen, alsook inzake de administratieve geldboetes die kunnen worden opgelegd in geval van inbreuk op de wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

Teneinde zijn opdrachten tot een goed einde te kunnen brengen heeft de Controledienst nood aan een aantal gegevens en inlichtingen. De verplichting bepaalde documenten mede te delen onder een vorm die door de Controledienst zal worden vastgelegd, zal voortaan eveneens duidelijk worden ingeschreven in de wet van 6 augustus 1990.

De praktijk heeft ook aangetoond dat het nodig is sommige procedures te versoepelen, te vereenvoudigen of te preciseren.

Wat de invoering van meer soepelheid en vereenvoudiging betreft, gaat het inzonderheid om de procedure voor de erkenning van de diensten en de procedure voor de vaststelling van de reserves die dienen te worden samengesteld om de belangrijke diensten van de ziekenfondsen en landsbonden te waarborgen.

Art. 129

Cet ajout a pour but de préciser que les modifications au statut général sont, elles aussi, assujetties à cette obligation d'avis.

CHAPITRE III

Modification de la loi relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités

Exposé général

La loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités a créé un nouveau cadre légal pour le fonctionnement des mutualités et des unions nationales de mutualités.

Les dispositions du présent chapitre vise à adapter la loi précitée aux évolutions qui se sont produites depuis lors dans le secteur mutualiste ainsi qu'aux constatations qui résultent de la pratique journalière.

Il s'avère ainsi par exemple nécessaire de compléter la loi du 6 août 1990 dans certains domaines tant au niveau des droits des membres qu'au niveau des droits et devoirs des mutualités et des unions nationales.

Ainsi, en est-il de la dissolution d'une union nationale, de la publicité effectuée par les mutualités et unions nationales, du délai de prescription de l'action en paiement ou en récupération de cotisations et d'avantages, ainsi que des amendes administratives qui peuvent être prononcées en cas d'infractions à la loi et à ses arrêtés d'exécution.

De même, l'Office de contrôle, afin de mener à bien ses missions, a besoin d'un certain nombre de données et d'informations. L'obligation de communiquer des documents déterminés, sous une forme que fixera l'Office, sera également désormais clairement indiquée dans la loi du 6 août 1990.

L'usage a aussi mis en évidence qu'il est nécessaire de rendre plus souples, de simplifier ou de préciser certaines procédures.

Quant à l'introduction de plus de souplesse et d'une simplification, il s'agit, notamment de revoir la procédure de l'agrément des services et la procédure de détermination des réserves à constituer pour garantir les services importants des mutualités et unions nationales.

De procedure die moet worden nageleefd in geval van mutatie van een ziekenfonds naar een andere landsbond (zogenaamde collectieve mutatie), alsook de termijnen binnen dewelke sommige verplichtingen moeten worden vervuld door de ziekenfondsen en de landsbonden worden daarentegen gepreciseerd (termijn van samenroeping van de algemene vergaderingen, van overmaking van de dossiers van aanvragen tot goedkeuring van statutaire wijzigingen, van overmaking van sommige gegevens aan de Controledienst, …).

Ten slotte bestond één van de doelstellingen van de wet van 6 augustus 1990 erin de mutualistische structuren doorzichtiger te maken en de trap onder deze van de ziekenfondsen, te weten deze van de maatschappijen voor onderlinge bijstand, af te schaffen. Krachtens het huidige artikel 70 van de wet van 6 augustus 1990, kunnen sommige maatschappijen voor onderlinge bijstand echter tijdelijk blijven functioneren mits de naleving van strikte voorwaarden. De voorbereidende werkzaamheden van de wet van 1990 preciseren terzake dat het behouden van het statuut van maatschappij voor onderlinge bijstand in de tijd beperkt zal diende te zijn en dat vervolgens aan deze entiteiten een eigen statuut zou worden verleend.

De bepalingen van dit hoofdstuk vervangen het voorlopige statuut van de maatschappijen voor onderlinge bijstand, die aan de algemene filosofie van voornoemde wet beantwoorden, door een definitief statuut, waarbij aan de Koning de bevoegdheid wordt verleend deze te ontbinden in geval zij niet voldoen aan de wettelijke bepalingen.

Commentaar bij de artikelen

Art. 130, 131, 135, 143, 1°, 149 en 159

Deze bepalingen hebben tot doel de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen aan te passen aan de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, hierna « gecoördineerde wet van 14 juli 1994 » genoemd.

Art. 132

Deze bepaling stelt dat een ziekenfonds een dienst bedoeld in artikel 3, eerste lid, b) en c), slechts mag inrichten op voorwaarde dat het vooraf met het oog hierop de goedkeuring van de raad van bestuur van de landsbond waarbij het aangesloten is, heeft bekomen.

La procédure à suivre en cas de mutation d'une mutualité vers une autre union nationale (mutation dite collective), ainsi que les délais dans lesquels certaines obligations doivent être remplies par les mutualités et les unions nationales sont par contre précisées (délai de convocation des assemblées générales, délai de transmission des dossiers de demandes d'approbation de modifications statutaires, délai de transmission de certaines données à l'Office de contrôle, …).

Enfin, un des objectifs de la loi du 6 août 1990 était de rendre plus transparentes les structures mutualistes et de supprimer l'échelon inférieur à celui des mutualités, à savoir celui des sociétés mutualistes. Toutefois, aux termes de l'article 70 actuel de la loi du 6 août 1990, certaines sociétés mutualistes peuvent continuer temporairement à fonctionner moyennant le respect de conditions strictes. Les travaux préparatoires de la loi de 1990 précisent à cet égard que la conservation du statut de société mutualiste devait être limitée dans le temps et qu'un statut propre serait donné par la suite à ces entités.

Le présent projet remplace par un statut définitif, le statut provisoire des sociétés mutualistes qui répondent à la philosophie générale développée par la loi précitée, tout en laissant au Roi le pouvoir de les dissoudre en cas de non respect des conditions légales.

Commentaire des articles

Art. 130, 131, 135, 143, 1°, 149 et 159

Ces dispositions ont pour objet d'adapter la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités à la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, ci-après dénommée « loi coordonnée du 14 juillet 1994 ».

Art. 132

La présente disposition précise qu'une mutualité ne peut organiser un service visé à l'article 3, alinéa 1er, b) et c), qu'après avoir obtenu préalablement, à cette fin, l'approbation du conseil d'administration de l'union nationale auprès de laquelle elle est affiliée.

Art. 133

Dit artikel wijzigt op substantiële wijze artikel 5 van de wet van 6 augustus 1990, dat de collectieve mutatie regelt.

Het geeft aan de Controledienst de bevoegdheid mits motivering de collectieve mutatie al dan niet binnen de opgegeven termijn goed te keuren.

Het betrokken ziekenfonds zal zijn aanvraag moeten indienen binnen de eerste zes maanden van een jaar, samen, op straffe van onontvankelijkheid, met de documenten en de inlichtingen die door de Controledienst zullen worden bepaald.

Deze periode werd als dusdanig vastgelegd om de inwerkingtreding van de collectieve mutatie toe te laten op 1 januari van het volgende jaar, gelet op de verschillende na te leven termijnen, zowel door de Controledienst als door het ziekenfonds zelf.

Binnen een termijn van één maand vanaf de ontvangst van de goedkeuring door de Controledienst, moet het ziekenfonds zijn leden in kennis stellen van zijn mutatie naar een andere landsbond, alsmede van de mogelijkheid om zich individueel in te schrijven bij een ander ziekenfonds en de formaliteiten die daartoe dienen te worden vervuld.

Het is immers mogelijk dat een lid niet wenst aan te sluiten bij de landsbond naar waar het ziekenfonds zal muteren. Het lid moet dus de mogelijkheid hebben zo snel mogelijk van ziekenfonds te veranderen en dit alvorens de collectieve mutatie ingaat.

De mutatie van het ziekenfonds kan slechts uitwerking hebben op 1 januari volgend op de datum van de goedkeuring door de Controledienst.

De goedkeuring van de mutatie wordt op initiatief van de Controledienst bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* binnen een termijn van dertig kalenderdagen na de beslissing tot goedkeuring.

Art. 133

Cet article modifie de manière substantielle l'article 5 de la loi du 6 août 1990 qui règle la mutation collective.

Il donne compétence à l'Office de contrôle d'approuver ou non, en motivant, la mutation collective, dans le délai imparti.

La mutualité concernée devra introduire sa demande dans les six premiers mois d'une année, accompagnée, sous peine d'irrecevabilité, des documents et des informations que fixera l'Office de contrôle.

Cette période a été ainsi fixée afin de permettre l'entrée en vigueur de la mutation collective au 1er janvier de l'année qui suit, tenant compte des divers délais à respecter, tant par l'Office de contrôle que par la mutualité elle-même.

Dans un délai d'un mois à dater de la réception de l'approbation par l'Office de contrôle, la mutualité doit informer ses membres de ce qu'elle va muter vers une autre union nationale de mutualités, ainsi que de la possibilité de s'inscrire individuellement auprès d'une autre mutualité et des formalités à accomplir à cet effet.

En effet, un membre peut ne pas vouloir être affilié à l'union nationale vers laquelle la mutualité va muter. Il doit donc avoir la possibilité de changer de mutualité, dans les meilleurs délais et avant que la mutation collective produise ses effets.

La mutation de la mutualité ne peut sortir ses effets qu'au 1er janvier qui suit la date de son approbation par l'Office de contrôle.

L'approbation de la mutation est publiée, à l'initiative de l'Office de contrôle, par extrait au *Moniteur belge* dans les trente jours civils de la décision d'approbation.

Art. 134

Alhoewel artikel 6 van de wet van 6 augustus 1990 voorziet dat een landsbond uit minstens vijf ziekenfondsen is samengesteld, wordt niets bepaald omtrent de hypothese waarbij de landsbond dit minimumaantal ziekenfondsen niet meer telt. Deze bepaling vult deze leemte op.

Zo zal de Controledienst eerst aan de betrokken landsbond een termijn toekennen om zich in orde te stellen. Indien de landsbond na deze termijn nog steeds niet minstens 5 ziekenfondsen telt, zal de landsbond van rechtswege worden ontbonden op de datum vastgesteld door de Controledienst.

De bij deze landsbond aangesloten ziekenfondsen zullen op de hoogte worden gebracht van deze ontbin-

Art. 134

Si l'article 6 de la loi du 6 août 1990 prévoit qu'une union nationale se compose de cinq mutualités au moins, il ne prévoit cependant rien lorsque l'union nationale ne compte plus ce nombre minimal de mutualités. La présente disposition vise à combler cette lacune.

Ainsi, l'Office de contrôle donnera d'abord un délai à l'union nationale concernée pour se mettre en ordre. Si à l'issue de ce délai, l'union nationale ne compte toujours pas 5 mutualités au moins, elle sera dissoute d'office à la date fixée par l'Office de contrôle.

Les mutualités affiliées auprès de cette union nationale seront bien sûr informées de cette dissolution et

ding en kunnen opteren voor een vrijwillige ontbinding of een collectieve mutatie.

Bij gebrek aan beslissing van de algemene vergadering van een aangesloten ziekenfonds op de datum van de ontbinding vastgesteld door de Controledienst, wordt het ziekenfonds van rechtswege ontbonden op de datum vastgesteld door de Controledienst en moet dat ziekenfonds zijn leden inlichten omtrent de verplichting tot aansluiting opgelegd door de voornoemde gecoördineerde wet van 14 juli 1994, alsmede omtrent de te vervullen formaliteiten om individueel hun inschrijving te verzoeken bij een ander ziekenfonds vóór de voornoemde datum van zijn ontbinding, vastgesteld door de Controledienst.

Ten slotte, worden de maatschappijen van onderlinge bijstand, opgericht in uitvoering van artikel 43*bis*, door de ziekenfondsen aangesloten bij de ontbonden landsbond, ambtshalve ontbonden op de datum bepaald door de Controledienst, behalve wanneer al de aangesloten ziekenfondsen van deze maatschappijen van onderlinge bijstand naar dezelfde landsbond muteren.

Art. 136

Dit artikel past artikel 10 van de wet aan om enerzijds de oproepingstermijnen voor de algemene vergaderingen (30 dagen, verminderd tot 8 dagen indien het de oproeping voor een tweede algemene vergadering betreft die over dezelfde agenda beraadslaagt) te preciseren en anderzijds de berekeningswijze van de vereiste quorums (de personen die volmacht geven, worden in aanmerking genomen).

Art. 137

Deze bepaling brengt enerzijds technische wijzigingen aan artikel 11 van de wet van 6 augustus 1990 aan en anderzijds

— last zij in de wet de termijn in binnen dewelke de aanvraag tot goedkeuring van statuten en wijzigingen ervan bij de Controledienst moet worden ingediend. Deze termijn is thans vastgelegd in een omzendbrief van de Controledienst;

— keert zij de termijnen van het onderzoek van deze bepalingen om, teneinde de Controledienst toe te laten een beslissing te nemen zonder deze termijn te moeten verlengen, inzonderheid indien het dossiers betreft die geen bijzondere opmerkingen vereisen.

pourront choisir entre une dissolution volontaire ou une mutation collective.

À défaut de décision de l'assemblée générale d'une mutualité affiliée à la date de la dissolution de l'union nationale fixée par l'Office de contrôle, la mutualité est dissoute d'office à la date fixée par l'Office de contrôle et doit informer ses membres de l'obligation d'affiliation prévue par la loi coordonnée du 14 juillet 1994, précitée et des formalités à accomplir pour demander individuellement leur inscription auprès d'une autre mutualité avant la date précitée de sa dissolution, fixée par l'Office de contrôle.

Enfin, les sociétés mutualistes créées, en exécution de l'article 43*bis*, par les mutualités affiliées à l'union nationale dissoute sont dissoutes d'office à la date fixée par l'Office de contrôle, sauf si toutes les mutualités affiliées auxdites sociétés mutualistes mutent vers la même union nationale.

Art. 136

Cet article adapte l'article 10 de la loi afin de préciser, d'une part, les délais de convocation des assemblées générales (30 jours, réduits à 8 jours s'il s'agit de la convocation d'une seconde assemblée délibérant sur le même ordre du jour) et d'autre part, le mode de calcul des quorums requis (les personnes ayant donné procuration sont comptabilisées).

Art. 137

Cette disposition apporte des adaptations techniques à l'article 11 de la loi du 6 août 1990, d'une part et d'autre part,

— elle introduit dans la loi le délai dans lequel la demande d'approbation des statuts et de ses modifications doit être introduite auprès de l'Office de contrôle. Ce délai est actuellement fixé par une circulaire dudit Office;

— elle intervertit les délais d'examen de ces dispositions, afin de permettre à l'Office de contrôle de prendre une décision sans devoir procéder à une prolongation de ce délai, notamment lorsqu'il s'agit de dossiers qui n'appellent aucune remarque particulière.

Art. 138

Dit artikel voorziet in de afschaffing van de bekendmaking bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* van de beslissingen van de Controledienst tot goedkeuring van statutenwijzigingen van ziekenfondsen en landsbonden van ziekenfondsen, bedoeld onder artikel 12, § 1, tweede lid, van de wet van 6 augustus 1990. Immers, die bekendmaking heeft slechts een relatief belang voor de leden.

Enerzijds, bevat ze thans enkel de benaming van de entiteit waarvan de statutaire wijzigingen worden goedgekeurd, de betrokken artikelnummers van de statuten, het bestaan van een eventuele wijziging van de bijdragevoeten, alsmede de datum van de algemene vergadering die beslist heeft tot deze wijzigingen over te gaan. Anderzijds, is zij sinds 1992 niet meer bepalend voor de datum van inwerkingtreding van de statutenwijzigingen.

Dit artikel verleent eveneens aan de Controledienst de mogelijkheid voorwaarden te stellen inzake de raadpleging en het kopiëren van de statuten van de landsbonden, de ziekenfondsen en de maatschappijen van onderlinge bijstand, en dit om elk misbruik terzake te vermijden.

Art. 139

Het betreft hier voornamelijk het bepalen van de samenstelling van de algemene vergaderingen van de maatschappijen van onderlinge bijstand, opgericht door de ziekenfondsen met het oog op het samen inrichten van een dienst van de vrije en aanvullende verzekering (artikel 43*bis* van de wet van 6 augustus 1990), alsook van het ogenblik waarop deze vergadering hernieuwd wordt, gelet op het feit dat een dergelijke maatschappij van onderlinge bijstand op elk moment kan worden opgericht.

Aldus zal bijvoorbeeld van een op 1 januari 2000 opgerichte maatschappij van onderlinge bijstand de algemene vergadering worden geïnstalleerd vanaf 2000, volgens de wijze voorzien door deze bepaling en worden hernieuwd in de loop van het tweede semester van 2004.

Art. 140

Dit artikel past de bevoegdheden van de algemene vergaderingen aan, ingevolge enerzijds, de invoering van artikel 43*bis* in de wet van 6 augustus 1990; en anderzijds, de invoeging, bij artikel 16 van deze wet, van een nieuw artikel 26, § 1, in voornoemde wet van 6 augustus 1990 dat stelt dat een ziekenfonds een dienst bedoeld in artikel 3, eerste lid, b) en c), slechts

Art. 138

Cet article prévoit la suppression de la publication par extrait au *Moniteur belge* des décisions de l'Office de contrôle portant approbation de modifications statutaires de mutualités et d'unions nationales de mutualités, visée à l'article 12, § 1er, alinéa 2, de la loi du 6 août 1990. En effet, cette publication ne présente qu'une utilité relative pour les membres.

D'une part, elle ne renseigne plus actuellement que la dénomination de l'entité dont les modifications statutaires sont approuvées, les numéros d'articles des statuts concernés, l'existence le cas échéant d'une modification des taux de cotisations, ainsi que la date de l'assemblée générale qui a décidé lesdites modifications. D'autre part, elle n'est, depuis 1992, plus déterminante quant à la date d'entrée en vigueur des modifications statutaires.

Cet article donne également la possibilité à l'Office de contrôle de mettre des conditions à la consultation et à la copie des statuts des unions nationales, des mutualités et des sociétés mutualistes et ce, dans le but évident d'éviter tout abus en la matière.

Art. 139

Il s'agit ici, principalement, de prévoir la composition des assemblées générales des sociétés mutualistes créées par des mutualités en vue d'organiser, ensemble, un service de l'assurance libre ou complémentaire (article 43*bis* de la loi du 6 août 1990), ainsi que le moment où cette assemblée se renouvelle, compte tenu du fait qu'une telle société mutualiste peut être créée à tout moment.

Ainsi, par exemple, une société mutualiste créée au 1er janvier 2000, verra son assemblée générale se mettre en place dès 2000, selon le mode de composition prévu par la présente disposition et se renouveler dans le courant du second semestre de l'année 2004.

Art. 140

Cet article adapte les compétences des assemblées générales, à la suite d'une part, de l'introduction de l'article 43*bis* dans la loi du 6 août 1990; et d'autre part, de l'insertion, par l'article 16 de la présente loi, d'un nouvel article 26, § 1er dans la loi précitée du 6 août 1990 aux termes duquel une mutualité ne peut organiser un service visé à l'article 3, alinéa 1er, b) et c),

mag inrichten op voorwaarde dat het vooraf met het oog hierop de goedkeuring van de algemene vergadering van de landsbond waarbij het is aangesloten, heeft bekomen.

Bovendien wordt in paragraaf 3 van artikel 15 van de wet van 6 augustus 1990 duidelijk gepreciseerd dat de aanpassingen van bijdragevoeten, beslist door de raad van bestuur, in het kader van de delegatie verleend door de algemene vergadering, statutaire wijzigingen zijn.

Art. 141

Deze bepaling vult artikel 16 van de wet van 6 augustus 1990 aan teneinde de termijn van de oproeping voor een tweede algemene vergadering, die over dezelfde agenda beraadslaagt nadat op de eerste algemene vergadering niet het vereiste aanwezigheidsquorum was bereikt, tot 8 dagen terug te brengen.

Art. 142

Behoudens technische aanpassingen verduidelijkt dit artikel dat alle documenten voorgelegd aan de algemene vergadering in toepassing van de wet, alsmede de notulen van deze vergadering aan de Controledienst moeten worden overgemaakt. De termijn binnen dewelke deze documenten moeten worden overgemaakt, zal voortaan door de Controledienst worden vastgesteld.

Art. 143, 2° en art. 144, 2°

Vermits de begrippen « leidinggevende functie » of « functie van dagelijks bestuur » naar gelang van de onderscheiden ziekenfondsen, landsbonden en medisch-sociale instellingen waarin een gedeelte of het geheel der prestaties het voorwerp zijn van een tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen op verschillende wijze kan worden ingevuld en teneinde zo nodig snel te kunnen inspelen op de veranderingen die zich terzake voordoen, wordt voorgesteld dat de Controledienst vastlegt wat onder voormelde functies dient te worden verstaan.

Art. 144, 1°

Deze bepaling stelt eveneens dat de bedienden die in een ziekenfonds een leidinggevende functie uitoefenen verantwoording verschuldigd zijn aan de landsbond waarbij het ziekenfonds is aangesloten.

qu'après avoir obtenu préalablement, à cette fin, l'approbation de l'assemblée générale de l'union nationale auprès de laquelle elle est affiliée.

Par ailleurs, il est clairement précisé dans le paragraphe 3 de l'article 15 de la loi du 6 août 1990 que les adaptations des taux de cotisations décidées par le conseil d'administration, dans le cadre de la délégation accordée par l'assemblée générale, sont des modifications statutaires.

Art. 141

Cette disposition complète l'article 16 de la loi du 6 août 1990 en vue de réduire à 8 jours le délai de convocation d'une seconde assemblée générale délibérant sur le même ordre du jour lorsque la première assemblée générale n'a pas réuni le quorum de présence requis.

Art. 142

Outre des adaptations techniques, cet article précise que tous les documents qui sont soumis à l'assemblée générale en application de la loi, ainsi que le procès-verbal de cette assemblée, doivent être transmis à l'Office de contrôle. Le délai dans lequel ces documents doivent être envoyés sera désormais fixé par l'Office de contrôle.

Art. 143, 2° et art. 144, 2°

Étant donné que les notions de fonction dirigeante ou de fonction de gestion journalière peuvent prendre divers contenus selon les mutualités, les unions nationales et les institutions médico-sociales dont une partie ou la totalité des prestations fait l'objet d'une intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités et afin de pouvoir s'adapter rapidement aux changements qui se manifestent en la matière, il est proposé que ce soit l'Office de contrôle qui définisse les fonctions précitées.

Art. 144, 1°

La présente disposition précise également que les employés qui exercent une fonction de direction au sein d'une mutualité doivent rendre des comptes à l'union nationale à laquelle la mutualité est affiliée.

Art. 145

Overeenkomstig artikel 11 van de wet van 6 augustus 1990, is de Controledienst bevoegd om de statuten, alsmede de statutenwijzigingen van de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, goed te keuren.

De goedkeuring wordt slechts verleend als de statutaire bepalingen niet strijdig zijn met de wettelijke en reglementaire bepalingen en indien deze het financieel evenwicht van het ziekenfonds of van de landsbond of van de betrokken diensten niet in het gedrang brengen.

Artikel 26 van de wet van 6 augustus 1990 voorziet nu dat de erkenning van een dienst bedoeld in de artikelen 3, b) en c), en 7, §§ 2 en 4, een koninklijk besluit vereist, wat een dubbel gebruik uitmaakt met de goedkeuring van de statuten. Inderdaad, in uitvoering van § 3 van dit artikel 26, wordt de erkenning verleend als uit de financiële, actuariële of technische gegevens blijkt dat alle gewenste waarborgen voor een goede uitvoering van de dienst of de activiteit aanwezig zijn en indien werd voldaan aan de voorwaarden gesteld bij deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, hetgeen ook de voorwaarden zijn voor de goedkeuring van statutaire bepalingen.

Dit artikel beoogt derhalve eveneens in artikel 26 van de wet van 6 augustus 1990 te voorzien enerzijds, dat de goedkeuring door de Controledienst van de statutaire bepalingen betreffende een nieuwe dienst van een ziekenfonds of een landsbond, de erkenning van deze dienst meebrengt en geeft anderzijds aan de Controledienst de bevoegdheid om de erkenning in te trekken indien na de bedoelde goedkeuring blijkt dat hij niet meer beantwoordt aan de wettelijke en reglementaire bepalingen of indien alle gewenste waarborgen voor een goede uitvoering van een dienst niet meer aanwezig zijn.

De beslissing tot intrekking, behoorlijk gemotiveerd, dient te worden overgemaakt aan het betrokken ziekenfonds en de landsbond binnen een termijn van dertig kalenderdagen.

De intrekking van de erkenning leidt tot de ontbinding van de betrokken dienst op de door de Controledienst vastgelegde datum en ten vroegste op de eerste dag van de zevende maand die volgt op het voornoemde overmaken van de beslissing tot intrekking.

De bepalingen betreffende de ontbinding van een dienst van een ziekenfonds of een landsbond, zoals voorgeschreven in artikel 48, § 2, van de wet van 6 augustus 1990, zijn alsdan van toepassing.

De intrekking van de erkenning en de ontbinding van de dienst worden op initiatief van de Controledienst in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Art. 145

Aux termes de l'article 11 de la loi du 6 août 1990, c'est l'Office de contrôle qui approuve les statuts et les modifications de statuts des mutualités et des unions nationales.

L'approbation n'est accordée que lorsque les dispositions statutaires ne sont pas contraires aux dispositions légales et réglementaires et qu'elles ne mettent pas en péril l'équilibre financier de la mutualité, de l'union nationale ou des services concernés.

L'article 26 de la loi du 6 août 1990 prévoit actuellement que l'agrément d'un service, visé aux articles 3, b) et c), et 7, §§ 2 et 4, nécessite un arrêté royal, ce qui fait double emploi avec l'approbation des statuts. En effet, en application du § 3 de cet article 26, l'agrément est accordé s'il apparaît des données financières, actuarielles et techniques que toutes les garanties souhaitées pour une bonne exécution du service ou de l'activité sont réunies et qu'il a été satisfait aux conditions fixées par ladite loi et ses arrêtés d'exécution, conditions qui sont également celles fixées pour l'approbation de dispositions statutaires.

Le présent article vise donc également à prévoir, à l'article 26 de la loi du 6 août 1990, d'une part, que l'approbation, par l'Office de contrôle, des dispositions statutaires concernant un nouveau service d'une mutualité ou d'une union nationale entraîne l'agrément de ce service et il donne, d'autre part, à l'Office de contrôle, la compétence de retirer l'agrément du service s'il apparaît, après l'approbation susvisée, qu'il n'est plus satisfait aux dispositions légales et réglementaires ou que toutes les garanties souhaitées pour une bonne exécution d'un service ne sont plus réunies.

La décision de retrait, dûment motivée, doit être notifiée à la mutualité et à l'union nationale concernées dans un délai de trente jours civils.

Le retrait de l'agrément entraîne la dissolution du service concerné à la date fixée par l'Office de contrôle et au plus tôt le premier jour du septième mois qui suit la transmission précitée de la décision de retrait.

Les dispositions relatives à la dissolution d'un service d'une mutualité ou d'une union nationale, contenues dans l'article 48, § 2, de la loi du 6 août 1990, sont applicables dans ce cas.

Le retrait de l'agrément et la dissolution du service sont publiés au *Moniteur belge*, à l'initiative de l'Office de contrôle.

Art. 146

Artikel 28 van de wet van 6 augustus 1990 voorziet de verplichting voor de ziekenfondsen om reservefondsen samen te stellen en in sommige gevallen een financiële waarborg te krijgen van de landsbond waarbij zij zijn aangesloten.

Het betreft hier de vereenvoudiging van de procedure aangaande de vaststelling van de betrokken diensten en van het bedrag van deze reserves.

Wat de reserves betreft, zal derhalve steeds een in Ministerraad overlegd besluit noodzakelijk zijn en dit besluit zal enkel nog de betrokken diensten vastleggen, evenals het vereiste niveau van de reserves. De berekeningswijze van deze reserves en de in rekening te brengen parameters zullen daarentegen door de Controledienst worden vastgelegd.

Wat de financiële waarborg van de landsbonden voor de aangesloten ziekenfondsen of van de ziekenfondsen voor de maatschappijen van onderlinge bijstand waarbij zij zijn aangesloten betreft, zal het voortaan de Controledienst zijn die de diensten en de desbetreffende voorwaarden zal bepalen.

Ten slotte voert artikel 18 van deze wet voor de landsbonden, de ziekenfondsen en de maatschappijen van onderlinge bijstand de mogelijkheid in om beroep te doen op de herverzekering voor de door de Controledienst omschreven diensten en onder de door hem bepaalde voorwaarden.

Art. 146

L'article 28 de la loi du 6 août 1990 prévoit l'obligation, pour les mutualités, de constituer des fonds de réserve et d'avoir dans certains cas une garantie financière de l'union nationale à laquelle elles sont affiliées.

Il s'agit, ici, de simplifier la procédure de détermination des services concernés par ces obligations et du montant desdites réserves.

Ainsi, pour ce qui est des réserves, il faudra toujours un arrêté délibéré en Conseil des ministres et cet arrêté ne déterminera plus que les services concernés et le niveau que devront atteindre les réserves. Le mode de calcul de ces réserves et les paramètres à prendre en compte seront, quant à eux, fixés par l'Office de contrôle.

Pour ce qui concerne la garantie financière des unions nationales pour leurs mutualités affiliées ou des mutualités pour les sociétés mutualistes auxquelles elles sont affiliées, ce sera désormais l'Office de contrôle qui déterminera les services et les conditions y relatives.

Enfin, l'article 18 de la présente loi introduit la possibilité, pour les unions nationales, les mutualités et les sociétés mutualistes de faire appel à la réassurance pour les services et dans les conditions que l'Office de contrôle fixera.

Art. 147

Teneinde zijn wettelijke opdrachten te vervullen, moet de Controledienst zo snel mogelijk over diverse gegevens kunnen beschikken. Bovendien moet de vorm van sommige documenten, zoals de jaarrekeningen, aan de wijzigingen aan de reglementering inzake geneeskundige verzorging en uitkeringen kunnen worden aangepast. Vandaar dat deze bepaling artikel 30 van de wet van 6 augustus 1990 in deze zin aanpast.

Art. 147

Afin de remplir ses missions légales, l'Office de contrôle doit être à même de disposer, dans les meilleurs délais, de diverses données. En outre, il convient de pouvoir adapter la forme de certains documents, tels les comptes annuels, aux modifications apportées à la réglementation en matière de soins de santé et indemnités. Dès lors, cette disposition modifie l'article 30 de la loi du 6 août 1990 dans ce sens.

Art. 148

Artikel 25 van dit wetsontwerp stelt een nieuwe bepaling voor inzake de voordelen die kunnen aanzetten tot individuele mutaties van leden van één ziekenfonds naar een ander.

Bijgevolg dient artikel 37*bis* van de wet van 6 augustus 1990 te worden afgeschaft, vermits het over dezelfde problematiek handelt.

Art. 148

L'article 25 du présent projet de loi propose une nouvelle disposition relative aux avantages de nature à inciter à des mutations individuelles de membres d'une mutualité vers une autre.

Par conséquent, il convient d'abroger l'article 37*bis* de la loi du 6 août 1990 qui porte sur la même problématique.

Art. 149

Voor geneeskundige verstrekkingen verleend in het buitenland, passen de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen thans, naar analogie, bij de betaling van de financiële tussenkomsten in het kader van de diensten bedoeld in de artikelen 3, eerste lid, b) en c), en 7, § 2, van de wet van 6 augustus 1990, de wisselkoersen toe, bepaald voor geneeskundige verstrekkingen verleend in het buitenland in uitvoering van voornoemde gecoördineerde wet van 14 juli 1994.

Teneinde betwistingen terzake te vermijden is het aangewezen dat deze praktijk een wettelijke grondslag krijgt.

Art. 151

Teneinde over betere informatie te beschikken en zodoende een betere controle uit te oefenen over de samenwerkingsakkoorden die de landsbonden en de ziekenfondsen kunnen afsluiten met privaat- of publiekrechtelijke rechtspersonen, voorziet deze bepaling dat :

— deze akkoorden zullen worden opgesteld volgens een model dat de Controledienst zal bepalen;

— deze akkoorden geen betrekking zullen kunnen hebben op de diensten die de Koning bepaalt;

— het jaarlijks verslag van de raad van bestuur aan de algemene vergadering over de uitvoering van deze akkoorden, alsmede de notulen van de algemene vergadering waarop het wordt voorgelegd, aan de Controledienst zullen worden overgemaakt;

— de Koning, op voorstel van de Controledienst en na advies van het Technisch Comité bedoeld in artikel 54, de minimale gegevens bepaalt die het bovenvermelde jaarverslag moet bevatten.

Art. 152

De huidige paragraaf 3 van artikel 43*bis* van de wet van 6 augustus 1990 voorziet dat de oprichting van een maatschappij van onderlinge bijstand, bedoeld in dit artikel, in werking treedt op 1 januari van het jaar dat volgt op dat van de goedkeuring van de statuten door de Controledienst.

Dit houdt in dat :

— indien een dergelijke maatschappij van onderlinge bijstand wordt opgericht op het einde van het jaar (bijvoorbeeld 5 december1999) en haar statuten ter goedkeuring slechts in het begin van het volgende jaar aan de Controledienst worden overgemaakt (bijvoorbeeld 13 januari 2000), de oprichting van deze maatschappij slechts in werking zou treden op 1 januari van het daarop volgende jaar (in dit geval 1 januari 2001), hetzij meer dan een jaar later;

Art. 149

Pour les prestations de soins de santé prodiguées à l'étranger, les mutualités et les unions nationales de mutualités appliquent à présent, par analogie, pour le paiement des interventions financières dans le cadre des services visés aux articles 3, alinéa 1er, b) et c), et 7, § 2, de la loi du 6 août 1990, les taux de change fixés, pour les prestations de soins de santé délivrées à l'étranger, en application de la loi coordonnée le 14 juillet 1994 précitée.

Afin d'éviter des contestations à ce sujet, il est indiqué de donner une base légale à cette pratique.

Art. 151

Dans le but d'obtenir une meilleure information et d'exercer un meilleur contrôle quant aux accords de collaboration que les unions nationales et les mutualités peuvent conclure avec des personnes juridiques de droit privé ou de droit public, la présente disposition prévoit que :

— ces accords seront établis selon un modèle que l'Office de contrôle fixera;

— ces accords ne pourront porter sur certains services que le Roi fixe;

— le rapport annuel du conseil d'administration à l'assemblée générale relatif à l'exécution de ces accords, ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale à laquelle il a été soumis, seront transmis à l'Office de contrôle;

— le Roi détermine, sur proposition de l'Office de contrôle et après avis du Comité technique visé à l'article 54, les données minimales que le rapport annuel précité doit contenir.

Art. 152

L'actuel paragraphe 3 de l'article 43*bis* de la loi du 6 août 1990 prévoit que la création d'une société mutualiste visée par cet article entre en vigueur le 1er janvier de l'année qui suit l'approbation de ses statuts par l'Office de contrôle.

Cela implique que :

— si une telle société mutualiste se crée en fin d'année (5 décembre 1999, par exemple) et ses statuts ne sont transmis, pour approbation, à l'Office de contrôle qu'au début de l'année suivante (13 janvier 2000, par exemple), la création de cette société mutualiste n'entrerait en vigueur que le 1er janvier de l'année suivant cette approbation (le 1 janvier 2001, dans notre exemple), soit plus d'un an plus tard;

— indien een dergelijke maatschappij bij het begin van het jaar wordt opgericht, zij tot 1 januari van het volgende jaar zal moeten wachten om daadwerkelijk in werking te treden.

Dit artikel heeft bijgevolg als doel dit probleem van de inwerkingtreding van de nieuwe maatschappijen van onderlinge bijstand, opgericht krachtens artikel 43*bis* van de wet van 6 augustus 1990, te regelen.

Art. 153

Met uitzondering van artikel 43*ter*, betreffende inzonderheid de akkoorden met als voorwerp de promotie van sommige diensten en producten, bevat de wet van 6 augustus 1990 nu geen enkele bepaling inzake reclame.

De bedoeling van dit artikel is een artikel 43*quater* in de wet van 6 augustus 1990 in te voegen om een wettelijke basis te creëren om aan de Controledienst toe te laten op te treden wanneer er zich buiten het artikel 43*ter* een probleem betreffende reclame stelt.

Krachtens dit artikel is, in hoofde van een ziekenfonds of een landsbond, elke bedrieglijke reclame, alsmede elke vergelijkende reclame, waarbij al dan niet uitdrukkelijk de naam of een dienst van een ziekenfonds of een landsbond wordt vermeld, verboden. Bovendien is niet enkel directe vergelijkende reclame, maar ook indirecte vergelijkende reclame, waarbij naar een vergelijkende studie, gemaakt door een verbruikers- of andere organisatie, wordt verwezen, verboden.

Dit artikel verbiedt eveneens, in hoofde van een ziekenfonds of een landsbond, de reclame betreffende de inhoud van statutaire bepalingen die nog niet zijn goedgekeurd door de Controledienst, alsook de reclame gevoerd onder een andere benaming dan diegene die is opgenomen in de statuten.

Teneinde aan de Controledienst toe te laten een sanctie uit te spreken bij de vaststelling van een bedrieglijke of vergelijkende reclame gevoerd door een rechtspersoon met wie het ziekenfonds of de landsbond een samenwerkingsakkoord heeft afgesloten of door een maatschappij van onderlinge bijstand, bedoeld in artikel 43*bis* van de wet van 6 augustus 1990 of door elke andere derde, voorziet artikel 43*quater*, § 3, dat een dergelijke reclame als een reclame in hoofde van het ziekenfonds of de landsbond wordt beschouwd.

Art. 154

De bedoeling van dit artikel is een artikel 43*quinquies* in de wet van 6 augustus 1990 in te voegen om te verbieden voordelen toe te kennen die van aard zijn

— si une telle société se crée en tout début d'année, elle devra attendre le 1er janvier de l'année qui suit pour entrer effectivement en vigueur.

Le présent article a donc pour but de régler ce problème de l'entrée en vigueur des nouvelles sociétés mutualistes créées en vertu de l'article 43*bis* de la loi du 6 août 1990.

Art. 153

À l'exception de l'article 43*ter* qui concerne, notamment, les accords ayant pour objet la promotion de certains services et produits, la loi du 6 août 1990 ne contient actuellement aucune disposition relative à la publicité.

Le présent article vise à insérer un article 43*quater* dans la loi du 6 août 1990 afin de créer une base légale pour permettre à l'Office de contrôle d'intervenir lorsqu'un problème en matière de publicité se pose en dehors de l'article 43*ter*.

Aux termes de cet article, est interdite, dans le chef d'une mutualité ou d'une union nationale, toute publicité trompeuse, ainsi que toute publicité comparative, que celle-ci mentionne explicitement ou non le nom ou un service d'une mutualité ou d'une union nationale. De même, est visée non seulement la publicité comparative directe, mais également la publicité comparative indirecte, à savoir celle qui ferait référence à une étude comparative effectuée par une organisation de consommateurs ou autre.

Cet article interdit également, dans le chef d'une mutualité ou d'une union nationale, la publicité relative au contenu de dispositions statutaires qui n'ont pas encore été approuvées par l'Office de contrôle, ainsi que la publicité effectuée sous une autre dénomination que celle reprise dans les statuts.

Pour permettre à l'Office de contrôle de prononcer une sanction s'il constate qu'une publicité précitée est effectuée pour une mutualité ou une union nationale, par une personne juridique avec laquelle cette mutualité ou union nationale a conclu un accord de collaboration ou par une société mutualiste créée dans le cadre de l'article 43*bis* de la loi du 6 août 1990 ou encore par tout autre tiers, l'article 43*quater*, § 3, prévoit qu'une telle publicité est considérée comme une publicité dans le chef de la mutualité ou de l'union nationale.

Art. 154

Le présent article vise à insérer un article 43*quinquies* dans la loi du 6 août 1990 afin d'interdire l'octroi de primes et d'autres avantages qui sont de nature soit

ofwel aan te zetten tot individuele mutaties, zoals bedoeld door de artikelen 255 tot 274 van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, ofwel de personen, ingeschreven als personen ten laste in een ziekenfonds, ertoe aan te zetten leden te worden van hetzelfde ziekenfonds.

Teneinde aan de Controledienst toe te laten een straf uit te spreken bij de vaststelling van de toekenning van dergelijke voordelen door een rechtspersoon met wie het ziekenfonds of de landsbond een samenwerkingsakkoord heeft afgesloten of door een maatschappij van onderlinge bijstand, bedoeld in artikel 43*bis* van voornoemde wet van 6 augustus 1990, worden deze voordelen, voor de toepassing van deze wet, beschouwd als voordelen toegekend door het ziekenfonds of de landsbond.

Gelet op het feit dat overeenkomstig artikel 11 van de wet van 6 augustus 1990 de Controledienst bevoegd is om de statuten van de ziekenfondsen en de landsbonden, alsmede de wijzigingen van deze statuten, goed te keuren, is het logisch aan de Raad van de Controledienst de bevoegdheid te verlenen de voorwaarden vast te leggen waaronder de toekenning van voordelen van de diensten, bedoeld door artikelen 3, eerste lid, b) en c), en 7, § 4, van deze wet, beschouwd wordt als de toekenning van voordelen die tot een individuele mutatie kan aanzetten, of die personen ingeschreven als personen ten laste in een ziekenfonds kan aanzetten om lid te worden van hetzelfde ziekenfonds.

Art. 155

Ingevolge de wijziging van artikel 12 van de wet van 6 augustus 1990 door de wet van 26 juni 1992, is de verwijzing naar §§ 2 en 3 van dit artikel niet meer gerechtvaardigd.

Gezien in artikel 10, 1°, van deze wet de bekendmaking bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* van de beslissingen van de Controledienst tot goedkeuring van statutenwijzigingen van ziekenfondsen en landsbonden van ziekenfondsen, bedoeld onder artikel 12, § 1, tweede lid, van de wet van 6 augustus 1990 naar hetwelk in artikel 44 van dezelfde wet wordt verwezen, afschaft, voorziet deze bepaling uitdrukkelijk, opdat dit niet zou leiden tot de verdwijning van de noodzakelijke bekendmaking bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* van de goedkeuring van de fusie van twee ziekenfondsen, in de noodzaak van deze bekendmaking op initiatief van de Controledienst, binnen een termijn van dertig kalenderdagen na de beslissing tot goedkeuring.

à inciter à une mutation individuelle visée aux articles 255 à 274 de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, soit à inciter des personnes, inscrites en qualité de personnes à charge dans une mutualité, à devenir membres de la même mutualité.

Pour permettre à l'Office de contrôle de prononcer une sanction s'il constate que de tels avantages sont accordés par une personne juridique avec laquelle cette mutualité ou union nationale a conclu un accord de collaboration ou par une société mutualiste créée dans le cadre de l'article 43*bis* de la loi du 6 août 1990 précitée, ces avantages sont, pour l'application de cette loi, considérés comme étant octroyés par la mutualité ou l'union nationale.

Étant donné que c'est l'Office de contrôle qui, aux termes de l'article 11 de la loi du 6 août 1990, est compétent pour approuver les statuts des mutualités et des unions nationales et les modifications de ces statuts, il est logique de donner au Conseil de l'Office de contrôle la compétence de fixer les conditions dans lesquelles l'octroi des avantages des services visés aux articles 3, alinéa 1er, b) et c), et 7, § 4, de cette loi est considéré comme l'octroi d'avantages de nature à inciter à une mutation individuelle ou à inciter des personnes, inscrites en qualité de personnes à charge dans une mutualité, à devenir membres de la même mutualité.

Art. 155

Suite à la modification de l'article 12 de la loi du 6 août 1990 par la loi du 26 juin 1992, la référence aux §§ 2 et 3 de cet article ne se justifie plus.

Cependant, étant donné que l'article 10, 1°, de la présente loi, supprime la publication par extrait, au *Moniteur belge*, des décisions de l'Office de contrôle portant approbation de modifications statutaires de mutualités et d'unions nationales de mutualités, visée à l'article 12, § 1er, alinéa 2, de la loi du 6 août 1990 auquel se réfère l'article 44 de la même loi, la présente disposition prévoit explicitement, afin que cela n'entraîne pas la suppression de la nécessaire publication par extrait au *Moniteur belge* de l'approbation de la fusion de deux mutualités, la nécessité d'une telle publication, à l'initiative de l'Office de contrôle, dans les trente jours civils de la décision d'approbation.

Art. 156

Ingevolge de wijziging van artikel 12 van de wet van 6 augustus 1990 door de wet van 26 juni 1992, is de verwijzing naar §§ 2 en 3 van dit artikel niet meer gerechtvaardigd.

Art. 157

Tot op heden voorziet de wet van 6 augustus 1990 in geen specifieke verjaringstermijnen en derhalve zijn met betrekking tot de vrije en aanvullende verzekering de verjaringstermijnen voorzien in het Burgerlijk Wetboek van toepassing.

Deze bepaling heeft tot doel specifieke verjaringstermijnen in voornoemde wet van 6 augustus 1990 in te voegen en dit rekening houdend met analoge verjaringstermijnen voorzien in de volgende wetgevingen :

— voor de termijn van twee jaar voorzien voor de vordering tot betaling van financiële tussenkomsten en uitkeringen, voor de vordering tot terugbetaling van de waarde van de ten onrechte verleende financiële tussenkomsten en uitkeringen, alsook voor het bepalen van de ingangsdatum ervan werd uitgegaan van artikel 174, eerste lid, 1° tot 6°, van de gecoördineerd wet van 14 juli 1994;

— voor de termijn van vijf jaar voorzien ingeval het ten onrechte verlenen van financiële tussenkomsten en uitkeringen het gevolg is van bedrieglijke handelingen waarvoor hij wie ze tot baat strekten, verantwoordelijk is, alsook voor het bepalen van de ingangsdatum ervan werd rekening gehouden met artikel 174, derde lid, van voornoemde wet van 14 juli 1994;

— voor de termijn van vijf jaar voorzien voor de vordering tot betaling van bijdragen en de vordering tot terugbetaling van de ten onrechte betaalde bijdragen, werd rekening gehouden met artikel 42 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en op het artikel 16, §§ 2 en 3, van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

Onverminderd de toepasselijkheid van de artikelen 2242 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, wordt in een bijzondere regeling voorzien inzake de stuiting van de voormelde verjaringen.

Terzake wordt in § 5 bepaald dat een ter post aangetekend schrijven daartoe volstaat en dat de stuiting kan worden hernieuwd.

Tenslotte bepaalt § 6 dat voormelde verjaringen door overmacht worden geschorst.

Art. 156

Suite à la modification de l'article 12 de la loi du 6 août 1990 par la loi du 26 juin 1992, la référence aux §§ 2 et 3 de cet article ne se justifie plus.

Art. 157

La loi du 6 août 1990 ne prévoit actuellement aucun délai de prescription spécifique et par conséquent, les délais de prescription du Code civil sont applicables en ce qui concerne l'assurance libre et complémentaire.

La présente disposition a pour but d'insérer des délais de prescription spécifiques dans la loi précitée du 6 août 1990 et ce, en tenant compte de délais de prescription analogues prévus dans les législations suivantes :

— pour le délai de deux ans prévu pour l'action en paiement des interventions financières et indemnités, pour l'action en récupération de la valeur des interventions financières et indemnités indûment octroyées, ainsi que pour la fixation de la date de prise de cours de ce délai, il a été tenu compte de l'article 174, alinéa 1er, 1° à 6°, de la loi coordonnée du 14 juillet 1994;

— pour le délai de cinq ans prévu lorsque l'octroi indu d'interventions financières et indemnités a été provoqué par des manœuvres frauduleuses dont est responsable celui qui en a profité, ainsi que pour la fixation de la date de début de ce délai, il a été tenu compte de l'article 174, alinéa 3, de la loi précitée du 14 juillet 1994;

— pour le délai de cinq ans prévu pour l'action en paiement des cotisations et pour l'action en remboursement des cotisations payées indûment, il a été tenu compte de l'article 42 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et à l'article 16, §§ 2 et 3, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

Sans préjudice de l'application des articles 2242 et suivants du Code civil, un régime particulier d'interruption des délais de prescription précités est prévu.

Il est stipulé, à cet égard, au § 5, qu'une lettre recommandée à la poste suffit et que l'interruption peut être renouvelée.

Enfin, le § 6 prévoit que les prescriptions précitées sont suspendues pour cause de force majeure.

Art. 158

Het betreft hier enerzijds de aanpassing van de benaming van het Voogdijministerie en anderzijds de afschaffing van paragraaf 3 van artikel 50 van de wet van 6 augustus 1990 dat betrekking heeft op de kosten van de eerste oprichting van de Controledienst (jaren 1991 en 1992).

Art. 160

Deze bepaling brengt een technische aanpassing aan het artikel 53 van de wet van 6 augustus 1990, welke de mogelijkheid voorziet voor een ziekenfonds of een landsbond beroep in te stellen tegen een herstelplan opgelegd door de Controledienst. Dit artikel 53 voorziet immers dat dit beroep op dezelfde wijze en in dezelfde termijn dient ingesteld dan deze vastgesteld, in artikel 60, § 3, van dezelfde wet, voor het beroep tegen de benoeming van een bijzondere commissaris, beroep die, in toepassing van het artikel 34 van de huidige wet, voortaan wordt bedoeld in een nieuw artikel 60*quinquies*, § 2, van de wet van 6 augustus 1990.

Art. 161

Gelet op de opdrachten, toevertrouwd aan de Controledienst, inzonderheid door artikel 52, 3°, 5° en 7°, van de wet van 6 augustus 1990, die ook betrekking hebben op de Kas voor Geneeskundige Verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, wordt de samenstelling van het Technisch comité, ingesteld bij de Controledienst, aangevuld teneinde de aanwezigheid van een afgevaardigde van deze instelling te voorzien.

Art. 162

Deze bepaling heeft tot doel nader te bepalen welke de beslissingen zijn die de Raad van de Controledienst kan treffen wanneer hij vaststelt dat een landsbond of een bij hem aangesloten ziekenfonds haar statutair doel of de verplichtingen gesteld door de wet van 6 augustus 1990 of haar uitvoerings-bepalingen of de boekhoudkundige en financiële bepalingen van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994, niet naleeft.

De Raad van de Controledienst kan onder andere administratieve geldboetes opleggen. Het is voorzien dat deze aan de landsbonden kunnen worden opgelegd voor inbreuken vastgesteld bij de bij hen aangesloten ziekenfondsen vermits zij er moeten op toezien dat deze ziekenfondsen volgens de statutaire doelstellin-

Art. 158

Il s'agit, d'une part, d'adapter la dénomination du ministère de tutelle et d'autre part, d'abroger le paragraphe 3 de l'article 50 de la loi du 6 août 1990 qui concerne les frais de premier établissement de l'Office de contrôle (années 1991 et 1992).

Art. 160

Cette disposition apporte une adaptation technique à l'article 53 de la loi du 6 août 1990 qui concerne l'appel que peut interjeter une mutualité ou une union nationale à l'encontre d'un plan de redressement qui lui est imposé par l'Office de contrôle. Cet article 53 prévoit en effet que cet appel doit être interjeté de la même manière et dans le même délai que ceux fixés, à l'article 60, § 3, de la même loi, pour l'appel auprès du ministre à l'encontre de la nomination d'un commissaire spécial, appel qui est, en vertu de l'article 34 de la présente loi, désormais visé dans un nouvel article 60*quinquies*, § 2, de la loi du 6 août 1990.

Art. 161

Compte tenu des missions confiées à l'Office de contrôle, notamment par l'article 52, 3°, 5° et 7°, de la loi du 6 août 1990, lesquelles concernent aussi la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges, la composition du Comité technique institué auprès dudit office est complétée afin de prévoir la présence d'un représentant de cette institution.

Art. 162

Cette disposition vise à préciser quelles sont les décisions que peut prendre le Conseil de l'Office de contrôle lorsqu'il constate qu'une union nationale ou une mutualité qui lui est affiliée n'agit pas suivant ses objectifs statutaires ou ne respecte pas les obligations imposées par la loi du 6 août 1990 ou ses arrêtés d'exécution ou les dispositions comptables et financières de la loi coordonnée du 14 juillet 1994.

Le Conseil de l'Office de contrôle peut notamment prononcer des amendes administratives. Il est prévu que celles-ci puissent être prononcées à charge des unions nationales pour des infractions constatées dans le chef des mutualités qui leur sont affiliées et ce, eu égard au fait qu'elles doivent veiller à ce que ces mu-

gen handelen en dat ze de wettelijke en reglementaire verplichtingen naleven.

Het artikel voorziet eveneens dat de beslissing waarbij een administratieve geldboete uitgesproken wordt van rechtswege uitvoerbaar is.

Art. 163

Deze bepaling heeft tot doel artikelen 60*bis* tot 60*quinquies* in de wet van 6 augustus 1990 in te voegen.

Artikel 60*bis* bepaalt voor welke inbreuken, begaan door een landsbond of een bij hem aangesloten ziekenfonds, een administratieve geldboete, waarvan het artikel het minimum- en maximumbedrag bepaalt, kan worden uitgesproken, zodra de Raad van de Controledienst de overtreding vaststelt.

Artikel 60*ter* voorziet, in het eerste lid, dat, wanneer aan een ziekenfonds een termijn wordt toegekend om een toestand te regulariseren, de Raad van de Controledienst de landsbond waarbij het ziekenfonds is aangesloten, hiervan rechtstreeks inlicht en dat deze landsbond vanaf dat ogenblik kan beslissen om de uitoefening van de bevoegdheden van de organen van het ziekenfonds op te schorten en deze met het oog op een regularisatie voor een welbepaalde periode zelf uit te oefenen.

De tweede alinea van artikel 60*ter* schrijft voor dat wanneer de gevraagde regularisatie niet werd uitgevoerd door het ziekenfonds of de landsbond binnen de daartoe toegekende termijn, de landsbond voor de inbreuk een administratieve geldboete kan oplopen van 500 tot 5 000 Belgische frank per dag vanaf de dag na het verstrijken van voormelde termijn en tot de volledige regularisatie.

Artikel 60*quater* bepaalt dat de procedure inzake de uitspraak, de termijnen en betalingswijzen van de administratieve geldboetes, op advies van de Raad, door de Koning wordt vastgelegd.

Dit artikel voorziet eveneens welke de toepasselijke bepalingen zijn in geval van samenloop van misdrijven en van herhaling.

De voorziene termijn voor verjaring wordt bepaald op twee jaar vanaf de dag waarop de daad die het misdrijf uitmaakt, werd begaan. Deze verjaring wordt door de Controledienst gestuit door de kennisgeving, per aangetekend schrijven, van de vaststelling van de inbreuk. De stuiting kan worden hernieuwd.

Artikel 60*quater* voorziet dat de opbrengst van de geldboetes aan de Controledienst toekomt.

Artikel 60*quinquies* voorziet, in zijn eerste paragraaf, een niet opschortend beroep, door middel van een verzoek, bij de bevoegde arbeidsrechtbank tegen de

tualités agissent suivant les objectifs statutaires et respectent les obligations légales et réglementaires.

L'article prévoit également que le prononcé d'une amende administrative est exécutoire de plein droit.

Art. 163

La présente disposition vise à insérer des articles 60*bis* à 60*quinquies* dans la loi du 6 août 1990.

L'article 60*bis* précise quelles sont les infractions commises par une union nationale ou une mutualité qui lui est affiliée, pour lesquelles une amende administrative, dont l'article fixe le montant minimum et le montant maximum, peut être prononcée, à charge de l'union nationale, dès la constatation de l'infraction par le Conseil de l'Office de contrôle.

L'article 60*ter* prévoit, en son alinéa 1er, que lorsqu'un délai est octroyé à une mutualité pour régulariser une situation, le Conseil de l'Office de contrôle en informe directement l'union nationale à laquelle elle est affiliée et que celle-ci peut dès ce moment décider de suspendre l'exercice des compétences des organes de la mutualité et de s'y substituer pendant une période déterminée en vue de procéder à la régularisation.

Le second alinéa de l'article 60*ter* précise que lorsque la régularisation demandée n'est pas effectuée par la mutualité ou l'union nationale à l'issue du délai octroyé à cet effet, l'union nationale encourt, du chef de l'infraction, une amende administrative de 500 à 5 000 francs belges par jour à compter du lendemain du jour de l'expiration du délai et jusqu'à la régularisation complète.

L'article 60*quater* précise tout d'abord que la procédure relative au prononcé, aux délais et modalités de paiement des amendes administratives est fixée par le Roi, sur avis du Conseil.

Ensuite, cette disposition prévoit quelles sont les règles applicables en cas de concours d'infractions et en cas de récidive.

Le délai de prescription prévu est de deux ans à partir de la commission du fait constitutif de l'infraction. La prescription est interrompue par l'Office de contrôle en notifiant, par lettre recommandée, la constatation de l'infraction. L'interruption peut être renouvelée.

L'article 60*quater* prévoit enfin que le produit des amendes revient à l'Office de contrôle.

L'article 60*quinquies* instaure, dans son paragraphe 1er, un recours non suspensif, par voie de requête, auprès du tribunal du travail compétent à l'encontre des

beslissingen die een administratieve geldboete opleggen binnen een maand na de betekening van de beslissing.

Paragraaf 2 van dit artikel 60*quinquies* voorziet in de mogelijkheid voor een landsbond of een ziekenfonds in beroep te gaan bij de minister tegen een beslissing die hem betreft, houdende de benoeming van een bijzondere commissaris. De minister beslist binnen dertig kalenderdagen volgend op de instelling van het beroep.

Art. 164

Dit artikel past artikel 61, § 3, van de wet van 6 augustus 1990 aan om te voorzien dat het de landsbond is die het ereloon van een bijzondere commissaris aangeduid voor een ziekenfonds dient te betalen.

Art. 165

Deze bepaling heeft tot doel de Controledienst toe te laten, onverminderd overige maatregelen, voorzien door de wet en de verordeningen en mits een aanzeggingstermijn van één maand, de richtlijnen, waaraan de betrokken landsbond of ziekenfonds geen of een onvoldoende gevolg heeft gegeven, bekend te maken in het *Belgisch Staatsblad*, in de dagbladen en publicaties van zijn keuze en aan te kondigen in de plaatsen en gedurende de duur die hij vaststelt.

De kost van het bekendmaken en het aankondigen door de Controledienst wordt op de betrokken landsbond verhaald.

Art. 166

Dit artikel wijzigt artikel 70 van de wet van 6 augustus 1990 volgens hetwelk het statuut van de maatschappijen voor onderlinge bijstand als dusdanig erkend in toepassing van de wet van 23 juni 1894 houdende herziening van de wet van 3 april 1851 op de maatschappijen van onderlinge bijstand een tijdelijk statuut is.

Paragraaf 1 van deze bepaling wil in punten a) en b) een definitief statuut geven aan deze maatschappijen voor onderlinge bijstand voor zover zij beantwoorden aan de algemene filosofie van de wet van 6 augustus 1990.

Punt a) betreft de onafhankelijke maatschappijen voor onderlinge bijstand die zich richten tot een bepaalde bevolkingsgroep, te weten de personen die een bepaald beroep uitoefenen, de personeelsleden van een bepaalde onderneming of de leden van de aangesloten ziekenfondsen.

décisions prononçant une amende administrative et ce, dans le mois de la notification de la décision.

Le paragraphe 2 de cet article 60*quinquies* prévoit la possibilité, pour une union nationale ou une mutualité, d'interjeter appel auprès du ministre des Affaires sociales à l'encontre d'une décision, la concernant, par laquelle est nommé un commissaire spécial. Le ministre statue dans les trente jours civils de l'appel.

Art. 164

Cet article adapte l'article 61, § 3, de la loi afin de prévoir que c'est l'union nationale qui doit supporter la rémunération d'un commissaire spécial désigné pour une mutualité.

Art. 165

La présente disposition a pour objet de permettre à l'Office de contrôle, sans préjudice des autres mesures prévues par la loi et les règlements et moyennant le respect d'un préavis d'un mois, de publier au *Moniteur belge* et dans les journaux et publications de son choix et d'afficher, dans les lieux et pendant la durée qu'il détermine, les injonctions faites auxquelles l'union nationale ou la mutualité concernée n'a donné aucune suite ou aucune suite suffisante.

Le coût de la publication et de l'affichage est récupéré par l'Office de contrôle auprès de l'union nationale concernée.

Art. 166

Cet article modifie l'article 70 de la loi du 6 août 1990 aux termes duquel le statut des sociétés mutualistes, reconnues en application de la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes, est un statut temporaire.

Le paragraphe 1er de la présente disposition vise, dans ses points a) et b), à donner un statut définitif à ces sociétés mutualistes pour autant qu'elles répondent à la philosophie générale développée par la loi du 6 août 1990.

Le point a) concerne les sociétés mutualistes indépendantes qui s'adressent à une population déterminée, à savoir les personnes exerçant une profession déterminée, les membres du personnel d'une entreprise déterminée ou encore les membres des mutualités affiliées.

De onafhankelijke maatschappijen voor onderlinge bijstand die zich niet tot een bepaalde bevolkingsgroep richten en dus niet beantwoorden aan voornoemde algemene filosofie, zullen bijgevolg enkel de hoedanigheid van « maatschappij voor onderlinge bijstand » kunnen behouden indien zij zich vanaf de datum van inwerkingtreding van deze bepaling richten tot een bepaalde bevolkingsgroep en hun statuten hiertoe wijzigen. Teneinde het belang van het geheel der leden, die thans zijn aangesloten bij de betrokken maatschappijen voor onderlinge bijstand, veilig te stellen, behoudt artikel 70, § 1, a) de verworven toestanden en laat het als overgangsmaatregel toe.

Zullen zo onder andere lid kunnen blijven, de personen die werden aangesloten als personeelsleden van ondernemingen met dewelke in het verleden een collectief akkoord werd afgesloten. Zullen eveneens nog lid kunnen blijven of worden, de echtgeno(o)t(e) en de personen ten laste van bovenvermelde personeelsleden. Nieuwe collectieve akkoorden die zouden worden afgesloten door om het even welke entiteit worden echter door de Controledienst onder meer in toepassing van het solidariteitsbeginsel niet aanvaard.

Punt b) betreft de maatschappijen voor onderlinge bijstand, aangesloten bij een ziekenfonds, en die ten minste één dienst inrichten, zoals voorzien door artikel 3, eerste lid, b), van de wet, die ten minste 5 000 leden telt.

Paragraaf 2 geeft in een eerste lid ook een definitief statuut aan de maatschappijen voor onderlinge bijstand die na 31 december 1990 ontstonden uit de fusie van een ziekenfonds met één of meerdere ziekenfondsen en die nog ten minste een dienst inrichten, zoals bedoeld door artikel 3, 1e lid, b), van de wet, alsook aan de entiteit opgericht krachtens artikel 43*bis* en die eveneens ten minste één dergelijke dienst inricht.

Paragrafen 3, 4 en 5 voorzien in een aantal loutere tekstverbeteringen.

Art. 167

Artikel 161 beoogt een verbetering van het geldelijk statuut van het personeel van de Controledienst. Dit wordt gemotiveerd door het feit dat hogere kwalificaties vereist zijn voor het personeel vergelijkbaar met deze in overheidsdiensten die over een specifiek geldelijk statuut beschikken. Gezien het beperkte personeelskader van de Controledienst bestaan er daarenboven quasi geen bevorderingsmogelijkheden.

Les sociétés mutualistes indépendantes qui ne s'adressent pas à une population déterminée et qui ne répondent donc pas à la philosophie générale évoquée plus haut ne pourront dès lors maintenir la qualité de « société mutualiste » que si elles ne s'adressent, à partir de l'entrée en vigueur de la présente disposition, qu'à une population déterminée et modifient leurs statuts à cet effet. Toutefois, en vue de sauvegarder l'intérêt de l'ensemble des membres qui sont actuellement affiliés aux sociétés mutualistes concernées, l'article 70, § 1er, a), maintient les situations acquises à titre de mesure transitoire.

Pourront ainsi notamment rester membres, les personnes qui ont été affiliées en tant que membres du personnel d'entreprises avec lesquelles a été conclu par le passé un accord collectif. Pourront également encore rester ou devenir membres, le conjoint et les personnes à charge des membres du personnel susvisés. Cependant, de nouveaux accords collectifs qui seraient conclus par quelque entité que ce soit ne sont pas acceptés par l'Office de contrôle en application, entre autres, du principe de solidarité.

Le point b) concerne les sociétés mutualistes affiliées à une mutualité et qui organisent au moins un service tel que défini à l'article 3, alinéa 1er, b), de la loi qui compte au minimum 5 000 membres.

Le paragraphe 2 donne, dans un alinéa 1er, également un statut définitif aux sociétés mutualistes qui sont issues, après le 31 décembre 1990, de la fusion d'une mutualité avec une ou plusieurs mutualités et qui organisent encore au moins un service visé à l'article 3, alinéa 1er, b), de la loi, ainsi qu'à l'entité constituée en vertu de l'article 43*bis* et qui organise également au moins un tel service.

Les paragraphes 3, 4 et 5 prévoient un certain nombre de simples adaptations de texte.

Art. 167

L'article 161 vise à une amélioration du statut pécuniaire du personnel de l'Office de contrôle. Le motif en est que des qualifications plus élevées sont requises pour le personnel, comparables à celles demandées dans les services publics qui disposent d'un statut pécuniaire spécifique. Vu le cadre de personnel restreint de l'Office de contrôle, il n'existe, en outre, pratiquement pas de possibilités d'avancement.

Art. 168

Een van de voorwaarden om verkozen te kunnen worden voor de algemene vergadering van een ziekenfonds betreft van goed gedrag en zeden.

Bijgevolg moet iemand die zich het voor een mutualistische verkiezing kandidaat wil stellen, een getuigschrift, afgeleverd door de burgemeester van zijn woonplaats, voorleggen.

Deze bepaling stelt voor de afgifte van dit getuigschrift vrij te stellen van het zegelrecht.

TITEL IX

Tewerkstelling en arbeid

HOOFDSTUK I

Arbeidsduur in het bouwbedrijf

Algemene toelichting

Inzake het koninklijk besluit nr 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouwbedrijf ressorteren wordt enkel een procedurele vereenvoudiging doorgevoerd die inhoudelijk niets wijzigt aan de bepalingen van dit besluit.

Voor de jaarlijkse vaststelling in deze sector van een aantal rustdagen als vermindering van de arbeidsduur, dient momenteel een ingewikkelde en omslachtige procedure te worden gevolgd bestaande uit enerzijds een in ministerraad overlegd koninklijk besluit waardoor het recht op een aantal rustdagen wordt vastgesteld en anderzijds een koninklijk besluit ter uitvoering ervan, waarbij de concrete data van deze rustdagen worden vastgesteld. Deze twee koninklijke besluiten worden genomen na advies van het betrokken paritair comité.

De vereenvoudiging bestaat erin dat in de toekomst jaarlijks nog enkel de concrete data moeten vastgesteld worden via een koninklijk besluit, na advies van het betrokken paritair comité.

HOOFDSTUK II

Oprichting begrotingsfonds publieke sector — sociale Maribel

Artikel 173 vervolledigt de wet van 24 december 1993 tot oprichting van de begrotingsfondsen en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990, door de oprichting van een Fonds gespijsd met de

Art. 168

Parmi les conditions d'éligibilité à l'assemblée générale d'une mutualité, figure la condition d'être de bonne conduite, vie et mœurs.

Par conséquent, une personne qui désire se porter candidate à l'élection mutualiste doit fournir un certificat délivré par le bourgmestre de sa commune de résidence.

Il est proposé, dans la présente disposition, de dispenser du droit de timbre, notamment, la délivrance de ce certificat.

TITRE IX

Emploi et travail

CHAPITRE Ier

Durée du travail dans l'entreprise du bâtiment

Exposé général

L'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises qui resoortissent à la commission paritaire de la construction fait l'objet d'une simplification de procédure qui ne modifie rien au contenu des dispositions.

Pour la détermination, dans ce secteur, de quelques jours de réduction du temps de travail il faut actuellement suivre une procédure longue et complexe qui se compose d'une part d'un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres qui détermine le droit à un certain nombre de jours de repos et d'autre part un arrêté royal d'exécution du premier fixant les dates concrètes des jours de repos. Ces deux arrêtés royaux sont pris après avis de la commission paritaire compétente.

La simplification proposée consiste à, dans l'avenir, se limiter à la fixation dans un arrêté royal des dates concrètes de repos après avis de la commission paritaire compétente.

CHAPITRE II

Création du fonds budgétaire secteur public — Maribel social

L'article 173 complète la loi du 24 décembre 1993 créant des Fonds budgétaires et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990, par la création d'un Fonds alimenté par le produit des réductions de cotisations

opbrengst van de verminderingen van werkgeversbijdragen waarop de werkgevers van de openbare sector aangesloten bij de RSZ aanspraak kunnen maken.

Het moet het Fonds in kwestie toelaten zijn opdracht uit te voeren in het kader van de maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector.

De sociale Maribelvoorziening is zowel van toepassing op de privé als op de openbare non-profitsector.

Wat de openbare sector betreft, hebben de werkgevers die aangesloten zijn bij de RSZ-PPO, de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen totnogtoe de voorziening kunnen genieten.

Een aanvullend akkoord werd gesloten binnen het Comité A voor de andere werkgevers van de de openbare sector die aangesloten zijn bij de RSZ. Dit akkoord werd nooit uitgevoerd.

De oprichting van een budgettair fonds, dat zal gespijsd worden met de verminderingen van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid van deze werkgevers, zal deze laatsten toelaten eveneens de Sociale Maribel te genieten, en het aanvullend akkoord uit te voeren, overeenkomstig de wens van de regering om de Sociale Maribel toepasbaar te maken voor al de werkgevers uit de non-profit.

HOOFDSTUK III

Aanpassing wetgeving in functie toekennen statuut dienstbode aan *au-pair*-jongeren

Art. 174

In het kader van een herziening van de reglementaire bepalingen aangaande het statuut van *au pair*-jongere wordt onderzocht of aan deze jongeren het statuut van dienstbode kan worden toegekend. Teneinde de loonkost voor het gastgezin-werkgever te beperken kan dan, onder de voorwaarden vastgesteld bij koninklijk besluit, dezelfde vrijstelling van werkgeversbijdragen worden verleend als degene die nu reeds toegekend wordt indien de werknemer een volledige werkloze of bestaansminimumgerechtigde is.

Art. 175

Binnen de perken van artikel 112 van het wetboek inkomstenbelastingen zijn de bezoldigingen van een huisbediende aftrekbaar. Momenteel geldt als één van de voorwaarden dat het moet gaan om een huisbediende die bij zijn indienstreding ten minste 6 maanden gerechtigd was op een uitkering als volledige werkloze of als bestaansminimumgerechtigde. De met dit artikel

patronales auxquelles peuvent prétendre les employeurs du secteur public affiliés à l'ONSS.

Il doit permettre au Fonds dont question d'exécuter sa mission dans le cadre des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non-marchand.

Le dispositif Maribel social s'applique tant au secteur non marchand privé que public.

En ce qui concerne le secteur public, les employeurs affiliés à l'ONSS-APL, les hôpitaux et les maisons de soins psychiatriques du secteur public ont pu jusqu'à présent bénéficier du dispositif.

Un accord supplétif a été conclu au sein du Comité A pour les autres employeurs du secteur public affilié à l'ONSS cet accord n'a jamais été exécuté.

La création d'un fonds budgétaire qui sera alimenté par le produit des réductions de cotisations patronales de sécurité sociale de ces employeurs, permettra à ces derniers de bénéficier également du Maribel social, et d'exécuter l'accord supplétif et ce conformément à la volonté du gouvernement de rendre le Maribel social applicable à tous les employeurs du non marchand.

CHAPITRE III

Adaptation de la législation en fonction de l'attribution du statut de jeunes au-pairs

Art. 174

Dans le cadre d'une révision des dispositions réglementaires relatives au statut de jeune au pair, on examine la possibilité d'accorder à ces jeunes le statut de travailleur domestique. En vue de limiter les coûts salariaux pour la famille d'accueil-employeur, la même exemption de cotisations d'employeur que celle actuellement attribuée peut donc être accordée, aux conditions fixées par arrêté royal, si le travailleur est un chômeur complet ou un ayant droit au minimex.

Art. 175

Les rémunérations d'un travailleur domestique sont déductibles dans les limites de l'article 112 du code des impôts sur le revenu. Pour le moment, une des conditions s'appliquant est qu'il doit s'agir d'un travailleur domestique qui, lors de son entrée en service, a au moins 6 mois eu droit à une allocation en tant que chômeur complet ou en tant qu'ayant droit au minimex.

doorgevoerde wijziging wijzigt niets aan de reeds bestaande aftrek maar maakt deze aftrek in de toekomst ook mogelijk voor de bezoldigingen betaald aan een au pair-jongere met het statuut als dienstbode, onder dezelfde voorwaarden als deze waaronder de werkgever in aanmerking komt voor de patronale bijdragevermindering bedoeld in het vorig artikel.

HOOFDSTUK IV

Afschaffing dienstencheques, oud systeem

Algemene toelichting

De bepaling in dit hoofdstuk heft het dienstenchequesysteem in de sector van de binnenhuiswerken van schilderen en behangen in de hoofdverblijfplaats van particulieren op gezien de grote kost van deze maatregel in vergelijking met zijn effecten op de werkgelegenheid.

Commentaar bij het artikel

Het artikel 177 heft het dienstencheque-systeem op vanaf 1 augustus 1999, zijnde de datum vanaf wanneer de inschrijvingen voor de nieuwe gebruikers werden stopgezet om budgettaire redenen. Het voorziet niettemin bijzondere bepalingen om de vóór die datum ingeschreven gebruikers toe te laten één enkele dienstencheque te gebruiken op voorwaarde dat deze aangeschaft werd vóór 15 juni 2000 en om toe te laten dat de geregistreerde bedrijven de terugbetaling van de cheque bekomen mits zijn geldigheidsduur gerespecteerd wordt.

HOOFDSTUK V

Plus-één-plan

Ingevolge het akkoord van februari 2000 tussen de regering en de sociale partners wordt het toepassingsgebied van het plus-één-plan uitgebreid tot de geschorsten wegens langdurige werkloosheid en tot de herintreders.

La modification réalisée par cet article ne change rien à la déduction déjà existante mais permet également cette déduction à l'avenir pour les rémunérations payées à un jeune au pair revêtu du statut de travailleur domestique, dans les mêmes conditions que celles sous lesquelles l'employeur entre en ligne de compte pour la réduction de cotisations patronales visée dans l'ancien article.

CHAPITRE IV

Suppression du système des chèques services, ancien régime

Exposé général

La disposition du présent chapitre abroge le système des chèques-services dans les secteurs des travaux intérieurs de peinture et de tapissage au domicile des particuliers étant donné le coût considérable de cette mesure par rapport à ses effets sur l'emploi.

Exposé par article

L'article 177 abroge le système des chèques-services au 1er août 1999, c'est-à-dire la date à partir de laquelle les inscriptions de nouveaux utilisateurs ont été suspendues pour des raisons budgétaire. Il prévoit néanmoins des dispositions particulières afin de permettre aux utilisateurs inscrits avant cette date d'utiliser un seul chèque-service à condition que celui-ci ait été acquis avant le 15 juin 2000 et aux entreprises enregistrées d'en obtenir le remboursement à condition d'en respecter la durée de validité.

CHAPITRE V

Plan-plus-un

Suite à l'accord de février 2000 entre le gouvernement et les partenaires sociaux le champ d'application du plan-plus-un est élargi aux personnes dont le droit aux allocations de chômage a été suspendu pour chômage de longue durée et aux personnes rentrantes.

HOOFDSTUK VI

Plus-twee-plan, plus-drie-plan

Ingevolge het akkoord van februari 2000 tussen de regering en de sociale partners wordt het toepassingsgebied van het plus-twee-plan en van het plus-drie plan uitgebreid tot de geschorsten wegens langdurige werkloosheid en tot de herintreders.

HOOFDSTUK VII

Loopbaanonderbreking voor politiek mandaat op gemeentelijk niveau

Commentaar bij de artikelen

Art. 180

Dit artikel herneemt, met de bedoeling de leesbaarheid te bevorderen in de herstelwet van 22 januari 1985, sommige bepalingen van de wet van 19 juli 1976 tot instelling van een verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat zoals ze gewijzigd werden bij de wet van 4 mei 1999 tot verbetering van het stelsel van politiek verlof van provincie- en gemeenteraadsleden, leden van de raad voor maatschappelijk welzijn, burgemeesters, schepenen en voorzitters van de raad voor maatschappelijk welzijn in de openbare en de particuliere sector, met de bedoeling alle regels betreffende het recht op loopbaanonderbreking in eenzelfde reglementering te hebben. Omwille van die beoogde duidelijkheid wordt niet ingegaan op het voorstel van de Raad van State, om enkel te verwijzen naar de wet van 19 juli 1976.

Art. 181 en 182

Deze artikelen voorzien technische wijzigingen nodig geworden door de invoeging van de bepalingen van artikel 180.

CHAPITRE VI

Plan-plus-deux, plan-plus-trois

Suite à l'accord de février 2000 entre le gouvernement et les partenaires sociaux le champ d'application du plan-plus-deux et du plan-plus-trois est élargi aux personnes dont le droit aux allocations de chômage a été suspendu pour chômage de longue durée et aux personnes rentrantes.

CHAPITRE VII

Interruption de carrière pour mandat politique au niveau communal

Commentaire par article

Art. 180

Cet article reprend dans un souci de lisibilité dans la loi de redressement du 22 janvier 1985, certaines dispositions de la loi du 19 juillet 1976 instaurant un congé pour l'exercice d'un mandat politique telles qu'elles ont été modifiées par la loi du 4 mai 1999 visant à améliorer les congés politiques en faveur des conseillers provinciaux et communaux, membres du conseil de l'aide sociale, bourgmestres, échevins et présidents du conseil de l'aide sociale dans le secteur public et privé, dans le but d'avoir tous les règles concernant le droit à l'interruption de carrière dans la même réglementation. En raison de la clarté visée, la proposition du Conseil d'État de ne renvoyer qu'à la loi du 19 juillet 1976 n'est pas suivie.

Art. 181 et 182

Ces articles prévoient des modifications techniques devenues nécessaires par l'insertion des dispositions de l'article précédent.

HOOFDSTUK VIII

Terbeschikkingstelling

Het ter beschikking stellen van werknemers wordt gereglementeerd door hoofdstuk III van de wet van 24 juli 1987 waarin er enerzijds in artikel 31, § 1, sprake is van een principieel verbod van het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van werknemers en anderzijds in artikel 32 van een reeks afwijkingen.

Het ter beschikking stellen door een werkgever van zijn werknemers is verboden door artikel 31, § 1, wanneer gelijktijdig voldaan is aan volgende voorwaarden :

— de « arbeidskracht » die ter beschikking wordt gesteld is een werknemer verbonden met de dienstverlenende persoon door een arbeidsovereenkomst;

— er wordt « gebruik » gemaakt van de werknemer en de gebruiker oefent over deze een deel van het gezag uit dat normaal door de oorspronkelijke werkgever wordt uitgeoefend.

Hierbij dient opgemerkt te worden dat niet enkel het opzetten van een onderneming met als enig doel het ter beschikking stellen verboden is, maar ook de onregelmatige en geïsoleerde uitoefening van een terbeschikkingstelling van werknemers ten behoeve van een gebruiker.

Hieruit volgt dat niet verboden is het ter beschikking stellen van een werknemer ten behoeve van een gebruiker wanneer geen enkel element van gezag dat normaal aan de werkgever van de ter beschikking gestelde werknemer toekomt, overgedragen wordt op de gebruiker.

In een dergelijk geval wordt men inderdaad geconfronteerd met een vorm van onderaanneming die buiten het kader van de wet van 24 juli 1987 valt, tot het handelsrecht behoort en een overeenkomst veronderstelt betreffende de uit te voeren taken tussen de dienstverlenende onderneming en de onderneming waarvoor de dienst moet verleend worden.

De wijze waarop de overeenkomst effectief zal uitgevoerd worden zal bepalend zijn om te weten of men valt onder een vorm van terbeschikkingstelling die verboden is omdat deze samengaat met een delegatie van gezag over de werknemer die de aan zijn werkgever gevraagde prestatie levert, ten voordele van de onderneming die van deze diensten gebruikmaakt, of men integendeel te maken heeft met een toegelaten terbeschikkingstelling omdat deze geen enkele overdracht van gezag met zich meebrengt.

Om de praktische problemen die op het terrein voorkomen op te lossen en teneinde rekening te houden met de evolutie in de werkingsmodaliteiten van de ondernemingen, wensten de sociale partners het kader van het verbod bepaald in artikel 31, § 1, beter te preciseren, een verbod dat in zijn beginsel beginsel geldig blijft, maar dat correct moet begrepen worden,

CHAPITRE VIII

Mise à la disposition

La mise à la disposition de travailleurs est réglementée par le chapitre III de la loi du 24 juillet 87 qui prévoit d'une part l'interdiction de principe de la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs en son article 31, § 1er, et d'autre part, une série de dérogations en son article 32.

La mise à disposition par un employeur de ses travailleurs est interdite par l'article 31, § 1er, quand il est cumulativement satisfait aux conditions suivantes :

— la «force de travail» qui est mise à disposition est un travailleur lié au prestataire de service par un contrat de travail;

— il est fait «usage» du travailleur et l'utilisateur exerce sur celui-ci une partie de l'autorité qu'il appartient normalement à l'employeur d'origine d'exercer.

Il convient de noter que ce qui est interdit est non seulement le montage d'une entreprise ayant pour seul objet la mise à disposition mais aussi l'exercice épisodique et isolé d'une mise à disposition de travailleurs au service d'un utilisateur.

Il en découle que n'est pas interdite la mise à disposition d'un travailleur au service d'un utilisateur quand aucun élément d'autorité appartenant normalement à l'employeur du travailleur mis à disposition n'est transféré à l'utilisateur.

Dans un pareil cas, on est en fait confronté à une forme de sous-traitance, qui tombe en dehors du cadre de la loi du 24 juillet 1987, relève du droit commercial et suppose un contrat relatif aux tâches à exercer entre l'entreprise prestataire de services et l'entreprise au profit de laquelle le service est à prester.

La façon dont la convention va être effectivement exercée sera déterminante pour savoir si on tombe dans une forme de mise à disposition interdite parce qu'accompagnée d'une délégation d'autorité au profit de l'entreprise utilisatrice des services, sur le travailleur exécutant la prestation demandée à son employeur ou au contraire si l'on se trouve face à la mise à disposition licite parce que n'entraînant aucun transfert d'autorité.

En vue de remédier à des difficultés pratiques rencontrées sur le terrain et en vue de tenir compte de l'évolution des modes de fonctionnement des entreprises, les partenaires sociaux ont voulu préciser mieux le cadre de l'interdiction prévue dans l'article 31 § 1er, interdiction qui reste valable dans son principe mais doit être correctement comprise, de sorte que son ap-

zodanig dat de toepassing ervan correct zou zijn en zou kunnen gecontroleerd en indien nodig gesanctioneerd worden door de werknemers zelf, hun vertegenwoordigers of de organen belast met de controle van de sociale wetten in de ruime zin.

De ondernemingen hebben zich inderdaad zo georganiseerd dat ze voor bepaalde complexe werken een beroep moeten kunnen doen op werknemers die over een *know-how* beschikken die volledig of gedeeltelijk ontbreekt in de onderneming.

Ze wijzen erop dat het niet altijd gemakkelijk is om de grens te trekken tussen de terbeschikkingstelling en de onderaanneming in situaties waarbij het beroep op externe werknemers gerechtvaardigd is door de technologische evolutie en het fenomeen *outsourcing*.

Daartoe hebben de sociale partners een wijziging ingevoerd van artikel 31, § 1, van de wet van 24 juli 1987 met als bedoeling te bevestigen :

— dat de onderaanneming een aanvaardbaar procédé blijft om tegemoet te komen aan problemen van beschikbaarheid van bijzondere bekwaamheden in de ondernemingen waar deze ontbreken;

— dat de terbeschikkingstelling van werknemers ten behoeve gebruikers in beginsel verboden blijft wanneer de terbeschikkingstelling samengaat met een overdracht van gezag komende van de oorspronkelijke werkgever en gaande naar de gebruikende onderneming;

— dat het geen teken is van een overdracht van gezag dat de terbeschikkingstelling verbiedt, maar wel een aanwijzing die integendeel toelaat om in de sfeer van de onderaanneming te blijven, het feit voor de gebruikende onderneming :

— van het naleven en laten naleven van de verplichtingen die aan deze toekomen inzake het welzijn op het werk, inzonderheid de artikelen 8 en volgende van de wet van 4 augustus 1996 die specifieke bepalingen bevat betreffende de werkzaamheden van externe bedrijven – aspect bescherming van de werknemers – zowel van al dezen van de dienstverlenende onderneming als van dezen van de onderneming die geniet van de geleverde dienst en het naleven van de normen inzake veiligheid;

— van het geven in het kader van een overeenkomst — van handelsrechtelijke aard — die deze verbindt aan de werkgever van de werknemer die hier bedoeld wordt, van instructies inzake arbeids- en rusttijden;

— en van het geven van instructies inzake de uitvoering van het overeengekomen werk — met name krachtens de overeenkomst die de twee ondernemers verbindt in de context opgenomen in het vorige punt.

Het spreekt vanzelf dat de sociale partners wensen zich te blijven kanten en te strijden tegen het zwartwerk en de praktijken van koppelbazen.

plication soit correcte et puisse être contrôlée et si nécessaire sanctionnée par les travailleurs eux-mêmes, leurs représentants ou les organes chargés du contrôle des lois sociales au sens large.

Les entreprises se sont en effet organisées de manière telle qu'elles doivent pouvoir faire appel pour certains travaux complexes à des travailleurs disposant d'un savoir-faire qui est totalement ou partiellement absent de l'entreprise.

Elles font valoir qu'il n'est pas toujours aisé de tracer la limite entre mise à disposition et sous-traitance dans des situations où le recours à des travailleurs externes se justifie par l'évolution technologique et le phénomène d'*outsourcing*.

À cette fin, les partenaires sociaux ont introduit une modification de l'article 31, § 1er, de la loi du 24 juillet 1987 dont le but est de confirmer :

— que la sous-traitance reste un procédé valable pour rencontrer des problèmes de disponibilité de compétences particulières au sein des entreprises qui en manque;

— que la mise à disposition de travailleurs au service d'utilisateurs reste interdite en son principe quand la mise à disposition s'accompagne d'un transfert d'autorité venant de l'employeur d'origine et allant à l'entreprise utilisatrice;

— que n'est pas signe d'un transfert d'autorité rendant la mise à disposition interdite mais un indice permettant au contraire de rester dans la sphère de la sous-traitance bien comprise, le fait pour l'entreprise utilisatrice :

— de respecter et de faire respecter les obligations qui lui reviennent en matière de bien-être au travail, plus particulièrement les articles 8 et suivants de la loi du 4 août 1996 portant les dispositions spécifiques concernant les travaux d'entreprises extérieures -aspect protection des travailleurs de tous ceux de l'entreprise prestataire comme ceux de l'entreprise bénéficiaire du service presté et respect des normes de sécurité;

— de donner dans le cadre du contrat — de nature commerciale — qui le lie à l'employeur du travailleur visé ici, des instructions relatives aux temps de travail et aux temps de repos;

— et de donner des instructions quant à l'exécution du travail convenu — c'est-à-dire en vertu du contrat qui lie les deux entrepreneurs dans le contexte repris au point précédent.

Il va de soi que les partenaires sociaux entendent continuer à dénoncer et à lutter contre le travail au noir et les pratiques de pourvoyeurs de main d'œuvre.

HOOFDSTUK IX

Doorstromingsprogramma's en terbeschikkingstelling

Het ontworpen artikel 185 strekt ertoe een kwalitatief onderbouwd poolvormings-systeem in het kader van de doorstromingscontracten op te zetten. Doorstromingscontracten zijn inschakelings-overeenkomsten inzonderheid voor langdurig, laaggeschoolde werkzoekenden om via werkervaring en intensieve begeleiding de doorstroming naar het reguliere arbeidscircuit te bevorderen. Vandaag worden doorstromingsprojecten en -plaatsen rechtstreeks aan *non-* of *social-profit*organisaties (lokale overheden, vzw's, …) toegewezen met als reëel risico dat de individuele begeleiding door deze werkgevers onvoldoende wordt gewaarborgd. Het bestaan van dit risico wordt bevestigd in evaluatieonderzoek met betrekking tot het Wep-plus-stelsel, dat de Vlaamse vertaling van de doorstromingscontracten is.

Om aan deze toestand te remediëren en geïnspireerd op de banen*pools* in Nederland, wil dit voorstel het mogelijk maken dat grote contingenten van doorstromingsplaatsen aan lokale overheden of vzw's worden toegewezen, die dan instaan voor collectief georganiseerde begeleiding, intensieve begeleiding tijdens de duurtijd van het contract bij de gebruiker en terbeschikkingstelling aan de gebruiker.

De betrokken overheden en vzw's dienen om deze taakstelling te vervullen te voldoen aan een aantal kwalitatieve criteria zoals inbedding in het concept van trajectbegeleiding en subregionale netwerkvorming, expertise inzake begeleiding en een scheiding tussen deze regiefunctie en het actorschap. Daarnaast dienen zij zich natuurlijk ook te houden aan de federale en regionale regelgeving met betrekking tot de doorstromingscontracten en aan andere wetgevende kaders.

Deze juridische constructie laat toe dat deze overheden en vzw's binnen het begeleidingsconcept werknemers met een doorstromingscontract ter beschikking stellen van andere lokale overheden en vzw's, waar ze praktijkervaring kunnen opdoen. Zo zou men ter illustratie een contingent van 100 doorstromingsplaatsen kunnen toewijzen vanuit de bevoegde overheid aan een lokale overheid.

Deze staat in voor de collectieve begeleiding en opvolging en *« detacheert »* deze werknemers naar vzw's op haar grondgebied die nuttige activiteiten verrichten en een bijdrage kunnen leveren met betrekking tot de doorstroming naar het regulier arbeidscircuit.

De Raad van State heeft in het verstrekte advies voorgesteld om de in dit artikel voorziene afwijkingsmogelijkheid op te nemen in de wet van 24 juli 1987. De

CHAPITRE IX

Programme de transition et mise à la disposition

Le projet d'article 185 vise à mettre sur pied un système de « pools » qualitatif dans le cadre des contrats de transition. Les contrats de transition sont des accords d'insertion visant notamment à promouvoir la transition vers le circuit du travail régulier des chômeurs peu qualifiés de longue durée par le biais d'une expérience du travail et d'un accompagnement intensif. À l'heure actuelle, les projets et les places de transition sont attribués directement à des organisations du type non-marchand ou du type social non-marchand (autorités locales, asbl, …) ce qui fait que l'accompagnement individuel par les employeurs en question risque de ne pas toujours être suffisamment garanti. Le caractère réel de ce risque est confirmé par une étude d'évaluation effectuée à propos du régime du « Wep-plus » ou la traduction flamande des contrats de transition.

Afin de remédier à cette situation et à l'instar des *« banenpools »* qui existent aux Pays-Bas, cette proposition entend créer la possibilité d'attribuer de larges contingents de places de transition à des autorités locales ou des asbl, qui assument alors l'accompagnement collectif, l'accompagnement intensif tout au long de la durée du contrat auprès de l'utilisateur et la mise à disposition de l'utilisateur.

Afin de répondre à ces missions, les autorités locales et les asbl concernées doivent remplir un certain nombre de critères qualitatifs comme l'ancrage dans le concept de l'accompagnement de trajet et la constitution de réseaux sous-régionaux, l'expertise en matière d'accompagnement et une séparation opérée entre la fonction de régie et les acteurs. Par ailleurs, elles sont tenues de respecter la réglementation fédérale et régionale relative aux contrats de transition ainsi que les autres cadres législatifs.

Cette construction juridique permet à ces autorités et asbl de mettre à disposition d'autres autorités locales et asbl, dans le concept d'accompagnement, des travailleurs ayant un contrat de transition pour que ceux-ci gagnent de l'expérience. À titre d'illustration, un contingent de 100 places de transition pourrait être attribué par l'autorité compétente à une autorité locale.

Cette dernière s'occupe de l'accompagnement collectif et du suivi et « détache » ces travailleurs à des asbl installées sur son territoire qui organisent des activités utiles et sont susceptibles de contribuer à la transition vers le circuit du travail régulier.

Dans l'avis fourni par le Conseil d'État, celui-ci a proposé de reprendre dans la loi du 24 juillet 1987 la possibilité de dérogation prévue dans cet article. Le

thans gevolgde werkwijze sluit aan bij de historisch gegroeide traditie waarbij de mogelijkheden inzake terbeschikkingstelling voor OCMW's en in het kader van de sociale Maribel opgenomen zijn in de organieke OCMW-wet, en de wetgeving die de sociale Maribel regelt.

Deze werkwijze heeft een dubbel voordeel: enerzijds blijft de uitzondering inzake terbeschikkingstelling meer beperkt tot de beoogde doelgroep of het beoogde doel. Daarnaast zijn OCMW's bijvoorbeeld het best vertrouwd met hun eigen reglementering.

De toelating waarvan sprake in de tweede en derde lid van art. 183, betreft individuele beslissingen over individuele dossiers, waardoor de aan de minister verleende bevoegdheidsdelegatie geen reglementair karakter heeft.

HOOFDSTUK X

Tewerkstelling ziekenhuizen publieke sector

Artikel 71, eerste lid, 1°, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen zoals gewijzigd door artikel 4 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid heeft in het kader van de reglementering betreffende de Sociale maribel, bij het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, het Fonds voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de publieke sector aangesloten bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid opgericht.

Ten opzichte van de wetten op de rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991, moet dit Fonds als een begrotingsfonds beschouwd worden.

De voorgestelde bepaling laat de effectieve werking van het Fonds opgericht bij het koninklijk besluit van 3 mei 1999 toe.

De voorgestelde bepaling moet uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1999.

De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid zal aan het Fonds de opbrengst storten van de vermindering van de werkgeversbijdragen voortspruitend uit de toepassing van het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector (Sociale maribel).

Het Fonds zal de jobs toekennen overeenkomstig de toepasselijke reglementaire bepalingen.

De beheers- en personeelskosten van het Fonds kunnen ten laste genomen worden door het Fonds zoals het van toepassing is op de sectorale fondsen van de private non-profitsector.

mode de travail actuellement suivi rejoint le résultat d'une évolution historique où les possibilités en matière de mise à disposition pour des CPAS et dans le cadre du Maribel social ont été repris dans la loi CPAS organique, et la législation qui règle le Maribel social.

Ce mode de travail a un double avantage : d'une part l'exception en matière de mise à disposition reste plutôt limitée au groupe cible envisagé ou à l'objectif envisagé. Les CPAS connaissent en outre le mieux leur propre réglementation.

L'autorisation dont il est question dans le deuxième et le troisième alinéa de l'article 183 concerne des décisions individuelles sur des dossiers individuels par lesquelles la délégation de compétence au ministre n'a pas de caractère réglementaire.

CHAPITRE X

Emploi dans les hôpitaux dans le secteur public

L'article 71, alinéa 1er, 1°, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses tel que modifié par l'article 4 de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi a créé dans le cadre de la réglementation relative au Maribel social, au sein du ministère des Affaires Sociales, de la Santé Publique et de l'Environnement, le Fonds des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'Office National de Sécurité Sociale.

Au regard des lois sur la comptabilité de l'État coordonnées le 17 juillet 1991, ce Fonds doit être considéré comme un Fonds budgétaire.

La disposition proposée permettra le fonctionnement réel du Fonds institué par l'arrêté royal du 3 mai 1999.

La disposition doit produire ses effets au 1er janvier 1999.

L'Office national de Sécurité sociale versera au Fonds le produit de la réduction des cotisations patronales résultant de l'application de l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non-marchand (Maribel social).

Le Fonds attribuera les emplois conformément aux dispositions réglementaires régissant la matière.

Les frais administratifs et de personnel du Fonds peuvent être pris en charge par le Fonds de la même façon que cela s'applique aux fonds sectoriels du secteur privé non-marchand.

HOOFDSTUK XI

Terbeschikkingstelling van moeilijk te plaatsen werknemers met het oog op hun herinschakeling op de arbeidsmarkt en tot organisatie van een invoeginterim

Afdeling I

Terbeschikkingstelling van moeilijk te plaatsen werknemers ten behoeve van gebruikers met het oog op hun herinschakeling op arbeidsmarkt

Algemene toelichting

Een van de prioriteiten van het werkgelegenheidsbeleid in een actieve welvaartstaat is het maximaal integreren van alle werkzoekenden in het normale arbeidscircuit. Daarbij dient bijzondere aandacht besteed aan de zwakkeren, die door gebrek aan beroepservaring of door een langdurige inactiviteit, een extra hulp nodig hebben om eruit te komen.

Tot deze groep van de zwakkeren op de arbeidsmarkt behoren ongetwijfeld de langdurig niet-werkende werkzoekende, alsook de bestaansminimumtrekkers en de gerechtigden van financiële steun (wet van 2 april 1965). Omwille van discriminatie en vooroordelen komt deze groep moeilijk aan de bak in de reguliere sector, zelfs al is er heel wat ongebruikt potentieel aanwezig binnen deze groep.

Door middel van begeleiding, vorming en werkervaring dient deze groep voorbereid op een integratie op de reguliere arbeidsmarkt. In de strijd tegen uitsluiting van deze groep van moeilijk bemiddelbaren dienen alle middelen te worden aangewend die er toe kunnen leiden hen te integreren in de arbeidsmarkt.

Een systeem van activering van de uitkeringen zal voorzien worden, ook voor de periodes tussen de terbeschikkingstellingen of de periodes van uitzendarbeid.

De werkgeversgroeperingen kunnen een middel zijn om de duurzame tewerkstelling te verhogen van personen die het moeilijk hebben om een baan te vinden. Een éénmansonderneming, en meer bijzonder een KMO, heeft vaak een financiële vrees ten overstaan van de aanwerving van een bijkomende werknemer. Bovendien kent dit soort bedrijf soms pieken van bedrijvigheid die niet altijd toelaten een bijkomende werknemer in dienst te nemen omdat die pieken onregelmatig van aard zijn. Beide elementen zijn de reden waarom een aantal KMO's hun personeelsgroei beperken of de

CHAPITRE XI

La mise de travailleurs difficiles à placer à la disposition d'utilisateurs en vue de leur réinsertion dans le marché du travail et organisant un intérim d'insertion

Section 1re

Mise de travailleurs difficiles à placer à la disposition d'utilisateurs en vue de leur réinsertion dans le marché du travail

Exposé général

Une des priorités de la politique de l'emploi dans un état social actif est l'intégration maximale de tous les chercheurs d'emploi dans le circuit normal du travail. En ceci, il faut prêter une attention particulière aux plus faibles qui, faute d'expérience professionnelle ou à cause d'une inactivité professionnelle prolongée, ont besoin d'une aide supplémentaire pour pouvoir s'en sortir.

À ce groupe de personnes faibles sur le marché de l'emploi appartiennent sans nul doute les demandeurs d' emploi inoccupés de longue durée, ainsi que les bénéficiaires du minimum de moyens s'existence ou de l'aide sociale. À cause de la discrimination et des préjugés dont ils font l'objet, ces personnes ne parviennent que difficilement à trouver du travail dans le secteur régulier, même si un considérable potentiel inutilisé est présent dans ce groupe.

Par le biais d'accompagnement, de formation et d'expérience professionnelle, il convient que ce groupe soit préparé à une intégration dans le marché régulier de l'emploi. Dans la lutte contre l'exclusion de ce groupe de personnes où il est difficile de jouer un rôle médiateur, tous les moyens doivent être mis en oeuvre afin de les intégrer dans le marché de l'emploi.

Un système d' activation d' allocations sera prévu, aussi pour les périodes entre les mises à disposition ou les périodes de travail intérimaire.

Les groupements d'employeurs peuvent être un moyen pour augmenter la mise à l'emploi durable de personnes qui ont le plus de difficultés à trouver du travail. En effet, une entreprise isolée, en particulier une PME a souvent des craintes financières face à l'engagement d'un travailleur supplémentaire. De plus, ce même type d'entreprise a souvent des pointes d'activité qui ne lui permettent toutefois pas d'engager un travailleur supplémentaire parce que ces pointes sont par nature irrégulières. Ces deux raisons amènent nombre de PME à limiter leur croissance en personnel

aanwervingen beperken tot onduidelijke overeenkomsten van het kwetsbare type.

De groepering van ondernemingen moet toelaten een geheel van bedrijven te verenigen in een autonome juridische structuur waarvan de enige bedoeling is, de werknemers te mutualiseren via de terbeschikkingstelling van deze voor de leden van de groepering.

De bepalingen in deze afdeling laten toe, met afwijking van artikel 31 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, aan de minister die de Werkgelegenheid onder zijn bevoegdheid heeft, voor een bepaalde tijd groeperingen van werkgevers toe te laten, die werknemers ter beschikking stellen van gebruikers.

Er moet echter op gelet worden, het risico te voorkomen dat dit stelsel zou worden gebruikt door koppelbazen. Daarom beperkt het wetsontwerp de juridische vorm die de werkgeversgroepering moet aannemen tot het economische samenwerkingsverband in de zin van de wet van 17 juli 1989 betreffende de economische samenwerkingsverbanden. Het economische samenwerkingsverband wordt meer bepaald gekenmerkt door volgende eigenschappen :

— het kan geen winstoogmerk hebben. Het gaat er dus om, een dienst te mutualiseren;

— het impliceert de financiële solidariteit van haar leden;

— elk lid moet een economische activiteit hebben.

Deze eigenschappen zijn van aard de vrees voor de aanwezigheid van stromannen binnen dit wetsvoorstel weg te nemen.

Het wezenlijke opzet van deze afdeling is toe te laten aan de personen die het moeilijkst een baan vinden, zich duurzaam in te schakelen op de arbeidsmarkt.

Daarom wordt voorzien dat het personeel van de werkgeversgroeperingen moet bestaan uit moeilijk te plaatsen werknemers — in het bijzonder langdurig niet-werkende werkzoekenden, bestaansminimumtrekkers of gerechtigden van financiële steun — met uitzondering van de personen die instaan voor hun omkadering bij hun terbeschikkingstelling bij een gebruiker. De arbeidscontracten die de werknemers van de werkgeversgroeperingen zullen genieten, zullen voor onbepaalde duur moeten afgesloten worden in het kader van de wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomsten. Er zal in het contract gepreciseerd worden — wat schriftelijk vastgesteld moet worden vóór het begin van de uitvoering ervan — dat dit wordt gesloten met de bedoeling de werknemer ter beschikking te stellen van gebruikers.

De minister die de toelating verleent aan een werkgeversgroepering om werknemers te beschikking te stellen van gebruikers, zal het paritair orgaan bepalen

ou à restreindre les embauches à des contrats de type précaire.

Le groupement d'employeurs doit permettre de réunir un ensemble d'entreprises dans une structure juridique autonome dont l'objet unique est de mutualiser des travailleurs par le biais d'une mise à disposition de ceux-ci aux membres du groupement.

Les dispositions de la présente section permettent par dérogation à l'article 31 de la loi du 24 juli 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs au ministre qui a l'Emploi dans ses attributions d'autoriser pour une durée déterminée des groupements d'employeurs à mettre des travailleurs à la disposition d'utilisateurs.

Il y a lieu toutefois de prévenir le risque de voir utiliser ce système par des pourvoyeurs de main d'œuvre. C'est pourquoi le projet de loi limite la forme juridique que doit prendre le groupement d'employeurs au groupement d'intérêt économique au sens de la loi du 17 juillet 1989 sur les groupements d'intérêt économique. En effet, le groupement d'intérêt économique a notamment comme caractéristiques de :

— ne pas avoir de but lucratif. En l'espèce, il s'agit de mutualiser un service;

— impliquer la solidarité financière de ses membres;

— obliger tout membre d'avoir une activité économique.

Ces caractéristiques sont de nature à supprimer la crainte de voir apparaître des pourvoyeurs de main d'œuvre dans le cadre de ce présent projet de loi.

L'objet essentiel de la présente section est de permettre d'offrir aux personnes qui ont le plus difficile à trouver un emploi de se réinsérer durablement sur le marché du travail.

C'est pourquoi il est prévu que le personnel des groupements d'employeurs doit être composé de travailleurs difficiles à placer — en particulier les demandeurs d' emploi inoccupés de longue durée, les bénéficiaires du minimum de moyen d'existence ou les bénéficiaires de l'aide sociale financière — à l'exception des personnes chargées de leur encadrement dans le cadre de leur mise à disposition auprès d'un utilisateur. Les contrats de travail dont bénéficieront les travailleurs des groupements d'employeurs devront être conclus à durée indéterminée dans le cadre de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail. Il sera précisé dans le contrat de travail — devant être constaté par écrit avant le début de son exécution — que celui-ci est conclu en vue de mettre le travailleur à la disposition d'utilisateurs

Le ministre donnant l'autorisation a un groupement d'employeurs de mettre des travailleurs à la disposition d'utilisateurs déterminera l'organe paritaire dont

waaronder de werknemers vallen, rekening houdend met de paritaire organen waaronder de leden van de werkgeversgroeperingen vallen.

Het zal dus niet toegelaten zijn voor een werkgeversgroepering om werknemers aan te werven onder minder gunstige voorwaarden dan deze die voorzien zijn door de paritaire organen van haar leden.

Zo de arbeidsovereenkomst de terbeschikkingstelling van de werknemer ten behoeve van gebruikers als voorwerp zal hebben, dient er echter rekening gehouden te worden met het feit dat periodes moeten voorzien worden tussen twee terbeschikkingstellingen, om het proces van opleiding en van kwalificatie van de werknemer voort te zetten.

Om elk misbruik te vermijden, in het geval een werkgeversgroepering de voorwaarden niet zou naleven die bepaald zijn in de toegekende toelating, of zij de wettelijke, reglementaire en/of conventionele verplichtingen zou verwaarlozen, kan de minister vanzelfsprekend een einde maken aan de toelating.

Op grond van de informatie die een kwantitatieve en kwalitatieve evaluatie van de toegelaten experimenten zal opleveren, zal men eventueel een definitieve wetgeving kunnen uitwerken betreffende de voorziening die in deze afdeling wordt voorzien. Terzake zal het advies van de betrokken partijen worden gevraagd inzonderheid de sociale partners, waaronder de NAR, de vertegenwoordigers van de OCMW's, …

Commentaar bij de artikelen

Art. 188

Laat toe om af te wijken van het in artikel 31 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het terbeschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers bepaald verbod om werknemers ter beschikking te stellen van gebruikers, wanneer bepaalde werknemers door werkgeversverbanden worden aangeworven voor de behoeften van de ondernemingen die er lid van zijn.

Bij wijze van experiment wordt deze afwijking toegekend door de minister van Tewerkstelling en Arbeid. Zij is noodzakelijk van bepaalde duur en de minister beschikt over de mogelijkheid om voorwaarden te verbinden aan de afwijking die hij toekent.

De minister kan een einde stellen aan zijn toelating wanneer het werkgeversverband de voorwaarden die in de toelating worden vastgesteld of de wettelijke, reglementaire of conventionele verplichtingen die op hem rusten niet naleeft, bijvoorbeeld wanneer het de lonen niet op correcte wijze betaalt of de grenzen van de arbeidsduur die op de betrokken werknemers van toepassing zijn niet respecteert.

relèvent les travailleurs en tenant compte des organes paritaires dont relèvent les membres du groupement d'employeurs.

Il ne sera donc pas permis à un groupement d'employeurs d'engager des travailleurs à des conditions moins bonnes que celles prévues par les organes paritaires de ses membres.

Si le contrat de travail aura pour objet la mise du travailleur à disposition d'utilisateurs, il y a lieu toutefois d'envisager des périodes intermédiaires entre deux mises à disposition durant lesquelles le processus de formation et de qualification du travailleur devra pouvoir être poursuivi.

Pour prévenir tout abus, au cas où un groupement d'employeurs ne respecte pas les conditions fixées dans l'autorisation octroyée, ou bien entendu les obligations légales, réglementaires et conventionnelles qui lui incombent, le ministre pourra bien entendu mettre fin à l'autorisation.

Sur la base d'une évaluation quantitative et qualitative des expériences autorisées, il devra être possible de tirer des enseignements permettant d'envisager une législation définitive relative au dispositif prévu dans le présent projet de loi. L'avis de toutes les parties concernées, en particulier les partenaires sociaux dont le CNT, les représentants des CPAS, … sera demandé à cet égard.

Commentaire par article

Art. 188

Cet article permet de déroger à l'interdiction de mettre des travailleurs à la disposition d'un utilisateur prévue à l'article 31 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs lorsque certains travailleurs sont engagés par des groupements d'employeurs pour les besoins des entreprises qui en sont membres.

À titre expérimental, cette dérogation est accordée par le ministre de l'Emploi et du Travail. Elle est nécessairement à durée déterminée et le ministre est autorisé à mettre des conditions à la dérogation qu'il accorde.

Le ministre peut mettre fin à son autorisation lorsque le groupement d'employeur ne respecte pas les conditions fixées dans l'autorisation ou les obligations légales, réglementaires et conventionnelles qui lui incombent, par exemple, s'il ne paye pas correctement les salaires ou s'il ne respecte pas les limites de la durée du travail applicable aux travailleurs concernés.

De Raad van State heeft in het verstrekte advies voorgesteld om de in dit artikel voorziene afwijkingsmogelijkheid op te nemen in de wet van 24 juli 1987. De thans gevolgde werkwijze sluit aan bij de historisch gegroeide traditie, de mogelijkheden inzake terbeschikkingstelling voor OCMW's en in het kader van de sociale Maribel werden opgenomen in de organieke OCMW-wet, en de wetgeving die de sociale Maribel regelt. Deze werkwijze heeft een dubbel voordeel : enerzijds blijft de uitzondering inzake terbeschikkingstelling meer beperkt tot de beoogde doelgroep of het beoogde doel. Daarnaast zijn OCMW's bv. het best vertrouwd met hun eigen reglementering.

In de nieuwe tekst van artikel 186, tweede lid, wordt het advies van de Raad van State gevolgd en wordt de bevoegdheid inzake bepalen van de voorwaarden voor de toelating verleend aan de Koning.

Art. 189

Bepaalt dat, om van een toelating te kunnen genieten, het werkgeversverband een aangepaste rechtsvorm moet aannemen. Deze vorm is die van een economisch samenwerkingsverband in de zin van de wet van 17 juli 1989 betreffende de economische samenwerkingsverbanden en dit werkgeversverband moet het ter beschikking stellen van werknemers aan zijn leden als enig voorwerp hebben.

Deze rechtsvorm waarborgt dat het werkgeversverband zijn activiteit enkel zal uitoefenen ten gunste van de ondernemingen die er lid van zijn en zonder hierbij een winstgevend doel na te streven.

Bovendien is het, daar de leden van het werkgeversverband hoofdelijk verantwoordelijk zijn voor de verplichtingen ervan, nutteloos dezelfde waarborgen inzake betaling van lonen en sociale zekerheidsbijdragen te voorzien als voor de andere vormen van terbeschikkingstelling van werknemers ten behoeve van gebruikers die toegelaten zijn door of krachtens artikel 32 van de wet van 24 juli 1987.

Art. 190

Stelt dat de werknemers die ter beschikking worden gesteld van gebruikers binnen het experimenteel kader van de toelating die door de minister wordt verleend, langdurig niet-werkende werkzoekenden, bestaansminimumtrekkers of gerechtigden van financiële steun moeten zijn. Het gaat hier niet om het scheppen van nieuwe vormen van *outsourcing* van gewone werknemers, maar om het vergemakkelijken van de inschakeling van personen die grote problemen hebben bij het vinden van een betrekking. Op dit beginsel wordt enkel een uitzondering gemaakt voor de werknemers die

Dans l'avis fourni par le Conseil d'État, celui-ci a proposé de reprendre dans la loi du 24 juillet 1987 la possibilité de dérogation prévue dans cet article. Le mode de travail actuellement suivi rejoint le résultat d'une évolution historique où les possibilités en matière de mise à disposition pour des CPAS et dans le cadre du Maribel social ont été repris dans la loi CPAS organique, et la législation qui règle le Maribel social. Ce mode de travail a un double avantage : d'une part l'exception en matière de mise à disposition reste plutôt limitée au groupe cible envisagé ou à l'objectif envisagé. Les CPAS connaissent en outre le mieux leur propre réglementation.

Dans le nouveau texte de l'article 186, deuxième alinéa, l'avis du Conseil d'État est suivi et la compétence en matière de définition des conditions à l'autorisation est accordée au Roi.

Art. 189

Cet article prévoit que, pour bénéficier d'une autorisation, le groupement d'employeurs doit prendre une forme juridique adéquate. Cette forme est celle d'un groupement d'intérêt économique au sens de la loi du 17 juillet 1989 sur les groupements d'intérêt économique et ce groupement doit avoir pour objet unique la mise de travailleurs à la disposition de ses membres.

Cette forme juridique garantit que le groupement n'exercera sont activité qu'en faveur des entreprises qui en sont membres et sans poursuivre, dans son chef un objectif de lucre.

En outre, les membres du groupement étant solidairement responsables des obligations de celui-ci, il est inutile de prévoir les mêmes garanties en matière de paiement des rémunérations et des cotisations de sécurité sociale que dans les autres formes de mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs autorisées par ou en vertu de l'article 32 de la loi du 24 juillet 1987.

Art. 190

Cet article impose que les travailleurs mis à la disposition d'utilisateurs dans le cadre expérimental de l'autorisation donnée par le ministre doivent être des demandeurs d' emploi inoccupés de longue durée, des bénéficiaires du minimum de moyens d'existence ou des bénéficiaires de l'aide sociale financière. Il ne s'agit de créer de nouvelles formes d'externalisation visant les travailleurs ordinaires, mais de faciliter l'insertion de personnes qui ont de graves difficultés à trouver un emploi. Il ne sera fait exception à ce principe que pour les travailleurs chargés de la direction et la surveillance

belast zijn met de leiding van en het toezicht op de andere werknemers die ter beschikking worden gesteld van de gebruiker, zoals bijvoorbeeld de opzichter van een ploeg.

Art. 191

Regelt de bepalingen die van toepassing zijn op de arbeidsovereenkomst van de werknemer die ter beschikking wordt gesteld van een gebruiker. De arbeidsovereenkomst gesloten tussen het werkgeversverband en de werknemer die ter beschikking zal worden gesteld van gebruikers moet schriftelijk worden vastgesteld voor het ogenblik waarop de uitvoering van deze overeenkomst een aanvang neemt. Deze overeenkomst zal normaal gezien beheerst worden door de bepalingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, daar het, rekening houdend met de aard van de beoogde activiteit, weinig waarschijnlijk is dat andere vormen van arbeidsovereenkomsten van toepassing zouden zijn (bijvoorbeeld betaalde sportbeoefenaars of koopvaardijlieden).

Deze overeenkomst moet worden gesloten voor onbepaalde tijd en voor voltijdse arbeidsprestaties.

In de overeenkomst moet worden verduidelijkt dat zij gesloten wordt met het oog op het ter beschikking stellen van de werknemer ten behoeve van gebruikers, zodat er geen onduidelijkheid kan bestaan omtrent de arbeidsvoorwaarden.

Een koninklijk besluit zal de activiteiten bepalen waaraan de werknemers mogen worden tewerkgesteld tussen twee perioden gedurende welke zij ter beschikking worden gesteld van een gebruiker; het gaat hier met name om vormingsactiviteiten die latere terbeschikkingstellingen zullen vergemakkelijken.

Art. 192

Wijkt af van de algemene regel die geldt voor de andere afwijkingen op het verbod van terbeschikkingstelling van werknemers ten behoeve van gebruikers en op grond waarvan de algemene arbeidsvoorwaarden beheerst worden door de regels die van toepassing zijn op de werkgever en de loonsvoorwaarden en de voorwaarden die verbonden zijn aan de plaats van het werk beheerst worden door de regels die op de gebruiker van toepassing zijn.

Daar het economisch samenwerkingsverband geen concrete activiteit heeft die zou kunnen toelaten het bij een bepaald paritair comité onder te brengen, werd het met het oog op de rechtszekerheid verkieslijk geacht dat de minister in de door hem krachtens artikel 2 verleende toelating het paritair orgaan zou vaststellen des autres travailleurs mis à la disposition de l'utilisateur, tels par exemple les contremaîtres d'une équipe.

Art. 191

Cet article règle les dispositions applicables au contrat de travail du travailleur mis à la disposition d'un utilisateur. Le contrat de travail conclu entre le groupement d'employeur et le travailleur qui va être mis à la disposition d'utilisateurs doit être constaté par écrit avant le début de l'exécution de ce contrat. Ce contrat sera normalement régi par les dispositions de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, car, compte tenu du genre d'activité visé, il est peu vraisemblable que d'autres formes de contrats de travail soient applicables (par exemple, sportifs rémunérés ou marine marchande).

Ce contrat doit être conclu pour une durée indéterminée et à temps plein.

Il doit y être précisé que le contrat est conclu en vue de mettre le travailleur à la disposition d'utilisateurs pour qu'il n'existe pas d'équivoque sur les conditions de travail.

Un arrêté royal déterminera les activités auxquelles peuvent être occupés les travailleurs entre deux périodes pendant lesquelles ils sont mis à la disposition d'un utilisateur, notamment des activités de formation qui faciliteront les mises à la disposition ultérieures.

Art. 192

Cet article déroge à la règle générale applicable aux autres dérogations à l'interdiction de mettre des travailleurs à la disposition d'utilisateurs selon laquelle les conditions de travail générales sont régies par les règles applicables à l'employeur et celles relatives à la rémunération et aux conditions liées au lieu de travail par les règles applicables à l'utilisateur.

Comme le groupement d'intérêt économique n'a pas d'activité concrète permettant de le rattacher à une commission paritaire, pour assurer la sécurité juridique, il est jugé préférable que, dans son autorisation accordée en vertu de l'article 2, le ministre détermine l'organe paritaire dont relèvent les travailleurs du groupement

waaronder de werknemers van het werkgeversverband ressorteren, rekening houdend met de activiteit van de leden van het werkgeversverband.

Art. 193

Bevestigt dat de gebruiker ten aanzien van de hem ter beschikking gestelde werknemers verantwoordelijk is voor de verplichtingen die van toepassing zijn op de plaats van het werk (welzijn, arbeidstijden en rusttijden enz.).

Art. 194

Stelt dat de overeenkomst gesloten tussen het werkgeversverband en de gebruiker schriftelijk moet worden vastgesteld voor het ogenblik waarop de werknemer ter beschikking wordt gesteld van de gebruiker, teneinde elke twijfel omtrent de taak van de werknemer en de voorwaarden van de terbeschikkingstelling te voorkomen.

De terbeschikkingstelling kan enkel overeengekomen worden voor een bepaalde tijd en is eventueel hernieuwbaar, zij het binnen de grenzen van de door de minister verleende algemene toelating.

Art. 195

Bepaalt, ten titel van sanctie, dat de gebruiker en de hem ter beschikking gestelde werknemer worden verondersteld een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd te hebben aangegaan wanneer :

1° de gebruiker een werknemer verder blijft tewerkstellen terwijl het werkgeversverband hem kennis heeft gegeven van haar beslissing om die werknemer terug te trekken;

2° de werknemer door de gebruiker wordt tewerkgesteld buiten de periode voorzien in de overeenkomst gesloten tussen het werkgeversverband en de gebruiker of buiten de geldingsduur van de door de minister verleende toelating.

Afdeling II

Invoeginterim

Algemene toelichting

Als toeleidingskanaal naar een normale voltijdse job met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur

d'employeur en tenant compte de l'activité des membres du groupement.

Art. 193

Cet article confirme que l'utilisateur est responsable à l'égard du travailleur mis à sa disposition des obligations applicables au lieu de travail (bien-être, temps de travail et temps de repos, etc.).

Art. 194

Cet article impose que le contrat conclu entre le groupement d'employeur et l'utilisateur doit être constaté par écrit avant que le travailleur ne soit mis à la disposition de l'utilisateur pour éviter tout doute sur la mission du travailleur et les conditions du détachement.

Le détachement ne peut être convenu que pour une durée déterminée et est éventuellement renouvelable, dans les limites de l'autorisation générale donnée par le ministre.

Art. 195

Cet article prévoit, à titre de sanction, que l'utilisateur et le travailleur mis à sa disposition sont considérés comme engagés dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée lorsque :

1° l'utilisateur continue à occuper un travailleur alors que le groupement d'employeurs lui a notifié sa décision de retirer ce travailleur;

2° le travailleur est occupé par l'utilisateur en dehors de la période prévue par le contrat conclu entre le groupement et l'utilisateur ou en dehors de la période de validité de l'autorisation donnée par le ministre.

Section II

Intérim d'insertion

Exposé général

Comme canal adducteur à un emploi normal à temps plein avec un contrat de travail de durée indéterminée,

spelen de uitzendkantoren een steeds belangrijker rol. Dit intermediair instrument op de arbeidsmarkt om vraag en aanbod op elkaar af te stemmen dient ook voor deze doelgroep van moeilijker bemiddelbaren zijn verantwoordelijkheid op te nemen.

Daarom wordt in deze afdeling, specifiek voor deze doelgroep, een beperkte uitzondering gemaakt op de normale regels die gelden inzake uitzendarbeid, vervat in de wet van 24 juli 1987. In het gewone stelsel mag het uitzendbureau een uitzendkracht enkel onder contract hebben tijdens de periodes gedurende dewelke het uitzendbureau de uitzendkracht kan uitzenden naar een gebruiker. Voor moeilijk bemiddelbaren leidt dit er toe dat zij van dit aanwervingskanaal uitgesloten blijven, gelet op het gebrek aan beroepservaring en arbeidsattitude.

De bepalingen in deze afdeling laten de uitzendbureau's toe om werknemers uit deze doelgroep met een contract van onbepaalde duur aan te werven. Dit betekent dat het uitzendkantoor vanaf de aanwerving zelf werkgever is, en dus gebonden is aan de normale regels van de wet op de arbeidsovereenkomsten. Bovendien betekent dit dat het uitzendbureau als werkgever ook het volgens de van toepassing zijnde CAO loon dient te betalen aan de werknemer. Telkens wanneer het uitzendbureau echter de werknemer uitzendt naar een derde-gebruiker, wordt een bijlage aan de arbeidsovereenkomst gemaakt. Tijdens die periode van uitzenden gelden trouwens de gewone regels inzake uitzendarbeid van de wet van 24 juli 1987.

Dit betekent dus dat deze werknemers het grote voordeel hebben ten opzichte van de gewone uitzendarbeid van zeker te zijn van werk en inkomen. In de periodes dat ze niet door het uit worden uitgezonden naar een gebruiker, wat vooral in de aanvangsfase van de arbeidsovereenkomst de regel zal zijn, zal het uitzendkantoor als werkgever instaan voor de opleiding en de voorbereiding van de werknemer uit de doelgroep op het uitzenden naar potentiële gebruikers.

Dit stelsel moet toelaten om, dank zij deze opstap via de uitzendbureaus, deze werknemers daarna te laten doorstromen naar een aanwerving bij een werkgever met een gewone arbeidsovereenkomst.

Commentaar bij de artikelen

Art. 196

Laat de uitzendkantoren toe een voltijdse arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd te sluiten die betrekking heeft op toekomstige terbeschikkingstellingen

les entreprises de travail intérimaire jouent un rôle de plus en plus important. Sur le marché de l'emploi, cet instrument intermédiaire à accorder l'offre et la demande sert également à responsabiliser ce groupe-cç le où il est difficile de jouer un rôle médiateur.

C'est pourquoi dans cette section, spécifique pour ce groupe-cible, il est fait une dérogation limitée aux règles normales qui régissent le travail intérimaire, contenues dans la loi du 24 juillet 1987. Dans le système normal, l'entreprise de travail intérimaire ne peut avoir sous contrat un travailleur intérimaire que pendant les périodes où l'entreprise peut placer l'intérimaire auprès d'un utilisateur. Pour ceux en faveur de qui une médiation s'avère difficile, ceci mène à qu'ils restent exclus de ce canal adducteur, vu leur manque d'expérience professionnelle et leur attitude vis-à-vis du travail.

Les dispositions de la présente section permettent aux entreprises de travail intérimaire de recruter des travailleurs issus de ce groupe-cible dans les liens d'un contrat de durée illimitée. Ceci signifie qu'à partir du recrutement, l'entreprise est elle-même employeur, et est dès lors liée aux règles normales de la loi sur les contrats de travail. En outre, ceci signifie que l'entreprise de travail intérimaire en tant qu'employeur, doit payer au travailleur le salaire d'après la CCT en vigueur. Chaque fois que l'entreprise envoie cependant le travailleur chez un tiers utilisateur, un avenant est annexé au contrat de travail. Pendant cette période de travail intérimaire, les règles normales en matière de travail intérimaire de la loi du 24 juillet 1987 sont d'ailleurs en vigueur.

Ceci signifie donc que ces travailleurs, contrairement aux travailleurs intérimaires normaux, bénéficient du grand avantage d'être certains de leur emploi et de leur revenu. Pendant la période où ils ne sont pas mis à la disposition d'un utilisateur, ce qui sera surtout le cas pendant la phase de début du contrat de travail, l'entreprise de travail intérimaire en tant qu'employeur sera responsable pour la formation et la préparation du travailleur issu du groupe-cible à la mise à la disposition d'utilisateurs potentiels.

Ce système doit permettre, grâce à cette mise en route par le biais des entreprises de travail intérimaire, de faire passer ensuite ces travailleurs vers une embauche chez un employeur sous un contrat de travail normal.

Commentaire par article

Art. 196

Cet article autorise les entreprises de travail intérimaires à conclure un contrat de travail à durée indéterminée et à temps plein couvrant des détachements

bij gebruikers die niet noodzakelijk gekend zijn op het ogenblik van het sluiten van de overeenkomst evenals op de perioden die zich situeren tussen twee terbeschikkingstellingen bij gebruikers. Daartoe wijkt deze wet af van de bepalingen van hoofdstuk II, afdeling 1 van de wet wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het terbeschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers. Deze afwijking is echter slechts toegestaan voor zover de uitzendkracht een langdurig niet-werkende werkzoekende, een bestaansminimumtrekker of een gerechtigde van financiële steun is.

De overeenkomst gesloten met de langdurig niet-werkende werkzoekende, de bestaansminimumtrekker of de gerechtigde van financiële steun is onderworpen aan de bepalingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten. Evenwel, telkens de werknemer ter beschikking wordt gesteld van een gebruiker, moet op het ogenblik waarop de terbeschikkingstelling aanvangt, een aanpassing van de arbeidsovereenkomst worden opgesteld die overeenstemt met de bepalingen van artikel 9 van de wet van 24 juli 1987 en waarin de bijzondere voorwaarden van de terbeschikkingstelling bij een gebruiker worden bepaald.

Gedurende de terbeschikkingstelling van deze voor onbepaalde tijd aangeworven uitzendkracht aan de gebruiker, zijn de bepalingen van hoofdstuk II van de wet van 24 juli 1987, met uitzondering van deze betreffende het einde van de arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid, van toepassing om de rechten en de verplichtingen van de werknemer, het uitzendkantoor en de gebruiker te regelen.

Art. 197

Voorziet dat de bepalingen betreffende de invoeginterim in werking zullen treden op 1 oktober 2000.

Wanneer, op deze datum, het paritair comité voor de uitzendarbeid geen collectieve arbeidsovereenkomst gesloten heeft tot vaststelling van de loonsvoorwaarden van de uitzendkrachten wanneer zij niet ter beschikking gesteld zijn van gebruikers, zal de Koning een paritair comité aanduiden waarvan de loonsvoorwaarden van toepassing zullen zijn op de uitzendkrachten tewerkgesteld in het kader van de invoeginterim.

Het is tijdens deze periodes inderdaad niet mogelijk de normale regel toe te passen volgens dewelke de loonsvoorwaarden ten aanzien van de uitzendkracht dezelfde zijn als deze die van toepassing zijn op de vaste werknemers van de gebruiker.

futurs auprès d'utilisateurs qui ne sont pas nécessairement connus au moment de la conclusion du contrat ainsi que les période se situant entre deux détachements auprès d'utilisateurs. Pour ce faire, la présente loi déroge aux dispositions du chapitre II, section 1re de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs. Cette dérogation n'est toutefois autorisée que pour autant que l'intérimaire soit un demandeur d'emploi inoccupé de longue durée, un bénéficiaire du minimum de moyens d'existence ou un bénéficiaire de l'aide sociale financière.

Le contrat conclu avec le demandeur d' emploi inoccupé de longue durée, le bénéficiaire du minimum de moyens d'existence ou le bénéficiaire de l'aide sociale est soumis aux dispositions de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail. Toutefois, à chaque fois que le travailleur est mis à la disposition d'un utilisateur, il doit être établi, le jour où débute la mise à la disposition, un avenant au contrat de travail conforme aux dispositions de l'article 9 de la loi du 24 juillet 1987 pour préciser les conditions particulières du détachement auprès d'un utilisateur.

Pendant la mise de ce travailleur intérimaire engagé pour une durée indéterminée à la disposition d'un utilisateur, les dispositions du chapitre II de la loi du 24 juillet 1987 s'appliquent pour régler les droits et les obligations du travailleur, de l'entreprise de travail intérimaire et de l'utilisateur à l'exception de celles relatives à la fin du contrat de travail intérimaire.

Art. 197

Cet article prévoit que les dispositions relatives à l'intérim d'insertion entreront en vigueur le 1er octobre 2000.

Si, à cette date, la commission paritaire pour le travail intérimaire n'a pas conclu une convention collective de travail réglant les conditions de rémunération des travailleurs intérimaires lorsqu'ils ne sont pas mis à la disposition d'utilisateurs, le Roi déterminera une commission paritaire dont les conditions de rémunération s'appliqueront aux travailleurs intérimaires occupés dans le cadre de l'intérim d'insertion.

En effet, pendant ces périodes, il n'est pas possible d'appliquer la règle habituelle selon laquelle les conditions de rémunération de l'intérimaire sont celles applicables aux travailleurs permanents de l'utilisateur.

HOOFDSTUK XII

Wijzigingen aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en aan de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen beogende de omzetting van de richtlijn 91/533 « Elementen van bewijs van de arbeidsverhouding », aangenomen door de Raad van 17 oktober 1991

Algemene toelichting

De wijzigingen ingevoerd in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en in de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen hebben tot doel de omzetting van de richtlijn 91/533 « Element van bewijs van de arbeidsverhouding » die werd aangenomen door de Raad op 17 oktober 1991. Deze richtlijn bepaalt dat de werkgevers hun werknemers binnen de twee maanden na het begin van de arbeidsverhouding, in kennis moeten stellen van de belangrijkste gegevens van de arbeidsovereenkomst of -verhouding.

Indien bepaalde vermeldingen die zo worden opgelegd in het kader van deze informatie reeds bestaan in door onze wetgeving opgelegde documenten, en andere daarentegen niet voorkomen op enig verplicht document, paste het dus om de mededeling ervan aan de werknemer, op te leggen. Teneinde de coherentie van de teksten te bewaren, werd de terminologie die gebruikt werd in de Europese Richtlijn, bij de omzetting aangepast aan de gebruikelijke Belgische terminologie.

Commentaar op de artikelen

Art. 198

Wijzigt de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten door er een specifieke bepaling in te voegen betreffende de werknemers die in het kader van hun arbeidsprestatie een opdracht in het buitenland hebben die meer dan een maand beloopt.

In dit geval wordt het opstellen van een schriftelijk document opgelegd dat de volgende elementen bevat : de duur van het werk in het buitenland, de muntsoort waarin het loon wordt uitbetaald, de voordelen die aan het werk in het buitenland verbonden zijn en de eventuele voorwaarden voor terugkeer. Dit geschrift moet overhandigd worden vóór het vertrek van de werknemer.

CHAPITRE XII

Modifications à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et à la loi du 8 avril 1965 instituant les réglements de travail visant la transposition de la directive 91/533 « Elément de preuve de la relation du travail », adoptée par le Conseil en date du 17 octobre 1991

Exposé général

Les modifications introduites à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et à la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail ont comme but de transposer la directive 91/533 « Élément de preuve de la relation de travail » qui a été adoptée par le Conseil en date du 17 octobre 1991. Cette directive prévoit que les employeurs doivent porter à la connaissance de leurs travailleurs, dans les deux mois du début de la relation de travail, les éléments essentiels du contrat ou de la relation de travail.

Si certaines des mentions ainsi imposées dans le cadre de cette information existent déjà dans des documents imposés par notre législation, d'autres par contre ne figurent sur aucun document obligatoire, il convenait donc d'en imposer la communication au travailleur. À fin de veiller à la cohérence des textes, la terminologie utilisée dans la Directive européenne a été adaptée à la terminologie belge.

Commentaire des articles

Art. 198

Cet article modifie la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail en y insérant une disposition spécifique concernant les travailleurs qui, dans le cadre de leur prestation de travail, ont une mission à l'étranger d'une durée de plus d'un mois.

Dans ce cas la rédaction d'un écrit est imposée, constatant les éléments suivants : la durée du travail exercé à l'étranger, la devise servant au paiement, les avantages liés à l'expatriation et les conditions éventuelles de rapatriement. Cet écrit doit être remis avant le départ du travailleur.

Art. 199 tot 203

Wijzigen de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen. Ze voeren de verplichte vermeldingen in die moeten worden opgenomen in het arbeidsreglement, inlichtingen van collectieve aard (niet eigen aan één werknemer maar wel aan het geheel van de werknemers van de onderneming).

Het betreft meer in het bijzonder de vermeldingen betreffende :

— de duur van de jaarlijkse vakantie evenals de nadere regelen voor toekenning van deze vakantie;

— de nadere regelen voor het bepalen van de opzeggingstermijnen;

— de collectieve arbeidsovereenkomsten en/of collectieve akkoorden gesloten in de onderneming en die van toepassing zijn op de werkomstandigheden.

De eerste twee vermeldingen kunnen bestaan uit de eenvoudige verwijzing naar de wettelijke en reglementaire bepalingen.

Artikel 14 van dezelfde wet wordt eveneens aangepast om te bepalen dat deze nieuwe vermeldingen in de arbeidsreglementen van de ondernemingen kunnen ingevoerd worden zonder dat de procedure voor wijziging van het arbeidsreglement moet gevolgd worden.

TITEL X

Maatschappelijke integratie en sociale economie

HOOFDSTUK I

Bestaansminimum

Algemene toelichting

De maatregelen die worden ingediend in het kader van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum evenals in het kader van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, beogen de aanmoediging van de tewerkstelling in toepassing van het artikel 60, § 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Deze maatregelen voeren voor de OCMW's eenzelfde financiële stimulans in voor de tewerkstelling van alle categorieën van begunstigden van bestaansminimum en financiële steun door de toelage op te trekken naar het forfaitair hoogste bedrag van het bestaansminimum,

Art. 199 à 203

Ces articles modifient la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail. Ils introduisent les mentions obligatoires qui doivent être mentionnées dans le règlement de travail les informations présentant un caractère collectif (propres non pas à un travailleur mais à l'ensemble des travailleurs de l'entreprise).

Il s'agit plus particulièrement des mentions relatives :

— à la durée du congé annuel et des modalités d'attribution de ce congé;

— aux modalités de détermination des délais de préavis;

— aux conventions collectives et/ou accords collectifs conclus dans l'entreprise et régissant les conditions de travail.

Les deux premières mentions peuvent consister en la simple référence aux dispositions légales et réglementaires.

L'article 14 de cette même loi est également adapté afin de prévoir que ces nouvelles mentions peuvent être introduites dans les règlements de travail des entreprises sans qu'il faille suivre la procédure de modification du règlement de travail.

TITRE X

Intégration sociale et économie sociale

CHAPITRE Ier

Minimum de moyens d'existence

Exposé général

Les mesures introduites dans le cadre de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence ainsi que dans le cadre de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours par les centres publics d'aide sociale ont pour objet de favoriser la mise au travail en application de l'article 60, § 7, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale. Ces mesures introduisent en faveur des CPAS un incitant financier identique pour la mise au travail de toutes les catégories de bénéficiaires du minimex et de l'aide sociale financière en portant la subvention au montant forfaitaire du taux le plus élevé du minimex, c'est-à-dire le taux fixé pour les conjoints. De plus, pour certaines mises au travail d'insertion

namelijk het bedrag dat is bepaald voor echtgenoten. Daarenboven zal de Koning het bedrag van de toelage kunnen verhogen voor bepaalde tewerkstellingen in het kader van sociale inschakeling.

Commentaar bij de artikelen

Art. 204

Dit artikel beoogt twee zaken. Enerzijds zonder onderscheid de tewerkstelling aanmoedigen van alle categorieën van bestaansminimumgerechtigden in het kader van artikel 60, § 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Daartoe wordt dezelfde financiële stimulans voor tewerkstelling door de OCMW's ingesteld voor elke tewerkgestelde bestaansminimumgerechtigde : het bedrag van de toelage is niet langer gekoppeld aan de categorie van begunstigde en aan zijn inkomsten.

De toelage waarop het centrum voortaan recht heeft, wordt opgetrokken naar het volledige bestaansminimumbedrag dat bepaald is voor echtgenoten die samenwonen onder één dak. Deze maatregel zal dus de tewerkstelling aanmoedigen van de categorieën van alleenstaanden en samenwonenden, waarin vooral veel jongeren vertegenwoordigd zijn.

Anderzijds de mogelijkheid voorzien voor de Koning om het bedrag van de toelage hoger te maken dan het voorziene bedrag voor samenwonende echtgenoten onder één dak wanneer het gaat om specifieke sociale inschakelingsinitiatieven en er de voorwaarden van te bepalen. Men kan bij voorbeeld denken aan de tewerkstelling door de OCMW's van de grootsteden of aan de tewerkstellingen in het kader van de sociale economie.

Art. 205

Dit artikel voegt dezelfde voordelen in als die beoogd in artikel 1 voor de OCMW's die personen tewerkstellen van vreemde nationaliteit, ingeschreven in het bevolkingsregister, die omwille van hun nationaliteit geen recht hebben op het bestaansminimum en financiële steun genieten.

Art. 206

De maatregelen beoogd in artikel 204 en 205 treden in werking op 1 september 2000.

sociale, pouvoir sera donné au Roi d'augmenter le montant de la subvention.

Commentaire des articles

Art. 204

Le présent article a un double objet. D'une part, favoriser sans distinction, la mise au travail de toutes les catégories de bénéficiaires du minimum de moyens d'existence dans le cadre de l'article 60, § 7, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale. À cet effet, le même incitant financier à l'engagement par les CPAS est instauré pour tout bénéficiaire du minimex mis au travail : il n'est plus fait référence à un montant de subvention lié à la catégorie de bénéficiaire et aux ressources de l'intéressé.

La subvention à laquelle le centre peut désormais prétendre est portée au montant complet du minimex fixé pour la catégorie des conjoints vivant sous le même toit. Cette mesure favorisera donc la mise au travail des catégories des isolés et des cohabitants qui sont fortement représentées par des jeunes.

D'autre part, instaurer la possibilité pour le Roi de porter le montant de la subvention à un montant supérieur au taux prévu pour les conjoints vivant sous le même toit lorsqu'il s'agit d'initiatives spécifiques d'insertion sociale et d'en fixer les conditions. On peut penser ainsi aux mises au travail effectuées par les CPAS des grandes villes, aux mises au travail dans le cadre de l'économie sociale.

Art. 205

Le présent article introduit en faveur des CPAS qui engagent des personnes de nationalité étrangère, inscrites au registre de la population, qui en raison de leur nationalité ne peuvent prétendre au minimum de moyens d'existence et bénéficient de l'aide sociale financière, les mêmes avantages que ceux visés à l'article 1er.

Art. 206

Les mesures visées aux articles 204 et 205 entrent en vigueur le 1er septembre 2000.

HOOFDSTUK II

Tegemoetkoming aan gehandicapten

Algemene toelichting

De voorgestelde maatregel heeft een dubbele doelstelling.

Ten eerste moet aangestipt worden dat een maatregel werd voorgesteld om de verhoging van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden en van het gewaarborgd minimumpensioen vrij te stellen, die op 1 juli 2000 in werking treedt, in alle stelsels van de tegemoetkomingen aan bejaarden, met inbegrip van de tegemoetkomingen die door de Rijksdienst voor Pensioenen worden uitbetaald voor rekening van het Bestuur van de Maatschappelijke Integratie.

Er is echter gebleken dat, zonder een specifieke wettelijke maatregel, de nagestreefde vrijstelling slechts effectief zou kunnen bereikt worden bij de Rijksdienst voor Pensioenen (uitbetalingsinstelling) mits aanzienlijke investeringen op het gebied van informatica worden gedaan.

Dergelijke benadering valt evenwel moeilijk te verdedigen omdat de verhouding tussen de kosten om deze doelstelling met informaticamiddelen te bereiken en het aantal betrokken persoon hoegenaamd niet evenredig is.

Het aantal rechthebbenden bedroeg immers op 31 januari 2000 :

— 9 189 personen wat de TAGI betreft;

— 7 687 personen wat de AT betreft;

— 2 488 personen wat de hulp aan derde betreft.

Dit aantal vermindert wel met ongeveer 10 à 15 % per jaar.

Het alternatief, dat feitelijk ertoe leidt dat de dezelfde bedragen worden toegekend aan de betrokken personen, zou er dan in bestaan langs reglementaire weg ervoor te zorgen dat de bedragen uitbetaald door de RVP inzake tegemoetkomingen aan gehandicapten vanaf 1 juli 2000 zouden geblokkeerd zijn op hun bedrag op deze datum, waarbij het principe van koppeling van de bedragen van de tegemoetkomingen aan het indexcijfer niettemin zou worden behouden. Deze maatregel impliceert een wijziging van de tekst van artikel 28 van de wet van 27 februari 1987.

Iedere latere situatie die een herziening ambtshalve van het recht zou vereisen zou een onherroepelijk onderzoek in de regeling van de wet van 27 februari 1987 tot gevolg hebben.

CHAPITRE II

Allocations aux handicapés

Exposé général

La mesure proposée rencontrera un double objectif.

Tout d'abord, il faut savoir qu'une mesure a été proposée en vue d'immuniser l'augmentation du revenu garanti aux personnes âgées et de la pension minimale garantie, qui interviendra au 1er juillet 2000, dans l'ensemble des régimes des allocations aux personnes handicapées, y compris pour les allocations payées par l'Office national des Pensions pour compte de l'administration de l'Intégration sociale.

Or, il est apparu que, sans mesure légale spécifique, l'objectif d'immunisation ne serait effectivement atteint au sein de l'Office national des Pensions (organisme payeur) qu'au prix d'investissements informatiques considérables.

Mais ce type d'approche est difficilement défendable, le rapport entre le coût pour réaliser l'objectif par voie informatique et le nombre de personnes visées étant exagérément disproportionné.

En effet, le nombre de bénéficiaires était, au 31 janvier 2000, de :

— 9 189 personnes en ce qui concerne l'ACRG;

— 7 687 personnes en ce qui concerne l'AC;

— 2 488 personnes en ce qui concerne l'aide à la tierce personne.

Mais ce nombre diminue d'environ 10 à 15 % par an.

L'alternative, qui dans les faits, aboutit à allouer aux personnes concernées les mêmes montants, consisterait alors à prévoir, par voie réglementaire, qu'à partir du 1er juillet 2000, les montants liquidés par l'ONP en matière d'allocations aux handicapés soient bloqués à leur montant à cette date, tout en maintenant néanmoins le principe de la liaison des montants des allocations à l'index. Cette mesure implique de modifier le texte l'article 28 de la loi du 27 février 1987.

Toute situation postérieure qui nécessiterait une révision d'office du droit entraînerait un examen irréversible dans le régime de la loi du 27 février 1987.

Het lijkt dan ook aangewezen de problemen te voorkomen door artikel 28 van de wet van 27 februari 1987 te wijzigen en twee belangrijke beginselen in te voeren :

— de door de RVP uitbetaalde bedragen van tegemoetkomingen worden op 1 juli 2000 geblokkeerd (met behoud evenwel van de koppeling aan het indexcijfer der consumptieprijzen);

— wanneer het recht moet worden herzien, wordt het dossier herzien in het kader van de wet van 27 februari 1987, na een onderzoek over de inkomsten van het gezin en een medisch onderzoek op basis van de criteria van deze wet.

HOOFDSTUK III

Fonds sociale economie

Er wordt een Fonds sociale economie opgericht. Deze bepaling is noodzakelijk teneinde de gelden te ontvangen inzake de cofinanciering vanwege de Europese Commissie. Aangezien deze cofinanciering, gelet op de specifieke regels inzake strikte controle vanwege de Europese Commissie, niet altijd overeenstemt met de analiteit van onze begroting, dient bovendien een bijzondere bepaling voorzien te worden teneinde dit Fonds toe te laten in debetsaldo te treden.

TITEL XI

Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

HOOFDSTUK I

Financiering van het Instituut voor veterinaire keuring

Algemene toelichting

De wet van 8 december 1998 houdende diverse bepalingen betreffende de financiering van het Instituut voor veterinaire keuring, verleende aan de Koning bijzondere bevoegdheden voor het uitwerken van een nieuwe financieringsregeling voor het Instituut voor veterinaire keuring.

Deze wet bepaalt dat het koninklijk besluit dat ter uitvoering ervan wordt genomen van rechtswege en met terugwerkende kracht is opgeheven indien het niet door de wetgever werd bekrachtigd binnen het jaar volgend op dat van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

C'est pourquoi il apparaît opportun d'anticiper les problèmes en modifiant l'article 28 de la loi du 27 février 1987 en instaurant deux grands principes :

— les montants d'allocations payés par l'ONP sont bloqués au 1er juillet 2000 (tout en maintenant la liaison à l'indice des prix à la consommation);

— lorsque le droit doit être revu, le dossier est revu dans le cadre de la loi du 27 février 1987, après enquête sur les revenus du ménage et expertise médicale sur la base des critères de ladite loi.

CHAPITRE III

Fonds d'économie sociale

Un Fonds d'économie sociale est créé. Cette disposition s'avère nécessaire afin de recevoir les montants relatifs au cofinancement de la part de la Commission européenne. Puisque ce cofinancement ne correspond pas toujours à l'annalité de notre budget, vu les règles spécifiques relatives au contrôle strict de la part de la Commission européenne, il faut en outre pourvoir à une disposition particulière afin de permettre à ce Fonds de présenter un solde débiteur.

TITRE XI

Protection du consommateur, santé publique et environnement

CHAPITRE Ier

Financement de l'Institut d'expertise vétérinaire

Exposé des motifs

La loi du 8 décembre 1998 portant des dispositions diverses relatives au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire, a investi le Roi des pouvoirs spéciaux afin d'élaborer un nouveau système de financement pour l'Institut d'expertise vétérinaire.

Cette loi prévoit que l'arrêté royal pris en exécution de celle-ci sera abrogé de plein droit avec effet rétroactif à la date de son entrée en vigueur lorsqu'il n'a pas été confirmé par le législateur dans l'année qui suit celle de sa publication au *Moniteur belge*.

Bij koninklijk besluit van 28 september 1999 houdende financiering van het Instituut voor veterinaire keuring, werd uitvoering gegeven aan voormelde wettelijke bepalingen.

De bepalingen van dit hoofdstuk voorzien enerzijds in het bijsturen van de bestaande financieringsregeling waar dit nodig is gebleken en anderzijds in de bekrachtiging van de aldus gewijzigde financierings-regeling.

Commentaar bij de artikelen

Art. 213

Dit artikel wijzigt de omschrijving van de begrippen slachtbeurt en slachtritme. Voor een betere leesbaarheid wordt de minimumduur van de slachtbeurt ingewerkt in de definitie van de slachtbeurt.

Tevens wordt de berekeningswijze van het slachtritme bij opsplitsing van de slachtlijn in meerdere eviscératielijnen verduidelijkt.

Art. 214

De § 4 wordt vervangen om de overeenstemming tussen de Franse en Nederlandse tekst te bewerkstelligen.

Art. 215

De praktijk wijst uit dat de toepassing van de huidige financieringsregeling de rentabiliteit van sommige slachthuizen voor gevogelte ernstig in het gedrang brengt. De permanente aanwezigheid van de keurder tijdens de slachtactiviteiten die door de reglementering is opgelegd, resulteert ingevolge het laag slachtritme per uur in deze slachthuizen in een abnormaal hoog keurrecht.

Om hieraan te verhelpen wordt voorgesteld om voor deze slachthuizen in een aangepast tarief te voorzien, dat hoger zal zijn dan het tarief voor de slachthuizen met een geringe capaciteit, waar de permanente aanwezigheid van de keurder niet vereist is.

De § 4 wordt vervangen om de overeenstemming tussen de Franse en Nederlandse tekst te bewerkstelligen.

Art. 216

Het koninklijk besluit van 9 oktober 1998 heeft het herverpakken van vlees aan een erkenning onderwor-

Par arrêté royal du 28 septembre 1999 relatif au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire, les dispositions légales précitées ont été exécutées.

Les dispositions de la présente section ont pour but d'une part d'adapter le système de financement existant dans la mesure où cela est apparu nécessaire et d'autre part de confirmer le système de financement ainsi modifié.

Commentaire par article

Art. 213

Cet article modifie la définition des termes séance d'abattage et rythme d'abattage. Pour une meilleure lisibilité, la durée minimale de la séance d'abattage est incorporée dans la définition de la séance d'abattage.

En outre, le mode de calcul du rythme d'abattage est précisé pour des chaînes d'abattage subdivisées en plusieures lignes d'éviscération.

Art. 214

Le § 4 est remplacé en vue d'assurer la concordance entre le texte français et le texte néerlandais.

Art. 215

La pratique fait apparaître que l'application de la réglementation du financement actuelle met la rentabilité de certains abattoirs de volailles sérieusement en danger. La présence permanente de l'expert durant les activités d'abattage, exigée par la réglementation, se traduit dans ces abattoirs, à cause du rythme d'abattage par heure peu élevé, par un droit d'expertise anormalement haut.

Pour y remédier, il est proposé de prévoir pour ces abattoirs un tarif approprié qui sera supérieur au tarif pour les abattoirs de faible capacité, où la présence permanente du vétérinaire n'est pas exigée.

Le § 4 est remplacé en vue d'assurer la concordance entre le texte français et le texte néerlandais.

Art. 216

Le réemballage de viandes a été assujetti à un agrément par l'arrêté royal du 9 octobre 1998. Lors de

pen. Bij het uitoefenen van deze activiteit wordt de onmiddellijke verpakking die is voorzien van een keurmerk of een identificatiemerkteken niet geopend. De meeste inrichtingen doen in uiteenlopende mate geregeld aan herverpakking, naast het uitsnijden of het bewerken van ander vlees.

Wanneer een inrichting over meerdere erkenningen beschikt, houdt de toepassing van artikel 7, §1, tweede lid van de huidige financieringsregeling voor deze inrichting een gevoelige verhoging in van het controlerecht.

Aangezien deze activiteit op zich geen verhoging van het veterinair toezicht met zich meebrengt, wordt voorgesteld de tekst van artikel 7, §1, tweede lid aan te passen zodat het toekennen van deze bijkomende erkenning geen invloed heeft op het bedrag van het controlerecht.

Overeenkomstig artikel 7, §1, het vierde lid wordt het controlerecht tot 1/3 verminderd voor inrichtingen die erkend zijn als inrichting waar bijproducten van dierlijke oorsprong voor menselijke voeding worden vervaardigd, als opslagplaats, koel- en vrieshuis of als herverpakkingscentrum, en die geen andere erkenning hebben. Dit verlaagd tarief is verantwoord daar de duur van de aanwezigheid van de dierenarts in deze inrichtingen, bij verwerking van een zelfde volume aan producten, lager is dan in de andere inrichtingen.

In de opslagplaatsen, koel- en vrieshuizen en herverpakkingscentra ondergaan de producten immers geen bewerking zodat de veterinaire controle voornamelijk is toegespitst op de in- en uitgaande volumes en op de etiquettering van de producten. De inrichtingen die bijproducten van dierlijke oorsprong vervaardigen dan weer gekenmerkt zijn door een bijzonder productieproces dat bovendien meestal op ver doorgedreven wijze is geautomatiseerd.

In artikel 7, § 1, zesde lid wordt verduidelijkt dat de vermindering van het controlerecht tot 70 % niet wordt toegepast wanneer de inrichting reeds het voordeel geniet van de vermindering van het controlerecht tot 1/3.

Art. 217

Dit artikel voorziet voor de inrichtingen, andere dan de slachthuizen, in een wijziging van het recht voor de algemene kosten van het Instituut voor veterinaire keuring. Dit recht is vastgesteld op 0,10 frank per kg vlees of vis die in de inrichting is binnengebracht tijdens het jaar voordien. Om te vermijden dat sommige inrichtingen meer zouden moeten betalen dan nu het geval is, voorziet de tekst dat het geïnde bedrag niet hoger mag zijn dan 130 % van het controlerecht.

Voor inrichtingen die voor de eerste keer zijn erkend, is voor het eerste kalenderjaar een forfaitair bedrag

l'exercice de cette activité, le conditionnement qui est pourvu d'une marque d'expertise ou une marque d'identification reste intact. En général, le réemballage est pratiqué dans la majorité des établissements complémentairement à la découpe ou au traitement des viandes.

Lorsqu'un établissement dispose de plusieurs agréments, l'application de l'article 7, § 1er, alinéa 2 de la réglementation du financement actuelle implique pour cet établissement une augmentation sensible du montant du droit de contrôle.

Comme cette activité en soi ne nécessite pas une augmentation du contrôle vétérinaire, il est proposé d'adapter le texte de l'article 7, § 1er, alinéa 2 afin de neutraliser l'effet de l'octroi de cet agrément supplémentaire sur le montant des droits de contrôle.

Conformément à l'article 7, § 1er, alinéa 4, le droit de contrôle est réduit à 1/3 pour les établissements qui sont agréés comme établissement dans lequel d'autres issues traitées d'origine animale destinées à la consommation humaine sont fabriquées, comme entrepôt, entrepôt frigorifique ou comme centre de réemballage, et qui n'ont pas d'autre agrément. Ce montant réduit se justifie par la durée inférieure de la présence du vétérinaire dans ces établissements par rapport aux autres établissements traitant une même quantité de produits.

Dans les entrepôts, les entrepôts frigorifiques et les centres de réemballage, les produits ne subissent aucun traitement et le contrôle consiste principalement en un contrôle des volumes entrants et sortants et de l'étiquetage des produits. Les établissements dans lesquels d'autres issues traitées d'origine animale destinées à la consommation humaine sont fabriquées, sont caractérisés par un processus de production particulier fortement automatisé dans la plupart des cas.

Dans l'article 7, § 1er, l'alinéa 6 , il est précisé que la réduction du droit de contrôle à 70 % ne s'applique pas lorsque l'établissement bénéficie déja de l'avantage de la réduction du droit de contrôle à 1/3.

Art. 217

Cet article prévoit une modification du droit pour les frais généraux de l'Institut d'expertise vétérinaire pour les établissements autres que les abattoirs. Ce droit est fixé à 0,10 francs par kg de viandes ou de poissons entrés durant l'année précédente dans l'établissement. Afin d'éviter que certains établissements ne doivent payer plus qu'à l'heure actuelle, il est prévu que le montant perçu ne peut en aucun cas être supérieur à 130 % du droit de contrôle.

Pour les établissements qui sont agréés pour la première fois, il est prevu pour la première année calen-

voorzien dat in geen geval hoger is dan het bedrag dat volgens de huidige regel van toepassing is.

Art. 218 en 219

Het betreft wijzigingen van redactionele aard.

Art. 220

Dit artikel vervangt hoofdstuk IV van de bijlage bij het koninklijk besluit van 28 september 1999. In het nieuwe hoofdstuk zijn aangepaste tarieven per categorie van dieren opgenomen die van toepassing zijn voor de slachthuizen met een slachtritme dat niet hoger is dan 1200 pluimvee-eenheden per uur.

Art. 221

Om de verlaagde tarieven terugwerkende kracht te geven stelt artikel 9 dat de wijzigende bepalingen uitwerking hebben met ingang van 10 januari 1999, datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 28 september 1999 betreffende de financiering van het Instituut voor veterinaire keuring.

Art. 222

Dit artikel houdt de bekrachtiging in van het koninklijk besluit van 28 september 1999, met uitzondering van het artikel 15. Hoewel niet expliciet vermeld in de aanhef van het koninklijk besluit, vindt dit laatste artikel zijn wettelijke basis niet in de wetten betreffende de veterinaire keuring van 5 september 1952 en 15 april 1965, maar in de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten. Dit artikel hoeft dan ook niet door de wetgever bekrachtigd te worden.

HOOFDSTUK II

Organiek fonds voor Geneesmiddelen

Algemene toelichting

De bepalingen in dit hoofdstuk strekken er enerzijds toe een aantal wijzigingen aan te brengen in de wet van 25 maart 1964 en beoogt anderzijds een aantal budgettaire maatregelen.

drier, un montant forfaitaire qui en aucun cas est plus élevé que celui perçu en vertu de la législation actuelle.

Art. 218 et 219

Il s'agit de modifications rédactionelles.

Art. 220

Cet article remplace le chapitre IV de l'annexe à l'arrêté royal du 28 septembre 1999. Le nouveau chapitre reprend des tarifs adaptés pour les différentes catégories d'animaux dans les abattoirs avec un rythme d'abattage qui n'est pas supérieur à 1200 unités de volailles par heure.

Art. 221

Pour donner un effet rétroactif aux tarifs réduits, l'article 9 stipule que les dispositions modificatives produisent leurs effets le 10 janvier 1999, date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 28 septembre 1999 relatif au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire.

Art. 222

Cet article vise à confirmer l'arrêté royal du 28 septembre 1999, à l'exception de l'article 15. Bien qu'il ne soit pas explicitement indiqué dans les attendus de l'arrêté royal, ce dernier article trouve sa base légale, non dans les lois des 5 septembre 1952 et 15 avril 1965 relatives à l'expertise vétérinaire, mais dans la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits. Par conséquent, cet article ne doit pas être confirmé par le législateur.

CHAPITRE II

Fond organique pour les médicaments

Exposé général

Les dispositions du présent chapitre tendent d'une part à apporter quelques modifications à la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et visent d'autre part certaines mesures budgétaires.

Commentaar bij de artikelen

Art. 223

In de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° de verplichting dat officina-apothekers te allen tijde in hun officina over een exemplaar van de van kracht zijnde farmacopee moeten beschikken, wordt afgeschaft. Sinds de wijziging van de reglementering betreffende de controle en de analyse van de grondstoffen die door de officina-apothekers gebruikt worden, gaan alle grondstoffen steeds vergezeld van hetzij een analysecertificaat, hetzij van het vergunningsnummer van de fabrikant en de kwaliteitsreferentie.

De aanwezigheid van een exemplaar van de van kracht zijnde farmacopee heeft dan ook geen zin meer, vermits de officina-apotheker de grondstoffen niet meer zelf moet controleren op hun kwaliteit.

2° In artikel 6, § 2, worden de strafinrichtingen toegevoegd.

Heden gebeuren de leveringen van geneesmiddelen aan strafinrichtingen vanuit de centrale apotheken van de strafin-richtingen van Vorst en Merksplas. Er bestaat daarbij geen relatie tussen genees-middelenvoorschriften en de aflevering van geneesmiddelen, wat kan leiden tot een ongecontroleerd gebruik, eventueel misbruik van geneesmiddelen en tot een grote voorraadvorming. Daarenboven gebeuren de leveringen laattijdig en in te grote hoeveelheden, waardoor vele producten vervallen. Tenslotte moet worden opgemerkt dat uit de ontstane geneesmiddelenvoorraden geneesmiddelen worden afgeleverd zonder toezicht van een apotheker.

Opdat zoals dat reeds gebeurt voor patiënten, gehuisvest in een rustoord, een geïndividualiseerde aflevering door een officina-apotheker zou worden ingesteld, wat ook zou leiden tot het verdwijnen van de overmatige geneesmiddelenvoorraden, is het noodzakelijk dat de aflevering van geneesmiddelen zou gebeuren vanuit een nabij gelegen ziekenhuisapotheek of een apotheek, open voor het publiek.

3° In artikel 14, § 3 wordt de termijn om een afschrift van het proces-verbaal van een vastgestelde inbreuk door de farmaceutische inspecteurs aan de overtreder(s) toe te zenden, verlengd. De huidige wetsbepaling voorziet immers dat een afschrift van het procesverbaal moet toegezonden worden binnen de drie dagen na de vaststelling van de overtreding.

In praktijk blijkt deze termijn nauwelijks haalbaar en er wordt dan ook voorgesteld om deze termijn op vijftien dagen te brengen.

Commentaire par article

Art. 223

Dans la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments sont apportées les modifications suivantes :

1° l'obligation que le pharmacien d'officine doit en tout temps avoir dans son officine un exemplaire de la pharmacopée en vigueur, est abrogée. Depuis la modification de la réglementation relative au contrôle et à l'analyse des matières premières utilisées par les pharmaciens d'officine toutes les matières premières sont en tout cas accompagnées soit d'un certificat d'analyse, soit du numéro d'autorisation du fabricant et de la référence de qualité.

La présence d'un exemplaire de la pharmacopée en vigueur n'a donc plus aucune raison d'être, puisque le pharmacien d'officine ne doit plus contrôler lui-même les matières premières sur leur qualité.

2° À l'article 6, § 2, les centres pénitentiaires sont ajoutés.

Actuellement, les livraisons de médicaments aux centres pénitentiaires sont effectuées à partir des pharmacies centrales des centres pénitentiaires de Forest et de Merksplas. Aucun lien ne peut donc être établi entre les prescriptions de médicaments et leur délivrance, ce qui peut donner lieu à usage non contrôlé, éventuellement à abus de médicaments et à création de stocks importants. De plus les délivrances sont tardives et en quantités trop inopérantes qui risquent de périmer rapidement. Les stocks importants peuvent aussi être à l'origine de délivrances en l'absence de pharmacien.

Afin de pouvoir instaurer, comme pour les patients hébergés dans des maisons de repos, une délivrance individualisée par le pharmacien d'officine, permettant d'éviter les stocks excédentaires, il est nécessaire d'autoriser la délivrance de médicaments par une pharmacie hospitalière ou ouverte au public proche de l'institution.

3° À l'article 14, § 3 le délai pour transmettre copie du procès-verbal d'une infraction constatée par les inspecteurs pharmaceutiques au(x) contrevenant(s) est prolongé. La disposition de la loi actuelle prévoit en effet qu'une copie du procès-verbal doit être transmise dans les trois jours de la constatation de l'infraction.

En pratique il apparaît que ce délai n'est presque pas réalisable et dès lors il est proposé de porter ce délai à quinze jours.

Art. 224

Dit artikel voorziet een retributie ten belope van 0,05 % op het omzetcijfer dat is verwezenlijkt op de Belgische markt met betrekking tot de medische hulpmiddelen bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 maart 1999 betreffende de medische hulpmiddelen. Deze retributie is verschuldigd door de distributeurs die deze hulpmiddelen hebben geleverd aan de eindgebruiker of aan de verantwoordelijke voor de aflevering.

De inkomsten ervan strekken ertoe de algemene taken van de administratie uitgevoerd in het kader van de toepassing van het koninklijk besluit van 18 maart 1999 betreffende de medische hulpmiddelen te financieren. Deze taken betreffen meer in het bijzonder het toezicht op de markt, de vigilantie en de verplichtingen op Europees niveau (het betreft de omzetting van de richtlijn 93/42/EEG), bijvoorbeeld het opvolgen van de maatregelen te nemen in geval van incidenten, het beheer van de gegevens-banken en het waarnemen van het secretariaat van de Evaluatiecommissie.

De vergoeding vereist voor deze taken kan niet berekend worden per prestatie geleverd door de administratie ten voordele van de heffingsplichtige, individueel beschouwd, zijnde de geijkte definitie van de term retributie. Daarom wordt deze retributie voorgesteld in huidig wetsontwerp.

Voor de inkomsten voortvloeiend uit het omzetcijfer verwezenlijkt in het jaar 1999 wordt de retributie vereist ten belope van een bedrag van 8/12 op jaarbasis, vermits het koninklijk besluit van 18 maart 1999 betreffende de medische hulpmiddelen op 14 april 1999 in werking is getreden en de daarin voorziene taken voor de administratie reeds uitgevoerd werden in de loop van het jaar 1999.

Art. 225

Bij koninklijk besluit van 30 maart 1976 tot oplegging van een bijdrage bestemd om de controle op de geneesmiddelen en de opdrachten voortvloeiend uit de toepassing van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen te financieren worden ten laste van de officina-apotheker en de verantwoordelijke voor het in de handel brengen van farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen bijdragen vereist ten belope van respectievelijk 50 en 20 centiemen per verpakking voor de algemene controle op de geneesmiddelen.

De inkomsten van deze bijdragen dienen enerzijds om de opdrachten van de Algemene Farmaceutische Inspectie inzake het algemeen toezicht op de toepassing van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en de ter uitvoering ervan genomen besluiten te

Article 224

Le présent article prévoit une rétribution d'un montant de 0,05 % du chiffre d'affaires réalisé sur le marché belge avec des dispositifs médicaux visés à l'article 1er de l'arrêté royal du 18 mars 1999 relatif aux dispositifs médicaux. Cette rétribution est due pas les distributeurs qui ont livrés ces dispositifs à l'utilisateur final ou au responsable de la délivrance.

Les revenus de ceci tendent à financer les missions générales de l'administration effectuées dans le cadre de l'application de l'arrêté royal du 18 mars 1999 relatif aux dispositifs médicaux. Ces tâches concernent plus particulièrement la surveillance du marché, la vigilance et les obligations au niveau européen (il s'agit de la transposition de la directive 93/42/CEE), par exemple, le suivi des mesures à prendre en cas d'incidents, la gestion des bases de données et l'assurance du secrétariat de la Commission d'évaluation.

La rétribution requise pour ces tâches ne peut pas être calculée par service accompli par l'administration en faveur du redevable, considéré individuellement, c'est-à-dire la définition consacrée du terme rétribution. C'est pourquoi cette rétribution est proposée dans le présent projet de loi.

Pour les revenus provenant du chiffre d'affaires réalisé dans l'année 1999 la rétribution est requise à concurrence d'un montant de 8/12 de la base annuelle, puisque l'arrêté royal du 18 mars 1999 relatif aux dispositifs médicaux est entré en vigueur le 14 avril 1999 et les tâches pour l'administration qui y sont prévues ont déjà été effectuées au courrant de l'année 1999.

Art. 225

Par arrêté royal du 30 mars 1976 imposant des redevances destinés à financer le coût du contrôle des médicaments et les missions résultant de l'application de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, des redevances à charge du pharmacien d'officine et du responsable de mise sur le marché des spécialités pharmaceutiques et des médicaments préfabriqués sont requises d'un montant de 50 et 20 centimes respectivement par conditionnement, pour le contrôle général sur les médicaments.

Les revenus de ces redevances servent d'une part à financer les missions de l'Inspection générale de la Pharmacie relatives à la surveillance générale de l'application de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et ses arrêtés pris en exécution de celle-ci et, d'autre

financieren en anderzijds om de kosten te dekken van de laboratoria aangewezen met de controle op de kwaliteit en conformiteit van de geneesmiddelen krachtens artikel 13, tweede lid van de wet van 25 maart 1964.

Het bedrag van deze bijdragen werd vastgesteld in respectievelijk 1986 en 1983 en is toe aan een herziening op basis van het algemeen indexcijfer van de consumptieprijzen.

De wijzigingen van deze bedragen worden voorgesteld in huidig wetsontwerp vermits de geijkte definitie van retributie op deze vergoedingen niet kan toegepast worden. Men kan immers geen precies bedrag vaststellen per prestatie geleverd door de administratie aan de heffingsplichtige, individueel beschouwd.

Voor het overige blijft de bestemming van deze inkomsten dezelfde, met dien verstande dat het bedrag van 65 centiemen (0,0161 euro) ten laste van de officina-apotheker wordt verdeeld over beide bestemmingen.

Een bedrag van 50 centiemen (0,0124 euro) van deze bijdrage dient om de kosten te dekken van de laboratoria aangewezen met de controle op de kwaliteit en conformiteit van de geneesmiddelen. Een bedrag van 15 centiemen (0,0037 euro) van deze bijdrage dient om mede de opdrachten van de Algemene Farmaceutische Inspectie inzake het algemeen toezicht op de toepassing van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en de ter uitvoering ervan genomen besluiten te financieren, dit meer specifiek voor wat betreft de Dienst Officina's, waarvan de inspecteurs eveneens belast zijn met de controle op de kwaliteit en de conformiteit van geneesmiddelen.

Vanuit de beroepsorganisaties werd bovendien immers de wens geuit deze dienst te versterken voor wat betreft een aantal taken : het toezicht op publiciteit voor geneesmiddelen, de deelname van inspecteurs van de Algemene Farmaceutische Inspectie in lokale overlegorganen, het informeren van de apotheken over de wetgeving, het toezicht op producten uit de grijze zone (dat wil zeggen producten die zonder te voldoen aan de genees-middelenwetgeving worden voorgesteld met bepaalde therapeutische eigenschappen).

Er wordt bepaald dat de Koning de inwerkingtreding van dit artikel bepaald en een wijziging ter aanpassing van bovenvermeld koninklijk besluit van 30 maart 1976 zal terzelfdertijd voorgesteld worden.

Art. 226

Om de geïnde retributies of bijdragen op een soepele manier te kunnen gebruiken is een fonds de aangewezen weg. Een fonds laat onder andere toe om, naast aanwerving van experten, ook bijvoorbeeld niveaus II en III aan te werven. De Algemene Farmaceutische

part à couvrir les frais des laboratoires chargés du contrôle de la qualité et de la conformité des médicaments en vertu de l'article 13, alinéa 2 de la loi du 25 mars 1964.

Le montant de ces redevances a été établi respectivement en 1986 et 1983 et doit être revu sur la base de l'indice général des prix à la consommation.

Les modifications de ces montants sont proposées dans le présent projet de loi puisque la définition consacrée de rétribution ne peut pas être appliquée à ces redevances. Il ne peut pas être établi un montant précis par service accompli par l'administration en faveur du redevable, considéré individuellement.

En outre, la destination de ces revenus reste la même, à savoir que le montant des 65 centimes (0,0161 euro) à charge du pharmacien d'officine est divisé entre les 2 destinations.

Un montant de 50 centimes (0,0124 euro) de cette rétribution sert à couvrir les frais des laboratoires chargés du contrôle de la qualité et de la conformité des médicaments. Un montant de 15 centimes (0,0037 euro) de cette rétribution sert à financer les missions de l'Inspection générale de la Pharmacie relatives à la surveillance générale de l'application de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et les arrêtés pris en exécution de celle-ci; et ceci plus particulièrement en ce qui concerne le Service Officines, dont les inspecteurs sont également chargés du contrôle de la qualité et de la conformité des médicaments.

De la part des organisations professionnelles le souhait de renforcer ce service en ce qui concerne un certain nombre de tâches a été exprimé de plus : la surveillance sur la publicité pour médicaments, la participation des inspecteurs de l'Inspection générale de la Pharmacie dans des organes de concertation locales, l'information des pharmacies sur la législation, la surveillance sur les produits de la zone grise (c'est-à-dire produits qui sans satisfaire à la législation sur les médicaments sont présentés avec des effets thérapeutiques).

Il est prévu que le Roi fixe l'entrée en vigueur du présent article et une modification pour adapter l'arrêté royal susmentionné du 30 mars 1976 sera proposé en même temps.

Art. 226

Un fonds est la voie toute indiquée pour permettre une affectation souple des rétributions ou redevances perçues. Un fonds permet notamment, par le biais du recrutement d'experts, d'engager par exemple aussi des niveaux II et III. L'inspection générale de la Phar-

Inspectie beschikt reeds over een fonds, het zogenaamde « Fonds voor geneesmiddelen ». In de huidige formulering is het gebruik van dit fonds echter beperkt tot de materies voorzien in de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en in de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica.

Daarom wordt, via dit ontwerp van wet voorgesteld om de organieke wet inzake oprichting van begrotingsfondsen te wijzigen, zodat het bestaande fonds voor genees-middelen ook kan worden gebruikt voor de ontvangst van de retributies of bijdragen die voortvloeien uit artikel 4 van het koninklijk besluit nr 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies en diegene die voortvloeien uit de artikelen ... en ... van huidig wetsontwerp.

Art. 227

In de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van voedings-middelen en andere producten wordt een bepaling toegevoegd teneinde de ambtenaren en beambten van de Algemene Farmaceutische Inspectie belast met het toezicht op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen voorzien in deze wet.

Dit is ondermeer van belang voor producten die zonder te voldoen aan de geneesmiddelenwetgving voorgesteld worden met bepaalde « therapeutische » eigenschappen.

Art. 228

Vermits de bijdragen voorzien in artikel 4 van het koninklijk besluit nr 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, bepaald werden bij koninklijk besluit van 8 december 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 september 1974 betreffende de opening, de overbrenging en de fusie van voor het publiek opengestelde apotheken, wordt de affectatie van deze inkomsten in het « Fonds voor geneesmiddelen » met terugwerkende kracht bepaald, namelijk 14 december 1999 (datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 8 december 1999).

macie dispose déjà d'un fonds, en l'occurrence le « Fonds pour les médicaments ». Dans la formulation actuelle, l'utilisation de ce fonds est cependant limitée aux matières prévues par la loi du 25 mars 1964 relative aux médicaments et par la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques.

C'est la raison pour laquelle il est proposé, via le présent projet de loi, de modifier la loi organique créant des fonds budgétaires, de manière à ce que l'actuel fonds des médicaments puisse également être utilisé pour recevoir les rétributions ou redevances qui résultent de l'article 4 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales et ceux qui résultent des articles ... et ... du présent projet de loi.

Art. 227

Dans la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits il est inséré une disposition afin de donner accès aux fonctionnaires et agents de l'Inspection générale de la Pharmacie chargés de la surveillance sur la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments en tous lieux prévus par la loi susmentionnée.

Ceci est d'importance entre autre pour les produits qui, sans satisfaire à la législation sur les médicaments, sont présentés avec certaines qualités « thérapeutiques ».

Art. 228

Puisque les rétributions prévues par l'article 4 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, ont été définies à l'arrêté royal du 8 décembre 1999 modifiant de l'arrêté royal du 25 septembre 1974 concernant l'ouverture, le transfert et la fusion d'officines pharmaceutiques ouvertes au public, l'affectation de ces revenus dans le « Fonds pour médicaments » et prévue avec retro-activité, c'est-à-dire le 14 décembre 1999 (la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 8 décembre 1999).

TITEL XII

Energie en duurzame ontwikkeling

Algemene toelichting

Volgens artikel 25, § 3, eerste lid, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (hierna : « elektriciteitswet ») worden de werkingskosten van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG), opgericht door artikel 23 van de elektriciteitswet en artikel 15/14 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen (hierna : « gaswet »), ingevoegd door de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten, gedekt door :

1. bijdragen voor haar tussenkomsten betreffende de toekenning van individuele vergunningen voor de bouw van nieuwe installaties voor elektriciteitsproductie, bedoeld in artikel 4 van de elektriciteitswet;

2. bijdragen voor haar tussenkomsten betreffende de toekenning van individuele vergunningen voor de aanleg van nieuwe directe lijnen, bedoeld in artikel 17 van dezelfde wet ;

3. bijdragen voor haar tussenkomsten betreffende de bij haar op te richten verzoenings-en arbitragedienst, bedoeld in artikel 28 van dezelfde wet;

4. een toeslag op de tarieven voor de aansluiting op het transmissienet en het gebruik ervan, met inbegrip van de tarieven voor de ondersteunende diensten die de beheerder van dit transmissienet levert, bedoeld in artikel 12 van dezelfde wet.

Artikel 15/15, § 4, van de gaswet, ingevoegd door de wet van 29 april 1999, bepaalt dat een deel van de werkingskosten van de CREG gedekt worden door een vergoeding te betalen door de houders van vervoer- of leveringsvergunningen. De Koning dient volgens een forfaitaire verdeelsleutel elektriciteit/gas dit deel te bepalen.

Vooraleer beroep kan worden gedaan op deze financieringsbronnen van de CREG dienen evenwel een aantal belangrijke stappen te worden gezet :

1. voor de bijdragen betreffende de vergunningen voor de bouw van nieuwe installaties voor elektriciteitsproductie dient eerst een koninklijk besluit betreffende o.a. de procedure voor de toekenning van deze vergunningen te worden genomen (artikel 4, § 3, van de elektriciteitswet);

2. voor de bijdragen betreffende de vergunningen voor de aanleg van nieuwe directe lijnen dient even-

TITRE XII

Énergie et développement durable

Exposé général

Conformément à l'article 25, § 3, alinéa premier, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (ci-après dénommée « la loi sur l'électricité »), les frais de fonctionnement de la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz (CREG), instituée par l'article 23 de la loi sur l'électricité et l'article 15/4 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (ci-après dénommée « la loi sur le gaz »), inséré par la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et et au statut fiscal des producteurs d'électricité, sont couverts par :

1. des redevances pour ses interventions relatives à l'octroi d'autorisations individuelles pour l'établissement de nouvelles installations de production d'électricité, visées à l'article 4 de la loi sur l'électricité;

2. des redevances pour ses interventions relatives à l'octroi d'autorisations individuelles pour la construction de nouvelles lignes directes, visées à l'article 17 de la même loi;

3. des redevances pour ses interventions relatives au service de conciliation et d'arbitrage à créer auprès d'elle, visé à l'article 28 de la même loi;

4. une surcharge appliquée sur les tarifs pour le raccordement au réseau de transport et l'utilisation de celui-ci, en ce compris les tarifs des services auxiliaires que fournit le gestionnaire de ce réseau de transport, visé à l'article 12 de la même loi.

L'article 15/15, § 4, de la loi sur le gaz, inséré par la loi du 29 avril 1999, stipule qu'une partie des frais de fonctionnement de la CREG est couverte par une redevance à payer par les titulaires d'autorisations de transport ou de fourniture. Il appartient au Roi de déterminer cette partie selon une clef de répartition forfaitaire électricité/gaz.

Avant qu'il ne puisse être fait appel à ces ressources de financement de la CREG, plusieurs démarches importantes doivent être faites :

1. pour les redevances relatives aux autorisations pour l'établissement de nouvelles installations de production d'électricité, il faut d'abord prendre un arrêté royal relatif notamment à la procédure d'octroi de ces autorisations (article 4, § 3, de la loi sur l'électricité);

2. pour les redevances relatives aux autorisations pour l'aménagement de nouvelles lignes directes, il faut

eens eerst het koninklijk besluit betreffende onder andere de procedure voor de toekenning van deze vergunningen te worden genomen (artikel 17, § 2, van dezelfde wet);

3. voor de bijdragen betreffende de verzoenings- en arbitragedienst dient deze dienst nog eerst te worden opgericht en dienen het koninklijk besluit tot vaststelling van het reglement ervan en het ministerieel besluit met de lijst van deskundige arbiters of bemiddelaars te worden genomen (artikel 28 van dezelfde wet);

4. voor de toeslag op de tarieven voor de aansluiting op het transmissienet en het gebruik ervan dienen de volgende stappen te worden ondernomen :

a) de aanduiding, bij in Ministerraad overlegd besluit, van de beheerder van het transmissienet, overeengekomstig artikel 10 van dezelfde wet;

b) het vaststellen, bij Koninklijk besluit, van het technisch reglement voor het beheer van het transmissienet en de toegang ertoe, overeenkomstig artikel 11 van dezelfde wet;

c) het vaststellen, bij Koninklijk besluit, van de algemene tariefstructuur, overeenkomstig artikel 12, § 1, laatste zin, van dezelfde wet;

d) het vaststellen, bij Koninklijk besluit, van de regels inzake onder andere de procedure voor de voorlegging en goedkeuring van de tarieven voor de aansluiting op het transmissienet en het gebruik ervan, overeenkomstig artikel 12, § 3, van dezelfde wet;

e) de goedkeuring door de CREG van de tarieven die de netbeheerder haar voorlegt, overeenkomstig artikel 12, § 1, van dezelfde wet;

5. voor de vergoeding te betalen door de houders van vervoer- en of leveringsvergunningen van gasachtige producten dienen de Koninklijke besluiten betreffende o.a. de procedure voor de toekenning van deze vergunningen te worden genomen (artikel 4 en 15/4 van de gaswet).

Al deze stappen vergen de tussenkomst van de CREG (advies, voorstel of goedkeuring). Bijgevolg konden zij niet worden gezet vooraleer de CREG operationeel werd.

Het is duidelijk dat het tijdschema dat impliciet vervat ligt in de elektriciteits- en gaswet, niet toelaat om onmiddellijk of op korte termijn de werkingskosten van de CREG te dekken zoals hierboven beschreven. De wetgever was zich hiervan duidelijk bewust wat blijkt uit artikel 25, § 3, tweede lid, van de elektriciteitswet. Hij opteerde voor de mogelijkheid van een prefinanciering van de werkingskosten door middel van terugvorderbare voorschotten ten laste van de algemene thesauriemiddelen, zonder andere mogelijke vormen van prefinanciering (bijvoorbeeld Via een banklening) uit te sluiten. Deze oplossing heeft echter het nadeel dat de werkingskosten van de CREG zich zullen cumuleren (waarbij men zeker de interestlasten ook niet mag vergeten). Dit zal in de eerste jaren de toeslagen bedoeld

également prendre d'abord l'arrêté royal relatif notamment à la procédure d'octroi de ces autorisations (article 17, § 2, de la même loi);

3. pour les redevances relatives au service de conciliation et d'arbitrage, ce service doit d'abord être créé et il faut prendre l'arrêté royal fixant son règlement et l'arrêté ministériel contenant la liste d'experts pouvant agir en tant qu'experts ou conciliateurs (article 28 de la même loi);

4. pour la surcharge sur les tarifs de raccordement au réseau de transport et son utilisation, les démarches suivantes doivent être faites :

a) la désignation, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, du gestionnaire du réseau de transport, conformément à l'article 10 de la même loi;

b) la fixation, par arrêté royal, du règlement technique pour la gestion du réseau de transport et l'accès à ce réseau, conformément à l'article 11 de la même loi;

c) la fixation, par arrêté royal, de la structure tarifaire générale, conformément à l'article 12, § 1er, dernière phrase, de la même loi;

d) la définition, par arrêté royal, des règles relatives notamment à la procédure de proposition et d'approbation des tarifs pour le raccordement au réseau de transport et son utilisation, conformément à l'article 12, § 3, de la même loi;

e) l'approbation par la CREG des tarifs que le gestionnaire du réseau lui soumet, conformément à l'article 12, § 1er, de la même loi.

5. Pour la redevance à payer par les titulaires d'autorisations de transport ou de fourniture de produits gazeux, les arrêtés royaux relatifs notamment à la procédure d'octroi de ces autorisations doivent être pris (article 4 et 15/4 de la loi sur le gaz).

Toutes ces démarches requièrent l'intervention de la CREG (avis, proposition ou approbation). Par conséquent, elles n'ont pas pu être effectuées avant que la CREG ne fût opérationnelle.

Il est clair que le calendrier qui est implicitement contenu dans la loi sur l'électricité et le gaz ne permet pas de couvrir immédiatement ou à court terme les frais de fonctionnement de la CREG, tels que définis ci-avant. Le législateur en était d'ailleurs clairement conscient tel qu'il ressort de l'article 25, § 3, alinéa deux, de la loi sur l'électricité. Il a opté pour la possibilité d'un préfinancement des frais de fonctionnement par le biais d'avances récupérables à charge des ressources générales du Trésor, sans exclure toute autre forme de préfinancement (ex. par le biais d'un prêt bancaire). Cette solution présente toutefois l'inconvénient que les frais de fonctionnement de la CREG se cumuleront (il y a lieu de ne pas oublier les charges d'intérêt). Au cours des prochaines années, cette solution grèvera à titre

in artikel 25, § 3, van de elektriciteitswet en de vergoeding bedoeld in artikel 15/14 van de gaswet bijkomend belasten.

Het is echter mogelijk om dergelijke cumulatie te voorkomen door onmiddellijk een voorlopig systeem van toeslagen en vergoedingen in te stellen dat analoog is aan het hierboven beschreven definitieve systeem van financiering van de CREG op basis van de toeslagen en vergoedingen bedoeld in respectievelijk de artikelen 25, § 3, van de elektriciteitswet en 15/15, § 4, van de gaswet.

Het hier voorgestelde voorlopige systeem van toeslagen en vergoeding is analoog aan het definitieve systeem in deze zin dat :

1. het gebaseerd is op een forfaitaire verdeelsleutel tussen de elektriciteits- en gasmarkt;

2. het een toeslag instelt op de tarieven voor de aansluiting op het transmissienet en het gebruik ervan, met inbegrip van de tarieven voor de ondersteunende diensten die de beheerder van dit transmissienet levert;

3. het een vergoeding oplegt aan de houders van gasvervoervergunningen of -toelatingen, bedoeld in artikel 3 van de gaswet.

Het is verschillend van het definitieve systeem op twee punten :

1. de tarieven waarop de toeslag wordt ingesteld zijn niet de tarieven omschreven door de elektriciteitswet, in het bijzonder door zijn artikel 12. Het zijn de feitelijke tarieven die de feitelijke beheerder van het transmissienet toepast en welke hij gepubliceerd heeft op zijn website www.cpte.be;

2. degenen die de vergoeding dienen te betalen hebben niet een vervoer- of leveringsvergunning in de zin van de artikelen 4 en 15/4 van de gaswet, maar wel een gasvervoervergunning of -toelating, bedoeld in artikel 3 van de gaswet, wat vergelijkbaar is.

supplémentaire les surcharges visées, à l'article 25, § 3, de la loi sur l'électricité, et la redevance, visée à l'article 15/14 de la loi sur le gaz.

Pareil cumul peut toutefois être évité par l'instauration immédiate d'un système provisoire de surcharges et de redevances, analogue au système définitif de financement de la CREG sur la base des surcharges et de redevances décrit ci-avant, visé respectivement aux articles 25, § 3, de la loi sur l'électricité et 15/15, § 4, de la loi sur le gaz.

Le système provisoire de surcharges et redevances, tel que proposé ici, est analogue au système définitif en ce sens :

1. qu'il est basé sur une clef de répartition forfaitaire entre le marché de l'électricité et celui du gaz;

2. qu'il instaure une surcharge sur les tarifs pour le raccordement au réseau de transport et son utilisation, en ce compris les tarifs pour les services auxiliaires fournis pas le gestionnaire de ce réseau de transport;

3. qu'il impose une redevance aux titulaires des concessions ou permissions de transport de gaz, visées à l'article 3 de la loi sur le gaz.

Ce système s'écarte du système définitif sur deux points :

1. les tarifs sur lesquels la surcharge est instauré ne sont pas ceux définis par la loi sur l'électricité, plus particulièrement par son article 12. Ce sont les tarifs de fait appliqués par le gestionnaire de fait du réseau de transport et qu'il a publiés sur son site web www.cpte.be;

2. ceux qui doivent payer la redevance ne sont pas titulaires d'une autorisation de transport ou de fourniture au sens des articles 4 et 15/4 de la loi sur le gaz, mais bien d'une concession ou permission de transport de gaz, visée à l'article 3 de la loi sur le gaz, ce qui est comparable.

TITEL XIII

Mobiliteit, vervoer, postdiensten, telecommunicatie en overheidsbedrijven

HOOFDSTUK I

Diverse bepalingen

Art. 231

De Ministerraad van 31 maart 2000 bijeengekomen in het kader van het konklaaf betreffende de aanpassing van de begroting van het jaar 2000 heeft zijn

TITRE XIII

Mobilité, transports, services postaux, télécommunications et entreprises publiques

CHAPITRE I

Dispositions diverses

Art. 231

Le Conseil des ministres du 31 mars 2000 réuni dans le cadre du conclave relatif à l'ajustement du budget de l'année 2000 a donné son accord de principe pour la

principieel akkoord gegeven aan de oprichting van een begrotingsfonds ter versterking van de capaciteiten van het Bestuur van de Luchtvaart inzake controles en inspectie.

De noodzaak een fonds op te richten voor dit bestuur is inderdaad verantwoord door de belangrijke en constante groei van de luchtvaart alsmede de liberalisering ervan die een aanzienlijke verhoging van zijn verplichtingen inzake controle en inspectie meebrengen.

De gevolgen daarvan zijn een voortdurend groeiend volume van te verwezenlijken prestaties in uitvoering van de internationale verplichtingen aangegaan door de Belgische Staat op het vlak van de burgerluchtvaart.

Eveneens rekening houdend met de evolutie van de technologieën in de luchtvaart, het groeiend aantal verplaatsingen per vliegtuig in de ganse wereld, de zeer strikte veiligheids- en beveiligingsvoorwaarden opgelegd in heel de sector, houdt het bestuur er zeker aan, en dit in het belang van de gemeenschap, het peil van zijn prestaties nog te verbeteren op niveau van kwaliteit en volume, met het verzekeren van een betere opleiding aan zijn personeel, met hen te motiveren en met zijn werkkader en -middelen te verbeteren.

Het fonds heeft dus tot doel het bestuur toe te laten op de juiste manier, met de vereiste soepelheid en snelheid, aan de nieuwe behoeften te beantwoorden.

Op het gebied van de spijzing komen de ontvangsten uit uitkeringen en allerlei rechten geïnd door het Bestuur van de Luchtvaart.

Zo zal voor het jaar 2000 zal de aan het fonds te affecteren som de ontvangsten vertegenwoordigen die door het bestuur geïnd worden boven het bedrag van 116 miljoen Belgische frank dat aan de Schatkist gestort zal worden.

Vanaf 2001 zullen de huidige ontvangsten die in 2000 aan de Schatkist gestort worden, zelfs gedeeltelijk aan het fonds geaffecteerd worden en dit in overleg met de minister van Begroting.

Gezien de ontvangsten van het Bestuur van de Luchtvaart voornamelijk gedurende de laatste trimester van het begrotingsjaar geïnd worden, zal het fonds door thesaurievoorschotten moeten gespijsd worden, die tijdens de laatste maanden van hetzelfde begrotingsjaar zullen geregulariseerd worden.

De hoogte van deze voorschotten en de periode van toekenning zullen jaarlijks vastgesteld worden in overleg met de minister van Begroting.

Art. 232

In het kader van de milieuproblematiek te Zaventem wordt een begrotingsfonds opgericht genaamd : Fonds voor de Beperking van de Milieuoverlast in de Omgeving van de Luchthaven Brussel-Nationaal.

création d'un fonds budgétaire en vue de fortifier les capacités de l'administration de l'aéronautique en matière de contrôle et d'inspection.

La nécessité de créer un fonds pour cette administration se justifie en effet par la croissance importante et constante de l'aviation ainsi que sa libéralisation qui entraînent une augmentation considérable de ses obligations de contrôle et d'inspection.

Il en résulte un volume sans cesse grandissant de prestations à fournir en exécution des engagements internationaux contractés par l'État Belge dans le domaine de l'aviation civile.

Par ailleurs, compte tenu de l'évolution des technologies dans l'aviation, du nombre croissant des déplacements en avion dans le monde entier, des conditions très strictes de sécurité et de sûreté imposées dans tout le secteur,... l'administration tient absolument, et ce dans l'intérêt de la collectivité, à améliorer encore le niveau de ses prestations sur les plans de la qualité et du volume, en assurant une meilleure formation au personnel, en le motivant et en améliorant son cadre et ses moyens de travail.

Le fonds a donc comme objectif de permettre à l'administration de répondre adéquatement, avec la souplesse et la rapidité requises, aux besoins nouveaux.

Sur le plan de son alimentation, les recettes proviennent de la perception de redevances et droits divers par l'administration de l'aéronautique.

Ainsi, pour l'année 2000, la somme à affecter au fonds représentera les recettes perçues par l'administration au delà de la somme de 116 millions de francs belges qui sera versée au Trésor.

À partir de 2001, les recettes actuelles versées au Trésor en 2000 pourront même partiellement être affectées au fonds et ce en concertation avec le ministre du Budget.

Étant donné que les recettes de l'administration de l'aéronautique sont perçues essentiellement durant le dernier trimestre de l'année budgétaire, le fonds devra être alimenté par des avances de trésorerie qui seront régularisées au cours des derniers mois de la même année budgétaire.

La hauteur de ces avances et la période d'attribution seront déterminées annuellement en concertation avec le ministre du Budget.

Art. 232

Dans le cadre de la problématique de la nuisance à Zaventem, il est créé un fonds budgétaire appelé Fonds pour l'Atténuation des Nuisances au Voisinage de l'Aéroport Bruxelles-National.

Dat fonds wordt door het ministerie van Verkeer en Infrastructuur, Bestuur van de Luchtvaart, beheerd.

Het fonds financiert diverse projecten en maatregelen die bestemd zijn om de milieuoverlast die veroorzaakt is door het luchtverkeer in de omgeving van de Luchthaven Brussel-Nationaal te beperken.

Het fonds wordt gespijsd door volgende ontvangsten : de boetes die geïnd worden bij de luchtvaartmaatschappijen die de voorziene start- en landingsprocedures niet in acht nemen alsmede de gerichte verhoging van sommige gebruiksheffingen. Deze gerichte verhoging heeft niet alleen tot doel het fonds te bevoorraden, maar ook milieuhinderlijk gedrag te ontmoedigen. Aangezien het effect op het luchtvervoer van deze verhoging en de financiële opbrengst ervan niet kunnen bepaald worden, moet de mogelijkheid gelaten worden om de inkomsten van het fonds nader te bepalen.

Het fonds kan dienen voor de financiering van allerhande kosten veroorzaakt met het oog op de inning van de boetes alsmede de volgende maatregelen : premies voor geluidsisolatie van bestaande woningen alsmede de aankoop van woningen.

Art. 233

Door dit artikel wordt de minister van Mobiliteit en van Vervoer ontslagen de som van 21 121 582 Belgische frank. in te vorderen ten laste van de vroegere begunstigden van voorschotten en leningen toegekend in uitvoering van de wetten betreffende de herstelling van oorlogsschade aan private goederen, samengeordend bij koninklijk besluit van 30 januari 1954.

Het voornoemde bedrag bestaat voor 3 880 652 Belgische frank uit voorschotten aan getroffenen van oorlogsschade die te hoog waren en niet konden teruggevorderd worden en voor 17 240 930 Belgische frank uit toegestane herstelkredieten die door de getroffenen niet werden terugbetaald.

Deze schulden zijn ontstaan in de naoorlogse periode. Met uitzondering van een dossier betreffend een bedrag van 20 044 Belgische frank op 31 december 1999 waarvoor een maandelijkse recuperatie van 250 Belgische frank bestaat maar dat ook in het huidige voorstel opgenomen is gezien de sociale toestand van de betrokkene (laag inkomen) bleven de pogingen, die in het verleden werden gedaan om de nalatige betalers aan te sporen hun schuld ten overstaan van de staat te vereffenen, zonder gevolg. Men kan dus de te innen bedragen als definitief oninvorderbaar beschouwen.

Het gaat hier om meer dan 300 dossiers waarbij de schuldenaars overleden zijn, de erfgenamen de nalatenschap verworpen hebben, de verjaring speelt of de schuldenaars onvermogend zijn.

Ce fonds est géré par le ministère des Communications et de l'Infrastructure, Administration de l'Aéronautique.

Le fonds finance divers projets et mesures qui sont destinés à limiter les nuisances causées par le trafic aérien au voisinage de l'aéroport Bruxelles-National.

Le fonds est alimenté par les recettes suivants : les amendes perçues auprès des sociétés aéronautiques qui ne respectent pas les procédures de décollage et d'atterrissage ainsi que l'augmentation spécifique de certains droits d'utilisation. Cette augmentation spécifique a pour but non seulement d'alimenter le fonds mais aussi de décourager le comportement nuisant à l'environnement. Vu que ni l'effet sur le transport aérien de l'augmentation, ni le rapport financier, peuvent être déterminés, on doit garder la possibilité de préciser les recettes du fonds.

Le fonds peut servir au financement des frais de toute nature occasionnés en vue de la perception des amendes ainsi que des mesures suivantes : primes pour l'isolation acoustique des maisons existantes ainsi que l'achat de maisons.

Art. 233

Par cet article, la ministre de la Mobilité et des Transports est dispensée de récupérer à charge d'anciens bénéficiaires, la somme de 21 121 582 francs belges relative aux avances et emprunts accordés en exécution des lois concernant la réparation des dommages de guerre aux biens privés, coordonnées par l'arrêté royal du 30 janvier 1954.

Le montant précité se compose, d'une part, de 3 880 652 francs belges ayant trait à des avances trop élevées accordées aux victimes de dommages de guerre et devenues irrécupérables et, d'autre part, de 17 240 930 francs belges concernant des crédits de réparation non remboursés par les victimes.

L'origine de ces dettes remonte à la période d'après guerre. À l'exclusion d'un dossier portant sur la somme de 20 044 francs belges au 31 décembre 1999, faisant l'objet d'une récupération de 250 francs belges par mois mais également intégré dans la présente proposition étant donné la situation sociale de l'intéressée (faibles revenus), toutes les tentatives qui ont été faites pour encourager les débiteurs en défaut à payer leurs dettes vis à vis de l'État, sont restées sans résultat. On peut dès lors considérer toutes les sommes restant à percevoir comme définitivement irrécupérables.

Il s'agit ici de plus de 300 dossiers pour lesquels les débiteurs sont décédés, les héritiers ont refusé la succession, la prescription intervient ou les débiteurs sont insolvables.

Daarom werd in toepassing van het koninklijk besluit van 13 augustus 1971 betreffende de invordering van leningen, terugbetaalbare voorschotten en toelagen toegestaan door de Staat, een dossier samengesteld voor de minister van Financiën om van verdere invordering af te zien.

HOOFDSTUK II

Telecommunicatie en Postdiensten

Commentaar bij de artikelen

Art. 234

In het vooruitzicht van haar omvorming in een naamloze vennootschap van publiek recht en van haar grondige modernisering, is het noodzakelijk dat De Post over een management van goed niveau kan beschikken.

De huidige wet van 21 maart 1991 houdende hervorming van sommige economische overheidsbedrijven laat niet voldoende toe in deze behoefte te voorzien omwille van de beperkingen opgelegd door het artikel 22, § 3. Daarom zou deze bepaling op De Post niet van toepassing moeten zijn.

Art. 235

Artikelen 235 tot 238 hebben tot doel de bestaande wetgeving met betrekking tot het waarborgen van een universele postdienst en de reglementering van de postdiensten aan te passen in het licht van de opmerkingen gemaakt door de Raad van State in zijn advies van 12 mei 1999 naar aanleiding van het koninklijk besluit tot omzetting van de verplichtingen die voortvloeien uit de van kracht zijnde richtlijn 97/67/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 december 1997 betreffende gemeenschappelijke regels voor de ontwikkeling van de interne markt voor postdiensten in de Gemeenschap en de verbetering van de kwaliteit van de dienst.

Artikel 235 dat artikel 141§1 van de wet van 21 maart 1991 wijzigt, heeft als gevolg dat DE POST zijn universele dienst niet meer geheel noch gedeeltelijk kan toevertrouwen aan derden, dit om zich te voegen naar het advies van de voornoemde Raad van State die van oordeel is dat een dergelijke mogelijkheid de concurrentie kan vervalsen (zie commentaar bij artikel 12 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999).

C'est pourquoi, en application de l'arrêté royal du 13 août 1971 relatif au recouvrement des prêts, des avances remboursables et des subventions accordées par l'État, un dossier a été constitué pour le ministre des Finances afin de renoncer à la perception.

CHAPITRE II

Services postaux et télécommunications

Exposé général

Article 234

Il y a nécessité pour La Poste de s'assurer d'un management de haut niveau à la perspective de sa transformation en société anonyme de droit public et de sa modernisation profonde.

La loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques actuelle ne permet pas de répondre suffisamment à ce besoin à cause des limites imposées à l'article 22, § 3. C'est pourquoi, cette disposition ne devrait pas être applicable à La Poste.

Art. 235

Les articles 235 à 238 visent à modifier la législation existante concernant la garantie d'un service postal universel et la réglementation des services postaux à la lumière des remarques émises par le Conseil d'État dans son avis du 12 mai 1999 sur l'arrêté royal transposant les obligations qui découlent de la directive 97/67/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 décembre 1997 concernant les règles communes pour le développement du marché intérieur des services postaux de la Communauté et l'amélioration de la qualité du service.

L'article 235 qui modifie l'article 141, § 1er de la loi du 21 mars 1991 a pour effet que LA POSTE ne va plus pouvoir confier tout ou partie de la prestation du service universel à des tiers, ceci pour se conformer à l'avis du Conseil d'État précité jugeant qu'une telle possibilité peut avoir pour effet de fausser la concurrence (voir commentaire relatif à l'article 12 de l'arrêté royal du 9 juin 1999).

Art. 236

Deze bepaling die artikel 144*duodecies*, §2, 3e lid opheft, hangt nauw samen met de artikelen 5 en 6 van onderhavige wet die de vereiste afschaffen met betrekking tot de naleving van de wettelijke, regelgevende of conventionele bepalingen inzake fiscale of sociale aangelegenheden zowel voor de diensten die deel uitmaken van de universele dienstverlening als voor diegene die daar niet toe behoren.

Daar artikel 144*duodecies*, § 2, derde lid, voorziet in een aantal bijzondere regels bepaald enkel voor het geval dat die verplichtingen inzake die fiscale en sociale regels niet worden nageleefd, is die bepaling dus ongegrond en moet dat lid dus worden opgeheven.

Art. 237

In artikelen 237 en 238 wordt de voorwaarde afgeschaft voor de naleving van de wettelijke, regelgevende of conventionele bepalingen inzake fiscale of sociale aangelegenheden, om postactiviteiten uit te oefenen zowel voor de activiteiten die tot de de universele dienst behoren als voor diegene die er niet toe behoren.

Dat heeft tot gevolg dat een veroordeling van een postoperator voor een inbreuk op dergelijke bepalingen niet tot gevolg heeft dat aan die operator verboden wordt om activiteiten op postaal gebied uit te oefenen.

Via een dergelijke wijziging kan men zich voegen naar het advies van de Raad van State, die van oordeel is dat een dergelijke regel in strijd is met het principe « *Non bis in idem* » (Zie de commentaar van de Raad van State op artikel 144*duodecies*).

Art. 238

Die bepaling heft artikel 148*sexies*, § 1, 2°, 1e streepje, 3e streepje en 4e streepje op.

Het gaat erom zich te voegen naar het advies verstrekt door de Raad van State die meent dat de verplichtingen die door het huidige artikel 148*sexies* zijn opgelegd, onevenredig zijn en daardoor in strijd zijn met artikel 9, derde paragraaf van richtlijn 97/67/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 december 1997 betreffende gemeenschappelijke regels voor de ontwikkeling van de interne markt voor postdiensten in de Gemeenschap en de verbetering van de kwaliteit van de dienst.

Het is dus noodzakelijk om de voorwaarden verlichten die door die bepaling opgelegd zijn.

Art. 236

Cette disposition qui abroge l'article 144*duodecies*, § 2, alinéa 3 est étroitement liée aux articles 5 et 6 de la présente loi qui suppriment l'exigence relative au respect des dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles en matière fiscale et sociale aussi bien pour la prestation des services compris dans le service universel que pour ceux qui n'y sont pas compris.

L'article 144*duodecies*, § 2, alinéa 3 prévoyant certaines règles particulières uniquement pour le cas où ces obligations relatives au respect de ces règles fiscales et sociales ne sont pas respectées, cette disposition est donc sans objet et il y a donc lieu de l'abroger.

Art. 237

Les articles 237 et 238 ont pour effet de supprimer la condition du respect des dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles en matière fiscale et sociale, pour exercer des activités postales tant pour les activités comprises dans le service universel que pour celles qui n'y sont pas comprises.

Cela a pour conséquence qu'une condamnation d'un opérateur postal pour infraction à de telles dispositions n'a pas pour effet que cet opérateur peut se voir interdire d'exercer des activités dans le domaine postal.

Une telle modification permet de se conformer à l'avis du Conseil d'État, jugeant qu'une telle règle est contraire au principe « *Non bis in idem* » (Voir le commentaire du Conseil d'État relatif à l'article 144*duodecies*).

Art. 238

Cette disposition abroge l'article 148*sexies*, § 1er, 2°, 1er tiret, 3e tiret et 4e tiret.

Il s'agit de se conformer à l'avis rendu par le Conseil d'État estimant que les obligations qui sont imposées par l'actuel article 148*sexies* sont disproportionnées et de ce fait contraires à l'article 9 paragraphe 3 de la directive 97/67/CE du parlement européen et du Conseil du 15 décembre 1997 concernant les règles communes pour le développement du marché intérieur des services postaux de la Communauté et l'amélioration de la qualité du service.

Il s'impose donc d'alléger les conditions qui sont posées par cette disposition.

Art. 239

Die bepaling die de bepalingen van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 bekrachtigt, is noodzakelijk door wat voorgeschreven wordt in artikel 154*bis*, § 3 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, ingevoegd door artikel 27 van de wet van 3 maart 1999, dat bepaalt : « Het koninklijk besluit genomen krachtens § 1 van dit artikel wordt opgeheven wanneer het niet binnen de 15 maanden na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* bij wet werd bekrachtigd ».

Die bepaling is ingevoerd om aan een dergelijke vereiste te voldoen en bijgevolg te vermijden dat, zodra de termijn van 15 maanden verlopen is, alle bepalingen van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 die niet bekrachtigd zijn, automatisch opgeheven worden.

TITEL XIV

Buitenlandse Zaken

Art. 240

Om een actief patrimoniumbeheer voor het Departement Buitenlandse Zaken mogelijk te maken wordt de huur opgenomen als aandachtspunt van de middelen van het organiek gebouwenfonds. Daarom wordt, via dit onderwerp een wet voorgesteld om de tabel bij de organieke wet van 27 december 1990 tot oprichting van de organieke fondsen, gewijzigd bij de wet van 24 december 1993, aan te passen in de benaming van het organiek begrotingsfonds, de aard van de toegewezen ontvangsten en de aard van de gemachtigde uitgaven.

*
* *

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte en de inhoud van het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft U ter goedkeuring voor te leggen.

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT

De vice-eerste minister
en minister van Werkgelegenheid,

Laurette ONKELINX

Art. 239

Cette disposition qui confirme les dispositions de l'arrêté royal du 9 juin 1999, est rendue nécessaire par le prescrit de l'article 154*bis*, § 3 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, inséré par l'article 27 de la loi du 3 mai 1999, aux termes duquel : « L'arrêté royal pris en exécution du § 1er de cet article est abrogé lorsqu'il n'a pas été confirmé par la loi dans les 15 mois qui suivent sa publication au *Moniteur Belge* ».

Cette disposition est prévue afin de satisfaire une telle exigence et ainsi éviter qu'une fois le délai de 15 mois expiré, toutes les dispositions de l'arrêté royal du 9 juin 1999 non confirmées ne soient automatiquement abrogées.

TITRE XIV

Affaires étrangères

Art. 240

Afin de permettre au Département Affaires étrangères une gestion active du patrimoine, la location est reprise en tant que point d'intérêt des moyens du fonds de bâtiments organique. Voilà pourquoi une loi est proposée, par le biais de ce sujet, afin d'adapter le tableau joint à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds organiques, modifié par la loi du 24 décembre 1993, dans la dénomination du fonds budgétaire organique, la nature des recettes affectées et la nature des dépenses autorisées.

*
* *

Voici Mesdames, Messieurs, la portée et le contenu du projet de loi que le Gouvernement à l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le premier ministre,

Guy VERHOFSTADT

La vice-premier ministre
et ministre de l'Emploi,

Laurette ONKELINX

De vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL

De vice-eerste minister en minister van Begroting,
Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,

Johan VANDE LANOTTE

De vice-eerste minister
en minister van Mobiliteit en Vervoer,

Isabelle DURANT

De minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu,

Magda AELVOET

De minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Frank VANDENBROUCKE

De minister van Ambtenarenzaken
en Modernisering van de openbare besturen,

Luc VAN DEN BOSSCHE

De minister van Landbouw en Middenstand,

Jaak GABRIELS

Le vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL

Le vice-premier ministre et ministre du Budget,
de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale,

Johan VANDE LANOTTE

La vice-premier ministre
et ministre de la Mobilité et des Transports,

Isabelle DURANT

La ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,

Magda AELVOET

Le ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Frank VANDENBROUCKE

Le ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration,

Luc VAN DEN BOSSCHE

Le ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

Jaak GABRIELS

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

De minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties,

Rik DAEMS

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS

Le ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques,

Rik DAEMS

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen

---

TITEL I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

TITEL II

Pensioenen

HOOFDSTUK I

Maatregelen inzake pensioenen in de openbare sector

Afdeling I

Toekenning van rustpensioencomplementen

Art. 2

Dit hoofdstuk is van toepassing :

1° op de rustpensioenen ten laste van de Openbare Schatkist;

2° op de rustpensioenen toegekend aan het statutair personeel :

a) van de provincies, de gemeenten, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de verenigingen van gemeenten en de gemeenschapscommissies;

b) van de instellingen waarop het koninklijk besluit nr 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat, van toepassing is;

c) van de instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, van toepassing is;

d) van de hiervoor nog niet bedoelde autonome overheidsbedrijven.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses

---

TITRE Ier

Disposition générale

Article 1er

La présente loi régit une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

TITRE II

Pensions

CHAPITRE Ier

Mesures en matière de pensions dans le secteur public

Section Ire

Octroi de compléments de pensions de retraite

Art. 2

Le présent chapitre s'applique :

1° aux pensions de retraite à charge du Trésor public;

2° aux pensions de retraite accordées au personnel statutaire :

a) des provinces, des communes, des centres publics d'aide sociale, des associations de communes et des commissions communautaires;

b) des organismes auxquels est applicable l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies instituées par l'État;

c) des organismes auxquels est applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit;

d) des entreprises publiques autonomes non visées ci-avant.

Onderafdeling 1

Complement voor een belastende functie

Art. 3

Het nominaal bedrag van de in artikel 2 bedoelde rustpensioenen wordt verhoogd met een pensioencomplement indien het personeelslid de volgende voorwaarden vervult :

a) op het ogenblik van zijn oprusttstelling omvat zijn loopbaan ten minste 35 jaar diensten die in aanmerking kunnen genomen worden voor de berekening van de onderscheiden pensioenen waarop het aanspraak kan maken;

b) vanaf de eerste dag van de maand die volgt op zijn 49e verjaardag heeft het personeelslid diensten in een belastende functie gepresteerd waarvan de werkelijke duur die in aanmerking genomen wordt voor de berekening van het pensioen, overeenstemt met ten minste 10 jaar voltijdse prestaties.

Om te bepalen of de in het eerste lid, a) bepaalde 35 jaar bereikt zijn, worden alle diensten en alle perioden in aanmerking genomen die aanneembaar zijn voor de berekening van de onderscheiden, uit de eigen beroepsactiviteit van het personeelslid voortvloeiende rustpensioenen, in om het even welke Belgische of buitenlandse pensioenregeling of pensioenregeling van een internationale instelling, met uitsluiting evenwel van :

— de perioden die in aanmerking genomen worden ten gevolge van het bezit van een diploma of van gedane studies;

— de perioden die geregulariseerd werden;

— de perioden van disponibiliteit wegens ambtsontheffing in het belang van de dienst;

— de perioden van verlof voor opdracht van algemeen belang;

— andere perioden van loopbaanonderbreking dan die welke gratis aanneembaar zijn voor het pensioen en voor welke het personeelslid of zijn echtgenoot die onder hetzelfde dak woont, kinderbijslag ontvangen heeft voor een kind van minder dan zes jaar.

Om te bepalen of de in het eerste lid, b) bepaalde 10 jaar bereikt zijn, worden perioden van afwezigheid niet in aanmerking genomen, met uitzondering van de verloven met behoud van bezoldiging.

Indien een personeelslid, tijdens zijn gehele loopbaan of een deel ervan, gelijktijdig rechten opent op onderscheiden pensioenen, worden die perioden slechts eenmaal in aanmerking genomen.

Het in het eerste lid bedoelde complement is gelijk aan het verschil tussen enerzijds, het nominaal bedrag dat het pensioen zou bereikt hebben indien de werkelijk in een belastende functie gepresteerde diensten in aanmerking genomen waren naar *rata* van het tantième 1/47 per jaar, en anderzijds, het nominaal bedrag van datzelfde pensioen dat voortvloeit uit de toepassing van de normale berekeningsregels. Voor de toepassing van dit lid worden enkel de verloven met behoud van bezoldiging bekomen tijdens de uitoefening van een belastende functie, gelijkgesteld met werkelijk in die functie gepresteerde diensten.

Sous-section 1re

Complément pour fonction contraignante

Art. 3

Le taux nominal des pensions de retraite visées à l'article 2 est majoré d'un complément de pension si l'agent remplit les conditions suivantes :

a) au moment de sa mise à la retraite, sa carrière comporte au moins 35 années de services qui peuvent être prises en compte pour le calcul des différentes pensions auxquelles il peut prétendre;

b) à partir du premier jour du mois qui suit son 49e anniversaire, il a presté dans une fonction contraignante des services dont la durée réelle prise en compte pour le calcul de la pension correspond à au moins 10 années à prestations complètes.

Pour déterminer si les 35 années visées à l'alinéa 1er, a) sont atteintes, tous les services et toutes les périodes admissibles pour le calcul des différentes pensions de retraite de l'agent, résultant de sa propre activité professionnelle, sont pris en compte quel que soit le régime de pension belge, étranger ou d'un organisme international, à l'exclusion toutefois :

— des périodes prises en compte suite à la possession d'un diplôme ou aux études effectuées;

— des périodes qui ont fait l'objet d'une régularisation;

— des périodes de disponibilité par retrait d'emploi dans l'intérêt du service;

— des périodes de congé pour mission d'intérêt général;

— des périodes de pause-carrière autres que celles qui sont admissibles gratuitement pour la pension et pendant lesquelles l'agent ou son conjoint habitant sous le même toit a perçu des allocations familiales pour un enfant de moins de 6 ans.

Pour déterminer si les 10 années visées à l'alinéa 1er, b) sont atteintes, les périodes d'absence ne sont pas prises en compte, à l'exception des congés avec maintien de la rémunération.

Si, durant tout ou partie de sa carrière, un agent s'ouvre simultanément des droits à des pensions distinctes, ces périodes ne sont prises en compte qu'une seule fois.

Le complément visé à l'alinéa 1er est égal à la différence entre, d'une part, le taux nominal que la pension aurait atteint si les services réellement prestés dans une fonction contraignante avaient été pris en compte à raison du tantième 1/47 par année, et, d'autre part, le taux nominal de la même pension résultant de l'application des règles normales de calcul. Pour l'application du présent alinéa, seuls les congés avec maintien de la rémunération obtenus durant l'exercice d'une fonction contraignante sont assimilés à des services réellement prestés dans cette fonction.

Art. 4

Op voordracht van de minister tot wiens bevoegdheid de administratie der Pensioenen behoort, bepaalt de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, welke functies als belastend moeten worden beschouwd. Hij mag eveneens, volgens dezelfde nadere regels, alle maatregelen treffen die nodig zijn om de moeilijkheden op te lossen die zouden rijzen bij de toepassing van deze afdeling.

Onderafdeling 2

Complement wegens leeftijd

Art. 5

Het nominaal bedrag van de in artikel 2 bedoelde rustpensioenen, in voorkomend geval met inbegrip van het complement voor een belastende functie, wordt, voor de werkelijk gepresteerde diensten na 31 december 2000, verhoogd met een pensioencomplement waarvan het bedrag als volgt wordt vastgesteld :

— 0,125 % van dit nominaal bedrag voor elke maand begrepen tussen de eerste dag van de maand die volgt op die van de 60e verjaardag van het personeelslid en de laatste dag van de maand van zijn 62e verjaardag, zonder dat het bedrag van het complement per maand werkelijk gepresteerde dienst minder dan 600 Belgische frank per jaar mag bedragen aan het spilindexcijfer 138,01;

— 0,167 % van dit nominaal bedrag voor elke maand begrepen tussen de eerste dag van de maand die volgt op die van de 62e verjaardag van het personeelslid en het einde van zijn loopbaan, zonder dat het bedrag van het complement per maand werkelijk gepresteerde dienst minder dan 800 Belgische frank per jaar mag bedragen aan het spilindexcijfer 138,01.

Voor de toepassing van dit artikel worden enkel de verloven met behoud van bezoldiging gelijkgesteld met werkelijk gepresteerde diensten.

Indien het personeelslid, tijdens de in het eerste lid bedoelde perioden, diensten met onvolledige opdracht heeft verstrekt, worden die perioden in aanmerking genomen ten belope van het gedeelte dat de werkelijk gepresteerde diensten vertegenwoordigen in verhouding tot dezelfde diensten met volledige opdracht.

Onderafdeling 3

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 6

De krachtens deze afdeling toegekende rustpensioencomplementen maken integraal deel uit van het pensioen.

Ze worden niet toegekend als bij de berekening van het pensioen een ander tantième dan 1/60, 1/55, 1/50 of 1/48 in aanmerking werd genomen.

Art. 4

Sur proposition du ministre qui a l'administration des Pensions dans ses attributions, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les fonctions qui doivent être considérées comme fonction contraignante. Il peut également, selon les mêmes modalités, prendre toutes les mesures nécessaires pour résoudre les difficultés auxquelles donnerait lieu l'application de la présente section.

Sous-section 2

Complément pour âge

Art. 5

Le taux nominal des pensions de retraite visées à l'article 2, y compris le cas échéant le complément pour fonction contraignante, est, pour les services réellement prestés après le 31 décembre 2000, majoré d'un complément de pension dont le montant est fixé comme suit :

— 0,125 % de ce taux nominal pour chaque mois compris entre le premier jour du mois qui suit celui du 60e anniversaire de l'agent et le dernier jour du mois de son 62e anniversaire, sans que le montant du complément puisse, par mois de service réellement presté, être inférieur à 600 francs par an à l'indice-pivot 138,01;

— 0,167 % de ce taux nominal pour chaque mois compris entre le premier jour du mois qui suit celui du 62e anniversaire de l'agent et le terme de sa carrière, sans que le montant du complément puisse, par mois de service réellement presté, être inférieur à 800 francs belges par an à l'indice-pivot 138,01.

Pour l'application du présent article, seuls les congés avec maintien de la rémunération sont assimilés à des services réellement prestés.

Si, durant les périodes visées à l'alinéa 1er, l'agent a rendu des services à prestations incomplètes, ces périodes sont prises en considération à concurrence de la fraction que les services réellement prestés représentent par rapport à ces mêmes services à prestations complètes.

Sous-section 3

Dispositions communes

Art. 6

Les compléments de pension de retraite accordés en vertu du présente section font partie intégrante de la pension.

Ils ne sont pas accordés si pour le calcul de la pension un tantième autre que 1/60, 1/55, 1/50 ou 1/48 a été pris en compte.

Afdeling II

Weerslag inzake rustpensioenen van een verlof voorafgaand aan de opruststelling

Art. 7

Deze afdeling is van toepassing op de in artikel 2 bepaalde rustpensioenen.

Art. 8

Voor de toepassing van deze afdeling dient onder « verlof voorafgaand aan de opruststelling » te worden verstaan, elke afwezigheid gedurende welke een personeelslid in een administratieve stand werd geplaatst die het toeliet om, met behoud van een bezoldiging of een wachtgeld, zijn beroepsactiviteiten definitief te verminderen of te beëindigen tijdens de periode die zijn opruststelling onmiddellijk voorafgaat, met uitsluiting van de perioden van afwezigheid ten gevolge van een stelsel van halftijdse vervroegde uittreding in het kader van de herverdeling van de arbeid in de openbare sector.

Art. 9

De perioden van verlof voorafgaand aan de opruststelling die zich situeren na 30 juni 2008 worden noch voor het recht op het rustpensioen noch voor de berekening ervan in aanmerking genomen.

Afdeling III

Aanpassing van de wet van 13 mei 1999 betreffende de berekening van het rustpensioen van het onderwijzend en bestuurspersoneel van het kleuter- en lager onderwijs

Art. 10

Artikel 4, tweede lid van de wet van 13 mei 1999 betreffende de berekening van het rustpensioen van het onderwijzend en bestuurspersoneel van het kleuter- en lager onderwijs wordt aangevuld als volgt :

« Dit lid is enkel toepasselijk indien de laatste graad van het gewezen personeelslid een graad is die eigen is aan het bestuurs- of onderwijzend personeel van de instellingen, scholen en afdelingen van het lager en kleuteronderwijs. ».

Art. 11

Een artikel 5*bis*, luidend als volgt, wordt in voormelde wet van 13 mei 1999 ingevoegd :

« Art. 5*bis*. — Voor de toepassing van deze wet worden andere personeelsleden van het onderwijs dan de leden van het bestuurs- of onderwijzend personeel van de instellingen, scholen en afdelingen van het lager en kleuteronderwijs, van wie de weddenschalen ook aangepast worden in het kader

Section II

Incidence en matière de pensions de retraite d'un congé préalable à la mise à la retraite

Art. 7

La présente section s'applique aux pensions de retraite définies à l'article 2.

Art. 8

Pour l'application de la présente section, il faut entendre par « congé préalable à la mise à la retraite », toute absence durant laquelle un agent a été placé dans une position administrative lui permettant, tout en conservant une rémunération ou un traitement d'attente, de réduire ou d'arrêter définitivement ses activités professionnelles durant la période qui précède immédiatement sa mise à la retraite, à l'exclusion des périodes d'absences résultant d'un régime du départ anticipé à mi-temps dans le cadre de la redistribution du travail dans le secteur public.

Art. 9

Les périodes de congé préalable à la mise à la retraite, postérieures au 30 juin 2008, ne sont prises en considération ni pour le droit à la pension de retraite ni pour le calcul de celle-ci.

Section III

Adaptation de la loi du 13 mai 1999 concernant le calcul de la pension de retraite du personnel enseignant et directeur de l'enseignement gardien et primaire

Art. 10

L'article 4, alinéa 2 de la loi du 13 mai 1999 concernant le calcul de la pension de retraite du personnel enseignant et directeur de l'enseignement gardien et primaire est complété comme suit :

« Le présent alinéa ne s'applique que si le dernier grade de l'ancien agent est un grade spécifique au personnel directeur ou enseignant des établissements, écoles et sections de l'enseignement primaire et gardien. ».

Art. 11

Un article 5*bis,* rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 13 mai 1999 précitée :

« Art. 5*bis*. — Pour l'application de la présente loi les membres du personnel de l'enseignement autres que les membres du personnel directeur ou enseignant des établissements, écoles et sections de l'enseignement primaire et gardien, dont les échelles de traitement sont elles aussi

van de gelijkschakeling van de weddenschalen van onderwijzers en kleuteronderwijzers met die van leraar van het secundair onderwijs van de lagere graad, gelijkgesteld met voormelde personeelsleden van het lager en kleuteronderwijs. ».

Afdeling IV

Diensten bij de « Office de la navigation »

Art. 12

De diensten verstrekt bij de « *Office de la Navigation* » worden in aanmerking genomen voor de berekening van het enig rustpensioen toegekend met toepassing van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector. Het met deze diensten overeenstemmende en overeenkomstig de bepalingen van voormelde wet berekend pensioenaandeel is, vanaf de ingangsdatum van het pensioen, ten laste van het Waals Gewest.

Afdeling V

Pensioenstelsel van de ombudsman van het Waalse Gewest

Art. 13

De Ombudsman van het Waalse Gewest geniet het pensioenstelsel bepaald in artikel 20 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen. Dit pensioen is ten laste van de Openbare Schatkist. De diensten verricht als plaatsvervangend ombudsman worden gelijkgesteld met diensten als ombudsman.

Afdeling VI

Validering van perioden van loopbaanonderbreking

Art. 14

Artikel 75 van de wet van 21 mei 1991 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 75. — In afwijking van artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit nr 442 van 14 augustus 1986 betreffende de weerslag van sommige administratieve toestanden op de pensioenen van de personeelsleden van de overheidsdiensten, mogen de perioden of de gedeelten van perioden van loopbaanonderbreking of van vermindering van de arbeidsprestaties van vóór 1 januari 1991 die, vóór 20 juni 1991 en rekening houdend met de bepalingen van de artikelen 2 en 3 van voormeld besluit, zoals die luidden vóór hun wijziging door de

adaptées dans le cadre de l'alignement des échelles de traitement des instituteurs primaires et gardiens sur celle de professeur de l'enseignement secondaire du degré inférieur, sont assimilés à des membres du personnel précités de l'enseignement primaire et gardien. ».

Section IV

Services auprès de l'Office de la Navigation

Art. 12

Les services accomplis auprès de l'Office de la Navigation sont pris en considération pour le calcul de la pension de retraite unique accordée en application de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public. La quote-part de pension correspondant à ces services et calculée conformément aux dispositions de la loi précitée est, à partir de la date de prise de cours de la pension, à charge de la Région wallonne.

Section V

Régime de pension du médiateur de la Région wallonne

Art. 13

Le médiateur de la Région wallonne bénéficie du régime de pension prévu par l'article 20 de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux. Cette pension est à charge du Trésor public. Les services accomplis en qualité de médiateur suppléant sont assimilés à des services en qualité de médiateur.

Section VI

Validation des périodes de pause-carrière

Art. 14

L'article 75 de la loi du 21 mai 1991 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 75. — Par dérogation à l'article 2, § 2, de l'arrêté royal n° 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics, les périodes ou les fractions de périodes d'interruption de carrière ou de réduction des prestations, antérieures au 1er janvier 1991, qui, avant le 20 juin 1991 et compte tenu des dispositions des articles 2 et 3 de l'arrêté précité, telles qu'elles étaient libellées avant leur modification par les articles 61 et 62, ne sont plus susceptibles de faire

artikelen 61 en 62, niet meer voor validering in aanmerking komen, gevalideerd worden voorzover de volgende voorwaarden vervuld worden :

1° dat het personeelslid de in artikel 2, § 2, tweede lid, van voormeld koninklijk besluit bedoelde verbintenis heeft aangegaan vóór 31 december 1991;

2° dat de bijdragen tot validering van deze perioden of gedeelten van perioden bij de in artikel 2, § 2, eerste lid, van voormeld koninklijk besluit bedoelde macht of instelling zijn toegekomen uiterlijk op de laatste dag van de maand volgend op die gedurende welke de uitnodiging tot betaling door deze macht of instelling aan de betrokkene werd verzonden. ».

Afdeling VII

Pensioenstelsel van het Federaal Planbureau

Art. 15

In artikel 157 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt § 1;

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 2. De leden en het administratief statutair personeel van het federaal Planbureau die door deze instelling vóór 1 januari 1992 werden aangeworven hetzij in de hoedanigheid van contractueel, hetzij in de hoedanigheid van statutair, en die hun werkzaamheden bij dat Bureau hebben stopgezet of stopzetten om hun recht op een rustpensioen te doen gelden, genieten een pensioencomplement. Hetzelfde geldt voor de langstlevende echtgenoten en de wezen van de hiervoor bepaalde personen of van dergelijke personen die overleden zijn tijdens hun loopbaan bij dat Bureau.

Het bedrag van het in het eerste lid bedoelde pensioencomplement is gelijk aan het verschil tussen enerzijds het bedrag van het pensioen dat betrokkene had kunnen verkrijgen met toepassing van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, indien de diensten waarvoor hij aanspraak kan maken op een pensioen in een ander Belgisch wettelijk pensioenstelsel in aanmerking werden genomen, en anderzijds het pensioenbedrag waarop betrokkene werkelijk recht heeft met toepassing van die wet vermeerderd met het pensioenbedrag waarop hij recht heeft in het andere Belgisch wettelijk pensioenstelsel. Dit complement maakt integraal deel uit van het pensioen en is ten laste van het Federaal Planbureau.

§ 3. De leden en het administratief statutair personeel van het federaal Planbureau die door deze instelling vóór 1 januari 1992 werden aangeworven hetzij in de hoedanigheid van contractueel, hetzij in de hoedanigheid van statutair, en die hun werkzaamheden bij dat Bureau stopzetten vooraleer de minimumleeftijd te bereiken om hun recht op een rustpensioen te doen gelden, alsook de langstlevende echtgenoten en de wezen van de hiervoor bepaalde personen, genieten een pensioencomplement.

Het bedrag van het in het eerste lid bedoelde pensioencomplement is gelijk aan het verschil tussen enerzijds het

l'objet d'une validation, peuvent être validées pour autant que les conditions suivantes soient remplies :

1° que l'agent ait souscrit avant le 31 décembre 1991 l'engagement prévu à l'article 2, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal précité;

2° que les cotisations destinées à valider ces périodes ou ces fractions de période soient parvenues au pouvoir ou à l'organisme visé à l'article 2, § 2, alinéa 1er, de l'arrêté royal précité, au plus tard le dernier jour du mois suivant celui au cours duquel l'invitation à payer a été adressée à l'intéressé par ledit pouvoir ou organisme. ».

Section VII

Régime de pension du Bureau fédéral du Plan

Art. 15

À l'article 157 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er formera le § 1er;

2° l'alinéa 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 2. Les membres et le personnel administratif statutaire du Bureau fédéral du plan recrutés par cet organisme avant le 1er janvier 1992, soit en qualité de contractuel, soit en qualité de statutaire, et qui ont cessé ou cessent leurs activités au sein dudit Bureau pour faire valoir leur droit à une pension de retraite, bénéficient d'un complément de pension. Il en est de même pour les conjoints survivants et les orphelins des personnes définies ci-avant ou de telles personnes qui sont décédées durant leur carrière au sein dudit Bureau.

Le montant du complément de pension visé à l'alinéa 1er est égal à la différence entre, d'une part, le montant de la pension que l'intéressé aurait pu obtenir en application de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit si les services pour lesquels il peut prétendre à une pension dans un autre régime légal belge de pension avaient été pris en compte et, d'autre part, le montant de la pension à laquelle l'intéressé a effectivement droit en application de cette loi augmenté à concurrence du montant de la pension à laquelle il a droit dans l'autre régime légal belge de pension. Ce complément, qui fait partie intégrante de la pension, est à charge du Bureau fédéral du Plan.

§ 3. Les membres et le personnel administratif statutaire du Bureau fédéral du plan recrutés par cet organisme avant le 1er janvier 1992, soit en qualité de contractuel, soit en qualité de statutaire, et qui cessent leurs activités au sein dudit Bureau avant d'avoir atteint l'âge minimum pour faire valoir leur droit à une pension de retraite, de même que les conjoints survivants et les orphelins des personnes définies ci-avant, bénéficient d'un complément de pension.

Le montant du complément de pension visé à l'alinéa 1er est égal à la différence entre, d'une part, le montant de la

bedrag van het pensioen dat betrokkene had kunnen verkrijgen met toepassing van de wet van 28 april 1958, indien de bij het Federaal Planbureau gepresteerde diensten waarvoor hij aanpsraak kan maken op een pensioen in een ander Belgisch wettelijk pensioenstelsel in aanmerking werden genomen en anderzijds het pensioenbedrag waarop betrokkene werkelijk recht heeft met toepassing van die wet vermeerderd met het pensioenbedrag waarop hij recht heeft in het andere Belgisch wettelijk pensioenstelsel.

Dit complement maakt integraal deel uit van het pensioen en is ten laste van het Federaal Planbureau.

§ 4. De vóór 1 januari 1992 krachtens artikel 10 van het koninklijk besluit van 24 mei 1971 houdende statuut, organisatie en werkingsmodaliteiten van het Planbureau, aangeworven experten die minstens 20 jaar diensten als expert tellen en die hun loopbaan in die hoedanigheid beëindigen bij dat Bureau om hun recht op een rustpensioen te doen gelden, alsook de langstlevende echtgenoten en de wezen van dergelijke experten of van experten die vóór 1 januari 1992 werden aangeworven en die overleden zijn tijdens hun loopbaan bij dat Bureau hebben, voor de periode gedurende welke zij in die hoedanigheid diensten hebben verricht, recht op een pensioencomplement. In geval van overlijden in dienstactiviteit wordt de periode begrepen tussen de datum van het overlijden en de 65e verjaardag van de expert gevoegd bij de duur van de diensten in de hoedanigheid van expert om na te gaan of de minimumduur van 20 jaar werd bereikt.

Het in het eerste lid bedoelde complement is gelijk aan het verschil tussen enerzijds, het pensioen dat hun verschuldigd zou zijn indien voor de betrokken periode, de bepalingen van voormelde wet van 28 april 1958 op hen van toepassing waren en anderzijds, het bedrag van het pensioen waarop zij recht hebben voor dezelfde periode in een ander Belgisch wettelijk pensioenstelsel. Dit complement is ten laste van het Federaal Planbureau. ».

3° het wordt als volgt aangevuld :

« § 5. Het in §§ 2 en 3 bedoelde pensioencomplement wordt berekend door de administratie der Pensioenen van het ministerie van Financiën. Het wordt uitbetaald door de Centrale Dienst der Vaste Uitgaven van de administratie der Thesaurie van het ministerie van Financiën.

§ 6. Het federaal Planbureau dient aan de administratie der Pensioenen maandelijkse voorschotten te storten, waarvan het bedrag aan dit bureau wordt meegedeeld door deze administratie. Het bedrag van deze voorschotten, dat op ieder ogenblik kan worden aangepast, wordt vastgesteld op basis van een raming van de uitgaven die voor het jaar in kwestie voortvloeien uit de toepassing van §§ 2 en 3. Deze voorschotten moeten uiterlijk vijf werkdagen vóór de datum van betaling van de voordelen waarop ze betrekking hebben, bij de administratie der Pensioenen toekomen.

In het begin van ieder kalenderjaar zendt de administratie der Pensioenen aan het federaal Planbureau een samenvattend overzicht betreffende het voorafgaande jaar dat enerzijds de voor dat jaar gestorte voorschotten vermeldt en anderzijds het totaal van de met toepassing van §§ 2 en 3 verschuldigde bedragen. Indien blijkt dat het totaal aan gestorte voorschotten lager is dan het totaal van de verschuldigde bedragen, dient het resterende saldo bij de administratie der Pensioenen toe te komen uiterlijk de laatste werkdag van de tweede maand volgend op die tijdens dewelke het nog

pension que l'intéressé aurait pu obtenir en application de la loi du 28 avril 1958 précitée si les services prestés auprès du Bureau fédéral du Plan pour lesquels il peut prétendre à une pension dans un autre régime légal belge de pension avaient été pris en compte et, d'autre part, le montant de la pension à laquelle l'intéressé a effectivement droit en application de cette loi augmenté à concurrence du montant de la pension à laquelle il a droit dans l'autre régime légal belge de pension.

Ce complément, qui fait partie intégrante de la pension, est à charge du Bureau fédéral du Plan.

§ 4. Les experts qui ont été recrutés avant le 1er janvier 1992 en vertu de l'article 10 de l'arrêté royal du 24 mai 1971 portant statut du Bureau du Plan et en déterminant l'organisation et les modalités de son fonctionnement, qui comptent au moins 20 années de services en tant qu'expert et qui terminent leur carrière en cette qualité au sein dudit Bureau pour faire valoir leur droit à une pension de retraite, de même que les conjoints survivants et les orphelins de tels experts ou d'experts qui ont été recrutés avant le 1er janvier 1992 et qui sont décédés durant leur carrière au sein dudit Bureau ont droit, pour la période durant laquelle ils ont presté des services en cette qualité, à un complément de pension. En cas de décès en activité de service, la période comprise entre la date du décès et le 65e anniversaire de l'expert est ajoutée à la durée des services en qualité d'expert pour apprécier si la durée minimum de vingt ans est atteinte.

Le montant du complément visé à l'alinéa 1er est égal à la différence entre, d'une part, la pension qui leur serait due s'ils avaient bénéficié, pour la période considérée, des dispositions de la loi du 28 avril 1958 précitée et, d'autre part, le montant de la pension à laquelle ils ont droit pour cette même période dans un autre régime légal belge de pension. Ce complément est à charge du Bureau fédéral du Plan. ».

3° il est complété comme suit :

« § 5. Le complément de pension visé aux §§ 2 et 3 est calculé par l'administration des Pensions du ministère des Finances. Il est liquidé par le Service central des Dépenses fixes de l'administration de la Trésorerie du ministère des Finances.

§ 6. Le Bureau fédéral du plan est tenu de verser à l'administration des Pensions des provisions mensuelles dont le montant lui est communiqué par celle-ci. Le montant de ces provisions, qui peut être adapté à tout moment, est établi sur la base d'une estimation des dépenses qui, pour l'année considérée, résulteront de l'application des §§ 2 et 3. Ces provisions doivent parvenir à l'administration des Pensions au plus tard cinq jours ouvrables avant la date de paiement des prestations auxquelles elles se rapportent.

Au début de chaque année civile, l'administration des Pensions adresse au Bureau fédéral du plan un relevé récapitulatif pour l'année précédente mentionnant, d'une part, les provisions versées pour cette année et, d'autre part, le total des sommes dues en application des §§ 2 et 3. Si le total des provisions versées s'avère inférieur au total des sommes dues, le solde restant dû doit parvenir à l'administration des Pensions au plus tard le dernier jour ouvrable du deuxième mois qui suit la communication du montant restant dû. Si le total des provisions versées s'avère supérieur au total des

verschuldigde bedrag werd meegedeeld. Indien blijkt dat het totaal aan gestorte voorschotten hoger is dan het totaal van de verschuldigde bedragen, wordt het overschot in mindering gebracht van een latere storting van voorschotten. ».

Afdeling VIII

Inwerkingtreding

Art. 16

De bepalingen van deze titel treden in werking op 1 juli 2000, met uitzondering van :

— artikel 14 dat uitwerking heeft met ingang van 1 juli 1991;

— artikel 12 dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1995;

— artikel 10 dat uitwerking heeft op de datum van inwerkingtreding bepaald in artikel 6 van voormelde wet van 13 mei 1999;

— artikel 11 dat uitwerking heeft vanaf de datum waarop, in de betrokken gemeenschap, het verschil bepaald in artikel 82, derde lid, van voormelde wet van 20 juli 1991, voor het personeel bedoeld in artikel 5*bis* van voormelde wet van 13 mei 1999, zal zijn teruggebracht tot een bedrag dat kleiner is dan 100 000 Belgische frank per jaar aan het spilindexcijfer 138,01;

— artikel 15, 3°, dat in werking treedt de eerste dag van de derde maand volgend op die tijdens dewelke deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt;

— afdeling I die in werking treedt op 1 januari 2001.

HOOFDSTUK II

Maatregelen inzake pensioenen in het stelsel van de werknemers

Afdeling I

Betaling van de ouderdoms- en weduwerenten

Art. 17

Een artikel 9*ter* luidend als volgt wordt in de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, ingevoegd.

« De rente die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 2001 ingaat, wordt, niettegenstaande alle andersluidende bepalingen, uitbetaald door een enige storting gelijk aan de contante waarde van die rente. ».

sommes dues, l'excédent est déduit d'un versement ultérieur de provisions. ».

Section VIII

Entrée en vigueur

Art. 16

Les dispositions du présent titre entrent en vigueur le 1er juillet 2000 à l'exception :

— de l'article 14 qui produit ses effets le 1er juillet 1991;

— de l'article 12 qui produit ses effets le 1er janvier 1995;

— de l'article 10 qui produit ses effets à la date d'entrée en vigueur prévue par l'article 6 de la loi du 13 mai 1999 précitée;

— de l'article 11 qui produit ses effets à partir de la date à laquelle, dans la communauté concernée, la différence définie à l'article 82, alinéa 3, de la loi du 20 juillet 1991 précitée sera, pour le personnel visé par l'article 5*bis* de la loi du 13 mai 1999 précitée, ramenée à un montant inférieur à 100 000 francs belges par an à l'indice-pivot 138,01;

— de l'article 15, 3°, qui entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*;

— de la section Ire qui entre en vigueur le 1er janvier 2001.

CHAPITRE II

Mesures en matière de pensions dans le régime des travailleurs salariés

Section Ire

Paiement des rentes de vieillesse et des rentes de veuves

Art. 17

Un article 9*ter* rédigé comme suit est inséré dans la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

« En ce qui concerne la rente qui prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1er janvier 2001 et nonobstant toute disposition contraire, son montant est payé intégralement par un versement unique correspondant à la valeur actuelle de la rente. ».

Art. 18

De Koning stelt de toepassingsmodaliteiten van het artikel 17 vast en bepaalt het tijdstip waarop het kapitaal wordt uitbetaald.

Art. 19

De artikelen 17 en 18 treden in werking op 1 januari 2001.

Afdeling II

Vertegenwoordiging en verschijning in rechte van de Rijksdienst voor Pensioenen

Art. 20

Het zesde en het zevende lid van artikel 49, van het koninklijk besluit nr 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers worden vervangen door één lid, luidend als volgt :

« De administrateur-generaal vertegenwoordigt de instelling in de gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen en treedt geldig in haar naam en voor haar rekening op, zonder dat hij zulks door een beslissing van het beheerscomité moet staven. Hij mag nochtans, met de instemming van het beheerscomité, zijn bevoegdheid om de instelling te vertegenwoordigen voor de gewone en de administratieve gerechten aan één of meer leden van het personeel overdragen. ».

Art. 21

Het artikel 20 treedt in werking op 1 juli 2000.

HOOFDSTUK II*bis*

Maatregelen inzake pensioenen in het stelsel der zelfstandigen

Art. 21*bis*

Artikel 35 van het koninklijk besluit nr 72 van 10 november 1976 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, opgeheven bij de wet van 9 juni 1970, wordt hersteld in de volgende lezing :

« Teneinde de pensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn te koppelen, kan de Koning, op de wijze en onder de voorwaarden die Hij vaststelt, bij in Ministerraad overlegd besluit, het pensioenbedrag van de door Hem bepaalde pensioenen of voor de door Hem bepaalde categorieën van gepensioneerden herwaarderen. ».

Art. 21*ter*

Artikel 21*bis* treedt in werking op 1 januari 2001.

Art. 18

Le Roi fixe les modalités d'exécution de l'article 17 et détermine le moment où le capital est payé.

Art. 19

Les articles 17 et 18 entrent en vigueur le 1er janvier 2001.

Section II

Représentation et comparution en justice de l'Office national des Pensions

Art. 20

L'alinéa 6 et l'alinéa 7 de l'article 49 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés sont remplacés par un alinéa libellé comme suit :

« L'administrateur général représente l'organisme dans les actes judiciaires et extrajudiciaires et agit valablement en son nom et pour son compte, sans avoir à justifier d'une décision du comité de gestion. Il peut, cependant, avec l'accord du comité de gestion, déléguer à un ou plusieurs membres du personnel son pouvoir de représenter l'organisme devant les juridictions judiciaires et administratives. ».

Art. 21

L'article 20 entre en vigueur le 1er juillet 2000.

CHAPITRE II*bis*

Mesures en matière de pension dans le régime des travailleurs indépendants

Art. 21*bis*

L'article 35 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie de travailleurs independants, abrogé par la loi du 9 juin 1970, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Afin de lier les pensions à l'evolution du bien-être général, le Roi peut réévaluer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, suivant la procédure et sous les conditions qu'Il détermine, le montant de la pension pour les pensions ou les catégories de pensionés qu'Il détermine. ».

Art. 21*ter*

L'article 21*bis* entre en vigueur le 1er janvier 2001.

HOOFDSTUK III

Solidariteitsafhouding

Art. 22

In artikel 68 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, gewijzigd bij de wet van 21 december 1994, zoals het luidde voor zijn vervanging door artikel 1 van het koninklijk besluit van 16 december 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De wettelijke ouderdoms-, rust-, anciënniteits- en overlevingspensioenen of elk ander als zodanig geldend voordeel, evenals elk voordeel bedoeld als aanvulling van een pensioen, zelfs als dit laatste niet is verworven, en toegekend hetzij met toepassing van wettelijke, reglementaire of statutaire bepalingen, hetzij met toepassing van bepalingen voortvloeiend uit een arbeidsovereenkomst, een ondernemingsreglement, een collectieve ondernemings- of sectorale overeenkomst, zijn onderworpen aan een afhouding die varieert naargelang het totaal maandelijks brutobedrag van de verschillende hierboven bepaalde pensioenen en andere voordelen, ongeacht het feit of het periodieke of in de vorm van een kapitaal betaalde voordelen betreft, naargelang de begunstigde van deze pensioenen of andere voordelen alleenstaand is of gezinslast heeft. Worden eveneens als pensioen beschouwd de invaliditeitspensioenen van de administratieve en militaire personeelsleden, van de magistraten en van de personeelsleden van de rechterlijke orde en van de gerechtelijke politie bij de parketten, betaald ten laste van de Schatkist wegens bewezen diensten in Afrika.

Worden eveneens bedoeld de renten verworven door stortingen bedoeld bij de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, ongeacht de oorsprong ervan. »;

2° het vijfde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan :

a) onder « begunstigde met gezinslast », naar gelang van het geval :

1) de gehuwde begunstigde die samenwoont met zijn echtgenoot, op voorwaarde dat deze laatste geen andere beroepsinkomsten heeft dan deze voortspruitend uit toegelaten arbeid, zoals bepaald in de pensioenregeling voor werknemers, noch een sociaal voordeel geniet krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving of een als zodanig geldend voordeel krachtens een regeling van toepassing op het personeel van een instelling van internationaal publiek recht;

2) de gehuwde begunstigde die gescheiden leeft van zijn echtgenoot, de ongehuwde begunstigde, de uit de echt gescheiden begunstigde of de langstlevende echtgenoot, op voorwaarde dat hij uitsluitend samenwoont met één of meer kinderen waarvan ten minste één recht geeft op kinderbijslag;

b) onder « alleenstaande begunstigde », iedere andere begunstigde dan die bedoeld onder littera a).

Voor de vaststelling van het maandelijks brutobedrag :

CHAPITRE III

Retenue de solidarité

Art. 22

À l'article 68 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, modifié par la loi du 21 décembre 1994, tel qu'il était libellé avant son remplacement par l'article 1er de l'arrêté royal du 16 décembre 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante :

« Les pensions légales de vieillesse, de retraite, d'ancienneté, de survie ou tout autre avantage tenant lieu de pareille pension, ainsi que tout avantage destiné à compléter une pension, même si celle-ci n'est pas acquise, et alloué soit en vertu de dispositions légales, réglementaires ou statutaires, soit en vertu de dispositions découlant d'un contrat de travail, d'un règlement d'entreprise, d'une convention collective d'entreprise ou de secteur, sont soumis à une retenue qui varie selon le montant mensuel brut total des diverses pensions et autres avantages définis ci-avant, qu'il s'agisse d'avantages périodiques ou d'avantages accordés sous forme de capital, et selon que le bénéficiaire de ces pensions ou autres avantages est isolé ou qu'il a charge de famille. Sont également considérées comme pensions, les pensions d'invalidité des agents administratifs et militaires, des magistrats et des agents de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets, payées à charge du Trésor public en raison de services rendus en Afrique.

Sont également visées les rentes acquises par des versements visés par la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, indépendamment de leur origine. »;

2° l'alinéa 5 est remplacé par la disposition suivante :

« Pour l'application du présent article, il y a lieu d'entendre :

a) par « bénéficiaire ayant charge de famille », selon le cas :

1) le bénéficiaire marié cohabitant avec son conjoint, à condition que ce dernier ne dispose pas de revenus professionnels autres que ceux provenant d'un travail autorisé tel que prévu dans le régime des pensions des travailleurs salariés, ni d'un avantage social alloué en vertu d'une législation belge ou étrangère ou d'un avantage en tenant lieu accordé en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public;

2) le bénéficiaire marié vivant séparé de son conjoint, le bénéficiaire non marié, le bénéficiaire divorcé ou le conjoint survivant, à condition qu'il cohabite exclusivement avec un ou plusieurs enfants dont un au moins ouvre le droit aux allocations familiales;

b) par « bénéficiaire isolé », tout autre bénéficiaire que celui mentionné sous littera a).

Pour déterminer le montant mensuel brut :

a) worden de pensioenen en andere voordelen die niet maandelijks worden betaald, omgezet in maandbedragen;

b) worden de in dit artikel bedoelde kapitalen omgezet in fictieve renten. Deze omzetting in een fictieve rente geschiedt door het bedrag van het kapitaal te delen door de coëfficiënt die, volgens de van kracht zijnde barema's inzake de omzetting in kapitaal van arbeidsongevallenrenten in de overheidssector, overeenstemt met de leeftijd van de betrokkene op de dag van de betaling van het kapitaal. Indien het kapitaal niet ineens wordt betaald, geschiedt een omzetting voor elke gedeeltelijke betaling. Wanneer het pensioen op het ogenblik van de betaling van het kapitaal nog niet is ingegaan, wordt de leeftijd van de betrokkene op het ogenblik van de betaling van het kapitaal voor de omzetting vervangen door de leeftijd op de ingangsdatum van het pensioen. Van 1 januari 1995 tot en met 30 juni 1995 wordt het bedrag van de aldus berekende fictieve rente verbonden aan de spilindex die, op de datum van de betaling van het kapitaal, gebruikt werd voor de indexering van het pensioen en gekoppeld aan de latere schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen overeenkomstig de bepalingen van het derde lid;

c) worden de wettelijke pensioenen en de als aanvulling ervan bedoelde voordelen betaald door buitenlandse of internationale instellingen eveneens in aanmerking genomen.

Het gedeelte van de afhouding dat betrekking heeft op een wettelijk pensioen wordt ingehouden door de instelling die dat pensioen uitbetaalt.

Het gedeelte van de afhouding dat betrekking heeft op voordelen bedoeld als aanvullingen van pensioenen en betaald door Belgische uitbetalingsinstellingen, wordt ingehouden op de wettelijke pensioenen overeenkomstig de volgende rangorde :

1° de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers;

2° de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen;

3° de rust- en overlevingspensioenen beheerd door de administratie der Pensioenen;

4° de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;

5° de rustpensioenen ten laste van de instellingen waarop het koninklijk besluit nr 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en de regieën ingesteld door de Staat toepasselijk is;

6° de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid;

7° de rust- en overlevingspensioenen, andere dan deze bedoeld in 3°, ten laste van de plaatselijke besturen of ten laste van door deze plaatselijke besturen opgerichte instellingen van openbaar nut, met inbegrip van die welke aan hun mandatarissen worden toegekend;

8° de rust- en overlevingspensioenen ten laste van aan de gewesten en gemeenschappen onderworpen instellingen van openbaar nut, andere dan deze bedoeld in 3°;

9° de hiervoor niet opgenomen rust- en overlevingspensioenen ten laste van de machten en instellingen bedoeld in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen.

In geval van cumulatie van pensioenen van eenzelfde rangorde, wordt het bedrag van de afhouding eerst op het grootste pensioen in mindering gebracht, zonder dat latere

a) les pensions et autres avantages qui ne sont pas payés mensuellement sont évalués en montants mensuels;

b) les capitaux visés par le présent article sont convertis en rentes fictives. Cette conversion en une rente fictive est opérée en divisant le montant du capital par le coefficient qui, dans les barèmes en vigueur en matière de conversion en capital de rentes d'accidents du travail dans le secteur public, correspond à l'âge de l'intéressé au jour du paiement du capital. Si le paiement du capital est fractionné, une conversion est effectuée pour chaque paiement partiel. Si au moment du paiement du capital, la pension n'a pas encore pris cours, l'âge de l'intéressé au jour du paiement du capital est, pour la conversion, remplacé par l'âge au moment de la prise de cours de la pension. Du 1er janvier 1995 au 30 juin 1995, le montant de la rente ainsi calculée est rattaché à l'indice-pivot qui, à la date du paiement du capital, était utilisé pour l'indexation de la pension et est lié aux fluctuations ultérieures de l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de l'alinéa 3;

c) les pensions légales et les avantages destinés à les compléter payés par des institutions étrangères ou internationales sont également pris en considération.

La partie de la retenue qui se rapporte à une pension légale belge est prélevée par l'organisme débiteur de cette pension.

La partie de la retenue qui se rapporte aux avantages destinés à compléter ces pensions et payés par des organismes débiteurs belges, est prélevée sur les pensions légales selon l'ordre de priorité suivant :

1° les pensions de retraite et de survie à charge du régime de pension des travailleurs salariés;

2° les pensions de retraite et de survie à charge du régime de pension des travailleurs indépendants;

3° les pensions de retraite et de survie gérées par l'administration des Pensions;

4° les pensions de retraite et de survie à charge de la Société nationale des Chemins de fer belges;

5° les pensions de retraite à charge des organismes auxquels s'applique l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies instituées par l'État;

6° les pensions de retraite et de survie à charge de l'office de Sécurité sociale d'Outre-mer;

7° les pensions de retraite et de survie, autres que celles visées sub 3°, à charge des pouvoirs locaux ou à charge d'organismes créés par ces pouvoirs locaux dans un but d'utilité publique, y compris celles accordées à leurs mandataires;

8° les pensions de retraite et de survie à charge d'organismes d'intérêt public, autres que ceux visés sub 3°, dépendant des communautés ou des régions;

9° les pensions de retraite et de survie à charge des pouvoirs et organismes visés à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires et non repris ci-dessus.

En cas de cumul de pensions relevant d'un même niveau de priorité, le montant de la réduction est opéré en commençant par la pension dont le montant est le plus élevé, sans que

verhogingen van de pensioenen een wijziging van de vastgestelde volgorde tot gevolg kunnen hebben.

De opbrengst van de afhoudingen wordt, met uitzondering van die verricht door de Rijksdienst voor Pensioenen, maandelijks gestort aan het Fonds voor het evenwicht van de pensioenstelsels. ».

Art. 23

Artikel 22 heeft uitwerking van 1 januari 1995 tot en met 31 december 1996.

TITEL III

Geneeskundige verzorging — RIZIV

HOOFDSTUK I

SIS-kaart

Art. 24

Artikel 2, vierde lid, 5°, van het koninklijk besluit van 18 december 1996 houdende maatregelen met het oog op de invoering van een sociale identiteitskaart ten behoeve van alle sociaal verzekerden, met toepassing van de artikelen 38, 40, 41 en 49 van de wet van 26 juli 1996 houdende de modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de wettelijke pensioenstelsels wordt vervangen als volgt :

« 5° één of meer aanduidingen betreffende de periode van toekenning van het recht op geneeskundige verzorging in het raam van de voornoemde gecoördineerde wet; ».

Art. 25

In artikel 5, tweede lid, van hetzelfde koninklijk besluit, wordt de eerste zin vervangen als volgt :

« De natuurlijke of rechtspersonen bedoeld in artikel 2, n), van de voormelde gecoördineerde wet van 14 juli 1994 mogen gebruik maken van de sociale identiteitskaart van de sociaal verzekerden waarmee ze in betrekking staan. ».

HOOFDSTUK II

Geneeskundige verzorging

Art. 26

Artikel 25, § 2, vijfde lid van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994 wordt vervangen als volgt :

« De Koning kan voor verzekerden die aangetast zijn door specifieke zeldzame aandoeningen die een continue verzorging of een éénmalige ingreep noodzaken, de voorwaarden

les majorations ultérieures des pensions n'aient pour effet de modifier l'ordre ainsi établi.

Le produit des retenues, à l'exception de celles effectuées par l'Office national des Pensions, est versé mensuellement au Fonds pour l'équilibre des régimes de pension. ».

Art. 23

L'article 22 produit ses effets du 1er janvier 1995 au 31 décembre 1996.

TITRE III

Soins de santé — INAMI

CHAPITRE Ier

Carte SIS

Art. 24

L'article 2, alinéa 4, 5°, de l'arrêté royal du 18 décembre 1996 portant des mesures en vue d'instaurer une carte d'identité sociale à l'usage des assurés sociaux, en application des articles 38, 40, 41 et 49 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions est remplacé par la disposition suivante :

« 5° une ou plusieurs indications relatives à la période d'octroi du droit aux soins de santé dans le cadre de la loi coordonnée susvisée; ».

Art. 25

À l'article 5, alinéa 2, du même arrêté la première phrase est remplacée comme suit :

« Les personnes physiques ou morales visées à l'article 2, n), de la loi coordonnée le 14 juillet 1994 susvisée peuvent faire usage de la carte d'identité sociale des assurés sociaux avec lesquels ils sont en rapport. ».

CHAPITRE II

Soins de santé

Art. 26

L'article 25, § 2, alinéa 5 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi peut pour les assurés atteints d'affections rares spécifiques qui nécessitent des soins continus ou une intervention unique, déterminer les conditions dans lesquelles la

bepalen waarin de bevoegdheid van het college voor het verlenen van tegemoetkomingen in de kosten, wordt overgedragen aan de verzekeringsinstellingen. ».

Art. 27

In artikel 34, 10°, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « bedoeld in respectievelijk de punten 7° en 8° » geschrapt en vervangen door :

« en met de plaatsing in de medisch-pediatrische centra voor kinderen getroffen door een chronische ziekte bedoeld in respectievelijk de punten 7°, 8° en 9°, a). ».

Art. 28

In artikel 37 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 6, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

« § 6. Voor de in artikel 34, 7°, 8° en 9°, a), bedoelde verstrekkingen wordt de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging bepaald op 100 % van de honoraria en prijzen, vastgesteld door de in artikel 22, 6°, bedoelde overeenkomsten. »;

2° § 11, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

« § 11. De tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in de in artikel 34, 10°, bedoelde reiskosten wordt door de minister vastgesteld. ».

Art. 29

Artikel 51, § 2, zesde lid, van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende zinsnede :

« en maken, vanaf 1 januari 2001, integraal deel uit van de bedingen van de overeenkomsten die, op die datum, in toepassing van artikel 49, § 4, stilzwijgend worden verlengd. ».

Art. 29*bis*

Artikel 59 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende leden :

« Aan deze opgesplitste budgetten wordt het bedrag toegevoegd dat overeenkomt met het opgesplitst algebraïsch verschil tussen het globaal budget van de financiële middelen en de door de verzekeringsinstellingen geboekte uitgaven voor de desbetreffende verstrekkingen van klinische biologie, vastgesteld in het tweede jaar dat voorafgaat aan het jaar waarvoor het globaal budget wordt vastgelegd.

Indien deze toevoeging wordt doorgevoerd voor het gedeelte dat betrekking heeft op de verstrekkingen die worden verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, wordt geen toepassing gemaakt van de bepalingen van de artikels 61 en 62 in het jaar waarvoor het algebraïsch verschil in rekening wordt gebracht.

De Koning legt, na advies van de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen, de modaliteiten vast volgens

compétence du collège pour accorder des interventions dans les frais, est transférée aux organismes assureurs. ».

Art. 27

À l'article 34, 10°, alinéa 1er, de la même loi, les mots « visées respectivement aux 7° et 8° » sont supprimés et remplacés par :

« et au placement dans les centres médico-pédiatriques pour enfants atteints de maladie chronique visés respectivement aux 7°, 8° et 9°, a). ».

Art. 28

À l'article 37 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 6, premier alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

« § 6. Pour les prestations visées à l'article 34, 7°, 8° et 9°, a), l'intervention de l'assurance soins de santé est fixée à 100 % des prix et honoraires fixés par les conventions prévues à l'article 22, 6°. »;

2° le § 11, premier alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

« § 11. L'intervention de l'assurance soins de santé dans les frais de voyage visés à l'article 34, 10°, est fixée par le ministre. ».

Art. 29

L'article 51, § 2, alinéa 6, de la même loi est complété comme suit :

« et font, à compter du 1er janvier 2001, partie intégrante des dispositions des conventions qui, en application de l'article 49, § 4, sont reconduites tacitement à cette date. ».

Art. 29*bis*

L'article 59 de la même loi est complété par les alinéas suivants :

« À ces budgets répartis est ajouté le montant qui correspond à la différence algébrique répartie entre le budget global des moyens financiers et les dépenses comptabilisées par les organismes assureurs pour les prestations de biologie clinique en question, enregistrées au cours de la deuxième année qui précède l'année pour laquelle le budget global est fixé.

Si ce montant est ajouté pour la partie se rapportant aux prestations dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés, il n'est pas fait application des dispositions des articles 61 et 62 au cours de l'année pour laquelle la différence algébrique est prise en considération.

Le Roi fixe, après avis de la Commission nationale médico-mutualiste, les modalités selon lesquelles ces différences

welke deze algebraïsche verschillen worden verrekend in de forfaitaire bedragen, bedoeld in artikel 57, § 1, en 60, § 2.

Het doorvoeren van deze verrekening kan noch door één van de partijen die het akkoord heeft gesloten, noch door de individuele verstrekker die er is tot toegetreden, worden ingeroepen om dit akkoord of deze toetreding op te zeggen. ».

Art. 30

Artikel 136, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 december 1999 wordt aangevuld als volgt :

« c) onder de voorwaarden die zijn vastgesteld in bijzondere akkoorden, waarvan de inhoud past in het algemeen kader van de regels vastgelegd door de internationale verdragen, gesloten tussen de in artikel 2 i), n), bedoelde personen, Belgen en buitenlanders, om te komen tot een vereenvoudigde toegang tot de verstrekkingen over de grenzen, en die zijn goedgekeurd door het Verzekeringscomité en/of het Beheerscomité van de uitkeringen. ».

Art. 31

Artikel 146, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 25 januari 1999, wordt vervangen door het volgend lid :

« Het aantal geneesheren-inspecteurs wordt vastgesteld op één geneesheer per volledige schijf van 80 000 gerechtigden; dat van de apothekers-inspecteurs bedraagt één apotheker per volledige schijf van 1 miljoen gerechtigden. ».

Art. 32

Artikel 156, vijfde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 december 1999, wordt als volgt gewijzigd :

« De Beperkte Kamers kunnen slechts een beslissing nemen na de betrokkenen te hebben gehoord; wanneer zij nalaten of weigeren te verschijnen, kunnen de Beperkte Kamers rechtsgeldig beslissen; ».

Art. 33

Artikel 185, § 2, tweede lid, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 24 december 1999, wordt vervangen als volgt :

« 1° de geneesheren-inspecteurs en de apothekers-inspecteurs, bedoeld in artikel 146, worden benoemd door de Koning op voorstel van de Directieraad van het Instituut. Zij worden ontslagen en afgezet door de Koning. ».

Art. 34

In artikel 28, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 25 januari 1999 en 24 december 1999, worden in de laatste zin, de woorden « Technische raden bedoeld in artikel 27, eerste lid » vervangen door de woorden « Technische raden bedoeld in artikel 27, derde lid ».

algébriques sont incorporées dans les montants forfaitaires visés dans les articles 57, § 1er, et 60, § 2.

Cette incorporation ne peut être invoquée ni par une des parties ayant conclu l'accord, ni par le dispensateur individuel qui y a adhéré, pour dénoncer cet accord ou cette adhésion. ».

Art. 30

L'article 136, § 1er, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi est complété comme suit :

« c) dans les conditions prévues au sein de conventions particulières, dont le contenu s'inscrit dans le cadre général des règles fixées par les conventions internationales, conclues entre les personnes visées à l'article 2, i), n), belges et étrangères, pour réaliser un accès simplifié à des prestations transfrontalières et qui ont été approuvées par le Comité de l'assurance et ou le Comité de gestion des indemnités. ».

Art. 31

L'article 146, alinéa 3, de la même loi , modifié par la loi du 25 janvier 1999, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le nombre de médecins-inspecteurs est fixé à un médecin par tranche entière de 80 000 bénéficiaires, celui des pharmaciens-inspecteurs est de un par tranche entière de 1 million de bénéficiaires. ».

Art. 32

L'article 156, alinéa 5, de la même loi, modifié par la loi du 24 décembre 1999, est modifié comme suit :

« Les Chambres restreintes ne peuvent prendre de décision qu'après avoir entendu les intéressés; s'ils s'abstiennent ou refusent de comparaître, les Chambres restreintes peuvent valablement décider; ».

Art. 33

L'article 185, § 2, 1°, de la même loi, modifié par la loi du 24 décembre 1999, est remplacé comme suit :

« 1° les médecins-inspecteurs et les pharmaciens-inspecteurs, visés à l'article 146, sont nommés par le Roi sur proposition du Conseil de direction de l'Institut. Ils sont licenciés et révoqués par le Roi. ».

Art. 34

À l'article 28, § 1er, de la même loi, modifié par les lois des 25 janvier 1999 et 24 décembre 1999, dans la dernière phrase, les mots « Conseils techniques visés à l'article 27, alinéa 1er » sont replacés par les termes « Conseils techniques visés à l'article 27, alinéa 3 ».

Art. 35

Artikel 213 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998 en 24 december 1999, wordt aangevuld als volgt :

« § 4. Indien de toepassing van artikel 51, § 2, een wijziging van een uitvoeringsbesluit van deze wet tot gevolg heeft, geldt een bijzondere adviesprocedure. In afwijking van de bepalingen van deze wet moet over die wijzigingen alleen het advies van de Algemene Raad worden ingewonnen. ».

Art. 35*bis*

In artikel 191, eerste lid, 15°*ter*, van dezelfde wet wordt het eerste lid aangevuld met de woorden :

« en de voorwaarden bepaald in het voorlaatste lid van 15°*ter*. ».

In hetzelfde 15°*ter* wordt na het eerste lid een nieuw lid ingevoegd dat luidt als volgt :

« Onder de bijkomende voorwaarden bepaald in het laatste lid van 15°*ter*, wordt de in het eerste lid van 15°*ter* bedoelde aanvullende heffing voor 2000 verhoogd tot 5 % van de omzet die in 1999 is verwezenlijkt. ».

In hetzelfde 15°*ter* wordt na het vroeger laatste lid een nieuw laatste lid toegevoegd dat luidt als volgt :

« De verhoging bedoeld in artikel 191, eerste lid, 15°*ter*, tweede lid, is verschuldigd als bij een in Ministerraad overlegd Koninklijk Besluit wordt vastgesteld dat er op 1 oktober 2000 geen akkoord is bereikt tussen de minister van Sociale zaken en de farmaceutische industrie over de ontwikkeling en de beheersing van het budget voor geneesmiddelen. ».

Art. 36

In artikel 43 van de programmawet van 24 december 1993, gewijzigd door de wetten van 21 december 1994, 29 april 1996 en 24 december 1999 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de § 5 wordt geschrapt;

2° de huidige § 4*bis* wordt § 5;

3° in § 6, laatste lid worden de woorden « Vanaf 1999 » vervangen door de woorden « Voor de prestaties terugbetaald vanaf 1 januari 1999 »;

4° in § 7 worden de woorden « § 6 van dit artikel » vervangen door de woorden « Dit artikel ».

HOOFDSTUK III

Overlegstructuur — technische cel

Art. 37

In artikel 141 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998 worden in het eerste en tweede lid de woorden « anonieme gegevens » vervangen door de woorden « gegevens waarbij geen natuurlijke persoon is geïdentificeerd ».

Art. 35

L'article 213 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, modifié par les lois des 22 février 1998 et 24 décembre 1999, est complété comme suit :

« § 4. Si l'application de l'article 51, § 2, entraîne une modification d'un arrêté d'exécution de la présente loi, une procédure d'avis spéciale doit être suivie. Par dérogation aux dispositions de la présente loi, seul l'avis du Conseil général doit être demandé concernant ces modifications. ».

Art. 35*bis*

Dans l'article 191, alinéa 1er, 15°*ter*, de la même loi, l'alinéa premier est complété par les mots :

« et aux conditions définies dans l'avant-dernier alinéa du 15°*ter*. ».

Dans le même 15°*ter*, après le premier alinéa, est inséré un nouvel alinéa qui s'énonce comme suit :

« Sous les conditions supplémentaires définies dans le dernier alinéa du 15°*ter*, la cotisation complémentaire pour 2000 visée dans le premier alinéa du 15°*ter* est augmentée à 5 % du chiffre d'affaires qui a été réalisé en 1999. ».

Dans le même 15°*ter*, après l'ancien dernier alinéa, est ajouté un nouveau dernier alinéa qui s'énonce comme suit :

« L'augmentation visée dans l'article 191, alinéa 1er, 15°*ter*, alinéa 2, est due s'il est établi par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres qu'au 1er octobre 2000, aucun accord n'a été obtenu entre le ministre des Affaires sociales et l'industrie pharmaceutique sur le développement et la maîtrise du budget des médicaments. ».

Art. 36

À l'article 43 de la loi-programme du 24 décembre 1993, modifié par les lois des 21 décembre 1994, 29 avril 1996 et 24 décembre 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 5 est supprimé;

2° l'actuel § 4*bis* devient le § 5;

3° au § 6, dernier alinéa, les mots « À partir de 1999 » sont remplacés par les mots « Pour les prestations remboursées à partir du 1er janvier 1999 »;

4° au § 7, les mots « Le § 6 du présent article » sont remplacés par les mots « Le présent article ».

CHAPITRE III

Structure de concertation — cellule technique

Art. 37

Dans l'article 141, alinéa 1er et 2, de la loi du 29 avril 1996 portant des dispostions sociales, modifié par la loi du 22 février 1998, les mots « données anonymes » sont remplacés par les mots « données qui n'identifient pas une personne physique ».

Art. 38

In artikel 154, eerste lid, 1°, van dezelfde wet, wordt het woord « anonieme » geschrapt.

Art. 39

In artikel 156 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998 en 24 december 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) § 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De technische cel heeft tot taak gegevens met betrekking tot de ziekenhuizen, zoals bedoeld in § 2, te verzamelen, te koppelen, te valideren, anoniem te maken en te analyseren. Daarnaast stelt de technische cel de gegevens ter beschikking volgens de modaliteiten beschreven in § 3.

Onder anonieme gegevens wordt hier verstaan deze die niet in verband kunnen worden gebracht met een natuurlijke of rechtspersoon die is of kan worden geïdentificeerd. »;

B) § 2, tweede lid, wordt aangevuld als volgt :

« De aan de technische cel meegedeelde gegevens bevatten geen identificatie van natuurlijke personen. »;

C) in § 2, derde lid, worden de woorden « anonieme gegevens met betrekking tot de ziekenhuizen » vervangen door de woorden « gegevens met betrekking tot de ziekenhuizen waarbij geen natuurlijke persoon is geïdentificeerd. »;

D) in § 2, vierde lid, wordt het woord « anonieme » geschrapt;

E) § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. De technische cel zal enkel anonieme gegevens ter beschikking stellen behoudens de hierna vermelde uitzonderingen.

Het ministerie en het instituut hebben rechtstreeks toegang tot de door de technische cel anoniem gemaakte gegevens. De Koning bepaalt, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, onder welke voorwaarden aan het ministerie en het instituut gegevens kunnen worden meegedeeld door de technische cel waarbij de rechtspersoon of de zorgverlener, natuurlijke persoon, is of kan worden geïdentificeerd. Deze mededeling moet noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de wettelijke opdrachten van het ministerie en het instituut.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, op welke wijze en onder welke voorwaarden anonieme gegevens of gegevens waarbij de rechtspersoon is of kan worden geïdentificeerd, verzameld door de technische cel, aan andere personen dan die vermeld in het tweede lid kunnen worden ter beschikking gesteld, rekening houdende met de aard en de doelstelling van de aanvraag van de gegevens. In geen geval mogen aan die personen gegevens waarbij een natuurlijke persoon is of kan worden geïdentificeerd worden meegedeeld. ».

Art. 38

Dans l'article 154, alinéa 1er, 1°, de la même loi, le mot « anonymes » est supprimé.

Art. 39

À l'article 156 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, modifié par les lois du 22 février 1998 et 24 décembre 1999, sont apportées les modifications suivantes :

A) Le § 1er est remplacé par la disposition suivante:

« § 1er. La cellule technique a pour tâche de collecter, relier, valider, anonymiser et analyser les données relatives aux hôpitaux, telles que visées au § 2. En outre, la cellule technique rend les données disponibles suivant les modalités définies au § 3.

Par données anonymes, on entend ici les données qui ne peuvent être mises en relation avec une personne physique ou morale, qui est ou peut être identifiée. »;

B) le § 2, alinéa 2, est complété comme suit :

« Les données communiquées à la cellule technique ne comportent pas d'identification de personnes physiques. »;

C) au § 2, alinéa 3, les mots « données anonymes relatives aux hôpitaux » sont remplacés par les mots « données relatives aux hôpitaux qui n'identifient pas une personne physique. »;

D) au § 2, alinéa 4, le mot « anonymes » est supprimé;

E) le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. La cellule technique ne mettra à disposition que des données anonymes, sauf les exceptions mentionnées ci-après.

Le ministère et l'institut ont directement accès aux données anonymisées par la cellule technique. Le Roi fixe, après avoir recueilli l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, les conditions dans lesquelles la cellule technique peut communiquer au ministère ou à l'institut des données par lesquelles la personne morale ou le dispensateur de soins, personne physique, est ou peut être identifié. Cette communication doit s'avérer indispensable à l'exécution des missions légales du ministère et de l'institut.

Le Roi détermine par arrêté, délibéré en Conseil des ministres les modalités et conditions selon lesquelles des données anonymes ou des données par lesquelles la personne morale est ou peut être identifiée, collectées par la cellule technique, peuvent être mises à la disposition de personnes autres que celles mentionnées à l'alinéa 2, compte tenu de la nature et de l'objectif de la demande de données. En aucun cas des données par lesquelles une personne physique est ou peut être identifiée, peuvent être communiquées à ces personnes. ».

TITEL IV

Arbeidsongevallen

Art. 40

In artikel 24, zesde lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, ingevoegd bij de wet van 29 december 1990, worden de woorden « verplegings- of verzorgingsinstelling » vervangen door het woord « ziekenhuis ».

Art. 41

In artikel 24*bis*, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 december 1990, worden de woorden « verplegings- of verzorgingsinstelling » vervangen door het woord « ziekenhuis ».

Art. 42

In artikel 38, 1e lid, wordt de tweede zin vervangen door :

« Wanneer tijdens de periode van tijdelijke arbeidsongeschiktheid de minderjarige leerling meerderjarig wordt, of de leerovereenkomst een einde neemt, wordt vanaf die datum het basisloon voor de berekening van de dagelijkse vergoeding bepaald overeenkomstig het hiernavolgend lid. ».

Art. 43

In artikel 47, eerste lid van dezelfde wet, worden de woorden « 42*bis* », ingevoegd bij koninklijk besluit van 16 december 1996, geschrapt.

Art. 44

In artikel 48*ter*, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « 42*bis* » ingevoegd bij koninklijk besluit van 16 december 1996, geschrapt.

Art. 45

In artikel 51, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas of » geschrapt.

Art. 46

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas sluit met een tot de rentedienst gemachtigde verzekeraar een overeenkomst tot overdracht van de bij haar gevestigde rentekapitalen.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder deze overdracht plaatsvindt.

De minister die de Sociale Zaken onder zijn bevoegdheid heeft, verleent goedkeuring aan de in het eerste lid bedoelde overeenkomst.

TITRE IV

Accidents du travail

Art. 40

Dans l'article 24, alinéa 6, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, inséré par la loi du 29 décembre 1990, les mots « établissement hospitalier ou de soins » sont remplacées par les mots « établissement hospitalier ».

Art. 41

Dans l'article 24*bis*, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 29 décembre 1990, les mots « établissement hospitalier ou de soins » sont remplacées par les mots « établissement hospitalier ».

Art. 42

Dans l'article 38, 1er alinéa, la 2e phrase est remplacée par :

« Lorsque, pendant la période d'incapacité temporaire de travail, le mineur d'âge devient majeur ou que le contrat d'apprentissage de l'apprenti prend fin, la rémunération de base pour le calcul de l'indemnité journalière est à partir de cette date fixée conformément à l'alinéa ci-dessous. ».

Art. 43

Dans l'article 47, premier alinéa de la même loi les mots « 42*bis* », insérés par l'arrêté royal du 16 décembre 1996, sont supprimés.

Art. 44

Dans l'article 48*ter*, premier alinéa, de la même loi, les mots « 42*bis* » insérés par l'arrêté royal du 16 décembre 1996 sont supprimés.

Art. 45

À l'article 51, alinéa 1er, de la même loi les termes « auprès de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite ou » sont supprimés.

Art. 46

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite passe avec un assureur agréé pour le service des rentes une convention de transfert des capitaux de rentes constitués chez elle.

Le Roi fixe les conditions dans lesquelles ce transfert a lieu.

Le ministre qui a les Affaires sociales parmi ses attributions approuve la convention visée à l'alinéa 1er.

De overdracht heeft uitwerking op de datum van inwerkingtreding van het ministerieel besluit dat goedkeuring verleent aan de in het eerste lid bedoelde overeenkomst. Ze geldt ten aanzien van alle rentegenieters en alle betrokken derden.

Art. 47

Artikel 45 treedt in werking op de in artikel 46, vierde lid, bepaalde datum.

Art. 48

Artikel 93 van dezelfde wet wordt vervangen door :

« Art. 93. — Onverminderd de bepalingen van artikel 50*bis* van het Strafwetboek, zijn de werkgever, de verzekeraar of de instelling met rentedienst burgerrechterlijk aansprakelijk voor de geldboeten waartoe hun beheerders, commissarissen, directeurs, zaakvoerders, lasthebbers of aangestelden veroordeeld worden met toepassing van de voorgaande bepalingen. ».

TITEL V

Kinderbijslagwet

HOOFDSTUK I

Regeling van rechtstreekse betaling van de kinderbijslagen door UIA, LUC, Universiteit Gent en Universitair Centrum Antwerpen en regeling kinderbijslag niet beschermde lokale mandatarissen

Art. 49

Artikel 3, 2°, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, vervangen bij de wet van 22 december 1989, wordt aangevuld als volgt :

« evenals de Universitaire Instelling Antwerpen en het Universitair Centrum Limburg; ».

Art. 50

In artikel 15, tweede lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960 en de wet van 10 juni 1998, worden de woorden « en van de werkvrouwen » geschrapt.

Art. 51

In dezelfde wetten wordt een artikel 32*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 32*ter*. — De Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten verleent de gezinsbijslag aan de burgemeesters en schepenen bedoeld in artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet. ».

Le transfert produit ses effets à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté ministériel portant approbation de la convention visée à l'alinéa 1er. Il est valable à l'égard de tous les bénéficiaires de rentes et de tous les tiers concernés.

Art. 47

L'article 45 entre en vigueur à la date fixée à l'article 46, alinéa 4.

Art. 48

L'article 93 de la même loi est remplacé par :

« Art. 93. — Sans préjudice des dispositions de l'article 50*bis* du Code pénal, l'employeur, l'assureur ou l'établissement chargé du service des rentes sont civilement responsables des amendes auxquelles sont condamnés leurs administrateurs, commissaires, directeurs, gérants, mandataires ou préposés en application des dispositions qui précèdent. ».

TITRE V

Allocations familiales

CHAPITRE Ier

Système du paiement direct des allocations familiales par *UIA, LUC, Universiteit Gent* et *Universitair Centrum Antwerpen* et régime d'allocations familiales des mandataires locaux non protéges

Art. 49

L'article 3, 2°, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, remplacé par la loi du 22 décembre 1989, est complété comme suit :

« ainsi que l'« *Universitaire Instelling Antwerpen* » et l'« *Universitair Centrum Limburg* »; ».

Art. 50

À l'article 15, alinéa 2, des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal du 25 octobre 1960 et la loi du 10 juin 1998, les mots « et des femmes de journées » sont supprimés.

Art. 51

Un article 32*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois :

« Art. 32*ter*. — L'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales octroie les prestations familiales aux bourgmestres et échevins visés à l'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale. ».

Art. 52

Artikel 42*bis* van dezelfde wetten, hersteld bij het koninklijk besluit nr 131 van 30 december 1982 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 282 van 31 maart 1984, de wet van 1 augustus 1985, het koninklijk besluit nr 534 van 31 maart 1987, de koninklijke besluiten van 31 maart 1987 en 16 november 1988, de wetten van 22 december 1989, 29 december 1990, 30 december 1992 en 4 mei 1999, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de toepassing van het vijfde lid bepaalt de Koning de periodes, evenals hun berekeningswijze, die in aanmerking worden genomen voor de bepaling van de aanvang van de periodes van zes maanden activiteit bedoeld in het vijfde lid. Hij bepaalt eveneens de periodes die deze activiteit onderbreken. ».

Art. 52

L'article 42*bis* des mêmes lois, rétabli par l'arrêté royal n° 131 du 30 décembre 1982 et modifié par l'arrêté royal n° 282 du 31 mars 1984, la loi du 1er août 1985, l'arrêté royal n° 534 du 31 mars 1987, les arrêtés royaux des 31 mars 1987 et 16 novembre 1988, les lois des 22 décembre 1989, 29 décembre 1990, 30 décembre 1992 et 4 mai 1999, est complété par l'alinéa suivant :

« Pour l'application de l'alinéa 5, le Roi détermine les périodes, ainsi que leur mode de calcul, prises en compte pour la détermination de la prise de cours de la période de six mois d'activité visée par l'alinéa 5. Il détermine également les périodes qui interrompent cette activité. ».

Art. 53

In artikel 102, § 2, tweede lid, van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 22 februari 1998, worden de woorden « de werkvrouwen en » geschrapt.

Art. 53

À l'article 102, § 2, alinéa 2, des mêmes lois, inséré par la loi du 22 février 1998, les mots « les femmes de journées et » sont supprimés.

Art. 54

De Universitaire Instelling Antwerpen en het Universitair Centrum Limburg verlenen rechtstreeks de gezinsbijslag aan hun personeelsleden voor dewelke zij niet onderworpen zijn aan de verplichting tot het betalen van de sociale zekerheidsbijdragen voor de sector gezinsbijslag voor werknemers aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

Art. 54

L'« *Universitaire Instelling Antwerpen* » et l'« *Universitair Centrum Limburg* » accordent directement les allocations familiales aux membres de leur personnel pour lesquels ils ne sont pas soumis à l'obligation de payer des cotisations de sécurité sociale pour le secteur des allocations familiales des travailleurs salariés à l'Office national de Sécurité sociale.

Art. 55

De Universiteit Gent en het Universitair Centrum Antwerpen verlenen rechtstreeks de gezinsbijslag aan hun personeelsleden voor dewelke zij niet onderworpen zijn aan de verplichting tot het betalen van de sociale zekerheidsbijdragen voor de sector gezinsbijslag voor werknemers aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

Art. 55

L'« *Universiteit Gent* » et l'« *Universitair Centrum Antwerpen* » accordent directement les allocations familiales aux membres de leur personnel pour lesquels ils ne sont pas soumis à l'obligation de payer des cotisations de sécurité sociale pour le secteur des allocations familiales des travailleurs salariés à l'Office national de Sécurité sociale.

Art. 56

Het artikel 3 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De gemeenten zijn eveneens aan deze wetten onderworpen voor de burgemeesters en schepenen bedoeld in artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet. ».

Art. 56

L'article 3, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par la loi du 22 décembre 1989 est complété par l'alinéa suivant :

« Les communes sont également assujetties aux présentes lois pour les bourgmestres et échevins visés à l'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale. ».

Art. 57

Artikel 51, § 1, enig lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt aangevuld als volgt :

« 4° de personen bedoeld in artikel 3, tweede lid. ».

Art. 57

L'article 51, § 1er, alinéa unique, des mêmes lois, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est complété comme suit :

« 4° les personnes visées à l'article 3, alinéa 2. ».

Art. 58

Het artikel 52 heeft uitwerking met ingang vanaf 14 juni 1999.

Art. 59

Het artikel 55 heeft uitwerking met ingang vanaf 29 juni 1991.

HOOFDSTUK II

Gewaarborgde gezinsbijslag

Art. 60

In artikel 1 van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van de gewaarborgde gezinsbijslag, 3e lid, gewijzigd door de wet van 25 januari 1999 houdende sociale bepalingen, wordt de tweede zin vervangen door de volgende :

« Dit vermoeden kan niet worden omgekeerd om de reden dat het kind een bestaansminimum ontvangt toegekend krachtens de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum. ».

Art. 61

Artikel 60 heeft uitwerking met ingang van 11 februari 1998.

HOOFDSTUK III

Ambtenaren Europese Gemeenschappen, Eurocontrol en Europese scholen

Art. 62

Artikel 60, § 1, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 juli 1982, wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Die vermindering wordt niet toegepast indien ten behoeve van een rechtgevend kind aanspraak kan worden gemaakt op uitkeringen van dezelfde aard krachtens statutaire regelen die van toepassing zijn op de ambtenaren en andere agenten van de Europese Gemeenschappen. ».

De Koning bepaalt de volkenrechtelijke instellingen wier statutaire regelen die op hun personeel van toepassing zijn, gelijkgesteld kunnen worden met de statutaire regelen bedoeld in het vorige lid. ».

Art. 63

Artikel 62 heeft uitwerking vanaf 1 september 1993.

Art. 58

L'article 52 produit ses effets à partir du 14 juin 1999.

Art. 59

L'article 55 produit ses effets à partir du 29 juin 1991.

CHAPITRE II

Prestations familiales garantis

Art. 60

À l'article 1er de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, alinéa 3, modifié par la loi du 25 janvier 1999 portant des dispositions sociales, la seconde phrase est remplacée par la phrase qui suit :

« Cette présomption ne peut être renversée au motif que l'enfant perçoit un minimum de moyens d'existence accordé en vertu de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence. ».

Art. 61

L'article 60 produit ses effets le 11 février 1998.

CHAPITRE III

Fonctionnaires des Communautés européennes, Eurocontrol et écoles européennes

Art. 62

L'article 60, § 1er, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par l'arrêté royal du 15 juillet 1982, est complété par les dispositions suivantes :

« Ladite réduction ne s'applique pas lorsqu'il peut être prétendu à des prestations de même nature en faveur d'un enfant bénéficiaire en vertu des règles statutaires applicables aux fonctionnaires et autres agents des Communautés européennes.

Le Roi détermine les institutions de droit international public dont les règles statutaires applicables à leur personnel peuvent être assimilées aux règles statutaires visées à l'alinéa précédent. ».

Art. 63

L'article 62 produit ses effets au 1er septembre 1993.

HOOFDSTUK IV

Discriminaties op basis van het geslacht van de partners die een huishouden vormen

Art. 64

In artikel 42, § 1, derde lid van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gewijzigd door het koninklijk besluit van 21 april 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) 1° wordt aangevuld met het volgende zinslid : « , behalve wanneer uit andere daartoe overgelegde officiële documenten blijkt dat de bijslagtrekkenden wel degelijk samenwonen, ook al stemt dat niet of niet meer overeen met de informatie verkrijgen van het Rijksregister; ».

b) 2° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° de bijslagtrekkenden moeten ofwel echtgenoten zijn ofwel bloed- of aanverwanten in de eerste, tweede of derde graad, ofwel personen die een feitelijk gezin vormen. Die verklaring kan nietig verklaard worden door het bewijs van het tegendeel; ».

Art. 65

Artikel 51, § 3 van dezelfde wetten, gewijzigd door de programmawet van 22 december 1989 en door het koninklijk besluit van 21 april 1997, wordt als volgt gewijzigd :

a) in de eerste zin van 3° worden de woorden « de persoon van het andere geslacht met wie hij een huishouden vormt » vervangen door de woorden « een persoon met wie hij een feitelijk gezin vormt »;

b) in 6° worden de woorden « van de persoon van het andere geslacht met wie hij een huishouden vormt » vervangen door de woorden « van een persoon met wie hij een feitelijk gezin vormt »;

c) in 7° worden de woorden « de persoon van het andere geslacht met wie hij een huishouden vormt » vervangen door de woorden « van een persoon met wie hij een feitelijk gezin vormt »;

d) in 8° worden de woorden « van de persoon van het andere geslacht met wie hij een huishouden vormt » vervangen door de woorden « van een persoon met wie hij een feitelijk gezin vormt »;

e) er wordt een nieuw lid ingevoegd luidend als volgt :

« Voor de toepassing van deze paragraaf kunnen personen die bloed- of aanverwanten zijn tot en met de derde graad geen feitelijk gezin vormen. Het samenwonen van personen die verklaren dat ze een feitelijk gezin vormen vloeit voort uit de informatie bedoeld in artikel 3 eerste lid, 5° van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de Natuurlijke Personen, verkregen van dit Rijksregister, of uit andere officiële stukken die door de aanvrager overgelegd worden en waaruit de samenwoning blijkt, wanneer de hiervoor bedoelde informatie uit het Rijksregister ontbreekt of door die documenten nietig verklaard wordt. De verklaring aangaande het vormen van een feitelijk gezin kan nietig verklaard worden door het bewijs van het tegendeel. ».

CHAPITRE IV

Discriminations fondées sur le sexe des personnes qui forment un ménage

Art. 64

À l'article 42, § 1er, alinéa 3, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par l'arrêté royal du 21 avril 1997, sont apportées les modifications suivantes :

« 2° les allocataires doivent être, soit conjoints, soit parents ou alliés au premier, au deuxième ou au troisième degré, soit des personnes déclarant former un ménage de fait. Cette déclaration peut être invalidée par la preuve du contraire; ».

Art. 65

L'article 51, § 3, des mêmes lois, modifié par la loi-programme du 22-zécembre 1989 et par l'arrêté royal du 21 avril 1997, est modifié de la manière suivante :

a) Dans la première phrase du 3°, les mots « de la personne de l'autre sexe avec laquelle il est établi en ménage » sont remplacés par les mots « d'une personne avec laquelle il forme un ménage de fait »;

b) au 6°, les mots « de la personne de l'autre sexe avec laquelle il est établi en ménage », sont remplacés par les mots « d'une personne avec laquelle il forme un ménage de fait »;

c) au 7°, les mots « la personne de l'autre sexe avec laquelle il est établi en ménage » sont remplacés par les mots « une personne avec laquelle il forme un ménage de fait »;

d) au 8°, les mots « à la personne de l'autre sexe avec laquelle il est établi en ménage », sont remplacés par les mots « une personne avec laquelle il forme un ménage de fait »;

e) un nouvel alinéa est inséré, disposant que :

« Pour l'application du présent paragraphe, des personnes parentes ou alliées jusqu'au 3e degré inclusivement, ne peuvent former un ménage de fait. La cohabitation de personnes déclarant former un ménage de fait est établie par l'information visée à l'article 3, alinéa 1er, 5°, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, obtenue auprès dudit Registre, ou par d'autres documents officiels attestant de la cohabitation, produits par le demandeur, lorsque l'information susvisée du Registre, fait défaut ou est invalidée par ces documents. La déclaration relative à la formation d'un ménage de fait peut être invalidée par la preuve du contraire. ».

Art. 66

Artikel 56*bis*, § 2 van dezelfde wetten, gewijzigd door de wet van 5 januari 1976, door het koninklijk besluit nr 534 van 31 maart 1987 en door de programmawet van 22 december 1989, wordt als volgt gewijzigd :

a) het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De in § 1 bedoelde kinderbijslag wordt evenwel verleend tegen de schaal bepaald in artikel 40 als de overlevende vader of moeder een huwelijk aangaat of een feitelijk gezin vormt met een persoon die geen bloed- of aanverwant is tot en met de derde graad. »;

b) tussen het eerste en het tweede lid wordt een nieuw lid ingevoegd luidend als volgt :

« Het samenwonen van de overlevende ouder met een persoon die geen bloed- of aanverwant is tot en met de derde graad doet vermoeden tot bewijs van het tegendeel dat er sprake is van een feitelijk gezin. »

Art. 67

In artikel 56*quater*, eerste lid, 3° van dezelfde wetten, gewijzigd door het koninklijk besluit nr 534 van 31 maart 1987 en door de programmawet van 22 december 1989 worden de woorden « geen huishouden vormen in de zin van artikel 56*bis*, § 2, eerste lid, van deze wetten, noch een nieuw huwelijk hebben aangegaan » vervangen door de woorden « geen feitelijk gezin vormen in de zin van artikel 56*bis*, § 2, noch een nieuw huwelijk hebben aangegaan ».

Art. 68

Artikel 56*quinquies*, §§ 2 en 3 van dezelfde wetten, gewijzigd door de wet van 4 juli 1969, door het koninklijk besluit van 23 januari 1976, door de wet van 1 augustus 1985 en door de programmawet van 22 december 1989, wordt als volgt gewijzigd :

a) in § 2, tweede lid, worden de woorden « een huishouden vormt, in de zin van artikel 56*bis*, § 2, eerste lid » vervangen door de woorden « of een feitelijk gezin vormt in de zin van artikel 56*bis*, § 2 »;

b) in § 3, tweede lid worden de woorden « geen huishouden vormen in de zin van artikel 56*bis*, § 2, eerste lid » vervangen door de woorden « geen feitelijk gezin vormen in de zin van artikel 56*bis*, § 2 ».

Art. 69

In artikel 56*sexies*, § 2, tweede lid, van dezelfde wetten, gewijzigd door de wet van 1 augustus 1985 en door de programmawet van 22 december 1989 worden de woorden « een huishouden vormt in de zin van artikel 56*bis*, § 2, eerste lid » vervangen door de woorden « een feitelijk gezin vormt in de zin van artikel 56*bis*, § 2 ».

Art. 66

L'article 56*bis*, § 2, des mêmes lois, modifié par la loi du 5 janvier 1976, par l'arrêté royal n° 534 du 31 mars 1987 et par la loi-programme du 22 décembre 1989, est modifié de la manière suivante :

a) l'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante :

« Les allocations familiales prévues au § 1er sont toutefois accordées aux taux prévus à l'article 40, lorsque le père survivant ou la mère survivante est engagé(e) dans les liens d'un mariage ou forme un ménage de fait avec une personne autre qu'un parent ou allié jusqu'au 3e degré inclusivement. »;

b) est inséré entre les alinéas 1er et 2, un alinéa rédigé comme suit :

« La cohabitation de l'auteur survivant avec une personne autre qu'un parent ou allié jusqu'au 3e degré inclusivement, fait présumer, jusqu'à preuve du contraire, l'existence d'un ménage de fait. ».

Art. 67

À l'article 56*quater*, alinéa 1er, 3°, des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal n° 534 du 31 mars 1987 et par la loi-programme du 22 décembre 1989, les mots « être établie en ménage au sens de l'article 56*bis*, § 2, alinéa 1er, des présentes lois, ni engagée dans les liens d'un nouveau mariage », sont remplacés par les mots « avoir formé un ménage de fait au sens de l'article 56*bis*, § 2, ni être engagée dans les liens d'un nouveau mariage ».

Art. 68

L'article 56*quinquies*, §§ 2 et 3, des mêmes lois, modifié par la loi du 4 juillet 1969, par l'arrêté royal du 23 janvier 1976, par la loi du 1er août 1985 et par la loi-programme du 22 décembre 1989, est modifié comme suit :

a) au § 2, alinéa 2, les mots « est établi en ménage dans le sens de l'article 56*bis*, § 2, alinéa 1er, », sont remplacés par les mots « a formé un ménage de fait au sens de l'article 56*bis*, § 2, »;

b) au § 3, alinéa 2, les mots « ni établi en ménage au sens de l'article 56*bis*, § 2, alinéa 1er », sont remplacés par les mots « ni avoir formé un ménage de fait au sens de l'article 56*bis*, § 2 ».

Art. 69

À l'article 56*sexies*, § 2, alinéa 2, des mêmes lois, modifié par la loi du 1er août 1985 et par la loi-programme du 22 décembre 1989, les mots « est établi en ménage au sens de l'article 56*bis*, § 2, premier alinéa », sont remplacés par les mots « a formé un ménage de fait au sens de l'article 56*bis*, § 2 ».

Art. 70

In artikel 64, § 2, B, 1°, van dezelfde wetten, gewijzigd door het koninklijk besluit nr 122 van 30 december 1982 en door het koninklijk besluit nr 534 van 31 maart 1987, worden de woorden « een huishouden vormt » vervangen door de woorden « een feitelijk gezin vormt volgens de vereisten van artikel 51, § 3, tweede lid ».

Art. 71

In artikel 73*quater*, § 4, tweede lid van dezelfde wetten, opnieuw ingevoerd door de wet van 30 december 1992, worden de woorden « hij een gezin vormt » vervangen door de woorden « hij een feitelijk gezin vormt in de zin van artikel 56*bis*, § 2, ».

Art. 72

De wijziging van het koninklijk besluit van 12 april 1984 tot uitvoering van de artikelen 42*bis* en 56, § 2, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, houdende de vervanging van het begrip een huishouden vormen met een persoon van het andere geslacht door het begrip feitelijk gezin, heeft uitwerking vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet.

Art. 73

De artikelen 64 tot 72 treden in werking de eerste dag van de maand na die waarin ze in het *Belgisch Staatsblad* verschijnen.

HOOFDSTUK V

Responsabilisering van de kinderbijslagfondsen

Art. 74

Artikel 24, zevende lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gewijzigd bij de besluitwet van 22 november 1945 en het koninklijk besluit van 10 april 1957, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Overeenkomstig artikel 91, § 2, e) wordt het overschot naar het reservefonds van het betrokken kinderbijslagfonds overgedragen. ».

Art. 70

À l'article 64, § 2, B, 1°, des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal n° 122 du 30 décembre 1982 et par l'arrêté royal n° 534 du 31 mars 1987, les mots « forme un ménage », sont remplacés par les mots « forme un ménage de fait, aux conditions fixées par l'article 51, § 3, alinéa 2 ».

Art. 71

À l'article 73*quater*, § 4, alinéa 2, des mêmes lois, rétabli par la loi du 30 décembre 1992, les mots « il est en ménage » sont remplacés par les mots « il forme un ménage de fait au sens de l'article 56*bis*, § 2, ».

Art. 72

La modification de l'arrêté royal du 12 avril 1984 portant exécution des articles 42*bis* et 56, § 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, relative au remplacement de la notion de ménage formé avec une personne de l'autre sexe, par la notion de ménage de fait, prend effet à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 73

Les articles 64 à 72 entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de leur publication au *Moniteur belge*.

CHAPITRE V

Responsabilisation des caisses d'allocations familiales

Art. 74

L'article 24, alinéa 7, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par l'arrêté-loi du 22 novembre 1945 et l'arrêté royal du 10 avril 1957, est remplacé par la disposition suivante :

« Conformément à l'article 91, § 2, e), le solde est transféré au fonds de réserve de la caisse d'allocations familiales concernée. ».

Art. 75

Artikel 28 van dezelfde wetten gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 april 1957, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning kan de toelating intrekken :

a) op gemotiveerd advies van het beheerscomité van de Rijksdienst, gebaseerd op het verslag van de evaluatie waarvan sprake in het artikel 94, § 2, a);

b) als het vermogen van het reservefonds van het kinderbijslagfonds gedurende minstens drie opeenvolgende dienstjaren niet volstaat om de onverschuldigd betaalde gezinsbijslagen bedoeld in artikel 91, § 4, 2° tot 5° en de verliezen bedoeld in artikel 91, § 4, 6° te dekken;

c) als het vermogen van de administratieve reserve van het kinderbijslagfonds gedurende minstens drie opeenvolgende dienstjaren niet volstaat om de tekorten bedoeld in artikel 94, § 7, 3°, aan te zuiveren.

Indien de Koning in de in het eerste lid bedoelde gevallen niet beslist tot intrekking van de toelating, kan het beheerscomité van de Rijksdienst, met het oog op het herstel van de financiële toestand van het kinderbijslagfonds, het kinderbijslagfonds verplichten hem een herstelplan voor te stellen. Bij gebrek aan een voorstel van een geschikt plan kan dit beheerscomité, binnen een door hem gestelde termijn, zelf een herstelplan opleggen.

In dit geval kan het kinderbijslagfonds tegen het opgelegde herstelplan beroep instellen bij de minister van Sociale Zaken, binnen vijftien kalenderdagen volgend op de kennisgeving van het herstelplan door het beheerscomité van de Rijksdienst. Het beroep is niet opschortend. De minister neemt een beslissing binnen dertig kalenderdagen volgend op de datum van het beroep. Na afloop van het herstelplan verstrekt het beheerscomité van de Rijksdienst een gemotiveerd advies aan de minister.

Art. 75

L'article 28 des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal du 10 avril 1957, est remplacé par la disposition suivante :

« L'agréation peut être retirée par le Roi :

a) sur avis motivé du comité de gestion de l'Office, basé sur le rapport d'évaluation dont il est question à l'article 94, § 2, a);

b) si l'avoir du fonds de réserve de la caisse d'allocations familiales ne suffit pas pendant au moins trois exercices consécutifs à la couverture des prestations familiales payées indûment, visées à l'article 91, § 4, 2° à 5° et des pertes visées à l'article 91, § 4, 6°;

c) si l'avoir de la réserve administrative de la caisse d'allocations familiales ne suffit pas pendant au moins trois exercices consécutifs à la couverture des déficits visés à l'article 94, § 7, 3°.

Si dans les cas visés au premier alinéa, le Roi ne décide pas de retirer l'agréation, le comité de gestion de l'Office peut, en vue du redressement de la situation financière de la caisse d'allocations familiales, obliger cette caisse à lui sou-mettre, dans le délai qu'il fixe, un plan de redressement. À défaut de proposition de plan approprié, dans le délai imparti, le comité de gestion peut imposer lui-même un plan de redressement à la caisse d'allocations familiales.

En ce cas, la caisse d'allocations familiales peut introduire un recours contre le plan de redressement imposé, auprès du ministre des Affaires sociales, dans les quinze jours civils suivant la notification du plan de redressement par le comité de gestion de l'Office. Le recours n'est pas suspensif. Le ministre prend une décision dans les trente jours civils suivant la date de l'introduction du recours. Au terme du plan de redressement, le comité de gestion de l'Office fournit un avis motivé au ministre.

Art. 76

Artikel 91 van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 28 van 15 december 1978, de wet van 10 juni 1998 en de wet van 25 januari 1999, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De krachtens artikel 19 erkende vrije kinderbijslagfondsen en de bij artikel 31 bedoelde bijzondere kinderbijslagfondsen, zijn verplicht een reservefonds tot stand te brengen.

§ 2. Het reservefonds wordt gestijfd met :

a) het vermogen van het reservefonds van het kinderbijslagfonds op 31 december 1999;

b) 1° wat betreft de vrije, krachtens artikel 19 erkende kinderbijslagfondsen : het deel van de toelage bedoeld bij artikel 94, § 2, a) dat door de Koning aan het reservefonds wordt toegewezen;

2° wat betreft de bijzondere kinderbijslagfondsen waarvan sprake in artikel 31 : een jaarlijkse storting door de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, ten belope van 0,15 per duizend van de gezinsbijslag betaald door het kinderbijslagfonds in de loop van het dienstjaar;

Art. 76

L'article 91 des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal n° 28 du 15 décembre 1978, la loi du 10 juin 1998 et la loi du 25 janvier 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Les caisses d'allocations familiales libres agréées en vertu de l'article 19 et les caisses d'allocations familiales spéciales visées à l'article 31 sont tenues de se constituer un fonds de réserve.

§ 2. Le fonds de réserve est alimenté par :

a) l'avoir du fonds de réserve de la caisse d'allocations familiales au 31 décembre 1999;

b) 1° en ce qui concerne les caisses d'allocations familiales libres, agréées en vertu de l'article 19 : la partie de la subvention visée par l'article 94, § 2, a) qui est affectée au fonds de réserve par le Roi;

2° en ce qui concerne les caisses d'allocations familiales spéciales dont il est question à l'article 31 : un versement annuel par l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, à concurrence de 0,15 pour mille des prestations familiales payées par la caisse d'allocations familiales au cours de l'exercice;

c) de intresten opgebracht door de sommen van dit reservefonds en van het thesauriefonds bedoeld in artikel 93;

d) de schenkingen en legaten die aan het kinderbijslagfonds zouden worden toegekend;

e) de opbrengst van de geldboeten, bijdragenverhogingen en verwijlintresten bedoeld in het artikel 24, zevende lid;

f) de opbrengst van boeten en van de bijdrageopslagen en verwijlintresten betreffende de bijdragen bedoeld in de artikelen 77 en 78;

g) het deel van de overschotten van de beheersrekening dat eventueel wordt overgedragen overeenkomstig het derde lid van artikel 94, § 3.

§ 3. Het vermogen van het reservefonds van het kinderbijslagfonds mag op 31 december van het dienstjaar niet hoger zijn dan 1,5 % van het bedrag van de gezinsbijslag in de loop van datzelfde dienstjaar door het kinderbijslagfonds betaald.

Indien die grens wordt overschreden, wordt het overschot aan de Rijksdienst gestort in de loop van het eerste semester van het volgende dienstjaar. Het kinderbijslagfonds dat zijn overschot niet tijdig heeft doorgestort, is van rechtswege de wettelijke intrest verschuldigd.

De Koning kan, op voorstel van het beheerscomité van de Rijksdienst, het percentage waarvan sprake in deze paragraaf wijzigen.

§ 4. Het reservefonds wordt aangewend :

1° tot voorlopige dekking van de onverschuldigd betaalde gezinsbijslag die dient teruggevorderd te worden;

2° tot definitieve dekking van de bij toepassing van artikel 119*bis* niet ingevorderde sommen;

3° tot definitieve dekking van de onverschuldigd betaalde gezinsbijslag, niet terugvorderbaar wegens de verjaring bedoeld in artikel 120*bis*;

4° tot definitieve dekking van de onverschuldigd betaalde gezinsbijslag waarvan de terugvordering om sociale omstandigheden niet aangewezen is of onmogelijk is;

5° tot definitieve dekking van de onverschuldigd uitbetaalde gezinsbijslag die niet teruggevorderd wordt bij toepassing van artikel 22, § 3 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het « handvest » van de sociaal verzekerde;

6° tot definitieve dekking van de verliezen die veroorzaakt zijn door in gebreke gebleven aangesloten werkgevers en rechthebbenden;

7° als voorschot om bij te dragen in de betaling op de vervaldag van de gezinsbijslag zonder te wachten tot de Rijksdienst de storting doet van de gelden bedoeld in artikel 108, eerste lid, 1°;

8° tot definitieve dekking van de verliezen die veroorzaakt zijn door elke andere oorzaak, mits het voorafgaand akkoord van het Beheerscomité van de Rijksdienst;

9° tot aanzuivering van de vereffeningskosten van het kinderbijslagfonds, na uitputting van de administratieve reserve waarvan sprake in artikel 94.

§ 5. De middelen van het reservefonds kunnen in geen geval worden aangewend tot dekking van administratiekosten, noch tot financiering van de roerende en onroerende investeringen die noodzakelijk zijn voor de goede werking van het kinderbijslagfonds, met uitzondering van de financieringen die vóór 1 januari 1999 door het Beheerscomité van de Rijksdienst werden goedgekeurd. ».

c) les intérêts rapportés par les avoirs de ce fonds de réserve et du fonds de roulement visé à l'article 93;

d) les dons et legs qui seraient octroyés à la caisse d'allocations familiales;

e) le produit des amendes, majorations de cotisations et intérêts de retard visés a l' article 24, septième alinéa;

f) du produit des amendes et des majorations et intérêts de retard relatifs aux cotisations visées aux articles 77 et 78;

g) la partie des excédents du compte de gestion, qui est éventuellement transférée conformément à l'alinéa 3 de l'artIcle 94, § 3.

§ 3. L'avoir du fonds de réserve de la caisse d'allocations familiales ne peut excéder au 31 décembre de l'exercice, 1,5 % du montant des prestations familiales payées par la caisse d'allocations familiales au cours de ce même exercice.

Si ce plafond est dépassé, l'excédent est versé à l'Office au cours du premier semestre de l'exercice suivant. La caisse d'allocations familiales qui n'a pas versé à temps son excédent est redevable de plein droit des intérêts légaux.

Sur proposition du comité de gestion de l'Office, le Roi peut modifier le pourcentage dont il est question dans le présent paragraphe.

§ 4. Le fonds de réserve est utilisé :

1° à la couverture provisoire des prestations familiales payées indûment qui sont à récupérer;

2° à la couverture définitive des sommes non récupérées en application de l'article 119*bis*;

3° à la couverture définitive des prestations familiales indûment payées et qui ne sont pas récupérables en raison de la prescription visée à l'article 120*bis*;

4° à la couverture définitive des prestations familiales payées indûment et dont le recouvrement s'avère socialement contre-indiqué ou techniquement impossible;

5° à la couverture définitive des prestations familiales payées indûment qui ne sont pas récupérées en application de l'article 22, § 3, de la loi du 11 avril 1995 introduisant la « charte » de l'assuré social;

6° à la couverture définitive des pertes occasionnées par des attributaires affiliés défaillants;

7° en tant qu'avance en vue de contribuer au paiement à l'échéance des prestations familiales sans attendre que l'Office ne procède au versement des sommes visées à l'article 108, premier alinéa, 1°;

8° à la couverture définitive des pertes occasionnées par toute autre cause, avec l'accord préalable du Comité de gestion de l'Office;

9° en vue de régler les frais de liquidation de la caisse d'allocations familiales, après épuisement de la réserve administrative dont il est question à l'article 94.

§ 5. Les moyens du fonds de réserve ne peuvent en aucun cas être utilisés en vue de couvrir les frais d'administration, ni en vue de financer les investissements mobiliers et immobiliers qui sont nécessaires pour le bon fonctionnement de la caisse d'allocations familiales, à l'exception des financements approuvés par le Comité de l'Office avant le 1er janvier 1999. ».

Art. 77

Artikel 93 van dezelfde wetten gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 28 van 15 december 1978 en het koninklijk besluit van 24 februari 1983, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De krachtens artikel 19 erkende vrije en de in artikel 31 bedoelde bijzondere kinderbijslagfondsen zijn verplicht een thesauriefonds voor de betaling van de gezinsbijslag tot stand te brengen.

§ 2. Het thesauriefonds voor de betaling van de gezinsbijslag wordt gestijfd met :

a) de gelden bedoeld in artikel 108, eerste lid, 1°;

b) de hoofdelijke bijdragen bedoeld in de artikelen 77 en 78.

§ 3. Dit thesauriefonds wordt aangewend voor de betaling van de gezinsbijslag en de ermee gepaard gaande uitgiftekosten. ».

Art. 78

Artikel 94 van dezelfde wetten gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 28 van 15 december 1978, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De krachtens artikel 19 erkende vrije kinderbijslagfondsen en de in artikel 31 bedoelde bijzondere kinderbijslagfondsen zijn verplicht een fonds voor administratiekosten, hierna beheersrekening genoemd, tot stand te brengen.

§ 2. De beheersrekening wordt gestijfd met :

a) een toelage verleend door de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers.

Deze toelage waarvan de berekeningswijze en toekenningsvoorwaarden door de Koning worden bepaald, kan verschillend zijn naargelang het gaat om vrije, krachtens artikel 19 erkende kinderbijslagfondsen of om bijzondere kinderbijslagfondsen waarvan sprake in artikel 31.

Wat betreft de vrije, krachtens artikel 19 erkende kinderbijslagfondsen kan de Koning een deel van deze toelage toewijzen aan het reservefonds;

b) de andere dan in a) bedoelde subsidies;

c) de intresten, met uitzondering van de intresten bedoeld in artikel 91, § 2, c);

d) de opbrengsten en meerwaarden van alle fondsen, roerende en onroerende goederen in het bezit van het kinderbijslagfonds;

e) de aanvullende bijdrage die het kinderbijslagfonds eventueel onder zijn leden vordert overeenkomstig paragraaf 8.

§ 3. De middelen van deze beheersrekening worden aangewend voor de dekking van de administratiekosten.

De Koning kan maatregelen nemen inzake de uitgaven voor administratiekosten.

Onverminderd hetgeen bepaald is in artikel 94, § 2, a, kan het kinderbijslagfonds op 31 december van elk dienstjaar een gedeelte of het geheel van het overschot van de beheersrekening overdragen naar het reservefonds. Wanneer op 31 december van het dienstjaar de middelen van het reservefonds van het kinderbijslagfonds onvoldoende zijn voor de aanwending bedoeld in artikel 91, § 4, 1° tot 6°, moet het kinderbijslag-

Art. 77

L'article 93 des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal n° 28 du 15 décembre 1978 et l'arrêté royal du 24 février 1983, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Les caisses d'allocations familiales libres agréées en vertu de l'article 19 et les caisses d'allocations familiales spéciales visées à l'article 31 sont obligées de se constituer un fonds de roulement pour le paiement des prestations familiales.

§ 2. Le fonds de roulement pour le paiement des prestations familiales est alimenté par :

a) les sommes visées à l'article 108, premier alinéa, 1°;

b) les cotisations capitatives visées aux articles 77 et 78.

§ 3. Ce fonds de roulement est utilisé pour le paiement des prestations familiales et les frais d'émission qui s'y trouvent associés. ».

Art. 78

L'article 94 des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal n° 28 du 15 décembre 1978, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Les caisses d'allocations familiales libres reconnues en vertu de l'article 19 et les caisses d'allocations familiales spéciales visées à l'article 31 sont obligées de se constituer un fonds destiné à la couverture des frais d'administration dénommé compte de gestion.

§ 2. Le compte de gestion est alimenté par :

a) une subvention accordée par l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

Cette subvention dont le mode de calcul et les conditions d'octroi sont déterminées par le Roi, peut être différente selon qu'il s'agit de caisses d'allocations familiales libres, agréées en vertu de l'article 19 ou de caisses d'allocations familiales spéciales dont il est question à l'article 31.

En ce qui concerne les Caisses libres, agréées en vertu de l'article 19, le Roi peut affecter une partie de cette subvention au fonds de réserve;

b) les autres subsides que ceux visés sous a);

c) les intérêts, à l'exception des intérêts visés à l'article 91, § 2, c);

d) les rapports et plus values de tous les avoirs, biens meubles et immeubles en possession de la caisse d'allocations familiales;

e) la cotisation complémentaire que la caisse d'allocations familiales perçoit éventuellement de ses membres conformément au paragraphe 8.

§ 3. Les moyens de ce compte de gestion sont utilisés pour la couverture des frais d'administration.

Le Roi peut prendre des mesures en matière de dépenses pour frais d'administration.

Sans préjudice de ce qui est prévu à l'article 94, § 2, a, la caisse d'allocations familiales peut transférer au 31 décembre de chaque exercice une partie ou l'ensemble de l'excédent du compte de gestion au fonds de réserve. Lorsqu'au 31 décembre de l'exercice les moyens du fonds de réserve de la caisse d'allocations familiales sont insuffisants pour l'utilisation visée à l'article 91, § 4, 1° à 6°, la caisse d'allocations familiales doit

fonds minstens 5 % van de overschotten van de beheersrekening overdragen naar het reservefonds. Deze overdrachten zijn definitief.

§ 4. De krachtens artikel 19 erkende vrije kinderbijslagfondsen en de in artikel 31 bedoelde bijzondere kinderbijslagfondsen zijn verplicht een administratieve reserve tot stand te brengen.

§ 5. De administratieve reserve wordt gestijfd met :

a) het vermogen van de administratieve reserve van het kinderbijslagfonds op 31 december 1999;

b) de overschotten van de beheersrekening op 31 december van het dienstjaar, na aftrek van het deel dat eventueel naar het reservefonds wordt overgedragen overeenkomstig het derde lid van § 3.

§ 6. De Koning kan het vermogen van de administratieve reserve van het kinderbijslagfonds begrenzen en het eventuele overschot toewijzen.

§ 7. De administratieve reserve wordt aangewend :

1° tot voorlopige financiering van de administratiekosten die in de loop van het dienstjaar niet kunnen worden gedekt door de middelen van de beheersrekening;

2° tot financiering van de roerende en onroerende investeringen die noodzakelijk zijn voor de goede werking van het kinderbijslagfonds;

3° tot definitieve aanzuivering op het einde van het dienstjaar van de tekorten op de beheersrekening;

4° tot voorlopige financiering van de onverschuldigde gezinsbijslagen, na aanwending van het reservefonds overeenkomstig artikel 91, § 4, 1°;

5° tot aanzuivering van de vereffeningskosten van het kinderbijslagfonds.

§ 8. Indien de administratieve reserve ontoereikend is tot definitieve dekking van de administratiekosten, kan het kinderbijslagfonds van zijn aangesloten werkgevers een aanvullende bijdrage vorderen om die ontoereikendheid te dekken, ongeacht elke strijdige bepaling in de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid der mijnwerkers en gelijkgestelden of de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid der zeelieden ter koopvaardij. ».

Art. 79

De toepassing van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 betreffende het Fonds voor administratiekosten en de administratieve reserve van de kinderbijslagfondsen wordt bevestigd voor het jaar 1999.

Art. 80

Onverminderd de bepalingen van het artikel 79, treden de artikelen 74 tot 78 in werking op 1 januari 2000.

transférer au moins 5 % des excédents du compte de gestion au fonds de réserve. Ces transferts sont irréversibles.

§ 4. Les caisses d'allocations familiales libres agréées en vertu de l'article 19 et les caisses d'allocations familiales spéciales visées à l'areticle 31 sont obligées de se constituer une réserve administrative.

§ 5. La réserve administrative est alimentée par :

a) l'avoir de la réserve administrative de la caisse d'allocations familiales au 31 décembre 1999;

b) des excédents du compte de gestion au 31 décembre de l'exercice, après déduction de la partie qui est éventuellement transférée au fonds de réserve conformément au troisième alinéa du § 3.

§ 6. Le Roi peut plafonner l'avoir de la réserve administrative de la caisse et affecter l'excédent éventuel.

§ 7. La réserve administrative est utilisée :

1° en vue vue du financement provisoire des frais d'administration qui ne peuvent pas être couverts au cours de l'exercice par les moyens du compte de gestion;

2° en vue de financer les investissements mobiliers et immobiliers qui sont nécessaires au bon fonctionnement de la caisse d'allocations familiales;

3° en vue d'apurer définitivement à la fin de l'exercice les déficits du compte de gestion;

4° en vue de financer provisoirement les prestations familiales indues après utilisation du fonds de réserve, conformément à l'article 91, § 4, 1°;

5° en vue de régler les frais de liquidation de la caisse d'allocations familiales.

§ 8. Si la réserve administrative est insuffisante pour couvrir définitivement les frais d'administration, la caisse d'allocations familiales peut exiger de ses employeurs affiliés une cotisation complémentaire en vue de couvrir cette insuffisance, sans préjudice de toute disposition contraire dans la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés ou l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande. ».

Art. 79

Est confirmée pour l'année 1999, l'application de l'arrêté royal du 9 juin 1999 relatif au Fonds pour frais d'administration et à la réserve administrative des caisses d'allocations familiales.

Art. 80

Sans préjudice des dispositions de l'article 79, les articles 74 à 78 produisent leurs effets le 1er janvier 2000.

HOOFDSTUK VI

Trimesterialisering van de toeslagen op de kinderbijslag

Art. 81

Artikel 48, lid 5 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gewijzigd door de wet van 22 december 1989 en het koninklijk besluit van 10 december 1996, wordt vervangen door onderstaande alinea's :

« Iedere gebeurtenis die zich in de loop van een maand voordoet en die het toekennen of het verliezen van het bedrag voorzien bij artikel 50*bis* of van één van de bijslagen, bedoeld in de artikelen 44 en 44*bis*, impliceert, geeft aanleiding tot het toekennen of het verliezen van dat bedrag of van deze bijslag vanaf de eerste dag van de maand die volgt op deze in de loop waarvan ze zich heeft voorgedaan. Echter, wanneer een dergelijke gebeurtenis zich voordoet op de eerste dag van de maand, vangt de toekenning of het verlies van dit bedrag of van één van deze bijslagen aan vanaf de eerste dag.

Iedere gebeurtenis die zich in de loop van een maand voordoet en die het toekennen van één van de bijslagen, bedoeld in de artikelen 42*bis* en 50*ter*, impliceert, geeft aanleiding tot het toekennen van deze bijslag vanaf de eerste dag van de maand die volgt op deze in de loop waarvan ze zich heeft voorgedaan. Echter, wanneer een dergelijke gebeurtenis zich voordoet op de eerste dag van de maand, vangt de toekenning van één van deze bijslagen aan vanaf deze eerste dag. ».

Art. 82

Artikel 54, § 3 van dezelfde wetten, gewijzigd door de wet van 22 december 1989 en het koninklijk besluit van 21 april 1997, wordt vervangen door de volgende paragrafen :

« § 3. Onverminderd de bepalingen van artikel 48, opent de rechthebbende die in de loop van een trimester voldoet aan de voorwaarden om recht te openen op de bijslagen, bedoeld in de artikelen 42*bis* en 50*ter*, dit recht voor het resterende deel van dit trimester evenals voor het trimester dat volgt.

§ 4. De rechthebbende, bedoeld in artikel 51, § 2, blijft het recht op de bijslagen bedoeld in de artikelen 42*bis* en 50*ter*, openen voor een trimester, op voorwaarde dat hij aan het geheel van de wettelijke en reglementaire voorwaarden voor de toekenning van deze bijslagen voldoet gedurende de tweede maand van het trimester dat voorafgaat aan dat waarvoor de kinderbijslag gevraagd wordt.

§ 5. Onverminderd de bepalingen van artikel 48 openen de rechthebbenden, bedoeld in artikel 51, § 2, het recht op de bedragen bepaald in artikel 50*bis* voor een maand, voor zover zij in de loop van de betrokken maand de voorwaarden vervullen die vereist zijn door deze wetten.

Onverminderd artikel 48, genieten de kinderen, bedoeld in de artikelen 44, 44*bis* en 47, de bijslagen bij de kinderbijslag, die bepaald zijn voor een maand, voor zover ze de vereiste voorwaarden vervullen in de loop van de betrokken maand. ».

CHAPITRE VI

Trimesterialisation des suppléments d'allocations familiales

Art. 81

L'article 48, alinéa 5, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par la loi du 22 décembre 1989 et l'arrêté royal du 10 décembre 1996, est remplacé par les alinéas suivants :

« Tout événement survenant dans le courant d'un mois et impliquant l'octroi ou la perte du taux prévu à l'article 50*bis* ou de l'un des suppléments visés aux articles 44 et 44*bis*, donne lieu à l'octroi ou à la perte de ce taux ou de ce supplément le premier jour du mois qui suit celui dans le courant duquel il est survenu. Toutefois, lorsqu'un tel événement survient le premier jour du mois, l'octroi ou la perte de ce taux ou de ces suppléments prend cours dès ce premier jour.

Tout événement survenant dans le courant d'un mois et impliquant l'octroi de l'un des suppléments visés aux articles 42*bis* et 50*ter*, donne lieu à l'octroi de ce supplément le premier jour du mois qui suit celui dans le courant duquel il est survenu. Toutefois, lorsqu'un tel événement survient le premier jour du mois, l'octroi de ces suppléments prend cours dès ce premier jour. ».

Art. 82

L'article 54, § 3, des mêmes lois, modifié par la loi du 22 décembre 1989 et l'arrêté royal du 21 avril 1997, est remplacé par les paragraphes suivants :

« § 3. Sans préjudice de l'article 48, lorsqu'un attributaire visé à l'article 51, § 2, remplit les conditions d'ouverture du droit aux suppléments prévus aux articles 42*bis* et 50*ter* au cours d'un trimestre, il ouvre ce droit pour la fin du trimestre en cours, ainsi que pour le trimestre suivant.

§ 4. L'attributaire visé à l'article 51, § 2, continue à ouvrir le droit aux suppléments prévus aux articles 42*bis* et 50*ter* pour un trimestre, à la condition qu'il satisfasse à l'ensemble des conditions légales et réglementaires fixées pour l'octroi de ces suppléments au cours du deuxième mois du trimestre précédant celui pour lequel les allocations familiales sont demandées.

§ 5. Sans préjudice de l'article 48, les attributaires visés à l'article 51, § 2, ouvrent le droit au taux prévu à l'article 50*bis* pour un mois, pour autant qu'ils remplissent les conditions prévues par les présentes lois au cours du mois concerné.

Sans préjudice de l'article 48, les enfants visés aux articles 44, 44*bis* et 47 bénéficient des suppléments d'allocations familiales qui y sont prévus, pour un mois, pour autant qu'ils remplissent les conditions requises au cours du mois concerné. ».

Art. 83

De artikelen 81 en 82 treden in werking op de eerste dag van het trimester dat volgt op dat waarin ze in het *Belgisch Staatsblad* zijn verschenen.

TITEL VI

Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid

Art. 84

In artikel 1 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, worden de woorden « Ministerie van Sociale Voorzorg » vervangen door de woorden « Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu ».

Art. 85

In artikel 2, eerste lid, 7°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999, worden de woorden « medische gegevens van persoonlijke aard » vervangen door de woorden « sociale gegevens van persoonlijke aard die de gezondheid betreffen ».

Art. 86

Het opschrift van hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt vervangen als volgt : « Hoofdstuk IV. De bescherming van de sociale gegevens van persoonlijke aard ».

Art. 87

Het opschrift van hoofdstuk IV, afdeling 1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt : « Afdeling 1. De uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen en de verbetering en de verwijdering van sociale gegevens van persoonlijke aard ».

Art. 88

Het opschrift van hoofdstuk IV, afdeling 2, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt : « Afdeling 2. De maatregelen ter beveiliging van de sociale gegevens van persoonlijke aard ».

Art. 89

In artikel 23, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « gegevens » vervangen door de woorden « sociale gegevens van persoonlijke aard ».

Art. 83

Les articles 81 et 82 entrent en vigueur le 1er jour du trimestre qui suit la date de la publication au *Moniteur belge*.

TITRE VI

Banque-carrefour de la Sécurité Sociale

Art. 84

Dans l'article 1er de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la Sécurité Sociale, les mots « Ministère de la Prévoyance sociale » sont remplacés par les mots « Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement ».

Art. 85

À l'article 2, alinéa 1er, 7°, de la même loi, modifié par la loi du 25 janvier 1999, les mots « données médicales à caractère personnel » sont remplacés par les mots « données sociales à caractère personnel relatives à la santé ».

Art. 86

L'intitulé du chapitre IV de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant : « Chapitre IV. De la protection des données sociales à caractère personnel ».

Art. 87

L'intitulé du chapitre IV, section 1re, de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant : « Section 1re. De la motivation formelle des actes administratifs et de la correction et de l'effacement de données sociales à caractère personnel ».

Art. 88

L'intitulé du chapitre IV, section 2, de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant : « Section 2. Des mesures de préservation des données sociales à caractère personnel ».

Art. 89

Dans l'article 23, alinéa 1er, de la même loi le mot « données » est remplacé par les mots « données sociales à caractère personnel ».

Art. 90

Het opschrift van hoofdstuk IV, afdeling 4, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt : « Afdeling 4. De maatregelen ter beveiliging van de sociale gegevens van persoonlijke aard die de gezondheid betreffen ».

Art. 91

In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « medische gegevens van persoonlijke aard » worden telkens vervangen door de woorden « sociale gegevens van persoonlijke aard die de gezondheid betreffen, »;

2° in de eerste zin van § 3 worden de woorden « medische gegevens » vervangen door de woorden « sociale gegevens van persoonlijke aard die de gezondheid betreffen, ».

Art. 92

Artikel 27 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 27. — Iedere werkgever moet de werknemers over wie hij sociale gegevens van persoonlijke aard heeft opgeslagen of heeft ontvangen, kennis geven van de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten die strekken tot de bescherming van hun persoonlijke levenssfeer. ».

Art. 93

In artikel 28 van dezelfde wet worden de woorden « artikel 40 van de Grondwet » vervangen door de woorden « artikel 56 van de Gecoördineerde Grondwet ».

Art. 94

In artikel 35 van dezelfde wet worden de woorden « Ministerie van Sociale Voorzorg » vervangen door de woorden « Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu ».

Art. 95

In artikel 54, eerste lid, 2°, a), van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 augustus 1993, worden de woorden « medische gegevens van persoonlijke aard » vervangen door de woorden « sociale gegevens van persoonlijke aard die de gezondheid betreffen ».

Art. 96

In artikel 55, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden « medische gegevens van persoonlijke aard » vervangen door de woorden « sociale gegevens van persoonlijke aard die de gezondheid betreffen, ».

Art. 90

L'intitulé du chapitre IV, section 4, de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant : « Section 4. Des mesures de préservation des données sociales à caractère personnel relatives à la santé ».

Art. 91

À l'article 26 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « données médicales à caractère personnel » sont chaque fois remplacés par les mots « données sociales à caractère personnel relatives à la santé »;

2° dans la première phrase du § 3, les mots « données médicales » sont remplacés par les mots « données sociales à caractère personnel relatives à la santé ».

Art. 92

L'article 27 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 27. — Tout employeur doit informer les travailleurs pour lesquels il a enregistré ou reçu des données sociales à caractère personnel, des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution visant à la protection de leur vie privée. ».

Art. 93

Dans l'article 28 de la même loi, les mots « l'article 40 de la Constitution » sont remplacés par les mots « l'article 56 de la Constitution coordonnée ».

Art. 94

Dans l'article 35 de la même loi, les mots « Ministère de la Prévoyance sociale » sont remplacés par les mots « Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement ».

Art. 95

Dans l'article 54, alinéa 1er, 2°, a), de la même loi, modifié par la loi du 6 août 1993, les mots « données médicales à caractère personnel » sont remplacés par les mots « données sociales à caractère personnel relatives à la santé ».

Art. 96

Dans l'article 55, alinéa 3, de la même loi, les mots « données médicales à caractère personnel » sont remplacés par les mots « données sociales à caractère personnel relatives à la santé ».

Art. 97

Artikel 60 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 april 1996, wordt opgeheven.

Art. 98

In artikel 62 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 6 augustus 1993 en 29 april 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het 3° wordt vervangen als volgt :

« 3° de instellingen van sociale zekerheid, hun aangestelden of lasthebbers die, in strijd met de bepalingen van artikel 20, § 2, de verbeteringen en verwijderingen van de door hen verwerkte sociale gegevens van persoonlijke aard niet aan de Kruispuntbank hebben meegedeeld; »;

2° in 6°, 7° en 10° worden de woorden « medische gegevens van persoonlijke aard » vervangen door de woorden « sociale gegevens van persoonlijke aard die de gezondheid betreffen »;

3° in 8° worden de woorden « medische gegevens » vervangen door de woorden « sociale gegevens van persoonlijke aard die de gezondheid betreffen, ».

Art. 99

Artikel 66 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 100

In artikel 67, derde lid, van dezelfde wet vervalt het woord « 60 ».

TITEL VII

RSZ-wetgeving

HOOFDSTUK I

Vermindering persoonlijke bijdragen voor werknemers met lage lonen — aanpassing jaargrens

Art. 101

In artikel 2, § 2, eerste lid van de wet van 20 december 1999 tot toekenning van een vermindering van de persoonlijke bijdragen van sociale zekerheid aan werknemers met lage lonen, worden de woorden « 31 200 Belgische frank per kalenderjaar » vervangen door de woorden « 37 500 Belgische frank voor het jaar 2000 en 39 600 Belgische frank per kalenderjaar vanaf het jaar 2001 ».

Art. 97

L'article 60 de la même loi, modifié par la loi du 29 avril 1996, est abrogé.

Art. 98

À l'article 62 de la même loi, modifié par les lois du 6 août 1993 et du 29 avril 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° les institutions de sécurité sociale, leurs préposés ou mandataires, qui, contrairement aux dispositions de l'article 20, § 2, n'ont pas communiqué à la Banque Carrefour les corrections et les effacements des données sociales à caractère personnel qu'ils traitent; »;

2° dans les 6°, 7° et 10° les mots « données médicales à caractère personnel » sont remplacés par les mots « données sociales à caractère personnel relatives à la santé »;

3° dans le 8°, les mots « données médicales » sont remplacés par les mots « données sociales à caractère personnel relatives à la santé ».

Art. 99

L'article 66 de la même loi est abrogé.

Art. 100

À l'article 67, alinéa 3, de la même loi, le mot « 60 » est supprimé.

TITRE VII

Loi ONSS

CHAPITRE Ier

Réduction des cotisations personnelles pour les travailleurs avec des bas salaires — modification du plafond annuel

Art. 101

Dans l'article 2, § 2, alinéa 1er de la loi du 20 décembre 1999 visant à octroyer une réduction des cotisations personnelles de sécurité sociale aux travailleurs salariés ayant un bas salaire, les mots « 31 200 francs belges par année civile » sont remplacés par les mots « 37 500 francs belges pour l'année 2000 et 39 600 francs belges par année civile à partir de l'année 2001 ».

Art. 102

Artikel 101 treedt in werking op 1 april 2000.

HOOFDSTUK II

Vermindering persoonlijke bijdragen voor werknemers met lage lonen — uitbreiding toepassingsgebied

Art. 103

Artikel 2, § 1, eerste lid van de wet van 20 december 1999 tot toekenning van een vermindering van de persoonlijke bijdragen van sociale zekerheid aan werknemers met lage lonen, wordt vervangen als volgt :

« De werknemers die zijn onderworpen of wel aan de regelingen bedoeld in artikel 21, § 1, 1° tot 3° en 5°, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, of wel aan de regelingen bedoeld in artikel 1, 1° tot 4° van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en er mee gelijkgestelde, of wel aan de regelingen bedoeld in artikel 1, 1° tot 3° van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, genieten per maand, in afwijking van de artikelen 38, § 2, en 23, vierde lid, van voormelde wet, 2, §§ 2 en 7 van voormelde besluitwet van 10 januari 1945 en 3, §§ 2 en 6 van voormelde besluit wet van 7 februari 1945, een vermindering van de persoonlijke bijdragen van sociale zekerheid overeenkomstig de volgende principes : ».

Art. 104

Artikel 103 treedt in werking op 1 juli 2000.

HOOFDSTUK III

Publieke uitzendkantoren

Art. 105

In artikel 35, § 1, 1°, categorie 1, tweede lid, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, vervangen bij de wet van 26 maart 1999, worden de woorden « de uitzendbureaus van de openbare sector, » ingevoegd tussen de woorden « alsmede voor » en de woorden « de werkgevers die ressorteren onder het paritair comité voor de diensten ».

Art. 106

Artikel 105 heeft uitwerking met ingang van 1 april 1999.

Art. 102

L'article 101 entre en vigueur le 1er avril 2000.

CHAPITRE II

Réduction des cotisations personelles pour les travailleurs avec des bas salaires — élargissement du champ d'application

Art. 103

L'article 2, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 20 décembre 1999 visant à octroyer une réduction des cotisations personnelles de sécurité sociale aux travailleurs salariés ayant un bas salaire, est remplacé par la disposition suivante :

« Les travailleurs qui sont assujettis soit aux régimes visés à l'article 21, § 1er, 1° à 3° et 5° de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, soit aux régimes visés à l'article 1er, 1° à 4° de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, soit aux régimes visés à l'article 1er, 1° à 3° de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, bénéficient mensuellement, par dérogation aux articles 38, § 2 et 23, alinéa 4, de la loi précitée, 2, §§ 2 et 7 de l'arrêté-loi précité du 10 janvier 1945 et 3, §§ 2 et 6 de l'arrêté-loi précité du 7 février 1945, d'une réduction des cotisations personnelles de sécurité sociale correspondant aux principes suivants : ».

Art. 104

L'article 103 entre en vigueur le 1er juillet 2000.

CHAPITRE III

Entreprises publics d'intérim

Art. 105

Dans l'article 35, § 1er, 1°, catégorie 1, alinéa 2, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, remplacé par la loi du 26 mars 1999, les mots « les entreprises de travail intérimaire du secteur public, » sont insérés entre les mots « ainsi que pour » et les mots « les employeurs relevant de la commission paritaire pour les services ».

Art. 106

L'article 105 produit ses effets le 1er avril 1999.

HOOFDSTUK IV

Sancties in de tuinbouwsector

Art. 107

Artikel 3 van het koninklijk besluit van 18 juli 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wordt vervangen door de volgende bepaling : « Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 januari 1994. ».

Art. 108

Artikel 8*bis* van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 december 1995 en 18 juli 1997 wordt aangevuld als volgt : « In afwijking van artikel 42, 2e lid van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, hebben de werkgevers die, omwille van niet-naleving voor één of meer werknemers gedurende de periode van 1 juli 1994 tot 31 december 1995 van de voorwaarden bedoeld in het 6e lid zoals dit luidde vóór de wijziging vastgesteld door het koninklijk besluit van 22 december 1995, of wegens niet-naleving voor één of meer werknemers van de voorwaarden bepaald in het 5e lid voor de periode van 1 januari 1996 tot 31 augustus 1997 zoals dit luidde vóór de wijziging vastgesteld door het koninklijk besluit van 18 juli 1997, hun gelegenheidsarbeiders in deze hoedanigheid niet bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid hebben kunnen aangeven, voor de werknemers voor wie de voormelde voorwaarden werden nageleefd het recht om het verschil te recupereren tussen de werkelijk betaalde bijdragen en de bijdragen die verschuldigd zouden zijn geweest voor de gelegenheidsarbeiders, die worden berekend op basis van het forfaitair loon bedoeld in artikel 31*bis*. Voor de berekening van het terug te betalen bedrag wordt evenwel geen rekening gehouden met de bijdragen inzake de jaarlijkse vakantieregeling. ».

HOOFDSTUK V

Maatschappelijke zekerheid zeelieden ter koopvaardij

Art. 109

Artikel 3, § 1 van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998 en bij het koninklijk besluit van 18 april 1997, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De sociale zekerheidsbijdragen worden berekend op basis van het loon van de zeeman.

CHAPITRE IV

Sanctions dans le secteur de l'horticulture

Art. 107

L'article 3 de l'arrêté royal du 18 juillet 1997 modifiant l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs est remplacé par la disposition suivante : « Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1994. ».

Art. 108

L'article 8*bis* de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par les arrêtés royaux des 22 décembre 1995 et 18 juillet 1997 est complété par la disposition suivante : « Par dérogation à l'article 42, alinéa 2 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, les employeurs qui à cause du non respect pour un ou plusieurs travailleurs pendant la période du 1er juillet 1994 au 31 décembre 1995 des conditions visées à l'alinéa 6 tel qu'il était libellé avant la modification prévue par l'arrêté royal du 22 décembre 1995, ou qui pour non respect pour un ou plusieurs travailleurs des conditions prévues à l'alinéa 5 pour la période du 1er janvier 1996 au 31 août 1997 tel qu'il était libellé avant la modification prévue par l'arrêté royal 18 juillet 1997, n'ont pas pu déclarer leurs travailleurs occasionnels en cette qualité auprès de l'Office national de Sécurité Sociale, ont droit pour les travailleurs pour lesquels les conditions susvisées ont été respectées à récupérer la différence entre les cotisations effectivement payées et les cotisations qui auraient été dues pour des travailleurs occasionnels, qui sont calculées sur base du salaire forfaitaire visé à l'article 31*bis*. Pour le calcul du montant à rembourser il n'est cependant pas tenu compte des cotisations relatives au régime des vacances annuelles. ».

CHAPITRE V

Sécurité sociale des marins de la marine marchande

Art. 109

L'article 3, § 1er de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, modifié par la loi du 22 février 1998 et par l'arrêté royal du 18 avril 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Les cotisations de sécurité sociale sont calculées sur base de la rémunération du marin.

Onder loon van de zeeman wordt verstaan : de standaardgage vermeerderd met de overuren en met alle vergoedingen toegekend aan de betrokkenen.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het Beheerscomité van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden, voor de categorieën van zeelieden die tewerkgesteld zijn aan boord van een schip geregistreerd in een lidstaat van de Europese Unie en onder de voorwaarden die Hij bepaalt, vrijstelling verlenen van de betaling van het geheel of het gedeelte van de bijdragen verschuldigd door de reder en/of door de zeelieden ingevolge deze wet of andere wettelijke of reglementaire bepalingen.

De reders kunnen slechts van de in het derde lid bedoelde vrijstelling van sociale zekerheidsbijdragen genieten indien zij de tewerkstellingsnorm respecteren.

De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het Beheerscomité van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden, de tewerkstellingsnormen vast, enerzijds voor zeelieden en shoregangers en anderzijds voor officieren.

Hij bepaalt de modaliteiten omtrent de evaluatie van de eerbiediging van de tewerkstellingsnormen, de afwijkingsmogelijkheden van deze tewerkstellingsnormen, evenals de rechtvaardigingsgronden en de mogelijke sanctionering bij afwijking. ».

Art. 110

In artikel 12 van dezelfde besluitwet, gewijzigd bij de wetten van 1 augustus 1985 en 29 april 1996 en bij het koninklijk besluit van 19 mei 1995, wordt de volgende wijziging aangebracht :

In § 1, 2°, a) worden de woorden « een verwijlintrest van 12 % 's jaars », vervangen door de woorden « een verwijlintrest, vastgesteld bij koninklijk besluit, welke niet hoger mag zijn dan de wettelijk rentevoet; ».

Art. 111

In artikel 2*quater* van dezelfde besluitwet, gewijzigd bij de wet van 26 maart 1999, worden de woorden « van en naar België » vervangen door de woorden « van en naar een lidstaat van de Europese Unie ».

Art. 112

In artikel 13, § 1, 1° van het koninklijk besluit van 18 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de ontbinding van de Regie voor Maritiem Transport ter uitvoering van artikel 3, § 1, 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, worden de woorden « van en naar België » vervangen door de woorden « van en naar een lidstaat van de Europese Unie ».

On entend par rémunération du marin : les gages standards augmentés des heures supplémentaires et de toutes les indemnités octroyées aux intéressés.

Le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du Comité de gestion de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, pour les catégories de marins qui sont occupés à bord de navires qui sont enregistrés dans un État membre de l'Union européenne et dans les conditions qu'Il détermine, dispenser du paiement de la totalité ou d'une partie des cotisations dues par l'armateur et/ou par les marins en vertu de la présente loi ou en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires.

Les armateurs ne peuvent bénéficier de l'exonération des cotisations de sécurité sociale visées à l'alinéa 3, que si les conditions relatives à la garantie de l'emploi sont respectées.

Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du Comité de gestion de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, les normes relatives à la garantie de l'emploi pour les marins et les *shoregangers* d'une part et pour les officiers d'autre part.

Il détermine les modalités qui concernent l'évaluation du respect des normes relatives à la garantie de l'emploi, les possibilités de dérogation et les justifications juridiques desdites dérogations, ainsi que les sanctions possibles en cas de dérogation. ».

Art. 110

Dans l'article 12 du même arrêté-loi, modifié par les lois des 1er août 1985 et 29 avril 1996 et par l'arrêté royal du 19 mai 1995, est apportée la modification suivante :

Dans le § 1er, 2°, a), les mots « d'un intérêt de retard de 12 % l'an » sont remplacés par les mots « d'un intérêt de retard déterminé par arrêté royal, ledit intérêt de retard ne pouvant être supérieur au taux d'intérêt légal; ».

Art. 111

Dans l'article 2*quater* du même arrêté-loi, modifié par la loi du 26 mars 1999, les mots « de et vers la Belgique » son remplacés par les mots « de et vers un État membre de l'union européenne ».

Art. 112

Dans l'article 13, § 1er, 1° de l'arrêté royal du 18 février 1997 portant des mesures en vue de la dissolution de la Régie des transports maritimes en application de l'article 3, § 1er, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, les mots « depuis et vers la Belgique » sont remplacés par les mots « depuis et vers un État membre de l'Union européenne ».

Art. 113

Artikel 109 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997, artikel 110, 1° heeft uitwerking met ingang van 1 september 1996, artikelen 111 en 112 hebben uitwerking met ingang van 26 februari 1997.

HOOFDSTUK VI

Sociaal Statuut van de niet beschermde lokale mandatarissen — gemeentewet

Art. 114

Artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet ingevoegd door de wet van 4 mei 1999, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Indien de burgemeesters en schepenen niet zijn onderworpen aan de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers ingevolge hun activiteit als werknemer of aan het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen ingevolge hun activiteit als zelfstandigen, en indien ze zonder de toepassing van de huidige bepaling slechts prestaties inzake geneeskundige verzorging zouden genieten mits bijkomende persoonlijke bijdragen te betalen, worden ze door de gemeente onderworpen aan de regelingen van de verplichte verzekering geneeskundige verzorging en uitkeringen, werkloosheidsuitkeringen en de gezinsbijslag bedoeld bij artikel 21, 1°, 2°, 5°en 6° van voornoemde wet van 29 juni 1981.

De werknemers en werkgeversbijdragen bedoeld bij artikel 38, § 2, 2°, 3°, en 4° en § 3, 2°, 3°, 4° en 5° van de voornoemde wet van 29 juni 1981 berekend op het bedrag van hun volledige wedde worden aangegeven en betaald aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de uitvoeringsmodaliteiten van deze bepaling. ».

Art. 115

Artikel 4 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 wordt aangevuld als volgt :

« 4° de lokale verkozenen bedoeld in artikel 19, § 4 van de nieuwe gemeentewet. ».

Art. 116

Artikel 2, § 1 van de op 3 juni 1970 gecoördineerde wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, wordt aangevuld als volgt :

« d) de lokale verkozenen bedoeld in artikel 19, § 4 van de nieuwe gemeentewet. ».

Art. 113

L'article 109 produit ses effets le 1er janvier 1997, l'article 110, 1° produit ses effets le 1er septembre 1996, les articles 111 et 112 produisent leurs effets le 26 février 1997.

CHAPITRE VI

Statut de la sécurité sociale des mandataires locaux non protégés — loi communale

Art. 114

L'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale inséré par la loi du 4 mai 1999 est remplacé par la disposition suivante :

« Si les bourgmestres et échevins ne sont pas soumis à la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés en vertu de leur activité de travailleur salarié ou à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants en vertu de leur activité d'indépendant, et que sans l'application de la présente disposition, ils ne bénéficieraient des prestations en matière des soins de santé que moyennant le paiement de cotisations personnelles complémentaires, ils sont assujettis par la commune aux régimes assurance obligatoire soins de santé et indemnités, allocations de chômage et allocations familiales visés à l'article 21, 1°, 2°, 5° et 6° de la loi du 29 juin 1981 précitée.

Les cotisations du travailleur et de l'employeur visées à l'article 38, § 2, 2°, 3° et 4° et § 3, 2°, 3°, 4° et 5° de la loi du 29 juin 1981 précitée, calculées sur le montant de leur traitement complet sont déclarées et payées à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales.

Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres les modalités d'exécution de la présente disposition. ».

Art. 115

L'article 4 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail est complété comme suit :

« 4° aux mandataires locaux visés à l'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale. ».

Art. 116

L'article 2, § 1er des lois coordonnées le 3 juin 1970 relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles est complété comme suit :

« d) aux mandataires locaux visés à l'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale. ».

Art. 117

Artikel 1, § 2, eerste lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, laatst gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991 wordt aangevuld als volgt :

« 7° de bijdragen verschuldigd krachtens artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet. ».

Art. 118

Artikel 32 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoordineerd op 14 juli 1994, laatst gewijzigd bij de wet van 25 april 1997, wordt aangevuld als volgt :

« 21° de lokale gekozenen bedoeld bij artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet. ».

TITEL VIII

Diverse sociale bepalingen

HOOFDSTUK I

Wet op de ziekenhuizen

Art. 119

In artikel 19, punt b), van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, wordt de vermelding « 38 » weggelaten.

Art. 120

In artikel 38 van dezelfde wet, wordt het woord « eensluidend » geschrapt.

Art. 121

Artikel 86, tweede lid van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De in het eerste lid bedoelde gegevens die verband houden met de medische activiteiten mogen geen gegevens bevatten die de natuurlijke persoon waarop ze betrekking hebben rechtstreeks identificeren. Er mogen geen handelingen worden verricht die erop gericht zijn om deze gegevens in verband te brengen met de geïdentificeerde natuurlijke persoon waarop ze betrekking hebben, tenzij deze nodig zijn om de ambtenaren of de beambten aangeduid in artikel 115 de waarachtigheid van de medegedeelde gegevens te laten nagaan. ».

Art. 117

L'article 1er, § 2, alinéa 1er, de la loi du 1er août 1985 portant des dispositions sociales, modifié en dernier lieu par la loi du 20 juillet 1991 est complété comme suit :

« 7° les cotisations dues en vertu de l'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale. ».

Art. 118

L'article 32 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 1997 est complété comme suit :

« 21° les mandataires locaux visés à l'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale. ».

TITRE VIII

Dispositions sociales diverses

CHAPITRE Ier

Loi sur les hôpitaux

Art. 119

À l'article 19, point b), de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, la mention « 38 » est supprimée.

Art. 120

À l'article 38 de la même loi, les mots « de l'avis conforme du Conseil national des établissements hospitaliers, section d'agréation, » sont remplacés par les mots « après avis du Conseil national des établissements hospitaliers, section d'agréation ».

Art. 121

L'article 86, alinéa 2, de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« Les données visées à l'alinéa 1er se rapportant aux activités médicales ne peuvent pas comprendre de données qui identifient directement la personne physique sur laquelle elle portent. Aucun acte ne peut être posé qui viserait à établir un lien entre ces données et la personne physique identifiée à laquelle elles se rapportent, à moins que celui-ci soit nécessaire pour faire vérifier par les fonctionaires ou agents désignés dans l'article 115 la véracité des données communiquées. ».

HOOFDSTUK II

Responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid

Art. 122

In het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels worden in paragraaf 2 van het artikel 19 de woorden « evenals de graden en rangen die de statutaire ambtenaren die titularis zijn van deze functie kunnen bekleden » geschrapt.

Art. 122*bis*

In paragraaf 2 van artikel 21 van hetzelfde besluit worden de woorden « in werking mits de opname van verwijzingen naar de wijzigende bepalingen in hun statuut overeenkomstig § 1 » geschrapt en vervangen door de woorden « van rechtswege in werking tenzij in deze wijzigingen zelf anders wordt bepaald ».

Dezelfde paragraaf 2 wordt aangevuld als volgt :

« Deze wijzigingen kunnen in afwijkende regelingen voorzien voor wat betreft de personeelsleden van openbare instellingen van sociale zekerheid. ».

Aan dezelfde paragraaf wordt een tweede alinea toegevoegd die luidt als volgt :

« De hiervoor bedoelde wijzigingen, evenals de eventuele afwijkende regelingen daarop, worden met de representatieve vakbonden onderhandeld in een gezamenlijke vergadering van het Comité voor de federale, gemeenschaps- en gewestelijke overheidsdiensten en het voor de openbare instellingen van sociale zekerheid bevoegde Sectorcomité. ».

Art. 122*ter*

In paragraaf 3 van artikel 21 van hetzelfde besluit worden tussen de woorden « en elke wijziging ervan » en de woorden « wordt door de voogdijminister » de woorden « met inbegrip van de wijzigingen bedoeld in § 2 » ingevoegd.

CHAPITRE II

Responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale

Art. 122

Dans l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, au paragraphe 2 de l'article 19 les mots : « ainsi que les grades et les rangs pouvant être occupés par les agents statutaires qui sont titulaires de cette fonction » sont supprimés.

Art. 122*bis*

Au paragraphe 2 de l'article 21, du même arrêté les mots « en vigueur à condition que les références à ces dispositions modificatrices aient été reprises dans le statut conformément au § 1er » sont supprimés et remplacés par « de plein droit en vigueur à moins qu'il en soit disposé autrement dans ces modifications mêmes ».

Dans le même article, le paragraphe 2 est complété comme suit :

« Ces modifications peuvent prévoir des règles dérogatoires pour ce qui concerne le personnel des institutions publiques de sécurité sociale. ».

À ce même paragraphe un deuxième alinéa est ajouté qui s'énonce comme suit :

« Les modifications précitées, ainsi que les éventuelles reglémentations dérogatoires à celles-ci, sont négociées dans une réunion commune du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux et du Comité sectoriel compétent pour les intitutions publiques de sécurité sociale. ».

Art. 122*ter*

Dans le paragraphe 3 de l'article 21 du même arrêté, ils est inséré entre les mots « et toute modification au statut » et les mots « est au préalable soumis » les mots « y compris les modifications visées au § 2 ».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en landsbonden van ziekenfondsen

Art. 123

In artikel 2 van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, wordt het woord « minimum » elke keer vervangen door het woord « minimaal »;

2° in § 3, worden de woorden « bedoeld in artikel 2, f), en 22, eerste lid, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering » vervangen door de woorden « bedoeld in artikelen 2, k), en 33, eerste lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 ».

Art. 124

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, a), worden de woorden « de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, geregeld bij de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering » vervangen door de woorden « de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, geregeld bij de voornoemde gecoördineerd wet van 14 juli 1994 »;

2° in het tweede lid, worden de woorden « de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering » vervangen door de woorden « de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen ».

Art. 125

Artikel 4*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Een ziekenfonds mag een dienst bedoeld in artikel 3, eerste lid, b) en c), slechts inrichten op voorwaarde dat het vooraf met het oog hierop de goedkeuring van de raad van bestuur van de landsbond waarbij het aangesloten is, heeft bekomen. ».

Art. 126

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De algemene vergadering van een ziekenfonds kan, met inachtneming van de regels inzake statutenwijzigingen zoals bedoeld in artikel 10, beslissen naar een andere landsbond over te gaan, voorzover deze laatste akkoord gaat.

CHAPITRE III

Modification de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités

Art. 123

À l'article 2 de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, modifié par la loi du 20 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 2, le mot « minimum » est, chaque fois, remplacé par le mot « minimal »;

2° dans le § 3, les mots « visé à l'article 2, f), et 22, premier alinéa, de la loi du 9 août 1963, instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité » sont remplacés par les mots « visé aux articles 2, k), et 33, alinéa 1er, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 ».

Art. 124

À l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1er, a), les mots « l'assurance maladie-invalidité obligatoire, réglée par la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime de maladie et d'invalidité » sont remplacés par les mots « l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, réglée par la loi coordonnée du 14 juillet 1994, précitée »;

2° à l'alinéa 2, les mots « l'assurance maladie-invalidité obligatoire » sont remplacés par les mots « l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités ».

Art. 125

L'article 4*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Une mutualité ne peut organiser un service visé à l'article 3, alinéa 1er , b) et c), qu'après avoir obtenu préalablement, à cette fin, l'approbation du conseil d'administration de l'union nationale auprès de laquelle elle est affiliée. ».

Art. 126

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. L'assemblée générale d'une mutualité peut, en tenant compte des règles relatives aux modifications de statuts telles que prévues à l'article 10, décider de muter vers une autre union nationale pour autant que celle-ci soit d'accord.

§ 2. De aanvraag tot goedkeuring, door de controledienst, van de mutatie moet tijdens het eerste semester van het burgerlijk jaar ingediend worden.

De controledienst spreekt zich uit binnen een maximale termijn van drie maanden volgend op de datum waarop de aanvraag tot goedkeuring aan hem is overgemaakt. Bij gebrek aan beslissing binnen deze termijn wordt de mutatie geacht te zijn goedgekeurd.

De beslissing van de controledienst dient gemotiveerd en overgemaakt aan het ziekenfonds en de betrokken landsbonden binnen de dertig kalenderdagen volgend op de beslissing. Bij gebrek aan kennisgeving binnen de termijn, wordt de mutatie geacht te zijn goedgekeurd.

§ 3. De controledienst bepaalt de vorm van de documenten en de inlichtingen die door het betrokken ziekenfonds, op straffe van onontvankelijkheid, dienen overgemaakt te worden tot staving van de aanvraag tot goedkeuring van de mutatie.

Vooraleer zich uit te spreken raadpleegt de controledienst de betrokken landsbonden en kan, met het oog op de vrijwaring van de rechten van de leden en de personen te hunnen laste zowel van het betrokken ziekenfonds als van andere ziekenfondsen die hierbij een direct of indirect belang hebben, voorwaarden aan de mutatie verbinden, zoals inzonderheid de voorafgaande vereffening van alle schulden of andere verplichtingen tegenover de landsbond die het ziekenfonds wil verlaten.

§ 4. Het ziekenfonds stelt binnen een termijn van één maand vanaf de ontvangst van de goedkeuring door de controledienst zijn leden in kennis, enerzijds, van de beslissing tot mutatie naar een andere landsbond en anderzijds, van de mogelijkheid om zich individueel in te schrijven bij een ander ziekenfonds en de formaliteiten die daartoe dienen te worden vervuld.

§ 5. De mutatie van het ziekenfonds kan slechts uitwerking hebben op 1 januari volgend op de datum van de goedkeuring door de controledienst.

De goedkeuring van de mutatie wordt op initiatief van de controledienst bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* binnen een termijn van dertig kalenderdagen na de beslissing tot goedkeuring. ».

Art. 127

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De landsbonden van ziekenfondsen, hierna « landsbonden » genoemd, zijn verenigingen van ten minste vijf ziekenfondsen met hetzelfde streefdoel als deze bedoeld in artikel 2 en met dezelfde opdrachten als die bepaald in artikel 3 en die, krachtens de voornoemde gecoördineerde wet van 14 juli 1994, gemachtigd zijn, als verzekeringsinstellingen, mee te werken aan de uitvoering van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

§ 2. Wanneer de controledienst vaststelt dat een landsbond niet meer voldoet aan de voorwaarde van het minimaal aantal aangesloten ziekenfondsen, kan hij de landsbond bevelen, binnen een door hem bepaalde termijn die in geen geval zes maanden mag overschrijden, de toestand te regulariseren. Deze termijn loopt vanaf de datum van kennisgeving van de beslissing aan de landsbond.

§ 2. La demande d'approbation, par l'office de contrôle, de la mutation doit être introduite dans le courant du premier semestre de l'année civile.

L'office de contrôle se prononce dans un délai maximal de trois mois à partir de la date à laquelle la demande d'approbation lui a été transmise. À défaut de décision à l'expiration de ce délai, la mutation est censée avoir été approuvée.

La décision de l'office doit être motivée et est notifiée à la mutualité et aux unions nationales concernées dans les trente jours civils qui suivent la décision. À défaut de notification à l'expiration de ce délai, la mutation est censée avoir été approuvée.

§ 3. L'office de contrôle détermine la forme des documents et les informations qui doivent être, sous peine d'irrecevabilité, transmis par la mutualité concernée à l'appui de la demande d'approbation de la mutation.

Avant de se prononcer, l'office de contrôle consulte les unions nationales concernées et peut, en vue de sauvegarder les droits des membres et des personnes à leur charge, tant de la mutualité concernée que d'autres mutualités directement ou indirectement concernées, poser des conditions à la mutation et notamment, celle d'avoir apuré préalablement toute dette ou autre obligation envers l'union nationale que la mutualité veut quitter.

§ 4. La mutualité informe ses membres, dans un délai d'un mois à dater de la réception de l'approbation de l'office de contrôle, d'une part, de la décision de mutation vers une autre union nationale et d'autre part, de la possibilité de s'inscrire individuellement auprès d'une autre mutualité et des formalités à accomplir à cet effet.

§ 5. La mutation de la mutualité ne peut sortir ses effets qu'au 1er janvier qui suit la date de son approbation par l'office de contrôle.

L'approbation de la mutation est publiée, à l'initiative de l'office de contrôle, par extrait au *Moniteur belge* dans les trente jours civils de la décision d'approbation. ».

Art. 127

L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Les unions nationales de mutualités, ci-après dénommées « unions nationales », sont des associations d'au moins cinq mutualités ayant le même but que celui visé à l'article 2 et les mêmes missions que celles fixées à l'article 3 et qui, en vertu de la loi coordonnée du 14 juillet 1994, précitée, sont autorisées, en qualité d'organismes assureurs, à contribuer à l'exécution de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

§ 2. Lorsque l'office de contrôle constate qu'une union nationale ne répond plus à la condition du nombre minimal de mutualités affiliées, il peut ordonner à l'union nationale de régulariser la situation dans un délai qu'il détermine et qui ne peut, en aucun cas, être supérieur à six mois. Ce délai prend cours à dater de la notification de la décision à l'union nationale.

Indien bij het verstrijken van de door de controledienst vastgestelde termijn de landsbond nog steeds niet aan de in § 1 vastgestelde voorwaarde voldoet, wordt deze van rechtswege ontbonden op de datum vastgesteld door de controledienst. Artikel 47, § 1, tweede en derde lid, is alsdan van toepassing.

§ 3. De ziekenfondsen die bij de voornoemde landsbond aangesloten zijn, worden in kennis gesteld van de ontbinding door de controledienst.

§ 4. De algemene vergadering van elk betrokken ziekenfonds kan, met inachtneming van de in deze wet bedoelde regels, beslissen tot ofwel de vrijwillige ontbinding, ofwel de mutatie naar een andere landsbond.

In geval van mutatie naar een andere landsbond zijn de bepalingen van artikel 5 van toepassing.

In geval van vrijwillige ontbinding zijn de artikelen 45, 46 en 48 van toepassing.

§ 5. Bij gebrek aan beslissing van de algemene vergadering van een aangesloten ziekenfonds op de datum van de ontbinding vastgesteld door de controledienst, wordt het ziekenfonds van rechtswege ontbonden op de datum vastgesteld door de controledienst. Artikel 47, § 1, tweede en derde lid, is alsdan van toepassing.

Onmiddellijk na de ontvangst van de beslissing waarbij de controledienst de ontbinding van rechtswege uitspreekt, moet het ziekenfonds zijn leden inlichten omtrent de verplichting tot aansluiting opgelegd door de voornoemde gecoördineerde wet van 14 juli 1994, alsmede omtrent de formaliteiten die daartoe vóór de datum bedoeld in het eerste lid dienen te worden vervuld.

§ 6. De maatschappijen van onderlinge bijstand, opgericht in uitvoering van artikel 43*bis* door de ziekenfondsen aangesloten bij de ontbonden landsbond, worden van rechtswege ontbonden op de datum bepaald door de controledienst, behalve wanneer al de aangesloten ziekenfondsen naar dezelfde landsbond muteren. Artikel 47, § 1, tweede en derde lid, is van toepassing. ».

Art. 128

In artikel 7 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « krachtens voornoemde wet van 9 augustus 1963 » vervangen door de woorden « krachtens voornoemde gecoördineerde wet van 14 juli 1994 »;

2° in § 2, worden de woorden « of activiteiten » geschrapt;

3° in § 3, worden de woorden « van dit artikel » geschrapt.

Art. 129

Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De statuten van een ziekenfonds en van een landsbond kunnen enkel gewijzigd worden door de algemene vergadering die hiertoe overeenkomstig de in artikel 16 bepaalde regels bijeengeroepen wordt, en die overeenkomstig de bij de wet en de statuten bepaalde vormen beraadslaagt.

Er kan slechts tot statutenwijziging worden besloten indien de helft van de leden aanwezig en vertegenwoordigd is en de

Lorsqu'à l'issue du délai fixé par l'Office de contrôle, l'union nationale ne répond toujours pas à la condition requise au § 1er, elle est dissoute d'office à la date fixée par l'Office de contrôle. L'article 47, § 1er, alinéas 2 et 3, est applicable dans ce cas.

§ 3. Les mutualités affiliées à ladite union nationale sont informées de la dissolution par l'office de contrôle.

§ 4. L'assemblée générale de chaque mutualité concernée peut, en tenant compte des règles édictées par la présente loi, décider, soit de la dissolution volontaire, soit de la mutation vers une autre union nationale.

En cas de mutation vers une autre union nationale, les dispositions de l'article 5 sont applicables.

En cas de dissolution volontaire, les articles 45, 46 et 48 sont applicables.

§ 5. À défaut de décision de l'assemblée générale d'une mutualité affiliée à la date de la dissolution de l'union nationale fixée par l'office de contrôle, la mutualité est dissoute d'office à la date fixée par l'office de contrôle. L'article 47, § 1er, alinéas 2 et 3, est applicable dans ce cas.

Dès la réception de la décision par laquelle l'office de contrôle prononce la dissolution d'office, la mutualité doit informer ses membres de l'obligation d'affiliation prévue par la loi coordonnée du 14 juillet 1994, précitée, ainsi que des formalités à accomplir à cet effet avant la date visée à l'alinéa 1er.

§ 6. Les sociétés mutualistes créées, en exécution de l'article 43*bis*, par les mutualités affiliées à l'union nationale dissoute sont dissoutes d'office à la date fixée par l'office de contrôle, sauf si les toutes les mutualités y affiliées mutent vers la même union nationale. L'article 47, § 1er, alinéas 2 et 3, est applicable dans ce cas. ».

Art. 128

À l'article 7 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, alinéa 1er, les mots « en vertu de la loi du 9 août 1963 précitée » sont remplacés par les mots « en vertu de la loi coordonnée du 14 juillet 1994, précitée »;

2° au § 2, les mots « ou activités » sont supprimés;

3° au § 3, les mots « de cet article » sont supprimés.

Art. 129

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les statuts d'une mutualité et d'une union nationale ne peuvent être modifiés que par l'assemblée générale convoquée à cet effet, conformément aux règles prescrites par l'article 16 et qui délibère dans les formes établies par la loi et les statuts.

Il ne peut être décidé sur toute modification des statuts que si la moitié des membres est présente et représentée et que la

beslissing met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen wordt genomen.

Zo het vereiste aanwezigheidsquorum niet is bereikt, kan overeenkomstig de in artikel 16 bepaalde regels een tweede vergadering bijeengeroepen worden, die geldig over dezelfde agenda beraadslaagt, ongeacht het aantal aanwezige en vertegenwoordigde leden. ».

Art. 130

In artikel 11 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 1991 en 22 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, wordt het eerste lid aangevuld als volgt :

« in een termijn van dertig kalenderdagen vanaf de datum van de algemene vergadering of vanaf de datum bedoeld in artikel 4*bis* »;

2° in § 1, derde lid, worden de woorden « een termijn van ten hoogste dertig kalenderdagen » en de woorden « vijfenveertig kalenderdagen » respectievelijk vervangen door de woorden « een termijn van ten hoogste vijfenveertig kalenderdagen » en door de woorden « dertig kalenderdagen »;

3° in § 1, vierde lid, worden de woorden « met toepassing van artikel 10 van de wet van 16 maart 1954 » en de woorden « de minister van Sociale Zaken » respectievelijk vervangen door de woorden « met toepassing van artikel 9, § 3, van de wet van 16 maart 1954 » en de woorden « de minister van Sociale Zaken, hierna « minister » genoemd, »;

4° in § 3, worden de woorden « de minister van Sociale Zaken » en de woorden « binnen de dertig kalenderdagen vanaf de datum van het beroep » respectievelijk vervangen door de woorden « de minister » en de woorden « binnen een termijn van dertig kalenderdagen vanaf het vervallen van de termijnen bedoeld in artikel 10, §§ 3 et 4, van de voornoemde wet van 16 maart 1954 ».

Art. 131

In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992 en 22 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, tweede lid, wordt opgeheven.

2° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Elkeen kan kennis nemen van de statuten en van de lijst van de bestuurders en hiervan een kopie krijgen, ofwel bij het ziekenfonds of de landsbond, ofwel bij de controledienst onder de voorwaarden die hij bepaalt. ».

Art. 132

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de Franse tekst van § 1, worden de woorden « *par les membres et les personnes à leur charge majeures ou émancipées* » vervangen door de woorden « *par les membres et les personnes à leur charge majeurs ou émancipés* »;

décision est prise à la majorité des deux tiers des votes exprimés.

Si le quorum de présence exigé n'est pas atteint, une deuxième assemblée peut être convoquée, conformément aux règles prescrites par l'article 16 et qui délibère valablement sur le même ordre du jour, quel que soit le nombre de membres présents et représentés. ».

Art. 130

À l'article 11 de la même loi, modifié par les lois des 20 juillet 1991 et 22 février 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, l'alinéa 1er est complété comme suit :

« dans un délai de trente jours civils suivant la date de la tenue de l'assemblée générale ou la date de l'approbation visée à article 4*bis* »;

2° au § 1er, alinéa 3, les mots « un délai maximum de trente jours civils » et les mots « quarante-cinq jours civils » sont, respectivement, remplacés par les mots « un délai maximal de quarante-cinq jours civils » et par les mots « trente jours civils »;

3° au § 1er, alinéa 4, les mots « ministre des Affaires sociales » et les mots « en application de l'article 10 de la loi du 16 mars 1954 » sont, respectivement, remplacés par les mots « ministre des Affaires sociales », ci-après dénommé « ministre, » et par les mots « en application de l'article 9, § 3, de la loi du 16 mars 1954 »;

4° au § 3, les mots « ministre des Affaires sociales » et les mots « dans un délai de trente jours civils à partir de la date du recours » sont, respectivement, remplacés par les mots « ministre » et par les mots « dans un délai de trente jours civils à dater de l'échéance des délais visés à l'article 10, §§ 3 et 4, de la loi précitée du 16 mars 1954 ».

Art. 131

À l'article 12 de la même loi, modifié par les lois des 26 juin 1992 et 22 février 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er, alinéa 2, est abrogé;

2° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Toute personne peut prendre connaissance des statuts et de la liste des administrateurs et en obtenir copie, soit au siège de la mutualité ou de l'union nationale, soit auprès de l'office de contrôle aux conditions qu'il détermine. ».

Art. 132

À l'article 14 de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, les mots « par les membres et les personnes à leur charge majeures ou émancipées » sont remplacés par les mots « par les membres et les personnes à leur charge majeurs ou émancipés »;

2° een § 2*bis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« § 2*bis*. De algemene vergadering van een maatschappij van onderlinge bijstand bedoeld in artikel 43*bis* is samengesteld uit afgevaardigden die, voor een maximale duur van zes jaar, worden verkozen door de algemene vergaderingen van de bij haar aangesloten ziekenfondsen, in verhouding tot het aantal aangesloten leden bij de maatschappij van onderlinge bijstand dat elk ziekenfonds telt.

De hernieuwing van de algemene vergadering van een maatschappij van onderlinge bijstand bedoeld in artikel 43*bis* vindt plaats in de loop van het tweede semester van het jaar waarin de hernieuwing van de instanties van de ziekenfondsen die erbij zijn aangesloten plaatsvindt. ».

Art. 133

In artikel 15 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, wordt een 5*bis*° ingevoegd, luidend als volgt :

« 5*bis*° de inrichting en de groepering van diensten in een door artikel 43*bis* bedoelde maatschappij van onderlinge bijstand; »;

2° in § 2, wordt een 5*bis*° ingevoegd, luidend als volgt :

« 5*bis*° de goedkeuring van de groepering van diensten van aangesloten ziekenfondsen in een door artikel 43*bis* bedoelde maatschappij van onderlinge bijstand; »;

3° § 3 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 3. De algemene vergadering mag aan de raad van bestuur de bevoegdheid delegeren te beslissen over de aanpassingen van de bijdragen.

Deze delegatie is geldig voor één jaar en is hernieuwbaar.

De aanpassingen van de bijdragen, door de raad van bestuur beslist in het kader van de in het eerste lid bedoeld delegatie, vallen onder de toepassing van het artikel 11. ».

Art. 134

Artikel 16, derde lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« Deze termijn wordt tot acht kalenderdagen herleid wanneer de door de artikelen 10, tweede lid, en 18, § 1, eerste lid, vereiste meerderheid niet aanwezig is. ».

Art. 135

In artikel 17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, 1°, 2° en 4°, worden de woorden « en activiteiten » geschrapt;

2° § 1, tweede lid, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 5° het verslag bedoeld in artikel 43, § 4. »;

3° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Na goedkeuring door de algemene vergadering maakt de raad van bestuur deze documenten, met de notulen, over aan de controledienst, binnen de door deze laatste bepaalde termijn. ».

2° un § 2*bis*, rédigé comme suit, est inséré :

« § 2*bis*. L'assemblée générale d'une société mutualiste visée à l'article 43*bis* est composée de délégués élus, pour une période maximale de six ans, par les assemblées générales des mutualités qui y sont affiliées, au prorata du nombre de membres affiliés à la société mutualiste que compte chaque mutualité.

Le renouvellement de l'assemblée générale d'une société mutualiste visée à l'article 43*bis* a lieu dans le courant du second semestre de l'année dans laquelle a lieu le renouvellement des instances des mutualités qui y sont affiliées. ».

Art. 133

À l'article 15 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, il est inséré un 5*bis*°, rédigé comme suit :

« 5*bis*° l'organisation et le groupement de services dans une société mutualiste visée à l'article 43*bis*; »;

2° au § 2, est inséré un 5*bis*°, rédigé comme suit :

« 5*bis*° l'approbation du groupement de services de mutualités affiliées dans une société mutualiste visée à l'article 43*bis*; »;

3° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. L'assemblée générale peut déléguer au conseil d'administration la compétence de décider les adaptations de cotisations.

Cette délégation est valable un an et est renouvelable.

Les adaptations de cotisations décidées par le conseil d'administration dans le cadre de la délégation visée à l'alinéa 1er sont soumises à l'application de l'articles 11. ».

Art. 134

L'article 16, alinéa 3, de la même loi est complété comme suit :

« Ce délai est ramené à huit jours civils lorsque la majorité requise aux articles 10, alinéa 2, et 18, § 1er, alinéa 1er n'est pas réunie. ».

Art. 135

À l'article 17 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, alinéa 2, 1°, 2° et 4°, les mots « et activités » sont supprimés;

2° le § 1er, alinéa 2, est complété par la disposition suivante :

« 5° le rapport visé à l'article 43, § 4. »;

3° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Après approbation par l'assemblée générale, le conseil d'administration transmet ces documents, accompagnés du procès-verbal, à l'office de contrôle, dans un délai que ce dernier détermine. ».

Art. 136

In artikel 20, § 3, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « van de verplichte ziekteverzekering » vervangen door de woorden « van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen »;

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De controledienst omschrijft de in het vorig lid bedoelde functie. ».

Art. 137

In artikel 25 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De bedienden die in het ziekenfonds een leidinggevende functie uitoefenen worden benoemd op eensluidend advies van de landsbond waarbij het ziekenfonds is aangesloten en zijn aan voormelde landsbond verantwoording verschuldigd. »;

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Controledienst omschrijft de in het vorig lid bedoelde functie. ».

Art. 138

Artikel 26 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

§ 1. De goedkeuring door de Controledienst, overeenkomstig artikel 11, van de statutaire bepalingen betreffende een nieuwe dienst bedoeld in de artikelen 3, eerste lid, b) en c), en 7, §§ 2 en 4, houdt de erkenning van die dienst in.

§ 2. Wanneer een door een landsbond of door een ziekenfonds ingerichte dienst niet meer aan de wettelijke en reglementaire bepalingen beantwoordt of dat alle waarborgen voor een goede uitvoering ervan niet meer aanwezig zijn, kan de Controledienst beslissen de erkenning van voornoemde dienst in te trekken.

De beslissing van de Controledienst, behoorlijk gemotiveerd, wordt binnen de dertig kalenderdagen volgend op de beslissing overgemaakt aan het betrokken ziekenfonds en de landsbond waarbij het ziekenfonds aangesloten is.

De intrekking van de erkenning brengt de ontbinding van de dienst mee, op de door de Controledienst vastgelegde datum en ten vroegste op de eerste dag van de zevende maand die volgt op de in het vorige lid bedoelde kennisgeving. Artikel 48, § 2, is alsdan van toepassing.

De intrekking van de erkenning en de ontbinding van de dienst worden op initiatief van de Controledienst in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. ».

Art. 136

À l'article 20, § 3, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1er, les mots « de l'assurance maladie obligatoire » sont remplacés par les mots « de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« L'office de contrôle définit la fonction visée à l'alinéa précédent. ».

Art. 137

À l'article 25 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante :

« Les employés qui exercent une fonction dirigeante au sein de la mutualité sont nommés sur avis conforme de l'union nationale à laquelle la mutualité est affiliée et doivent rendre des comptes à l'union nationale précitée. »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« L'Office de contrôle définit la fonction visée à l'alinéa précédent. ».

Art. 138

L'article 26 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

§ 1er. L'approbation, par l'Office de contrôle, conformément à l'article 11, des dispositions statutaires relatives à un nouveau service visé aux articles 3, alinéa 1er, b) et c), et 7, §§ 2 et 4 entraîne l'agrément de ce service.

§ 2. Lorsqu'un service organisé par une union nationale ou par une mutualité ne satisfait plus aux dispositions légales et réglementaires ou que toutes les garanties relatives à sa bonne exécution ne sont plus réunies, l'Office de contrôle peut décider de retirer l'agrément dudit service.

La décision de l'Office de contrôle, dûment motivée, est notifiée à la mutualité concernée et à l'union nationale à laquelle la mutualité est affiliée, dans les trente jours civils qui suivent la décision.

Le retrait de l'agrément entraîne la dissolution du service, à la date fixée par l'Office de contrôle et au plus tôt le premier jour du septième mois qui suit la notification visée à l'alinéa précédent. L'article 48, § 2 est applicable dans ce cas.

Le retrait de l'agrément et la dissolution du service sont publiés au *Moniteur belge*, à l'initiative de l'Office de contrôle. ».

Art. 139

In artikel 28 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, tweede lid wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Op advies van de Controledienst bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, welke deze diensten zijn, alsmede het niveau dat deze reservefondsen in verhouding tot de aangegane verbintenissen moeten bereiken.

Deze reservefondsen moeten door gelijkwaardige activa gedekt worden.

De Controledienst bepaalt de berekeningswijze van deze reservefondsen en de in acht te nemen parameters. »;

2° § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. De Controledienst bepaalt in welke mate en onder welke voorwaarden de ziekenfondsen de financiële waarborg moeten verkrijgen van de landsbond waarbij zij zijn aangesloten voor de uitvoering van de verbintenissen betreffende de in artikel 3, eerste lid, b) bedoelde diensten, die hij bepaalt.

De Controledienst bepaalt in welke mate en onder welke voorwaarden de in artikel 43*bis* bedoelde maatschappijen van onderlinge bijstand de financiële waarborg moeten verkrijgen van de ziekenfondsen die bij hen zijn aangesloten voor de uitvoering van de verbintenissen betreffende de in artikel 3, eerste lid, b) bedoelde diensten, die hij bepaalt. »;

3° een § 4, luidend als volgt, wordt toegevoegd :

« § 4. Onder de door de Controledienst bepaalde voorwaarden kunnen de ziekenfondsen en de landsbonden een beroep op de herverzekering doen voor de in artikel 3, eerste lid, b), bedoelde diensten, die de Koning bepaalt.

De herverzekeringsovereenkomst en haar wijzigingen worden aan de Controledienst overgemaakt binnen een termijn die hij bepaalt. ».

Art. 140

Artikel 30 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Ieder ziekenfonds en iedere landsbond maakt na afsluiting van het boekjaar, een jaarrekening op volgens het door de Controledienst vastgesteld model en zendt deze over aan deze laatste.

De Controledienst bepaalt de termijn waarbinnen en de vorm waaronder de financiële en boekhoudkundige staten, evenals de administratieve gegevens en de statistische documenten die hij bepaalt aan hem moeten worden overgemaakt. ».

Art. 141

Artikel 37*bis* van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 25 januari 1999, wordt opgeheven.

Art. 139

À l'article 28 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er, alinéa 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Sur avis de l'Office de contrôle, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, détermine les services visés, ainsi que le niveau que ces fonds de réserves doivent atteindre par rapport aux engagements.

Ces fonds de réserves doivent être couverts par des actifs équivalents.

L'Office de contrôle détermine le mode de calcul de ces fonds de réserves, ainsi que les paramètres à prendre en compte. »;

2° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. L'Office de contrôle détermine dans quelle mesure et dans quelles conditions, les mutualités doivent obtenir la garantie financière de l'union nationale à laquelle elles sont affiliées pour l'exécution des obligations relatives aux services visés à l'article 3, alinéa 1er, b) qu'il détermine.

L'Office de contrôle détermine dans quelle mesure et dans quelles conditions, les sociétés mutualistes visées à l'article 43*bis* doivent obtenir la garantie financière des mutualités qui y sont affiliées pour l'exécution des obligations relatives aux services visés à l'article 3, alinéa 1er, b) qu'il détermine. »;

3° un § 4, rédigé comme suit, est ajouté :

« § 4. Dans les conditions fixées par l'Office de contrôle, les mutualités et les unions nationales peuvent faire appel à la réassurance pour les services visés à l'article 3, alinéa 1er, b), que le Roi détermine.

Le contrat de réassurance et ses modifications sont transmis à l'Office de contrôle, dans un délai qu'il détermine. ».

Art. 140

L'article 30 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Chaque mutualité et chaque union nationale établit, à la clôture de l'exercice comptable, les comptes annuels selon le modèle fixé par l'Office de contrôle et les transmet à ce dernier.

L'Office de contrôle détermine les délais dans lesquels et la forme sous laquelle les états comptables et financiers, ainsi que les données administratives et les documents statistiques qu'il fixe doivent lui être communiqués. ».

Art. 141

L'article 37*bis* de la même loi, inséré par la loi du 25 janvier 1999, est abrogé.

Art. 142

Een artikel 38*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Bij verzorging in het buitenland passen de ziekenfondsen en de landsbonden, bij de betaling van financiële tussenkomsten in het kader van de diensten bedoeld in de artikelen 3, eerste lid, b) en c), en 7, § 2, de wisselkoersen toe, bepaald in uitvoering van de voornoemde gecoördineerde wet van 14 juli 1994. ».

Art. 142

Un article 38*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Dans le cadre de soins à l'étranger, les mutualités et les unions nationales appliquent pour le paiement des interventions financières dans le cadre des services visés aux articles 3, alinéa 1er, b) et c), et 7, § 2, les taux de change fixés en application de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 précitée. ».

Art. 143

In artikel 39, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden de woorden « en activiteiten » geschrapt;

2° in het tweede lid, worden de woorden « de akkoorden en overeenkomsten bedoeld in titel III, hoofdstuk 4, van voornoemde wet van 9 augustus 1963 » vervangen door de woorden « de overeenkomsten en akkoorden bedoeld in titel III, hoofdstuk V van de voornoemde gecoördineerde wet van 14 juli 1994 ».

Art. 143

À l'article 39, § 1er, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1er, les mots « ou activités » sont supprimés;

2° à l'alinéa 2, les mots « des accords et conventions visés au titre III, chapitre 4, de la loi du 9 août 1963 précitée » sont remplacés par les mots « des conventions et accords visés au titre III, chapitre V, de la loi coordonnée du 14 juillet 1994, précitée ».

Art. 144

In artikel 43 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, worden de woorden « volgens het door de Controledienst opgestelde model » tussen de woorden « een schriftelijk samenwerkingsakkoord » en het woord « gesloten » ingevoegd en worden de woorden « met name » tussen de woorden « melding maakt van » en de woorden « het doel » ingevoegd;

2° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De Koning bepaalt bij in ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Controledienst, welke diensten, bedoeld in artikelen 3, eerste lid, b) en c) en 7, §§ 2 en 4, geen voorwerp mogen uitmaken van een samenwerkingsakkoord. »;

3° § 3 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 3. Het samenwerkingsakkoord en de wijzigingen ervan worden goedgekeurd of opgezegd door de algemene vergadering van het ziekenfonds of van de landsbond en aan de Controledienst overgezonden.

§ 4. De raad van bestuur van het ziekenfonds of van de landsbond brengt jaarlijks aan de algemene vergadering verslag uit over de uitvoering van de gesloten akkoorden alsook over de wijze van aanwending van de middelen die door het ziekenfonds of de landsbond desgevallend werden ingebracht.

De Koning bepaalt, op voorstel van de Controledienst en na advies van het Technisch Comité bedoeld in artikel 54, de minimale gegevens die het bovenvermelde jaarverslag moet bevatten.

Dit verslag en de notulen van de desbetreffende algemene vergadering worden aan de Controledienst overgemaakt, overeenkomstig artikel 17, § 2. ».

Art. 144

À l'article 43 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, les mots « selon le modèle établi par l'Office de contrôle » sont insérés entre les mots « un accord de collaboration écrit est conclu » et les mots « mentionnant l'objectif » et le mot « , notamment, » est inséré entre le mot « mentionnant » et les mots « l'objectif »;

2° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Le Roi détermine par arrêté délibéré en conseil, sur proposition de l'Office de contrôle, les services visés aux articles 3, alinéa 1er, b) et c) et 7, §§ 2 et 4, qui ne peuvent faire l'objet d'un accord de collaboration. »;

3° le § 3 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 3. L'accord de collaboration et ses modifications sont approuvés ou résiliés par l'assemblée générale de la mutualité ou de l'union nationale et transmis à l'Office de contrôle.

§ 4. Le conseil d'administration de la mutualité ou de l'union nationale fait, annuellement, rapport à l'assemblée générale sur l'exécution des accords conclus, ainsi que sur la manière dont ont été utilisés les moyens qui ont été apportés à cet effet par la mutualité ou l'union nationale.

Le Roi détermine, sur proposition de l'Office de contrôle et après avis du Comité technique visé à l'article 54, les données minimales que le rapport annuel précité doit contenir.

Ce rapport et le procès-verbal de l'assemblée générale concernée sont transmis à l'Office de contrôle conformément à l'article 17, § 2. ».

Art. 145

In artikel 43*bis* van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 22 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, eerste lid, worden de woorden « §§ 2 en 3 » geschrapt;

2° § 3 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 3. De groepering van diensten van ziekenfondsen moet worden goedgekeurd door de algemene vergadering van de landsbond waartoe zij behoren.

§ 4. Onder voorbehoud van de goedkeuring van de statuten door de Controledienst, treedt de oprichting van een Maatschappij van Onderlinge Bijstand, krachtens dit artikel, in werking op de eerste dag van de vijfde maand die volgt op het overmaken van de statuten aan de Controledienst.

De statuten kunnen evenwel een datum van inwerkingtreding vastleggen die na de in het eerste lid bedoelde datum valt, voor zover deze met de eerste dag van een maand overeenstemt en niet later valt dan de tiende maand die volgt op het overmaken van voornoemde statuten aan de Controledienst. ».

Art. 146

Een artikel 43quater, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« § 1. Voor de toepassing van deze wet verstaat men onder:

1° *reclame* : elke vorm van mededeling met als directe of indirecte doelstelling de promotie ofwel van de aansluiting bij een ziekenfonds of van het ziekenfonds zelf ofwel van een dienst in de zin van artikel 3, eerste lid, b) en c), en 7, § 4, ingericht door een ziekenfonds, een landsbond of een rechtspersoon met dewelke het ziekenfonds of de landsbond een samenwerkingsakkoord heeft afgesloten;

2° *vergelijkende reclame* : elke reclame die op directe of indirecte, expliciete of impliciete wijze via vergelijking één of meerdere ziekenfonds(en) of landsbond(en) identificeert of een dienst bedoeld sub 1°;

3° *bedrieglijke reclame* : elke reclame die op enigerlei wijze, met inbegrip van haar presentatie, tot vergissing leidt of kan leiden en die ingevolge dit bedrieglijk karakter het gedrag van de leden kan beïnvloeden of die om deze redenen nadeel berokkent of kan berokkenen aan één of meerdere ander(e) ziekenfonds(en) of landsbond(en).

§ 2. Elke vergelijkende of bedrieglijke reclame in hoofde van een ziekenfonds of een landsbond is verboden.

§ 3. Is eveneens verboden, in hoofde van een ziekenfonds of een landsbond, het voeren van reclame :

1° betreffende de inhoud van statutaire bepalingen die nog niet goedgekeurd zijn door de Controledienst;

2° onder een andere benaming dan diegene die opgenomen is in de statuten.

§ 4. Voor de toepassing van deze wet wordt eveneens als een reclame in hoofde van een ziekenfonds of een landsbond beschouwd, een reclame, bedoeld in de §§ 2 en 3, gevoerd door een rechtspersoon waarmee het ziekenfonds of de landsbond een samenwerkingsakkoord heeft afgesloten, een

Art. 145

À l'article 43*bis* de la même loi, inséré par la loi du 22 février 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, alinéa 1er, les mots « §§ 2 et 3 » sont supprimés;

2° le § 3 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 3. Le groupement de services de mutualités doit être approuvé par l'assemblée générale de l'union nationale dont elles font partie.

§ 4. Sous réserve de l'approbation des statuts par l'Office de contrôle, la création d'une société mutualiste en vertu du présent article entre en vigueur le premier jour du cinquième mois qui suit la transmission des statuts à l'Office de contrôle.

Toutefois, les statuts peuvent fixer une date d'entrée en vigueur postérieure à celle visée à l'alinéa 1er, pour autant qu'elle corresponde au premier jour d'un mois et qu'elle ne soit pas postérieure au dixième mois qui suit la transmission desdits statuts à l'Office de contrôle. ».

Art. 146

Un article 43*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« § 1er. Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° *publicité* : toute forme de communication dans le but direct ou indirect de promouvoir, soit l'affiliation à une mutualité ou la mutualité elle-même, soit un service, au sens des articles 3, alinéa 1er, b) et c), et 7, § 4, organisé par une mutualité, une union nationale ou une personne juridique avec laquelle la mutualité ou l'union nationale a conclu un accord de collaboration;

2° *publicité comparative* : toute publicité qui de manière directe ou indirecte, explicite ou implicite, identifie, par comparaison, une ou plusieurs autre(s) mutualité(s) ou union(s) nationale(s) ou un service visé au 1°;

3° *publicité trompeuse* : toute publicité qui, d'une manière quelconque, y compris sa présentation, induit en erreur ou est susceptible d'induire en erreur et qui, en raison de ce caractère trompeur, est susceptible d'affecter le comportement des membres ou qui, pour ces raisons, porte préjudice ou est susceptible de porter préjudice à une ou plusieurs autre(s) mutualité(s) ou union(s) nationale(s).

§ 2. Toute publicité comparative ou trompeuse dans le chef d'une mutualité ou d'une union nationale est interdite.

§ 3. Il est également interdit, dans le chef d'une mutualité ou d'une union nationale, d'effectuer de la publicité :

1° relative au contenu de dispositions statutaires qui n'ont pas encore été approuvées par l'Office de contrôle;

2° sous une autre dénomination que celle reprise dans les statuts.

§ 4. Pour l'application de la présente loi, est également considérée comme une publicité dans le chef d'une mutualité ou d'une union nationale, une publicité, visée aux §§ 2 et 3, effectuée par une personne juridique avec laquelle la mutualité ou l'union nationale a conclu un accord de collaboration,

maatschappij van onderlinge bijstand bedoeld door artikel 43*bis* of elke andere derde. ».

Art. 147

Een artikel 43*quinquies*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Het is de ziekenfondsen en de landsbonden verboden voordelen toe te kennen die van aard zijn aan te zetten tot individuele mutaties, zoals bedoeld door de artikelen 255 tot 274 van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, alsmede voordelen toe te kennen die van aard zijn de personen, ingeschreven als personen ten laste in een ziekenfonds, ertoe aan te zetten leden te worden van hetzelfde ziekenfonds.

Worden voor de toepassing van deze wet eveneens beschouwd als voordelen, bedoeld in het eerste lid, de voordelen van dezelfde aard die toegekend worden door een rechtspersoon waarmee het ziekenfonds of de landsbond een samenwerkingsakkoord heeft gesloten of door een maatschappij van onderlinge bijstand bedoeld door artikel 43*bis*.

De Raad van de Controledienst bepaalt de voorwaarden waaronder de toekenning van de voordelen van de diensten bedoeld door de artikelen 3, eerste lid, b) en c), en 7, § 4, als de toekenning van voordelen bedoeld door het eerste lid beschouwd wordt. ».

Art. 148

In artikel 44, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, worden de woorden « §§ 2 en 3 » geschrapt;

2° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De goedkeuring van de fusie wordt op initiatief van de Controledienst bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* binnen een termijn van dertig kalenderdagen na de beslissing tot goedkeuring. ».

Art. 149

In artikel 45, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden « 12, §§ 2 en 3 » vervangen door de woorden « 12, § 1 ».

par une société mutualiste visée à l'article 43*bis* ou par tout autre tiers. ».

Art. 147

Un article 43*quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Il est interdit aux mutualités et aux unions nationales de mutualités d'accorder des avantages de nature à inciter à des mutations individuelles, telles que visées aux articles 255 à 274 de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, ainsi que d'accorder des avantages de nature à inciter des personnes, inscrites en qualité de personnes à charge dans une mutualité, à devenir membres de la même mutualité.

Pour l'application de la présente loi, sont également considérés comme des avantages visés à l'alinéa 1er, les avantages de même nature qui sont accordés par une personne juridique avec laquelle la mutualité ou l'union nationale a conclu un accord de collaboration ou par une société mutualiste visée à l'article 43*bis*.

Le Conseil de l'Office de contrôle fixe les conditions dans lesquelles l'octroi des avantages des services visés aux articles 3, alinéa 1er, b) et c), et 7, § 4, qu'il détermine est considéré comme l'octroi d'avantages visés à l'alinéa 1er. ».

Art. 148

À l'article 44, de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, les mots « §§ 2 et 3 » sont supprimés;

2° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« L'approbation de la fusion est publiée, à l'initiative de l'Office de contrôle, par extrait au *Moniteur belge* dans les trente jours civils de la décision d'approbation. ».

Art. 149

À l'article 45, alinéa 2, de la même loi, les mots «12, §§ 2 et 3 » sont remplacés par les mots « 12, § 1er ».

Art. 150

Er wordt een hoofdstuk V*bis* ingevoegd, luidende als volgt :

« HOOFDSTUK V*BIS*

De verjaring

Art. 48*bis*

§ 1. De vordering tot betaling van financiële tussenkomsten en uitkeringen in het kader van de diensten bedoeld in de artikelen 3, eerste lid, b) en c), en 7, § 2, verjaart twee jaar na het einde van de maand waarin het recht op betaling is ontstaan.

De vordering tot betaling van sommen welke de betaling van financiële tussenkomsten en uitkeringen in het kader van de diensten bedoeld in de artikelen 3, eerste lid, b) en c), en 7, § 2, die verleend is, tot een hoger bedrag zouden opvoeren, verjaart twee jaar na het einde van de maand waarin die betaling is gedaan.

§ 2. De vordering tot terugbetaling van de waarde van de ten onrechte verleende financiële tussenkomsten en uitkeringen in het kader van de diensten bedoeld in de artikelen 3, eerste lid, b) en c), en 7, § 2, verjaart twee jaar na het einde van de maand waarin de uitbetaling is geschied.

Deze verjaring geldt niet ingeval het ten onrechte verlenen van financiële tussenkomsten en uitkeringen het gevolg is van bedrieglijke handelingen waarvoor hij wie ze tot baat strekten, verantwoordelijk is. In dat geval bedraagt de verjaringstermijn vijf jaar welke ingaat na het einde van de maand waarin de uitbetaling is geschied.

§ 3. De vordering tot betaling van de bijdragen voor de diensten bedoeld in de artikelen 3, eerste lid, b) en c), en 7, § 2, verjaart vijf jaar na het einde van de maand waarop de niet betaalde bijdragen betrekking hebben.

§ 4. De vordering tot terugbetaling van de ten onrechte betaalde bijdragen voor de diensten bedoeld in de artikelen 3, eerste lid, b) en c), en 7, § 2, verjaart vijf jaar vanaf de dag van de betaling van de onverschuldigde bijdragen.

§ 5. Een ter post aangetekend schrijven volstaat om de verjaringen te stuiten. De stuiting kan worden hernieuwd.

§ 6. De verjaring wordt geschorst door overmacht. ».

Art. 151

In artikel 50 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De werkingskosten die het aldus bepaald maximale bedrag overschrijden, zijn ten laste van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. »;

2° § 3 wordt opgeheven.

Art. 150

Il est inséré un chapitre V*bis*, rédigé comme suit :

« CHAPITRE V*BIS*

De la prescription

Art. 48*bis*

§ 1er. L'action en paiement des interventions financières et indemnités dans le cadre des services visés aux articles 3, alinéa 1er, b) et c), et 7, § 2, se prescrit par deux ans à compter de la fin du mois au cours duquel le droit au paiement est né.

L'action en paiement de sommes qui porteraient à un montant supérieur le paiement d'interventions financières et indemnités qui a été accordé dans le cadre des services visés aux articles 3, alinéa 1er, b) et c), et 7, § 2, se prescrit par deux ans à compter de la fin du mois au cours duquel ce paiement a été effectué.

§ 2. L'action en récupération de la valeur des interventions financières et indemnités indûment octroyées dans le cadre des services visés aux articles 3, alinéa 1er, b) et c), et 7, § 2, se prescrit par deux ans à compter de la fin du mois au cours duquel le paiement a été effectué.

Cette prescription n'est pas applicable lorsque l'octroi indu d'interventions financières et indemnités a été provoqué par des manœuvres frauduleuses dont est responsable celui qui en a profité. Dans ce cas, le délai de prescription est de cinq ans à compter de la fin du mois au cours duquel le paiement a été effectué.

§ 3. L'action en paiement des cotisations pour les services visés aux articles 3, alinéa 1er, b) et c), et 7, § 2, se prescrit par cinq ans à compter de la fin du mois auquel se rapportent les cotisations impayées.

§ 4. L'action en remboursement des cotisations payées indûment pour les services visés aux articles 3, alinéa 1er, b) et c), et 7, § 2, se prescrit par cinq ans à compter du jour où le paiement des cotisations indues a été effectué.

§ 5. Une lettre recommandée à la poste suffit pour interrompre la prescription. L'interruption peut être renouvelée.

§ 6. La prescription est suspendue pour cause de force majeure. ».

Art. 151

À l'article 50 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Les frais de fonctionnement qui excèdent le montant maximal ainsi fixé sont à la charge du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement. »;

2° le § 3 est abrogé.

Art. 152

In artikel 52 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 3°, worden de woorden « krachtens de wet van 9 augustus 1963 » vervangen door de woorden « krachtens voornoemde gecoördineerd wet van 14 juli 1994 »;

2° in 7°, worden de woorden « van voornoemde wet van 9 augustus 1963 » vervangen door de woorden « van voornoemde gecoördineerd wet van 14 juli 1994 »;

3° in 8°, worden de woorden « de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering » vervangen door de woorden « de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen ».

Art. 153

In artikel 53, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « artikel 60, § 3 » vervangen door de woorden « artikel 60*quinquies*, § 2 ».

Art. 154

In artikel 55 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° een 3*bis*°, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« 3*bis*° een vertegenwoordiger van de Kas der Geneeskundige Verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen; »;

2° in 5°, worden de woorden « van het ministerie van Sociale Voorzorg » vervangen door de woorden « van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu ».

Art. 155

Artikel 60 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer de Raad van de Controledienst vaststelt dat een landsbond of een erbij aangesloten ziekenfonds niet handelt overeenkomstig zijn statutaire doelstellingen of de verplichtingen gesteld door deze wet of haar uitvoeringsbesluiten of de boekhoudkundige en financiële bepalingen van de voornoemde gecoördineerd wet van 14 juli 1994, niet naleeft, kan hij bij gemotiveerde beslissing, in functie van de aard en de ernst van het misdrijf :

1° ten laste van de landsbond een administratieve geldboete opleggen, voorzien in artikel 60*bis*;

2° indien het geen misdrijf, bedoeld door artikel 60*bis*, betreft, aan de landsbond of het ziekenfonds een termijn toekennen om de toestand te regulariseren, waarvan hij de duur vastlegt en die ingaat op de datum van de betekening van de beslissing en desgevallend, indien de gevraagde regularisatie niet binnen de toegekende termijn gerealiseerd is, ten laste van de landsbond een administratieve geldboete voorzien door artikel 60*ter*, tweede lid, uitspreken;

3° een bijzondere commissaris benoemen;

4° de erkenning van de betrokken dienst intrekken.

Art. 152

À l'article 52 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au 3°, les mots « en vertu de la loi du 9 août 1963 » sont remplacés par les mots « en vertu de la loi coordonnée du 14 juillet 1994, précitée »;

2° au 7°, les mots « de la loi précitée du 9 août 1963 » sont remplacés par les mots « de la loi coordonnée du 14 juillet 1994, précitée »;

3° au 8°, les mots « l'assurance maladie-invalidité obligatoire » sont remplacés par les mots « l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités ».

Art. 153

À l'article 53, alinéa 2, de la même loi, les mots « l'article 60, § 3 » sont remplacés par les mots « l'article 60*quinquies*, § 2 ».

Art. 154

À l'article 55 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° un 3*bis*°, rédigé comme suit, est inséré :

« 3*bis*° un représentant de la Caisse des Soins de Santé de la Société nationale des Chemins de Fer belges; »;

2° au 5°, les mots « du ministère de la Prévoyance sociale » sont remplacés par les mots « du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement ».

Art. 155

L'article 60 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le Conseil de l'Office de contrôle constate qu'une union nationale ou une mutualité qui lui est affiliée n'agit pas suivant ses objectifs statutaires ou ne respecte pas les obligations imposées par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution ou les dispositions comptables et financières de la loi coordonnée du 14 juillet 1994, précitée, il peut, par décision motivée, en fonction de la nature et de la gravité de l'infraction :

1° prononcer, à charge de l'union nationale, une amende administrative prévue à l'article 60*bis*;

2° s'il ne s'agit pas d'une infraction visée à l'article 60*bis*, octroyer à l'union nationale ou à la mutualité, afin de régulariser la situation, un délai dont il fixe la durée et qui prend cours à la date de notification de la décision et prononcer à charge de l'union nationale, lorsque la régularisation demandée n'est pas effectuée à l'issue du délai octroyé, une amende administrative prévue à l'article 60*ter*, alinéa 2;

3° nommer un commissaire spécial;

4° retirer l'agrément du service concerné.

De beslissing waarbij een administratieve geldboete in toepassing van dit artikel wordt uitgesproken is van rechtswege uitvoerbaar. ».

Art. 156

Artikelen 60*bis* tot 60*quinquies*, luidend als volgt, worden in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 60*bis*. — Een administratieve geldboete van 2 000 Belgische frank tot 10 000 Belgische frank kan worden uitgesproken per, in strijd met de bepalingen van artikel 43*quinquies*, toegekend voordeel.

Een administratieve geldboete van 4 000 Belgische frank tot 20 000 Belgische frank kan worden uitgesproken voor elke inbreuk op de bepalingen van artikel 17, § 2.

Een administratieve geldboete van 20 000 Belgische frank tot 100 000 Belgische frank kan worden uitgesproken :

1° voor elke, in strijd met de bepalingen van artikel 43*quater*, § 2, gevoerde vergelijkende reclame;

2° voor elke, in strijd met de bepalingen van artikel 43*quater*, § 3, gevoerde reclame.

Een administratieve geldboete van 60 000 Belgische frank tot 300 000 Belgische frank kan worden uitgesproken voor elke inbreuk op de bepalingen van artikel 43*ter*.

Een administratieve geldboete van 100 000 Belgische frank tot 500 000 Belgische frank kan worden uitgesproken voor elke, in strijd met de bepalingen van artikel 43*quater*, § 2, gevoerde bedrieglijke reclame.

Art. 60*ter*. — Indien in toepassing van artikel 60, 2°, een termijn aan een ziekenfonds wordt toegekend om een toestand te regulariseren, stelt de Raad van de Controledienst de landsbond waarbij het ziekenfonds is aangesloten, hiervan in kennis. Deze kan beslissen de uitoefening van de bevoegdheden van de organen van het ziekenfonds op te schorten en deze in zijn plaats uit te oefenen gedurende een bepaalde periode, om de regularisatie door te voeren.

Indien na afloop van deze termijn de gevraagde regularisatie door het ziekenfonds of de landsbond niet uitgevoerd is, kan aan de landsbond een administratieve geldboete worden opgelegd van 500 Belgische frank tot 5 000 Belgische frank per dag, te rekenen vanaf de dag na de beëindiging van de termijn en tot de volledige regularisatie.

Art. 60*quater*. — Op voorstel van de Raad van de Controledienst legt de Koning de procedure vast inzake de uitspraak, de termijnen en de betalingswijzen van de administratieve geldboetes voorzien door deze wet.

In geval van samenloop van meerdere inbreuken bedoeld door artikel 60*bis* en in geval van samenloop van één of meerdere van deze inbreuken met een inbreuk, gesanctioneerd met een administratieve geldboete bedoeld door artikel 60*ter*, tweede lid, worden de bedragen van de administratieve geldboetes samen opgelegd zonder echter 800 000 Belgische frank te mogen overschrijden.

In geval van herhaling binnen het jaar na de uitspraak, wordt de administratieve geldboete in hoofde van de nieuwe inbreuk gebracht op minimum het dubbele van de laatst opgelegde geldboete, zonder echter het maximumbedrag, voorzien voor de betrokken inbreuk door artikel 60*bis* of artikel 60*ter*, tweede lid, te mogen overschrijden.

Een administratieve geldboete kan niet meer worden uitgesproken twee jaar nadat de daad die de inbreuk uitmaakt,

Le prononcé d'une amende administrative est exécutoire de plein droit. ».

Art. 156

Les articles 60*bis* à 60*quinquies*, rédigés comme suit, sont insérés dans la même loi :

« Art. 60*bis*. — Une amende administrative de 2 000 francs belges à 10 000 francs belges peut être prononcée par avantage octroyé en infraction aux dispositions de l'article 43*quinquies*.

Une amende administrative de 4 000 francs belges à 20 000 francs belges peut être prononcée pour chaque manquement aux dispositions de l'article 17, § 2.

Une amende administrative de 20 000 francs belges à 100 000 francs belges peut être prononcée :

1° pour toute publicité comparative effectuée en infraction aux dispositions de l'article 43*quater*, § 2;

2° pour toute publicité effectuée en infraction aux dispositions de l'article 43*quater*, § 3.

Une amende administrative de 60 000 francs belges à 300 000 francs belges peut être prononcée pour chaque infraction commise aux dispositions de l'article 43*ter*.

Une amende administrative de 100 000 francs belges à 500 000 francs belges peut être prononcée pour toute publicité trompeuse effectuée en infraction aux dispositions de l'article 43*quater*, § 2.

Art. 60*ter*. — Lorsqu'en application de l'article 60, 2°, un délai est octroyé à une mutualité pour régulariser une situation, le Conseil de l'Office de contrôle en informe l'union nationale à laquelle elle est affiliée. Celle-ci peut décider de suspendre l'exercice des compétences des organes de la mutualité et de s'y substituer pendant une période déterminée en vue de procéder à la régularisation.

Lorsqu'à l'issue dudit délai, la régularisation demandée n'est pas effectuée par la mutualité ou l'union nationale, l'union nationale encourt une amende administrative de 500 francs belges à 5 000 francs belges par jour, à compter du lendemain du jour de l'expiration du délai et jusqu'à la régularisation complète.

Art. 60*quater*. — Le Roi fixe, sur proposition du Conseil de l'Office de contrôle, la procédure relative au prononcé, aux délais et modalités de paiement des amendes administratives prévues par la présente loi.

En cas de concours de plusieurs infractions visées à l'article 60*bis* et en cas de concours d'une ou plusieurs de ces infractions avec une infraction sanctionnée par une amende administrative visée à l'article 60*ter*, alinéa 2, les montants des amendes administratives sont cumulés sans qu'ils puissent cependant excéder 800 000 francs belges.

En cas de récidive dans l'année qui suit le prononcé, l'amende administrative du chef de la nouvelle infraction est au minimum portée au double de l'amende dernièrement infligée, sans toutefois pouvoir dépasser le montant maximal prévu pour l'infraction concernée par l'article 60*bis* ou l'article 60*ter*, alinéa 2.

Une amende administrative ne peut plus être prononcée deux ans après que le fait constitutif de l'infraction a été

werd begaan. De verjaring wordt door de Controledienst gestuit door de kennisgeving, per aangetekend schrijven, van de vaststelling van de inbreuk. De stuiting kan worden hernieuwd.

De opbrengst van de administratieve geldboetes komt toe aan de Controledienst.

Art. 60*quinquies*. — § 1. De landsbond die de beslissing waarbij een administratieve geldboete wordt uitgesproken betwist, dient, op straffe van verval, een verhaal via verzoekschrift in bij de bevoegde arbeidsrechtbank binnen de maand na de betekening van de beslissing.

Deze voor de arbeidsrechtbank ingeleide vordering heeft geen opschortend karakter.

§ 2. Het ziekenfonds of de landsbond kan tegen beslissingen genomen overeenkomstig artikel 60, 3°, in beroep gaan bij de minister.

Het beroep bedoeld door het eerste lid, moet binnen de vijftien kalenderdagen volgend op de betekening van de beslissing, ingesteld worden. Het heeft geen opschortend karakter.

De minister beslist binnen dertig kalenderdagen volgend op de instelling van het beroep. ».

Art. 157

In artikel 61, § 3, van dezelfde wet, worden de woorden « het ziekenfonds of » geschrapt.

Art. 158

Artikel 62 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onverminderd de overige maatregelen, voorzien door de wet en de reglementen, inzonderheid deze voorzien door artikel 60, kan de Controledienst, met inachtneming van een aanzeggingstermijn van één maand, de richtlijnen, waaraan de betrokken landsbond of ziekenfonds geen of een onvoldoende gevolg heeft gegeven, bekendmaken in het *Belgisch Staatsblad*, in de dagbladen en publicaties van zijn keuze en aankondigen in de plaatsen en gedurende de duur die hij vaststelt.

De kost van de bekendmaking en van de aankondiging wordt door de Controledienst op de betrokken landsbond verhaald. ».

Art. 159

Artikel 68, eerste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van artikel 60*quinquies*, § 1, maken de betwistingen inzake de administratieve beslissingen, genomen in het kader van deze wet en haar uitvoeringsbepalingen, het voorwerp uit van een beroep bij de Raad van State volgens een vereenvoudigde procedure. ».

commis. La prescription est interrompue par l'Office de contrôle en notifiant, par lettre recommandée, la constatation de l'infraction. L'interruption peut être renouvelée.

Le produit des amendes administratives revient à l'Office de contrôle.

Art. 60*quinquies*. — § 1er. L'union nationale qui conteste la décision par laquelle est prononcée une amende administrative introduit, à peine de déchéance, un recours par voie de requête devant le tribunal du travail compétent dans le mois de la notification de la décision.

L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive.

§ 2. Un appel peut être interjeté auprès du ministre par la mutualité ou l'union nationale à l'encontre des décisions prises conformément à l'article 60, 3°.

L'appel visé à l'alinéa 1er doit être interjeté dans les quinze jours civils qui suivent la notification de la décision. Il n'est pas suspensif.

Le ministre statue dans les trente jours civils qui suivent l'appel. ».

Art. 157

Dans l'article 61, § 3, de la même loi, les mots « la mutualité ou » sont supprimés.

Art. 158

L'article 62 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice des autres mesures prévues par la loi et les règlements, notamment celles prévues à l'article 60, l'Office de contrôle peut, en respectant un préavis d'un mois, publier au *Moniteur belge*, dans les journaux et publications de son choix et afficher dans les lieux et pendant la durée qu'il détermine, les injonctions faites auxquelles l'union nationale ou la mutualité concernée n'a donné aucune suite ou aucune suite suffisante.

Le coût de la publication et de l'affichage est récupéré par l'Office de contrôle auprès de l'union nationale concernée. ».

Art. 159

L'article 68, alinéa 1er, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice des dispositions de l'article 60*quinquies*, § 1er, les contestations relatives aux décisions administratives prises dans le cadre de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution font l'objet d'un recours auprès du Conseil d'État selon une procédure simplifiée. ».

Art. 160

Artikel 70 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 22 februari 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Behouden de hoedanigheid van « maatschappij van onderlinge bijstand » :

a) de maatschappij van onderlinge bijstand die op 31 december 1990 als dusdanig erkend was in de zin van artikel 1 van voornoemde wet van 23 juni 1894 en niet aangesloten was bij een in de zin van artikel 3 van voornoemde wet erkend verbond, die ten minste een dienst inricht zoals bepaald door artikel 3, eerste lid, b) en waarvan de statuten de aansluiting beperken :

1° hetzij tot de personeelsleden van een welbepaalde onderneming, tot hun echtgeno(o)t(e) en de personen ten laste, alsmede tot de echtgeno(o)t(e) en de personen ten laste van de andere personen die aangesloten zijn op de datum van inwerkingtreding van deze bepaling;

2° hetzij tot de personen die een welbepaald beroep uitoefenen, tot hun echtgeno(o)t(e) en de personen ten laste, alsmede tot de echtgeno(o)t(e) en de personen ten laste van de andere personen die aangesloten zijn op de datum van inwerkingtreding van deze bepaling;

3° hetzij tot de leden van de op de datum van inwerkingtreding van deze bepaling bij de maatschappij aangesloten ziekenfondsen en tot hun personen ten laste, tot de personeelsleden, aangesloten op de datum van inwerkingtreding van deze bepaling, van ondernemingen tot wie deze maatschappij zich op voornoemde datum richt en tot hun echtgeno(o)t(e) en hun personen ten laste, alsook tot de echtgeno(o)t(e) en de personen ten laste van de andere personen die aangesloten zijn bij deze maatschappij op voornoemde datum;

b) de maatschappijen van onderlinge bijstand die op 31 december 1990 als dusdanig erkend waren in de zin van artikel 1 van voornoemde wet van 23 juni 1894 en aangesloten waren bij een in de zin van artikel 3 van voornoemde wet erkend verbond en minstens een dienst inrichten zoals bepaald in artikel 3, eerste lid, b), van deze wet en die minimum 5 000 leden telt.

§ 2. Verkrijgt de hoedanigheid van « maatschappij van onderlinge bijstand », het ziekenfonds dat gefusioneerd is met één of meer ziekenfondsen en nog minstens één dienst zoals bedoeld in artikel 3, eerste lid, b), inricht.

Verkrijgt eveneens de hoedanigheid van « maatschappij van onderlinge bijstand », de entiteit die krachtens artikel 43*bis* is ontstaan en die minstens één dienst zoals bedoeld in artikel 3, eerste lid, b), inricht.

§ 3. De hoedanigheid van « maatschappij van onderlinge bijstand » zoals bedoeld in § 1, b), kan slechts behouden worden na akkoord van de landsbond en van het ziekenfonds waarbij bedoelde maatschappij aangesloten is.

De hoedanigheid van « maatschappij van onderlinge bijstand » zoals bedoeld in § 2 kan slechts verkregen en behouden worden na akkoord van de landsbond.

§ 4. De bepalingen van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten zijn van toepassing op de maatschappijen van onderlinge bijstand.

Op voorstel van de Controledienst bepaalt de Koning welke artikelen van deze wet niet op hen van toepassing zijn.

Art. 160

L'article 70 de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Maintiennent la qualité de « société mutualiste » :

a) la société mutualiste qui, au 31 décembre 1990, était reconnue comme telle au sens de l'article 1er de la loi du 23 juin 1894 précitée, qui n'était pas affiliée à une fédération reconnue au sens de l'article 3 de cette même loi, qui organise au moins un service tel que défini à l'article 3, alinéa 1er, b) et dont les statuts limitent l'affiliation :

1° soit aux membres du personnel d'une entreprise déterminée, à leur conjoint et leurs personnes à charge, ainsi qu'aux conjoint et personnes à charge des autres personnes qui sont affiliées à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition;

2° soit aux personnes exerçant une profession déterminée, à leur conjoint et leurs personnes à charge, ainsi qu'aux conjoint et personnes à charge des autres personnes qui sont affiliées à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition;

3° soit aux membres des mutualités affiliées auprès de la société à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition et à leurs personnes à charge, aux membres du personnel, affiliés à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition, d'entreprises auxquelles cette société s'adresse à la date précitée et à leur conjoint et leurs personnes à charge, ainsi qu'au conjoint et aux personnes à charge des autres personnes qui sont affiliées à la date précitée auprès de cette société;

b) les sociétés mutualistes qui, au 31 décembre 1990, étaient reconnues comme telles au sens de l'article 1er de la loi du 23 juin 1894 précitée, étaient affiliées à une fédération reconnue au sens de l'article 3 de cette même loi et qui organisent au moins un service tel que défini à l'article 3, alinéa 1er, b), qui compte au minimum 5 000 membres.

§ 2. Obtient la qualité de « société mutualiste », la mutualité qui est fusionnée avec une ou plusieurs mutualités et qui organise encore au moins un service visé à l'article 3, alinéa 1er, b).

Obtient également la qualité de « société mutualiste », l'entité constituée en vertu de l'article 43*bis* et qui organise au moins un service visé à l'article 3, alinéa 1er, b).

§ 3. La qualité de « société mutualiste » visée au § 1er, b), ne peut être maintenue que moyennant l'accord de l'union nationale et de la mutualité à laquelle la société concernée est affiliée.

La qualité de « société mutualiste » visée au § 2 ne peut être obtenue et maintenue que moyennant l'accord de l'union nationale.

§ 4. Les dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont d'application aux sociétés mutualistes.

Le Roi détermine, sur proposition de l'Office de contrôle, quels sont les articles de la présente loi qui ne leur sont pas applicables.

Hij kan daarenboven specifieke regels opstellen die de verhouding regelen tussen de maatschappij van onderlinge bijstand en het ziekenfonds waarbij zij is aangesloten.

§ 5. De maatschappijen van onderlinge bijstand die niet voldoen aan de in dit artikel gestelde voorwaarden worden ontbonden, op de datum bepaald door de Koning, op eensluidend advies van de Controledienst.

Bij ontbinding van een maatschappij van onderlinge bijstand bedoeld door artikel 70, § 1, b), worden haar patrimonium, rechten en verplichtingen, alsmede de leden, overgenomen door het ziekenfonds bij wie deze maatschappij van onderlinge bijstand was aangesloten. ».

Art. 161

Artikel 49, § 1, 2e lid, van voornoemde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Controledienst, met zetel gevestigd te Brussel, is een instelling van openbaar nut met rechtspersoonlijkheid, in de zin van artikel 1, c, van de wet van 16 maart 1954, betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut. De Koning kan evenwel, bij in Ministerraad overlegd besluit een specifiek geldelijk statuut vaststellen voor de personeelsleden van deze instelling. ».

Art. 163

In het artikel 59-1 van het besluit van de Regent van 26 juni 1947 houdende de code van de zegelrechten, wordt een 51*ter*° ingevoegd, luidend als volgt :

« 51*ter*° de uittreksels uit de registers van de burgerlijke stand en de registers die door de ambtenaren van de burgerlijke stand bijgehouden worden, de door de burgemeesters of hun afgevaardigden afgeleverde bewijzen van goed gedrag en in het algemeen al de aktes die voor de uitvoering van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen en zijn uitvoeringsbesluiten opgesteld of afgeleverd worden; ». ».

Art. 164

Artikel 569, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« 34° de aanvragen betreffende de afzetting van bestuurders van landsbonden van ziekenfondsen, ziekenfondsen en maatschappijen van onderlinge bijstand in de zin van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen;

35° de betwistingen met betrekking tot de ontbinding en de vereffening van landsbonden van ziekenfondsen, ziekenfondsen en maatschappijen van onderlinge bijstand in de zin van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen. ».

Il peut, en outre, établir des dispositions spécifiques qui règlent les relations entre la société mutualiste et la mutualité à laquelle elle est affiliée.

§ 5. Les sociétés mutualistes qui ne satisfont pas aux conditions fixées au présent article, sont dissoutes à la date déterminée par le Roi, sur avis conforme de l'Office de contrôle.

En cas de dissolution d'une société mutualiste visée à l'article 70, § 1er, b), son patrimoine, ses droits et obligations, ainsi que ses membres sont repris par la mutualité auprès de laquelle cette société mutualiste était affiliée. ».

Art. 161

L'article 49, § 1er, alinéa 2, de la loi précitée est remplacé par la disposition suivante :

« L'Office de contrôle, dont le siège est situé à Bruxelles, est un organisme d'intérêt public qui jouit de la personnalité juridique, au sens de l'article 1, c, de la loi du 16 mars 1954, relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Le Roi peut toutefois, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixer un statut pécuniaire spécifique pour les membres du personnel de cette organisme. ».

Art. 163

À l'article 59-1, de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le code des droits de timbre, il est inséré un 51*ter*°, rédigé comme suit :

« 51*ter*° les extraits des registres de l'état civil et des registres tenus par les officiers de l'état civil, les certificats de bonne conduite ou de moralité délivrés par les bourgmestres ou leurs délégués et de manière générale, tous les actes dressés ou délivrés pour l'exécution de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités et ses arrêtés d'exécution; ». ».

Art. 164

L'article 569, alinéa 1er, du Code judiciaire est complété comme suit :

« 34° des demandes relatives à la révocation d'administrateurs d'unions nationales de mutualités, de mutualités et de sociétés mutualistes au sens de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités;

35° des contestations relatives à la dissolution et à la liquidation d'unions nationales de mutualités, de mutualités et de sociétés mutualistes au sens de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités. ».

Art. 165

In het artikel 580 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het punt 6°, a), wordt opgeheven;

2° het punt 8° wordt aangevuld met een littera e) luidend als volgt :

« e) de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, tussen de landsbonden van ziekenfondsen, de ziekenfondsen en de maatschappijen van onderlinge bijstand enerzijds, en hun leden anderzijds; ».

Art. 166

Artikel 583 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« De arbeidsrechtbank neemt kennis van de betwistingen inzake het opleggen van de administratieve geldboetes, voorzien door de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen. ».

TITEL IX

Tewerkstelling en arbeid

HOOFDSTUK I

Arbeidsduur in het bouwbedrijf

Art. 167

Artikel 2, derde lid, van het koninklijk besluit nr 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouwbedrijf ressorteren, wordt aangevuld als volgt : « tot 2000 ».

Art. 168

In artikel 2 van het koninklijk besluit nr 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouwbedrijf ressorteren, worden tussen het vierde en het vijfde lid de volgende leden ingevoegd :

« Voor ieder jaar na 2000, hebben de in artikel 1 bedoelde werklieden recht op zes rustdagen.

De Koning bepaalt, na advies van het paritair comité, de data waarop deze rustdagen in ieder jaar na 2000 genomen moeten worden. ».

Art. 169

In artikel 6, veertiende lid, van het koninklijk besluit nr 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouw-

Art. 165

À l'article 580 du Code judiciaire, sont apportées les modifications suivantes :

1° le point 6°, a), est abrogé;

2° le point 8° est complété par un littera e) rédigé comme suit :

« e) la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités entre, d'une part, les unions nationales de mutualités, les mutualités et les sociétés mutualistes et d'autre part, leurs membres; ».

Art. 166

L'article 583 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Le tribunal du travail connaît des contestations relatives au prononcé des amendes administratives prévues par la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités. ».

TITRE IX

Emploi et travail

CHAPITRE Ier

Durée du travail dans l'entreprise du bâtiment

Art. 167

L'article 2, troisième alinéa, de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction, est complété comme suit : « jusqu'à 2000 ».

Art. 168

Dans l'article 2 de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction, les alinéas suivants sont insérés entre le quatrième et cinquième alinéa :

« Pour chaque année après 2000, les ouvriers visés à l'article 1er ont droit à six jours de repos.

Le Roi détermine, après avis de la commission paritaire, la date à laquelle ces jours de repos doivent être pris pour chaque année après 2000. ».

Art. 169

Dans l'article 6, quatorzième alinéa, de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la

bedrijf ressorteren, worden tussen de woorden « 1992 » en « , bepaalt » de woorden « tot 2000 » ingevoegd.

Art. 170

In artikel 6 van het koninklijk besluit nr 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouwbedrijf ressorteren, wordt tussen het veertiende en het vijftiende lid het volgende lid ingevoegd :

« Voor de jaren na 2000 is de bijdrage gelijk aan 2,6 % van het op 108 % gebrachte bedrag van alle lonen die bij de Rijksdienst zijn aangegeven met betrekking tot de in artikel 1 bedoelde werklieden en respectievelijk voor het vierde kwartaal van het voorafgaande jaar, en voor het eerste, tweede en derde kwartaal van het betrokken jaar. Deze bijdrage wordt per kwartaal, samen met de sociale zekerheidsbijdragen, geïnd. ».

HOOFDSTUK II

Oprichting begrotingsfonds publieke sector — sociale Maribel

Art. 171

§ 1. Er wordt een Fonds opgericht dat gespijsd wordt met de opbrengst van de verminderingen van werkgeversbijdragen waarop de werkgevers van de openbare sector aangesloten bij de RSZ anderen dan deze van de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de openbare sector aangesloten bij de RSZ aanspraak kunnen maken, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

§ 2. In de tabel gevoegd bij de wet van 24 december 1999 tot oprichting van begrotingsfondsen en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990, wordt de rubriek 23 — Tewerkstelling en Arbeid, aangevuld als volgt :

« Benaming van het organiek begrotingsfonds 23-8 — Fonds gespijsd met de opbrengst van de verminderingen van werkgeversbijdragen waarop sommige werkgevers van de openbare sector aangesloten bij de RSZ aanspraak kunnen maken. ».

Aard van de toegewezen ontvangsten.

Opbrengst van de vermindering van de werkgeversbijdragen toegekend aan de werkgevers behorend tot de openbare sector aangesloten bij de RSZ anderen dan deze van de ziekenhuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen van de openbare sector aangesloten bij de RSZ, in het kader van de maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector.

Aard van de toegestane uitgaven.

Kosten voor de aanwerving, in het kader van de maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector, van bijkomend personeel door de werkgevers uit de openbare sector aangesloten bij de RSZ anderen dan deze van de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de openbare sector aangesloten bij de RSZ, in het kader van de maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector.

construction, les mots « jusqu'à 2000 » sont insérés entre les mots « 1992 » et « , il détermine ».

Art. 170

Dans l'article 6 de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction, l'alinéa suivant est inséré entre le quatorzième et quinzième alinéa :

« Pour les années après 2000, la cotisation est égale à 2,6 % du montant porté à 108 % de la totalité des rémunérations déclarées à l'Office respectivement pour le quatrième trimestre de l'année précédente et pour le premier, deuxième et troisième trimestre de l'année concernée, pour les ouvriers visés à l'article 1er. Cette cotisation est perçue chaque trimestre, en même temps que les cotisations de sécurité sociale. ».

CHAPITRE II

Création du fonds budgétaire secteur public — Maribel social

Art. 171

§ 1er. Il est créé un Fonds alimenté par le produit des réductions de cotisations patronales auxquelles peuvent prétendre les employeurs du secteur public affiliés à l'ONSS, autres que ceux des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'ONSS, qui constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991.

§ 2. Au tableau annexé à la loi du 24 décembre 1999 créant des Fonds budgétaires et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990, la rubrique 23 — Emploi et Travail, est complétée comme suit :

« Dénomination du Fonds budgétaire organique 23-8 — Fonds alimenté par le produit des réductions de cotisations patronales auxquelles peuvent prétendre certains employeurs du secteur public affiliés à l'ONSS. ».

Nature des recettes affectées.

Produit de la réduction des cotisations patronales octroyées aux employeurs du secteur public affiliés à l'ONSS autres que ceux des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'ONSS, dans le cadre des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non-marchand.

Nature des dépenses autorisées.

Frais résultant de l'engagement de personnel supplémentaire par les employeurs du secteur public affiliés à l'ONSS autres que ceux des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'ONSS, dans le cadre des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur

gingstehuizen van de openbare sector aangesloten bij de RSZ, en beheers- en personeelskosten van het organiek begrotingsfonds.

HOOFDSTUK III

Aanpassing wetgeving in functie toekennen statuut dienstbode aan au-pair jongere

Art. 172

Artikel 1, § 3 van het koninklijk besluit nr 483 van 22 december 1986 tot vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgevers bij de indienstneming van dienstboden wordt aangevuld met een nieuw lid luidend als volgt : « In afwijking van het vorige lid bepaalt de Koning de voorwaarden waaraan de werknemer moet voldoen indien de werknemer een buitenlandse werknemer is die als au pair-jongere is tewerkgesteld. ».

Art. 173

Artikel 112, § 1, 2° van het Wetboek Inkomstenbelastingen wordt vervangen door de volgende tekst :

« 2° de in dienst getreden huisbediende voldoet aan de voorwaarden bedoeld in artikel 1, § 3 van het koninklijk besluit nr 483 van 22 december 1986 tot vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgevers bij de indienstneming van dienstboden. ».

Art. 174

De artikelen 172 en 173 treden in werking op de datum vastgesteld door de Koning.

HOOFDSTUK IV

Afschaffing dienstencheques, oud systeem

Art. 175

De artikelen 50, 51, 52, 53 en 54 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgische actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, worden opgeheven met ingang van 1 augustus 1999.

Het voorgaande lid doet geen afbreuk aan de mogelijkheid voor de vóór 1 augustus 1999 ingeschreven gebruikers om één enkele dienstencheque te gebruiken, op voorwaarde dat hij vóór 15 juni 2000 werd aangeschaft, en aan de mogelijkheid voor de geregistreerde ondernemingen om de terugbetaling ervan bij de uitgever te bekomen op voorwaarde dat zijn geldigheidsduur gerespecteerd wordt.

non-marchand et frais administratifs et de personnel du fonds budgétaire organique.

CHAPITRE III

Adaptation de la législation en fonction de l'attribution du statut de jeunes au-pairs

Art. 172

L'article 1er, § 3 de l'arrêté royal n° 483 du 22 décembre 1986 visant à réduire les cotisations des employeurs à la sécurité sociale lors de l'embauche d'employés domestiques est complété par un nouvel alinéa dont le contenu est le suivant : « En dérogation au précédent alinéa, le Roi fixe les conditions auxquelles le travailleur doit répondre si ce travailleur est un travailleur étranger occupé en tant que jeune au pair. ».

Art. 173

L'article 112, § 1, 2° du Code des impôts sur le revenu est remplacé par le texte suivant :

« 2° le travailleur domestique entré en service satisfait aux conditions visées à l'article 1er, § 3 de l'arrêté royal n° 483 du 22 décembre 1986 visant à réduire les cotisations des employeurs à la sécurité sociale lors de l'embauche d'employés domestiques. ».

Art. 174

Les articles 172 et 173 entrent en vigueur à la date fixée par le Roi.

CHAPITRE IV

Suppression du système des chèques services, ancien régime

Art. 175

Les articles 50, 51, 52, 53 et 54 de la loi du 26 mars 1999 relative au pland'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses sont abrogés à partir du 1er août 1999.

L'alinéa précédent ne porte aucun préjudice à la possibilité pour les utilisateurs inscrits avant le 1er août 1999 d'utiliser un seul chèque-service, à condition qu'il ait été acquis avant le 15 juin 2000 et pour les entreprises enregistrées d'en obtenir le remboursement chez l'éditeur à condition d'en respecter la durée de validité.

HOOFDSTUK V

Plus-één-plan

Art. 176

Artikel 119 van de programmawet van 30 december 1988 wordt aangevuld als volgt :

« e) de werkzoekenden waarvan het recht op uitkeringen wegens langdurige werkloosheid geschorst werd krachtens de bepalingen van hoofdstuk III, afdeling 8 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering of op basis van artikel 143 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid;

f) de personen die zich wensen terug in te schakelen op de arbeidsmarkt en die gelijktijdig de volgende voorwaarden vervullen :

— zij leveren het bewijs dat zij op een bepaald ogenblik gedurende hun beroepsloopbaan 312 arbeidsdagen of daaraan gelijkgestelde dagen in de zin van de werkloosheidsreglementering gepresteerd hebben gedurende een periode van 18 maanden, of ze tonen aan dat zij minstens één werkloosheidsuitkering genoten hebben op basis van hun arbeidsprestaties, buiten de periode bedoeld onder het tweede streepje;

— op het ogenblik van de indienstneming hebben zij gedurende een periode van minstens 24 maanden zonder onderbreking geen werkloosheidsuitkeringen genoten en geen arbeidsprestaties geleverd als loontrekkende of zelfstandige;

— zij zijn op het ogenblik van de indienstneming ingeschreven als werkzoekende. ».

HOOFDSTUK VI

Plus-twee-plan, plus-drie-plan

Art. 177

Artikel 6, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 14 maart 1997 houdende specifieke tewerkstellingsbevorderende maatregelen voor de kleine en middelgrote ondernemingen met toepassing van artikel 7, § 2 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, wordt aangevuld als volgt :

« 14° de werkzoekenden waarvan het recht op uitkeringen wegens langdurige werkloosheid geschorst werd krachtens de bepalingen van hoofdstuk III, afdeling 8 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering of op basis van artikel 143 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid;

15° de personen die zich wensen terug in te schakelen op de arbeidsmarkt en die gelijktijdig de volgende voorwaarden vervullen :

a) zij leveren het bewijs dat zij op een bepaald ogenblik gedurende hun beroepsloopbaan 312 arbeidsdagen of daaraan gelijkgestelde dagen in de zin van de werkloosheidsre-

CHAPITRE V

Plan-plus-un

Art. 176

L'article 119 de la loi-programme du 30 décembre 1988 est complété comme suit :

« e) les demandeurs d'emploi dont le droit aux allocations a été suspendu pour chômage de longue dureé en vertu des dispositions du chapitre III, section 8, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chomâge ou sur la base de l'article 143 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage;

f) les personnes désirant se réinserer sur le marché de l'emploi et qui remplissent simultanément les conditions suivantes :

— ils apportent la preuve qu'ils ont, à un certain moment au cours de leur carrière professionnelle, presté 312 journées de travail ou de journées assimilées dans le sens de la réglementation chômage au cours d'une période de 18 mois, ou qu'ils ont bénéficié d'au moins une allocation de chômage sur la base de leurs prestations de travail, en dehors de la période visée sous le deuxième tiret;

— au moment de l'engagement, ils n'ont pas pendant une période d'au moins 24 mois sans interruption bénéficié d'allocations de chômage ni effectué des prestations de travail comme salarié ou indépendant;

— au moment de l'engagement, ils sont inscrits comme demandeurs d'emploi. ».

CHAPITRE VI

Plan-plus-deux, plan-plus-trois

Art. 177

L'article 6, § 1er, alinéa premier, de l'arrêté royal du 14 mars 1997 portant des mesures spécifiques de promotion de l'emploi pour les petites et moyennes entreprises en application de l' article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, est complété comme suit :

« 14° les demandeurs d'emploi dont le droit aux allocations a été suspendu pour chômage de longue dureé en vertu des dispositions du chapitre III, section 8, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chomâge ou sur la base de l'article 143 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage;

15° les personnes désirant se réinserer sur le marché de l'emploi et qui remplissent simultanément les conditions suivantes :

a) ils apportent la preuve qu'ils ont, à un certain moment au cours de leur carrière professionnelle, presté 312 journées de travail ou de journées assimilées dans le sens de la

glementering gepresteerd hebben gedurende een periode van 18 maanden, of ze tonen aan dat zij minstens één werkloosheidsuitkering genoten hebben op basis van hun arbeidsprestaties, buiten de periode bedoeld in b);

b) op het ogenblik van de indienstneming hebben zij gedurende een periode van minstens 24 maanden zonder onderbreking geen werkloosheidsuitkeringen genoten en geen arbeidsprestaties geleverd als loontrekkende of zelfstandige;

c) zij zijn op het ogenblik van de indienstneming ingeschreven als werkzoekende. ».

réglementation chômage au cours d'une période de 18 mois, ou qu'ils ont bénéficié d'au moins une allocation de chômage sur la base de leurs prestations de travail, en dehors de la période visée sous b);

b) au moment de l'engagement, ils n'ont pas pendant une période d'au moins 24 mois sans interruption bénéficié d'allocations de chômage ni effectué des prestations de travail comme salarié ou indépendant;

c) au moment de l'engagement, ils sont inscrits comme demandeurs d'emploi. ».

HOOFDSTUK VII

CHAPITRE VII

Loopbaanonderbreking voor politiek mandaat op gemeentelijk niveau

Interruption de carrière pour mandat politique au niveau communal

Art. 178

In hoofdstuk 5, afdeling 5, onderafdeling 2 van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen wordt een artikel 100*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 100*ter*. — § 1. Een werknemer heeft het recht om de uitvoering van zijn arbeidsovereenkomst volledig te schorsen met het oog op de uitoefening van een gemeentelijk uitvoerend mandaat zoals bedoeld bij artikel 6*bis* van de wet van 19 juli 1976 tot instelling van een verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat. Nochtans wordt in dit geval de uitkering bedoeld in artikel 100 niet toegekend.

§ 2. De periode tijdens dewelke de in § 1 bedoelde werknemer zijn arbeidsovereenkomst kan schorsen stemt overeen met de duur van het gemeentelijk uitvoerend mandaat en het in § 1 bedoelde recht op schorsing van de arbeidsovereenkomst wordt slechts éénmaal toegestaan. ».

Art. 178

Dans le chapitre 5, section 5, sous-section 2, de la loi de redressement du 22 janvier 1985, il est inséré un article 100*ter*, rédigé comme suit :

« Art. 100*ter*. — § 1er. Un travailleur a le droit de suspendre totalement son contrat de travail en vue d'exercer un mandat exécutif communal tel que visé par l'article 6*bis* de loi loi du 19 juillet 1976 instituant un congé pour l'exercice d'un mandat politique. Toutefois, dans ce cas l'allocation visée à l'article 100 n'est pas accordée.

§ 2. La période pendant laquelle le travailleur peut suspendre son contrat de travail est équivalente à la durée du mandat exécutif communal et le droit à la suspension du contrat de travail visé au § 1er n'est accordé qu'une fois. ».

Art. 179

In artikel 101 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. in het eerste lid worden de woorden « met toepassing van artikel 100, eerste lid en 100*bis* » vervangen door de woorden « met toepassing van de artikelen 100, eerste lid, 100*bis* en 100*ter* »;

B. in het tweede lid, tweede streepje, worden de woorden « in geval van toepassing van de artikelen 100*bis* en 105, § 1 » vervangen door de woorden « in geval van toepassing van de artikelen 100*bis*, 100*ter* en 105, § 1 »;

C. in het derde lid worden de woorden « de in de artikelen 100 en 100*bis* bedoelde schorsing » vervangen door de woorden « de in de artikelen 100, 100*bis* en 100*ter* bedoelde schorsing ».

Art. 179

À l'article 101 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

A. dans l'alinéa 1er, les mots « en application de l'article 100, alinéa 1er et 100*bis*, sont remplacés par les mots « en application des articles 100, alinéa 1er, 100*bis* et 100*ter* »;

B. dans l'alinéa 2, deuxième tiret, les mots « en cas d'application de l'article 100*bis* et 105, § 1er » sont remplacés par les mots « en cas d'application des articles 100*bis*, 100*ter* et 105, § 1er »;

C. dans l'alinéa 3 les mots : la suspension visée aux articles 100 et 100*bis* » sont remplacé par les mots « la suspension visée aux articles 100, 100*bis* et 100*ter* ».

Art. 180

In artikel 101*bis* van dezelfde herstelwet worden de woorden « de bij artikel 100 en 100*bis* bedoelde schorsing » vervangen door de woorden « de bij artikel 100, 100*bis* en 100*ter* bedoelde schorsing ».

Art. 180

Dans l'article 101*bis* de la même loi, les mots « prévue à l'article 100 et 100*bis* » sont remplacés par les mots « prévue aux articles 100, 100*bis* et 100*ter* ».

HOOFDSTUK VIII

Terbeschikkingstelling

Art. 181

Artikel 31, § 1, van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, gewijzigd bij de wet van 13 februari 1998, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Geldt evenwel niet als de uitoefening van een gezag in de zin van dit artikel, het naleven door de derde van de verplichtingen die op hem rusten inzake het welzijn op het werk, evenals richtlijnen die door de derde worden gegeven in uitvoering van de overeenkomst die hem met de werkgever verbindt, zowel inzake arbeids- en rusttijden als inzake de uitvoering van het overeengekomen werk. ».

Art. 182

In artikel 32, §1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

« Een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de schoot van de Nationale Arbeidsraad kan het begrip beperkte tijd preciseren. »;

2° het tweede lid, b), wordt aangevuld als volgt :

« ; een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de schoot van de Nationale Arbeidsraad kan de begrippen kortstondige uitvoering en gespecialiseerde opdrachten die een bijzondere beroepsbekwaamheid vereisen. ».

HOOFDSTUK IX

Doorstromingsprogramma's en terbeschikkingstelling

Art. 183

§ 1. In afwijking van artikel 31 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers kan de minister bevoegd voor Tewerkstelling en Arbeid de toelating verlenen aan de werkgevers bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, m, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de doorstromingsprogramma's om werknemers die in het kader van dit besluit tewerkgesteld zijn in een doorstromingsprogramma, ter beschikking te stellen van gebruikers.

§ 2. Hij bepaalt de duur van deze toelating en kan haar onderwerpen aan voorwaarden die door Hem worden vastgesteld.

§ 3. Hij kan aan zijn toelating een einde stellen wanneer de werkgever de voorwaarden die in de toelating worden

CHAPITRE VIII

Mise à la disposition

Art. 181

L'article 31, § 1er, de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, modifié par la loi du la loi du 13 février 1998, est complété par l'alinéa suivant :

« Ne constitue toutefois pas l'exercice d'une autorité au sens du présent article, le respect par le tiers des obligations qui lui reviennent en matière de bien-être au travail ainsi que des instructions données par le tiers, en vertu du contrat qui le lie à l'employeur, quant aux temps de travail et aux temps de repos et quant à l'exécution du travail convenu. ».

Art. 182

Dans l'article 32 , § 1er, de la même loi, modifié par la loi du du 13 février 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er est complété comme suit :

« Une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du Travail peut préciser la notion de durée limitée. »;

2° l'alinéa 2, b), est complété comme suit :

« ; une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du Travail peut préciser les notions d'exécution momentanée et de tâches spécialisées requérant une qualification professionnelle momentanée. ».

CHAPITRE IX

Programmes de transition et mise à la disposition

Art. 183

§ 1er. Par dérogation aux dispositions de l'article 31 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, le ministre qui a l'Emploi et le Travail dans ses attributions peut autoriser les employeurs visés à l'article 2 de l'arrêté royal pris en exécution de l'article 7, § 1er, 3e alinéa, m, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs pour ce qui est des programmes de transition, à mettre à disposition d'utilisateurs des travailleurs mis au travail, dans le cadre de cet arrêté, dans un programme de transition.

§ 2. Il fixe la durée de cette autorisation et il peut la soumettre à des conditions qu'il établit lui-même.

§ 3. Il peut mettre fin à son autorisation lorsque l'employeur ne respecte pas les conditions établies dans l'autori-

vastgesteld of de wettelijke, reglementaire of conventionele verplichtingen die op hem rusten niet naleeft.

HOOFDSTUK X

Tewerkstelling ziekenhuizen publieke sector

Art. 184

In de tabel gevoegd bij de wet van 24 december 1999 tot oprichting van de begrotingsfondsen en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 tot oprichting van de begrotingsfondsen, wordt de rubriek 26 — Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, aangevuld als volgt :

Benaming van het organiek begrotingsfonds 26-6 : Fonds voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen aangesloten bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

Aard van de toegewezen ontvangsten :

De opbrengst van de vermindering van de werkgeversbijdragen toegekend aan de werkgevers behorend tot de sector voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de publieke sector aangesloten bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid in het kader van de maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector.

Aard van de toegestane uitgaven :

Kosten voortspruitend uit de aanwerving van bijkomend personeel door de werkgevers van de sector voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de publieke sector aangesloten bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid in het kader van de maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector en beheers- en personeelskosten van het organiek begrotingsfonds.

Art. 185

Artikel 184 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999.

sation ou lorsque celui-ci ne respecte pas les obligations légales, réglementaires ou conventionnelles qui lui sont imposées.

CHAPITRE X

Emploi hôpitaux secteur public

Art. 184

Au tableau annexé à la loi du 24 décembre 1999 créant des Fonds budgétaires et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des Fonds budgétaires, la rubrique 26 — Affaires Sociales, Santé Publique et Environnement, est complétée comme suit :

Dénomination du Fonds budgétaire organique 26-6 : Fonds des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'Office national de Sécurité sociale.

Nature des recettes affectées :

Produit de la réduction des cotisations patronales octroyées aux employeurs du secteur des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'Office national de Sécurité sociale dans le cadre des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non-marchand.

Nature des dépenses autorisées :

Frais résultant de l'engagement de personnel supplémentaire par les employeurs du secteur des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'Office national de Sécurité sociale dans le cadre des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non-marchand et frais administratifs et de personnel du Fonds budgétaire organique.

Art. 185

L'article 184 entre en vigueur le 1er janvier 1999.

HOOFDSTUK XI

Terbeschikkingstelling van moeilijk te plaatsen werknemers met het oog op hun herinschakeling op de arbeidsmarkt en tot organisatie van een invoeginterim

Afdeling I

Terbeschikkingstelling van moeilijk te plaatsen werknemers ten behoeve van gebruikers met het oog op hun herinschakeling op de arbeidsmarkt

Art. 186

§ 1 In afwijking van artikel 31 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers kan de minister bevoegd voor Tewerkstelling en Arbeid aan werkgeversverbanden de toelating verlenen om werknemers ter beschikking te stellen van gebruikers.

§ 2. De minister bepaalt de duur van deze toelating en kan haar onderwerpen aan voorwaarden die door hem worden vastgesteld.

§ 3. De minister kan aan zijn toelating een einde stellen wanneer het werkgeversverband de voorwaarden die in de toelating worden vastgesteld of de wettelijke, reglementaire of conventionele verplichtingen die op hem rusten niet naleeft.

Art. 187

Om te kunnen genieten van een toelating zoals bedoeld in artikel 186, moet het werkgeversverband de vorm hebben van een economisch samenwerkingsverband in de zin van de wet van 17 juli 1989 betreffende de economische samenwerkingsverbanden en het ter beschikking stellen van werknemers aan zijn leden als enig voorwerp hebben.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de economische samenwerkingsverbanden voor de toepassing van deze wet aan bijkomende voorwaarden onderwerpen.

Art. 188

De werknemers die in het kader van een krachtens artikel 186 verleende toelating ter beschikking worden gesteld ten behoeve van gebruikers moeten langdurig werkloze, bestaansminimumtrekker of gerechtigde van de financiële sociale bijstand zijn, met uitzondering van werknemers die belast zijn met de leiding van en het toezicht op de overige werknemers die ter beschikking worden gesteld van de gebruiker.

De Koning bepaalt wat onder langdurig werkloze, bestaansminimumtrekker of gerechtigde van de financiële sociale bijstand moet worden verstaan.

CHAPITRE XI

La mise des travailleurs difficiles à placer à la disposition d'utilisateurs en vue de leur réinsertion dans le marché du travail et organisant un intérim d'insertion

Section Ire

Mise de travailleurs difficiles à placer à la disposition d'utilisateurs en vue de leur réinsertion dans le marché du travail

Art. 186

§ 1er. Par dérogation à l'article 31 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, le ministre qui a l'Emploi et le Travail dans ses attributions peut autoriser des groupements d'employeurs à mettre des travailleurs à la disposition d'utilisateurs.

§ 2. Le ministre fixe la durée de cette autorisation et peut la soumettre aux conditions qu'il détermine.

§ 3. Le ministre peut mettre fin à son autorisation lorsque le groupement d'employeurs ne respecte pas les conditions fixées dans l'autorisation ou les obligations légales, réglementaires et conventionnelles qui lui incombent.

Art. 187

Pour bénéficier d'une autorisation telle que prévue à l'article 2, le groupement d'employeurs doit avoir la forme d'un groupement d'intérêt économique au sens de la loi du 17 juillet 1989 sur les groupements d'intérêt économique et avoir pour objet unique la mise de travailleurs à la disposition de ses membres.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, soumettre les groupements d'intérêt économique à des conditions supplémentaires pour l'application de la présente loi.

Art. 188

Les travailleurs mis à la disposition d'utilisateurs dans le cadre de l'autorisation donnée en vertu de l'article 186 doivent être chômeur de longue durée, bénéficiaire du minimum de moyens d'existence ou bénéficiaire de l'aide sociale financière, à l'exception des travailleurs chargés de la direction et la surveillance des autres travailleurs mis à la disposition de l'utilisateur.

Le Roi définit ce qu'il faut entendre par chômeur de longue durée, bénéficiaire du minimum de moyens d'existence ou bénéficiaire de l'aide sociale financière.

Art. 189

De arbeidsovereenkomst gesloten tussen het werkgeversverband en de werknemer die ter beschikking zal worden gesteld ten behoeve van gebruikers moet schriftelijk worden vastgesteld voor het ogenblik waarop de uitvoering van deze overeenkomst een aanvang neemt.

Zij moet worden gesloten voor onbepaalde tijd en voor voltijdse arbeidsprestaties.

In de overeenkomst moet worden verduidelijkt dat zij gesloten wordt met het oog op het ter beschikking stellen van de werknemer ten behoeve van gebruikers. De Koning bepaalt de activiteiten waar de werknemers mogen worden tewerkgesteld tussen twee perioden gedurende welke zij ter beschikking worden gesteld van een gebruiker.

Art. 190

In zijn toelating die krachtens artikel 186 wordt verleend, stelt de minister het paritair orgaan vast onder wiens bevoegdheid de werknemers onder het werkgeversverband ressorteren.

Wanneer alle gebruikers onder hetzelfde paritair orgaan vallen, kan de minister geen ander orgaan aanduiden.

Wanneer niet alle gebruikers onder hetzelfde paritair orgaan vallen, moet de minister onder de paritaire organen waaronder de gebruikers ressorteren, het bevoegde paritair orgaan aanduiden

De Koning kan regels bepalen die toelaten het bevoegde paritair orgaan vast te stellen.

Art. 191

De gebruiker is ten aanzien van de werknemer die hem ter beschikking is gesteld verantwoordelijk voor de verplichtingen bepaald in artikel 191, eerste en tweede lid van de wet van 24 juli 1987.

Art. 192

De overeenkomst gesloten tussen het werkgeversverband en de gebruiker moet schriftelijk worden vastgesteld voor het ogenblik waarop de werknemer ter beschikking wordt gesteld van de gebruiker.

Zij bepaalt de duur van de terbeschikkingstelling, die de geldigheidsduur van de door de minister verleende goedkeuring niet mag overschrijden. De overeenkomst kan worden hernieuwd binnen de grenzen van de toelating die door de minister werd verleend.

Art. 193

De gebruiker en de hem ter beschikking gestelde werknemer worden verondersteld een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd te hebben aangegaan wanneer :

1° de gebruiker een werknemer verder blijft tewerkstellen terwijl het werkgeversverband hem kennis heeft gegeven van haar beslissing om die werknemer terug te trekken;

Art. 189

Le contrat de travail conclu entre le groupement d'employeurs et le travailleur qui va être mis à la disposition d'utilisateurs doit être constaté par écrit avant le début de l'exécution de ce contrat.

Il doit être conclu pour une durée indéterminée et à temps plein.

Il doit y être précisé que le contrat est conclu en vue de mettre le travailleur à la disposition d'utilisateurs. Le Roi détermine les activités auxquelles peuvent être occupés les travailleurs entre deux périodes pendant lesquelles ils sont mis à la disposition d'un utilisateur.

Art. 190

Dans son autorisation accordée en vertu de l'article 186, le ministre détermine l'organe paritaire dont relèvent les travailleurs du groupement d'employeurs.

Si tous les utilisateurs relèvent du même organe paritaire, le ministre ne peut déterminer un autre organe.

Si tous les utilisateurs ne relèvent pas du même organe paritaire, le ministre doit déterminer l'organe paritaire compétent par ceux dont relèvent les utilisateurs.

Le Roi peut fixer des règles permettant de déterminer l'organe paritaire compétent.

Art. 191

L'utilisateur est responsable à l'égard du travailleur mis à sa disposition des obligations prévues à l'article 19, alinéas 1er et 2 de la loi du 24 juillet 1987.

Art. 192

Le contrat conclu entre le groupement d'employeurs et l'utilisateur doit être constaté par écrit avant que le travailleur ne soit mis à la disposition de l'utilisateur.

Il détermine la durée de la mise à la disposition qui ne peut excéder la période de validité de l'autorisation donnée par le ministre. Le contrat peut être renouvelé, dans les limites de l'autorisation donnée par le ministre.

Art. 193

L'utilisateur et le travailleur mis à sa disposition sont considérés comme engagés dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée lorsque :

1° l'utilisateur continue à occuper un travailleur alors que le groupement d'employeurs lui a notifié sa décision de retirer ce travailleur;

2° de werknemer door de gebruiker wordt tewerkgesteld buiten de periode voorzien in de overeenkomst bedoeld in artikel 192 of buiten de geldingsduur van de door de minister verleende toelating.

Afdeling II

Invoeginterim

Art. 194

§ 1. In afwijking van de bepalingen van hoofdstuk II, afdeling 1 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, kan een voltijdse arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd worden gesloten tussen het uitzendkantoor en een langdurig werkloze, een bestaansminimumtrekker of een gerechtigde van de financiële sociale bijstand.

De Koning bepaalt wat onder langdurig werkloze, bestaansminimumtrekker of gerechtigde van de financiële sociale bijstand moet worden verstaan.

§ 2. Deze overeenkomst is onderworpen aan de bepalingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten. Evenwel, telkens de werknemer ter beschikking wordt gesteld van een gebruiker, moet, op het ogenblik waarop de terbeschikkingstelling een aanvang neemt, een aanpassing bij de arbeidsovereenkomst worden opgesteld die overeenstemt met de bepalingen van artikel 9 van de wet van 24 juli 1987.

§ 3. Gedurende de terbeschikkingstelling van de werknemer aan de gebruiker, zijn de bepalingen van hoofdstuk II van de wet van 24 juli 1987, met uitzondering van deze betreffende het einde van de arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid, van toepassing om de rechten en de verplichtingen van de werknemer, het uitzendkantoor en de gebruiker te regelen.

Art. 195

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op 1 oktober 2000.

Wanneer op deze datum geen collectieve arbeidsovereenkomst tot vaststelling van de loonsvoorwaarden van de uitzendkrachten bedoeld in artikel 194 tijdens de periodes gedurende dewelke zij niet ter beschikking worden gesteld van een gebruiker, is kunnen gesloten worden in de schoot van het paritair comité van de uitzendarbeid, duidt de Koning een paritair comité als referentie aan waarvan de loonsvoorwaarden van toepassing zullen zijn op de uitzendkrachten bedoeld in artikel 194.

2° le travailleur est occupé par l'utilisateur en dehors de la période prévue par le contrat visé à l'article 192 ou en dehors de la période de validité de l'autorisation donnée par le ministre.

Section II

Intérim d'insertion

Art. 194

§ 1er. Par dérogation aux dispositions du chapitre II, section 1er de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, un contrat de travail à durée indéterminée et à temps plein peut être conclu entre l'entreprise de travail intérimaire et un chômeur de longue durée, un bénéficiaire du minimum de moyens d'existence ou un bénéficiaire de l'aide sociale financière.

Le Roi définit ce qu'il faut entendre par chômeur de longue durée, bénéficiaire du minimum de moyens d'existence ou bénéficiaire de l'aide sociale financière.

§ 2. Ce contrat est soumis aux dispositions de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail. Toutefois, à chaque fois que le travailleur est mis à la disposition d'un utilisateur, il doit être établit, le jour où débute la mise à la disposition, un avenant au contrat de travail conforme aux dispositions de l'article 9 de la loi du 24 juillet 1987.

§ 3. Pendant la mise de ce travailleur à la disposition d'un utilisateur, les dispositions du chapitre II de la loi du 24 juillet 1987 s'appliquent pour régler les droits et les obligations du travailleur, de l'entreprise de travail intérimaire et de l'utilisateur à l'exception de celles relatives à la fin du contrat de travail intérimaire.

Art. 195

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le 1er octobre 2000.

Si à cette date, une convention collective de travail réglant les conditions de rémunération des travailleurs intérimaires visés à l'article 194 pendant les périodes pendant lesquels ils ne sont pas mis à la disposition d'un utilisateur, n'a pu être conclue au sein de la commission paritaire pour le travail intérimaire, le Roi détermine une commission paritaire de référence dont les conditions de rémunération s'appliqueront aux travailleurs intérimaires visés à l'article 194.

HOOFDSTUK XII

Wijzigingen aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en aan de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen

Art. 196

Een artikel 20*bis*, luidend als volgt, wordt in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten ingevoegd :

« Art. 20*bis*. — Wanneer de werknemer in een ander land moet werken gedurende een periode van meer dan een maand, moet de werkgever aan de werknemer vóór diens vertrek een schriftelijk document overhandigen dat volgende gegevens bevat :

— de duur van het werk in het buitenland;

— de muntsoort waarin het loon wordt uitbetaald;

— de eventuele voordelen die aan de opdracht in het buitenland verbonden zijn;

— in voorkomend geval de voorwaarden van de terugkeer van de werknemer naar zijn land. ».

Art. 197

Artikel 6, 4° van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4° a) de duur van de opzeggingstermijnen of de nadere regelen voor het bepalen van de opzeggingstermijnen of de verwijzing naar de wettelijke en reglementaire bepalingen terzake;

b) de dringende redenen die de verbreking van de overeenkomst door de ene of de andere partij zonder opzegging rechtvaardigen, onder voorbehoud van de beoordelingsbevoegdheid van de rechtbanken; ».

Art. 198

Artikel 6, 10° van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 10° a) de duur van de jaarlijkse vakantie evenals de nadere regelen voor toekenning van deze vakantie of de verwijzing naar de wettelijke bepalingen terzake;

b) de data van de jaarlijkse collectieve vakantie. ».

Art.199

Artikel 6 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« 16° de vermelding van de collectieve arbeidsovereenkomsten en/of collectieve akkoorden gesloten in de onderneming en die van toepassing zijn op de werkomstandigheden. ».

CHAPITRE XII

Modifications à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et à la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail

Art. 196

Un article 20*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail :

« Art. 20*bis*. — Lorsque le travailleur est amené à exercer son travail dans un pays étranger pendant une durée qui excède un mois, l'employeur est tenu de remettre au travailleur, avant son départ, un écrit constatant :

— la durée du travail exercée à l'étranger;

— la devise servant au paiement de la rémunération;

— les avantages éventuels liés à la mission à l'étranger;

— le cas échéant les conditions de rapatriement du travailleur. ».

Art. 197

L'article 6, 4° de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail est remplacé par la disposition suivante :

« 4° a) la durée des délais de préavis ou les modalités de détermination des délais de préavis ou la référence aux dispositions légales et réglementaires en la matière;

b) les motifs graves pouvant justifier la rupture du contrat sans préavis par l'une ou l'autre des parties, sous réserve du pouvoir d'appréciation par les tribunaux; ».

Art. 198

L'article 6, 10° de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« 10° a) la durée des vacances annuelles ainsi que les modalités d'attribution de ces vacances ou la référence aux dispositions légales en la matière;

b) la date des vacances annuelles collectives. ».

Art. 199

L'article 6 de la même loi est complété comme suit :

« 16° la mention des conventions collectives de travail et/ou accords collectifs conclus au sein de l'entreprise et régissant les conditions de travail. ».

Art. 200

Artikel 14, 2°, p) van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« p) de duur van de jaarlijkse vakantie evenals de nadere regelen voor toekenning van deze vakantie of de verwijzing naar de wettelijke bepalingen terzake en de data van de jaarlijkse collectieve vakantie. ».

Art. 201

Artikel 14, 2°, p) van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« q) de duur van de opzeggingstermijnen of de nadere regelen voor het bepalen van de opzeggingstermijnen of de verwijzing naar de wettelijke en reglementaire bepalingen terzake;

r) de vermelding van de collectieve arbeidsovereenkomsten en/of collectieve akkoorden gesloten in de onderneming en die van toepassing zijn op de werkomstandigheden. ».

TITEL X

Maatschappelijke integratie en sociale economie

HOOFDSTUK I

Bestaansminimum

Art. 202

In artikel 18, § 4, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « voor 100 % » vervangen door de woorden « voor het bedrag van het bestaansminimum bepaald in artikel 2, § 1, eerste lid, 1°, van de wet »;

2° het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

« De Koning kan het bedrag van de toelage verhogen voor specifieke initiatieven gericht op sociale inschakeling en er de voorwaarden van bepalen. ».

Art. 203

In artikel 5, § 4, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het derde lid worden de woorden « voor 100 % » vervangen door de woorden « voor het bedrag van het bestaansminimum bepaald in artikel 2, § 1, eerste lid, 1°, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum »;

Art. 200

L'article 14, 2°, p) de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« p) la durée des vacances annuelles ainsi que les modalités d'attribution de ces vacances ou la référence aux dispositions légales en la matière et la date des vacances annuelles collectives. ».

Art. 201

L'article 14, 2°, p) de la même loi est complété comme suit :

« q) la durée des délais de préavis ou les modalités de détermination des délais de préavis ou la référence aux dispositions légales et réglementaires en la matière;

r) la mention des conventions collectives de travail et/ou accords collectifs conclus au sein de l'entreprise et régissant les conditions de travail. ».

TITRE X

Intégration sociale et économie sociale

CHAPITRE Ier

Minimum de moyens d'existence

Art. 202

À l'article 18, § 4, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1er, les mots « à 100 % » sont remplacés par les mots « au montant du minimum de moyens d'existence fixé à l'article 2, § 1er, alinéa 1er, 1°, de la loi »;

2° l'alinéa 1er est complété comme suit :

« Le Roi peut porter le montant de la subvention à un montant supérieur et en fixer les conditions pour des mises au travail de réinsertion sociale. ».

Art. 203

À l'article 5, § 4, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 3, les mots « à 100 % » sont remplacés par les mots « au montant du minimum de moyens d'existence fixé à l'article 2, § 1er, alinéa 1er, 1°, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence »;

2° het derde lid wordt aangevuld als volgt :

« De Koning kan het bedrag van de toelage verhogen voor specifieke initiatieven gericht op sociale inschakeling en er de voorwaarden van bepalen. ».

Art. 204

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 september 2000.

HOOFDSTUK II

Tegemoetkoming aan de gehandicapten

Art. 205

In artikel 28, tweede lid van de wet van 27 februari 1987, betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, gewijzigd bij de programmawet van 22 december 1989 en de programmawet van 30 december 1993, worden de woorden « waaraan een tegemoetkoming is toegekend » vervangen door de woorden « waaraan een gewone tegemoetkoming, bijzondere tegemoetkoming, en/of een daarbij horende tegemoetkoming voor hulp van derden, bedoeld in artikel 2 van de wet van 27 juni 1969, is toegekend ».

Art. 206

In artikel 28, derde lid van de wet van 27 februari 1987, betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, gewijzigd bij de programmawet van 22 december 1989 en de programmawet van 30 december 1993, worden de woorden « waaraan een tegemoetkoming is toegekend » vervangen door de woorden « waaraan een gewone tegemoetkoming, bijzondere tegemoetkoming, en/of een daarbij horende tegemoetkoming voor hulp van derden, bedoeld in artikel 2 van de wet van 27 juni 1969, is toegekend ».

Art. 207

In artikel 28 van de wet van 27 februari 1987, betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, gewijzigd bij de programmawet van 22 december 1989 en de programmawet van 30 december 1993, wordt het vierde lid vervangen door de volgende leden :

« De personen met een handicap die recht hebben op een aanvullende tegemoetkoming, op een tegemoetkoming ter aanvulling van het gewaarborgd inkomen aan bejaarden en/of op een daarbij horende tegemoetkoming voor hulp van derden, blijven hun tegemoetkomingen behouden ter hoogte van het bedrag uitbetaald door de Rijksdienst voor Pensioenen op datum van 1 juli 2000 totdat er voor hen een beslissing bij toepassing van deze wet genomen wordt ter gelegenheid van een herziening op hun aanvraag of ambtshalve.

De bedragen bedoeld in de vorige paragraaf variëren echter conform de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste

2° l'alinéa 3 est complété comme suit :

« Le Roi peut porter le montant de la subvention à un montant supérieur et en fixer les conditions pour des mises au travail de réinsertion sociale. ».

Art. 204

Ce chapitre entre en vigueur le 1er septembre 2000.

CHAPITRE II

Allocations aux handicapés

Art. 205

Dans l'article 28, alinéa 2 de la loi du 27 février 1987, relative aux allocations aux handicapés, modifié par la loi-programme du 22 décembre 1989 et la loi-programme du 30 décembre 1993, les mots « ordinaire, spéciale, et/ou une allocation pour l'aide d'une tierce personne y afférente, visées à l'article 2 de la loi du 27 juin 1969 » sont insérés entre les mots « une allocation » et « qui a pris cours ».

Art. 206

Dans l'article 28, alinéa 3 de la loi du 27 février 1987, relative aux allocations aux handicapés, modifié par la loi-programme du 22 décembre 1989 et la loi programme du 30 décembre 1993, les mots « ordinaire, spéciale, et/ou une allocation pour l'aide d'une tierce personne y afférente, visées à l'article 2 de la loi du 27 juin 1969 » sont insérés entre les mots « une allocation » et « qui a pris cours ».

Art. 207

Dans l'article 28 de la loi du 27 février 1987, relative aux allocations aux handicapés, modifié par la loi-programme du 22 décembre 1989 et la loi programme du 30 décembre 1993, l'alinéa 4 est remplacé par les alinéas suivants :

« Les handicapés qui bénéficient d'une allocation complémentaire, d'une allocation de complément du revenu garanti aux personnes âgées et/ou d'une allocation pour l'aide d'une tierce personne y afférente, continuent à percevoir ces allocations aux montants liquidés par l'Office national des Pensions au 1er juillet 2000 jusqu'à ce que, à l'occasion d'une révision effectuée à leur demande ou d'office, une décision en application de la présente loi ait été prise à leur égard.

Toutefois, les montants visés au paragraphe précédent varient conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, alloca-

van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd zijn aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld. ».

Art. 208

Artikel 39*bis* van het koninklijk besluit van 6 juli 1987 wordt opgeheven.

Art. 209

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 juli 2000.

HOOFDSTUK III

Fonds sociale economie

Art. 210

§ 1. Er wordt een Fonds voor sociale economie opgericht, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

§ 2. In de tabel gevoegd bij de wet van 24 december 1993 tot oprichting van begrotingsfondsen en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990, wordt rubriek 26 — Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, aangevuld als volgt :

« Benaming van het fonds

26-5 Fonds voor sociale economie

Aard van de toegewezen ontvangsten

Bedragen uitbetaald door de Commissie van de Europese Gemeenschap (ESF) in het kader van het artikel 123 van het Verdrag van Rome in uitvoering van de nieuwe programmatie 2000-2006 en door derden terugbetaalde bedragen die ten onrechte werden uitgekeerd.

Aard van de toegestane uitgaven

Kredieten bestemd om de uitgaven te dekken van het Fonds voor sociale economie in de uitvoering van de projecten en initiatieven van het programma 2000-2006 ESF voor de inschakeling in het beroepsleven van bestaansminimumtrekkers in het kader van artikel 60, § 7, van de organieke Wet van 8 juli 1976 van de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn.

tions et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants. ».

Art. 208

L'article 39*bis* de l'arrêté royal du 6 juillet 1987 est abrogé.

Art. 209

Ce chapitre entre en vigueur le 1er juillet 2000.

CHAPITRE III

Fonds d'économie sociale

Art. 210

§1er. Il s'est créé un Fonds d'économie sociale qui constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991.

§ 2. Au tableau annexé à la loi du 24 décembre 1993 créant des Fonds budgétaires et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990, la rubrique 26 — Affaires sociales, Santé publique et Environnement, est complétée comme suit :

« Dénomination du Fonds budgétaire organique :

26-5 Fonds d'économie sociale

Nature des recettes affectées

Montants versés par la Commission des Communautés européennes (FSE) dans le cadre de l'article 123 du Traité de Rome en exécution de la nouvelle programmation 2000-2006 et les montants remboursés par des tiers au titre de paiements indus.

Nature des dépenses

Crédits destinés à couvrir les dépenses du Fonds d'économie sociale en exécution des projets ou initiatives du programme 2000-2006 FSE d'insertion professionnelle des minimexés dans le cadre de l'article 60, § 7, de la Loi organique du 8 juillet 1976 des Centres publics d'Aide sociale.

Bijzondere bepaling

Het Fonds voor sociale economie kan een debetsaldo vertonen, dat beperkt wordt tot 200 miljoen Belgische frank. ».

TITEL XI

Consumentenzaken, volksgezondheid en leefmilieu

HOOFDSTUK I

Financiering van het Instituut voor veterinaire keuring

Art. 211

In artikel 1 van het koninklijk besluit van 28 september 1999 betreffende de financiering van het Instituut voor veterinaire keuring, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het 5° wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« , en waarbij elke slachtbeurt geacht wordt minstens één uur te duren »;

b) het 7° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 7° slachtritme : het aantal geslachte dieren per maand gedeeld door de slachttijd, waarbij voor de slachtlijnen die zijn uitgesplitst in meerdere evisceratielijnen de slachttijd wordt vermenigvuldigd met het aantal evisceratielijnen; ».

Art. 212

Artikel 2, § 4, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. De rechten bedoeld in artikel 2, §§ 1, 1°, 2, 1° en 3 worden verhoogd met 900 Belgische frank per dier of groep van dieren, wanneer de exploitant van het slachthuis geen geldig identificatiedocument voorlegt. ».

Art. 213

In artikel 3 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de § 1 wordt het tweede lid vervangen door het volgende lid :

« De rechten die in toepassing van 1° per slachtlijn worden geïnd mogen niet lager zijn dan de slachttijd vermenigvuldigd met 1 800 Belgische frank. Voor de slachthuizen met een slachtritme dat niet hoger is dan 1200 pluimvee-eenheden per uur evenwel mogen deze rechten niet lager zijn dan 1 800 Belgische frank per slachtdag. »;

b) de § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. De rechten bedoeld in artikel 3, §§ 1, 1° en 2, 1° worden verhoogd met 900 Belgische frank per dier of groep van dieren, wanneer de exploitant van het slachthuis geen geldig identificatiedocument voorlegt. ».

Clause particulière

Le Fonds d'économie sociale peut présenter un solde débiteur limité à 200 millions de francs belges. ».

TITRE XI

Protection du consommateur, santé publique et environnement.

CHAPITRE Ier

Financement de l'Institut d'expertise vétérinaire

Art. 211

Dans l'article 1er de l'arrêté royal du 28 septembre 1999 relatif au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire, sont apportées les modifications suivantes :

a) le 5° est complété de la disposition suivante :

«, et en considérant que chaque séance d'abattage dure au moins une heure »;

b) le 7° est remplacé par les dispositions suivantes :

« 7° rythme d'abattage : le nombre d'animaux abattus par mois divisé par la durée d'abattage, en multipliant la durée d'abattage par le nombre des lignes d'éviscération pour les chaînes d'abattage subdivisées en plusieurs lignes d'éviscération; ».

Art. 212

L'article 2, § 4, du même arrêté, est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Les droits visés à l'article 2, §§ 1er, 1°, 2, 1° et 3 sont majorés de 900 francs belges par animal ou groupe d'animaux, lorsque l'exploitant de l'abattoir ne présente pas un document d'identification valable. ».

Art. 213

Dans l'article 3 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans le § 1er, l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les droits perçus en application du 1° par chaîne d'abattage ne peuvent pas être inférieurs à la durée d'abattage multipliée par 1 800 francs belges. Toutefois, pour les abattoirs avec un rythme d'abattage qui n'est pas supérieur à 1 200 unités de volailles, ces droits ne peuvent pas être inférieurs à 1 800 francs belges par jour d'abattage. »;

b) le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Les droits visés à l'article 3, §§ 1er, 1° et 2, 1° sont majorés de 900 francs belges par animal ou groupe d'animaux, lorsque l'exploitant de l'abattoir ne présente pas un document d'identification valable. ».

Art. 214

In artikel 7, § 1, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het tweede lid worden tussen het woord « erkenningen, » en het woord « vermenigvuldigd » de woorden « die als herverpakkingscentrum uitgezonderd, » ingevoegd;

b) het vierde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De bedragen bedoeld onder a) tot e) worden tot 1/3 verminderd voor de inrichtingen waar bijproducten van dierlijke oorsprong voor menselijke voeding worden vervaardigd, de opslagplaatsen, de koel- en vrieshuizen en de herverpakkingscentra. ».

c) in het zesde lid worden de woorden « verminderd tot 70 % » vervangen door de woorden « verminderd tot 70 %, behoudens indien de vermindering tot 1/3 erop wordt toegepast ».

Art. 215

In artikel 9 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het 3° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3° lastens de exploitant van de inrichtingen bedoeld in artikel 7 : 0,10 Belgische frank per kg vlees of vis die tijdens het jaar voordien in de inrichting is binnengebracht, met dien verstande dat het geïnde bedrag niet hoger mag zijn dan 130 % van het controlerecht. »;

b) het artikel wordt aangevuld met volgend lid :

« Lastens de exploitant van de inrichting die voor de eerste keer wordt erkend, wordt gedurende het eerste kalenderjaar, vanaf het trimester volgend op dat waarin de erkenning werd verleend, een forfaitair bedrag van 36 000 Belgische frank geïnd. »;

Art. 216

In artikel 11, § 5, c), van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 8, 1°, 3° en 4° » vervangen door de woorden « artikel 8, 1° en 3° ».

Art. 217

In artikel 12 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de woorden « de artikelen 2 tot 5, 7, 8, 1°, 3° en 4° » vervangen door de woorden « de artikelen 2 tot 5, 7, 8, 1° en 3° »;

b) het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 214

Dans l'article 7, § 1er, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans l'alinéa 2, les mots « à l'exception de celui en tant que centre de réemballage, » sont insérés entre le mot « l'établissement, » et le mot « par »;

b) l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante :

« Les montants visés sous a) à e) sont réduits à 1/3 pour les établissements dans lesquels d'autres issues traitées d'origine animale destinées à la consommation humaine sont fabriquées, les entrepôts, les entrepôts frigorifiques et les centres de réemballage. ».

c) dans l'alinéa 6, les mots « réduit à 70 % » sont remplacés par les mots « réduit à 70 %, sauf si la réduction à 1/3 y est applicable ».

Art. 215

Dans l'article 9 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

a) le 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° à charge de l'exploitant des établissements visés à l'article 7 : 0,10 franc belge par kg de viandes ou de poisson entrés durant l'année précédente dans l'établissement, en tenant compte que le montant perçu ne peut en aucun cas être supérieur à 130 % du droit de contrôle. »;

b) l'article est complété par l'alinéa suivant :

« À charge de l'exploitant de l'établissement agréé pour la première fois, il est perçu au cours de la première année calendrier, à partir du trimestre qui suit celui au cours duquel l'agrément a été accordé, un montant forfaitaire de 36 000 francs belges. »;

Art. 216

Dans l'article 11, § 5, c), du même arrêté, les mots « l'article 8 , 1°, 3° et 4° » sont remplacés par les mots « l'article 8, 1° et 3° ».

Art. 217

Dans l'article 12 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans l'alinéa 1er, les mots « aux articles 2 à 5, 7, 8, 1°, 3° et 4° » sont remplacés par les mots « aux articles 2 à 5, 7, 8, 1° et 3° »;

b) l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 218

Het hoofdstuk IV van de bijlage van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgend hoofdstuk :

« HOOFDSTUK IV

Bedrag bedoeld in artikel 3, 61, 1°, a)

Gevogelte, konijnen en klein veder- of haarwild, met een geslacht gewicht van lager dan 2 kg

Slachtritme — *Rythme d'abattage*		Bedrag per dier (in Belgische frank) — *Montant par animal (en francs belges)*
Van/*de*	Tot/ *à*	
0	1200	1,50
1200	3000	0,90
3000	3500	0,86
3500	4000	0,83
4000	4500	0,80
4500	5000	0,78
5000	5500	0,76
5500	6000	0,75
6000	6500	0,74
6500	7000	0,73
7000	7500	0,72
7500	8000	0,71
8000	8500	0,71
8500	9000	0,70
9000	9500	0,70
9500	10000	0,69
	<10000	0,69

Gevogelte, konijnen en klein veder- of haarwild, met een geslacht gewicht van 2 kg tot 5 kg

Slachtritme — *Rythme d'abattage*		Bedrag per dier (in Belgische frank) — *Montant par animal (en francs belges)*
Van/*de*	Tot/ *à*	
0	600	3
600	1500	1,80
1500	1750	1,71
1750	2000	1,65
2000	2250	1,60
2250	2500	1,56
2500	2750	1,53
2750	3000	1,50
3000	3250	1,48
3250	3500	1,46
3500	3750	1,44
3750	4000	1,43
4000	4250	1,41
4250	4500	1,40
4500	4750	1,39
4750	5000	1,38
	<5000	1,37

Art. 218

Le chapitre IV de l'annexe du même arrêté est remplacé par le chapitre suivant :

« CHAPITRE IV

Montant visé à l'article 3, 61, 1°, a)

Volailles, lapins et petit gibier à plumes ou à poil, d'un poids carcasse inférieur à 2 kg

Volailles, lapins et petit gibier à plumes ou à poil, d'un poids carcasse de 2 à 5 kg

Gevogelte, konijnen en klein veder- of haarwild, met een geslacht gewicht hoger dan 5 kg

Volailles, lapins et petit gibier à plumes ou à poil, d'un poids carcasse supérieur à 5 kg

Slachtritme — *Rythme d'abattage*		Bedrag per dier (in Belgische frank) — *Montant par animal (en francs belges)*
Van/*de*	Tot/ *à*	
0	300	6
300	750	3,60
750	875	3,43
875	1000	3,30
1000	1125	3,20
1125	1250	3,12
1250	1375	3,05
1375	1500	3,00
1500	1625	2,95
1625	1750	2,91
1750	1875	2,88
1875	2000	2,85
2000	2125	2,82
2125	2250	2,80
2250	2375	2,78
2375	2500	2,76
	< 2500	2,74 »

Art. 219

De artikelen van dit hoofdstuk treden in werking met ingang van 10 januari 1999.

Art. 220

Het koninklijk besluit van 28 september 1999 betreffende de financiering van het Instituut voor veterinaire keuring, gewijzigd bij deze wet, wordt, uitgezonderd artikel 15, bekrachtigd.

HOOFDSTUK II

Organiek fonds voor Geneesmiddelen

Art. 221

In de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° artikel 2, vierde lid, ingevoegd bij de wet van 21 juni 1983, wordt opgeheven;

2° in artikel 6, § 2, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997, worden na de woorden « in rust- en verzorgingstehuizen, » de woorden « in strafinrichtingen, » ingevoegd;

3° in artikel 14, § 3, worden de woorden « binnen drie dagen » vervangen door de woorden « binnen vijftien dagen ».

Art. 219

Les articles du présent chapitre produisent leurs effets le 10 janvier 1999.

Art. 220

À l'exception de l'article 15, l'arrêté royal du 28 septembre 1999 relatif au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire, modifié par la présente loi, est confirmé.

CHAPITRE II

Fonds organique pour les médicaments

Art. 221

Dans la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'article 2, alinéa 4, inséré par la loi du 21 juin 1983, est abrogé;

2° à l'article 6, § 2, inséré par l'arrêté royal du 8 août 1997, sont insérés après les mots « en maisons de repos et de soins, » les mots « en centres pénitentiaires, »;

3° à l'article 14, § 3, les mots « dans les trois jours » sont remplacés par les mots « dans les quinze jours ».

Art. 222

§ 1. Om de opdrachten van de administratie in het kader van de medische hulpmiddelen te financieren, is een retributie ten bedrage van 0,05 % op het omzetcijfer dat is verwezenlijkt op de Belgische markt met betrekking tot de medische hulpmiddelen bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 maart 1999 betreffende de medische hulpmiddelen verschuldigd door de distributeurs die deze hulpmiddelen aan de eindgebruiker of aan de verantwoordelijke voor de aflevering geleverd hebben. Deze retributie wordt berekend op het omzetcijfer dat is verwezenlijkt gedurende het jaar voorafgaand aan dat waarvoor de retributie verschuldigd is. Het bedrag van dit omzetcijfer maakt het voorwerp uit van een aangifte die dient gedagtekend, ondertekend en waar en echt verklaard te worden. Deze aangifte moet bij een ter post aangetekend schrijven gestuurd worden aan de Algemene Farmaceutische Inspectie tegelijkertijd met de storting van de bijdrage die dient te gebeuren ten laatste op 30 april van het jaar volgend op dat waarin het omzetcijfer is verwezenlijkt.

Deze retributie wordt gestort op een speciale rekening van de begroting van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

De Koning kan, bij een Ministerraad overlegd besluit, het bedrag van deze retributie aanpassen alsook de modaliteiten van berekening en betaling bepaald in het eerste lid wijzigen.

De koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van voormelde bepaling zijn van rechtswege opgeheven met terugwerkende kracht tot op de dag van hun inwerkingtreding wanneer zij door de wetgever niet werden bekrachtigd binnen het jaar volgend op dat van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad.*

De Koning kan nadere bepalingen vaststellen aangaande de wijze waarop deze retributie dient betaald te worden.

De overtredingen op deze bepaling of op de uitvoeringsbesluiten ervan worden gestraft met de straffen bepaald in artikel 16, § 2 van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

§ 2. In afwijking van de bepalingen van § 1, eerste lid wordt de daarin voorziene retributie voor wat betreft het jaar 1999 gestort ten laatste 3 maand na de inwerkingtreding van deze wet, ten belope van een bedrag van 8/12 op jaarbasis.

Art. 223

Om de opdrachten van de administratie voortvloeiend uit de toepassing van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en van de ter uitvoering ervan getroffen besluiten te financieren, zijn volgende retributies verschuldigd :

1° ten laste van de officina-apotheker een retributie van 65 centiemen (0,0161 Euro) voor elke verpakking van een farmaceutische specialiteit en geprefabriceerd geneesmiddel, die hij zich aanschaft zowel onder bezwarende titel als om niet;

2° ten laste van de persoon die een vergunning voor het in de handel brengen heeft voor een farmaceutische specialiteit of een geprefabriceerd geneesmiddel een bijdrage van 30 centiemen (0,0074 euro) voor elke verpakking ervan die hij in de handel brengt zowel onder bezwarende titel als om niet.

Art. 222

§ 1er. Pour financer les missions de l'administration dans le cadre des dispositifs médicaux, une rétribution, d'un montant de 0,05 % du chiffre d'affaires réalisé sur le marché belge relatif aux dispositifs médicaux visés à l'article 1er de l'arrêté royal du 18 mars 1999 relatif aux dispositifs médicaux, est due par les distributeurs qui ont livrés ces dispositifs à l'utilisateur final ou au responsable de la délivrance. Cette rétribution est calculée sur la base du chiffre d'affaires réalisé durant l'année précédant celle pour laquelle la rétribution est due. Le montant du chifffre d'affaires doit faire l'objet d'une déclaration qui doit être datée, signée et certifiée sincère et exacte. Cette déclaration doit être envoyée par lettre recommandée à la poste à l'Inspection générale de la Pharmacie, en même temps que le versement de la rétribution, qui se fera au plus tard le 30 avril de l'année suivant celle au cours de laquelle le chiffre d'affaires est réalisé.

Cette rétribution est versée sur un compte spécial du budget du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, adapter le montant de cette rétribution ainsi que modifier les modalités selon lesquelles elle est calculée et doit être payée comme visée à l'alinéa 1er.

Les arrêtés royaux pris en exécution des dispositions susdites sont abrogés de plein droit avec effet rétroactif à la date de leur entrée en vigueur lorsqu'ils n'ont pas été confirmés par le législateur dans l'année qui suit celle de leur publication au *Moniteur belge*.

Le Roi peut spécifier les modalités selon lesquelles cette rétribution doit être payée.

Les infractions à cette disposition ou à ses arrêtés d'execution sont punies des peines prévues par l'article 16, § 2, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.

§ 2. Par dérogation aux dispositions du § 1er, alinéa 1er, la rétribution ci-visée est, pour ce qui concerne l'année 1999, versée au plus tard 3 mois après l'entrée en vigueur de la présente loi, à concurrence d'un montant de 8/12 de la base annuelle.

Art. 223

Pour financer les missions de l'administration résultant de l'application de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, les rétributions suivantes sont dues :

1° à charge du pharmacien d'officine une rétribution de 65 centimes (0,0161 euro) pour chaque conditionnement d'une spécialité pharmaceutique ou d'un médicament préfabriqué dont il s'approvisionne tant à titre onéreux qu'à titre gratuit;

2° à charge de la personne qui est autorisée à mettre sur le marché une spécialité pharmaceutique ou un médicament préfabriqué une rétribution de 30 centimes (0,0074 euro) pour chaque conditionnement de ceux-ci qu'il met sur le marché tant à titre onéreux qu'à titre gratuit. Cependant, cette rétribu-

Deze retributie is echter niet verschuldigd door de persoon die over een vergunning voor het in de handel brengen beschikt, bedoeld in artikel 3 van de verordening (EG) Nr 2309/93 van de Raad van 22 juli 1993 tot vaststelling van communautaire procedures voor het verlenen van vergunningen voor en het toezicht op geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik en tot oprichting van een Europees Bureau voor de geneesmiddelenbeoordeling.

Deze retributies worden gestort op een speciale rekening van de begroting van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

De bijdrage bedoeld in punt 1° van het eerste lid is bestemd om het geheel van de kosten te dekken betreffende de controle op de kwaliteit en de conformiteit van de geneesmiddelen door de laboratoria, erkend krachtens artikel 13, tweede lid van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, ten belope van een bedrag van 50 centiemen (0,0124 euro) per verpakking.

De bijdragen bedoeld in punt 1° en punt 2° van het eerste lid zijn bestemd voor de financiering van de opdrachten die voor het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu voortvloeien uit de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en de ter uitvoering ervan getroffen besluiten, ten belope van een bedrag van 15 centiemen (0,0037 euro) per verpakking voor wat betreft het punt 1°) en een bedrag van 30 centiemen (0,0074 euro) per verpakking voor wat betreft het punt 2°.

De Koning kan het bedrag van deze retributie aanpassen aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der consumptieprijzen en bepaalt de wijze waarop deze retributie wordt betaald. Bij een in Ministerraad overlegd besluit kan Hij eveneens het bedrag van deze bijdragen aanpassen. De koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van de bepalingen van het voornoemde lid zijn van rechtswege opgeheven met terugwerkende kracht tot op de dag van hun inwerkingtreding wanneer zij door de wetgever niet werden bekrachtigd binnen het jaar volgend op dat van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. De overtredingen op deze bepaling op de besluiten getroffen ter uitvoering ervan worden gestraft met de straffen bepaald in artikel 16, § 2, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

De Koning bepaalt de datum waarop dit artikel in werking treedt.

Art. 224

De tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt als volgt gewijzigd :

1° In de kolom « Benaming van het organiek begrotingsfonds » wordt de rubriek « 25-1. Uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen (wet van 29 december 1990, artikel 133) en van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (wet houdende sociale bepalingen van 22 februari 1998, artikel 224) » aangevuld met :

« , van het koninklijk besluit nr 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige

tion n'est pas due par la personne qui dispose d'une autorisation de mise sur le marché visée à l'article 3 du Règlement (CE) n° 2309/93 du Conseil du 22 juillet 1993 établissant des procédures communautaires pour l'autorisation et la surveillance des médicaments à usage humain et à usage vétérinaire et instituant une Agence européenne pour l'évaluation des médicaments.

Ces rétributions sont versées sur un compte spécial du budget du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

La rétribution visée au point 1° de l'alinéa 1er est destinée à couvrir l'ensemble des frais relatifs au contrôle de qualité et de conformité des médicaments par les laboratoires agréés en vertu de l'article 13, alinéa 2 de la loi du 25 mars sur les médicaments, à concurrence d'un montant de 50 centimes (0,0124 euro) par conditionnement.

Les rétributions visées au point 1° et point 2° de l'alinéa 1er, sont destinées à financer les missions du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement résultant de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, à concurrence d'un montant de 15 centimes (0,0037 euro) par conditionnement en ce qui concerne le point 1° et un montant de 30 centimes (0,0074 euro) par conditionnement en ce qui concerne le point 2°.

Le Roi peut adapter le montant de cette rétribution aux fluctuations de l'indice générale des prix à la consommation et fixe les modalités selon lesquelles cette rétribution doit être payée. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres il peut également adapter le montant de ces rétributions. Les arrêtés royaux pris en exécution des dispositions visées à l'alinéa précédent sont abrogés de plein droit avec effet rétroactif à la date de leur entrée en vigueur lorsqu'ils n'ont pas été confirmés par le législateur dans l'année qui suit celle de leur publication au *Moniteur belge*. Les infractions à cette disposition ou aux arrêtés pris en exécution de celle-ci sont punies des peines prévues par l'article 16, § 2, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du présent article.

Art. 224

Le tableau joint en annexe de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, est modifié comme suit :

1° à la colonne « Dénomination du fonds budgétaire organique », la rubrique « 25-1. Dépenses résultant de l'application de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments (loi du 29 décembre 1990, article 133) et de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques (loi portant des dispositions sociales du 27 février 1998, article 224) » est complétée par :

« , de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales et de la loi

commissies en van de wet van ... houdende budgettaire en sociale bepalingen inzake geneesmiddelen en medische hulpmiddelen. »;

2° In de kolom « Aard van de toegewezen ontvangsten » wordt de rubriek « Ontvangsten voortvloeiend uit de toepassing van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen (wet van 29 december 1990, artikel 133) en van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (wet houdende sociale bepalingen van 22 februari 1998, artikel 224) » aangevuld met :

« , van het koninklijk besluit nr 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies en van de wet van ... houdende budgettaire en sociale bepalingen inzake geneesmiddelen en medische hulpmiddelen. ».

Art. 225

In artikel 11, § 1 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van voedingsmiddelen en andere producten, gewijzigd bij de wet van 9 februari 1994, wordt een zesde lid toegevoegd, luidend als volgt :

« De door de Koning aangewezen ambtenaren of beambten van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu belast met het toezicht op de toepassing van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en op de ter uitvoering ervan getroffen besluiten hebben binnen de perken van de uitoefening van hun bevoegdheid toegang tot alle plaatsen bedoeld in deze paragraaf. ».

Art. 226

Artikel 224 van deze wet treedt in werking op 14 december 1999 voor wat betreft de uitgaven en ontvangsten voortvloeiend uit de toepassing van het koninklijk besluit nr 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies.

TITEL XII

Energie en duurzame ontwikkeling

Art. 227

Artikel 25, § 3, tweede lid, van de wet van 29 april 1999, betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt wordt vervangen door de bepaling, luidend als volgt :

« In afwachting dat aan het eerste lid uitvoering is gegeven, worden de werkingskosten van de commissie gedekt door een toeslag op de tarieven die degene die, in afwachting van de aanduiding van de netbeheerder overeenkomstig artikel 10, het transmissienet in opdracht van de neteigenaars beheert, werkelijk aanrekent voor de aansluiting tot het transmissienet en het gebruik ervan, alsmede op de tarieven voor

du … portant des dispositions budgétaires et sociales relatives aux médicaments et aux dispositifs médicaux. »;

2° à la colonne « Nature des recettes affectées », la rubrique « Recettes résultant de l'application de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments (loi du 29 décembre 1990, article 133) et de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques (loi portant des dispositions sociales du 22 février 1998, article 224) » est complétée par :

« , de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales et de la loi du … portant des dispositions budgétaires et sociales relatives aux médicaments et aux dispositifs médicaux. ».

Art. 225

À l'article 11, § 1er, de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, modifié par la loi du 9 février 1994, il est inséré un alinéa 6, rédigé comme suit :

« Les fonctionnaires ou agents du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement désignés par le Roi pour la surveillance de l'application de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et les arrêtés pris en exécution de celle-ci ont, dans les limites de l'exécution de leur compétence, accès en tous lieux visés dans le présent paragraphe. ».

Art. 226

L'article 224 de la présente loi entre en vigueur le 14 décembre 1999 en ce qui concerne les dépenses et recettes résultant de l'application de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales.

TITRE XII

Énergie et développement durable

Art. 227

L'article 25, § 3, alinéa deux, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité est remplacé par la disposition libellée comme suit :

« Préalablement à la mise en œuvre du premier alinéa, les frais de fonctionnement de la commission sont couverts par une surcharge appliquée sur les tarifs que celui qui, dans l'attente de la désignation du gestionnaire du réseau conformément à l'article 10, gère le réseau de transport pour le compte des propriétaires du réseau, impute réellement pour le raccordement au réseau de transport et l'utilisation de

de ondersteunende diensten die hij levert, ten belope van de bedragen en volgens de nadere regels bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. ».

Art. 228

In artikel 15/15, § 4, van de wet van 12 april 1999 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, ingevoegd door de wet van 29 april 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Na het eerste lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« In afwachting dat aan het eerste lid uitvoering is gegeven, worden de vergoedingen bedoeld in het eerste lid betaald door de houders van gasvervoervergunningen of -toelatingen, bedoeld in artikel 3 van de gaswet. »;

2° In het laatste lid worden de woorden « het eerste lid of artikel 25, § 3, eerste lid » vervangen door de woorden « het eerste of tweede lid of krachtens artikel 25, § 3, eerste of tweede lid ».

TITEL XIII

Mobiliteit, vervoer, postdiensten, telecommunicatie en overheidsbedrijven

HOOFDSTUK I

Diverse bepalingen

Art. 229

§ 1. Er wordt een Fonds voor de Verbetering van de Controle- en Inspectiemiddelen van de Luchtvaart (FVCIML) opgericht, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

§ 2. In de tabel gevoegd bij de wet van 24 december 1993 tot oprichting van begrotingsfondsen en tot wijziging van de organieke wet van van 27 december 1990, wordt de rubriek 33 — Verkeer en Infrastructuur, aangevuld als volgt :

« Benaming van het organiek begrotingsfonds

33-3 — Fonds voor de Verbetering van de Controle en Inspectiemiddelen van de Luchtvaart (FVCIML).

Aard van de toegewezen ontvangsten

Ontvangsten geboekt in het kader van het gebruik van de openbare diensten die de luchtvaart aanbelangen, na aftrek van een bedrag ten gunste van de Schatkist dat jaarlijks wordt vastgesteld in overleg met de minister van Begroting. Thesaurievoorschotten.

Aard van de toegestane uitgaven

Werkingskosten van allerhande aard : kosten voor personeel, zendingen, deskundigen, uitrusting, studies, opleiding,

celui-ci, ainsi que sur les tarifs pour les services auxiliaires qu'il fournit, à concurrence des montants selon les modalités fixés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. ».

Art. 228

À l'article 15/15, § 4, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, inséré par la loi du 29 avril 1999, les modifications suivantes sont apportées :

1° après l'alinéa premier, est inséré un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Préalablement à la mise en œuvre de l'alinéa premier, les redevances visées à l'alinéa premier, sont payées par les titulaires des concessions ou permissions de transport de gaz, visées à l'article 3 de la loi sur le gaz. »;

2° au dernier alinéa, les mots « du premier alinéa ou de l'article 25, § 3, premier alinéa » sont remplacés par les mots « du premier ou du deuxième alinéa ou en vertu de l'article 25, § 3, alinéa premier ou deux ».

TITRE XIII

Mobilité, transports, services postaux, télécommunications et entreprises publiques

CHAPITRE Ier

Dispositions diverses

Art. 229

§ 1er. Il est créé un Fonds pour l'Amélioration des Moyens de Contrôle et d'Inspection de l'Aéronautique (FAMCIA), qui constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991.

§ 2. Au tableau annexé à la loi du 24 décembre 1993 créant les Fonds budgétaires et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990, la rubrique 33 — Communications et Infrastructure, est complétée comme suit :

« Dénomination du fonds budgétaire organique.

33-3 — Fonds pour l'Amélioration des Moyens de Contrôle et d'Inspection de l'Aéronautique (FAMCIA).

Nature des recettes affectées

Recettes perçues dans le cadre de l'utilisation de services publics intéressant l'aéronautique, après déduction d'une somme revenant au Trésor fixée annuellement en concertation avec le ministre du Budget. Avances du Trésor.

Nature des dépenses autorisées

Frais de fonctionnement de toute nature : frais de personnel, de mission, d'expertises, d'équipement, d'études, de

internationale samenwerking, aanmoedigingen om gekwalificeerde personeelsleden te kunnen aanwerven en in dienst houden enz. ».

Art. 230

§ 1. Er wordt een Fonds voor de Beperking van de Milieuoverlast in de Omgeving van de Luchthaven Brussel-Nationaal (FBMOL) opgericht, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

§ 2. In de tabel gevoegd bij de wet van 24 december 1993 tot oprichting van begrotingsfondsen en tot wijziging van de organieke wet van van 27 december 1990, wordt de rubriek 33 — Verkeer en Infrastructuur, aangevuld als volgt :

« Benaming van het organiek begrotingsfonds

33-4 — Fonds voor de Beperking van de Milieuoverlast in de Omgeving van de Luchthaven Brussel-Nationaal (FBMOL)

Aard van de toegewezen ontvangsten

De door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit geïdentificeerde boeten en gebruiksheffingen, evenals stortingen door BIAC aan de Schatkist, die hieruit zouden voortvloeien.

Aard van de toegestane uitgaven

Allerhande kosten veroorzaakt met het oog op de inning van de boetes; premies voor geluidsisolatie van bestaande woningen; aankoop van woningen; eraan verbonden kosten en vergoedingen. ».

Art. 231

De minister van Mobiliteit en van Vervoer wordt vrijgesteld van de invordering van 21.121.582-F ten laste van verschillende vroegere begunstigden van voorschotten en leningen, toegekend in uitvoering van de wetten betreffende het herstel van oorlogsschade aan private goederen, samengeordend bij het koninklijk besluit van 30 januari 1954.

HOOFDSTUK II

Telecommunicatie en Postdiensten

Art. 232

Artikel 22, § 3, van de wet van 21 maart 1991 houdende hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wordt als volgt aangevuld : « Deze bepaling is niet van toepassing op De Post vanaf de eerste februari 2000. ».

formation, de coopération internationale, stimulants en vue d'engager et de pouvoir garder du personnel qualifié, etc. ».

Art. 230

§ 1er. Il est créé un Fonds pour l'Atténuation des Nuisances au Voisinage de l'Aéroport Bruxelles-National (FANVA), qui constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991.

§ 2. Au tableau annexé à la loi du 24 décembre 1993 créant les Fonds budgétaires et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990, la rubrique 33 — Communications et Infrastructure, est complétée comme sui :

« Dénomination du fonds budgétaire organique

33-4 — Fonds pour l'Atténuation des Nuisances au Voisinage de l'Aéroport Bruxelles-National (FANVA)

Nature des recettes affectées

Les amendes et droits d'utilisation identifiés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres ainsi que les versements de BIAC au Trésor qui en résulteraient.

Nature des dépenses autorisées

Frais de toute nature occasionnés en vue de la perception des amendes; primes pour l'isolation acoustique des maisons existantes; achats de maison; frais et indemnisations y relatifs. ».

Art. 231

La ministre de la Mobilité et des Transports est dispensée du recouvrement de la somme de 21.121.582-F à charge de divers anciens bénéficiaires d'avances et emprunts accordés en exécution des lois concernant la réparation des dommages de guerre aux biens privés, coordonnées par l'arrêté royal du 30 janvier 1954.

CHAPITRE II

Services postaux et télécommunications

Art. 232

L'article 22, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, est complété comme suit : « Cette disposition n'est pas applicable à La Poste à partir du 1er février 2000. ».

Art. 233

Artikel 109*quater* van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 20 december 1995 en vervangen door de wet van 19 december 1997, wordt vervangen als volgt :

« Art. 109*quater*. — § 1. In geval van overtreding van de krachtens deze Titel en haar uitvoeringsbesluiten opgelegde verplichtingen kan het Instituut de overtreder een administratieve geldboete ten bedrage van minimaal 10 000 Belgische frank en maximaal 500 000 Belgische frank opleggen, dit onverminderd de bepalingen van artikel 114.

De hoogte van de boete wordt bepaald door de ernst en de duur van de overtreding, alsook door de mate waarin de overtreding aangerekend kan worden aan de overtreder.

§ 2. De Koning stelt bij een in Ministerraad overlegd besluit op advies van het Instituut de procedure en de uitvoering van § 1 vast. ».

Art. 234

In artikel 141, § 1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gewijzigd bij artikel 12 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999, vervallen de woorden « Onverminderd artikel 13, §§ 3 en 4, kan De Post, voor haar rekening en onder haar verantwoordelijkheid, een deel van die al dan niet voorbehouden universele dienst contractueel aan een derde toevertrouwen. ».

Art. 235

Artikel 144*duodecies*, § 2, 3e lid, van dezelfde wet van 21 maart 1991 wordt opgeheven.

Art. 236

Artikel 148*bis*, § 1, 2°, 2e streepje van dezelfde wet van 21 maart 1991, gewijzigd bij artikel 24 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999, wordt opgeheven.

Art. 237

Artikel 148*sexies*, § 1, 2°, 1e streepje, 3e streepje van dezelfde wet van 21 maart 1991, gewijzigd bij artikel 24 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999, kan worden opgelegd voor zover dit noodzakelijk is om de naleving van de essentiële eisen te waarborgen en de universele dienst te vrijwaren; dit voldoet aan het evenredigheidsbeginsel en gebaseerd is op objectieve criteria.

Artikel 148*sexies*, § 1, 2°, 4e streepje, van dezelfde wet van 21 maart 1991, gewijzigd bij artikel 24 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999, wordt opgeheven.

Art. 233

L'article 109*quater* de la même loi, inséré par la loi du 20 décembre 1995 et remplacé par la loi du 19 décembre 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 109*quater*. — § 1er. En cas d'infraction aux obligations imposées en vertu de ce Titre et de ses arrêtés d'exécution, l'Institut peut infliger au contrevenant une amende administrative d'un montant de 10 000 francs belges au minimum et 500 000 francs belges au maximum, et ce sans préjudice des dispositions de l'article 114.

L'importance de l'amende est fixée en fonction de la gravité et de la durée de l'infraction ainsi qu'en fonction de la mesure dans laquelle l'infraction peut être imputée au contrevenant.

§ 2. Le Roi définit par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut, la procédure et l'exécution de cette disposition. ».

Art. 234

Dans l'article 141, § 1er, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, modifié par l'article 12 de l'arrêté royal du 9 juin 1999, les mots « Sans préjudice de l'article 13, §§ 3 et 4, La Poste peut confier à un tiers, pour son compte et sous sa responsabilité, par voie contractuelle, une partie dudit service universel, réservé ou non. » sont supprimés.

Art. 235

L'article 144*duodecies*, § 2, alinéa 3, de la même loi du 21 mars 1991 est abrogé.

Art. 236

L'article 148*bis*, § 1er, 2°, 2e tiret de la même loi du 21 mars 1991, modifié par l'article 24 de l'arrêté royal du 9 juin 1999, est abrogé.

Art. 237

L'article 148*sexies*, § 1er, 2°, 1er tiret, 3e tiret de la même loi du 21 mars 1991, modifié par l'article 24 de l'arrêté royal du 9 juin 1999, ne peut être imposé que dans la mesure où cela est nécessaire pour garantir le respect des exigences essentielles et sauvegarder le service universel, où est proportionné et fondé sur des critères objectifs.

L'article 148*sexies*, § 1er, 2°, 4e tiret de la même loi du 21 mars 1991, modifié par l'article 24 de l'arrêté royal du 9 juin 1999, est abrogé.

Art. 238

De bepalingen van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 tot omzetting van de verplichtingen die voortvloeien uit de van kracht zijnde richtlijn 97/67/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 december 1997 betreffende gemeenschappelijke regels voor de ontwikkeling van de interne markt voor postdiensten in de Gemeenschap en de verbetering van de kwaliteit van de dienst, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 18 augustus 1999, zijn bekrachtigd door deze wet, overeenkomstig artikel 154*bis*, § 3, van dezelfde wet van 21 maart 1991, ingevoegd door artikel 27 van de wet van 3 mei 1999.

TITEL XIV

Buitenlandse Zaken

Art. 239

Om de aard van de toegewezen ontvangsten en de gemachtigde uitgaven op het organiek fonds opgericht onder de rubriek 14 — Buitenlandse Zaken — door de organieke wet van 27 december 1990 tot oprichting van de organieke fondsen uit te breiden, wordt de toegevoegde tabel als volgt gewijzigd :

Benaming van het organiek begrotingsfonds (14-1)

De woorden « en de verhuur » toevoegen na de woorden « het gebruik van de verkoop »; het woord « en » schrappen tussen de woorden « het bouwen en inrichten »; de woorden « het onderhoud en de huur » toevoegen na het woord « inrichten ».

Aard van de toegewezen ontvangsten

« Opbrengst van de verhuur van onroerende goederen gelegen in het buitenland » toevoegen.

Aard van de gemachtigde uitgaven

Het woord « en » schrappen tussen de woorden « bouwen en inrichten »; de woorden « onderhoud en huur » toevoegen na de woorden « inrichten ».

Art. 238

Les dispositions de l'arrêté royal du 9 juin 1999 transposant les obligations découlant de la directive 97/67/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 décembre 1997 concernant les règles communes pour le développement du marché intérieur des services postaux de la Communauté et l'amélioration de la qualité du service, publié au *Moniteur belge* du 18 août 1999 sont confirmées par la présente loi, conformément à l'article 154*bis*, § 3, de la même loi du 21 mars 1991, inséré par l'article 27 de la loi du 3 mai 1999.

TITRE XIV

Affaires étrangères

Art. 239

Afin d'étendre la nature des recettes affectées et des dépenses autorisées sur le fonds organique créé sous la rubrique 14 — Affaires étrangères — par la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds organiques, le tableau y annexé est modifié comme suit :

Dénomination du fonds budgétaire organique (14-1)

Ajouter les mots « et de la location » après les mots « produit de la vente »; supprimer le mot « et » entre les mots « la construction et l'aménagement », ajouter les mots « l'entretien et la location » après le mot « aménagement ».

Nature des recettes affectées

Ajouter « produit de la location de biens immeubles sis à l'étranger ».

Nature des dépenses autorisées

Supprimer le mot « et » entre les mots « construction et aménagement », ajouter les mots « entretien et location » après le mot « aménagement ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste, tweede, derde en vierde kamer, op 7 juni 2000 door de vice-eerste minister en minister van Begroting verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen » heeft op 9 juni (derde kamer), op 13 juni (eerste en vierde kamer) en op 14 juni 2000 (tweede kamer) het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid dat « het voorontwerp in talrijke maatregelen voorziet die een correcte uitvoering van de begroting 2000 moeten garanderen, zoals ondermeer de oprichting van begrotingsfondsen, aanpassingen aan procedures, structuren en begrotingsnormen in de ziekteverzekering, maatregelen in de overheidspensioenen, werkgelegenheidsmaatregelen.

Een aantal bepalingen hebben betrekking op het bieden van oplossingen aan technische problemen die omwille van interpretatieproblemen of een inefficiënte werking van de diensten of hun relaties tot andere instellingen een correcte uitvoering van het beleid in de weg staan. Dit heeft ondermeer betrekking op Titels V en VI van het voorontwerp.

Een aantal bepalingen van het voorontwerp regelen de bekrachtiging van koninklijk besluiten of de omzetting van Europese richtlijnen. Ondermeer gelet op het stabiliteitsprogramma, ingediend bij de Europese Commissie, waarop de begrotingsperformantie van ons land in 2000 en volgende jaren zal beoordeeld worden, is het, volgens de regering imperatief dat de bepalingen in het voorontwerp op de voorziene datum in werking kunnen treden teneinde het gewenste effect te ressorteren.

Om dezelfde redenen heeft de regering beslist zich te beroepen op artikel 80 van de Grondwet teneinde voor het zomerreces van de Wetgevende Kamers de parlementaire behandeling te kunnen voltooien ».

*
* *

ALGEMENE OPMERKINGEN

1.1. Gelet op de uiterst korte termijn die de Raad van State, afdeling wetgeving, is toegemeten voor het uitbrengen van zijn advies over een omvangrijk en, naar de erin geregelde aangelegenheden, gediversifieerd en technisch voorontwerp van wet als het voorliggende, ziet de Raad zich genoodzaakt zich te beperken tot de hierna geformuleerde opmerkingen.

Het is niet mogelijk geweest de tekst van het ontwerp aan een volledig en systematisch onderzoek te onderwerpen, inzonderheid op legistiek en taalkundig gebied, inzake de

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première, deuxième, troisième et quatrième chambre, saisi par le vice-premier ministre et ministre du Budget, le 7 juin 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi « portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses », a donné le 9 juin (troisième chambre), le 13 juin (première et quatrième chambre) et le 14 juin 2000 (deuxième chambre) l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée par la circonstance que « *het voorontwerp in talrijke maatregelen voorziet die een correcte uitvoering van de begroting 2000 moeten garanderen, zoals ondermeer de oprichting van begrotingsfondsen, aanpassingen aan procedures, structuren en begrotingsnormen in de ziekteverzekering, maatregelen in de overheidspensioenen, werkgelegenheidsmaatregelen.*

Een aantal bepalingen hebben betrekking op het bieden van oplossingen aan technische problemen die omwille van interpretatieproblemen of een inefficiënte werking van de diensten of hun relaties tot andere instellingen een correcte uitvoering van het beleid in de weg staan. Dit heeft ondermeer betrekking op Titels V en VI van het voorontwerp.

Een aantal bepalingen van het voorontwerp regelen de bekrachtiging van koninklijke besluiten of de omzetting van Europese richtlijnen. Ondermeer gelet op het stabiliteitsprogramma, ingediend bij de Europese Commissie, waarop de begrotingsperformantie van ons land in 2000 en volgende jaren zal beoordeeld worden, is het, volgens de regering imperatief dat de bepalingen in het voorontwerp op de voorziene datum in werking kunnen treden teneinde het gewenste effect te ressorteren.

Om dezelfde redenen heeft de regering beslist zich te beroepen op artikel 80 van de Grondwet teneinde voor het zomerreces van de Wetgevende Kamers de parlementaire behandeling te kunnen voltooien ».

*
* *

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1.1. Vu le délai extrêmement bref imparti au Conseil d'État, section de législation, pour donner son avis sur un avant-projet de loi de l'envergure et, compte tenu des matières qui y sont visées, de la diversité et de la technicité tel que celui-ci, le Conseil se voit contraint de se borner à formuler les observations suivantes.

Le Conseil d'État, section de législation, n'a pu soumettre le texte du projet à un examen complet et systématique, notamment du point de vue légistique et de la langue, de la

overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst, en inzake de verificatie van de verwijzingen naar andere teksten.

Wel acht de Raad van State, afdeling wetgeving, het nuttig om, meer in het algemeen, een aantal wetgevingstechnische richtlijnen in herinnering te brengen, die in het ontwerp op vele plaatsen worden veronachtzaamd. Zulks wordt aangetoond aan de hand van een verwijzing naar sommige artikelen van het ontwerp. Het aanhalen van die artikelen geschiedt in dat geval evenwel niet op een exhaustieve wijze, wat inhoudt dat de stellers van het ontwerp eventueel nog andere bepalingen ervan zullen dienen aan te passen aan de wetgevingstechnische richtlijnen die de Raad van State in herinnering meent te moeten brengen en die, het zij benadrukt, strekken tot een duidelijke en voor de rechtszekerheid bevorderlijke regelgeving.

1.2. Meer in het bijzonder hoeven diverse bepalingen van het om advies voorgelegde ontwerp te worden in overeenstemming gebracht met de volgende legistieke onderrichtingen :

— het past niet om in een nieuw ontworpen tekst *bis*- en *ter*artikelen in te voegen (zie bijvoorbeeld de artikelen 21*bis* en 21*ter* van het ontwerp), noch hoofdstukken van een « bisnummering » te voorzien (zie hoofdstuk II*bis* van titel II);

— wanneer artikelen van eenzelfde tekst worden gewijzigd, moeten de te wijzigen bepalingen in hun numerieke volgorde worden vermeld, tenzij de wijzigingen verband houden met eenzelfde aangelegenheid en de te wijzigen bepalingen om die reden in bijvoorbeeld eenzelfde hoofdstuk of afdeling worden samengebracht. Zonder dat dit laatste het geval is, worden nochtans op talrijke plaatsen in het ontwerp artikelen van een te wijzigen tekst niet in hun numerieke volgorde vermeld;

— in een wijzigingsbepaling moeten alle vroegere, nog van kracht zijnde wijzigingen, die zijn aangebracht in het te wijzigen artikel of onderdeel ervan, worden vermeld met enkel hun datum. In het ontwerp gebeurt dat niet op een consequente manier. Benevens de tekstvoorstellen die in dat verband worden geformuleerd bij de artikelen 202 en 203 van het ontwerp, kan — bij wijze van voorbeeld — erop worden gewezen dat de redactie van de inleidende zin van de artikelen 28, 29, 35*bis*, 48, 109 en 117 van het ontwerp dient te worden aangepast, wat de erin vervatte vermelding van de wijzigende teksten betreft;

— hebben wijzigingen betrekking op verscheidene onderdelen van eenzelfde artikel, dan moet in de inleidende zin worden verwezen naar het betrokken artikel, waarna de wijzigingen per onderdeel van dat artikel puntsgewijze (1, 2, 3, ...) en op een eenvormige manier worden weergegeven. Dat die eenvormigheid niet steeds bereikt wordt in het ontwerp, blijkt bijvoorbeeld uit een vergelijking van de artikelen 28 en 39. In ieder geval dienen — ter wille van de leesbaarheid en de duidelijkheid van het ontwerp —, wijzigingsbepalingen in de zin van de artikelen 35*bis* en 122*bis*, waarin iedere puntsgewijze aanduiding van de onderscheiden wijzigingen ontbreekt, te worden vermeden;

— wijzigingsbepalingen die betrekking hebben op eenzelfde artikel van de te wijzigen regeling, moeten in één enkel artikel van de wijzigende regeling worden opgenomen. Benevens aan het tekstvoorstel dat in dit advies wordt geformuleerd met betrekking tot de samen te voegen artikelen 205 tot 207 van het ontwerp, kan in dat verband, bij wijze van

concordance entre les versions française et néerlandaise et de la vérification des références à d'autres textes.

Le Conseil d'État, section de législation, juge néanmoins utile de rappeler d'une manière plus générale un nombre de directives d'ordre légistique, que le projet néglige en bon nombre de passages, ainsi que le démontrera la référence à certains articles du projet. Toutefois, ces articles sont cités de manière non exhaustive, ce qui implique que les auteurs du projet devront, le cas échéant, adapter également d'autres dispositions de celui-ci aux directives d'ordre légistique que le Conseil d'État croit devoir rappeler et qui, soulignons-le, ont pour objet d'aider à la rédaction de textes clairs et respectueux de la sécurité juridique.

1.2. Il conviendrait en particulier de conformer diverses dispositions du projet soumis pour avis aux règles de légistique suivantes :

— il n'y a pas lieu, dans un nouveau texte en projet, d'insérer des articles *bis* et *ter* (voir à titre d'exemple les articles 21*bis* et 21*ter* du projet), ni d'attribuer une « numérotation bis » aux chapitres (voir le chapitre II*bis* du titre II);

— lorsqu'on envisage de modifier plusieurs articles d'un même texte, il y a lieu de mentionner les dispositions à modifier dans leur ordre numérique, à moins que les modifications ne portent sur une même matière et que, dès lors, les dispositions à modifier ne soient regroupées, par exemple, dans un même chapitre ou une même section. Bien que tel ne soit pas le cas ici, certains articles d'un texte à modifier ne sont pas mentionnés dans leur ordre numérique, et ce à de nombreux endroits du projet;

— une disposition modificative doit indiquer uniquement la date de toutes les modifications antérieures, qui sont toujours en vigueur, apportées à l'article ou élément d'article à modifier. Ce procédé n'est pas mis en oeuvre d'une manière conséquente dans le projet. Outre les propositions de texte formulées au sujet des articles 202 et 203 du projet, il peut être signalé — à titre indicatif — qu'il y aurait lieu d'adapter la rédaction de la phrase liminaire des articles 28, 29, 35*bis*, 48, 109 et 117 du projet, en ce qui concerne la mention des textes modificatifs qui y est faite;

— si les modifications sont relatives à plusieurs éléments d'un même article, la phrase liminaire doit viser l'article concerné et indiquer ensuite, point par point (1, 2, 3, ...) et de manière uniforme, les modifications par point de cet article. La comparaison des articles 28 et 39 révèle qu'une telle uniformité fait parfois défaut dans le projet. Pour la lisibilité et la clarté du projet, il serait en tout cas préférable d'éviter des dispositions modificatives telles que les articles 35*bis* et 122*bis*, ceux-ci n'indiquant pas point par point les différentes modifications apportées;

— les dispositions modificatives relatives à un même article du texte à modifier doivent figurer dans un seul article du texte modificatif. Outre la proposition de texte faite dans le présent avis à propos des articles 205 et 207 du projet qu'il conviendrait de fusionner, on peut encore citer, dans le même ordre d'idée et à titre d'exemple, les articles 49 et 56, 101 et

voorbeeld, ook nog worden gewezen op de samen te voegen artikelen 49 en 56, 101 en 103 en 122*bis* en 122*ter* van het ontwerp;

— bij het aanbrengen van wijzigingen in een bestaande regeling, dient rekening te worden gehouden met de in die regeling voorkomende redactie en terminologie. Dat is niet steeds gebeurd in het ontwerp. Zo wordt bijvoorbeeld het ontworpen artikel 185, § 2, tweede lid, 1, door artikel 33 van het ontwerp ingevoegd in de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecordineerd op 14 juli 1994, zonder dat voldoende rekening is gehouden met de wijze van redactie van de inleidende zin van artikel 185, § 2, tweede lid, van die wet;

— bij de wijziging van een onderdeel van een artikel moet zo nauwkeurig mogelijk worden aangegeven op welk onderdeel de wijziging betrekking heeft, en zulks in zowel de Nederlandse, als de Franse tekst. Zo dient, bijvoorbeeld, ook in de Franse tekst van de inleidende zin van artikel 33 van het ontwerp, te worden gerefereerd aan het « tweede lid » van artikel 185, § 2, van de betrokken wet;

— teneinde latere verwijzingen niet te bemoeilijken dient de indeling van artikelen in leden duidelijk tot uiting te komen op typografisch vlak (zie bijvoorbeeld de artikelen 190 en 195 van het ontwerp, waarin dat niet het geval is); enkel wanneer verscheidene leden, ter wille van de leesbaarheid en hun onderlinge samenhang, best gegroepeerd worden, kan voor een indeling in paragrafen worden geopteerd. Een overbodige indeling in paragrafen, zoals die voorkomt in bijvoorbeeld de artikelen 183 en 186 van het ontwerp, valt te vermijden.

2. Programmawetten, zoals de om advies voorgelegde, groeperen in de regel uiteenlopende maatregelen die door de budgettaire toestand noodzakelijk zijn geworden. Ook aan het heden om advies voorgelegde ontwerp van wet ligt, zoals in de adviesaanvraag wordt bevestigd, het streven naar een correcte uitvoering van de begroting 2000 ten grondslag.

Sommige onderdelen van de ontworpen regeling vertonen evenwel geen, of alleszins een minder duidelijk verband met het budgettaire oogmerk dat traditioneel aan programmawetten eigen is. Zo bevat hoofdstuk III van titel VIII (artikelen 123 tot 166) een groot aantal, op zichzelf staande, structurele maatregelen tot aanpassing van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, die er, blijkens de memorie van toelichting, toe strekken de laatstgenoemde wet « aan te passen aan de evoluties die zich sedertdien hebben voorgedaan in de mutualistische sector, alsook aan de vaststellingen die uit de dagelijkse praktijk voortvloeien ».

Het verband met het aan programmawetten eigen budgettaire oogmerk is, alvast wat de voornoemde bepalingen van hoofdstuk III van titel VIII van het ontwerp betreft, op het eerste gezicht weinig reëel, laat staan dat de in de memorie van toelichting gegeven verduidelijking op het voorhanden zijn van een dergelijk verband zou wijzen.

Men kan zich dan ook de vraag stellen of de ontworpen structurele aanpassing van de genoemde wet van 6 augustus 1990 niet bij voorkeur in een afzonderlijk ontwerp van wet diende te worden opgenomen in plaats van te worden ingeschoven in het voorliggende ontwerp van programmawet, dat — het zij benadrukt — een geheel eigen, op de concrete budgettaire problematiek geënte bestaansreden heeft. Op die wijze zou dan tevens zijn voorkomen dat de Raad van State, afdeling wetgeving, binnen het hem toegemeten korte tijdsbe-

103, ainsi que 122*bis* et 122*ter* du projet qu'il y aurait lieu de fusionner;

— lorsque l'on apporte des modifications à un texte existant, il y a lieu de tenir compte de la rédaction de celui-ci ainsi que de la terminologie qui y est utilisée, ce qui n'est pas toujours le cas dans le projet. Ainsi par exemple, l'article 33 du projet insère l'article 185, § 2, alinéa 2, 1, dans la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, sans tenir suffisamment compte de l'énoncé de la phrase introductive de l'article 185, § 2, alinéa 2, de la loi précitée;

— en cas de modification d'un élément d'un article, il y a lieu d'indiquer avec le plus de précision possible sur quel élément porte la modification, et ce tant dans le texte français que dans le texte néerlandais. Ainsi, il conviendrait par exemple, également dans le texte français de la phrase liminaire de l'article 33 du projet, de faire référence à l' « alinéa 2 » de l'article 185, § 2, de la loi en question;

— afin de ne pas rendre plus complexes des références ultérieures, la typographie devrait faire apparaître clairement la division des articles en alinéas (voir par exemple les articles 190 et 195 du projet, où ce n'est pas le cas); ce n'est que lorsqu'il est préférable, dans un souci de lisibilité et de cohérence, de grouper différents alinéas que l'on peut choisir de procéder à une division en paragraphes. Il conviendrait d'éviter une division superflue en paragraphes telle qu'on la rencontre, par exemple, aux articles 183 et 186 du projet.

2. Les lois-programme, telle que celle soumise pour avis, comportent généralement des mesures diverses exigées par la situation budgétaire. Ainsi que le confirme la demande d'avis, c'est également le souci d'exécuter correctement le budget 2000 qui a inspiré le projet de loi présentement soumis pour avis.

En ce qui concerne certains points du texte en projet, le lien avec l'objectif budgétaire qui inspire traditionnellement les lois-programme fait toutefois défaut, ou n'est en tout cas pas clairement établi. Le chapitre III du titre VIII (articles 123 à 166) comporte ainsi de nombreuses mesures structurelles autonomes qui modifient la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités qui, selon l'exposé des motifs, visent à « adapter la loi précitée aux évolutions qui se sont produites depuis lors dans le secteur mutualiste ainsi qu'aux constatations qui résultent de la pratique journalière ».

Le lien avec l'objectif budgétaire distinctif des lois-programme est à première vue peu réel, en tout cas en ce qui concerne les dispositions précitées du chapitre III du titre VIII du projet, et la précision fournie par l'exposé des motifs indique encore moins l'existence d'un tel lien.

On peut dès lors se poser la question de savoir s'il ne serait pas préférable de consacrer un projet de loi distinct à l'adaptation structurelle, en projet, de la loi du 6 août 1990, au lieu de l'intégrer au présent projet de loi-programme dont — il convient de le souligner — la raison d'être, qui lui est tout à fait propre, s'articule sur la problématique budgétaire concrète. Une telle manière de procéder permettrait également d'éviter que le Conseil d'État, section de législation, doive, dans le bref délai qui lui est imparti, se borner à procéder à un

stek, slechts een beperkt onderzoek kan wijden aan nochtans structurele maatregelen, als die bedoeld in hoofdstuk III van titel VIII van het ontwerp.

Hoe dan ook mag ervoor worden gepleit dat, indien in de toekomst voor het procédé van programmawetten wordt geopteerd, dat procédé beperkt zou blijven tot het regelen van aangelegenheden met betrekking tot welke een duidelijke budgettaire impact valt aan te wijzen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

TITEL I

Algemene bepaling

Artikel 1

Luidens artikel 1 regelt de wet, die thans in ontwerpvorm voorligt, een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

In een aantal artikelen van het ontwerp, meer bepaald in de artikelen 164, 165 en 166, worden evenwel nieuwe bevoegdheden aan de arbeidsrechtbank toegekend.

Zoals de Raad van State, afdeling wetgeving, er reeds meermaals heeft op gewezen, volgt uit de onderlinge samenhang van artikel 77, eerste lid, 3, van de Grondwet met artikel 77, eerste lid, 9, van de Grondwet dat het bepalen van de bevoegdheid van de hoven en rechtbanken een integraal bicamerale aangelegenheid is (1).

Gelet op de bestaande parlementaire praktijk zullen de voornoemde artikelen uit het ontwerp dienen te worden gelicht om in een afzonderlijk ontwerp te worden ondergebracht, dat de volledig bicamerale procedure dient te doorlopen.

Bovendien heeft het ontworpen artikel 68, eerste lid, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen (artikel 159 van het ontwerp) betrekking op de rechtspleging voor de Raad van State, afdeling administratie.

Krachtens artikel 77, eerste lid, 8, van de Grondwet zijn de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat gelijkelijk bevoegd voor de « wetten op de Raad van State ».

Zoals de Raad van State, afdeling wetgeving, in zijn advies L. 24.703/1 van 27 oktober 1995 (2) heeft opgemerkt, behelst artikel 77, eerste lid, 8, van de Grondwet niet alleen de gecoördineerde wetten op de Raad van State, maar ook autonome wetsbepalingen die raken aan de organisatie, de bevoegdheden of de rechtspleging voor de Raad van State.

(1) Zie onder meer de adviezen L. 24.111/A.G.-A.V./2/V.-L. 24.594/A.G.-A.V./2/V. van 10 oktober en 18 oktober 1995, Parl. St., Kamer, 1995-1996, nr 364/1; L. 24.615/A.G.-A.V./2 van 23 oktober 1995, Parl. St., Kamer, 1995-96, nr 329/1; L. 24.713/3 van 9 november 1995, Parl. St., Kamer, 1995-96, nr 287/1; L. 28.790/1 van 4 februari 1999, Parl. St., Senaat, 1998-99, nr 1-614/12; L. 29.864/1 van 9 maart 2000, Parl. St., Kamer, 1999-2000, nr 670/1.

(2) Parl. St., Kamer, 1995-96, nr 658/1.

examen limité de mesures qui revêtent pourtant un caractère structurel, telles que celles visées au chapitre III du titre VIII du projet.

Quoi qu'il en soit, il est recommandable, si l'on choisit à l'avenir d'avoir recours au procédé des lois-programme, qu'il soit limité à régler des matières dont l'incidence budgétaire manifeste peut s'observer.

EXAMEN DU TEXTE

TITRE Ier

Disposition générale

Article 1er

Selon l'article 1er, la loi dont le projet est à présent examiné, régit une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Toutefois, certains articles du projet, et plus particulièrement les articles 164, 165 et 166, attribuent de nouvelles compétences au tribunal du travail.

Ainsi que le Conseil d'État, section de législation, l'a déjà relevé à plusieurs reprises, il résulte du rapprochement de l'article 77, alinéa 1er, 3, de la Constitution et de l'article 77, alinéa 1er, 9, de la Constitution, que la détermination de la compétence des cours et tribunaux est une matière intégralement bicamérale (1).

Vu la pratique parlementaire établie, il faudra retirer les articles précités du projet afin de les faire figurer dans un projet distinct qui doit suivre la procédure bicamérale parfaite.

En outre, l'article 68, alinéa 1er, en projet, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités (article 159 du projet) concerne la procédure devant le Conseil d'État, section d'administration.

En vertu de l'article 77, alinéa 1er, 8, de la Constitution, la Chambre des représentants et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité pour « les lois relatives au Conseil d'État ».

Comme l'a souligné le Conseil d'État, section de législation, dans son avis L. 24.703/1 du 27 octobre 1995 (2), l'article 77, alinéa 1er, 8, de la Constitution concerne non seulement les lois coordonnées sur le Conseil d'État, mais également des dispositions légales autonomes touchant à l'organisation, aux compétences du Conseil d'État ou à la procédure devant celui-ci.

(1) Voir notamment les avis L. 24.111/A.G.-A.V./2/V.-L. 24.594/A.G.-A.V./2/V. des 10 octobre et 18 octobre 1995, Doc. parl., Chambre, 1995-1996, no 364/1; L. 24.615/A.G.-A.V./2 du 23 octobre 1995, Doc. parl., Chambre, 1995-96, no 329/1; L. 24.713/3 du 9 novembre 1995, Doc. parl., Chambre, 1995-96, no 287/1; L. 28.790/1 du 4 février 1999, Doc. parl., Sénat, 1998-99, no 1-614/12; L. 29.864/1 du 9 mars 2000, Doc. parl., Chambre, 1999-2000, no 670/1.

(2) Doc. parl., Chambre, 1995-96, no 658/1.

Ook artikel 159 van het ontwerp dient bijgevolg de volledig bicamerale procedure te doorlopen.

TITEL II

Pensioenen

HOOFDSTUK I

Maatregelen inzake pensioenen in de openbare sector

Art. 2 tot 16

De afdeling wetgeving heeft geen advies kunnen uitbrengen over deze bepalingen, aangezien ze niet tijdig het protocol van akkoord heeft ontvangen waaruit blijkt dat er overleg heeft plaatsgevonden met de vakbonden. Het betrokken advies zal gegeven worden zodra dat protocol bij de Raad van State is ingekomen.

HOOFDSTUK II

Maatregelen inzake pensioenen in het stelsel van de werknemers

Afdeling I

Betaling van de ouderdoms- en weduwerenten

Art. 17

Om redenen van rechtszekerheid wordt beter geen gebruik gemaakt van formuleringen als « niettegenstaande alle andersluidende bepalingen », zoals in het ontworpen artikel 9*ter* van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels in het raam van de wetten van betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, maar worden die bepalingen beter zelf gewijzigd.

Afdeling II

Vertegenwoordiging en verschijning in rechte van de Rijksdienst voor pensioenen

Art. 21

Gelet op het gegeven dat de geldigheid van een proceshandeling moet worden beoordeeld met inachtneming van het ogenblik waarop ze is gesteld, kan het aanbeveling verdienen artikel 20 pas in werking te laten treden op de dag van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de wet die thans in ontwerpvorm voorligt.

Par conséquent, l'article 159 du projet doit également suivre la procédure bicamérale parfaite.

TITRE II

Pensions

CHAPITRE PREMIER

Mesures en matière de pensions dans le secteur public

Art. 2 à 16

La section de législation n'a pas pu donner d'avis sur ces dispositions, le protocole d'accord constatant l'accomplissement de la négociation syndicale ne lui étant pas parvenu en temps utile. Cet avis sera donné aussitôt que ce protocole aura été reçu par le Conseil d'État.

CHAPITRE II

Mesures en matière de pension dans le régime des travailleurs salariés

Section première

Paiement des rentes de vieillesse et des rentes de veuves

Art. 17

Afin d'assurer la sécurité juridique, il serait préférable de ne pas avoir recours à des formules telles que « nonobstant toute disposition contraire », qui figure à l'article 9*ter* en projet de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré. Mieux vaudrait modifier ces dispositions mêmes.

Section II

Représentation et comparution en justice de l'Office national des Pensions

Art. 21

La validité d'un acte de procédure devant s'apprécier en tenant compte du moment où cet acte est accompli, mieux vaudrait mettre l'article 20 en vigueur seulement à partir du jour de la publication au *Moniteur belge* de la loi dont le projet est à l'examen.

HOOFDSTUK II*BIS*

Maatregelen inzake pensioenen in het stelsel der zelfstandigen

Art. 21*bis*

1. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van dit artikel dient de juiste datum te worden vermeld van het koninklijk besluit nr 72 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen. Men schrijve dus « 10 november 1967 » in plaats van « 10 november 1976 ».

2. Volgens de algemene toelichting bij hoofdstuk II*bis* van het ontwerp is de in artikel 21*bis* bedoelde machtiging aan de Koning om een « herwaarderingspremie » toe te kennen beperkt tot « de gerechtigden op een pensioen dat daadwerkelijk ingegaan is vóór 1 januari 1991 ». Die beperking van de bevoegdheidsopdracht komt niet voor in het ontworpen artikel 35 van het koninklijk besluit nr 72.

HOOFDSTUK III

Solidariteitsafhouding

Art. 22 en 23

Artikel 22 van het ontwerp brengt in artikel 68 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, zoals dat artikel luidde vr zijn vervanging bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 16 december 1996, een aantal wijzigingen aan. Luidens artikel 23 van het ontwerp heeft dat artikel 22 uitwerking van 1 januari 1995 tot en met 31 december 1996.

Artikel 22 heeft derhalve een uitsluitend retroactieve werking.

Zoals het Arbitragehof er reeds meerdere malen heeft op gewezen, is de niet-retroactiviteit van wetten een waarborg ter voorkoming van rechtsonzekerheid en vereist die waarborg dat het recht voorzienbaar en toegankelijk is, zodat eenieder in redelijke mate de gevolgen van een welbepaalde handeling kan voorzien op het tijdstip dat de handeling wordt verricht (1). Nog volgens het Arbitragehof kan de terugwerkende kracht van wetten enkel worden verantwoord wanneer zij onontbeerlijk is voor de verwezenlijking van een doelstelling van algemeen belang; indien bovendien blijkt dat de terugwerkende kracht tot gevolg heeft dat de afloop van gerechtelijke procedures in een welbepaalde zin wordt beïnvloed of dat rechtscolleges worden verhinderd zich uit te spreken over een rechtsvraag, vergt de aard van het in het

(1) Zie onder meer Arbitragehof, nr 49/98, 20 mei 1998, overw. B.4.; Arbitragehof, nr 17/2000, 9 februari 2000, overw. B.4.; Arbitragehof, nr 36/2000, 29 maart 2000, overw. B.5.

CHAPITRE II*BIS*

Mesures en matière de pension dans le régime des travailleurs indépendants

Art. 21*bis*

1. Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire de cet article, il y a lieu de mentionner la date exacte de l'arrêté royal no 72 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants. On écrira dès lors « 10 november 1967 » au lieu de « 10 november 1976 ».

2. Selon l'exposé général relatif au chapitre II*bis* du projet, l'habilitation, donnée au Roi et prévue par l'article 21*bis*, à octroyer une « prime de revalorisation » est limitée « aux bénéficiaires d'une pension ayant pris cours effectivement avant le 1er janvier 1991 ». Cette limitation de la délégation de pouvoir ne figure pas dans l'article 35 en projet de l'arrêté royal no 72.

CHAPITRE III

Retenue de solidarité

Art. 22 et 23

L'article 22 du projet apporte certaines modifications à l'article 68 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, tel qu'il était libellé avant son remplacement par l'article 1er de l'arrêté royal du 16 décembre 1996. Selon l'article 23 du projet, l'article 22 en question produit ses effets du 1er janvier 1995 au 31 décembre 1996.

L'article 22 a dès lors un effet exclusivement rétroactif.

Ainsi que la Cour d'arbitrage l'a relevé à plusieurs reprises, la non-rétroactivité des lois est une garantie ayant pour but de prévenir l'insécurité juridique et cette garantie exige que le contenu du droit soit prévisible et accessible, de sorte que quiconque puisse prévoir, à un degré raisonnable, les conséquences d'un acte déterminé au moment où cet acte se réalise (1). Toujours selon la Cour d'arbitrage, la rétroactivité peut uniquement être justifiée lorsqu'elle est indispensable pour réaliser un objectif d'intérêt général. S'il s'avère en outre que la rétroactivité a pour effet d'influencer dans un sens déterminé l'issue de procédures judiciaires ou d'empêcher les juridictions de se prononcer sur une question de droit, la nature du principe en cause exige que des circonstances exceptionnelles justifient cette intervention du législateur qui

(1) Voir notamment Cour d'arbitrage, no 49/98, 20 mai 1998, cons. B.4.; Cour d'arbitrage, no 17/2000, 9 février 2000, cons. B.4.; Cour d'arbitrage, no 36/2000, 29 mars 2000, cons. B.5.

geding zijnde beginsel dat uitzonderlijke omstandigheden een verantwoording bieden voor het optreden van de wetgever, dat ten nadele van een categorie burgers inbreuk maakt op de jurisdictionele waarborgen die aan allen worden geboden (1).

Te dezen blijkt uit de memorie van toelichting dat de ontworpen bepalingen een onmiskenbare invloed zullen hebben op de afloop van hangende rechtsgedingen en zelfs dat het beïnvloeden van die gedingen één van de hoofddoelstellingen van die bepalingen uitmaakt. Bijgevolg kunnen die bepalingen slechts doorgang vinden bij aanwezigheid van uitzonderlijke omstandigheden die een uitzondering op het beginsel van de niet-retroactiviteit verantwoorden. Binnen de hem toegemeten, uiterst korte termijn voor het geven van zijn advies en gelet op de omvang en de hoge mate van techniciteit van het gehele om advies voorgelegde voorontwerp, is het de Raad van State, afdeling wetgeving, onmogelijk om inzicht te krijgen in, en zich een gefundeerd oordeel te vormen omtrent, de juridische en feitelijke gegevens die zouden kunnen worden ingeroepen om te besluiten dat er te dezen uitzonderlijke omstandigheden aanwezig zijn die een inbreuk op het beginsel van de niet-retroactiviteit van de wet zouden kunnen verantwoorden. In ieder geval zou het aanbeveling verdienen om in de memorie van toelichting op een meer concrete en omstandige wijze dan thans het geval is, uiteen te zetten waarom de zo-even vermelde uitzonderlijke omstandigheden te dezen naar het oordeel van de regering aanwezig moeten worden geacht.

TITEL III

Geneeskundige verzorging — RIZIV

HOOFDSTUK II

Geneeskundige verzorging

Art. 26

Naar het zeggen van de gemachtigde van de regering zou het in de bedoeling liggen dat de Koning een limitatieve lijst zou opstellen van aandoeningen, in de zin van het ontworpen artikel 25, § 2, vijfde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

Die bedoeling dient in de tekst van de ontworpen bepaling tot uitdrukking te worden gebracht. Dat kan door de redactie ervan aan te passen als volgt :

« ... specifieke zeldzame aandoeningen die een continue verzorging of een eenmalige ingreep noodzaken en die door Hem worden omschreven, de voorwaarden bepalen ... ».

(1) Zie onder meer Arbitragehof, nr 64/97, 6 november 1997, overw. B.5.; Arbitragehof, nr 3/98, 14 januari 1998, overw. B.7.; Arbitragehof, nr 97/99, 15 september 1999, overw. B.2.3. en de in de vorige voetnoot vermelde arresten.

porte atteinte, au détriment d'une catégorie de citoyens, aux garanties juridictionnelles offertes à tous (1).

En l'occurrence, il ressort de l'exposé des motifs que les dispositions en projet influenceront indéniablement l'issue de procédures judiciaires en cours et, qui plus est, qu'un des objectifs majeurs de ces dispositions est d'influencer les procédures précitées. Les dispositions en projet ne pourront dès lors être adoptées que si des circonstances exceptionnelles justifient de déroger au principe de non-rétroactivité. Dans le délai extrêmement bref qui lui a été imparti pour donner son avis et compte tenu de l'ampleur et du haut degré de technicité de l'ensemble de l'avant-projet soumis pour avis, le Conseil d'État, section de législation, n'est pas en mesure de distinguer les éléments de droit et de fait qui pourraient être invoqués pour déterminer si des circonstances exceptionnelles justifient en l'espèce une atteinte au principe de non-rétroactivité de la loi, et ne peut pas davantage porter un jugement motivé à leur sujet. Il serait en tout cas préférable que l'exposé des motifs explique, de manière plus concrète et circonstanciée que ce n'est le cas pour l'instant, pour quelle raison le gouvernement estime que les circonstances exceptionnelles évoquées ci-dessus doivent être réputées exister en l'espèce.

TITRE III

Soins de santé — INAMI

CHAPITRE II

Soins de santé

Art. 26

Selon le délégué du gouvernement, l'intention est que le Roi établisse une liste limitative d'affections au sens de l'article 25, § 2, alinéa 5, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 en projet.

Cette intention devrait être exprimée dans le texte de la disposition en projet, ce qui pourrait se faire par exemple en adaptant la rédaction comme suit :

« ... d'affections rares spécifiques qui nécessitent des soins continus ou une intervention unique et qu'Il définit, déterminer les conditions ... ».

(1) Voir Cour d'arbitrage, no 64/97, 6 novembre 1997, cons. B.5.; Cour d'arbitrage, no 3/98, 14 janvier 1998, cons. B.7.; Cour d'arbitrage, no 97/99, 15 septembre 1999, cons. B.2.3., ainsi que les arrêts cités dans la note de bas de page précédente.

Art. 29

In de Franse tekst van de ontworpen bepaling onder artikel 29 moet, naar analogie van de Nederlandse tekst, worden verwezen naar artikel 49, § 4, van de gecoördineerde wet.

Art. 33

1. Het bestaande artikel 185, § 2, tweede lid, 1, van de gecordineerde wet, is ook van toepassing op de sociaal controleurs. In de ontworpen bepaling wordt evenwel van die controleurs geen melding meer gemaakt. De gemachtigde van de regering heeft in dat verband verduidelijkt dat het de bedoeling is om de huidige bepaling van artikel 185, § 2, tweede lid, 1, van de gecoördineerde wet, van toepassing te laten op de sociaal controleurs. De tekst van het ontwerp dient derhalve te worden aangevuld met een bepaling waarin die bedoeling wordt verwoord.

2. Rekening houdend met de door de gemachtigde van de regering verstrekte toelichting, vervange men in het ontworpen artikel 185, § 2, tweede lid, 1, de woorden « van de Directieraad van het Instituut » door de woorden « van het Algemeen beheerscomité van het Instituut » .

Art. 34

Blijkens de memorie van toelichting strekt de wijziging die artikel 34 van het ontwerp beoogt aan te brengen in artikel 28, § 1, van de gecoördineerde wet, ertoe « alle technische raden die in de wet zijn vermeld of bij koninklijk besluit zijn opgericht (te viseren) ».

Rekening houdend met die bedoeling zou in artikel 28, § 1, van de gecoördineerde wet, beter worden verwezen naar de « Technische raden bedoeld in de artikelen 27, eerste lid, en 29 ».

Art. 35*bis*

Teneinde elke rechtsonzekerheid te voorkomen, moeten de woorden « en de voorwaarden bepaald in het voorlaatste lid van 15*ter* » , die artikel 35*bis*, eerste lid, van het ontwerp aan artikel 191, eerste lid, 15*ter*, van de gecoördineerde wet, beoogt toe te voegen, worden gepreciseerd door middel van, bijvoorbeeld, een verwijzing naar een numeriek omschreven lid van het betrokken punt 15*ter*.

Zoals de verwijzing nu is geredigeerd, kan ze immers tot verwarring leiden, ermee rekening houdend dat artikel 35*bis* van het ontwerp precies strekt tot het wijzigen van het voornoemde punt 15*ter* en bovendien beoogt diverse leden aan het betrokken punt toe te voegen.

Art. 29

Dans le texte français de la disposition en projet sous l'article 29, il y aurait lieu, par analogie avec le texte néerlandais, de faire référence à l'article 49, § 4, de la loi coordonnée.

Art. 33

1. L'article 185, § 2, alinéa 2, 1er, existant de la loi coordonnée, s'applique également aux contrôleurs sociaux. Or, la disposition en projet ne les mentionne pas. Le délégué du gouvernement a précisé à ce sujet que, suivant l'intention des auteurs du projet, les contrôleurs sociaux resteraient soumis à la disposition actuelle de l'article 185, § 2, alinéa 2, 1er, de la loi coordonnée. Il conviendrait dès lors de compléter le texte du projet par une disposition exprimant cette intention.

2. Compte tenu des éclaircissements fournis par le délégué du gouvernement, il y aurait lieu de remplacer, à l'article 185, § 2, alinéa 2, 1er, les mots « du Conseil de Direction de l'Institut » par les mots « du Comité général de gestion de l'Institut ».

Art. 34

Selon l'exposé des motifs, la modification que l'article 34 du projet vise à apporter à l'article 28, § 1er, de la loi coordonnée entend « viser tous les conseils techniques qu'ils soient mentionnés dans la loi ou instaurés par arrêté royal ».

Compte tenu de cette intention, il serait préférable que l'article 28, § 1er, de la loi coordonnée se réfère aux « Conseils techniques visés aux articles 27, alinéa 1er, et 29 ».

Art. 35*bis*

Afin d'éviter toute insécurité juridique, les mots « et aux conditions définies dans l'avant-dernier alinéa du 15*ter* », que l'article 35*bis*, alinéa 1er, du projet entend ajouter à l'article 191, alinéa 1er, 15*ter*, de la loi coordonnée, doivent être précisés, par exemple à l'aide d'une référence numérique à un alinéa du 15*ter* concerné.

Telle qu'elle est rédigée, la référence peut en effet prêter à confusion dès lors que l'article 35*bis* du projet vise précisément à modifier le 15*ter* précité et à y ajouter, en outre, divers alinéas.

TITEL IV

Arbeidsongevallen

Art. 40 en 41

De wijzigingen die de artikelen 40 en 41 van het ontwerp beogen aan te brengen in de artikelen 24 en 24*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, strekken er blijkens de memorie van toelichting toe in deze laatste bepalingen het begrip « ziekenhuis » in te voegen « zoals omschreven in artikel 2 van de bij koninklijk besluit van 7 augustus 1987 gecoördineerde wetgeving op de ziekenhuizen ».

De rechtszekerheid zou ermee zijn gebaat indien in de te wijzigen artikelen 24 en 24*bis* van de arbeidsongevallenwet uitdrukkelijk aan het voornoemde artikel 2 van de gecoördineerde ziekenhuiswet zou worden gerefereerd.

TITEL V

Kinderbijslagwet

HOOFDSTUK I

Regeling van rechtstreekse betaling van de kinderbijslagen door UIA, LUC, Universiteit Gent en Universitair Centrum Antwerpen en regeling kinderbijslag niet beschermde lokale mandatarissen

Art. 58 en 59

De artikelen 58 en 59 verlenen terugwerkende kracht aan, respectievelijk, de artikelen 52 en 55 van het ontwerp. Wat de vraag omtrent de toelaatbaarheid van de terugwerkende kracht betreft, mag worden verwezen naar de opmerking die in dit advies bij de artikelen 22 en 23 is gemaakt.

Ook wat de artikelen 61, 63, 106 en 113 van het ontwerp betreft, kan met een dergelijke verwijzing worden volstaan.

HOOFDSTUK IV

Discriminaties op basis van het geslacht van de partners die een huishouden vormen

Art. 64

1. In de eerste zin van de ontworpen bepaling onder artikel 64, b), van het ontwerp, moet worden vermeld dat de betrokkenen een verklaring dienen af te leggen. Op die wijze wordt de tweede zin beter leesbaar, zij het dat deze bij voorkeur wordt geredigeerd als volgt :

« Die verklaring geldt tot bewijs van het tegendeel ».

Indien op dit tekstvoorstel wordt ingegaan, dient ook de redactie van de ontworpen bepaling onder artikel 65, e), *in fine*, in dezelfde zin te worden aangepast.

TITRE IV

Accidents du travail

Art. 40 et 41

Selon l'exposé des motifs, les modifications que les articles 40 et 41 du projet entendent apporter aux articles 24 et 24*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail visent à insérer dans ces dernières dispositions la notion d'« hôpital » « définie à l'article 2 de la législation sur les hôpitaux coordonnée par l'arrêté royal du 7 août 1987 ».

La sécurité juridique serait mieux garantie si les articles 24 et 24bis de la loi sur les accidents du travail, à modifier, faisaient explicitement référence à l'article 2 précité de la loi coordonnée sur les hôpitaux.

TITRE V

Allocations familiales

CHAPITRE PREMIER

Système du paiement direct des allocations familiales par l'UIA, le LUC, l'*Universiteit Gent* et l'*Universitair Centrum Antwerpen* et régime d'allocations familiales des mandataires locaux non protégés

Art. 58 et 59

Les articles 58 et 59 confèrent respectivement un effet rétroactif aux articles 52 et 55 du projet. En ce qui concerne la question de l'admissibilité de l'effet rétroactif, il est renvoyé à l'observation faite dans cet avis au sujet des articles 22 et 23.

Une même référence peut également suffire en ce qui concerne les articles 61, 63, 106 et 113 du projet.

CHAPITRE IV

Discriminations fondées sur le sexe des personnes qui forment un ménage

Art. 64

1. Dans la première phrase de la disposition en projet figurant à l'article 64, b), du projet, il y a lieu de mentionner que les intéressés doivent faire une déclaration. La deuxième phrase sera ainsi clarifiée, encore qu'il serait préférable de la rédiger comme suit :

« Cette déclaration vaut jusqu'à preuve du contraire ».

Si cette proposition de texte est retenue, il conviendra également d'adapter de la même manière la rédaction de la disposition en projet figurant à la fin de l'article 65, e).

2. Het spreekt voor zich dat artikel 64, a), van het ontwerp ook van een Franse tekst moet worden voorzien.

Art. 72

Er blijkt niet welke « wijziging van het koninklijk besluit van 12 april 1984 » wordt bedoeld. Artikel 72 van het ontwerp dient op dat punt te worden verduidelijkt.

Art. 75

Er is een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het ontworpen artikel 28, tweede lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders. Zo worden de zinsneden « *dans le délai qu'il fixe* », in de Franse tekst van de eerste zin, en « *à la caisse d'allocations familiales* », in de Franse tekst van de tweede zin, niet weergegeven in de Nederlandse tekst.

TITEL VI

Kruispuntbank van de sociale zekerheid

1. Blijkens de memorie van toelichting is één van de doelstellingen van de ontworpen bepalingen opgenomen in titel VI van het ontwerp de aanpassing van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, gelet op de terminologische wijzigingen die, door de wet van 11 december 1998 tot omzetting van de richtlijn 95/46/EG van 24 oktober 1995 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens, werden aangebracht in de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

De voornoemde wijzigende wet van 11 december 1998 is evenwel nog niet in werking getreden. De stellers van het ontwerp zullen er dan ook op dienen toe te zien dat de bepalingen van titel VI niet eerder in werking treden dan de wet van 11 december 1998. Aangezien luidens artikel 52 van de laatstgenoemde wet iedere bepaling ervan in werking treedt op de datum bepaald door de Koning, is het aangewezen de Koning eenzelfde bevoegdheid te verlenen met betrekking tot de bepalingen van het ontwerp die de wet van 15 januari 1990 in overeenstemming beogen te brengen met de bij de wet van 11 december 1998 gewijzigde terminologie van de wet van 8 december 1992.

2. In verschillende te wijzigen bepalingen van de wet van 15 januari 1990 wordt de term « medische gegevens van persoonlijke aard » vervangen door de term « sociale gegevens van persoonlijke aard die de gezondheid betreffen ». Door de wet van 11 december 1998 wordt, in de wet van 8 december 1992, de term « medische persoonsgegevens » vervangen door de term « persoonsgegevens die de gezondheid betreffen ».

Vraag is wat dit verschil in terminologie verantwoordt.

2. Il va de soi que l'article 64, a), du projet, doit également être doté d'une version française.

Art. 72

On n'aperçoit pas à quelle « modification de l'arrêté royal du 12 avril 1984 » il est fait allusion. L'article 72 du projet doit être clarifié sur ce point.

Art. 75

Les textes français et néerlandais de l'article 28, alinéa 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés en projet manquent de concordance. Ainsi l'équivalent des mots « dans le délai qu'il fixe » figurant dans la première phrase du texte français et l'équivalent des mots « à la caisse d'allocations familiales » figurant dans la deuxième phrase du texte français n'apparaissent pas dans le texte néerlandais.

TITRE VI

Banque-carrefour de la sécurité sociale

1. Selon l'exposé des motifs, un des objectifs des dispositions en projet, figurant au titre VI du projet, consiste en l'adaptation de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, pour tenir compte des modifications terminologiques que la loi du 11 décembre 1998 transposant la directive 95/46/CE du 24 octobre 1995 du Parlement européen et du Conseil relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement de données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données a apportées à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

La loi modificative du 11 décembre 1998 précitée n'est toutefois pas encore entrée en vigueur. Les auteurs du projet devront dès lors veiller à ce que les dispositions du titre VI n'entrent pas en vigueur avant la loi du 11 décembre 1998. Dès lors que l'article 52 de la loi précitée prévoit que chacune de ses dispositions entre en vigueur à la date fixée par le Roi, il est indiqué de conférer au Roi un même pouvoir pour les dispositions du projet, qui tendent à mettre la loi du 15 janvier 1990 en concordance avec la terminologie utilisée dans la loi du 8 décembre 1992 et modifiée par la loi du 11 décembre 1998.

2. Dans différentes dispositions à modifier de la loi du 15 janvier 1990, les mots « données médicales à caractère personnel » sont remplacés par les mots « données sociales à caractère personnel relatives à la santé ». La loi du 11 décembre 1998 remplace, dans la loi du 8 décembre 1992, les termes « données médicales à caractère personnel » par les termes « données à caractère personnel relatives à la santé ».

La question est de savoir ce qui justifie cette différence de terminologie.

TITEL VII

RSZ-wetgeving

HOOFDSTUK IV

Sancties in de tuinbouwsector

Art. 107 en 108

Uit de memorie van toelichting valt af te leiden dat de retroactiviteit die voortvloeit uit de artikelen 107 en 108 van het ontwerp strekt tot een minder zware sanctionering. Tegen een dergelijke retroactiviteit lijkt derhalve geen bezwaar te bestaan.

HOOFDSTUK V

Maatschappelijke zekerheid zeelieden ter koopvaardij

Art. 113

De verwijzing naar « artikel 110, 1 » , in artikel 113 van het ontwerp, moet worden gecorrigeerd, aangezien geen dergelijke bepaling valt aan te wijzen in het ontwerp.

HOOFDSTUK VI

Sociaal statuut van de niet beschermde lokale mandatarissen — Gemeentewet ([1])

Art. 114

Met deze bepaling wordt de regeling van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers van toepassing verklaard op de burgemeesters en de schepenen, die onvoldoende sociale bescherming genieten.

De gemeente moet bijgevolg op hen de regeling inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen toepassen (artikel 21, § 1, 1, van de genoemde wet), de regeling inzake de werkloosheidsuitkeringen (artikel 21, § 1, 2, van dezelfde wet), de regeling inzake de geneeskundige verstrekkingen verschuldigd ter uitvoering van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (artikel 21, § 1, 5, van dezelfde wet) en de regeling van de gezinsbijslag (artikel 21, § 1, 6, van dezelfde wet).

De bijdragen voor die verschillende regelingen worden aangegeven en betaald aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten.

([1]) In de Nederlandse tekst schrijve men bij voorkeur « Sociaal statuut van de niet-beschermde lokale verkozenen — Gemeentewet ».

TITRE VII

Loi ONSS

CHAPITRE IV

Sanctions dans le secteur de l'horticulture

Art. 107 et 108

Il se déduit de l'exposé des motifs que la rétroactivité qui découle des articles 107 et 108 du projet vise à atténuer la sanction. Par conséquent, cette rétroactivité semble n'appeler aucune objection.

CHAPITRE V

Sécurité sociale des marins de la marine marchande

Art. 113

Le renvoi à l'« article 110, 1 » figurant à l'article 113 du projet doit être corrigé dès lors que cette disposition n'apparaît pas dans le projet.

CHAPITRE VI

Statut de la sécurité sociale des mandataires locaux non protégés — loi communale ([1])

Art. 114

Cette disposition soumet les bourgmestres et les échevins, qui ne bénéficient pas d'une protection sociale suffisante, au régime de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

La commune doit ainsi les assujettir au régime de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (article 21, § 1er, 1er, de la loi précitée), au régime des allocations de chômage (article 21, § 1er, 2, de la même loi), au régime des prestations de santé dues en exécution de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (article 21, § 1er, 5, de la même loi) et au régime des prestations familiales (article 21, § 1er, 6, de la même loi).

Les cotisations afférentes à ces différents régimes sont déclarées et payées à l'Office national de la sécurité sociale des administrations provinciales et locales.

([1]) Il convient probablement de lire, comme dans la version néerlandaise du texte : « Statut social des mandataires… ».

De beginselen van zulk een sociale bescherming voor de lokale, « niet-beschermde » verkozenen zijn vastgelegd in artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet, ingevoegd bij de wet van 4 mei 1999 tot verbetering van de bezoldigingsregeling en van het sociaal statuut van de lokale verkozenen.

De ontworpen bepaling vervangt de genoemde paragraaf 4 van artikel 19 en preciseert de betrokken regeling.

Bij de ontworpen bepaling dienen evenwel de volgende opmerkingen te worden gemaakt :

1. Dat de burgemeesters en schepenen een activiteit als zelfstandige of als werknemer uitoefenen, mag niet bepalend zijn bij het vaststellen van hun sociaal statuut; zulks is trouwens evenmin bepalend voor hun bezoldigingsregeling zoals die in de nieuwe gemeentewet wordt vastgelegd. Voor het uitwerken van een eigen sociaal statuut moet echter bepaaldelijk hun hoedanigheid van burgemeester of schepen in aanmerking worden genomen.

De ingevoerde regeling stelt de lokale verkozenen gelijk met werknemers. De rechtspositie van een verkozene, benoemd voor zes jaar en houder van een politiek mandaat, is evenwel niet vergelijkbaar met die van een werknemer.

Aangezien de lokale verkozenen een overheidsopdracht vervullen, is de Raad van State van oordeel dat het logischer zou zijn het sociaal statuut van die lokale verkozenen uit te werken naar het voorbeeld van dat van de ambtenaren.

2. Aangezien de afdeling wetgeving van de Raad van State slechts over een termijn van drie dagen beschikt, heeft ze niet nader kunnen onderzoeken of de ontworpen bepaling verenigbaar is met de grondwettelijke beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie ([1]).

De Raad van State stelt evenwel vast dat andere categorieën van verkozenen de in het ontwerp voorgeschreven sociale bescherming niet zullen genieten. Dat geldt onder meer voor de voorzitters van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Bijgevolg dient in de toelichting bij de ontworpen bepaling duidelijk aangegeven te worden om welke objectieve redenen alleen één enkele categorie van verkozenen onder zulk een socialebeschermingsregeling zal vallen, zodat de wetgevende kamers kunnen nagaan of de ontworpen bepaling in overeenstemming is met de genoemde grondwettelijke beginselen.

Valt het bovendien objectief te rechtvaardigen dat de bepaling alleen slaat op de burgemeesters en schepenen die, om geneeskundige verstrekkingen te kunnen genieten, extra persoonlijke bijdragen moeten betalen? Waarom bijvoorbeeld worden diegenen die onder de toepassing vallen van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, niet evenzo in aanmerking genomen ? Laatstgenoemden genieten immers een minder ruime sociale bescherming, zowel op het gebied

([1]) Wat dat betreft, vestigt de Raad van State de aandacht op een beroep tot nietigverklaring dat thans hangende is bij het Arbitragehof en dat betrekking heeft op artikel 6 van de wet van 4 mei 1999 tot verbetering van de bezoldigingsregeling en van het sociaal statuut van de lokale verkozenen, waarbij schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet wordt aangevoerd. De bepaling van het genoemde artikel 6 heeft betrekking op de pensioenregeling voor de lokale verkozenen (bericht bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 26 februari 2000 — roln[r] 1872).

C'est l'article 19, § 4, de la Nouvelle loi communale, inséré par la loi du 4 mai 1999 visant à améliorer le statut pécuniaire et social des mandataires locaux, qui a consacré les principes d'une telle couverture sociale pour les mandataires locaux « non protégés ».

La disposition en projet remplace le paragraphe 4 de l'article 19, précité, en précisant davantage ce régime.

La disposition en projet appelle, cependant, les observations suivantes :

1. Le fait que les bourgmestres et échevins exercent une activité d'indépendant ou de salarié ne doit pas être déterminant pour fixer leur statut social, le même fait n'est d'ailleurs pas déterminant lorsque la Nouvelle loi communale règle leur statut pécuniaire. Mais c'est bien leur qualité de bourgmestre ou d'échevin qui doit être prise en considération pour l'aménagement d'un statut social propre.

Le système mis en place assimile les mandataires locaux à des travailleurs salariés. Élus et nommés pour un terme de six ans, titulaires d'un mandat politique, leur statut juridique n'est pourtant pas comparable à celui d'un travailleur salarié.

Compte tenu qu'ils exercent leur mission dans le cadre du secteur public, le Conseil d'État estime qu'il serait plus cohérent de calquer le statut social de ces mandataires locaux sur le modèle des fonctionnaires.

2. Vu le délai de trois jours qui lui est imparti, la section de législation du Conseil d'État n'a pas été en mesure d'approfondir la compatibilité de la règle en projet avec les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination ([1]).

Le Conseil d'État constate cependant que d'autres catégories de mandataires publics ne bénéficieront pas de la couverture sociale prévue par le projet. Tel est le cas notamment des présidents des centres publics d'aide sociale.

Il y a lieu, dès lors, d'expliquer clairement, dans le commentaire réservé à la disposition en projet, pour quelles raisons objectives seule une catégorie de mandataires publics pourra bénéficier d'un tel régime de protection sociale, ceci afin de permettre aux chambres législatives d'apprécier la conformité de la disposition en projet avec les principes constitutionnels précités.

Par ailleurs, est-il justifié objectivement de viser uniquement les bourgmestres et les échevins qui, pour pouvoir bénéficier de prestations en matière de soins de santé, doivent effectuer le paiement de cotisations personnelles complémentaires ? Ainsi, pourquoi ne pas prendre également en considération ceux qui sont soumis à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants ? Ces derniers bénéficient, en effet, d'une couverture sociale moins étendue, que ce soit en matière de soins de

([1]) À cet égard le Conseil d'État attire l'attention sur un recours en annulation qui est actuellement pendant devant la Cour d'arbitrage et qui concerne l'article 6 de la loi du 4 mai 1999 visant à améliorer le statut pécuniaire et social des mandataires locaux, et qui invoque une violation des articles 10 et 11 de la Constitution. La disposition de l'article 6, précité, a trait au régime de pensions des mandataires locaux (avis publié dans le *Moniteur belge* du 26 février 2000 — n° de rôle 1872).

van de gezondheidszorg als op het gebied van de gezinsbijslag, en ze hebben geen recht op werkloosheidsuitkeringen.

Het is de Raad van State niet duidelijk op grond van welke objectieve redenen zulk een verschil in behandeling tussen de burgemeesters en schepenen van het Rijk op het gebied van sociale bescherming te rechtvaardigen valt.

3. De ontworpen bepaling heeft tevens tot gevolg dat de burgemeesters en schepenen die niet onder de toepassing van een bepaalde socialezekerheidsregeling vallen, werkloosheidsuitkeringen kunnen genieten.

In de toelichting bij de bepaling wordt daar niet nader op ingegaan.

Uit de uitleg van de gemachtigde van de minister blijkt dat die uitkeringen inderdaad verschuldigd zullen zijn aan het einde van de ambtstermijn, volgens door de Koning vastgestelde regels.

Het verstrijken van de ambtstermijn van de lokale verkozene mag niet gelijkgesteld worden met werkloosheid; de regeling die door de stellers van het ontwerp is uitgedacht, is weliswaar lovenswaardig, maar gaat te ver. Er kunnen andere mogelijkheden worden uitgewerkt om tot hetzelfde resultaat te komen.

Indien die gelijkstelling desalniettemin gehandhaafd blijft, behoort erop gewezen te worden dat die werkloosheidsuitkeringen niet verschuldigd kunnen zijn indien de burgemeester of de schepen onder de toepassing valt van het socialezekerheidsstelsel van de zelfstandigen, wat moeilijk verenigbaar is met het gelijkheidsbeginsel.

De Raad van State maakt dan ook eens te meer het grootste voorbehoud met betrekking tot de eerbiediging van de grondwettelijke beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie.

Uit de gezamenlijke opmerkingen blijkt dat de ontworpen bepaling herzien moet worden.

Art. 115 en 116

1. Hierboven is erop gewezen dat bij het uitwerken van het sociaal statuut van de lokale verkozenen uitgegaan zou moeten worden van dat van de ambtenaren. Bijgevolg dienen zij onder de toepassing te vallen van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector.

2. Naast de voorgaande opmerking wijst de Raad van State erop dat de artikelen 115 en 116 van het ontwerp respectievelijk artikel 4 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 en artikel 2 van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, aldus wijzigen dat de lokale verkozenen bedoeld in het ontworpen artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet buiten de werkingssfeer van die wetten worden gehouden.

Uit de toelichting bij die bepalingen blijkt dat die lokale verkozenen, doordat de regeling inzake sociale zekerheid van werknemers op hen van toepassing is, normalerwijze zouden vallen onder de regeling inzake arbeidsongevallen van werknemers, alsmede onder de regeling inzake beroepsziekten van die werknemers.

De Raad van State stelt evenwel vast dat die twee wetteksten geenszins verwijzen naar de wet van 29 juni 1981, waarvan sommige bepalingen toepasselijk zijn verklaard op de

santé ou encore en matière d'allocations familiales, et ils sont exclus des allocations de chômage.

Le Conseil d'État n'aperçoit pas quelles sont les raisons objectives qui pourraient justifier des différences de traitement entre les bourgmestres et les échevins du royaume, sur le plan de la couverture sociale.

3. La disposition en projet a également pour effet de faire bénéficier d'allocations de chômage les bourgmestres et les échevins non soumis à un régime de sécurité sociale particulier.

Le commentaire de la disposition n'apporte aucune précision à cet égard.

Il ressort des explications du délégué du ministre que ces allocations seront bien dues à la fin du mandat et selon des modalités que le Roi précisera.

Il n'est pas permis d'assimiler la fin du mandat des mandataires locaux à une période de chômage; le système imaginé par les auteurs du projet est certes louable, mais cette fiction est excessive. Il est possible d'imaginer d'autres moyens pour arriver au même résultat.

Si cette assimilation était néanmoins retenue, il y aurait lieu de relever que ces allocations de chômage ne pourront être dues si le bourgmestre ou l'échevin est assujetti au régime de la sécurité sociale des travailleurs indépendants, ce qui est difficilement conciliable au regard du principe d'égalité.

En conséquence, le Conseil d'État émet une nouvelle fois les plus vives réserves quant au respect des principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination.

Compte tenu de l'ensemble de ces observations, la disposition en projet doit être repensée.

Art. 115 et 116

1. Il a été observé ci-dessus que le statut social des mandataires locaux devrait être inspiré de celui des fonctionnaires. Il convient, dès lors, de les soumettre à la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

2. Outre l'observation qui précède, le Conseil d'État observe que les articles 115 et 116 du projet modifient respectivement l'article 4 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail et l'article 2 des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, afin de soustraire du champ d'application de ces lois les mandataires locaux visés à l'article 19, § 4, en projet, de la nouvelle loi communale.

Il ressort du commentaire de ces dispositions que du fait de leur assujettissement au régime de sécurité sociale des travailleurs salariés, ces mandataires locaux seraient normalement soumis au régime des accidents du travail des travailleurs salariés ainsi qu'au régime des maladies professionnelles de ces travailleurs.

Or, le Conseil d'État constate que ces deux textes législatifs ne font aucune référence à la loi du 29 juin 1981 dont certaines dispositions sont rendues applicables aux manda-

voormelde lokale verkozenen. Die twee wetten hebben onder meer betrekking op de personen op wie de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders geheel of gedeeltelijk van toepassing is, doch verwijzen niet naar de voormelde wet van 29 juni 1981.

De gemachtigde ambtenaar is het er dan ook mee eens dat in artikel 114 van het ontwerp beter rechtstreeks zou worden verwezen naar de voormelde wet van 27 juni 1969, daar het gaat om de toepassing van de regeling inzake sociale zekerheid van werknemers.

De verwijzing naar de voormelde wet van 29 juni 1981 dient bijgevolg te vervallen en de bepalingen waarnaar wordt verwezen moeten worden aangepast.

3. De artikelen 115 en 116 behoren in die zin grondig te worden herzien.

Opmerking over de inwerkingtreding van de onderzochte bepalingen

Krachtens artikel 7 van de wet van 4 mei 1999 tot verbetering van de bezoldigingsregeling en van het sociaal statuut van de lokale verkozenen, treden de bepalingen van die wet in werking bij de eerstvolgende algehele vernieuwing van de gemeenteraden, met uitzondering van artikel 5, waarvan de Koning de datum van inwerkingtreding bepaalt.

Dit artikel 5 wijzigt artikel 19 van de nieuwe gemeentewet door het aan te vullen met een paragraaf 4. Het is echter de regeling van die bepaling die artikel 114 van het thans aan de Raad van State voorgelegde voorontwerp van wet beoogt te preciseren.

Ter wille van de rechtszekerheid dient te worden bepaald dat de overige bepalingen van het voorontwerp van wet die betrekking hebben op dezelfde problematiek, dit wil zeggen meer bepaald de artikelen 117 en 118, in werking treden op dezelfde datum als artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet.

Voor die bepalingen bevat het voorontwerp van wet evenwel geen specifieke inwerkingstelling, zodat ze in werking zouden kunnen treden binnen tien dagen na de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Bijgevolg dient het ontwerp op dat punt te worden aangepast.

TITEL VIII

Diverse sociale bepalingen

HOOFDSTUK I

Wet op de ziekenhuizen

Art. 119 en 120

1. De artikelen 119 en 120 van het ontwerp beogen wijzigingen aan te brengen in respectievelijk artikel 19 en artikel 38 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987. Volgens de algemene toelichting bij hoofdstuk I strekken die wijzigingen ertoe de mogelijkheid in

taires locaux précités. Ces deux lois visent notamment les personnes qui sont assujetties pour tout ou partie à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, mais ne font pas référence à la loi du 29 juin 1981, précitée.

Ainsi, comme en a convenu le fonctionnaire délégué, mieux vaut faire directement référence dans l'article 114 du projet, à la loi du 27 juin 1969, précitée, s'agissant d'un assujettissement au régime de sécurité sociale des travailleurs salariés.

La référence à la loi du 29 juin 1981, précitée, sera en conséquence omise et les dispositions visées seront adaptées.

3. Il y a lieu de revoir, fondamentalement, les articles 115 et 116 dans ce sens.

Observation sur l'entrée en vigueur des dispositions examinées

En vertu de l'article 7 de la loi du 4 mai 1999 visant à améliorer le statut pécuniaire et social des mandataires locaux, les dispositions de cette loi entrent en vigueur lors du prochain renouvellement intégral des conseils communaux, à l'exception de l'article 5 dont le Roi fixe la date d'entrée en vigueur.

Cet article 5 modifie l'article 19 de la Nouvelle loi communale en le complétant par un paragraphe 4. Or, c'est le régime de cette disposition que l'article 114 de l'avant-projet de loi soumis aujourd'hui à l'examen du Conseil d'État tend à préciser.

Dans un souci de sécurité juridique, il convient de prévoir que les autres dispositions de l'avant-projet de loi ayant trait à la même problématique, c'est-à-dire plus particulièrement les articles 117 et 118, entrent en vigueur à la même date que l'article 19, § 4, de la Nouvelle loi communale.

Or, pour ces dispositions, l'avant-projet de loi ne contient pas de mise en vigueur spécifique, de sorte qu'elles pourraient entrer en vigueur dans les dix jours de la publication de la loi au *Moniteur belge*.

Il y a lieu, dès lors, de compléter le projet sur ce point.

TITRE VIII

Dispositions sociales diverses

CHAPITRE Ier

Loi sur les hôpitaux

Art. 119 et 120

1. Les articles 119 et 120 du projet visent à apporter des modifications, respectivement, aux articles 19 et 38 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987. Selon l'exposé général relatif au chapitre Ier, ces modifications ont pour objet d'instaurer la possibilité de fixer la liste des appareils et

te voeren om de lijst van de toestellen en uitrustingen die als zware medische apparatuur moeten worden aangemerkt, te kunnen vaststellen « zonder dat voorafgaandelijk de adviesprocedure van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen dient doorlopen te worden ».

De ontworpen wijzigingsbepalingen, inzonderheid de wijziging beoogd in artikel 120 van het ontwerp, zijn evenwel niet van die aard dat de in de toelichting vooropgezette doelstelling wordt bereikt. Weliswaar wordt in artikel 19, eerste lid, b), van de wet op de ziekenhuizen de verwijzing naar (het advies bedoeld in) artikel 38 van die wet geschrapt (artikel 119 van het ontwerp), maar in dat artikel 38 zelf blijft de adviesverplichting behouden en wordt alleen de bepaling geschrapt luidens welke het advies « eensluidend » moet zijn (artikel 120 van het ontwerp).

Indien werkelijk bedoeld is de adviesverplichting op te heffen, dienen in artikel 38 van de wet op de ziekenhuizen de woorden « op eensluidend advies van de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling erkenning, » te worden geschrapt.

2. In artikel 119 moeten de woorden « artikel 19, punt b) » vervangen worden door « artikel 19, eerste lid, b) ».

3. Indien de wijziging van artikel 38 van de wet op de ziekenhuizen, naar de bedoeling van de regering, beperkt moet blijven tot de schrapping van de bepaling luidens welke het advies van de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling erkenning, « eensluidend » moet zijn (zie opmerking 1 hiervóór), kan het volstaan in de Franse tekst van artikel 120 te bepalen dat de woorden *« de l'avis conforme »* moeten worden vervangen door *« après avis »*. De Franse tekst sluit dan nauwer aan bij de Nederlandse.

Art. 121

1. Dit artikel strekt ertoe artikel 86, tweede lid, van de wet op de ziekenhuizen te vervangen.

Luidens de vigerende tekst van dat tweede lid dienen de in het eerste lid bedoelde statistische gegevens in verband met de medische activiteiten, welke door de beheerder van het ziekenhuis moeten worden meegedeeld aan de minister bevoegd voor de volksgezondheid, « anoniem » te zijn.

Luidens het ontworpen tweede lid (zoals het zal worden vervangen bij artikel 121 van het ontwerp) « (mogen) de in het eerste lid bedoelde gegevens die verband houden met de medische activiteiten ... geen gegevens bevatten die de natuurlijke persoon waarop ze betrekking hebben rechtstreeks identificeren ... (en) (mogen) er ... geen handelingen worden verricht die erop gericht zijn om deze gegevens in verband te brengen met de geïdentificeerde natuurlijke persoon waarop ze betrekking hebben, tenzij deze nodig zijn om de ambtenaren of de beambten aangeduid in artikel 115 de waarachtigheid van de medegedeelde gegevens te laten nagaan ».

Aanleiding voor de ontworpen wijziging is, volgens de toelichting verstrekt door de gemachtigde van de regering, het arrest nr 84.880 van 26 januari 2000 van de afdeling administratie van de Raad van State (inzake de vzw *Fédération belge des chambres syndicales de médecins* en andere). Dat arrest vernietigt het koninklijk besluit van 25 februari 1996 houdende bepaling van de regels volgens welke bepaalde minimale psychiatrische statistische gegevens moeten worden meegedeeld aan de minister die de Volksgezondheid

équipements qui doivent être qualifiés d'appareillage médical lourd « sans que l'on doive suivre au préalable la procédure d'avis du Conseil national des établissements hospitaliers ».

Les dispositions modificatives en projet, en parti-culier la modification envisagée à l'article 120 du projet, ne sont toutefois pas de nature à permettre la réalisation de l'objectif prévu dans l'exposé. S'il est vrai que la référence à (l'avis visé à) l'article 38 de la loi sur les hôpitaux est supprimée dans l'article 19, alinéa 1er, b), de cette loi (article 119 du projet), il n'en reste pas moins que dans cet article 38 même, l'obligation de consultation est maintenue et seule la disposition selon laquelle l'avis doit être « conforme », est supprimée (article 120 du projet).

Si l'intention est effectivement d'abroger l'obligation de consultation, il y a lieu de supprimer les mots « , de l'avis conforme du Conseil national des établissements hospitaliers, Section d'agréation, ».

2. Dans l'article 119, il faut remplacer les mots « l'article 19, point b) » par « l'article 19, alinéa 1er, b) ».

3. Si la modification de l'article 38 de la loi sur les hôpitaux doit, conformément à l'intention du gouvernement, se limiter à supprimer la disposition selon laquelle l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, Section d'agréation, doit être « conforme » (voir observation 1 ci-dessus), il peut suffire de prévoir dans le texte français de l'article 120 que les mots « de l'avis conforme » doivent être remplacés par « après avis ». Le texte français se rapprochera alors davantage du texte néerlandais.

Art. 121

1. Cet article vise à remplacer l'article 86, alinéa 2, de la loi sur les hôpitaux.

Selon le texte en vigueur figurant dans cet alinéa 2, les données statistiques visées à l'alinéa 1er et relatives aux activités médicales, qui doivent être communiquées par le gestionnaire de l'hôpital au ministre qui a la santé publique dans ses attributions, doivent être « anonymes ».

Aux termes de l'alinéa 2 en projet (tel qu'il sera remplacé par l'article 121 du projet), « les données visées à l'alinéa 1er se rapportant aux activités médicales ne peuvent pas comprendre de données qui identifient directement la personne physique sur laquelle elles portent (et) aucun acte ne peut être posé qui viserait à établir un lien entre ces données et la personne physique identifiée à laquelle elles se rapportent, à moins que celui-ci soit nécessaire pour faire vérifier par les fonction(n)aires ou agents désignés dans l'article 115 la véracité des données communiquées ».

Selon les explications fournies par le délégué du gouvernement, la modification en projet résulte de l'arrêt n° 84.880 rendu le 26 janvier 2000 par la section d'administration du Conseil d'État (en cause de l'asbl Fédération belge des chambres syndicales de médecins et autres). Cet arrêt annule l'arrêté royal du 25 février 1996 fixant les règles suivant lesquelles certaines données statistiques minimales psychiatriques doivent être communiquées au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, au motif qu'il est contraire à la

onder zijn bevoegdheid heeft, wegens strijdigheid met het voorschrift van het voornoemde artikel 86, tweede lid. In dat arrest oordeelde de Raad van State meer bepaald dat de minimale psychiatrische gegevens, bedoeld in de artikelen 2 en 3 van het bestreden koninklijk besluit en nader omschreven in punt 4 van de bijlage bij dat besluit, de mogelijkheid boden om de betrokken patiënt te identificeren, zodat afbreuk werd gedaan aan de anonimiteit opgelegd door het voornoemde artikel 86, tweede lid.

Doordat het ontworpen tweede lid (artikel 121 van het ontwerp) een principieel verbod oplegt om handelingen te verrichten die erop gericht zijn om de bedoelde minimale psychiatrische gegevens in verband te brengen met de geïdentificeerde natuurlijke persoon waarop ze betrekking hebben, wordt op het eerste gezicht tegemoet gekomen aan de kritiek van de Raad van State.

De aandacht moet er evenwel op gevestigd worden dat volgens de vigerende tekst van artikel 86, tweede lid, de mededeling van gegevens die een identificatie van natuurlijke personen mogelijk maakt, zonder meer verboden is. De ontworpen tekst staat de mededeling van dergelijke gegevens toe. De stellers van het ontwerp dienen zich af te vragen of het invoeren van een louter verbod om op die gegevens handelingen te verrichten die leiden tot de identificatie van natuurlijke personen, een voldoende effectieve compenserende maatregel vormt.

2. In de inleidende zin van artikel 121 schrijve men « Artikel 86, tweede lid, van dezelfde wet » in plaats van « Art. 86, tweede lid van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, ».

HOOFDSTUK II

Responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid

Art. 122*bis*

1. Het ontworpen artikel 21, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels houdt in dat telkens een bepaling uit een algemeen personeelsstatuut dat ook van toepassing is op het personeel van de openbare instellingen van sociale zekerheid, wordt gewijzigd, een bijkomend vormvereiste zal dienen te worden vervuld.

Vraag is of zulk systeem in de praktijk voldoende werkbaar zal zijn.

2. De woorden « met de representatieve vakbonden » die in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 21, § 2, tweede lid voorkomen, zijn niet weergegeven in de Franse tekst. Die discordantie dient te worden verholpen.

règle énoncée à l'article 86, alinéa 2, précité. Dans cet arrêt, le Conseil d'État a estimé plus particulièrement que les données psychiatriques minimales, prévues par les articles 2 et 3 de l'arrêté royal attaqué et précisées au point 4 de l'annexe de cet arrêté, étaient de nature à permettre l'identification du patient concerné, de sorte qu'il était porté atteinte à l'anonymat imposé par l'article 86, alinéa 2, précité.

Dès lors que l'alinéa 2 en projet (article 121 du projet) contient une interdiction de principe d'accomplir des actes qui visent à établir un lien entre les données psychiatriques minimales et la personne physique identifiée à laquelle elles se rapportent, il est répondu, à première vue, à la critique du Conseil d'État.

Toutefois, il convient de souligner que selon le texte en vigueur de l'article 86, alinéa 2, la communication de données qui permettent une identification de personnes physiques, est purement et simplement interdite. Le texte en projet autorise la communication de telles données. Les auteurs du projet devraient examiner si l'instauration d'une simple interdiction d'accomplir des actes en rapport avec ces données et conduisant à l'identification de personnes physiques, constitue une mesure compensatoire qui soit effective et suffisante.

2. Dans la phrase liminaire de l'article 121, on écrira « L'article 86, alinéa 2, de la même loi » au lieu de « L'article 86, alinéa 2, de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, ».

CHAPITRE II

Responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale

Art. 122*bis*

1. L'article 21, § 2, alinéa 2, en projet, de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, implique qu'à chaque modification d'une disposition d'un statut général du personnel qui est également applicable au personnel des institutions publiques de sécurité sociale, il faudra accomplir une formalité complémentaire.

Reste à savoir si ce système sera suffisamment efficace dans la pratique.

2. Les mots « met de representatieve vakbonden », figurant dans le texte néerlandais de l'article 21, § 2, alinéa 2, en projet, n'ont pas d'équivalent dans le texte français. Il y a lieu de remédier à cette discordance.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de ziekenfondswet

Artikel 130

In de Nederlandse tekst van de ontworpen bepaling onder artikel 130, 1, van het ontwerp, moet worden geschreven « ... of vanaf de datum van de goedkeuring, bedoeld in artikel 4*bis* ».

Art. 134

In het ontworpen artikel 16, derde lid, van de wet van 6 augustus 1990, wordt gerefereerd aan de in « de door de artikelen 10, tweede lid, en 18, § 1, eerste lid, vereiste meerderheid ». In de laatstgenoemde bepalingen wordt inderdaad melding gemaakt van een « meerderheid van de uitgebrachte stemmen », benevens van een aanwezigheidsquorum van minstens de helft van de leden.

In de commentaar die in de memorie van toelichting bij artikel 134 van het ontwerp wordt gegeven, wordt evenwel uitgegaan van de hypothese waarin « op de eerste algemene vergadering niet het vereiste aanwezigheids*quorum* bereikt was ».

De tekst van het ontworpen artikel 16, derde lid, en de erop betrekking hebbende commentaar in de memorie van toelichting stemmen derhalve niet overeen, zodat één van beide moet worden aangepast.

Art. 135

De memorie van toelichting doet ervan blijken « dat alle documenten voorgelegd aan de algemene vergadering (bij) toepassing van de wet, alsmede de notulen van deze vergadering aan de Controledienst moeten worden overgemaakt ».

Teneinde over deze bedoeling geen twijfel te laten bestaan, wordt in het ontworpen artikel 17, § 2 (artikel 135, 3, van het ontwerp) beter geschreven : « ... doet de raad van bestuur de in § 1 bedoelde documenten, met de notulen, geworden aan de Controledienst, ... ».

Art. 139

Sommige van de bevoegdheden die artikel 139 van het ontwerp aan de Controledienst beoogt te delegeren, lijken van reglementaire aard te zijn. Dergelijke bevoegdheden kunnen in beginsel niet aan openbare instellingen worden gedelegeerd. Gezien evenwel de hoge mate van techniciteit van de betrokken aangelegenheid en de nauwkeurige omschrijving van de aangelegenheden waarop de delegatie betrekking heeft, lijkt in het voorliggende geval de delegatie van reglementaire bevoegdheid aan de Controledienst uitzonderlijk te kunnen worden gebillijkt.

CHAPITRE III

Modification de la loi relative aux mutualités

Article 130

Dans le texte néerlandais de la disposition en projet figurant à l'article 130, 1, du projet, on écrira : *« ... of vanaf de datum van de goedkeuring, bedoeld in artikel 4*bis *»*.

Art. 134

L'article 16, alinéa 3, de la loi du 6 août 1990 en projet se réfère à « la majorité requise aux articles 10, alinéa 2, et 18, § 1er, alinéa 1er ». Ces dernières dispositions font effectivement référence à une « majorité des votes exprimés » ainsi qu'à un quorum de présences comptant au moins la moitié des membres.

Le commentaire figurant dans l'exposé des motifs au sujet de l'article 134 du projet repose toutefois sur l'hypothèse selon laquelle « la première assemblée générale n'a pas réuni le *quorum* de présence requis ».

Le texte de l'article 16, alinéa 3, en projet et le commentaire qui s'y rapporte figurant dans l'exposé des motifs ne sont donc pas concordants, de sorte que l'un de ceux-ci devra être modifié.

Art. 135

Selon l'exposé des motifs, « tous les documents qui sont soumis à l'assemblée générale en application de la loi, ainsi que le procès-verbal de cette assemblée, doivent être transmis à l'Office de contrôle ».

Afin qu'aucun doute ne subsiste au sujet de ces intentions, il serait préférable de rédiger l'article 17, § 2, en projet (article 135, 3, du projet) comme suit : « ... le conseil d'administration transmet les documents visés au § 1er, accompagnés du procès-verbal, à l'Office de contrôle, ... ».

Art. 139

Certaines des compétences que l'article 139 du projet entend déléguer à l'Office de contrôle semblent être de nature réglementaire. En principe, les compétences de cette nature ne peuvent pas être déléguées à des organismes publics. Compte tenu du haut degré de technicité de la matière concernée et de la précision de la définition des matières auxquelles se rapporte cette délégation, la délégation de compétences réglementaires à l'Office de contrôle semble toutefois se légitimer à titre exceptionnel en l'espèce.

Art. 144

Artikel 144, 1, van het ontwerp strekt er, onder meer, toe de woorden « met name » (Fr. : *« notamment »*) in te voegen in artikel 43, § 2, van de wet van 6 augustus 1990. In de memorie van toelichting zou de precieze draagwijdte van deze wijziging moeten worden verduidelijkt. De stellers van het ontwerp dienen zich er daarenboven over te beraden of het gebruik van de voormelde woorden (met name; *notamment*) voldoende duidelijk en derhalve aangewezen is.

Art. 155

1. Op het einde van de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 60, eerste lid, inleidende zin, en in 2 van hetzelfde lid, worden de woorden « het misdrijf » en « misdrijf » beter vervangen door, respectievelijk, de woorden « de inbreuk » en « inbreuk ».

2. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 60, tweede lid, is de zinsnede « in (lees : « met ») toepassing van dit artikel », die voorkomt in de Nederlandse tekst, niet weergegeven.

Art. 159

Luidens het ontworpen artikel 68, eerste lid, van de wet van 6 augustus 1990 maken de desbetreffende administratieve beslissingen « het voorwerp uit van een beroep bij de Raad van State volgens een vereenvoudigde procedure ».

Het zou meer in overeenstemming zijn met het bepaalde in artikel 160 van de Grondwet, zoals dat in 1993 tot stand is gekomen, indien de wetgever zou aangeven waarop precies de vereenvoudiging van de procedure voor de Raad van State betrekking heeft of wat die vereenvoudiging inhoudt.

Tevens dient de Raad van State, afdeling wetgeving, in dat verband de opmerkingen te herhalen die hij op 21 januari 1999 heeft geformuleerd in een advies over een ontwerp van koninklijk besluit « betreffende het statuut en de controle der maatschappijen voor onderlinge borgstelling » ([1]), en waarbij hij stelde :

« (Er) valt niet goed in te zien welke objectieve en in redelijkheid verantwoorde motieven er bestaan om de verzoekers, die met toepassing van de ontworpen regeling een beroep instellen bij de Raad van State, het voordeel van een verkorte procedure toe te kennen, ten nadele van alle andere verzoekers bij de Raad, wier beroepen volgens de gangbare procedureregelen moeten worden behandeld en die, als gevolg van de in het ontwerp geregelde verkorte procedure, nog langer op een arrest zullen dienen te wachten, aangezien de Raad bij voorrang de in het ontwerp bedoelde beroepen dient te behandelen.

De vraag omtrent het bestaan van de voormelde motieven is als gevolg van het invoeren van het administratief kort geding voor de Raad van State bij de wet van 19 juli 1991, trouwens nog pregnanter geworden, in die zin dat het voor de verzoekers mogelijk is geworden om relatief snel in het raam

([1]) *Belgisch Staatsblad*, 6 augustus 1999, blz. 29.298.

Art. 144

L'article 144, 1, du projet vise notamment à insérer le mot « notamment » à l'article 43, § 2, de la loi du 6 août 1990. L'exposé des motifs devrait clarifier la portée exacte de cette modification. Par ailleurs, les auteurs du projet doivent se pencher sur la question de savoir si l'utilisation de ce terme (notamment) est suffisamment précise et donc adéquate.

Art. 155

1. À la fin du texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 60, alinéa 1Art. , du projet et au 2 du même alinéa, il serait préférable de remplacer les mots *« het misdrijf »* et *« misdrijf »* par *« de inbreuk »*, d'une part, et *« inbreuk »*, d'autre part.

2. L'équivalent du passage *« in* (lire : *« met »*) *toepassing van dit artikel »* figurant dans le texte néerlandais de l'article 60, alinéa 2, en projet n'apparaît pas dans le texte français.

Art. 159

Selon l'article 68, alinéa 1er, de la loi du 6 août 1990 en projet, les décisions administratives concernées font « l'objet d'un recours auprès du Conseil d'État selon une procédure simplifiée ».

Il serait plus conforme aux dispositions de l'article 160 de la Constitution, tel qu'il s'est établi en 1993, que le législateur indique à quoi se rapporte exactement la procédure simplifiée devant le Conseil d'État ou ce qu'elle implique.

Par ailleurs, le Conseil d'État, section de législation, se doit de rappeler à ce propos les observations qu'il a formulées le 21 janvier 1999 dans un avis portant sur un projet d'arrêté royal « réglementant le statut et le contrôle des sociétés de cautionnement mutuel » ([1]), où il a relevé ce qui suit :

« Par ailleurs, il n'est pas aisé de percevoir les motifs objectifs et raisonnables permettant d'accorder le bénéfice d'une procédure raccourcie aux requérants introduisant un recours fondé sur la réglementation en projet auprès du Conseil d'État au préjudice de tous les autres requérants qui s'adressent à lui, dont les recours doivent être examinés par le Conseil selon les règles de procédure usuelles et qui, en raison de la procédure raccourcie réglée par le projet, devraient attendre plus longuement encore l'arrêt les concernant puisque le Conseil devrait examiner en priorité les recours visés par le projet.

La question de l'existence des motifs susvisés s'impose d'ailleurs encore davantage depuis l'introduction du référé administratif au Conseil d'État par la loi du 19 juillet 1991, en ce sens que depuis lors, les requérants ont la possibilité d'obtenir une décision — ne fût-ce que provisoire — du Con-

([1]) *Moniteur belge*, 6 août 1999, p. 29.298.

van een schorsingsprocedure of een procedure tot het verkrijgen van voorlopige maatregelen, een — zij het voorlopige — uitspraak van de Raad van State te krijgen, wat de bestaansreden van een « vereenvoudigde procedure », zoals artikel 66 die beoogt te ontwerpen, nog minder evident maakt.

Uit wat voorafgaat blijkt hoe dan ook dat het geenszins duidelijk is hoe het invoeren van de specifieke procedure voor de Raad van State, afdeling administratie, te verenigen valt met de grondwettelijk gewaarborgde beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie.

Tot slot dienen de stellers van het ontwerp zich te realiseren dat, ingeval voor de Raad van State, afdeling administratie, een specifieke, van de algemene regeling afwijkende procedure wordt ingevoerd met betrekking tot een welbepaalde aangelegenheid, zulks gebeurt ten koste van de uniformiteit van de procedureregeling voor die afdeling, en dat ermee een ernstige organisatorische belasting van de betrokken afdeling van de Raad van State gepaard gaat. ».

TITEL IX

Tewerkstelling en arbeid

HOOFDSTUK II

Oprichting begrotingsfonds publieke sector — sociale Maribel

Art. 171

De Raad van State is geen wet van 24 december 1999 tot oprichting van begrotingsfondsen en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 bekend.

In plaats van naar een wet van 24 december 1999 dient in artikel 171, § 2, te worden verwezen naar de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, laatst gewijzigd bij de wet van 3 december 1999 ([1]).

HOOFDSTUK VII

Loopbaanonderbreking voor politiek mandaat op gemeentelijk niveau

Art. 178 en 179

Het ontworpen artikel 100*ter* van de herstelwet houdende sociale bepalingen van 22 januari 1985 heeft voor een groot deel dezelfde inhoud als artikel 6*bis* van de wet van 19 juli 1976 tot instelling van een verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat, ingevoegd bij de wet van 4 mei 1999.

([1]) Aangezien de wijzigende wetten van de wet, van 27 december 1990 te talrijk zijn om op te sommen, kan worden volstaan met een verwijzing naar de meest recente wijzigende wet.

seil d'État assez rapidement dans le cadre d'une procédure en suspension ou d'une demande de mesures provisoires, de telle sorte que l'existence de la « procédure simplifiée » visée à l'article 66 en projet se justifie encore moins.

En tout état de cause, il résulte des considérations précédentes que la question de la compatibilité de l'introduction d'une procédure particulière devant le Conseil d'État, section d'administration, et des règles constitutionnelles d'égalité et de non-discrimination n'est clarifiée d'aucune manière.

Enfin, il convient que les auteurs du projet prennent conscience de ce que l'introduction, au Conseil d'État, section d'administration, d'une procédure particulière dérogeant à la procédure usuelle pour une matière déterminée s'effectuerait aux dépens de l'uniformité du règlement de procédure devant cette section du Conseil d'État et que l'organisation de cette dernière s'en ressentirait fortement. ».

TITRE IX

Emploi et travail

CHAPITRE II

Création du fonds budgétaire secteur public — Maribel social

Art. 171

Le Conseil d'État n'a pas connaissance d'une loi du 24 décembre 1999 créant des fonds budgétaires et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990.

Au lieu de renvoyer à une loi du 24 décembre 1999, il y a lieu que l'article 171, § 2, renvoie à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, modifiée pour la dernière fois par la loi du 3 décembre 1999 ([1]).

CHAPITRE VII

Interruption de carrière pour mandat politique au niveau communal

Art. 178 et 179

La teneur de l'article 100*ter*, en projet, de la loi de redressement contenant des dispositions sociales du 22 janvier 1985 est, pour l'essentiel, identique à celle de l'article 6*bis* de la loi du 19 juillet 1976 instituant un congé pour l'exercice d'un mandat politique, inséré par la loi du 4 mai 1999.

([1]) Les lois modificatives de la loi du 27 décembre 1990 étant trop nombreuses pour être énumérées, il est suffisant de faire référence à la loi modificative la plus récente.

Deze overlapping wordt dan ook beter weggewerkt, hetzij door het invoegen van een verwijzing naar het verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat als bedoeld bij de wet van 19 juli 1976, in de artikelen 101 en 101*bis* van de herstelwet van 22 januari 1985, hetzij door de invoeging van een bepaling, in artikel 6*bis* van de wet van 19 juli 1976, die de artikelen 101 en 101*bis* van de herstelwet van 22 januari 1985 van toepassing maakt op het daar omschreven verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat.

Mieux vaudrait éliminer ce chevauchement, soit en insérant une référence au congé pour l'exercice d'un mandat politique prévu par la loi du 19 juillet 1976 dans les articles 101 et 101*bis* de la loi de redressement du 22 janvier 1985, soit en insérant, à l'article 6*bis* de la loi du 19 juillet 1976, une disposition qui rendrait les articles 101 et 101*bis* de la loi de redressement du 22 janvier 1985 applicables au congé pour l'exercice d'un mandat politique visé par cette loi.

HOOFDSTUK VIII

Terbeschikkingstelling

Art. 181

1. De vraag rijst of de in het ontworpen artikel 31, § 1, tweede lid, van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers opgenomen uitzondering op het principiële verbod van terbeschikkingstelling van werknemers niet een dermate verregaande draagwijdte heeft dat ze dat verbod substantieel uitholt.

2. Het Nederlandse woord « richtlijnen », dat in de ontworpen bepaling wordt gebruikt, heeft een ruimere draagwijdte dan het woord *« instructions »*, dat in de Franse tekst wordt gebruikt. Die discordantie dient te worden verholpen.

Art. 182

Aan de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 32, § 1, tweede lid, b), dient *in fine* het woord « preciseren » te worden toegevoegd.

Art. 183

1. Omwille van de duidelijkheid zou de in artikel 183 vervatte afwijkingsmogelijkheid beter worden opgenomen in de voornoemde wet van 24 juli 1987.

2. De bevoegdheidsdelegatie die aan de minister bevoegd voor tewerkstelling en arbeid in artikel 183, § 2, wordt gegeven, is slechts toelaatbaar voorzover ze betrekking heeft op individuele afwijkingsbeslissingen en derhalve geen reglementair karakter heeft.

CHAPITRE VIII

Mise à disposition

Art. 181

1. La question se pose de savoir si l'exception visée à l'article 31, § 1er, alinéa 2, de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, en projet, n'est pas d'une portée tellement étendue qu'elle vide cette interdiction de sa substance.

2. Le terme *« richtlijnen »*, utilisé dans le texte néerlandais de la disposition en projet a une portée plus large que le terme « instructions » utilisé dans le texte français. Il y a lieu de remédier à cette discordance.

Art. 182

Il convient d'ajouter le mot *« preciseren »* à la fin du texte néerlandais de l'article 32, § 1er, alinéa 2, b), en projet.

Art. 183

1. Par souci de clarté, il serait préférable d'inscrire la possibilité de dérogation, visée à l'article 183, dans la loi du 24 juillet 1987.

2. La délégation de compétence accordée par l'article 183, § 2, au ministre qui a l'emploi et le travail dans ses attributions, n'est admissible que si elle se rapporte à des décisions concernant des dérogations individuelles et, par conséquent, que si elle n'est pas de nature réglementaire.

HOOFDSTUK XI

Terbeschikkingstelling van moeilijk te plaatsen werknemers met het oog op hun herinschakeling op de arbeidsmarkt en tot organisatie van een invoeginterim

Art. 186

Mutatis mutandis kunnen met betrekking tot artikel 186 dezelfde opmerkingen worden gemaakt als die met betrekking tot artikel 183.

Art. 191

Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 191 « 19 » in plaats van « 191 ».

Art. 194

Mutatis mutandis kan met betrekking tot artikel 194 dezelfde opmerking worden gemaakt als die *sub* 1 bij artikel 183.

HOOFDSTUK XII

Wijzigingen aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en aan de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen

De artikelen 196 tot 201 beogen volgens de memorie van toelichting de omzetting van richtlijn 91/533/EEG van de Raad van 14 oktober 1991 betreffende de verplichting van de werkgever de werknemer te informeren over de voorwaarden die op zijn arbeidsovereenkomst of -verhouding van toepassing zijn. Gelet op de omstandigheden waarin hij zijn advies dient uit te brengen, is het de Raad van State, afdeling wetgeving, niet mogelijk geweest te onderzoeken of de hoger vermelde artikelen die richtlijn op een volledige en correcte wijze in het interne recht hebben omgezet.

Reeds uit een summier onderzoek blijkt evenwel dat de in de ontworpen artikelen opgenomen terminologie en die van de richtlijn niet steeds overeenstemmen ([1]). Tevens is niet voldaan aan artikel 9, lid 3, van de richtlijn op grond waarvan in de ter uitvoering van de richtlijn genomen bepalingen zou moeten worden verwezen naar die richtlijn ([2]).

Conclusie is derhalve dat titel IX, hoofdstuk XII, van het ontwerp zal moeten worden herbekeken.

([1]) Zo bijvoorbeeld verschilt de in het ontworpen artikel 20*bis* van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (artikel 196 van het ontwerp) gebruikte terminologie met die van artikel 4, lid 1, van de richtlijn.

([2]) Tenzij aan het verwijzingsvoorschrift van artikel 9, lid 3, van de richtlijn zou worden voldaan naar aanleiding van de bekendmaking van de wet die thans in ontwerpvorm voorligt.

CHAPITRE XI

La mise des travailleurs difficiles à placer à la disposition d'utilisateurs en vue de leur réinsertion dans le marché du travail et organisant un intérim d'insertion

Art. 186

L'article 186 appelle *mutatis mutandis* les mêmes observations que l'article 183.

Art. 191

Dans le texte néerlandais de l'article 191, on remplacera »191" par « 19 ».

Art. 194

L'article 194 appelle *mutatis mutandis* une observation identique à celle faite au point 1 des observations concernant l'article 183.

CHAPITRE XII

Modifications à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et à la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail

Selon l'exposé des motifs, les articles 196 à 201 visent à transposer la directive 91/533/CEE du Conseil, du 14 octobre 1991, relative à l'obligation de l'employeur d'informer le travailleur des conditions applicables au contrat ou à la relation de travail. Compte tenu des circonstances dans lesquelles le Conseil d'État, section de législation, doit donner son avis, il ne lui a pas été possible d'examiner la question de savoir si les articles précités ont transposé cette directive complètement et correctement en droit interne.

Un examen sommaire permet toutefois de relever, d'ores et déjà, que la terminologie utilisée dans les articles en projet ne correspond pas toujours à celle de la directive ([1]). Par ailleurs, il n'est pas satisfait à l'article 9, paragraphe 3, de la directive, selon lequel les dispositions prises en exécution de cette directive devraient contenir une référence à cette dernière ([2]).

En conclusion, le titre IX, chapitre XII, du projet devra être revu.

([1]) Ainsi, la terminologie utilisée à l'article 20*bis* de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail en projet (article 196 du projet) diffère de celle de l'article 4, alinéa 1er, de la directive.

([2]) À moins d'avoir recours à la référence prescrite par l'article 9, paragraphe 3, de la directive lors de la publication de la loi en projet.

TITEL X

Maatschappelijk integratie en sociale economie

HOOFDSTUK I

Bestaansminimum

Art. 202

1. In de inleidende zin van dit artikel moet worden vermeld dat artikel 18, § 4, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum is gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998, 25 januari 1999 en 24 december 1999.

2. In de Nederlandse tekst van de bepaling sub 1 schrijve men « worden de woorden « aan 100 % » vervangen door de woorden « aan het bedrag ... » » in plaats van « worden de woorden « voor 100 % » vervangen door de woorden « voor het bedrag ... ». ».

3. In de ontworpen bepaling *sub* 2 stemmen de Nederlandse en de Franse tekst niet volledig overeen (« voor specifieke initiatieven gericht op sociale inschakeling »/*« pour des mises au travail de réinsertion sociale »*). Die discrepantie moet worden weggewerkt.

Art. 203

1. In de inleidende zin van dit artikel moet worden vermeld dat artikel 5, § 4, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn is ingevoegd bij de wet van 20 juni 1991 en gewijzigd bij de wetten van 24 mei 1994, 25 januari 1999 en 24 december 1999.

2. Wat de bepalingen *sub* 1 en 2 betreft, gelden *mutatis mutandis* de opmerkingen 2 en 3 welke hiervóór werden gemaakt bij artikel 202.

HOOFDSTUK II

Tegemoetkoming aan de gehandicapten

Art. 205 tot 207

1. De wijzigingen welke deze artikelen beogen aan te brengen in artikel 28 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, strekken in essentie ertoe te vermijden dat de verhoging van de pensioenen van de minder-validen, door de toepassing van de cumulatieregeling een overeenkomstige verlaging tot gevolg zou hebben van de aanvullende tegemoetkoming, de tegemoetkoming ter aanvulling van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden en de tegemoetkoming voor hulp van derden,

TITRE X

Intégration sociale et économie sociale

CHAPITRE Ier

Minimum de moyens d'existence

Art. 202

1. La phrase liminaire de cet article doit mentionner que l'article 18, § 4, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence a été modifié par les lois des 22 février 1998, 25 janvier 1999 et 24 décembre 1999.

2. Dans le texte néerlandais de la disposition énoncée au 1, il conviendrait d'écrire *« worden de woorden « aan 100 % » vervangen door de woorden « aan het bedrag ... » »* au lieu de « worden de woorden *« voor 100 % » vervangen door de woorden « voor het bedrag ... »*. ».

3. Dans la disposition en projet, figurant au 2, les textes français et néerlandais ne concordent pas tout à fait (« pour des mises au travail de réinsertion sociale »/*« voor specifieke initiatieven gericht op sociale inschakeling »*). Il y a lieu de remédier à cette discordance.

Art. 203

1. La phrase liminaire de cet article doit mentionner que l'article 5, § 4, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale a été inséré par la loi du 20 juin 1991 et modifié par les lois des 24 mai 1994, 25 janvier 1999 et 24 décembre 1999.

2. Les observations 2 et 3, formulées ci-dessus à propos de l'article 202, valent *mutatis mutandis* pour les dispositions énoncées aux 1 et 2.

CHAPITRE II

Allocations aux handicapés

Art. 205 à 207

1. Les modifications que ces articles tendent à apporter à l'article 28 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, ont essentiellement pour objet d'éviter qu'à la suite de l'application du régime de cumul, l'augmentation des pensions des handicapés entraîne une réduction correspondante de l'allocation complémentaire, de l'allocation de complément du revenu garanti aux personnes âgées et de l'allocation pour l'aide d'une tierce personne, visées respectivement aux paragraphes 3, 3*bis* et 4 de l'article 2 de la loi du

bedoeld in respectievelijk paragraaf 3, paragraaf 3*bis* en paragraaf 4 van artikel 2 van de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen (1).

Daartoe bepaalt het ontworpen vierde lid van artikel 28 van de wet van 27 februari 1987 (artikel 207 van het ontwerp) dat de betrokkenen « hun tegemoetkomingen behouden ter hoogte van het bedrag uitbetaald door de Rijksdienst voor Pensioenen op datum van 1 juli 2000 totdat er voor hen een beslissing bij toepassing van deze wet genomen wordt ter gelegenheid van een herziening op hun aanvraag of ambtshalve ».

2. Artikel 206 van het ontwerp strekt ertoe in het derde lid van het voornoemde artikel 28 de woorden « waaraan een tegemoetkoming is toegekend » te vervangen. Er moet evenwel worden opgemerkt dat die woorden niet voorkomen in dat derde lid.

De gemachtigde van de regering heeft verklaard dat artikel 206 op een vergissing berust en dat het uit het ontwerp moet worden weggelaten. De bedoeling blijkt te zijn het derde lid van artikel 28, samen met het vierde lid, te vervangen door de in artikel 207 bedoelde leden.

3. Overeenkomstig de voorschriften van de formele legistiek moeten wijzigingsbepalingen die betrekking hebben op één enkel artikel van de te wijzigen regeling, in één enkel artikel van de wijzigende regeling worden opgenomen.

De bepalingen van de artikelen 205 tot 207 dienen bijgevolg in één enkel artikel te worden samengebracht, dat moet worden gestructureerd als volgt :

« Art. 205. — In artikel 28 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1989 en 30 december 1992 (niet : 1993), worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. in het tweede lid worden de woorden ... (verder zoals in artikel 205 van het ontwerp);

2. het derde en het vierde lid worden vervangen door de volgende leden :

... (verder zoals in artikel 207) ».

Art. 208

In dit artikel dient het koninklijk besluit van 6 juli 1987 met zijn volledig opschrift vermeld te worden. Men schrijve dus « koninklijk besluit van 6 juli 1987 betreffende de inkomensvervangende tegemoetkoming en de integratietegemoetkoming ».

(1) De wet van 27 juni 1969 is opgeheven bij artikel 28, eerste lid, van de wet van 27 februari 1987. Op grond van artikel 28, tweede tot vierde lid, van deze laatste wet blijft ze echter bij wege van overgangsmaatregel van toepassing op bepaalde categorieën gehandicapten.

27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés (1).

À cet effet, l'alinéa 4, en projet, de l'article 28 de la loi du 27 février 1987 (article 207 du projet) dispose que les intéressés « continuent à percevoir ces allocations aux montants liquidés par l'Office national des Pensions au 1er juillet 2000 jusqu'à ce que, à l'occasion d'une révision effectuée à leur demande ou d'office, une décision en application de la présente loi ait été prise à leur égard ».

2. L'article 206 du projet tend à insérer, dans l'alinéa 3 de l'article 28 précité, un certain nombre de mots entre les mots « une allocation » et « qui a pris cours ». Il faut toutefois observer que ces derniers mots ne figurent pas dans cet alinéa 3.

Le délégué du gouvernement a déclaré que l'article 206 repose sur une erreur et qu'il y a lieu de l'omettre du projet. Il s'agit, manifestement, de remplacer l'alinéa 3 de l'article 28, ainsi que l'alinéa 4, par les alinéas visés à l'article 207.

3. Conformément aux règles de la légistique formelle, des dispositions modificatives se rapportant à un seul article du texte à modifier doivent figurer dans un seul et même article du texte modificatif.

Il faut dès lors réunir les dispositions des articles 205 à 207 dans un seul et même article, qui doit être structuré comme suit :

« Art. 205. — À l'article 28 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, modifié par les lois des 22 décembre 1989 et 30 décembre 1992 (et non : 1993) sont apportées les modifications suivantes :

1. à l'alinéa 2, les mots ... (la suite comme dans l'article 205 du projet);

2. les alinéas 3 et 4 sont remplacés par les alinéas suivants :

... (la suite comme dans l'article 207) ».

Art. 208

Dans cet article, il y a lieu de mentionner l'arrêté royal du 6 juillet 1987 par son intitulé complet. On écrira donc « arrêté royal du 6 juillet 1987 relatif à l'allocation de remplacement de revenus et à l'allocation d'intégration ».

(1) La loi du 27 juin 1969 a été abrogée par l'article 28, alinéa 1er, de la loi du 27 février 1987. En v ertu de l'article 28, alinéas 2 à 4, de cette dernière loi, elle reste toutefois d'application, à titre de mesure transitoire, pour certaines catégories de handicapés.

TITEL XI

Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

HOOFDSTUK I

Financiering van het Instituut voor veterinaire keuring

Art. 214

Om elke verwarring te vermijden, zou in het ontworpen artikel 7, § 1, zesde lid, van het koninklijk besluit van 28 september 1999 (artikel 214, c, van het ontwerp) de nieuwe tekst geredigeerd kunnen worden als volgt : « verminderd tot 70 %, behalve indien de vermindering tot 1/3, bedoeld in het vierde lid, erop wordt toegepast. ».

Art. 215

1. Het ontworpen artikel 9, tweede lid (artikel 215, b, van het ontwerp) heeft blijkbaar alleen betrekking op de exploitanten van een inrichting als bedoeld in het ontworpen artikel 9, eerste lid, 3. Men schrijve dan ook : « Lastens een exploitant als bedoeld in het eerste lid, 3, die voor de eerste keer ... ».

2. Het ontworpen artikel 9, tweede lid, voorziet niet in enige regularisatie van de forfaitair bepaalde heffing lastens beginnende exploitanten, bijvoorbeeld op grond van het gewicht aan vlees of vis dat tijdens het betrokken (eerste) jaar werkelijk in de inrichting is binnengebracht.

Een dergelijke mogelijkheid tot regularisatie zou er nochtans toe kunnen leiden dat de bedoelde heffing nauwer aansluit bij die welke geldt voor reeds gevestigde exploitanten (ontworpen artikel 9, eerste lid, 3), en dus ook beter aan het gelijkheidsbeginsel beantwoordt.

Art. 219

Volgens dit artikel hebben de ontworpen wijzigingen uitwerking met ingang van 10 januari 1999, dat is de datum waarop het koninklijk besluit van 28 september 1999 zelf in werking is getreden.

Uit de memorie van toelichting kan worden afgeleid dat de ontworpen wijzigingen tot gevolg hebben dat de tarieven verlaagd worden. De gemachtigde van de regering heeft zulks bevestigd. In zoverre dit inderdaad het geval is ([1]), bestaat er geen bezwaar tegen de terugwerkende kracht.

([1]) De toelichting lijkt niet op te gaan voor artikel 215, b, van het ontwerp, dat voorziet in een heffing die op grond van de vigerende tekst niet verschuldigd is.

TITRE XI

Protection du consommateur, Santé publique et Environnement

CHAPITRE Ier

Financement de l'Institut d'expertise vétérinaire

Art. 214

Pour éviter toute confusion, le nouveau texte de l'article 7, § 1er, alinéa 6, en projet, de l'arrêté royal du 28 septembre 1999 (article 214, c, du projet) pourrait être rédigé comme suit : « réduit à 70 %, sauf si la réduction à 1/3, visée à l'alinéa 4, y est appliquée. ».

Art. 215

1. L'article 9, alinéa 2, en projet, (article 215, b, du projet) ne semble avoir trait qu'aux exploitants d'un établissement visé à l'article 9, alinéa 1er, 3, en projet. On écrira dès lors : « À la charge d'un exploitant visé à l'alinéa 1er, 3, agréé pour la première fois ... ».

2. L'article 9, alinéa 2, en projet, ne prévoit aucune régularisation du prélèvement établi forfaitairement à la charge des exploitants débutants, par exemple sur la base du poids de viande ou de poisson entré effectivement dans l'établissement durant l'année concernée (la première).

Une telle possibilité de régularisation pourrait néanmoins rapprocher le prélèvement visé de celui prévu pour les exploitants déjà établis (article 9, alinéa 1er, 3, en projet), et satisfaire ainsi davantage au principe d'égalité.

Art. 219

Selon cet article, les modifications en projet sortissent leurs effets à compter du 10 janvier 1999, soit la date à laquelle l'arrêté royal du 28 septembre 1999 est lui-même entré en vigueur.

Il peut être déduit de l'exposé des motifs que les modifications en projet entraînent une réduction des tarifs. Le délégué du gouvernement l'a confirmé. Dans la mesure où tel est effectivement le cas ([1]), rien ne s'oppose à un effet rétroactif.

([1]) L'explication semble être sans pertinence pour l'article 215, b, du projet qui prévoit un prélèvement qui n'est pas dû en vertu du texte en vigueur.

Art. 220

Artikel 15 van het koninklijk besluit van 28 september 1999 wordt niet bekrachtigd. Gelet op de uitleg die in de memorie van toelichting wordt gegeven, heeft dit tot gevolg, niet dat die bepaling van rechtswege opgeheven zal worden, maar wel dat ze blijft gelden, zij het als eenvoudige verordenende bepaling, en dus niet als wetskrachtige norm.

HOOFDSTUK II

Organiek fonds voor geneesmiddelen

Artikel 222

1. Dit artikel voorziet in een heffing, ten laste van de distributeurs van medische hulpmiddelen, ten bedrage van 0,05 % op het omzetcijfer van het voorbije jaar. Zoals in de memorie van toelichting wordt uiteengezet, gaat het niet om een vergoeding voor prestaties die de administratie levert aan de heffingsplichtige, individueel beschouwd, en gaat het dus niet om een retributie. De heffing is met andere woorden een belasting.

In de tekst van dit artikel zou het woord « retributie » dan ook telkens door « heffing » vervangen moeten worden.

2. Artikel 222, § 2, bevat een overgangsbepaling i.v.m. de heffing die verschuldigd is « voor wat betreft het jaar 1999 ».

2.1. In de memorie van toelichting wordt verduidelijkt dat het gaat om de heffing op « het omzetcijfer verwezenlijkt in het jaar 1999 ». Om elke dubbelzinnigheid te vermijden, is het beter die terminologie ook in de tekst zelf van het ontwerp te gebruiken.

2.2. De termijn van drie maanden volgend op de inwerkingtreding van de ontworpen wet zou betrekking moeten hebben, niet enkel op het storten van de heffing, maar ook op het indienen van de aangifte (zie artikel 222, § 1, eerste lid). De tekst van paragraaf 2 zou in die zin aangepast moeten worden.

Art. 223

1. Op de heffingen bedoeld in dit artikel is, *mutatis mutandis*, opmerking 1 bij artikel 222 van toepassing.

2. Volgens het laatste lid bepaalt de Koning de datum waarop artikel 223 in werking treedt.

De gemachtigde van de regering heeft verklaard dat het niet de bedoeling is dat aan dit artikel terugwerkende kracht zou worden verleend.

Art. 220

L'article 15 de l'arrêté royal du 28 septembre 1999 n'est pas confirmé. Il résulte des précisions apportées dans l'exposé des motifs que cette disposition ne sera pas abrogée de plein droit mais qu'elle demeurera en vigueur, certes pas en tant que norme ayant force de loi, mais en tant que simple disposition réglementaire.

CHAPITRE II

Fonds organique pour les médicaments

Art. 222

1. Cet article prévoit un prélèvement, à la charge des distributeurs de dispositifs médicaux, s'élevant à 0,05 % du chiffre d'affaires de l'année précédente. Selon l'exposé des motifs, il ne s'agit pas d'une rétribution des prestations accomplies par l'administration en faveur du redevable, considéré individuellement, et il n'est donc pas question d'une redevance. En d'autres termes, le prélèvement est une taxe.

Dans le texte de cet article, le mot « rétribution » devrait dès lors être chaque fois remplacé par « prélèvement ».

2. L'article 222, § 2, comporte une disposition transitoire concernant le prélèvement dû « pour ce qui concerne l'année 1999 ».

2.1. L'exposé des motifs précise qu'il s'agit du prélèvement sur le « chiffre d'affaires réalisé dans l'année 1999 ». Afin d'éviter toute ambiguïté, il est préférable d'employer également cette terminologie dans le texte même du projet.

2.2. Le délai de trois mois suivant l'entrée en vigueur de la loi en projet devrait concerner, non seulement le versement du prélèvement, mais également le dépôt de la déclaration (voir l'article 222, § 1er, alinéa 1er). Le texte du paragraphe 2 devrait être adapté en ce sens.

Art. 223

1. L'observation 1 formulée à propos de l'article 222 s'applique mutatis mutandis aux prélèvements visés dans cet article.

2. Selon le dernier alinéa, le Roi fixe la date à laquelle l'article 223 entre en vigueur.

Le délégué du gouvernement a déclaré qu'il n'est pas envisagé de faire rétroagir cet article.

TITEL XIII

Mobiliteit, vervoer, postdiensten, telecommunicatie en overheidsbedrijven

HOOFDSTUK I

Diverse bepalingen

Art. 229 en 230

Krachtens artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, een bepaling waarnaar in de onderzochte artikelen wordt verwezen, moet in de wet waarbij een begrotingsfonds wordt opgericht, worden aangegeven welke op de Rijksmiddelenbegroting aangerekende ontvangsten zullen worden bestemd voor uitgaven waarvan die wet het voorwerp moet vaststellen.

Begrotingsfondsen mogen niet worden gestijfd met kredieten van de algemene uitgavenbegroting.

Op de variabele kredieten van een begrotingsfonds mogen slechts ordonnanceringen worden gedaan ten belope van de ontvangsten. Hetzelfde geldt voor vastleggingen, tenzij een vastleggingsmachtiging is toegestaan.

De artikelen 229 en 230 van het voorontwerp wijken sterk af van die regels.

1. Wat het « Fonds voor de Verbetering van de Controle- en Inspectiemiddelen van de Luchtvaart » betreft, wordt in het voorontwerp niet nauwkeurig vermeld welke ontvangsten aan het begrotingsfonds zullen worden toegewezen.

De woorden « Ontvangsten geboekt in het kader van het gebruik van de openbare diensten die de luchtvaart aanbelangen » zijn immers veel te vaag. Volgens de memorie van toelichting zou het gaan om « uitkeringen en allerlei rechten geïnd door het Bestuur van de Luchtvaart ». Er zou dan ook moeten worden bepaald om welke ontvangsten het gaat, waarbij de rechtsgrond van de « uitkeringen » en rechten in kwestie zou moeten worden aangegeven. Overigens wordt in dezen de aandacht van de steller van het ontwerp gevestigd op het feit dat wanneer in een wet die een begrotingsfonds opricht, wordt vermeld waarvoor de ontvangsten bestemd zijn, die ontvangsten in principe niet mogen worden gebruikt voor andere uitgaven dan die waarvan het doel in die wet is bepaald. De steller van het ontwerp dient dan ook zorgvuldig de bestemming aan te geven van de ontvangsten die hij voor welbepaalde uitgaven wil aanwenden.

Vervolgens maken de woorden « na aftrek van een bedrag ten gunste van de Schatkist dat jaarlijks wordt vastgesteld in overleg met de minister van Begroting » niet duidelijk welke overheid bevoegd is om het bedrag te bepalen van de inhouding die niet als ontvangst zal worden ingeschreven op het fonds waarvan de oprichting in het vooruitzicht wordt gesteld. Aangezien krachtens artikel 174 van de Grondwet alleen de Kamer van volksvertegenwoordigers bevoegd is om de begroting goed te keuren, zodat in deze aangelegenheid geen enkele overdracht van bevoegdheid is toegestaan, kan die overheid alleen de wetgever zijn. Voorts wordt in het voorontwerp evenmin het bedrag van de jaarlijkse inhouding vermeld, hoewel ook dat een bevoegdheid van de wetgever is. Ten slotte is het niet juist te schrijven dat het om de inhouding

TITRE XIII

Mobilité, transport, services postaux, télécommunications et entreprises publiques

CHAPITRE PREMIER

Dispositions diverses

Art. 229 et 230

En vertu de l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, disposition à laquelle les articles examinés se réfèrent, la loi qui crée un fonds budgétaire doit déterminer les recettes imputées au budget des voies et moyens qui seront affectées à des dépenses dont elle doit définir l'objet.

Ces fonds ne peuvent pas être alimentés par des crédits du budget général des dépenses.

Aucun ordonnancement sur les crédits variables du fonds budgétaire ne peut être effectué au-delà des recettes effectuées. Il en va de même des engagements, sauf dans l'hypothèse d'une autorisation d'engagement.

Les articles 229 et 230 de l'avant-projet dérogent fondamentalement à ces règles.

1. En ce qui concerne le « Fonds pour l'Amélioration des Moyens de Contrôle et d'Inspection de l'Aéronautique », l'avant-projet s'abstient de définir avec précision quelles seront les recettes qui seront affectées au fonds budgétaire.

Les mots « Recettes perçues dans le cadre de l'utilisation de services publics intéressant l'aéronautique, » sont en effet beaucoup trop vagues. Selon l'exposé des motifs, il s'agirait des « redevances et droits divers [perçus] par l'administration de l'Aéronautique ». Il y aurait donc lieu de définir les recettes en précisant le fondement légal des redevances et droits visés. L'attention de l'auteur du projet est d'ailleurs attirée à cet égard sur le fait que lorsqu'une loi créant un fonds budgétaire décide de l'affectation des recettes, celles-ci ne peuvent en principe pas être utilisées pour d'autres dépenses que celles dont cette loi aura défini l'objet. L'objet des recettes que l'on entend affecter à des dépenses déterminées doit donc être soigneusement circonscrit.

Ensuite, les mots « après déduction d'une somme revenant au Trésor fixée annuellement en concertation avec le ministre du Budget » font planer le doute quant à l'autorité qui est compétente pour fixer le montant du prélèvement qui ne sera pas affecté en recette au fonds dont la création est envisagée. Comme dans cette matière aucune délégation n'est autorisée, étant donné que l'article 174 de la Constitution réserve la compétence de l'approbation du budget à la Chambre des représentants, cette autorité ne peut être que le législateur. L'avant-projet reste en outre en défaut de préciser le montant annuel du prélèvement, ce qui ressortit également à la compétence du législateur. Enfin, il est inexact d'écrire qu'il s'agit d'une somme « revenant au Trésor ». Tant les recettes spécialement affectées que celles qui ne le sont pas

van « een bedrag ten gunste van de Schatkist » gaat. Zowel de ontvangsten met als die zonder een welbepaalde bestemming blijven immers in de staatskas (de Schatkist). De oprichting van een begrotingsfonds betekent niet dat een afzonderlijke kas wordt aangelegd. Wanneer een ontvangst een welbepaalde bestemming krijgt, heeft zulks geen kasbeweging ten gevolge.

Bovendien mogen « Thesaurievoorschotten », in tegenstelling tot wat in het voorontwerp wordt bepaald, geen deel uitmaken van de ontvangsten van het « Fonds voor de Verbetering van de Controle- en Inspectiemiddelen van de Luchtvaart ». Doordat de Rijksmiddelenbegroting een raming bevat van de ontvangsten uit de begrotingsfondsen, spreekt het vanzelf dat wanneer op die begroting middelen uit de staatskas worden bijgeschreven, dezelfde bedragen twee keer zouden worden geteld (1).

De memorie van toelichting bevat de volgende overweging :

« Gezien de ontvangsten van het Bestuur van de Luchtvaart voornamelijk gedurende de laatste trimester van het begrotingsjaar geïnd worden, zal het fonds door thesaurievoorschotten moeten gespijsd worden, die tijdens de laatste maanden van hetzelfde begrotingsjaar zullen geregulariseerd worden. ».

De techniek van begrotingsfondsen strekt er echter net toe uitgavenmachtigingen afhankelijk te stellen van het voorafgaandelijk innen van voldoende ontvangsten (artikel 45, §§ 2 en 4, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit). Volgens de in het ontwerp voorgestelde regeling zouden de uitgaven in feite, los van de ontvangsten, gefinancierd worden met thesaurievoorschotten.

Teneinde aan de betrachtingen van de steller van het ontwerp op dit punt te voldoen, kunnen twee oplossingen worden overwogen. De eerste zou erin bestaan het Bestuur van de Luchtvaart toe te staan om gedurende één jaar de ontvangsten te innen die bestemd zijn voor het fonds waarvan de oprichting in het vooruitzicht wordt gesteld, alvorens de eerste uitgaven ten laste van dat fonds te doen. Deze oplossing beantwoordt zowel aan de letter als aan de geest van het voormelde artikel 45.

De tweede oplossing zou zijn dat de wetgever op door hem vast te stellen voorwaarden bepaalt dat het fonds in kwestie debet mag staan. Deze oplossing houdt een afwijking in van het voormelde artikel 45 maar beantwoordt aan de bepalingen van artikel 174 van de Grondwet mits de wetgever zelf bepaalt welk bedrag van de inhouding niet voor het fonds bestemd is alsook hoeveel dat fonds debet mag staan.

Wat de aard van de toegestane uitgaven betreft, zijn de woorden « werkingskosten van allerhande aard », gevolgd door een opsomming die afgesloten wordt met het woord « enz. », te ruim.

Krachtens het beginsel van de specialiteit van de begroting moeten de toegestane uitgaven nauwkeuriger worden bepaald (de artikelen 174 en 180, tweede lid, van de Grondwet).

(1) In het voormelde artikel 45 staat trouwens dat begrotingskredieten en — *a fortiori* — thesaurievoorschotten niet mogen worden gebruikt om begrotingsfondsen te stijven.

restent, en effet, dans la caisse de l'État (le Trésor). La création d'un fonds budgétaire n'implique pas la constitution d'une caisse distincte. L'affectation d'une recette n'entraîne pas de mouvement de caisse.

Par ailleurs, parmi les recettes du « Fonds pour l'Amélioration des Moyens de Contrôle et d'Inspection de l'Aéronautique », ne peuvent figurer, comme le prévoit l'avant-projet, des « avances de trésorerie ». Du fait que les recettes des fonds budgétaires sont inscrites au budget des voies et moyens, il va de soi que des montants provenant des caisses de l'Etat ne peuvent être inscrits dans ce budget, sous peine de comptabiliser deux fois les mêmes montants (1).

Suivant l'exposé des motifs,

« Étant donné que les recettes de l'administration de l'aéronautique sont perçues essentiellement durant le dernier trimestre de l'année budgétaire, le fonds devra être alimenté par des avances de trésorerie qui seront régularisées au cours des derniers mois de la même année budgétaire. ».

Or, la technique du fonds budgétaire tend précisément à lier des autorisations de dépenses à l'encaissement de recettes préalables en suffisance (article 45, §§ 2 et 4, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État). En l'occurrence, les dépenses seraient en fait financées par des avances de trésorerie indépendamment des recettes.

En vue de rencontrer sur ce point les préoccupations de l'auteur du projet, deux solutions pourraient être envisagées. La première consisterait à permettre à l'administration de l'Aéronautique d'encaisser pendant une année les recettes affectées au fonds dont la création est envisagée, avant d'effectuer les premières dépenses à charge dudit fonds. Cette solution est conforme tant à la lettre qu'à l'esprit de l'article 45 précité.

L'autre solution serait pour le législateur d'autoriser, aux conditions qu'il détermine, que le fonds en question présente une position débitrice. À la double condition que le législateur fixe lui-même le montant du prélèvement non affecté au fonds et la position débitrice maximale que peut présenter ce fonds, cette seconde solution, quoique dérogeant à l'article 45 précité, est respectueuse de l'article 174 de la Constitution.

En ce qui concerne la nature des dépenses autorisées, les mots « frais de fonctionnement de toute nature », suivis d'une énumération se terminant par les mots « et cetera », sont excessivement larges.

Le principe de spécialité budgétaire requiert qu'une plus grande précision soit apportée dans la détermination des dépenses autorisées (articles 174 et 180, alinéa 2, de la Constitution).

(1) L'article 45 précité proscrit du reste que les fonds budgétaires soient alimentés par des crédits budgétaires et — *a fortiori* — par des avances de trésorerie.

2. Wat het « Fonds voor de Beperking van de Milieuoverlast in de Omgeving van de Luchthaven Brussel-Nationaal » betreft, moeten de ontvangsten in de wet zelf worden bepaald, hetzij door verwijzing naar specifieke wetsbepalingen, hetzij door het precies bepalen van de aard van die ontvangsten. Doordat begrotingskredieten voor uitgaven uit de begrotingsfondsen variëren naargelang van de grootte van de ontvangsten, zou een overdracht van bevoegdheid aan de Koning voor het bepalen van de strekking van die ontvangsten strijdig zijn met de prerogatieven in begrotingszaken die bij artikel 174 van de Grondwet alleen aan de wetgevende macht worden toegekend.

Voor het overige dient de Raad van State zich, zoals gebruikelijk is, niet uit te spreken over de vraag of de uitgaven die door dat fonds zullen kunnen worden gedaan door hun aard wel onder de bevoegdheid van de federale overheid vallen. De bevoegdheid voor bestrijding van geluidshinder door luchtvaartuigen is immers de kernvraag in verscheidene geschillen die bij de afdeling administratie van de Raad van State aanhangig zijn.

3. Wat de beide fondsen betreft, is de te wijzigen tabel die welke als bijlage bij de wet van 27 december 1990 gaat, niet die welke de bijlage bij de wet van 24 december 1993 vormt.

2. En ce qui concerne le Fonds pour l'atténuation des nuisances au voisinage de l'aéroport de Bruxelles-National, les recettes doivent être définies par la loi elle-même, soit par un renvoi à des dispositions légales déterminées, soit par une définition précise de leur nature. Du fait que les crédits budgétaires afférent aux dépenses des fonds budgétaires varieront en fonction du montant des recettes, une délégation au Roi pour déterminer l'objet de ces recettes serait contraire aux prérogatives budgétaires que l'article 174 de la Constitution réserve au pouvoir législatif.

Par ailleurs, le Conseil d'État doit, conformément à l'usage, s'abstenir de se prononcer sur la question de savoir si la nature des dépenses prévues pour ce fonds relève bien de la compétence de l'autorité fédérale. La compétence en matière de lutte contre les nuisances sonores des aéronefs est en effet au centre de plusieurs litiges en cours devant la section d'administration du Conseil d'État.

3. En ce qui concerne les deux fonds, le tableau à modifier est celui annexé à la loi du 27 décembre 1990 au lieu de celui annexé à la loi du 24 décembre 1993.

HOOFDSTUK II

Telecommunicatie en Postdiensten

Artikel 232

De ontworpen bepaling strekt ertoe de leden van de raad van bestuur van De Post de mogelijkheid te bieden hun mandaat tot na de leeftijd van 65 jaar uit te oefenen, in afwijking van artikel 22, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Zulk een afwijking van een algemene regel kan alleen worden aanvaard voor zover het gelijkheidsbeginsel niet in het gedrang komt. Met andere woorden, voor die verschillende behandeling moet een redelijke grond bestaan.

Art. 233

De administratieve geldboetes waarin deze bepaling voorziet, zijn ontegensprekelijk van strafrechtelijke aard in de zin van artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, doordat ze sterk kunnen oplopen, doordat ze kunnen worden opgelegd aan personen zonder specifieke band met het overheidsbestuur — zij kunnen immers worden opgelegd aan elke gebruiker van telecommunicatiediensten, onder anderen —, en doordat ze een repressieve bedoeling hebben.

Volgens vaste rechtspraak moet echter rechterlijk beroep met schorsende werking worden georganiseerd wanneer zulke straffen kunnen worden opgelegd door personen die niet

CHAPITRE II

Services postaux et télécommunications

Art. 232

La disposition en projet vise à permettre aux membres du conseil d'administration de la Poste d'exercer leur mandat au-delà de l'âge de 65 ans, par dérogation à l'article 22, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Une telle dérogation à une règle générale n'est admissible que pour autant que le principe d'égalité soit respecté. En d'autres termes, il faut qu'il existe une justification raisonnable à cette différence de traitement.

Art. 233

Les amendes administratives prévues par cette disposition ont indubitablement un caractère pénal au sens de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, dès lors qu'elles peuvent atteindre des montants importants, qu'elles sont susceptibles d'être infligées à des personnes n'ayant pas de lien particulier avec l'administration — elles peuvent en effet être infligées, notamment, à tout utilisateur des services de télécommunications, et qu'elles poursuivent un but répressif.

Dès lors, suivant une jurisprudence constante, lorsque de telles sanctions peuvent être infligées par des personnes n'ayant pas la qualité de juge indépendant et impartial, il

de hoedanigheid van onafhankelijk en onpartijdig rechter bezitten (1).

Volgens het Arbitragehof moet de rechter die uitspraak doet over het beroep tegen de administratieve sanctie een beoordelingsbevoegdheid kunnen uitoefenen gelijk aan die van de administratie, wil er geen discriminatie bestaan tussen personen die een strafrechtelijke straf hebben opgelopen en personen die een administratieve sanctie hebben gekregen (2).

In het ontworpen artikel 109*quater*, § 2, is vastgelegd dat de bevoegdheid om de procedure en de uitvoering van die bepaling vast te stellen, aan de Koning wordt overgedragen.

De toekenning van zo'n ruime bevoegdheid aan de Koning is niet conform de grondwettelijke beginselen die de betrekkingen tussen de wetgevende macht en de uitvoerende macht regelen. Behalve in het geval aan de Koning bijzondere machten verleend worden — waarvoor uitzonderlijke omstandigheden of crisissituaties moeten bestaan —, houden die beginselen in dat de wetgever op zijn minst de basisprincipes vastlegt voor de aangelegenheden waarvan de regeling normaal tot zijn bevoegdheid behoort.

In casu dienen bij wet de wezenlijke bestanddelen van de administratieve procedure te worden vastgelegd, door inzonderheid te waarborgen dat de overtreder zijn standpunt kan verdedigen vooraleer de overheid de sanctie oplegt.

Overigens voorziet de voormelde wet van 21 maart 1991 reeds in strafrechtelijke sancties voor overtredingen van de bepalingen waaraan het ontwerp administratieve sancties wil verbinden. De wetgever dient dus eveneens de kwestie van de cumulatie van strafrechtelijke en administratieve sancties te regelen, met inachtneming van het evenredigheidsbeginsel, dat inhoudt dat het totale bedrag van eventueel opgelegde sancties in ieder geval niet hoger mag zijn dan het maximumbedrag van een van de opgelopen sancties (3).

Wat betreft het rechterlijk beroep met schorsende werking, dient de wet zelf hierin te voorzien, overeenkomstig artikel 146 van de Grondwet. De wetsbepalingen die dat beroep regelen, dienen te worden aangenomen volgens de procedure van het volledige tweekamerstelsel, overeenkomstig artikel 77 van de Grondwet.

convient d'organiser un recours juridictionnel à caractère suspensif (1).

Suivant la Cour d'arbitrage, pour qu'il n'y ait aucune discrimination entre les personnes poursuivies pénalement et administrativement, il importe que le juge statuant sur recours contre la sanction administrative ait un pouvoir d'appréciation égal à celui de l'administration (2).

L'article 109*quater*, § 2, en projet, prévoit de déléguer au Roi le pouvoir de définir la procédure et l'exécution de cette disposition.

Une attribution d'un pouvoir aussi étendu au Roi, n'est pas conforme aux principes constitutionnels régissant le rapport entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif. Sauf le cas où des pouvoirs spéciaux sont attribués au Roi — ce qui suppose l'existence de circonstances exceptionnelles ou de crise —, ces principes requièrent que le législateur fixe à tout le moins les principes de base pour les matières qu'il lui appartient normalement de régler.

En l'occurrence, il appartient à la loi de fixer les éléments essentiels de la procédure administrative, en garantissant, notamment, que le contrevenant puisse faire valoir son point de vue avant que l'administration n'inflige la sanction.

Par ailleurs, la loi du 21 mars 1991 précitée prévoit déjà des sanctions pénales pour les infractions aux dispositions pour lesquelles le projet entend prévoir des sanctions administratives. Le législateur doit donc également régler la question du cumul des sanctions pénales et administratives, dans le respect du principe de proportionnalité qui implique qu'en tout état de cause, le montant global des sanctions éventuellement prononcées ne dépasse pas le montant le plus élevé de l'une des sanctions encourues (3).

Quant au recours juridictionnel à caractère suspensif, il doit être prévu par la loi elle-même, conformément à l'article 146 de la Constitution. Les dispositions légales qui organisent ce recours doivent être adoptées selon la procédure du bicaméralisme intégral, conformément à l'article 77 de la Constitution.

---

(1) Zie inzonderheid advies L. 24.479/VR over het voorontwerp van decreet dat het decreet van het Waals Gewest van 16 januari 1997 houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval is geworden (Stukken van de Waalse Gewestraad, zitting 1995-1996, nr 162/1 (bijlagen), blz. 9 en 10).

(2) Arbitragehof, arrest nr. 128/99 van 7 december 1999, *Belgisch Staatsblad* van 2 maart 2000.

Voorts wordt in de ontworpen tekst aan de rechter inzonderheid niet de gelegenheid geboden het bedrag van de geldboete te verlagen tot onder het wettelijk minimum ten gevolge van het in aanmerking nemen van verzachtende omstandigheden voor eventuele overtreders, zoals geëist wordt in de rechtspraak van het Arbitragehof (Arbitragehof, arrest nr 40/97 van 14 juli 1997, *Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 1997, en arrest nr 45/97 van 14 juli 1997, *Belgisch Staatsblad* van 26 augustus 1997).

(3) Over deze kwestie van de cumulatie van een strafrechtelijke en een administratieve sanctie, zie advies L. 26.251/8, gegeven op 13 mei 1997, over een voorontwerp van decreet houdende het statuut van de Vlaamse Mediaraad en tot oprichting van het Vlaams Commissariaat voor de Media (Stuk Vlaams Parlement, zitting 1996-1997, nr 742/1, blz. 70 tot 74).

---

(1) Voir notamment avis, L. 24.479/VR sur l'avant-projet devenu le décret de la Région wallonne du 16 janvier 1997 portant approbation de l'accord de coopération concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballage (Doc. parl. wallon, sess. 1995-1996, n° 162/1 (annexes), pp. 9 et 10).

(2) Cour d'arbitrage, arrêt n 128/99 du 7 décembre 1999, Moniteur belge du 2 mars 2000.

En outre, le texte en projet n'autorise notamment pas le juge à réduire le montant de l'amende en dessous du minimum légal par l'effet de l'application des circonstances atténuantes des éventuels contrevenants, comme l'exige la jurisprudence de la Cour d'arbitrage (Cour d'arbitrage, arrêt n° 40/97 du 14 juillet 1997, *Moniteur belge* du 21 août 1997 et arrêt n° 45/97 du 14 juillet 1997, *Moniteur belge* du 26 août 1997).

(3) Sur cette question du cumul de la répression pénale et administrative, voir l'avis L. 26.251/8, donné le 13 mai 1997, sur un avant-projet de décret fixant le statut du Conseil flamand des médias et créant le Commissariat flamand aux médias (Doc. parl. Vl. Raad, session 1996-1997, n° 742/1, pp. 70 à 74).

Ten slotte dient te worden opgemerkt dat de woorden « door de mate waarin de overtreding aangerekend kan worden aan de overtreder » in het ontworpen artikel 109*quater,* § 1, moeten vervallen. Het is immers het een of het ander : ofwel kan het strafbare feit aan de vervolgde persoon ten laste worden gelegd, ofwel niet. Aan iemand een sanctie opleggen is alleen mogelijk als het strafbare feit hem ten laste kan worden gelegd. Indien dit het geval is, wordt aan die persoon een sanctie opgelegd, naargelang van de ernst van het strafbare feit. Indien hij een wettigingsgrond kan aanvoeren, verdwijnt hierdoor het moreel bestanddeel van het strafbare feit, en bijgevolg ook het strafbare feit zelf.

Een andere mogelijkheid kan erin bestaan te bepalen dat de ambtenaar die de sanctie oplegt, voor de overtreder verzachtende omstandigheden in acht kan nemen om het bedrag van de geldboete vast te stellen. Indien zulks de bedoeling van de stellers van het ontwerp is, dient dit uitdrukkelijk te worden bepaald.

Voorts lijkt de « duur » van het strafbare feit geen gegeven dat losstaat van de beoordeling van de ernst van het strafbare feit.

De ontworpen bepaling kan dus als volgt gesteld worden :

« Het bedrag van de geldboete wordt bepaald met inachtneming van de ernst en de omstandigheden van het strafbare feit. ».

Art. 237

Het eerste lid van deze bepaling luidt : « artikel 148*sexies*, § 1, 2, 1e streepje, 3e streepje » van de voormelde wet van 21 maart 1991 « kan worden opgelegd voor zover dit noodzakelijk is om de naleving van de essentiële eisen te waarborgen en de universele dienst te vrijwaren, dit voldoet aan het gelijkheidsbeginsel en gebaseerd is op objectieve criteria. ».

Deze bepaling, die de werkingssfeer van een bepaling van de voornoemde wet van 21 maart 1991 beperkt, mag niet in de vorm van een op zichzelf staande bepaling van een wijzigingstekst worden opgenomen.

De voorschriften die ze bevat dienen in de wet van 21 maart 1991 te worden ingevoegd.

De bewuste bepaling is overigens slecht gesteld. Het blijkt immers niet of de voorwaarden die ze bevat, namelijk enerzijds « de naleving van de essentiële eisen (...) waarborgen en de universele dienst (...) vrijwaren » en anderzijds « (voldoen) aan het evenredigheidsbeginsel en gebaseerd (zijn) op objectieve criteria » al dan niet cumulatief zijn.

Art. 238

Deze bepaling strekt tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 tot omzetting van de verplichtingen die voortvloeien uit de van kracht zijnde richtlijn 97/67/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 december 1997 betreffende gemeenschappelijke regels voor de ontwikkeling van de interne markt voor postdiensten in de Gemeenschap en de verbetering van de kwaliteit van de dienst.

In advies L. 29.659/4, dat de afdeling wetgeving op 12 mei 1999 gegeven heeft over het ontwerp van koninklijk besluit dat het voormelde koninklijk besluit van 9 juni 1999 zou wor-

Enfin, il y a lieu d'observer que les mots « en fonction de la mesure dans laquelle l'infraction peut être imputée au contrevenant » qui figurent à l'article 109*quater*, § 1er en projet doivent être omis. En effet, de deux choses l'une : ou bien l'infraction est imputable à la personne poursuivie, ou bien elle ne l'est pas. Une sanction ne peut être infligée à un personne que dans l'hypothèse où l'infraction lui est imputable. Dans l'affirmative, elle encourt la sanction, qui est fonction de la gravité de l'infraction. Si elle peut faire valoir une cause de justification, celle-ci fait disparaître l'élément moral constitutif de l'infraction et, par suite, l'infraction elle-même.

Autre chose serait de permettre au fonctionnaire qui inflige la sanction de prendre en considération des circonstances atténuantes, propres au contrevenant, pour fixer le montant de l'amende. Si telle est l'intention des auteurs du projet, il convient de le prévoir expressément.

Par ailleurs, la « durée » de l'infraction ne paraît pas être un élément distinct de l'appréciation de la gravité de l'infraction.

La disposition en projet pourrait donc être formulée comme suit :

« Le montant de l'amende est fixé en fonction de la gravité et des circonstances de l'infraction. ».

Art. 237

L'alinéa 1er de cette disposition prévoit que « l'article 148*sexies*, § 1er, 2, 1er tiret, 3e tiret » de la loi du 21 mars 1991 précitée « ne peut être imposé que dans la mesure où cela est nécessaire pour garantir le respect des exigences essentielles et sauvegarder le service universel, où est proportionné et fondé sur des critères objectifs. ».

Cette disposition, qui restreint le champ d'application d'une disposition de la loi du 21 mars 1991 précitée, n'est pas à faire figurer sous la forme d'une disposition autonome d'un texte modificatif.

Il convient d'insérer les prescriptions qu'elle contient dans la loi du 21 mars 1991.

La disposition en question est par ailleurs mal formulée. Il n'apparaît pas en effet si les conditions qu'elle contient, c'est-à-dire d'une part « garantir le respect des exigences essentielles et sauvegarder le service universel » et d'autre part « [être] proportionné et fondé sur des critères objectifs » sont ou non cumulatives.

Art. 238

Cette disposition tend à confirmer l'arrêté royal du 9 juin 1999 transposant les obligations découlant de la directive 97/67/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 décembre 1997 concernant les règles communes pour le développement du marché intérieur des services postaux de la Communauté et l'amélioration de la qualité du service.

Dans son avis L. 29.659/4, donné le 12 mai 1999, sur le projet d'arrêté royal qui allait devenir l'arrêté royal du 9 juin 1999 précité, la section de législation avait attiré l'attention de

den, heeft ze er de aandacht van de steller van het ontwerp op gevestigd dat verscheidene bepalingen verder reikten dan de machtiging die aan de Koning verleend wordt bij artikel 154*bis* van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, ingevoegd bij de wet van 3 mei 1999 houdende budgettaire en diverse bepalingen (1).

In het voormelde koninklijk besluit van 9 juni 1999 is met die opmerking geen rekening gehouden.

De bekrachtiging bij wet van een met machtsoverschrijding uitgevaardigd koninklijk besluit is betwistbaar.

Dit is des te meer het geval wanneer die machtsoverschrijding erin bestaat een aangelegenheid te regelen die de Grondwet voor aan de wetgever bestemd heeft.

Dit is het geval met hoofdstuk V*quater*, dat de artikelen 144*nonies* tot 144*undecies* bevat, welk hoofdstuk bij artikel 22 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 ingevoegd is in titel IV van de wet van 21 maart 1991. Die bepalingen voorzien immers in de oprichting van een « compensatiefonds voor de universele postdienst » en leggen aan de houders van een vergunning voor het verstrekken van niet-voorbehouden postdiensten die deel uitmaken van de universele dienst, de verplichting op om bij te dragen in het compensatiefonds.

Volgens het Arbitragehof dient een bijdrage van die aard te worden beschouwd als een belasting (2), een aangelegenheid die volgens artikel 170 van de Grondwet aan de wetgever voorbehouden is.

Hetzelfde hoge rechtscollege heeft in arrest nr 52/99 van 26 mei 1999 het volgende geoordeeld (3) :

« Ofschoon de federale wetgever in beginsel de essentie van een bevoegdheid die de Grondwet hem voorbehoudt niet mag delegeren aan de Koning, kan hij evenwel, zonder het gelijkheidsbeginsel en het discriminatieverbod te schenden, in omstandigheden die het beroep op bijzondere machten kunnen rechtvaardigen, de regeling van een voorbehouden aangelegenheid aan de Koning opdragen. Daartoe is in ieder geval vereist dat de wetgever die machtiging uitdrukkelijk verleent en dat de met toepassing van die machtiging genomen besluiten binnen een redelijke termijn ter bekrachtiging worden voorgelegd aan de wetgever ...

.. De uitdrukkelijke machtiging in de bijzondere machtenwet en de navolgende bekrachtiging door de wetgever zijn evenwel cumulatieve voorwaarden opdat de Koning de door de Grondwet aan de wetgever voorbehouden bevoegdheid kan uitoefenen. » (4).

Op te merken valt dat artikel 154*bis* van de wet van 21 maart 1991 de Koning geenszins machtigt om een bijdrage vast te stellen die de aard van een belasting heeft.

Voor zover het ontworpen artikel 238 het artikel 22 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 bekrachtigt, is derhalve discriminatoir en kan het bijgevolg door het Arbitragehof worden vernietigd.

(1) *Belgisch Staatsblad* van 18 augustus 1999, tweede editie.

(2) Arbitragehof, arrest nr 21/97 van 17 april 1997, *Belgisch Staatsblad* van 25 april 1997, tweede editie.

(3) *Belgisch Staatsblad* van 16 juli 1999.

(4) Overweging B.3.5.

l'auteur du projet sur le fait que plusieurs dispositions excédaient l'habilitation que conférait au Roi l'article 154*bis* de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, inséré par la loi du 3 mai 1999 portant des dispositions budgétaires et diverses (1).

L'arrêté royal du 9 juin 1999 précité n'a pas tenu compte de cette observation.

La confirmation par la loi d'un arrêté royal entaché d'excès de pouvoir est sujette à critique.

Elle l'est d'autant plus lorsque l'excès de pouvoir a consisté à régler une matière que la Constitution a réservée à la loi.

Tel est le cas du chapitre V*quater*, comprenant les articles 144*nonies* à 144*undecies*, que l'article 22 de l'arrêté royal du 9 juin 1999 insère au titre IV de la loi du 21 mars 1991. Ces dispositions instituent en effet un « fonds de compensation pour le service postal universel » et mettent à charge des titulaires d'une licence pour prester des services non réservés compris dans le service universel, une contribution à ce fonds.

Selon la Cour d'arbitrage, une contribution de ce type doit être considérée comme un impôt (2), matière que l'article 170 de la Constitution réserve au législateur.

La même haute juridiction a jugé dans l'arrêt n 52/99 du 26 mai 1999 (3) :

« Bien que le législateur fédéral ne puisse en principe pas déléguer au Roi l'essentiel d'une compétence que la Constitution lui réserve, il peut cependant sans violer le principe d'égalité et de non-discrimination, dans des circonstances qui peuvent justifier le recours aux pouvoirs spéciaux, confier au Roi le soin de régler une matière réservée. À cet effet, il est en tout cas requis que le législateur délègue expressément cette compétence et que les arrêtés royaux pris dans le cadre de cette délégation soient soumis, dans un délai raisonnable, au législateur, en vue de leur confirmation ...

... L'habilitation expresse par la loi de pouvoir spéciaux et la confirmation postérieure par le législateur sont ... des conditions cumulatives pour que le Roi puisse exercer une compétence que la Constitution réserve au législateur. » (4).

Force est de constater que l'article 154*bis* de la loi du 21 mars 1991 ne contient aucune habilitation au Roi de prévoir une contribution ayant le caractère d'un impôt.

Dès lors, l'article 238 en projet, dans la mesure où il confirme l'article 22 de l'arrêté royal du 9 juin 1999, est discriminatoire et pourrait de ce fait être annulé par la Cour d'arbitrage.

(1) *Moniteur belge* du 18 août 1999, deuxième édition.

(2) Cour d'arbitrage, arrêt n 21/97 du 17 avril 1997, *Moniteur belge* du 25 avril 1997, deuxième édition.

(3) *Moniteur belge* du 16 juillet 1999.

(4) Considérant B.3.5.

Immers, de louter formele bekrachtiging van een koninklijk besluit dat zonder rechtsgrond vastgesteld is en ingrijpt in een bij de Grondwet uitdrukkelijk aan de wetgever voorbehouden aangelegenheid, doet op discriminerende wijze afbreuk aan de grondwettelijke waarborg voor alle belastingplichtigen dat zij alleen kunnen worden onderworpen aan belastingen die zijn vastgesteld door een democratisch verkozen beraadslagende vergadering (1).

Binnen de korte termijn die haar is toegemeten, heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State niet de delicate vraag kunnen onderzoeken of de wetgever zou kunnen ontkomen aan het net gemaakte bezwaar door een andere weg te volgen, namelijk door zelf in de ontworpen wet de bepalingen van het voormelde koninklijk besluit van 9 juni 1999 op te nemen, welke bepalingen verder reiken dan de machtiging verleend aan de Koning bij artikel 154*bis* van de wet van 21 maart 1991. Die vraag is nog kieser als het de bedoeling van de steller van het ontwerp is die wetsbepalingen te laten terugwerken.

TITEL XIV

Buitenlandse Zaken

Art. 239

1. Het juiste opschrift van de wet van 27 december 1990 dient te worden vermeld. Men schrijve : « ... houdende oprichting van begrotingsfondsen ... wordt de bijhorende tabel ... »

2. Bovendien is de tekst onduidelijk en dient hij derhalve te worden herschreven.

(1) Zie in die zin het voormelde arrest 52/99, punt B.4.

En effet, la confirmation purement formelle d'un arrêté royal pris sans fondement juridique et qui touche à une matière que la Constitution réserve au législateur porte une atteinte discriminatoire à la garantie constitutionnelle accordée à tout contribuable de n'être soumis qu'à des impôts fixés par une assemblée délibérante démocratiquement élue (1).

Dans le bref délai qui lui a été imparti, la section de législation du Conseil d'État n'a pas été en mesure d'examiner la question délicate de savoir si le législateur pourrait échapper à la critique qui vient d'être faite en usant d'une autre voie, à savoir prendre lui-même dans la loi en projet les dispositions de l'arrêté royal du 9 juin 1999 précité, qui excèdent les limites de l'habilitation donnée au Roi par l'article 154*bis* de la loi du 21 mars 1999 précitée. Cette question est encore plus délicate si l'intention de l'auteur du projet est de donner à ces dispositions législatives une portée rétroactive.

TITRE XIV

Affaires étrangères

Art. 239

1. Il convient de citer la loi du 27 décembre 1990 avec son intitulé exact. En conséquence, il y a lieu de remplacer le mot « organiques » par le mot « budgétaires ».

2. En outre, le texte devra être réécrit, car il est imprécis.

(1) Voyez en ce sens l'arrêt 52/99 précité, B.4.

Het advies betreffende Titel I, Titel II, hoofdstukken II en III, Titels III tot VI, Titel VII, hoofdstukken I tot V, Titel VIII, hoofdstukken II en III, Titels IX en XII werd gegeven door de eerste kamer, samengesteld uit

HH. :

A. BEIRLAEN, *kamervoorzitter;*

M. VAN DAMME,
J. SMETS, *staatsraden;*

Mevr. :

A. BECKERS, *griffier.*

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heren M. VAN DAMME en J. SMETS.

De verslagen werden uitgebracht door de heren P. DEPUYDT, eerste auditeur, W. VAN VAERENBERGH en W. PAS, auditeurs. De nota's van het Coördinatiebureau werden opgesteld en toegelicht door de heer T. DE WAELE en Mevr. A. EYLENBOSCH en M. STERCK, adjunct-referendarissen.

De Griffier, *De Voorzitter,*

A. BECKERS A. BEIRLAEN

L'avis concernant le Titre Ier, le Titre II, chapitres II et III, les Titres III à VI, le Titre VII, chapitres premier à V, le Titre VIII, chapitres II et III, les Titres IX et XII a été donné ar la première chambre, composée de

MM. :

A. BEIRLAEN, *président de chambre;*

M. VAN DAMME,
J. SMETS, *conseillers d'État;*

Mme :

A. BECKERS, *greffier.*

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de MM. VAN DAMME et J. SMETS.

Les rapports ont été présentés par MM. P. DEPUYDT, premier auditeur, W. VAN VAERENBERGH et W. PAS, auditeurs. Les notes du Bureau de coordination ont été rédigées et exposées par M. DE WAELE et Mmes A. EYLENBOSCH en M. STERCK, référendaires adjoints.

Le Greffier, *Le Président,*

A. BECKERS A. BEIRLAEN

Het advies betreffende Titel II, hoofdstuk I (artikelen 2 tot 16) en Titel VII, hoofdstuk VI (artikelen 114 tot 118) werd gegeven door de tweede kamer, samengesteld uit

HH. :

J.-J. STRYCKMANS, *eerste voorzitter;*

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT, *staatsraden;*

Mevr. :

J. GIELISSEN, *toegevoegd griffier.*

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

De verslagen werden uitgebracht door Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer P. BROUWERS, referendaris.

De Griffier, *De Voorzitter,*

J. GIELISSEN J.-J. STRYCKMANS

L'avis concernant le Titre II, chapitre premier (articles 2 à 16) et le Titre VII, chapitre VI (articles 114 à 118) a été donné par la deuxième chambre, composée de

MM. :

J.-J. STRYCKMANS, *premier président;*

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT, *conseillers d'État;*

Mme :

J. GIELISSEN, *greffier assumé.*

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par MM. P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par P. BROUWERS, référendaire.

Le Greffier, *Le Président,*

J. GIELISSEN J.-J. STRYCKMANS

Het advies betreffende Titel II, hoofdstuk II*bis*, Titel VIII, hoofdstuk I, Titel IX en TItel X werd gegeven door de derde kamer, samengesteld uit

HH. :

W. DEROOVER, *voorzitter;*

D. ALBRECHT,
P. LEMMENS, *staatsraden;*

A. ALEN,
H. COUSY, *assessoren van de afdeling wetgeving;*

Mevr. :

F. LIEVENS, *griffier.*

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heren W. DEROOVER en P. LEMMENS.

De verslagen werden uitgebracht door de heren B. SEUTIN en G. VAN HAEGENDOREN, auditeurs. De nota's van het Coördinatiebureau werden opgesteld en toegelicht door de heer J. DRIJKONINGEN, referendaris, de heer T. DE WAELE en Mevr. A. EYLENBOSCH, adjunct-referendarissen.

De Griffier, *De Voorzitter,*

F. LIEVENS W. DEROOVER

L'avis concernant le Titre II, chapitre II*bis*, le Titre VIII, chapitre premier, le Titre IX et le Titre X a été donné par la troisième chambre, composée de

MM. :

W. DEROOVER, *président;*

D. ALBRECHT,
P. LEMMENS, *conseillers d'État;*

A. ALEN,
H. COUSY, *assesseurs de la section de législation;*

Mme :

F. LIEVENS, *greffier.*

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de MM. W. DEROOVER et P. LEMMENS.

Les rapports ont été présenté par MM. B. Seutin et G. Van Haegendoren, auditeurs. Les notes du Bureau de coordination ont été rédigées et exposées par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire, M. T. DE WAELE et Mme A. EYLENBOSCH, rérférendaires adjoints.

Le Greffier, *Le Président,*

F. LIEVENS W. DEROOVER

Het advies betreffende Titel XIII, hoofdstuk I (artikelen 229 en 230), hoofdstuk II (artikelen 232 tot 238) en Titel XIV (artikel 239) werd gegeven door de vierde kamer, samengesteld uit

HH. :

R. ANDERSEN, *kamervoorzitter;*

P. LIENARDY,
P. VANDERNOOT, *staatsraden;*

Mevr. :

C. GIGOT, *griffier.*

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

Het verslag werden uitgebracht door de heer L. DETROUX, auditeur. De nota's van het Coördinatiebureau werden opgesteld door de heren C. AMELYNCK en P. BROUWERS, referendarissen en toegelicht door de heer C. AMELYNCK, referendaris.

De Griffier, *De Voorzitter,*

C. GIGOT R. ANDERSEN

L'avis concernant le Titre XIII, chapitre Ier (articles 229 et 230) chapitre II (articles 232 à 238) et le Titre XIV (article 239 a été donné par la quatrième chambre,, composée de

MM. :

R. ANDERSEN, *président de Chambre;*

P. LIENARDY,
P. VANDERNOOT, *conseillers d'État;*

Mme :

C. GIGOT, *greffier.*

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de MM. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur. Les notes du Bureau de coordination ont été rédigées et exposées par MM. C. AMELYNCK et P. BROUWERS, référendaires et exposées par M. C. AMELYNCK, référendaire.

Le Greffier, *Le Président,*

C. GIGOT R. ANDERSEN

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op voordracht van onze eerste minister en onze ministers van Werkgelegenheid; Buitenlandse Zaken; Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie; Mobiliteit en Vevoer; Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu; Sociale Zaken en Pensioenen; Landbouw en Middenstand; Financiën; Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze ministers zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

TITEL I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de notre premier ministre, nos ministres de l'Emploi; des Affaires étrangères; du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale; de la Mobilité et des Transports; de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement; des Affaires sociales et des Pensions; de l'Agriculture et des Classes moyennes; des Finances; des Télécommunications, des Entreprises et Participations publiques,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Nos ministres sont chargés de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE Ier

Disposition générale

Article 1er

La présente loi régit une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

TITEL II

Pensioenen

HOOFDSTUK I

Maatregelen inzake pensioenen in de openbare sector

Afdeling I

Toekenning van rustpensioencomplementen

Art. 2

Dit hoofdstuk is van toepassing :

1° op de rustpensioenen ten laste van de Openbare Schatkist;

2° op de rustpensioenen toegekend aan het statutair personeel :

a) van de provincies, de gemeenten, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de verenigingen van gemeenten en de gemeenschapscommissies;

b) van de instellingen waarop het koninklijk besluit nr 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat, van toepassing is;

c) van de instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, van toepassing is;

d) van de hiervoor nog niet bedoelde autonome overheidsbedrijven.

Onderafdeling 1

Complement voor een belastende functie

Art. 3

Het nominaal bedrag van de in artikel 2 bedoelde rustpensioenen wordt verhoogd met een pensioencomplement indien het personeelslid de volgende voorwaarden vervult :

a) op het ogenblik van zijn oprusttstelling omvat zijn loopbaan ten minste 35 jaar diensten die in aanmerking kunnen worden genomen voor de berekening van de onderscheiden pensioenen waarop het aanspraak kan maken;

TITRE II

Pensions

CHAPITRE Ier

Mesures en matière de pensions dans le secteur public

Section Ire

Octroi de compléments de pensions de retraite

Art. 2

Le présent chapitre s'applique :

1° aux pensions de retraite à charge du Trésor public;

2° aux pensions de retraite accordées au personnel statutaire :

a) des provinces, des communes, des centres publics d'aide sociale, des associations de communes et des commissions communautaires;

b) des organismes auxquels est applicable l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies instituées par l'État;

c) des organismes auxquels est applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit;

d) des entreprises publiques autonomes non visées ci-avant.

Sous-section 1re

Complément pour fonction contraignante

Art. 3

Le taux nominal des pensions de retraite visées à l'article 2 est majoré d'un complément de pension si l'agent remplit les conditions suivantes :

a) au moment de sa mise à la retraite, sa carrière comporte au moins 35 années de services qui peuvent être prises en compte pour le calcul des différentes pensions auxquelles il peut prétendre;

b) vanaf de eerste dag van de maand die volgt op zijn 49e verjaardag heeft het personeelslid diensten in een belastende functie gepresteerd waarvan de werkelijke duur die in aanmerking wordt genomen voor de berekening van het pensioen, overeenstemt met ten minste 10 jaar voltijdse prestaties.

Om te bepalen of de in het eerste lid, a) bepaalde 35 jaar bereikt zijn, worden alle diensten en alle perioden in aanmerking genomen die aanneembaar zijn voor de berekening van de onderscheiden, uit de eigen beroepsactiviteit van het personeelslid voortvloeiende rustpensioenen, in om het even welke Belgische of buitenlandse pensioenregeling of pensioenregeling van een internationale instelling, met uitsluiting evenwel van :

— de perioden die in aanmerking worden genomen ten gevolge van het bezit van een diploma of van gedane studies;

— de perioden die worden geregulariseerd;

— de perioden van disponibiliteit wegens ambtsontheffing in het belang van de dienst;

— de perioden van verlof voor opdracht van algemeen belang;

— andere perioden van loopbaanonderbreking dan die welke gratis aanneembaar zijn voor het pensioen en voor welke het personeelslid of zijn echtgenoot die onder hetzelfde dak woont, kinderbijslag ontvangen heeft voor een kind van minder dan zes jaar.

Om te bepalen of de in het eerste lid, b) bepaalde 10 jaar zijn bereikt, worden perioden van afwezigheid niet in aanmerking genomen, met uitzondering van de verloven met behoud van bezoldiging.

Indien een personeelslid, tijdens zijn gehele loopbaan of een deel ervan, gelijktijdig rechten opent op onderscheiden pensioenen, worden die perioden slechts eenmaal in aanmerking genomen.

Het in het eerste lid bedoelde complement is gelijk aan het verschil tussen enerzijds, het nominaal bedrag dat het pensioen zou hebben bereikt indien de werkelijk in een belastende functie gepresteerde diensten in aanmerking waren genomen naar rata van het tantième 1/47 per jaar, en anderzijds, het nominaal bedrag van datzelfde pensioen dat voortvloeit uit de toepassing van de normale berekeningsregels. Voor de toepassing van dit lid worden enkel de verloven met behoud van bezoldiging bekomen tijdens de uitoefening van een belastende functie, gelijkgesteld met werkelijk in die functie gepresteerde diensten.

Art. 4

Op voordracht van de minister tot wiens bevoegdheid de administratie der Pensioenen behoort, bepaalt de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, welke

b) à partir du premier jour du mois qui suit son 49e anniversaire, il a presté dans une fonction contraignante des services dont la durée réelle prise en compte pour le calcul de la pension correspond à au moins 10 années à prestations complètes.

Pour déterminer si les 35 années visées à l'alinéa 1er, a) sont atteintes, tous les services et toutes les périodes admissibles pour le calcul des différentes pensions de retraite de l'agent, résultant de sa propre activité professionnelle, sont pris en compte quel que soit le régime de pension belge, étranger ou d'un organisme international, à l'exclusion toutefois :

— des périodes prises en compte suite à la possession d'un diplôme ou aux études effectuées;

— des périodes qui ont fait l'objet d'une régularisation;

— des périodes de disponibilité par retrait d'emploi dans l'intérêt du service;

— des périodes de congé pour mission d'intérêt général;

— des périodes de pause-carrière autres que celles qui sont admissibles gratuitement pour la pension et pendant lesquelles l'agent ou son conjoint habitant sous le même toit a perçu des allocations familiales pour un enfant de moins de 6 ans.

Pour déterminer si les 10 années visées à l'alinéa 1er, b) sont atteintes, les périodes d'absence ne sont pas prises en compte, à l'exception des congés avec maintien de la rémunération.

Si, durant tout ou partie de sa carrière, un agent s'ouvre simultanément des droits à des pensions distinctes, ces périodes ne sont prises en compte qu'une seule fois.

Le complément visé à l'alinéa 1er est égal à la différence entre, d'une part, le taux nominal que la pension aurait atteint si les services réellement prestés dans une fonction contraignante avaient été pris en compte à raison du tantième 1/47 par année, et, d'autre part, le taux nominal de la même pension résultant de l'application des règles normales de calcul. Pour l'application du présent alinéa, seuls les congés avec maintien de la rémunération obtenus durant l'exercice d'une fonction contraignante sont assimilés à des services réellement prestés dans cette fonction.

Art. 4

Sur proposition du ministre qui a l'administration des Pensions dans ses attributions, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les fonctions

functies als belastend moeten worden beschouwd. Hij mag eveneens, volgens dezelfde nadere regels, alle maatregelen treffen die nodig zijn om de moeilijkheden op te lossen die zouden rijzen bij de toepassing van deze afdeling.

Onderafdeling 2

Complement wegens leeftijd

Art. 5

Het nominaal bedrag van de in artikel 2 bedoelde rustpensioenen, in voorkomend geval met inbegrip van het complement voor een belastende functie, wordt, voor de werkelijk gepresteerde diensten na 31 december 2000, verhoogd met een pensioencomplement waarvan het bedrag als volgt wordt vastgesteld :

— 0,125 % van dit nominaal bedrag voor elke maand begrepen tussen de eerste dag van de maand die volgt op die van de 60e verjaardag van het personeelslid en de laatste dag van de maand van zijn 62e verjaardag, zonder dat het bedrag van het complement per maand werkelijk gepresteerde dienst minder dan 600 Belgische frank per jaar mag bedragen aan het spilindexcijfer 138,01;

— 0,167 % van dit nominaal bedrag voor elke maand begrepen tussen de eerste dag van de maand die volgt op die van de 62e verjaardag van het personeelslid en het einde van zijn loopbaan, zonder dat het bedrag van het complement per maand werkelijk gepresteerde dienst minder dan 800 Belgische frank per jaar mag bedragen aan het spilindexcijfer 138,01.

Voor de toepassing van dit artikel worden enkel de verloven met behoud van bezoldiging gelijkgesteld met werkelijk gepresteerde diensten.

Indien het personeelslid, tijdens de in het eerste lid bedoelde perioden, diensten met onvolledige opdracht heeft verstrekt, worden die perioden in aanmerking genomen ten belope van het gedeelte dat de werkelijk gepresteerde diensten vertegenwoordigen in verhouding tot dezelfde diensten met volledige opdracht.

Onderafdeling 3

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 6

De krachtens deze afdeling toegekende rustpensioencomplementen maken integraal deel uit van het pensioen.

qui doivent être considérées comme fonction contraignante. Il peut également, selon les mêmes modalités, prendre toutes les mesures nécessaires pour résoudre les difficultés auxquelles donnerait lieu l'application de la présente section.

Sous-section 2

Complément pour âge

Art. 5

Le taux nominal des pensions de retraite visées à l'article 2, y compris le cas échéant le complément pour fonction contraignante, est, pour les services réellement prestés après le 31 décembre 2000, majoré d'un complément de pension dont le montant est fixé comme suit :

— 0,125 % de ce taux nominal pour chaque mois compris entre le premier jour du mois qui suit celui du 60e anniversaire de l'agent et le dernier jour du mois de son 62e anniversaire, sans que le montant du complément puisse, par mois de service réellement presté, être inférieur à 600 francs belges par an à l'indice-pivot 138,01;

— 0,167 % de ce taux nominal pour chaque mois compris entre le premier jour du mois qui suit celui du 62e anniversaire de l'agent et le terme de sa carrière, sans que le montant du complément puisse, par mois de service réellement presté, être inférieur à 800 francs belges par an à l'indice-pivot 138,01.

Pour l'application du présent article, seuls les congés avec maintien de la rémunération sont assimilés à des services réellement prestés.

Si, durant les périodes visées à l'alinéa 1er, l'agent a rendu des services à prestations incomplètes, ces périodes sont prises en considération à concurrence de la fraction que les services réellement prestés représentent par rapport à ces mêmes services à prestations complètes.

Sous-section 3

Dispositions communes

Art. 6

Les compléments de pension de retraite accordés en vertu de la présente section font partie intégrante de la pension.

Ze worden niet toegekend als bij de berekening van het pensioen een ander tantième dan 1/60, 1/55, 1/50 of 1/48 in aanmerking werd genomen.

Afdeling II

Weerslag inzake rustpensioenen van een verlof voorafgaand aan de opruststelling

Art. 7

Dit hoofdstuk is van toepassing op de in artikel 2 bepaalde rustpensioenen met uitzondering van de rustpensioenen toegekend met toepassing van de bij koninklijk besluit n^{r} 16 020 van 11 augustus 1923 samengeordende wetten op de militaire pensioenen.

Art. 8

Voor de toepassing van deze afdeling dient onder « verlof voorafgaand aan de opruststelling » te worden verstaan, elke afwezigheid gedurende dewelke een personeelslid in een administratieve stand werd geplaatst die het toeliet om, met behoud van een bezoldiging of een wachtgeld, zijn beroepsactiviteiten definitief te verminderen of te beëindigen tijdens de periode die zijn opruststelling onmiddellijk voorafgaat, met uitsluiting van de perioden van afwezigheid ten gevolge van een stelsel van halftijdse, vervroegde uittreding in het kader van de herverdeling van de arbeid in de openbare sector.

Art. 9

De perioden van verlof voorafgaand aan de opruststelling die zich situeren na 1 januari 2010, worden noch voor het recht op het rustpensioen noch voor de berekening ervan in aanmerking genomen.

Afdeling III

Aanpassing van de wet van 13 mei 1999 betreffende de berekening van het rustpensioen van het onderwijzend en bestuurspersoneel van het kleuter- en lager onderwijs

Art. 10

Artikel 4, tweede lid van de wet van 13 mei 1999 betreffende de berekening van het rustpensioen van

Ils ne sont pas accordés si pour le calcul de la pension un tantième autre que 1/60, 1/55, 1/50 ou 1/48 a été pris en compte.

Section II

Incidence en matière de pensions de retraite d'un congé préalable à la mise à la retraite

Art. 7

Le présent chapitre s'applique aux pensions de retraite définies à l'article 2 à l'exception des pensions de retraite accordée en application des lois sur les pensions militaires coordonnées par l'arrêté royal n° 16 020 du 11 août 1923 .

Art. 8

Pour l'application de la présente section, il faut entendre par « congé préalable à la mise à la retraite », toute absence durant laquelle un agent a été placé dans une position administrative lui permettant, tout en conservant une rémunération ou un traitement d'attente, de réduire ou d'arrêter définitivement ses activités professionnelles durant la période qui précède immédiatement sa mise à la retraite, à l'exclusion des périodes d'absences résultant d'un régime du départ anticipé à mi-temps dans le cadre de la redistribution du travail dans le secteur public.

Art. 9

Les périodes de congé préalable à la mise à la retraite, postérieures au 1er janvier 2010, ne sont prises en considération ni pour le droit à la pension de retraite ni pour le calcul de celle-ci.

Section III

Adaptation de la loi du 13 mai 1999 concernant le calcul de la pension de retraite du personnel enseignant et directeur de l'enseignement gardien et primaire

Art. 10

L'article 4, alinéa 2 de la loi du 13 mai 1999 concernant le calcul de la pension de retraite du personnel

het onderwijzend en bestuurspersoneel van het kleuter- en lager onderwijs wordt aangevuld als volgt :

« Dit lid is enkel toepasselijk indien de laatste graad van het gewezen personeelslid een graad is die eigen is aan het bestuurs- of onderwijzend personeel van de instellingen, scholen en afdelingen van het lager en kleuteronderwijs. ».

Art. 11

Een artikel 5*bis*, luidend als volgt, wordt in voormelde wet van 13 mei 1999 ingevoegd :

« Art. 5*bis*. — Voor de toepassing van deze wet worden andere personeelsleden van het onderwijs dan de leden van het bestuurs- of onderwijzend personeel van de instellingen, scholen en afdelingen van het lager en kleuteronderwijs, van wie de weddenschalen ook aangepast worden in het kader van de gelijkschakeling van de weddenschalen van onderwijzers en kleuteronderwijzers met die van leraar van het secundair onderwijs van de lagere graad, gelijkgesteld met voormelde personeelsleden van het lager en kleuteronderwijs. ».

Afdeling IV

Diensten bij de « Office de la Navigation »

Art. 12

De diensten verstrekt bij de « *Office de la Navigation* » worden in aanmerking genomen voor de berekening van het enig rustpensioen toegekend met toepassing van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector. Het met deze diensten overeenstemmende en overeenkomstig de bepalingen van voormelde wet berekend pensioenaandeel is, vanaf de ingangsdatum van het pensioen, ten laste van het Waals Gewest.

Afdeling V

Pensioenstelsel van de ombudsman van het Waalse Gewest

Art. 13

De ombudsman van het Waalse Gewest geniet het pensioenstelsel bepaald in artikel 20 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsman-

enseignant et directeur de l'enseignement gardien et primaire est complété comme suit :

« Le présent alinéa ne s'applique que si le dernier grade de l'ancien agent est un grade spécifique au personnel directeur ou enseignant des établissements, écoles et sections de l'enseignement primaire et gardien. ».

Art. 11

Un article 5*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 13 mai 1999 précitée :

« Art. 5*bis*. — Pour l'application de la présente loi les membres du personnel de l'enseignement autres que les membres du personnel directeur ou enseignant des établissements, écoles et sections de l'enseignement primaire et gardien, dont les échelles de traitement sont elles aussi adaptées dans le cadre de l'alignement des échelles de traitement des instituteurs primaires et gardiens sur celle de professeur de l'enseignement secondaire du degré inférieur, sont assimilés à des membres du personnel précités de l'enseignement primaire et gardien. ».

Section IV

Services auprès de l'Office de la Navigation

Art. 12

Les services accomplis auprès de l'Office de la Navigation sont pris en considération pour le calcul de la pension de retraite unique accordée en application de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public. La quote-part de pension correspondant à ces services et calculée conformément aux dispositions de la loi précitée est, à partir de la date de prise de cours de la pension, à charge de la Région wallonne.

Section V

Régime de pension du médiateur de la Région wallonne

Art. 13

Le médiateur de la Région wallonne bénéficie du régime de pension prévu par l'article 20 de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux. Cet-

nen. Dit pensioen is ten laste van de Openbare Schatkist. De diensten verricht als plaatsvervangend ombudsman worden gelijkgesteld met diensten als ombudsman.

Afdeling VI

Validering van perioden van loopbaanonderbreking

Art. 14

Artikel 75 van de wet van 21 mei 1991 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 75. — In afwijking van artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit nr 442 van 14 augustus 1986 betreffende de weerslag van sommige administratieve toestanden op de pensioenen van de personeelsleden van de overheidsdiensten, mogen de perioden of de gedeelten van perioden van loopbaanonderbreking of van vermindering van de arbeidsprestaties van vóór 1 januari 1991 die, vóór 20 juni 1991 en rekening houdend met de bepalingen van de artikelen 2 en 3 van voormeld besluit, zoals die luidden vóór hun wijziging door de artikelen 61 en 62, niet meer voor validering in aanmerking komen, worden gevalideerd voor zover de volgende voorwaarden worden vervuld :

1° dat het personeelslid de in artikel 2, § 2, tweede lid, van voormeld koninklijk besluit bedoelde verbintenis heeft aangegaan vóór 31 december 1991;

2° dat de bijdragen tot validering van deze perioden of gedeelten van perioden bij de in artikel 2, § 2, eerste lid, van voormeld koninklijk besluit bedoelde macht of instelling zijn toegekomen uiterlijk op de laatste dag van de maand volgend op die gedurende dewelke de uitnodiging tot betaling door deze macht of instelling aan de betrokkene werd verzonden. ».

Afdeling VII

Pensioenstelsel van het Federaal Planbureau

Art. 15

In artikel 157 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht **:**

1° het eerste lid wordt § 1;

te pension est à charge du Trésor public. Les services accomplis en qualité de médiateur suppléant sont assimilés à des services en qualité de médiateur.

Section VI

Validation des périodes de pause-carrière

Art. 14

L'article 75 de la loi du 21 mai 1991 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 75. — Par dérogation à l'article 2, § 2, de l'arrêté royal n° 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics, les périodes ou les fractions de périodes d'interruption de carrière ou de réduction des prestations, antérieures au 1er janvier 1991, qui, avant le 20 juin 1991 et compte tenu des dispositions des articles 2 et 3 de l'arrêté précité, telles qu'elles étaient libellées avant leur modification par les articles 61 et 62, ne sont plus susceptibles de faire l'objet d'une validation, peuvent être validées pour autant que les conditions suivantes soient remplies :

1° que l'agent ait souscrit avant le 31 décembre 1991 l'engagement prévu à l'article 2, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal précité;

2° que les cotisations destinées à valider ces périodes ou ces fractions de période soient parvenues au pouvoir ou à l'organisme visé à l'article 2, § 2, alinéa 1er, de l'arrêté royal précité, au plus tard le dernier jour du mois suivant celui au cours duquel l'invitation à payer a été adressée à l'intéressé par ledit pouvoir ou organisme. ».

Section VII

Régime de pension du Bureau fédéral du Plan

Art. 15

À l'article 157 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er formera le § 1er;

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 2. De leden en het administratief statutair personeel van het Federaal Planbureau die door deze instelling vóór 1 januari 1992 werden aangeworven hetzij in de hoedanigheid van contractueel, hetzij in de hoedanigheid van statutair, en die hun werkzaamheden bij dat bureau hebben stopgezet of stopzetten om hun recht op een rustpensioen te doen gelden, genieten een pensioencomplement. Hetzelfde geldt voor de langstlevende echtgenoten en de wezen van de hiervoor bepaalde personen of van dergelijke personen die overleden zijn tijdens hun loopbaan bij dat bureau.

Het bedrag van het in het eerste lid bedoelde pensioencomplement is gelijk aan het verschil tussen enerzijds het bedrag van het pensioen dat betrokkene had kunnen verkrijgen met toepassing van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, indien de diensten waarvoor hij aanspraak kan maken op een pensioen in een ander Belgisch wettelijk pensioenstelsel in aanmerking werden genomen, en anderzijds het pensioenbedrag waarop betrokkene werkelijk recht heeft met toepassing van die wet vermeerderd met het pensioenbedrag waarop hij recht heeft in het andere Belgisch wettelijk pensioenstelsel. Dit complement maakt integraal deel uit van het pensioen en is ten laste van het Federaal Planbureau.

§ 3. De leden en het administratief statutair personeel van het Federaal Planbureau die door deze instelling vóór 1 januari 1992 werden aangeworven hetzij in de hoedanigheid van contractueel, hetzij in de hoedanigheid van statutair, en die hun werkzaamheden bij dat bureau stopzetten vooraleer de minimumleeftijd te bereiken om hun recht op een rustpensioen te doen gelden, alsook de langstlevende echtgenoten en de wezen van de hiervoor bepaalde personen, genieten een pensioencomplement.

Het bedrag van het in het eerste lid bedoelde pensioencomplement is gelijk aan het verschil tussen enerzijds het bedrag van het pensioen dat de betrokkene had kunnen verkrijgen met toepassing van de wet van 28 april 1958, indien de bij het Federaal Planbureau gepresteerde diensten waarvoor hij aanspraak kan maken op een pensioen in een ander Belgisch wettelijk pensioenstelsel in aanmerking werden genomen en anderzijds het pensioenbedrag waarop de betrokkene werkelijk recht heeft met toepassing van die wet vermeerderd met het pensioenbedrag waarop hij recht heeft in het andere Belgisch wettelijk pensioenstelsel.

Dit complement maakt integraal deel uit van het pensioen en is ten laste van het Federaal Planbureau.

§ 4. De vóór 1 januari 1992 krachtens artikel 10 van het koninklijk besluit van 24 mei 1971 houdende statuut, organisatie en werkingsmodaliteiten van het Planbureau, aangeworven experten die minstens 20 jaar

2° l'alinéa 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 2. Les membres et le personnel administratif statutaire du Bureau fédéral du Plan recrutés par cet organisme avant le 1er janvier 1992, soit en qualité de contractuel, soit en qualité de statutaire, et qui ont cessé ou cessent leurs activités au sein dudit bureau pour faire valoir leur droit à une pension de retraite, bénéficient d'un complément de pension. Il en est de même pour les conjoints survivants et les orphelins des personnes définies ci-avant ou de telles personnes qui sont décédées durant leur carrière au sein dudit bureau.

Le montant du complément de pension visé à l'alinéa 1er est égal à la différence entre, d'une part, le montant de la pension que l'intéressé aurait pu obtenir en application de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit si les services pour lesquels il peut prétendre à une pension dans un autre régime légal belge de pension avaient été pris en compte et, d'autre part, le montant de la pension à laquelle l'intéressé a effectivement droit en application de cette loi augmenté à concurrence du montant de la pension à laquelle il a droit dans l'autre régime légal belge de pension. Ce complément, qui fait partie intégrante de la pension, est à charge du Bureau fédéral du Plan.

§ 3. Les membres et le personnel administratif statutaire du Bureau fédéral du Plan recrutés par cet organisme avant le 1er janvier 1992, soit en qualité de contractuel, soit en qualité de statutaire, et qui cessent leurs activités au sein dudit bureau avant d'avoir atteint l'âge minimum pour faire valoir leur droit à une pension de retraite, de même que les conjoints survivants et les orphelins des personnes définies ci-avant, bénéficient d'un complément de pension.

Le montant du complément de pension visé à l'alinéa 1er est égal à la différence entre, d'une part, le montant de la pension que l'intéressé aurait pu obtenir en application de la loi du 28 avril 1958 précitée si les services prestés auprès du Bureau fédéral du Plan pour lesquels il peut prétendre à une pension dans un autre régime légal belge de pension avaient été pris en compte et, d'autre part, le montant de la pension à laquelle l'intéressé a effectivement droit en application de cette loi augmenté à concurrence du montant de la pension à laquelle il a droit dans l'autre régime légal belge de pension.

Ce complément, qui fait partie intégrante de la pension, est à charge du Bureau fédéral du Plan.

§ 4. Les experts qui ont été recrutés avant le 1er janvier 1992 en vertu de l'article 10 de l'arrêté royal du 24 mai 1971 portant statut du Bureau du Plan et en déterminant l'organisation et les modalités de son fonc-

diensten als expert tellen en die hun loopbaan in die hoedanigheid beëindigen bij dat bureau om hun recht op een rustpensioen te doen gelden, alsook de langstlevende echtgenoten en de wezen van dergelijke experten of van experten die vóór 1 januari 1992 werden aangeworven en die overleden zijn tijdens hun loopbaan bij dat bureau hebben, voor de periode gedurende welke zij in die hoedanigheid diensten hebben verricht, recht op een pensioencomplement. In geval van overlijden in dienstactiviteit wordt de periode begrepen tussen de datum van het overlijden en de 65e verjaardag van de expert gevoegd bij de duur van de diensten in de hoedanigheid van expert om na te gaan of de minimumduur van 20 jaar werd bereikt.

Het in het eerste lid bedoelde complement is gelijk aan het verschil tussen enerzijds, het pensioen dat hun zou zijn verschuldigd indien voor de betrokken periode, de bepalingen van voormelde wet van 28 april 1958 op hen van toepassing waren en anderzijds, het bedrag van het pensioen waarop zij recht hebben voor dezelfde periode in een ander Belgisch wettelijk pensioenstelsel. Dit complement is ten laste van het Federaal Planbureau. ».

3° het wordt als volgt aangevuld :

« § 5. Het in §§ 2 en 3 bedoelde pensioencomplement wordt berekend door de administratie der Pensioenen van het ministerie van Financiën. Het wordt uitbetaald door de Centrale Dienst der Vaste Uitgaven van de administratie der Thesaurie van het ministerie van Financiën.

§ 6. Het Federaal Planbureau dient aan de administratie der Pensioenen maandelijkse voorschotten te storten, waarvan het bedrag aan dit bureau wordt meegedeeld door deze administratie. Het bedrag van deze voorschotten, dat op ieder ogenblik kan worden aangepast, wordt vastgesteld op basis van een raming van de uitgaven die voor het jaar in kwestie voortvloeien uit de toepassing van §§ 2 en 3. Deze voorschotten moeten uiterlijk vijf werkdagen vóór de datum van betaling van de voordelen waarop ze betrekking hebben, bij de administratie der Pensioenen toekomen.

In het begin van ieder kalenderjaar zendt de administratie der Pensioenen aan het Federaal Planbureau een samenvattend overzicht betreffende het voorafgaande jaar dat enerzijds de voor dat jaar gestorte voorschotten vermeldt en anderzijds het totaal van de met toepassing van §§ 2 en 3 verschuldigde bedragen. Indien blijkt dat het totaal aan gestorte voorschotten lager is dan het totaal van de verschuldigde bedragen, dient het resterende saldo bij de administratie der Pensioenen toe te komen uiterlijk de laatste werkdag van de tweede maand volgend op die tijdens dewelke het

tionnement, qui comptent au moins 20 années de services en tant qu'expert et qui terminent leur carrière en cette qualité au sein dudit bureau pour faire valoir leur droit à une pension de retraite, de même que les conjoints survivants et les orphelins de tels experts ou d'experts qui ont été recrutés avant le 1er janvier 1992 et qui sont décédés durant leur carrière au sein dudit bureau ont droit, pour la période durant laquelle ils ont presté des services en cette qualité, à un complément de pension. En cas de décès en activité de service, la période comprise entre la date du décès et le 65e anniversaire de l'expert est ajoutée à la durée des services en qualité d'expert pour apprécier si la durée minimum de vingt ans est atteinte.

Le montant du complément visé à l'alinéa 1er est égal à la différence entre, d'une part, la pension qui leur serait due s'ils avaient bénéficié, pour la période considérée, des dispositions de la loi du 28 avril 1958 précitée et, d'autre part, le montant de la pension à laquelle ils ont droit pour cette même période dans un autre régime légal belge de pension. Ce complément est à charge du Bureau fédéral du Plan. »

3° il est complété comme suit :

« § 5. Le complément de pension visé aux §§ 2 et 3 est calculé par l'administration des Pensions du ministère des Finances. Il est liquidé par le Service central des Dépenses fixes de l'administration de la Trésorerie du ministère des Finances.

§ 6. Le Bureau fédéral du Plan est tenu de verser à l'administration des Pensions des provisions mensuelles dont le montant lui est communiqué par celle-ci. Le montant de ces provisions, qui peut être adapté à tout moment, est établi sur la base d'une estimation des dépenses qui, pour l'année considérée, résulteront de l'application des §§ 2 et 3. Ces provisions doivent parvenir à l'administration des Pensions au plus tard cinq jours ouvrables avant la date de paiement des prestations auxquelles elles se rapportent.

Au début de chaque année civile, l'administration des Pensions adresse au Bureau fédéral du Plan un relevé récapitulatif pour l'année précédente mentionnant, d'une part, les provisions versées pour cette année et, d'autre part, le total des sommes dues en application des §§ 2 et 3. Si le total des provisions versées s'avère inférieur au total des sommes dues, le solde restant dû doit parvenir à l'administration des Pensions au plus tard le dernier jour ouvrable du deuxième mois qui suit la communication du montant restant dû. Si le total des provisions versées s'avère

nog verschuldigde bedrag werd meegedeeld. Indien blijkt dat het totaal aan gestorte voorschotten hoger is dan het totaal van de verschuldigde bedragen, wordt het overschot in mindering gebracht van een latere storting van voorschotten. ».

Afdeling VIII

Inwerkingtreding

Art. 16

De bepalingen van deze titel treden in werking op 1 juli 2000, met uitzondering van :

— artikel 14 dat uitwerking heeft met ingang van 1 juli 1991;

— artikel 12 dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1995;

— artikel 10 dat uitwerking heeft op de datum van inwerkingtreding bepaald in artikel 6 van voormelde wet van 13 mei 1999;

— artikel 11 dat uitwerking heeft vanaf de datum waarop, in de betrokken gemeenschap, het verschil bepaald in artikel 82, derde lid van voormelde wet van 20 juli 1991, voor het personeel bedoeld in artikel 5*bis* van voormelde wet van 13 mei 1999, zal zijn teruggebracht tot een bedrag dat kleiner is dan 100 000 Belgische frank per jaar aan het spilindexcijfer 138,01;

— artikel 15, 3° dat in werking treedt de eerste dag van de derde maand volgend op die tijdens dewelke deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt;

— afdeling I die in werking treedt op 1 januari 2001.

HOOFDSTUK II

Maatregelen inzake pensioenen in het stelsel van de werknemers

Afdeling I

Betaling van de ouderdoms- en weduwerenten

Art. 17

Een artikel 9*ter* luidend als volgt wordt in de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht

supérieur au total des sommes dues, l'excédent est déduit d'un versement ultérieur de provisions. ».

Section VIII

Entrée en vigueur

Art. 1**6**

Les dispositions du présent titre entrent en vigueur le 1er juillet 2000 à l'exception :

— de l'article 14 qui produit ses effets le 1er juillet 1991;

— de l'article 12 qui produit ses effets le 1er janvier 1995;

— de l'article 10 qui produit ses effets à la date d'entrée en vigueur prévue par l'article 6 de la loi du 13 mai 1999 précitée;

— de l'article 11 qui produit ses effets à partir de la date à laquelle, dans la communauté concernée, la différence définie à l'article 82, alinéa 3 de la loi du 20 juillet 1991 précitée sera, pour le personnel visé par l'article 5*bis* de la loi du 13 mai 1999 précitée, ramenée à un montant inférieur à 100 000 francs belges par an à l'indice-pivot 138,01;

— de l'article 15, 3° qui entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*;

— de la section 1re qui entre en vigueur le 1er janvier 2001.

CHAPITRE II

Mesures en matière de pensions dans le régime des travailleurs salariés

Section Ire

Paiement des rentes de vieillesse et des rentes de veuves

Art. 17

Un article 9*ter* rédigé comme suit est inséré dans la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le

in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, ingevoegd.

« De rente die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 2001 ingaat, wordt, niettegenstaande alle andersluidende bepalingen, uitbetaald door een enige storting gelijk aan de contante waarde van die rente. »

Art. 18

De Koning stelt de toepassingsmodaliteiten van het artikel 17 vast en bepaalt het tijdstip waarop het kapitaal wordt uitbetaald.

Art. 19

De artikelen 17 en 18 treden in werking op 1 januari 2001.

Afdeling II

Vertegenwoordiging en verschijning in rechte van de Rijksdienst voor pensioenen

Art. 20

Het zesde en het zevende lid van artikel 49, van het koninklijk besluit nr 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers worden vervangen door één lid, luidend als volgt :

« De administrateur-generaal vertegenwoordigt de instelling in de gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen en treedt geldig in haar naam en voor haar rekening op, zonder dat hij zulks door een beslissing van het beheerscomité moet staven. Hij mag nochtans, met de instemming van het beheerscomité, zijn bevoegdheid om de instelling te vertegenwoordigen voor de gewone en de administratieve gerechten aan één of meer leden van het personeel overdragen. »

Art. 21

Het artikel 20 treedt in werking op 1 juli 2000.

cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

« En ce qui concerne la rente qui prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1er janvier 2001 et nonobstant toute disposition contraire, son montant est payé intégralement par un versement unique correspondant à la valeur actuelle de la rente. »

Art. 18

Le Roi fixe les modalités d'exécution de l'article 17 et détermine le moment où le capital est payé.

Art. 19

Les articles 17 et 18 entrent en vigueur le 1er janvier 2001.

Section II

Représentation et comparution en justice de l'Office national des pensions

Art. 20

L'alinéa 6 et l'alinéa 7 de l'article 49 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés sont remplacés par un alinéa libellé comme suit :

« L'administrateur général représente l'organisme dans les actes judiciaires et extrajudiciaires et agit valablement en son nom et pour son compte, sans avoir à justifier d'une décision du comité de gestion. Il peut, cependant, avec l'accord du comité de gestion, déléguer à un ou plusieurs membres du personnel son pouvoir de représenter l'organisme devant les juridictions judiciaires et administratives. »

Art. 21

L'article 20 entre en vigueur le 1er juillet 2000.

HOOFDSTUK III

Maatregelen inzake pensioenen in het stelsel der zelfstandigen

Art. 22

Artikel 35 van het koninklijk besluit nr 72 van 10 november 1976 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, opgeheven bij de wet van 9 juni 1970, wordt hersteld in de volgende lezing :

« Teneinde de pensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn te koppelen, kan de Koning, op de wijze en onder de voorwaarden die Hij vaststelt, bij in Ministerraad overlegd besluit, het pensioenbedrag van de door Hem bepaalde pensioenen of voor de door Hem bepaalde categorieën van gepensioneerden herwaarderen ».

Art. 23

Artikel 22 treedt in werking op 1 januari 2001.

HOOFDSTUK IV

Solidariteitsafhouding

Art. 24

In artikel 68 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, gewijzigd bij de wet van 21 december 1994, zoals het luidde voor zijn vervanging door artikel 1 van het koninklijk besluit van 16 december 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De wettelijke ouderdoms-, rust-, anciënniteits- en overlevingspensioenen of elk ander als zodanig geldend voordeel, evenals elk voordeel bedoeld als aanvulling van een pensioen, zelfs als dit laatste niet is verworven, en toegekend hetzij met toepassing van wettelijke, reglementaire of statutaire bepalingen, hetzij met toepassing van bepalingen voortvloeiend uit een arbeidsovereenkomst, een ondernemingsreglement, een collectieve ondernemings- of sectorale overeenkomst, zijn onderworpen aan een afhouding die varieert naargelang het totaal maandelijks brutobedrag van de verschillende hierboven bepaalde pensioenen en andere voordelen, ongeacht het feit of het periodieke of in de vorm van een kapitaal betaalde voordelen betreft, naargelang de begunstigde van deze pensioenen of andere voordelen alleenstaand is of gezinslast heeft.

CHAPITRE III

Mesures en matière de pensions dans le régime des travailleurs indépendants

Art. 22

L'article 35 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie de travailleurs independants, abrogé par la loi du 9 juin 1970, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Afin de lier les pensions à l'evolution du bien-être général, le Roi peut rééavaluer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, suivant la procédure et sous les conditions qu'Il détermine, le montant de la pension pour les pensions ou les catégories de pensionés qu'Il détermine. »

Art. 23

L'article 22 entre en vigueur le 1er janvier 2001.

CHAPITRE IV

Retenue de solidarité

Art. 24

À l'article 68 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, modifié par la loi du 21 décembre 1994, tel qu'il était libellé avant son remplacement par l'article 1er de l'arrêté royal du 16 décembre 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante :

« Les pensions légales de vieillesse, de retraite, d'ancienneté, de survie ou tout autre avantage tenant lieu de pareille pension, ainsi que tout avantage destiné à compléter une pension, même si celle-ci n'est pas acquise, et alloué soit en vertu de dispositions légales, réglementaires ou statutaires, soit en vertu de dispositions découlant d'un contrat de travail, d'un règlement d'entreprise, d'une convention collective d'entreprise ou de secteur, sont soumis à une retenue qui varie selon le montant mensuel brut total des diverses pensions et autres avantages définis ci-avant, qu'il s'agisse d'avantages périodiques ou d'avantages accordés sous forme de capital, et selon que le bénéficiaire de ces pensions ou autres avantages est isolé ou qu'il a charge de famille. Sont également considérées comme pensions, les pensions d'invalidité des agents admini-

Worden eveneens als pensioen beschouwd de invaliditeitspensioenen van de administratieve en militaire personeelsleden, van de magistraten en van de personeelsleden van de rechterlijke orde en van de gerechtelijke politie bij de parketten, betaald ten laste van de Schatkist wegens bewezen diensten in Afrika.

Worden eveneens bedoeld, de renten verworven door stortingen bedoeld bij de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, ongeacht de oorsprong ervan. ».

2° het vijfde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan :

a) onder « begunstigde met gezinslast », naar gelang van het geval :

1) de gehuwde begunstigde die samenwoont met zijn echtgenoot, op voorwaarde dat deze laatste geen andere beroepsinkomsten heeft dan deze voortspruitend uit toegelaten arbeid, zoals bepaald in de pensioenregeling voor werknemers, noch een sociaal voordeel geniet krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving of een als zodanig geldend voordeel krachtens een regeling van toepassing op het personeel van een instelling van internationaal publiek recht;

2) de gehuwde begunstigde die gescheiden leeft van zijn echtgenoot, de ongehuwde begunstigde, de uit de echt gescheiden begunstigde of de langstlevende echtgenoot, op voorwaarde dat hij uitsluitend samenwoont met één of meer kinderen waarvan ten minste één recht geeft op kinderbijslag;

a) onder « alleenstaande begunstigde », iedere andere begunstigde dan die bedoeld onder littera a).

Voor de vaststelling van het maandelijks brutobedrag :

a) worden de pensioenen en andere voordelen die niet maandelijks worden betaald, omgezet in maandbedragen;

b) worden de in dit artikel bedoelde kapitalen omgezet in fictieve renten. Deze omzetting in een fictieve rente geschiedt door het bedrag van het kapitaal te delen door de coëfficiënt die, volgens de van kracht zijnde barema's inzake de omzetting in kapitaal van arbeidsongevallenrenten in de overheidssector, overeenstemt met de leeftijd van de betrokkene op de dag van de betaling van het kapitaal. Indien het kapitaal niet ineens wordt betaald, geschiedt een omzetting voor elke gedeeltelijke betaling. Wanneer het pensioen op het ogenblik van de betaling van het kapitaal nog niet is ingegaan, wordt de leeftijd van de betrokkene op het ogenblik van de betaling van het kapitaal voor de omzetting vervangen door de leeftijd op de ingangsdatum van het pensioen. Van 1 januari 1995 tot en met 30 juni

stratifs et militaires, des magistrats et des agents de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets, payées à charge du Trésor public en raison de services rendus en Afrique.

Sont également visées les rentes acquises par des versements visés par la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, indépendamment de leur origine. ».

2° l'alinéa 5 est remplacé par la disposition suivante :

« Pour l'application du présent article, il y a lieu d'entendre :

a) par « bénéficiaire ayant charge de famille », selon le cas :

1) le bénéficiaire marié cohabitant avec son conjoint, à condition que ce dernier ne dispose pas de revenus professionnels autres que ceux provenant d'un travail autorisé tel que prévu dans le régime des pensions des travailleurs salariés, ni d'un avantage social alloué en vertu d'une législation belge ou étrangère ou d'un avantage en tenant lieu accordé en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public;

2) le bénéficiaire marié vivant séparé de son conjoint, le bénéficiaire non marié, le bénéficiaire divorcé ou le conjoint survivant, à condition qu'il cohabite exclusivement avec un ou plusieurs enfants dont un au moins ouvre le droit aux allocations familiales;

a) par « bénéficiaire isolé », tout autre bénéficiaire que celui mentionné sous littera a).

Pour déterminer le montant mensuel brut :

a) les pensions et autres avantages qui ne sont pas payés mensuellement sont évalués en montants mensuels;

b) les capitaux visés par le présent article sont convertis en rentes fictives. Cette conversion en une rente fictive est opérée en divisant le montant du capital par le coefficient qui, dans les barèmes en vigueur en matière de conversion en capital de rentes d'accidents du travail dans le secteur public, correspond l'âge de l'intéressé au jour du paiement du capital. Si le paiement du capital est fractionné, une conversion est effectuée pour chaque paiement partiel. Si au moment du paiement du capital, la pension n'a pas encore pris cours, l'âge de l'intéressé au jour du paiement du capital est, pour la conversion, remplacé par l'âge au moment de la prise de cours de la pension. Du 1er janvier 1995 au 30 juin 1995, le montant de la rente ainsi calculée est rattaché à l'indice-pivot qui, à la date du

1995 wordt het bedrag van de aldus berekende fictieve rente verbonden aan de spilindex die, op de datum van de betaling van het kapitaal, werd gebruikt voor de indexering van het pensioen en gekoppeld aan de latere schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen overeenkomstig de bepalingen van het derde lid;

c) worden de wettelijke pensioenen en de als aanvulling ervan bedoelde voordelen betaald door buitenlandse of internationale instellingen eveneens in aanmerking genomen.

Het gedeelte van de afhouding dat betrekking heeft op een wettelijk pensioen wordt ingehouden door de instelling die dat pensioen uitbetaalt.

Het gedeelte van de afhouding dat betrekking heeft op voordelen bedoeld als aanvullingen van pensioenen en betaald door Belgische uitbetalingsinstellingen, wordt ingehouden op de wettelijke pensioenen overeenkomstig de volgende rangorde :

1° de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers;

2° de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen;

3° de rust- en overlevingspensioenen beheerd door de administratie der Pensioenen;

4° de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;

5° de rustpensioenen ten laste van de instellingen waarop het koninklijk besluit nr 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en de regieën ingesteld door de Staat toepasselijk is;

6° de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid;

7° de rust- en overlevingspensioenen, andere dan deze bedoeld in 3°, ten laste van de plaatselijke besturen of ten laste van door deze plaatselijke besturen opgerichte instellingen van openbaar nut, met inbegrip van die welke aan hun mandatarissen worden toegekend;

8° de rust- en overlevingspensioenen ten laste van aan de gewesten en gemeenschappen onderworpen instellingen van openbaar nut, andere dan deze bedoeld in 3°;

9° de hiervoor niet opgenomen rust- en overlevingspensioenen ten laste van de machten en instellingen bedoeld in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen.

In geval van cumulatie van pensioenen van eenzelfde rangorde, wordt het bedrag van de afhouding eerst op het grootste pensioen in mindering gebracht, zonder dat latere verhogingen van de pensioenen een wijziging van de vastgestelde volgorde tot gevolg kunnen hebben.

De opbrengst van de afhoudingen wordt, met uitzondering van die verricht door de Rijksdienst voor Pen-

paiement du capital, était utilisé pour l'indexation de la pension et est lié aux fluctuations ultérieures de l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de l'alinéa 3.

c) les pensions légales et les avantages destinés à les compléter payés par des institutions étrangères ou internationales sont également pris en considération.

La partie de la retenue qui se rapporte à une pension légale belge est prélevée par l'organisme débiteur de cette pension.

La partie de la retenue qui se rapporte aux avantages destinés à compléter ces pensions et payés par des organismes débiteurs belges, est prélevée sur les pensions légales selon l'ordre de priorité suivant :

1° les pensions de retraite et de survie à charge du régime de pension des travailleurs salariés;

2° les pensions de retraite et de survie à charge du régime de pension des travailleurs indépendants;

3° les pensions de retraite et de survie gérées par l'administration des Pensions;

4° les pensions de retraite et de survie à charge de la Société nationale des Chemins de fer belges;

5° les pensions de retraite à charge des organismes auxquels s'applique l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies instituées par l'État;

6° les pensions de retraite et de survie à charge de l'Office de Sécurité sociale d'Outre-mer;

7° les pensions de retraite et de survie, autres que celles visées sub 3°, à charge des pouvoirs locaux ou à charge d'organismes créés par ces pouvoirs locaux dans un but d'utilité publique, y compris celles accordées à leurs mandataires;

8° les pensions de retraite et de survie à charge d'organismes d'intérêt public, autres que ceux visés sub 3°, dépendant des communautés ou des régions;

9° les pensions de retraite et de survie à charge des pouvoirs et organismes visés à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires et non repris ci-dessus.

En cas de cumul de pensions relevant d'un même niveau de priorité, le montant de la réduction est opéré en commençant par la pension dont le montant est le plus élevé, sans que les majorations ultérieures des pensions n'aient pour effet de modifier l'ordre ainsi établi.

Le produit des retenues, à l'exception de celles effectuées par l'Office national des Pensions, est versé

sioenen, maandelijks gestort aan het Fonds voor het evenwicht van de pensioenstelsels. ».

Art. 25

Artikel 24 heeft uitwerking van 1 januari 1995 tot en met 31 december 1996.

TITEL III

Geneeskundige verzorging — RIZIV

HOOFDSTUK I

SIS-kaart

Art. 26

Artikel 2, vierde lid, 5°, van het koninklijk besluit van 18 december 1996 houdende maatregelen met het oog op de invoering van een sociale identiteitskaart ten behoeve van alle sociaal verzekerden, met toepassing van de artikelen 38, 40, 41 en 49 van de wet van 26 juli 1996 houdende de modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de wettelijke pensioenstelsels wordt vervangen als volgt :

« 5° één of meer aanduidingen betreffende de periode van toekenning van het recht op geneeskundige verzorging in het raam van de voornoemde gecoördineerde wet; ».

Art. 27

In artikel 5, tweede lid, van hetzelfde koninklijk besluit, wordt de eerste zin vervangen als volgt :

« De natuurlijke of rechtspersonen bedoeld in artikel 2, n) van de voormelde gecoördineerde wet van 14 juli 1994 mogen gebruik maken van de sociale identiteitskaart van de sociaal verzekerden waarmee ze in betrekking staan. ».

HOOFDSTUK II

Geneeskundige verzorging

Art. 28

Artikel 25, § 2, vijfde lid van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging

mensuellement au Fonds pour l'équilibre des régimes de pension. ».

Art. 25

L'article 24 produit ses effets du 1er janvier 1995 au 31 décembre 1996.

TITRE III

Soins de santé — INAMI

CHAPITRE Ier

Carte SIS

Art. 26

L'article 2, alinéa 4, 5°, de l'arrêté royal du 18 décembre 1996 portant des mesures en vue d'instaurer une carte d'identité sociale à l'usage des assurés sociaux, en application des articles 38, 40, 41 et 49 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions est remplacé par la disposition suivante :

« 5° une ou plusieurs indications relatives à la période d'octroi du droit aux soins de santé dans le cadre de la loi coordonnée susvisée; ».

Art. 27

À l'article 5, alinéa 2, du même arrêté la première phrase est remplacée comme suit :

« Les personnes physiques ou morales visées à l'article 2, n), de la loi coordonnée le 14 juillet 1994 susvisée peuvent faire usage de la carte d'identité sociale des assurés sociaux avec lesquels ils sont en rapport. ».

CHAPITRE II

Soins de santé

Art. 28

L'article 25, § 2, alinéa 5 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordon-

en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994 wordt vervangen als volgt :

« De Koning kan voor verzekerden die zijn aangetast door specifieke zeldzame aandoeningen die een continue verzorging of een éénmalige ingreep noodzaken en die door Hem worden omschreven, de voorwaarden bepalen waarin de bevoegdheid van het college voor het verlenen van tegemoetkomingen in de kosten, wordt overgedragen aan de verzekeringsinstellingen. ».

Art. 29

In artikel 34, 10°, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « bedoeld in respectievelijk de punten 7° en 8° » geschrapt en vervangen door :

« en met de plaatsing in de medisch-pediatrische centra voor kinderen getroffen door een chronische ziekte bedoeld in respectievelijk de punten 7°, 8° en 9°, a). ».

Art. 30

In artikel 37 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 6, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

« § 6. Voor de in artikel 34, 7°, 8° en 9°, a), bedoelde verstrekkingen wordt de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging bepaald op 100 % van de honoraria en prijzen, vastgesteld door de in artikel 22, 6°, bedoelde overeenkomsten. »;

2° in § 11, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, wordt het eerste lid vervangen als volgt :

« § 11. De tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in de in artikel 34, 10°, bedoelde reiskosten wordt door de minister vastgesteld. ».

Art. 31

Artikel 51, § 2, zesde lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 24 december 1999, wordt aangevuld met de volgende zinsnede :

« en maken, vanaf 1 januari 2001, integraal deel uit van de bedingen van de overeenkomsten die, op die datum, in toepassing van artikel 49, § 4, stilzwijgend worden verlengd. ».

née le 14 juillet 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi peut pour les assurés atteints d'affections rares spécifiques qui nécessitent des soins continus ou une intervention unique et qui sont définis par Lui, déterminer les conditions dans lesquelles la compétence du collège pour accorder des interventions dans les frais, est transférée aux organismes assureurs. ».

Art. 29

À l'article 34, 10°, alinéa 1er, de la même loi, les mots « visées respectivement aux 7° et 8° » sont supprimés et remplacés par :

« et au placement dans les centres médico-pédiatriques pour enfants atteints de maladie chronique visés respectivement aux 7°, 8° et 9°, a). ».

Art. 30

À l'article 37 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 6, premier alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

« § 6. Pour les prestations visées à l'article 34, 7°, 8° et 9°, a), l'intervention de l'assurance soins de santé est fixée à 100 % des prix et honoraires fixés par les conventions prévues à l'article 22, 6°. »;

2° au § 11, modifié par la loi du 22 février 1998, l'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante :

« § 11. L'intervention de l'assurance soins de santé dans les frais de voyage visés à l'article 34, 10°, est fixée par le ministre. ».

Art. 31

L'article 51, § 2, alinéa 6, de la même loi, inséré par la loi du 24 décembre 1999, est complété comme suit :

« et font, à compter du 1er janvier 2001, partie intégrante des dispositions des conventions qui, en application de l'article 49, § 4, sont reconduites tacitement à cette date. ».

Art. 32

Artikel 59 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende leden :

« Aan deze opgesplitste budgetten wordt vanaf 1 januari 2000 het bedrag toegevoegd dat overeenkomt met het opgesplitst algebraïsch verschil tussen het globaal budget van de financiële middelen en de door de verzekeringsinstellingen geboekte uitgaven voor de desbetreffende verstrekkingen van klinische biologie, vastgesteld in het tweede jaar dat voorafgaat aan het jaar waarvoor het globaal budget wordt vastgelegd.

Indien deze toevoeging wordt doorgevoerd voor het gedeelte dat betrekking heeft op de verstrekkingen die worden verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, wordt geen toepassing gemaakt van de bepalingen van de artikels 61 en 62 in het jaar waarvoor het algebraïsch verschil in rekening wordt gebracht.

De Koning legt, na advies van de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen, de modaliteiten vast volgens dewelke deze algebraïsche verschillen worden verrekend in de forfaitaire bedragen, bedoeld in artikel 57, § 1 en 60, § 2.

Het doorvoeren van deze verrekening kan noch door één van de partijen die het akkoord heeft gesloten, noch door de individuele verstrekker die er is tot toegetreden, worden ingeroepen om dit akkoord of deze toetreding op te zeggen. »

Art. 32

L'article 59 de la même loi est complété par les alinéas suivants :

« À ces budgets répartis est ajouté à partir du 1er janvier 2000 le montant qui correspond à la différence algébrique répartie entre le budget global des moyens financiers et les dépenses comptabilisées par les organismes assureurs pour les prestations de biologie clinique en question, enregistrées au cours de la deuxième année qui précède l'année pour laquelle le budget global est fixé.

Si ce montant est ajouté pour la partie se rapportant aux prestations dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés, il n'est pas fait application des dispositions des articles 61 et 62 au cours de l'année pour laquelle la différence algébrique est prise en considération.

Le Roi fixe, après avis de la Commission nationale médico-mutualiste, les modalités selon lesquelles ces différences algébriques sont incorporées dans les montants forfaitaires visés dans les articles 57, § 1er, et 60, § 2.

Cette incorporation ne peut être invoquée ni par une des parties ayant conclu l'accord, ni par le dispensateur individuel qui y a adhéré, pour dénoncer cet accord ou cette adhésion. »

Art. 33

Artikel 136, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 december 1999 wordt aangevuld als volgt :

« c) onder de voorwaarden die zijn vastgesteld in bijzondere akkoorden, waarvan de inhoud past in het algemeen kader van de regels vastgelegd door de internationale verdragen, gesloten tussen de in artikel 2 i), n), bedoelde personen, Belgen en buitenlanders, om te komen tot een vereenvoudigde toegang tot de verstrekkingen over de grenzen, en die zijn goedgekeurd door het Verzekeringscomité en/of het Beheerscomité van de uitkeringen. »

Art. 33

L'article 136, § 1er, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi est complété comme suit :

« c) dans les conditions prévues au sein de conventions particulières, dont le contenu s'inscrit dans le cadre général des règles fixées par les conventions internationales, conclues entre les personnes visées à l'article 2 i), n), belges et étrangères, pour réaliser un accès simplifié à des prestations transfrontalières et qui ont été approuvées par le Comité de l'assurance et ou le Comité de gestion des indemnités. »

Art. 34

Artikel 146, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 25 januari 1999, wordt vervangen door het volgend lid :

« Het aantal geneesheren-inspecteurs wordt vastgesteld op één geneesheer per volledige schijf van

Art. 34

L'article 146, alinéa 3, de la même loi , modifié par la loi du 25 janvier 1999, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le nombre de médecins-inspecteurs est fixé à un médecin par tranche entière de 80 000 bénéficiaires,

80 000 gerechtigden, dat van de apothekers-inspecteurs bedraagt één apotheker per volledige schijf van 1 miljoen gerechtigden. »

Art. 35

Artikel 156, vijfde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 december 1999, wordt als volgt gewijzigd :

« De Beperkte Kamers kunnen slechts een beslissing nemen na de betrokkenen te hebben gehoord; wanneer zij nalaten of weigeren te verschijnen, kunnen de Beperkte Kamers rechtsgeldig beslissen; »

Art. 36

Artikel 185, § 2, tweede lid, 1° van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 24 december 1999, wordt vervangen als volgt :

« 1° : de geneesheren-inspecteurs, de apothekers-inspecteurs en de sociaal controleurs, bedoeld in artikel 146, worden benoemd door de Koning op voorstel van de Directieraad van het Instituut. Zij worden ontslagen en afgezet door de Koning. »

Art. 37

Artikel 185, § 2, tweede lid, 2°, van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 22 februari 1998 en 24 december 1999, wordt vervangen als volgt :

« 2° : de sociaal inspecteurs en sociaal controleurs, bedoeld in artikel 162, worden benoemd door de Koning op voorstel van de Directieraad van het Instituut. Zij worden ontslagen en afgezet door de Koning. »

Art. 38

In artikel 28, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 25 januari 1999 en 24 december 1999, worden in de laatste zin, de woorden « Technische raden bedoeld in artikel 27, eerste lid » vervangen door de woorden « Technische raden bedoeld in de artikelen 27, eerste lid, en 29 ».

Art. 39

Artikel 213 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkecelui des pharmaciens-inspecteurs est de un par tranche entière de million de bénéficiaires ».

Art. 35

L'article 156, alinéa 5, de la même loi, modifié par la loi du 24 décembre 1999, est modifié comme suit :

« Les Chambres restreintes ne peuvent prendre de décision qu'après avoir entendu les intéressés; s'ils s'abstiennent ou refusent de comparaître, les Chambres restreintes peuvent valablement décider; »

Art. 36

L'article 185, § 2, alinéa 2, 1° de la même loi, modifié par la loi du 24 décembre 1999, est remplacé comme suit :

«1° : les médecins-inspecteurs, les pharmaciens-inspecteurs et les contrôleurs sociaux, visés à l'article 146, sont nommés par le Roi sur proposition du Conseil de direction de l'Institut. Ils sont licenciés et révoqués par le Roi. »

Art. 37

L'article 185, § 2, alinéa 2, 2°, de la même loi, modifié par les lois des 22 février 1998 et 24 décembre 1999, est remplacé comme suit :

« 2° : les inspecteurs sociaux et les contrôleurs sociaux, visés à l'article 162, sont nommés par le Roi sur proposition du Conseil de direction de l'Institut. Ils sont licenciés et révoqués par le Roi. »

Art. 38

À l'article 28, § 1er, de la même loi, modifié par les lois des 25 janvier 1999 et 24 décembre 1999, dans la dernière phrase, les mots « Conseils techniques visés à l'article 27, alinéa 1er » sont replacés par les termes « Conseils techniques visés aux articles 27, alinéa premier, et 29 ».

Art. 39

L'article 213 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le

ringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998 en 24 december 1999, wordt aangevuld als volgt :

« § 4. Indien de toepassing van artikel 51, § 2, een wijziging van een uitvoeringsbesluit van deze wet tot gevolg heeft, geldt een bijzondere adviesprocedure. In afwijking van de bepalingen van deze wet moet over die wijzigingen alleen het advies van de Algemene Raad worden ingewonnen. »

Art. 40

In artikel 191, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 4 mei 1999 en gewijzigd bij de wet van 24 december 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het eerste lid van 15°*ter* wordt aangevuld met de volgende woorden :

« en de voorwaarden bepaald in het voorlaatste lid van 15°*ter* ».

2° In 15°*ter* wordt na het eerste lid een nieuw lid ingevoegd dat luidt als volgt :

« Onder de bijkomende voorwaarden bepaald in het laatste lid van 15°*ter*, wordt de in het eerste lid van 15°*ter* bedoelde aanvullende heffing voor 2000 verhoogd tot 5 % van de omzet die in 1999 is verwezenlijkt. »

3° In 15°*ter* wordt na het vroegere laatste lid een nieuw laatste lid toegevoegd dat luidt als volgt :

« De verhoging bedoeld in artikel 191, eerste lid, 15°*ter*, tweede lid, is verschuldigd als bij een in Ministerraad overlegd Koninklijk Besluit wordt vastgesteld dat er op 1 oktober 2000 geen akkoord is bereikt tussen de minister van Sociale zaken en de farmaceutische industrie over de ontwikkeling en de beheersing van het budget voor geneesmiddelen. »

Art. 41

In artikel 43 van de programmawet van 24 december 1993, gewijzigd door de wetten van 21 december 1994, 29 april 1996 en 24 december 1999 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de § 5 wordt geschrapt;

2° de huidige § 4*bis* wordt § 5;

3° in § 6, laatste lid worden de woorden « Vanaf 1999 » vervangen door de woorden « Voor de prestaties terugbetaald vanaf 1 januari 1999 »;

4° in § 7 worden de woorden « § 6 van dit artikel » vervangen door de woorden « Dit artikel ».

14 juillet 1994, modifié par les lois des 22 février 1998 et 24 décembre 1999, est complété comme suit :

« § 4. Si l'application de l'article 51, § 2 entraîne une modification d'un arrêté d'exécution de la présente loi, une procédure d'avis spéciale doit être suivie. Par dérogation aux dispositions de la présente loi, seul l'avis du Conseil général doit être demandé concernant ces modifications. »

Art. 40

Dans l'article 191, alinéa 1er, de la même loi, inséré par la loi du 4 mai 1999 et modifié par la loi du 24 décembre 1999, les modifications suivantes sont apportées :

1° L'alinéa 1er du 15°*ter* est complété par les mots :

« et aux conditions définies dans l'avant-dernier alinéa du 15°*ter* ».

2° Dans 15°*ter*, après le premier alinéa, est inséré un nouvel alinéa qui s'énonce comme suit :

« Sous les conditions supplémentaires définies dans le dernier alinéa du 15°*ter*, la cotisation complémentaire pour 2000 visée dans le premier alinéa du 15°*ter* est augmentée à 5 % du chiffre d'affaires qui a été réalisé en 1999. »

3° Dans 15°*ter*, après l'ancien dernier alinéa, est ajouté un nouveau dernier alinéa qui s'énonce comme suit :

« L'augmentation visée dans l'article 191, alinéa 1er, 15°*ter*, alinéa 2, est due s'il est établi par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres qu'au 1er octobre 2000, aucun accord n'a été obtenu entre le ministre des Affaires sociales et l'industrie pharmaceutique sur le développement et la maîtrise du budget des médicaments. »

Art. 41

À l'article 43 de la loi-programme du 24 décembre 1993, modifié par les lois des 21 décembre 1994, 29 avril 1996 et 24 décembre 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 5 est supprimé;

2° l'actuel § 4*bis* devient le § 5;

3° au § 6, dernier alinéa, les mots « À partir de 1999 » sont remplacés par les mots « Pour les prestations remboursées à partir du 1er janvier 1999 »;

4° au § 7, les mots « Le § 6 du présent article » sont remplacés par les mots « Le présent article ».

HOOFDSTUK III

Overlegstructuur — technische cel

Art. 42

In artikel 141 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998 worden in het eerste en tweede lid de woorden « anonieme gegevens » vervangen door de woorden « gegevens waarbij geen natuurlijke persoon is geïdentificeerd ».

Art. 43

In artikel 154, eerste lid, 1°, van dezelfde wet, wordt het woord « anonieme » geschrapt.

Art. 44

In artikel 156 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998 en 24 december 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) § 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De technische cel heeft tot taak gegevens met betrekking tot de ziekenhuizen, zoals bedoeld in § 2, te verzamelen, te koppelen, te valideren, anoniem te maken en te analyseren. Daarnaast stelt de technische cel de gegevens ter beschikking volgens de modaliteiten beschreven in § 3.

Onder anonieme gegevens wordt hier verstaan deze die niet in verband kunnen worden gebracht met een natuurlijke of rechtspersoon die is of kan worden geïdentificeerd. »

B) § 2, tweede lid, wordt aangevuld als volgt :

« De aan de technische cel meegedeelde gegevens bevatten geen identificatie van natuurlijke personen. ».

‘

C) in § 2, derde lid, worden de woorden « anonieme gegevens met betrekking tot de ziekenhuizen » vervangen door de woorden « gegevens met betrekking tot de ziekenhuizen waarbij geen natuurlijke persoon is geïdentificeerd. ».

D) in § 2, vierde lid, wordt het woord « anonieme » geschrapt.

E) § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. De technische cel zal enkel anonieme gegevens ter beschikking stellen behoudens de hierna vermelde uitzonderingen.

Het ministerie en het Instituut hebben rechtstreeks toegang tot de door de technische cel anoniem ge-

CHAPITRE III

Structure de concertation – cellule technique

Art. 42

Dans l’article 141, alinéa 1er et 2, de la loi du 29 avril 1996 portant des dispostions sociales, modifié par la loi du 22 février 1998, les mots « données anonymes » sont remplacés par les mots « données qui n’identifient pas une personne physique ».

Art. 43

Dans l’article 154, alinéa 1er, 1°, de la même loi, le mot « anonymes » est supprimé.

Art. 44

À l’article 156 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, modifié par les lois du 22 février 1998 et 24 décembre 1999, sont apportées les modifications suivantes :

A) Le § 1er est remplacé par la disposition suivante :

« § 1. La cellule technique a pour tâche de collecter, relier, valider, anonymiser et analyser les données relatives aux hôpitaux, telles que visées au § 2. En outre, la cellule technique rend les données disponibles suivant les modalités définies au § 3.

Par données anonymes, on entend ici les données qui ne peuvent être mises en relation avec une personne physique ou morale, qui est ou peut être identifiée. »

B) le § 2, alinéa 2, est complété comme suit :

« Les données communiqués à la cellule technique ne comportent pas d’identification de personnes physiques. ».

C) au § 2, alinéa 3, les mots « données anonymes relatives aux hôpitaux » sont remplacés par les mots « données relatives aux hôpitaux qui n’identifient pas une personne physique. ».

D) au § 2, alinéa 4, le mot « anonymes » est supprimé.

E) le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. La cellule technique ne mettra à disposition que des données anonymes, sauf les exceptions mentionnées ci-après.

Le ministère et l’Institut ont directement accès aux données anonymisées par la cellule technique. Le Roi

maakte gegevens. De Koning bepaalt, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, onder welke voorwaarden aan het ministerie en het Instituut gegevens kunnen worden meegedeeld door de technische cel waarbij de rechtspersoon of de zorgverlener, natuurlijke persoon, is of kan worden geïdentificeerd. Deze mededeling moet noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de wettelijke opdrachten van het ministerie en het Instituut.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, op welke wijze en onder welke voorwaarden anonieme gegevens of gegevens waarbij de rechtspersoon is of kan worden geïdentificeerd, verzameld door de technische cel, aan andere personen dan die vermeld in het tweede lid kunnen worden ter beschikking gesteld, rekening houdende met de aard en de doelstelling van de aanvraag van de gegevens. In geen geval mogen aan die personen gegevens waarbij een natuurlijke persoon is of kan worden geïdentificeerd worden meegedeeld ».

fixe, après avoir recueilli l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, les conditions dans lesquelles la cellule technique peut communiquer au ministère ou à l'Institut des données par lesquelles la personne morale ou le dispensateur de soins, personne physique, est ou peut être identifié. Cette communication doit s'avérer indispensable à l'exécution des missions légales du ministère et de l'Institut.

Le Roi détermine par arrêté, délibéré en Conseil des ministres les modalités et conditions selon lesquelles des données anonymes ou des données par lesquelles la personne morale est ou peut être identifiée, collectées par la cellule technique, peuvent être mises à la disposition de personnes autres que celles mentionnées à l'alinéa 2, compte tenu de la nature et de l'objectif de la demande de données. En aucun cas des données par lesquelles une personne physique est ou peut être identifiée, peuvent être communiquées à ces personnes ».

TITEL IV

Arbeidsongevallen

Art. 45

In artikel 24, zesde lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, ingevoegd bij de wet van 29 december 1990, worden de woorden « verplegings- of verzorgingsinstelling » vervangen door het woord « ziekenhuis » zoals omschreven in artikel 2 van de bij koninklijk besluit van 7 augustus 1987 gecoördineerde wetgeving op de ziekenhuizen.

Art. 46

In artikel 24*bis*, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 december 1990, worden de woorden « verplegings- of verzorgingsinstelling » vervangen door het woord « ziekenhuis » zoals omschreven in artikel 2 van de wet op de ziekenhuizen gecoördineerd op 7 augustus 1987.

Art. 47

In artikel 38, 1e lid van dezelfde wet wordt de tweede zin vervangen door : « Wanneer tijdens de periode van tijdelijke arbeidsongeschiktheid de minderjarige leerling meerderjarig wordt, of de leerovereenkomst een einde neemt, wordt vanaf die datum het basisloon voor

TITRE IV

Accidents du travail

Art. 45

Dans l'article 24, alinéa 6, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, inséré par la loi du 29 décembre 1990, les mots « établissement hospitalier ou de soins » sont remplacés par les mots « établissement hospitalier » comme défini à l'article 2 de la loi sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987.

Art. 46

Dans l'article 24*bis*, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 29 décembre 1990, les mots « établissement hospitalier ou de soins » sont remplacés par les mots « établissement hospitalier » comme défini à l'article 2 de la loi sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987.

Art. 47

Dans l'article 38, 1er alinéa de la même loi, la 2e phrase est remplacée par : « Lorsque, pendant la période d'incapacité temporaire de travail, le mineur d'âge devient majeur ou que le contrat d'apprentissage de l'apprenti prend fin, la rémunération de base pour le

de berekening van de dagelijkse vergoeding bepaald overeenkomstig het hiernavolgend lid ».

Art. 48

In artikel 47, eerste lid van dezelfde wet, worden de woorden « 42*bis* » ingevoegd bij koninklijk besluit van 16 december 1996, geschrapt.

Art. 49

In artikel 48*ter*, eerste lid van dezelfde wet worden de woorden « 42*bis* » ingevoegd bij koninklijk besluit van 16 december 1996, geschrapt.

Art. 50

In artikel 51, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas of » geschrapt.

Art. 51

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas sluit met een tot de rentedienst gemachtigde verzekeraar een overeenkomst tot overdracht van de bij haar gevestigde rentekapitalen.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder deze overdracht plaatsvindt.

De minister die de Sociale Zaken onder zijn bevoegdheid heeft, verleent goedkeuring aan de in het eerste lid bedoelde overeenkomst.

De overdracht heeft uitwerking op de datum van inwerkingtreding van het ministerieel besluit dat goedkeuring verleent aan de in het eerste lid bedoelde overeenkomst. Ze geldt ten aanzien van alle rentegenieters en alle betrokken derden.

Art. 52

Artikel 50 treedt in werking op de in artikel 51, vierde lid, bepaalde datum.

Art. 53

Artikel 93 van dezelfde wet gewijzigd door het koninklijk besluit nr 39 van 31 maart 1982, wordt vervangen door :

« Art. 93 — Onverminderd de bepalingen van artikel 50*bis* van het Strafwetboek, zijn de werkgever, de verzekeraar of de instelling met rentedienst burger-

calcul de l'indemnité journalière est à partir de cette date fixée conformément à l'alinéa ci-dessous ».

Art. 48

Dans l'article 47, premier alinéa de la même loi les mots « 42*bis* » insérés par l'arrêté royal du 16 décembre 1996 sont supprimés.

Art. 49

Dans l'article 48*ter*, premier alinéa de la même loi, les mots « 42*bis* » insérés par l'arrêté royal du 16 décembre 1996 sont supprimés.

Art. 50

À l'article 51, alinéa 1er, de la même loi les termes « auprès de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite ou » sont supprimés.

Art. 51

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite passe avec un assureur agréé pour le service des rentes une convention de transfert des capitaux de rentes constitués chez elle.

Le Roi fixe les conditions dans lesquelles ce transfert a lieu.

Le ministre qui a les Affaires sociales parmi ses attributions approuve la convention visée à l'alinéa 1er.

Le transfert produit ses effets à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté ministériel portant approbation de la convention visée à l'alinéa 1er. Il est valable à l'égard de tous les bénéficiaires de rentes et de tous les tiers concernés.

Art. 52

L'article 50 entre en vigueur à la date fixée à l'article 51, alinéa 4.

Art. 53

L'article 93 de la même loi modifié par l'arrêté royal n° 39 du 31 mars 1982, est remplacé par :

« Art. 93 — Sans préjudice des dispositions de l'article 50*bis* du code pénal, l'employeur, l'assureur ou l'établissement chargé du service des rentes sont civi-

rechterlijk aansprakelijk voor de geldboeten waartoe hun beheerders, commissarissen, directeurs, zaakvoerders, lasthebbers of aangestelden worden veroordeeld met toepassing van de voorgaande bepalingen. »

TITEL V

Kinderbijslagwet

HOOFDSTUK 1

Regeling van rechtstreekse betaling van de kinderbijslagen door UIA, LUC , Universiteit Gent en Universitair Centrum Antwerpen en regeling kinderbijslag van niet beschermde lokale mandatarissen

Art. 54

Artikel 3, 2°, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, vervangen bij de wet van 22 december 1989, wordt aangevuld als volgt :

« evenals de Universitaire Instelling Antwerpen en het Universitair Centrum Limburg; ».

Art. 55

In artikel 15, tweede lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960 en de wet van 10 juni 1998, worden de woorden « en van de werkvrouwen » geschrapt.

Art. 56

In dezelfde wetten wordt een artikel 32*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 32*ter* — De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten verleent de gezinsbijslag aan de burgemeesters en schepenen bedoeld in artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet. ».

Art. 57

Artikel 42*bis* van dezelfde wetten, hersteld bij het koninklijk besluit nr 131 van 30 december 1982 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 282 van 31 maart 1984, de wet van 1 augustus 1985, het kolement responsables des amendes auxquelles sont condamnés leurs administrateurs, commissaires, directeurs, gérants, mandataires ou préposés en application des dispositions qui précèdent.

TITRE V

Allocations familiales

CHAPITRE Ier

Système du paiement direct des allocations familiales par UIA, LUC, *Universiteit Gent* et *Universitair Centrum Antwerpen* et régime d'allocations familiales des mandataires locaux non protéges.

Art. 54

L'article 3, 2°, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, remplacé par la loi du 22 décembre 1989, est complété comme suit :

« ainsi que l »« *Universitaire Instelling Antwerpen* » et l'« *Universitair Centrum Limburg* »; ».

Art. 55

À l'article 15, alinéa 2, des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal du 25 octobre 1960 et la loi du 10 juin 1998, les mots « et des femmes de journées » sont supprimés.

Art. 56

Un article 32*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois :

« Art.32*ter* — L'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales octroie les prestations familiales aux bourgmestres et échevins visés à l'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale. ».

Art. 57

L'article 42*bis* des mêmes lois, rétabli par l'arrêté royal n° 131 du 30 décembre 1982 et modifié par l'arrêté royal n° 282 du 31 mars 1984, la loi du 1er août 1985, l'arrêté royal n° 534 du 31 mars 1987, les arrêtés

ninklijk besluit nr 534 van 31 maart 1987, de koninklijke besluiten van 31 maart 1987 en 16 november 1988, de wetten van 22 december 1989, 29 december 1990, 30 december 1992 en 4 mei 1999, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de toepassing van het vijfde lid bepaalt de Koning de periodes, evenals hun berekeningswijze, die in aanmerking worden genomen voor de bepaling van de aanvang van de periodes van zes maanden activiteit bedoeld in het vijfde lid. Hij bepaalt eveneens de periodes die deze activiteit onderbreken. ».

Art. 58

In artikel 102, §2, tweede lid, van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 22 februari 1998, worden de woorden « de werkvrouwen en » geschrapt.

Art. 59

De Universitaire Instelling Antwerpen en het Universitair Centrum Limburg verlenen rechtstreeks de gezinsbijslag aan hun personeelsleden voor dewelke zij niet zijn onderworpen aan de verplichting tot het betalen van de sociale zekerheidsbijdragen voor de sector gezinsbijslag voor werknemers aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

Art. 60

De Universiteit Gent en het Universitair Centrum Antwerpen verlenen rechtstreeks de gezinsbijslag aan hun personeelsleden voor dewelke zij niet zijn onderworpen aan de verplichting tot het betalen van de sociale zekerheidsbijdragen voor de sector gezinsbijslag voor werknemers aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

Art. 61

Het artikel 3 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De gemeenten zijn eveneens aan deze wetten onderworpen voor de burgemeesters en schepenen bedoeld in artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet. ».

royaux des 31 mars 1987 et 16 novembre 1988, les lois des 22 décembre 1989, 29 décembre 1990, 30 décembre 1992 et 4 mai 1999, est complété par l'alinéa suivant :

« Pour l'application de l'alinéa 5, le Roi détermine les périodes, ainsi que leur mode de calcul, prises en compte pour la détermination de la prise de cours de la période de six mois d'activité visée par l'alinéa 5. Il détermine également les périodes qui interrompent cette activité. ».

Art. 58

À l'article 102, § 2, alinéa 2, des mêmes lois, inséré par la loi du 22 février 1998, les mots « les femmes de journées et » sont supprimés .

Art. 59

L'« *Universitaire Instelling Antwerpen* » et l'« *Universitair Centrum Limburg* » accordent directement les allocations familiales aux membres de leur personnel pour lesquels ils ne sont pas soumis à l'obligation de payer des cotisations de sécurité sociale pour le secteur des allocations familiales des travailleurs salariés à l'Office national de Sécurité sociale.

Art. 60

L'« *Universiteit Gent* » et l'« *Universitair Centrum Antwerpen* » accordent directement les allocations familiales aux membres de leur personnel pour lesquels ils ne sont pas soumis à l'obligation de payer des cotisations de sécurité sociale pour le secteur des allocations familiales des travailleurs salariés à l'Office national de Sécurité sociale.

Art. 61

L'article 3, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par la loi du 22 décembre 1989 est complété par l'alinéa suivant :

« Les communes sont également assujetties aux présentes lois pour les bourgmestres et échevins visés à l'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale. ».

Art. 62

Artikel 51, § 1, enig lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt aangevuld als volgt :

« 4° de personen bedoeld in artikel 3, tweede lid. ».

Art. 63

Het artikel 60 heeft uitwerking met ingang vanaf 29 juni 1991.

HOOFDSTUK II

Gewaarborgde gezinsbijslag

Art. 64

In artikel 1 van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van de gewaarborgde gezinsbijslag, 3e lid, gewijzigd door de wet van 25 januari 1999 houdende sociale bepalingen, wordt de tweede zin vervangen door de volgende :

« Dit vermoeden kan niet worden omgekeerd om de reden dat het kind een bestaansminimum ontvangt toegekend krachtens de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum. ».

Art. 65

Artikel 64 heeft uitwerking met ingang van 11 februari 1998.

HOOFDSTUK III

Ambtenaren Europese Gemeenschappen, Eurocontrol en Europese scholen

Art. 66

Artikel 60, § 1 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 juli 1982, wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Die vermindering wordt niet toegepast indien ten behoeve van een rechtgevend kind aanspraak kan worden gemaakt op uitkeringen van dezelfde aard krachtens statutaire regelen die van toepassing zijn op de ambtenaren en andere agenten van de Europese Gemeenschappen.

Art. 62

L'article 51, § 1er, alinéa unique, des mêmes lois, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est complété comme suit :

« 4° les personnes visées à l'article 3, alinéa 2. ».

Art. 63

L'article 60 produit ses effets a partir du 29 juin 1991.

CHAPITRE II

Prestations familiales garanties

Art. 64

À l'article 1er de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, alinéa 3, modifié par la loi du 25 janvier 1999 portant des dispositions sociales, la seconde phrase est remplacée par la phrase qui suit :

« Cette présomption ne peut être renversée au motif que l'enfant perçoit un minimum de moyens d'existence accordé en vertu de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence. ».

Art. 65

L'article 64 produit ses effets le 11 février 1998.

CHAPITRE III

Fonctionnaires des Communautés Européennes , Eurocontrol et Ecoles Européennes

Art. 66

L'article 60, § 1er des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par l'arrêté royal du 15 juillet 1982, est complété par les dispositions suivantes :

« Ladite réduction ne s'applique pas lorsqu'il peut être prétendu à des prestations de même nature en faveur d'un enfant bénéficiaire en vertu des règles statutaires applicables aux fonctionnaires et autres agents des Communautés européennes.

De Koning bepaalt de volkenrechtelijke instellingen wier statutaire regelen die op hun personeel van toepassing zijn, kunnen worden gelijkgesteld met de statutaire regelen bedoeld in het vorige lid. »

Art. 67

Artikel 66 heeft uitwerking vanaf 1 september 1993.

HOOFDSTUK IV

Discriminaties op basis van het geslacht van de partners die een huishouden vormen

Art. 68

In artikel 42, § 1, derde lid van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gewijzigd door het koninklijk besluit van 21 april 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) 1° wordt aangevuld met het volgende zinslid : « , behalve wanneer uit andere daartoe overgelegde officiële documenten blijkt dat de bijslagtrekkenden wel degelijk samenwonen, ook al stemt dat niet of niet meer overeen met de informatie verkregen van het Rijksregister. »;

b) 2° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° de bijslagtrekkenden moeten ofwel echtgenoten zijn ofwel bloed- of aanverwanten in de eerste, tweede of derde graad, ofwel personen die verklaren een feitelijk gezin te vormen. Die verklaring geldt tot bewijs van het tegendeel. ».

Art. 69

Artikel 51, § 3, van dezelfde wetten, gewijzigd door de programmawet van 22 december 1989 en door het koninklijk besluit van 21 april 1997, wordt als volgt gewijzigd :

a) in de eerste zin van 3° worden de woorden « de persoon van het andere geslacht met wie hij een huishouden vormt » vervangen door de woorden «een persoon met wie hij een feitelijk gezin vormt »;

b) in 6° worden de woorden « van de persoon van het andere geslacht met wie hij een huishouden vormt» vervangen door de woorden « van een persoon met wie hij een feitelijk gezin vormt »;

c) in 7° worden de woorden « de persoon van het andere geslacht met wie hij een huishouden vormt » vervangen door de woorden « van een persoon met wie hij een feitelijk gezin vormt »;

Le Roi détermine les institutions de droit international public dont les règles statutaires applicables à leur personnel peuvent être assimilées aux règles statutaires visées à l'alinéa précédent. »

Art. 67

L'article 66 produit ses effets au 1er septembre 1993.

CHAPITRE IV

Discriminations fondées sur le sexe des personnes qui forment un ménage

Art. 68

À l'article 42, § 1er, alinéa 3, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par l'arrêté royal du 21 avril 1997, sont apportées les modifications suivantes :

a) Le 1° est complété par le membre de phrase suivant : « , exception faite des cas dans lesquels il ressort d'autres documents officiels produits à cet effet, que la cohabitation des allocataires est effective bien qu'elle ne corresponde pas ou plus avec l'information obtenue auprès du Registre national. »;

b) Le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° les allocataires doivent être, soit conjoints, soit parents ou alliés au premier, au deuxième ou au troisième degré, soit des personnes déclarant former un ménage de fait. Cette déclaration vaut jusqu'à preuve du contraire. ».

Art. 69

L'article 51, § 3, des mêmes lois, modifié par la loi-programme du 22 décembre 1989 et par l'arrêté royal du 21 avril 1997, est modifié de la manière suivante :

a) Dans la première phrase du 3°, les mots « de la personne de l'autre sexe avec laquelle il est établi en ménage » sont remplacés par les mots « d'une personne avec laquelle il forme un ménage de fait »;

b) au 6°, les mots « de la personne de l'autre sexe avec laquelle il est établi en ménage », sont remplacés par les mots « d'une personne avec laquelle il forme un ménage de fait »;

c) au 7°, les mots « la personne de l'autre sexe avec laquelle il est établi en ménage » sont remplacés par les mots « une personne avec laquelle il forme un ménage de fait »;

d) in 8° worden de woorden « van de persoon van het andere geslacht met wie hij een huishouden vormt » vervangen door de woorden « van een persoon met wie hij een feitelijk gezin vormt »;

e) er wordt een nieuw lid ingevoegd luidend als volgt :

« Voor de toepassing van deze paragraaf kunnen personen die bloed- of aanverwanten zijn tot en met de derde graad geen feitelijk gezin vormen. Het samenwonen van personen die verklaren dat ze een feitelijk gezin vormen vloeit voort uit de informatie bedoeld in artikel 3 eerste lid, 5° van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, verkregen van dit Rijksregister, of uit andere officiële stukken die door de aanvrager worden overgelegd en waaruit de samenwoning blijkt, wanneer de hiervoor bedoelde informatie uit het Rijksregister ontbreekt of door die documenten ongeldig verklaard wordt. De verklaring aangaande het vormen van een feitelijk gezin geldt tot bewijs van het tegendeel. »

Art. 70

Artikel 56*bis*, § 2, van dezelfde wetten, gewijzigd door de wet van 5 januari 1976, door het koninklijk besluit nr 534 van 31 maart 1987 en door de programmawet van 22 december 1989, wordt als volgt gewijzigd :

a) het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De in § 1 bedoelde kinderbijslag wordt evenwel verleend tegen de schaal bepaald in artikel 40 als de overlevende vader of moeder een huwelijk aangaat of een feitelijk gezin vormt met een persoon die geen bloed- of aanverwant is tot en met de derde graad. »;

b) tussen het eerste en het tweede lid wordt een nieuw lid ingevoegd luidend als volgt :

« Het samenwonen van de overlevende ouder met een persoon die geen bloed- of aanverwant is tot en met de derde graad doet vermoeden tot bewijs van het tegendeel dat er sprake is van een feitelijk gezin. ».

Art. 71

In artikel 56*quater*, eerste lid, 3° van dezelfde wetten, gewijzigd door het koninklijk besluit nr 534 van 31 maart 1987 en door de programmawet van 22 december 1989 worden de woorden « geen huishouden vormen in de zin van artikel 56*bis*, § 2, eerste lid van deze wetten, noch een nieuw huwelijk hebben aangegaan » vervangen door de woorden « geen feitelijk gezin vormen in de zin van artikel 56*bis*, § 2, noch een nieuw huwelijk hebben aangegaan ».

d) au 8°, les mots « à la personne de l'autre sexe avec laquelle il est établi en ménage », sont remplacés par les mots « une personne avec laquelle il forme un ménage de fait »;

e) un nouvel alinéa est inséré, disposant que :

« Pour l'application du présent paragraphe, des personnes parentes ou alliées jusqu'au 3e degré inclusivement, ne peuvent former un ménage de fait. La cohabitation de personnes déclarant former un ménage de fait est établie par l'information visée à l'article 3, alinéa 1er, 5°, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, obtenue auprès dudit Registre, ou par d'autres documents officiels attestant de la cohabitation, produits par le demandeur, lorsque l'information susvisée du Registre, fait défaut ou est invalidée par ces documents. La déclaration relative à la formation d'un ménage de fait vaut jusqu'à preuve du contraire . »

Art. 70

L'article 56*bis*, § 2, des mêmes lois, modifié par la loi du 5 janvier 1976, par l'arrêté royal n° 534 du 31 mars 1987 et par la loi-programme du 22 décembre 1989, est modifié de la manière suivante :

a) l'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante :

« Les allocations familiales prévues au § 1er sont toutefois accordées aux taux prévus à l'article 40, lorsque le père survivant ou la mère survivante est engagé(e) dans les liens d'un mariage ou forme un ménage de fait avec une personne autre qu'un parent ou allié jusqu'au 3e degré inclusivement. »;

b) est inséré entre les alinéas 1er et 2, un alinéa rédigé comme suit :

« La cohabitation de l'auteur survivant avec une personne autre qu'un parent ou allié jusqu'au 3e degré inclusivement, fait présumer, jusqu'à preuve du contraire, l'existence d'un ménage de fait. ».

Art. 71

À l'article 56*quater*, alinéa 1er, 3°, des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal n°534 du 31 mars 1987 et par la loi-programme du 22 décembre 1989, les mots « être établie en ménage au sens de l'article 56*bis*, § 2, alinéa 1er des présentes lois, ni engagée dans les liens d'un nouveau mariage », sont remplacés par les mots « former un ménage de fait au sens de l'article 56*bis*, § 2, ni être engagée dans les liens d'un nouveau mariage ».

Art. 72

Artikel 56*quinquies*, §§ 2 en 3, van dezelfde wetten, gewijzigd door de wet van 4 juli 1969, door het koninklijk besluit van 23 januari 1976, door de wet van 1 augustus 1985 en door de programmawet van 22 december 1989, wordt als volgt gewijzigd :

a) in § 2, tweede lid worden de woorden « een huishouden vormt, in de zin van artikel 56*bis*, § 2, eerste lid » vervangen door de woorden « of een feitelijk gezin vormt in de zin van artikel 56*bis*, § 2 ».

b) in § 3, tweede lid worden de woorden « geen huishouden vormen in de zin van artikel 56*bis*, § 2, eerste lid » vervangen door de woorden « geen feitelijk gezin vormen in de zin van artikel 56*bis*, § 2 ».

Art. 73

In artikel 56 *sexies*, § 2, tweede lid van dezelfde wetten, gewijzigd door de wet van 1 augustus 1985 en door de programmawet van 22 december 1989 worden de woorden « een huishouden vormt in de zin van artikel 56*bis*, § 2, eerste lid » vervangen door de woorden « een feitelijk gezin vormt in de zin van artikel 56*bis*, § 2 ».

Art. 74

In artikel 64, § 2, B, 1° van dezelfde wetten, gewijzigd door het koninklijk besluit n^{r} 122 van 30 december 1982 en door het koninklijk besluit n^{r} 534 van 31 maart 1987, worden de woorden « een huishouden vormt » vervangen door de woorden « een feitelijk gezin vormt volgens de vereisten van artikel 51, § 3, tweede lid ».

Art. 75

In artikel 73*quater*, § 4, tweede lid van dezelfde wetten, opnieuw ingevoerd door de wet van 30 december 1992, worden de woorden « hij een gezin vormt » vervangen door de woorden « hij een feitelijk gezin vormt in de zin van artikel 56*bis*, § 2, ».

Art. 76

De wijziging van het koninklijk besluit van 12 april 1984 tot uitvoering van de artikelen 42*bis* en 56, § 2, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, houdende de vervanging van het begrip een huishouden vormen met een

Art. 72

L'article 56*quinquies*, §§ 2 et 3, des mêmes lois, modifié par la loi du 4 juillet 1969, par l'arrêté royal du 23 janvier 1976, par la loi du 1er août 1985 et par la loi-programme du 22 décembre 1989, est modifié comme suit :

a) au § 2, alinéa 2, les mots « est établi en ménage dans le sens de l'article 56*bis*, § 2, alinéa 1er, », sont remplacés par les mots « forme un ménage de fait au sens de l'article 56*bis*, § 2, ».

b) au § 3, alinéa 2, les mots « ni établi en ménage au sens de l'article 56*bis*, § 2, alinéa 1$^{er.}$ », sont remplacés par les mots « ni former un ménage de fait au sens de l'article 56*bis*, § 2 ».

Art. 73

À l'article 56*sexies*, § 2, alinéa 2, des mêmes lois, modifié par la loi du 1er août 1985 et par la loi-programme du 22 décembre 1989, les mots « est établi en ménage au sens de l'article 56*bis*, § 2, premier alinéa », sont remplacés par les mots « forme un ménage de fait au sens de l'article 56*bis*, § 2 ».

Art. 74

À l'article 64, § 2, B, 1°, des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal n° 122 du 30 décembre 1982 et par l'arrêté royal n° 534 du 31 mars 1987, les mots « forme un ménage », sont remplacés par les mots « forme un ménage de fait, aux conditions fixées par l'article 51, § 3, alinéa 2 ».

Art. 75

À l'article 73*quater*, § 4, alinéa 2, des mêmes lois, rétabli par la loi du 30 décembre 1992, les mots « il est en ménage » sont remplacés par les mots « il forme un ménage de fait au sens de l'article 56*bis*, § 2, ».

Art. 76

La modification de l'arrêté royal du 12 avril 1984 portant exécution des articles 42*bis* et 56, § 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, relative au remplacement de la notion de ménage formé avec une personne de l'autre

persoon van het andere geslacht door het begrip feitelijk gezin, heeft uitwerking vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet.

Art. 77

De artikelen 68 tot 76 treden in werking de eerste dag van de maand na die waarin ze in het *Belgisch Staatsblad* verschijnen.

HOOFDSTUK V

Responsabilisering van de kinderbijslagfondsen

Art. 78

Artikel 24, zevende lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gewijzigd bij de besluitwet van 22 november 1945 en het koninklijk besluit van 10 april 1957, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Overeenkomstig artikel 91, § 2, e), wordt het overschot naar het reservefonds van het betrokken kinderbijslagfonds overgedragen ».

Art. 79

Artikel 28 van dezelfde wetten gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 april 1957, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning kan de toelating intrekken :

a) op gemotiveerd advies van het beheerscomité van de rijksdienst, gebaseerd op het verslag van de evaluatie waarvan sprake in het artikel 94, § 2, a);

b) als het vermogen van het reservefonds van het kinderbijslagfonds gedurende minstens drie opeenvolgende dienstjaren niet volstaat om de onverschuldigd betaalde gezinsbijslagen bedoeld in artikel 91, § 4, 2° tot 5°, en de verliezen bedoeld in artikel 91, § 4, 6°, te dekken;

c) als het vermogen van de administratieve reserve van het kinderbijslagfonds gedurende minstens drie opeenvolgende dienstjaren niet volstaat om de tekorten bedoeld in artikel 94, § 7, 3°, aan te zuiveren.

Indien de Koning in de in het eerste lid bedoelde gevallen niet beslist tot intrekking van de toelating, kan het beheerscomité van de rijksdienst, met het oog op het herstel van de financiële toestand van het kinderbijslagfonds, het kinderbijslagfonds verplichten hem, binnen een door hem gestelde termijn, een herstelplan voor te stellen. Bij gebrek aan een geschikt plan binnen

sexe, par la notion de ménage de fait, prend effet à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 77

Les articles 68 à 76 entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de leur publication au *Moniteur belge*.

CHAPITRE V

Responsabilisation des caisses d'allocations familiales

Art. 78

L'article 24, alinéa 7, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par l'arrêté-loi du 22 novembre 1945 et l'arrêté royal du 10 avril 1957, est remplacé par la disposition suivante :

« Conformément à l'article 91, § 2, e), le solde est transféré au fonds de réserve de la caisse d'allocations familiales concernée ».

Art. 79

L'article 28 des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal du 10 avril 1957, est remplacé par la disposition suivante :

« L'agréation peut être retirée par le Roi :

a) sur avis motivé du comité de gestion de l'office, basé sur le rapport d'évaluation dont il est question à l'article 94, § 2, a);

b) si l'avoir du fonds de réserve de la caisse d'allocations familiales ne suffit pas pendant au moins trois exercices consécutifs à la couverture des prestations familiales payées indûment, visées à l'article 91, § 4, 2° à 5°, et des pertes visées à l' article 91, § 4, 6°;

c) si l'avoir de la réserve administrative de la caisse d'allocations familiales ne suffit pas pendant au moins trois exercices consécutifs à la couverture des déficits visés à l'article 94, § 7, 3°;

Si dans les cas visés au premier alinéa, le Roi ne décide pas de retirer l'agréation, le comité de gestion de l'office peut, en vue du redressement de la situation financière de la caisse d'allocations familiales, obliger cette caisse à lui soumettre, dans le délai qu'il fixe, un plan de redressement. À défaut de plan approprié, dans le délai imparti, le comité de gestion peut imposer lui-

de gestelde termijn, kan het beheerscomité zelf een herstelplan opleggen aan het kinderbijslagfonds.

In dit geval kan het kinderbijslagfonds tegen het opgelegde herstelplan beroep instellen bij de minister van Sociale Zaken, binnen vijftien kalenderdagen volgend op de kennisgeving van het herstelplan door het beheerscomité van de rijksdienst. Het beroep is niet opschortend. De minister neemt een beslissing binnen dertig kalenderdagen volgend op de datum van het beroep. Na afloop van het herstelplan verstrekt het beheerscomité van de rijksdienst een gemotiveerd advies aan de minister.

même un plan de redressement à la caisse d'allocations familiales.

En ce cas, la caisse d'allocations familiales peut introduire un recours contre le plan de redressement imposé, auprès du ministre des Affaires sociales, dans les quinze jours civils suivant la notification du plan de redressement par le comité de gestion de l'office. Le recours n'est pas suspensif. Le ministre prend une décision dans les trente jours civils suivant la date de l'introduction du recours. Au terme du plan de redressement, le comité de gestion de l'office fournit un avis motivé au ministre.

Art. 80

Artikel 91 van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 28 van 15 december 1978, de wet van 10 juni 1998 en de wet van 25 januari 1999, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De krachtens artikel 19 erkende vrije kinderbijslagfondsen en de bij artikel 31 bedoelde bijzondere kinderbijslagfondsen, zijn verplicht een reservefonds tot stand te brengen.

§ 2. Het reservefonds wordt gestijfd met :

a) het vermogen van het reservefonds van het kinderbijslagfonds op 31 december 1999;

b) 1° wat betreft de vrije, krachtens artikel 19 erkende kinderbijslagfondsen : het deel van de toelage bedoeld bij artikel 94, § 2, a), dat door de Koning aan het reservefonds wordt toegewezen;

2° wat betreft de bijzondere kinderbijslagfondsen waarvan sprake in artikel 31 : een jaarlijkse storting door de rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, ten belope van 0,15 per duizend van de gezinsbijslag betaald door het kinderbijslagfonds in de loop van het dienstjaar;

c) de intresten opgebracht door de sommen van dit reservefonds en van het thesauriefonds bedoeld in artikel 93;

d) de schenkingen en legaten die aan het kinderbijslagfonds zouden worden toegekend;

e) de opbrengst van de geldboeten, bijdragenverhogingen en verwijlintresten bedoeld in het artikel 24, zevende lid;

f) de opbrengst van boeten en van de bijdrageopslagen en verwijlintresten betreffende de bijdragen bedoeld in de artikelen 77 en 78;

g) het deel van de overschotten van de beheersrekening dat eventueel wordt overgedragen overeenkomstig het derde lid van artikel 94, § 3.

§ 3. Het vermogen van het reservefonds van het kinderbijslagfonds mag op 31 december van het dienstjaar niet hoger zijn dan 1,5 % van het bedrag van de gezinsbijslag in de loop van datzelfde dienstjaar door het kinderbijslagfonds betaald.

Art. 80

L'article 91 des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal n° 28 du 15 décembre 1978, la loi du 10 juin 1998 et la loi du 25 janvier 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Les caisses d'allocations familiales libres agréées en vertu de l'article 19 et les caisses d'allocations familiales spéciales visées à l'article 31 sont tenues de se constituer un fonds de réserve.

§ 2. Le fonds de réserve est alimenté par :

a) l'avoir du fonds de réserve de la caisse d'allocations familiales au 31 décembre 1999;

b) 1° en ce qui concerne les caisses d'allocations familiales libres, agréées en vertu de l'article 19 : la partie de la subvention visée par l'article 94, § 2, a), qui est affectée au fonds de réserve par le Roi;

2° en ce qui concerne les caisses d'allocations familiales spéciales dont il est question à l'article 31 : un versement annuel par l'office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, à concurrence de 0,15 pour mille des prestations familiales payées par la caisse d'allocations familiales au cours de l'exercice;

c) les intérêts rapportés par les avoirs de ce fonds de réserve et du fonds de roulement visé à l'article 93;

d) les dons et legs qui seraient octroyés à la caisse d'allocations familiales;

e) le produit des amendes, majorations de cotisations et intérêts de retard visés à l' article 24, septième alinéa;

f) du produit des amendes et des majorations et intérêts de retard relatifs aux cotisations visées aux articles 77 et 78;

g) la partie des excédents du compte de gestion, qui est éventuellement transférée conformément à l'alinéa 3 de l'article 94, § 3.

§ 3. L'avoir du fonds de réserve de la caisse d'allocations familiales ne peut excéder au 31 décembre de l'exercice, 1,5 % du montant des prestations familiales payées par la caisse d'allocations familiales au cours de ce même exercice.

Indien die grens wordt overschreden, wordt het overschot aan de rijksdienst gestort in de loop van het eerste semester van het volgende dienstjaar. Het kinderbijslagfonds dat zijn overschot niet tijdig heeft doorgestort, is van rechtswege de wettelijke intrest verschuldigd.

De Koning kan, op voorstel van het beheerscomité van de rijksdienst, het percentage waarvan sprake in deze paragraaf wijzigen.

§ 4. Het reservefonds wordt aangewend :

1° tot voorlopige dekking van de onverschuldigd betaalde gezinsbijslag die dient teruggevorderd te worden;

2° tot definitieve dekking van de bij toepassing van artikel 119*bis* niet ingevorderde sommen;

3° tot definitieve dekking van de onverschuldigd betaalde gezinsbijslag, niet terugvorderbaar wegens de verjaring bedoeld in artikel 120*bis*;

4° tot definitieve dekking van de onverschuldigd betaalde gezinsbijslag waarvan de terugvordering om sociale omstandigheden niet aangewezen is of onmogelijk is;

5° tot definitieve dekking van de onverschuldigd uitbetaalde gezinsbijslag die niet wordt teruggevorderd bij toepassing van artikel 22, § 3, van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het « handvest » van de sociaal verzekerde;

6° tot definitieve dekking van de verliezen die veroorzaakt zijn door in gebreke gebleven aangesloten werkgevers en rechthebbenden;

7° als voorschot om bij te dragen in de betaling op de vervaldag van de gezinsbijslag zonder te wachten tot de rijksdienst de storting doet van de gelden bedoeld in artikel 108, eerste lid, 1°;

8° tot definitieve dekking van de verliezen die veroorzaakt zijn door elke andere oorzaak, mits het voorafgaand akkoord van het beheerscomité van de rijksdienst;

9° tot aanzuivering van de vereffeningskosten van het kinderbijslagfonds, na uitputting van de administratieve reserve waarvan sprake in artikel 94.

§ 5. De middelen van het reservefonds kunnen in geen geval worden aangewend tot dekking van administratiekosten, noch tot financiering van de roerende en onroerende investeringen die noodzakelijk zijn voor de goede werking van het kinderbijslagfonds, met uitzondering van de financieringen die vóór 1 januari 1999 door het beheerscomité van de rijksdienst werden goedgekeurd. ».

Si ce plafond est dépassé, l'excédent est versé à l'office au cours du premier semestre de l'exercice suivant. La caisse d'allocations familiales qui n'a pas versé à temps son excédent est redevable de plein droit des intérêts légaux.

Sur proposition du comité de gestion de l'office, le Roi peut modifier le pourcentage dont il est question dans le présent paragraphe.

§ 4. Le fonds de réserve est utilisé :

1° à la couverture provisoire des prestations familiales payées indûment qui sont à récupérer;

2° à la couverture définitive des sommes non récupérées en application de l'article 119*bis*;

3° à la couverture définitive des prestations familiales indûment payées et qui ne sont pas récupérables en raison de la prescription visée à l'article 120*bis*;

4° à la couverture définitive des prestations familiales payées indûment et dont le recouvrement s'avère socialement contre-indiqué ou techniquement impossible;

5° à la couverture définitive des prestations familiales payées indûment qui ne sont pas récupérées en application de l'article 22, § 3, de la loi du 11 avril 1995 introduisant la « charte » de l'assuré social;

6° à la couverture définitive des pertes occasionnées par des employeurs affiliés et attributaires qui sont défaillantes;

7° en tant qu'avance en vue de contribuer au paiement à l'échéance des prestations familiales sans attendre que l'office ne procède au versement des sommes visées à l'article 108, premier alinéa, 1°;

8° à la couverture définitive des pertes occasionnées par toute autre cause, avec l'accord préalable du comité de gestion de l'office;

9° en vue de régler les frais de liquidation de la caisse d'allocations familiales, après épuisement de la réserve administrative dont il est question à l'article 94.

§ 5. Les moyens du fonds de réserve ne peuvent en aucun cas être utilisés en vue de couvrir les frais d'administration, ni en vue de financer les investissements mobiliers et immobiliers qui sont nécessaires pour le bon fonctionnement de la caisse d'allocations familiales, à l'exception des financements approuvés par le comité de l'office avant le 1er janvier 1999. »

Art. 81

Artikel 93 van dezelfde wetten gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 28 van 15 december 1978 en het koninklijk besluit van 24 februari 1983, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De krachtens artikel 19 erkende vrije en de in artikel 31 bedoelde bijzondere kinderbijslagfondsen zijn verplicht een thesauriefonds voor de betaling van de gezinsbijslag tot stand te brengen.

§ 2. Het thesauriefonds voor de betaling van de gezinsbijslag wordt gestijfd met :

a) de gelden bedoeld in artikel 108, eerste lid, 1°;

b) de hoofdelijke bijdragen bedoeld in de artikelen 77 en 78.

§ 3. Dit thesauriefonds wordt aangewend voor de betaling van de gezinsbijslag en de ermee gepaard gaande uitgiftekosten. ».

Art. 82

Artikel 94 van dezelfde wetten gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 28 van 15 december 1978, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De krachtens artikel 19 erkende vrije kinderbijslagfondsen en de in artikel 31 bedoelde bijzondere kinderbijslagfondsen zijn verplicht een fonds voor administratiekosten, hierna beheersrekening genoemd, tot stand te brengen.

§ 2. De beheersrekening wordt gestijfd met :

a) een toelage verleend door de rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers.

Deze toelage waarvan de berekeningswijze en toekenningsvoorwaarden door de Koning worden bepaald, kan verschillend zijn naargelang het gaat om vrije, krachtens artikel 19 erkende kinderbijslagfondsen of om in artikel 31 bedoelde bijzondere kinderbijslagfondsen.

Wat betreft de vrije, krachtens artikel 19 erkende kinderbijslagfondsen kan de Koning een deel van deze toelage toewijzen aan het reservefonds;

b) de andere dan in a bedoelde subsidies*;*

c) de intresten, met uitzondering van de intresten bedoeld in artikel 91, § 2, c);

d) de opbrengsten en meerwaarden van alle fondsen, roerende en onroerende goederen in het bezit van het kinderbijslagfonds;

e) de aanvullende bijdrage die het kinderbijslagfonds eventueel onder zijn leden vordert overeenkomstig paragraaf 8.

Art. 81

L'article 93 des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal n° 28 du 15 décembre 1978 et l'arrêté royal du 24 février 1983, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Les caisses d'allocations familiales libres agréées en vertu de l'article 19 et les caisses d'allocations familiales spéciales visées à l'article 31 sont obligées de se constituer un fonds de roulement pour le paiement des prestations familiales.

§ 2. Le fonds de roulement pour le paiement des prestations familiales est alimenté par :

a) les sommes visées à l'article 108, premier alinéa, 1°;

b) les cotisations capitatives visées aux articles 77 et 78.

§ 3. Ce fonds de roulement est utilisé pour le paiement des prestations familiales et les frais d'émission qui s'y trouvent associés. ».

Art. 82

L'article 94 des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal n° 28 du 15 décembre 1978, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Les caisses d'allocations familiales libres agrées en vertu de l'article 19 et les caisses d'allocations familiales spéciales visées à l'article 31 sont obligées de se constituer un fonds destiné à la couverture des frais d'administration dénommé compte de gestion.

§ 2. Le compte de gestion est alimenté par :

a) une subvention accordée par l'office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

Cette subvention dont le mode de calcul et les conditions d'octroi sont déterminés par le Roi, peut être différente selon qu'il s'agit de caisses d'allocations familiales libres, agréées en vertu de l'article 19 ou de caisses d'allocations familiales spéciales visées à l'article 31.

En ce qui concerne les caisses d'allocations familiales libres, agréées en vertu de l'article 19, le Roi peut affecter une partie de cette subvention au fonds de réserve;

b) les autres subsides que ceux visés sous a;

c) les intérêts, à l'exception des intérêts visés à l'article 91, § 2, c);

d) les rapports et plus values de tous les avoirs, biens meubles et immeubles en possession de la caisse d'allocations familiales;

e) la cotisation complémentaire que la caisse d'allocations familiales perçoit éventuellement de ses membres conformément au paragraphe 8.

§ 3. De middelen van deze beheersrekening worden aangewend voor de dekking van de administratiekosten.

De Koning kan maatregelen nemen inzake de uitgaven voor administratiekosten.

Onverminderd hetgeen bepaald is in artikel 94, § 2, a, kan het kinderbijslagfonds op 31 december van elk dienstjaar een gedeelte of het geheel van het overschot van de beheersrekening overdragen naar het reservefonds. Wanneer op 31 december van het dienstjaar de middelen van het reservefonds van het kinderbijslagfonds onvoldoende zijn voor de aanwending bedoeld in artikel 91, § 4, 1° tot 6°, moet het kinderbijslagfonds minstens 5 % van de overschotten van de beheersrekening overdragen naar het reservefonds. Deze overdrachten zijn definitief.

§ 4. De krachtens artikel 19 erkende vrije kinderbijslagfondsen en de in artikel 31 bedoelde bijzondere kinderbijslagfondsen zijn verplicht een administratieve reserve tot stand te brengen.

§ 5. De administratieve reserve wordt gestijfd met :

a) het vermogen van de administratieve reserve van het kinderbijslagfonds op 31 december 1999;

b) de overschotten van de beheersrekening op 31 december van het dienstjaar, na aftrek van het deel dat eventueel naar het reservefonds wordt overgedragen overeenkomstig het derde lid van § 3.

§ 6. De Koning kan het vermogen van de administratieve reserve van het kinderbijslagfonds begrenzen en het eventuele overschot toewijzen.

§ 7. De administratieve reserve wordt aangewend :

1° tot voorlopige financiering van de administratiekosten die in de loop van het dienstjaar niet kunnen worden gedekt door de middelen van de beheersrekening;

2° tot financiering van de roerende en onroerende investeringen die noodzakelijk zijn voor de goede werking van het kinderbijslagfonds;

3° tot definitieve aanzuivering op het einde van het dienstjaar van de tekorten op de beheersrekening;

4° tot voorlopige financiering van de onverschuldigde gezinsbijslagen, na aanwending van het reservefonds overeenkomstig artikel 91, § 4, 1°;

5° tot aanzuivering van de vereffeningskosten van het kinderbijslagfonds.

§ 8. Indien de administratieve reserve ontoereikend is tot definitieve dekking van de administratiekosten, kan het kinderbijslagfonds van zijn aangesloten werkgevers een aanvullende bijdrage vorderen om die ontoereikendheid te dekken, ongeacht elke strijdige bepaling in de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke ze-

§ 3. Les moyens de ce compte de gestion sont utilisés pour la couverture des frais d'administration.

Le Roi peut prendre des mesures en matière de dépenses pour frais d'administration

Sans préjudice de ce qui est prévu à l'article 94, § 2, a, la caisse d'allocations familiales peut transférer au 31 décembre de chaque exercice une partie ou l'ensemble de l'excédent du compte de gestion au fonds de réserve. Lorsqu'au 31 décembre de l'exercice les moyens du fonds de réserve de la caisse d'allocations familiales sont insuffisants pour l'utilisation visée à l'article 91, § 4, 1° à 6°, la caisse d'allocations familiales doit transférer au moins 5 % des excédents du compte de gestion au fonds de réserve. Ces transferts sont irréversibles.

§ 4. Les caisses d'allocations familiales libres agrées en vertu de l'article 19 et les caisses d'allocations familiales spéciales visées à l'article 31 sont obligées de se constituer une réserve administrative.

§ 5. La réserve administrative est alimentée par :

a) l'avoir de la réserve administrative de la caisse d'allocations familiales au 31 décembre 1999;

b) des excédents du compte de gestion au 31 décembre de l'exercice, après déduction de la partie qui est éventuellement transférée au fonds de réserve conformément au troisième alinéa du § 3.

§ 6. Le Roi peut plafonner l'avoir de la réserve administrative de la caisse et affecter l'excédent éventuel.

§ 7. La réserve administrative est utilisée :

1° en vue vue du financement provisoire des frais d'administration qui ne peuvent pas être couverts au cours de l'exercice par les moyens du compte de gestion

2° en vue de financer les investissements mobiliers et immobiliers qui sont nécessaires au bon fonctionnement de la caisse d'allocations familiales;

3° en vue d'apurer définitivement à la fin de l'exercice les déficits du compte de gestion;

4° en vue de financer provisoirement les prestations familiales indues après utilisation du fonds de réserve, conformément à l'article 91, § 4, 1°;

5° en vue de régler les frais de liquidation de la caisse d'allocations familiales.

§ 8. Si la réserve administratifve est insuffisante pour couvrir définitivement les frais d'administration, la caisse d'allocations familiales peut exiger de ses employeurs affiliés une cotisation complémentaire en vue de couvrir cette insuffisance, sans préjudice de toute disposition contraire dans la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et

kerheid der mijnwerkers en gelijkgestelden of de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid der zeelieden ter koopvaardij. ».

Art. 83

De toepassing van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 betreffende het Fonds voor administratiekosten en de administratieve reserve van de kinderbijslagfondsen wordt bevestigd voor het jaar 1999.

Art. 84

Onverminderd de bepalingen van het artikel 79, treden de artikelen 74 tot 78 in werking op 1 januari 2000.

HOOFDSTUK VI

Trimestrialisering van de toeslagen op de kinderbijslag

Art. 85

Artikel 48, lid 5, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gewijzigd door de wet van 22 december 1989 en het koninklijk besluit van 10 december 1996, wordt vervangen door onderstaande alinea's :

« Iedere gebeurtenis die zich in de loop van een maand voordoet en die het toekennen of het verliezen van het bedrag voorzien bij artikel 50*bis* of van één van de bijslagen, bedoeld in de artikelen 44 en 44*bis*, impliceert, geeft aanleiding tot het toekennen of het verliezen van dat bedrag of van deze bijslag vanaf de eerste dag van de maand die volgt op deze in de loop waarvan ze zich heeft voorgedaan. Echter, wanneer een dergelijke gebeurtenis zich voordoet op de eerste dag van de maand, vangt de toekenning of het verlies van dit bedrag of van één van deze bijslagen aan vanaf deze eerste dag.

Iedere gebeurtenis die zich in de loop van een maand voordoet en die het toekennen van één van de bijslagen, bedoeld in de artikelen 42*bis* en 50*ter*, impliceert, geeft aanleiding tot het toekennen van deze bijslag vanaf de eerste dag van de maand die volgt op deze in de loop waarvan ze zich heeft voorgedaan. Echter, wanneer een dergelijke gebeurtenis zich voordoet op de eerste dag van de maand, vangt de toekenning van één van deze bijslagen aan vanaf deze eerste dag. ».

assimilés ou l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande. ».

Art. 83

Est confirmée pour l'année 1999, l'application de l'arrêté royal du 9 juin 1999 relatif au Fonds pour frais d'administration et à la réserve administrative des caisses d'allocations familiales

Art. 84

Sans préjudice des dispositions de l'article 79, les articles 74 à 78 produisent leurs effets le 1er janvier 2000.

CHAPITRE VI

Trimestrialisation des suppléments d'allocations familiales

Art. 85

L'article 48, alinéa 5, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par la loi du 22 décembre 1989 et l'arrêté royal du 10 décembre 1996, est remplacé par les alinéas suivants :

« Tout événement survenant dans le courant d'un mois et impliquant l'octroi ou la perte du taux prévu à l'article 50*bis* ou de l'un des suppléments visés aux articles 44 et 44*bis*, donne lieu à l'octroi ou à la perte de ce taux ou de ce supplément le premier jour du mois qui suit celui dans le courant duquel il est survenu. Toutefois, lorsqu'un tel événement survient le premier jour du mois, l'octroi ou la perte de ce taux ou de ces suppléments prend cours dès ce premier jour.

Tout événement survenant dans le courant d'un mois et impliquant l'octroi de l'un des suppléments visés aux articles 42*bis* et 50*ter*, donne lieu à l'octroi de ce supplément le premier jour du mois qui suit celui dans le courant duquel il est survenu. Toutefois, lorsqu'un tel événement survient le premier jour du mois, l'octroi de ces suppléments prend cours dès ce premier jour. ».

Art. 86

Artikel 54, § 3 van dezelfde wetten, gewijzigd door de wet van 22 december 1989 en het koninklijk besluit van 21 april 1997, wordt vervangen door de volgende paragrafen :

« § 3. Onverminderd de bepalingen van artikel 48, opent de rechthebbende bedoeld in artikel 51, § 2, die in de loop van een trimester voldoet aan de voorwaarden om recht te openen op de bijslagen, bedoeld in de artikelen 42*bis* en 50*ter*, dit recht voor het resterende deel van dit trimester evenals voor het trimester dat volgt.

§ 4. De rechthebbende, bedoeld in artikel 51, § 2, blijft het recht op de bijslagen bedoeld in de artikelen 42*bis* en 50*ter*, openen voor een trimester, op voorwaarde dat hij aan het geheel van de wettelijke en reglementaire voorwaarden voor de toekenning van deze bijslagen voldoet gedurende de tweede maand van het trimester dat voorafgaat aan dat waarvoor de kinderbijslag wordt gevraagd.

§ 5. Onverminderd de bepalingen van artikel 48 openen de rechthebbenden, bedoeld in artikel 51, § 2, het recht op de bedragen bepaald in artikel 50*bis* voor een maand, voorzover zij in de loop van de betrokken maand de voorwaarden vervullen die vereist zijn door deze wetten.

Onverminderd artikel 48, genieten de kinderen, bedoeld in de artikelen 44, 44*bis* en 47, de bijslagen bij de kinderbijslag, die bepaald zijn voor een maand, voorzover ze de vereiste voorwaarden vervullen in de loop van de betrokken maand. ».

Art. 87

De artikelen 85 en 86 treden in werking op de eerste dag van het trimester dat volgt op dat waarin ze in het *Belgisch Staatsblad* zijn verschenen.

TITEL VI

Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid

Art. 88

In artikel 1 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, worden de woorden « ministerie van Sociale Voorzorg » vervangen door de woorden « ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu ».

Art. 86

L'article 54, § 3, des mêmes lois, modifié par la loi du 22 décembre 1989 et l'arrêté royal du 21 avril 1997, est remplacé par les paragraphes suivants :

« § 3. Sans préjudice de l'article 48, lorsqu'un attributaire visé à l'article 51, § 2, remplit les conditions d'ouverture du droit aux suppléments prévus aux articles 42*bis* et 50*ter* au cours d'un trimestre, il ouvre ce droit pour la fin du trimestre en cours, ainsi que pour le trimestre suivant.

§ 4. L'attributaire visé à l'article 51, § 2, continue à ouvrir le droit aux suppléments prévus aux articles 42*bis* et 50*ter* pour un trimestre, à la condition qu'il satisfasse à l'ensemble des conditions légales et réglementaires fixées pour l'octroi de ces suppléments au cours du deuxième mois du trimestre précédant celui pour lequel les allocations familiales sont demandées.

§ 5. Sans préjudice de l'article 48, les attributaires visés à l'article 51, § 2, ouvrent le droit au taux prévu à l'article 50*bis* pour un mois, pour autant qu'ils remplissent les conditions prévues par les présentes lois au cours du mois concerné.

Sans préjudice de l'article 48, les enfants visés aux articles 44, 44*bis* et 47 bénéficient des suppléments d'allocations familiales qui y sont prévus, pour un mois, pour autant qu'ils remplissent les conditions requises au cours du mois concerné. ».

Art. 87

Les articles 85 et 86 entrent en vigueur le 1er jour du trimestre qui suit la date de leur publication au *Moniteur belge*.

TITRE VI

Banque-carrefour de la Sécurité sociale

Art. 88

Dans l'article 1er de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la Sécurité sociale, les mots « ministère de la Prévoyance sociale » sont remplacés par les mots « ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement ».

Art. 89

In artikel 2, eerste lid, 7°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999, worden de woorden « medische gegevens van persoonlijke aard » vervangen door de woorden « sociale gegevens van persoonlijke aard die de gezondheid betreffen ».

Art. 90

Het opschrift van hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt vervangen als volgt : « Hoofdstuk IV. — De bescherming van de sociale gegevens van persoonlijke aard ».

Art. 91

Het opschrift van hoofdstuk IV, afdeling 1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt : « Afdeling 1. — De uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen en de verbetering en de verwijdering van sociale gegevens van persoonlijke aard ».

Art. 92

Het opschrift van hoofdstuk IV, afdeling 2, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt : « Afdeling 2. — De maatregelen ter beveiliging van de sociale gegevens van persoonlijke aard ».

Art. 93

In artikel 23, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « gegevens » vervangen door de woorden « sociale gegevens van persoonlijke aard ».

Art. 94

Het opschrift van hoofdstuk IV, afdeling 4, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt : « Afdeling 4. — De maatregelen ter beveiliging van de sociale gegevens van persoonlijke aard die de gezondheid betreffen ».

Art. 95

In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « medische gegevens van persoonlijke aard » worden telkens vervangen door de woorden

Art. 89

À l'article 2, alinéa 1er, 7°, de la même loi, modifié par la loi du 25 janvier 1999, les mots « données médicales à caractère personnel » sont remplacés par les mots « données sociales à caractère personnel relatives à la santé ».

Art. 90

L'intitulé du chapitre IV de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant : « Chapitre IV. — De la protection des données sociales à caractère personnel ».

Art. 91

L'intitulé du chapitre IV, section 1re, de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant : « Section 1re. — De la motivation formelle des actes administratifs et de la correction et de l'effacement de données sociales à caractère personnel ».

Art. 92

L'intitulé du chapitre IV, section 2, de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant : « Section 2. — Des mesures de préservation des données sociales à caractère personnel ».

Art. 93

Dans l'article 23, alinéa 1er, de la même loi le mot « données » est remplacé par les mots « données sociales à caractère personnel ».

Art. 94

L'intitulé du chapitre IV, section 4, de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant : « Section 4. — Des mesures de préservation des données sociales à caractère personnel relatives à la santé ».

Art. 95

À l'article 26 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « données médicales à caractère personnel » sont chaque fois remplacés par les mots

« sociale gegevens van persoonlijke aard die de gezondheid betreffen, »;

2° in de eerste zin van § 3 worden de woorden « medische gegevens » vervangen door de woorden « sociale gegevens van persoonlijke aard die de gezondheid betreffen, ».

Art. 96

Artikel 27 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 27. — Iedere werkgever moet de werknemers over wie hij sociale gegevens van persoonlijke aard heeft opgeslagen of heeft ontvangen, kennis geven van de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten die strekken tot de bescherming van hun persoonlijke levenssfeer. ».

Art. 97

In artikel 28 van dezelfde wet worden de woorden « artikel 40 van de Grondwet » vervangen door de woorden « artikel 56 van de gecoördineerde Grondwet ».

Art. 98

In artikel 35 van dezelfde wet worden de woorden « ministerie van Sociale Voorzorg » vervangen door de woorden « ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu ».

Art. 99

In artikel 54, eerste lid, 2°, a), van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 augustus 1993, worden de woorden « medische gegevens van persoonlijke aard » vervangen door de woorden « sociale gegevens van persoonlijke aard die de gezondheid betreffen ».

Art. 100

In artikel 55, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden « medische gegevens van persoonlijke aard » vervangen door de woorden « sociale gegevens van persoonlijke aard die de gezondheid betreffen, ».

« données sociales à caractère personnel relatives à la santé »;

2° dans la première phrase du § 3, les mots « données médicales » sont remplacés par les mots « données sociales à caractère personnel relatives à la santé ».

Art. 96

L'article 27 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 27. — Tout employeur doit informer les travailleurs pour lesquels il a enregistré ou reçu des données sociales à caractère personnel, des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution visant à la protection de leur vie privée. ».

Art. 97

Dans l'article 28 de la même loi, les mots « l'article 40 de la Constitution » sont remplacés par les mots « l'article 56 de la Constitution coordonnée ».

Art. 98

Dans l'article 35 de la même loi, les mots « ministère de la Prévoyance sociale » sont remplacés par les mots « ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement ».

Art. 99

Dans l'article 54, alinéa 1er, 2°, a), de la même loi, modifié par la loi du 6 août 1993, les mots « données médicales à caractère personnel » sont remplacés par les mots « données sociales à caractère personnel relatives à la santé ».

Art. 100

Dans l'article 55, alinéa 3, de la même loi, les mots « données médicales à caractère personnel » sont remplacés par les mots « données sociales à caractère personnel relatives à la santé ».

Art. 101

Artikel 60 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 april 1996, wordt opgeheven.

Art. 102

In artikel 62 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 6 augustus 1993 en 29 april 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het 3° wordt vervangen als volgt :

« 3° de instellingen van sociale zekerheid, hun aangestelden of lasthebbers die, in strijd met de bepalingen van artikel 20, § 2, de verbeteringen en verwijderingen van de door hen verwerkte sociale gegevens van persoonlijke aard niet aan de Kruispuntbank hebben meegedeeld; »;

2° in 6°, 7° en 10° worden de woorden « medische gegevens van persoonlijke aard » vervangen door de woorden « sociale gegevens van persoonlijke aard die de gezondheid betreffen »;

3° in 8° worden de woorden « medische gegevens » vervangen door de woorden « sociale gegevens van persoonlijke aard die de gezondheid betreffen, ».

Art. 103

Artikel 66 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 104

In artikel 67, derde lid, van dezelfde wet vervalt het woord « 60 »

TITEL VII

RSZ-wetgeving

HOOFDSTUK I

Vermindering persoonlijke bijdragen voor werknemers met lage lonen — aanpassing jaargrens

Art. 105

In artikel 2, § 2, eerste lid, van de wet van 20 december 1999 tot toekenning van een vermindering van de persoonlijke bijdragen van sociale zekerheid aan werknemers met lage lonen, worden de woorden

Art. 101

L'article 60 de la même loi, modifié par la loi du 29 avril 1996, est abrogé.

Art. 102

À l'article 62 de la même loi, modifié par les lois du 6 août 1993 et du 29 avril 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° les institutions de sécurité sociale, leurs préposés ou mandataires, qui, contrairement aux dispositions de l'article 20, § 2, n'ont pas communiqué à la Banque-carrefour les corrections et les effacements des données sociales à caractère personnel qu'ils traitent; »;

2° dans les 6°, 7° et 10° les mots « données médicales à caractère personnel » sont remplacés par les mots « données sociales à caractère personnel relatives à la santé »;

3° dans le 8°, les mots « données médicales » sont remplacés par les mots « données sociales à caractère personnel relatives à la santé ».

Art. 103

L'article 66 de la même loi est abrogé.

Art. 104

À l'article 67, alinéa 3, de la même loi, le mot « 60 » est supprimé.

TITRE VII

Loi ONSS

CHAPITRE Ier

Réduction des cotisations personnelles pour les travailleurs avec des bas salaires — modification du plafond annuel

Art. 105

Dans l'article 2, § 2, alinéa 1er, de la loi du 20 décembre 1999 visant à octroyer une réduction des cotisations personnelles de sécurité sociale aux travailleurs salariés ayant un bas salaire, les mots « 31 200 francs

« 31 200 Belgische frank per kalenderjaar » vervangen door de woorden « 37 500 Belgische frank voor het jaar 2000 en 39 600 Belgische frank per kalenderjaar vanaf het jaar 2001 ».

Art. 106

Artikel 105 treedt in werking op 1 april 2000.

HOOFDSTUK II

Vermindering persoonlijke bijdragen voor werknemers met lage lonen — uitbreiding toepassingsgebied

Art. 107

Artikel 2, § 1, eerste lid, van de wet van 20 december 1999 tot toekenning van een vermindering van de persoonlijke bijdragen van sociale zekerheid aan werknemers met lage lonen, wordt vervangen als volgt :

« De werknemers die zijn onderworpen ofwel aan de regelingen bedoeld in artikel 21, § 1, 1° tot 3° en 5°, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, of wel aan de regelingen bedoeld in artikel 1, 1° tot 4° van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelde, ofwel aan de regelingen bedoeld in artikel 1, 1° tot 3°, van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, genieten per maand, in afwijking van de artikelen 38, § 2, en 23, vierde lid, van voormelde wet, 2, §§ 2 en 7, van voormelde besluitwet van 10 januari 1945 en 3, §§ 2 en 6, van voormelde besluit, wet van 7 februari 1945, een vermindering van de persoonlijke bijdragen van sociale zekerheid overeenkomstig de volgende principes : ».

Art. 108

Artikel 107 treedt in werking op 1 juli 2000.

belges par année civile » sont remplacés par les mots « 37 500 francs belges pour l'année 2000 et 39 600 francs belges par année civile à partir de l'année 2001 ».

Art. 106

L'article 105 entre en vigueur le 1er avril 2000.

CHAPITRE II

Réduction des cotisations personelles pour les travailleurs avec des bas salaires — élargissement du champ d'application

Art. 107

L'article 2, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 20 décembre 1999 visant à octroyer une réduction des cotisations personnelles de sécurité sociale aux travailleurs salariés ayant un bas salaire, est remplacé par la disposition suivante :

« Les travailleurs qui sont assujettis soit aux régimes visés à l'article 21, § 1er, 1° à 3° et 5°, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, soit aux régimes visés à l'article 1er, 1° à 4° de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, soit aux régimes visés à l'article 1er, 1° à 3°, de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, bénéficient mensuellement, par dérogation aux articles 38, § 2, et 23, alinéa 4, de la loi précitée, 2, §§ 2 et 7, de l'arrêté-loi précité du 10 janvier 1945 et 3, §§ 2 et 6, de l'arrêté-loi précité du 7 février 1945, d'une réduction des cotisations personnelles de sécurité sociale correspondant aux principes suivants : ».

Art. 108

L'article 107 entre en vigueur le 1er juillet 2000.

HOOFDSTUK III

Publieke uitzendkantoren

Art. 109

In artikel 35, § 1, 1°, categorie 1, tweede lid, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, vervangen bij de wet van 26 maart 1999, worden de woorden « de uitzendbureaus van de openbare sector, » ingevoegd tussen de woorden « alsmede voor » en de woorden « de werkgevers die ressorteren onder het paritair comité voor de diensten ».

Art. 110

Artikel 109 heeft uitwerking met ingang van 1 april 1999.

HOOFDSTUK IV

Sancties in de tuinbouwsector

Art. 111

Artikel 3 van het koninklijk besluit van 18 juli 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wordt vervangen door de volgende bepaling : « Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 januari 1994. ».

Art. 112

Artikel 8*bis* van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 december 1995 en 18 juli 1997 wordt aangevuld als volgt : « In afwijking van artikel 42, 2e lid van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, hebben de werkgevers die, omwille van niet-naleving voor één of meer werknemers gedurende de periode van 1 juli 1994 tot 31 december 1995 van de voorwaarden bedoeld in het 6e lid zoals dit luidde vóór de wijziging vastgesteld door het

CHAPITRE III

Entreprises publics d'intérim

Art. 109

Dans l'article 35, § 1er, 1°, catégorie 1, alinéa 2, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, remplacé par la loi du 26 mars 1999, les mots « les entreprises de travail intérimaire du secteur public, » sont insérés entre les mots « ainsi que pour » et les mots « les employeurs relevant de la commission paritaire pour les services ».

Art. 110

L'article 109 produit ses effets le 1er avril 1999.

CHAPITRE IV

Sanctions dans le secteur de l'horticulture

Art. 111

L'article 3 de l'arrêté royal du 18 juillet 1997 modifiant l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs est remplacé par la disposition suivante : « Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1994. ».

Art. 112

L'article 8*bis* de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par les arrêtés royaux des 22 décembre 1995 et 18 juillet 1997 est complété par la disposition suivante : « Par dérogation à l'article 42, alinéa 2, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, les employeurs qui à cause du non respect pour un ou plusieurs travailleurs pendant la période du 1er juillet 1994 au 31 décembre 1995 des conditions visées à l'alinéa 6 tel qu'il était libellé avant la modification prévue par l'arrêté royal du 22 décembre 1995, ou qui pour non respect pour un ou plusieurs

koninklijk besluit van 22 december 1995, of wegens niet-naleving voor één of meer werknemers van de voorwaarden bepaald in het 5e lid voor de periode van 1 januari 1996 tot 31 augustus 1997 zoals dit luidde vóór de wijziging vastgesteld door het koninklijk besluit van 18 juli 1997, hun gelegenheidsarbeiders in deze hoedanigheid niet bij de rijksdienst voor Sociale Zekerheid hebben kunnen aangeven, voor de werknemers voor wie de voormelde voorwaarden werden nageleefd het recht om het verschil te recupereren tussen de werkelijk betaalde bijdragen en de bijdragen die verschuldigd zouden zijn geweest voor de gelegenheidsarbeiders, die worden berekend op basis van het forfaitair loon bedoeld in artikel 31*bis.* Voor de berekening van het terug te betalen bedrag wordt evenwel geen rekening gehouden met de bijdragen inzake de jaarlijkse vakantieregeling. ».

HOOFDSTUK V

Maatschappelijke zekerheid zeelieden ter koopvaardij

Art. 113

Artikel 3, § 1 van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, vervangen bij het koninklijk besluit nr 96 van 28 september 1982 gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998 en bij het koninklijk besluit van 18 april 1997, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De sociale zekerheidsbijdragen worden berekend op basis van het loon van de zeeman.

Onder loon van de zeeman wordt verstaan : de standaardgage vermeerderd met de overuren en met alle vergoedingen toegekend aan de betrokkenen.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het beheerscomité van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden, voor de categorieën van zeelieden die zijn tewerkgesteld aan boord van een schip geregistreerd in een lidstaat van de Europese Unie en onder de voorwaarden die Hij bepaalt, vrijstelling verlenen van de betaling van het geheel of het gedeelte van de bijdragen verschuldigd door de reder en/of door de zeelieden ingevolge deze wet of andere wettelijke of reglementaire bepalingen.

De reders kunnen slechts van de in het derde lid bedoelde vrijstelling van sociale zekerheidsbijdragen genieten indien zij de tewerkstellingsnorm respecteren.

De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het beheerscomité van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden, de tewerk-

travailleurs des conditions prévues à l'alinéa 5 pour la période du 1er janvier 1996 au 31 août 1997 tel qu'il était libellé avant la modification prévue par l'arrêté royal du 18 juillet 1997, n'ont pas pu déclarer leurs travailleurs occasionnels en cette qualité auprès de l'Office national de Sécurité sociale, ont droit pour les travailleurs pour lesquels les conditions susvisées ont été respectées à récupérer la différence entre les cotisations effectivement payées et les cotisations qui auraient été dues pour des travailleurs occasionnels, qui sont calculées sur la base du salaire forfaitaire visé à l'article 31*bis*. Pour le calcul du montant à rembourser il n'est cependant pas tenu compte des cotisations relatives au régime des vacances annuelles. ».

CHAPITRE V

Sécurité sociale des marins de la marine marchande

Art. 113

L'article 3, § 1er de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, remplacé par l'arrêté royal nr 96 du 28 septembre 1982 et modifié par les lois du 22 février 1998 et par l'arrêté royal du 18 avril 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Les cotisations de sécurité sociale sont calculées sur base de la rémunération du marin.

On entend par rémunération du marin : les gages standards augmentés des heures supplémentaires et de toutes les indemnités octroyées aux intéressés.

Le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du comité de gestion de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, pour les catégories de marins qui sont occupés à bord de navires qui sont enregistrés dans un État membre de l'Union européenne et dans les conditions qu'Il détermine, dispenser du paiement de la totalité ou d'une partie des cotisations dues par l'armateur et/ou par les marins en vertu de la présente loi ou en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires.

Les armateurs ne peuvent bénéficier de l'exonération des cotisations de sécurité sociale visées à l'alinéa 3, que si les conditions relatives à la garantie de l'emploi sont respectées.

Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du comité de gestion de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, les

stellings-normen vast, enerzijds voor zeelieden en *shoregangers* en anderzijds voor officieren.

Hij bepaalt de modaliteiten omtrent de evaluatie van de eerbiediging van de tewerkstellingsnormen, de afwijkingsmogelijkheden van deze tewerkstellingsnormen, evenals de rechtvaardigingsgronden en de mogelijke sanctionering bij afwijking.

Art. 114

In artikel 12 van dezelfde besluitwet, gewijzigd bij de wetten van 1 augustus 1985 en 29 april 1996 en bij het koninklijk besluit van 19 mei 1995, wordt de volgende wijziging aangebracht :

In § 1, 2°, a), worden de woorden « een verwijlintrest van 12 % 's jaars », vervangen door de woorden « een verwijlintrest, vastgesteld bij koninklijk besluit, welke niet hoger mag zijn dan de wettelijke rentevoet; ».

Art. 115

In artikel 2*quater* van dezelfde besluitwet, gewijzigd bij de wet van 26 maart 1999, worden de woorden « van en naar België » vervangen door de woorden « van en naar een lidstaat van de Europese Unie ».

Art. 116

In artikel 13, § 1, 1°, van het koninklijk besluit van 18 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de ontbinding van de Regie voor Maritiem Transport ter uitvoering van artikel 3, § 1, 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, worden de woorden « van en naar België » vervangen door de woorden « van en naar een lidstaat van de Europese Unie ».

Art. 117

Artikel 113 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997, artikel 114, heeft uitwerking met ingang van 1 september 1996, artikelen 115 en 116 hebben uitwerking met ingang van 26 februari 1997.

normes relatives à la garantie de l'emploi pour les marins et les *shoregangers* d'une part et pour les officiers d'autre part.

Il détermine les modalités qui concernent l'évaluation du respect des normes relatives à la garantie de l'emploi, les possibilités de dérogation et les justifications juridiques desdites dérogations, ainsi que les sanctions possibles en cas de dérogation.

Art. 114

Dans l'article 12 du même arrêté-loi, modifié par les lois des 1er août 1985 et 29 avril 1996 et par l'arrêté royal du 19 mai 1995, est apportée la modification suivante :

Dans le § 1, 2°, a), les mots « d'un intérêt de retard de 12 % l'an » sont remplacés par les mots « d'un intérêt de retard déterminé par arrêté royal, ledit intérêt de retard ne pouvant être supérieur au taux d'intérêt légal; ».

Art. 115

Dans l'article 2*quater* du même arrêté-loi, modifié par la loi du 26 mars 1999, les mots « de et vers la Belgique » son remplacés par les mots « de et vers un État membre de l'Union européenne ».

Art. 116

Dans l'article 13, § 1er, 1°, de l'arrêté royal du 18 février 1997 portant des mesures en vue de la dissolution de la Régie des Transports maritimes en application de l'article 3, § 1er, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, les mots « depuis et vers la Belgique » sont remplacés par les mots « depuis et vers un État membre de l'Union européenne ».

Art. 117

L'article 113 produit ses effets le 1er janvier 1997, l'article 114, produit ses effets le 1er septembre 1996, les articles 115 et 116 produisent leurs effets le 26 février 1997.

HOOFDSTUK VI

Sociaal statuut van de niet beschermde lokale mandatarissen — gemeentewet

Art. 118

Artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet, ingevoegd door de wet van 4 mei 1999, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. Indien de burgemeesters en schepenen niet zijn onderworpen aan de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders ingevolge hun activiteit als werknemer of aan het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen ingevolge hun activiteit als zelfstandigen, en indien ze zonder de toepassing van de huidige bepaling slechts prestaties inzake geneeskundige verzorging zouden genieten mits bijkomende persoonlijke bijdragen te betalen, worden ze door de gemeente onderworpen aan de regelingen van de verplichte verzekering geneeskundige verzorging en uitkeringen, werkloosheidsuitkeringen en de gezinsbijslag bedoeld bij artikel 5, a), b), e) en f), van voornoemde wet van 27 juni 1969.

De werknemers en werkgeversbijdragen bedoeld bij artikel 38, § 2, 2°, 3°, en 4° en § 3, 2°, 3°, 4° en 5° van de wet van 29 juni 1981 berekend op het bedrag van hun volledige wedde worden aangegeven en betaald aan de rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de uitvoeringsmodaliteiten van deze bepaling. ».

Art. 119

Artikel 4 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 wordt aangevuld als volgt :

« 4° de lokale verkozenen bedoeld in artikel 19, § 4 van de nieuwe gemeentewet. ».

Art. 120

Artikel 2, § 1, van de op 3 juni 1970 gecoördineerde wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, wordt aangevuld als volgt :

« d) de lokale verkozenen bedoeld in artikel 19, § 4 van de nieuwe gemeentewet. ».

CHAPITRE VI

Statut de la sécurité sociale des mandataires locaux non protégées — loi communale

Art. 118

L'article 19,§ 4, de la nouvelle loi communale inséré par la loi du 4 mai 1999 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Si les bourgmestres et échevins ne sont pas soumis à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs en vertu de leur activité de travailleur salarié ou à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants en vertu de leur activité d'indépendant, et que sans l'application de la présente disposition, ils ne bénéficieraient des prestations en matière des soins de santé que moyennant le paiement de cotisations personnelles complémentaires, ils sont assujettis par la commune aux régimes assurance obligatoire soins de santé et indemnités, allocations de chômage et allocations familiales visés à l'article 5, a), b), e) et f), la loi du 27 juin 1969 précitée.

Les cotisations du travailleur et de l'employeur visées à l'article 38, § 2, 2°, 3° et 4° et § 3, 2°, 3°, 4° et 5°, de la loi du 29 juin 1981, calculées sur le montant de leur traitement complet sont déclarées et payées à l'office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales.

Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres les modalités d'exécution de la présente disposition. ».

Art. 119

L'article 4 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail est complété comme suit :

« 4° aux mandataires locaux visés à l'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale. ».

Art. 120

L'article 2, § 1er, des lois coordonnées le 3 juin 1970 relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles est complété comme suit :

« d) aux mandataires locaux visés à l'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale. ».

Art. 121

Artikel 1, § 2, eerste lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, vervangen bij het koninklijk besluit nr 502 van 31 december 1986 en gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991 wordt aangevuld als volgt :

« 7° de bijdragen verschuldigd krachtens artikel 19,§ 4, van de nieuwe gemeentewet. ».

Art. 122

Artikel 32 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, laatst gewijzigd bij de wet van 25 april 1997, wordt aangevuld als volgt :

« 21° de lokale gekozenen bedoeld bij artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet. ».

Art. 123

De artikelen 118 tot 122 treden in werking bij de eerstvolgende algehele vernieuwing van de gemeenteraden.

TITEL VIII

Diverse sociale bepalingen

HOOFDSTUK I

Wet op de ziekenhuizen

Art. 124

In artikel 19, punt b), van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, wordt de vermelding « 38 » weggelaten.

Art. 125

In artikel 38 van dezelfde wet, wordt het woord « eensluidend » geschrapt.

Art. 121

L'article 1er, § 2, alinéa 1er, de la loi du 1er août 1985 portant des dispositions sociales, remplacé par l'arrêté royal nr 502 du 31 décembre 1986 et par la loi du 20 juillet 1991 est complété comme suit :

« 7° les cotisations dues en vertu de l'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale. ».

Art. 122

L'article 32 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 1997 est complété comme suit :

« 21° les mandataires locaux visés à l'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale. ».

Art. 123

Les articles 118 à 122 entrent en vigueur lors du prochain renouvellement intégral des conseils communaux.

TITRE VIII

Dispositions sociales diverses

CHAPITRE Ire

Loi sur les hôpitaux

Art. 124

À l'article 19, point b), de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, la mention « 38 » est supprimée.

Art. 125

À l'article 38 de la même loi, les mots « de l'avis conforme du Conseil national des établissements hospitaliers, section d'agréation, » sont remplacés par les mots « après avis du Conseil national des établissements hospitaliers, section d'agréation ».

Art. 126

Artikel 86, tweede lid van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De in het eerste lid bedoelde gegevens die verband houden met de medische activiteiten mogen geen gegevens bevatten die de natuurlijke persoon waarop ze betrekking hebben rechtstreeks identificeren. Er mogen geen handelingen worden verricht die erop gericht zijn om deze gegevens in verband te brengen met de geïdentificeerde natuurlijke persoon waarop ze betrekking hebben, tenzij deze nodig zijn om de ambtenaren of de beambten aangeduid in artikel 115 de waarachtigheid van de medegedeelde gegevens te laten nagaan. ».

Art. 126

L'article 86, alinéa 2, de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« Les données visées à l'alinéa 1er se rapportant aux activités médicales ne peuvent pas comprendre de données qui identifient directement la personne physique sur laquelle elle portent. Aucun acte ne peut être posé qui viserait à établir un lien entre ces données et la personne physique identifiée à laquelle elles se rapportent, à moins que celui-ci soit nécessaire pour faire vérifier par les fonctionnaires ou agents désignés dans l'article 115 la véracité des données communiquées. ».

HOOFDSTUK II

Responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid

CHAPITRE II

Responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale

Art. 127

In het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels worden in paragraaf 2 van het artikel 19 de woorden « evenals de graden en rangen die de statutaire ambtenaren die titularis zijn van deze functie kunnen bekleden » geschrapt.

Art. 127

Dans l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, au paragraphe 2 de l'article 19 les mots : « ainsi que les grades et les rangs pouvant être occupés par les agents statutaires qui sont titulaires de cette fonction » sont supprimés.

Art. 128

In paragraaf 2 van artikel 21 van hetzelfde besluit worden de woorden « in werking mits de opname van verwijzingen naar de wijzigende bepalingen in hun statuut overeenkomstig § 1 » geschrapt en vervangen door de woorden « van rechtswege in werking tenzij in deze wijzigingen zelf anders wordt bepaald ».

Dezelfde paragraaf 2 wordt aangevuld als volgt :

« Deze wijzigingen kunnen in afwijkende regelingen voorzien voor wat betreft de personeelsleden van openbare instellingen van sociale zekerheid. ».

Aan dezelfde paragraaf wordt een tweede alinea toegevoegd die luidt als volgt :

« De hiervoor bedoelde wijzigingen, evenals de eventuele afwijkende regelingen daarop, worden met

Art. 128

Au paragraphe 2 de l'article 21, du même arrêté les mots « en vigueur à condition que les références à ces dispositions modificatrices aient été reprises dans le statut conformément au § 1er » sont supprimés et remplacés par « de plein droit en vigueur à moins qu'il en soit disposé autrement dans ces modifications mêmes ».

Dans le même article, le paragraphe 2 est complété comme suit :

« Ces modifications peuvent prévoir des règles dérogatoires pour ce qui concerne le personnel des institutions publiques de sécurité sociale. ».

À ce même paragraphe un deuxième alinéa est ajouté qui s'énonce comme suit :

« Les modifications précitées, ainsi que les éventuelles réglementations dérogatoires à celles-ci, sont négo-

de representatieve vakbonden onderhandeld in een gezamenlijke vergadering van het Comité voor de federale, gemeenschaps- en gewestelijke overheidsdiensten en het voor de openbare instellingen van sociale zekerheid bevoegde Sectorcomité. ».

Art. 129

In paragraaf 3 van artikel 21 van hetzelfde besluit worden tussen de woorden « en elke wijziging ervan » en de woorden « wordt door de voogdijminister » de woorden « met inbegrip van de wijzigingen bedoeld in § 2 » ingevoegd.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en landsbonden van ziekenfondsen

Art. 130

In artikel 2 van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, wordt het woord « minimum » elke keer vervangen door het woord « minimaal »;

2° in § 3, worden de woorden « bedoeld in artikel 2, f), en 22, eerste lid, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering » vervangen door de woorden « bedoeld in artikelen 2, k), en 33, eerste lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 ».

Art. 131

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, a), worden de woorden « de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, geregeld bij de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering » vervangen door de woorden « de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, geregeld bij de voornoemde gecoördineerde wet van 14 juli 1994 »;

ciées avec les organisations syndicales représentatives dans une réunion commune du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux et du Comité sectoriel compétent pour les institutions publiques de sécurité sociale. ».

Art. 129

Dans le paragraphe 3 de l'article 21 du même arrêté, il est inséré entre les mots « et toute modification au statut » et les mots « est au préalable soumis » les mots « y compris les modifications visées au § 2 ».

CHAPITRE III

Modification de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités

Art. 130

À l'article 2 de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, modifié par la loi du 20 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 2, le mot « minimum » est, chaque fois, remplacé par le mot « minimal »;

2° dans le § 3, les mots « visé à l'article 2, f), et 22, premier alinéa, de la loi du 9 août 1963, instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité » sont remplacés par les mots « visé aux articles 2, k), et 33, alinéa 1er, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 ».

Art. 131

À l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1er, a), les mots « l'assurance maladie-invalidité obligatoire, réglée par la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité » sont remplacés par les mots « l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, réglée par la loi coordonnée du 14 juillet 1994, précitée »;

2° in het tweede lid, worden de woorden « de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering » vervangen door de woorden « de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen ».

Art. 132

Artikel 4*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art 4*bis*. — Een ziekenfonds mag een dienst bedoeld in artikel 3, eerste lid, b) en c), slechts inrichten op voorwaarde dat het vooraf met het oog hierop de goedkeuring van de raad van bestuur van de landsbond waarbij het is aangesloten, heeft bekomen. ».

Art. 133

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art 5. — § 1. De algemene vergadering van een ziekenfonds kan, met inachtneming van de regels inzake statutenwijzigingen zoals bedoeld in artikel 10, beslissen naar een andere landsbond over te gaan, voorzover deze laatste akkoord gaat.

§ 2. De aanvraag tot goedkeuring, door de controledienst, van de mutatie moet tijdens het eerste semester van het burgerlijk jaar worden ingediend.

De controledienst spreekt zich uit binnen een maximale termijn van drie maanden volgend op de datum waarop de aanvraag tot goedkeuring aan hem is overgemaakt. Bij gebrek aan beslissing binnen deze termijn wordt de mutatie geacht te zijn goedgekeurd.

De beslissing van de controledienst dient gemotiveerd en overgemaakt aan het ziekenfonds en de betrokken landsbonden binnen de dertig kalenderdagen volgend op de beslissing. Bij gebrek aan kennisgeving binnen de termijn, wordt de mutatie geacht te zijn goedgekeurd.

§ 3. De controledienst bepaalt de vorm van de documenten en de inlichtingen die door het betrokken ziekenfonds, op straffe van onontvankelijkheid, dienen te worden overgemaakt tot staving van de aanvraag tot goedkeuring van de mutatie.

Vooraleer zich uit te spreken raadpleegt de controledienst de betrokken landsbonden en kan, met het oog op de vrijwaring van de rechten van de leden en de personen te hunnen laste zowel van het betrokken ziekenfonds als van andere ziekenfondsen die hierbij een direct of indirect belang hebben, voorwaarden aan de mutatie verbinden, zoals inzonderheid de voorafgaande vereffening van alle schulden of andere verplichtingen tegenover de landsbond die het ziekenfonds wil verlaten.

2° à l'alinéa 2, les mots « l'assurance maladie-invalidité obligatoire » sont remplacés par les mots « l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités ».

Art. 132

L'article 4*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art 4*bis*. — Une mutualité ne peut organiser un service visé à l'article 3, alinéa 1er, b) et c), qu'après avoir obtenu préalablement, à cette fin, l'approbation du conseil d'administration de l'union nationale auprès de laquelle elle est affiliée. ».

Art. 133

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art 5. — § 1er. L'assemblée générale d'une mutualité peut, en tenant compte des règles relatives aux modifications de statuts telles que prévues à l'article 10, décider de muter vers une autre union nationale pour autant que celle-ci soit d'accord.

§ 2. La demande d'approbation, par l'office de contrôle, de la mutation doit être introduite dans le courant du premier semestre de l'année civile.

L'office de contrôle se prononce dans un délai maximal de trois mois à partir de la date à laquelle la demande d'approbation lui a été transmise. À défaut de décision à l'expiration de ce délai, la mutation est censée avoir été approuvée.

La décision de l'office doit être motivée et est notifiée à la mutualité et aux unions nationales concernées dans les trente jours civils qui suivent la décision. À défaut de notification à l'expiration de ce délai, la mutation est censée avoir été approuvée.

§ 3. L'office de contrôle détermine la forme des documents et les informations qui doivent être, sous peine d'irrecevabilité, transmis par la mutualité concernée à l'appui de la demande d'approbation de la mutation.

Avant de se prononcer, l'office de contrôle consulte les unions nationales concernées et peut, en vue de sauvegarder les droits des membres et des personnes à leur charge, tant de la mutualité concernée que d'autres mutualités directement ou indirectement concernées, poser des conditions à la mutation et notamment, celle d'avoir apuré préalablement toute dette ou autre obligation envers l'union nationale que la mutualité veut quitter.

§ 4. Het ziekenfonds stelt binnen een termijn van één maand vanaf de ontvangst van de goedkeuring door de controledienst zijn leden in kennis, enerzijds, van de beslissing tot mutatie naar een andere landsbond en anderzijds, van de mogelijkheid om zich individueel in te schrijven bij een ander ziekenfonds en de formaliteiten die daartoe dienen te worden vervuld.

§ 5. De mutatie van het ziekenfonds kan slechts uitwerking hebben op 1 januari volgend op de datum van de goedkeuring door de controledienst.

De goedkeuring van de mutatie wordt op initiatief van de controledienst bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* binnen een termijn van dertig kalenderdagen na de beslissing tot goedkeuring. ».

Art. 134

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6. — § 1. De landsbonden van ziekenfondsen, hierna « landsbonden » genoemd, zijn verenigingen van ten minste vijf ziekenfondsen met hetzelfde streefdoel als deze bedoeld in artikel 2 en met dezelfde opdrachten als die bepaald in artikel 3 en die, krachtens de voornoemde gecoördineerde wet van 14 juli 1994, gemachtigd zijn, als verzekeringsinstellingen, mee te werken aan de uitvoering van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

§ 2. Wanneer de controledienst vaststelt dat een landsbond niet meer voldoet aan de voorwaarde van het minimaal aantal aangesloten ziekenfondsen, kan hij de landsbond bevelen, binnen een door hem bepaalde termijn die in geen geval zes maanden mag overschrijden, de toestand te regulariseren. Deze termijn loopt vanaf de datum van kennisgeving van de beslissing aan de landsbond.

Indien bij het verstrijken van de door de controledienst vastgestelde termijn de landsbond nog steeds niet aan de in § 1 vastgestelde voorwaarde voldoet, wordt deze van rechtswege ontbonden op de datum vastgesteld door de controledienst. Artikel 47, § 1, tweede en derde lid, is alsdan van toepassing.

§ 3. De ziekenfondsen die bij de voornoemde landsbond aangesloten zijn, worden in kennis gesteld van de ontbinding door de controledienst.

§ 4. De algemene vergadering van elk betrokken ziekenfonds kan, met inachtneming van de in deze wet bedoelde regels, beslissen tot ofwel de vrijwillige ontbinding, ofwel de mutatie naar een andere landsbond.

In geval van mutatie naar een andere landsbond zijn de bepalingen van artikel 5 van toepassing.

In geval van vrijwillige ontbinding zijn de artikelen 45, 46 en 48 van toepassing.

§ 5. Bij gebrek aan beslissing van de algemene vergadering van een aangesloten ziekenfonds op de datum

§ 4. La mutualité informe ses membres, dans un délai d'un mois à dater de la réception de l'approbation de l'office de contrôle, d'une part, de la décision de mutation vers une autre union nationale et d'autre part, de la possibilité de s'inscrire individuellement auprès d'une autre mutualité et des formalités à accomplir à cet effet.

§ 5. La mutation de la mutualité ne peut sortir ses effets qu'au 1er janvier qui suit la date de son approbation par l'office de contrôle.

L'approbation de la mutation est publiée, à l'initiative de l'office de contrôle, par extrait au *Moniteur belge* dans les trente jours civils de la décision d'approbation. ».

Art. 134

L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. — § 1er. Les unions nationales de mutualités, ci-après dénommées « unions nationales », sont des associations d'au moins cinq mutualités ayant le même but que celui visé à l'article 2 et les mêmes missions que celles fixées à l'article 3 et qui, en vertu de la loi coordonnée du 14 juillet 1994, précitée, sont autorisées, en qualité d'organismes assureurs, à contribuer à l'exécution de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

§ 2. Lorsque l'office de contrôle constate qu'une union nationale ne répond plus à la condition du nombre minimal de mutualités affiliées, il peut ordonner à l'union nationale de régulariser la situation dans un délai qu'il détermine et qui ne peut, en aucun cas, être supérieur à six mois. Ce délai prend cours à dater de la notification de la décision à l'union nationale.

Lorsqu'à l'issue du délai fixé par l'office de contrôle, l'union nationale ne répond toujours pas à la condition requise au § 1er, elle est dissoute d'office à la date fixée par l'office de contrôle. L'article 47, § 1er, alinéas 2 et 3, est applicable dans ce cas.

§ 3. Les mutualités affiliées à ladite union nationale sont informées de la dissolution par l'office de contrôle.

§ 4. L'assemblée générale de chaque mutualité concernée peut, en tenant compte des règles édictées par la présente loi, décider, soit de la dissolution volontaire, soit de la mutation vers une autre union nationale.

En cas de mutation vers une autre union nationale, les dispositions de l'article 5 sont applicables.

En cas de dissolution volontaire, les articles 45, 46 et 48 sont applicables.

§ 5. À défaut de décision de l'assemblée générale d'une mutualité affiliée à la date de la dissolution de

van de ontbinding vastgesteld door de controledienst, wordt het ziekenfonds van rechtswege ontbonden op de datum vastgesteld door de controledienst. Artikel 47, § 1, tweede en derde lid, is alsdan van toepassing.

Onmiddellijk na de ontvangst van de beslissing waarbij de controledienst de ontbinding van rechtswege uitspreekt, moet het ziekenfonds zijn leden inlichten omtrent de verplichting tot aansluiting opgelegd door de voornoemde gecoördineerde wet van 14 juli 1994, alsmede omtrent de formaliteiten die daartoe vóór de datum bedoeld in het eerste lid dienen te worden vervuld.

§ 6. De maatschappijen van onderlinge bijstand, opgericht in uitvoering van artikel 43*bis* door de ziekenfondsen aangesloten bij de ontbonden landsbond, worden van rechtswege ontbonden op de datum bepaald door de controledienst, behalve wanneer al de aangesloten ziekenfondsen naar dezelfde landsbond muteren. Artikel 47, § 1, tweede en derde lid, is van toepassing. ».

Art. 135

In artikel 7 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « krachtens voornoemde wet van 9 augustus 1963 » vervangen door de woorden « krachtens voornoemde gecoördineerde wet van 14 juli 1994 »;

2° in § 2, worden de woorden « of activiteiten » geschrapt;

3° in § 3, worden de woorden « van dit artikel » geschrapt.

Art. 136

Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 10. — De statuten van een ziekenfonds en van een landsbond kunnen enkel worden gewijzigd door de algemene vergadering die hiertoe overeenkomstig de in artikel 16 bepaalde regels wordt bijeengeroepen, en die overeenkomstig de bij de wet en de statuten bepaalde vormen beraadslaagt.

Er kan slechts tot statutenwijziging worden besloten indien de helft van de leden aanwezig en vertegenwoordigd is en de beslissing met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen wordt genomen.

Zo het vereiste aanwezigheidsquorum niet is bereikt, kan overeenkomstig de in artikel 16 bepaalde regels een tweede vergadering worden bijeengeroepen, die geldig over dezelfde agenda beraadslaagt, ongeacht het aantal aanwezige en vertegenwoordigde leden. ».

l'union nationale fixée par l'office de contrôle, la mutualité est dissoute d'office à la date fixée par l'office de contrôle. L'article 47, § 1er, alinéas 2 et 3, est applicable dans ce cas.

Dès la réception de la décision par laquelle l'office de contrôle prononce la dissolution d'office, la mutualité doit informer ses membres de l'obligation d'affiliation prévue par la loi coordonnée du 14 juillet 1994, précitée, ainsi que des formalités à accomplir à cet effet avant la date visée à l'alinéa 1er.

§ 6. Les sociétés mutualistes créées, en exécution de l'article 43*bis*, par les mutualités affiliées à l'union nationale dissoute sont dissoutes d'office à la date fixée par l'office de contrôle, sauf si toutes les mutualités y affiliées mutent vers la même union nationale. L'article 47, § 1er, alinéas 2 et 3, est applicable dans ce cas. ».

Art. 135

À l'article 7 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, alinéa 1er, les mots « en vertu de la loi du 9 août 1963 précitée » sont remplacés par les mots « en vertu de la loi coordonnée du 14 juillet 1994, précitée »;

2° au § 2, les mots « ou activités » sont supprimés;

3° au § 3, les mots « de cet article » sont supprimés.

Art. 136

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. — Les statuts d'une mutualité et d'une union nationale ne peuvent être modifiés que par l'assemblée générale convoquée à cet effet, conformément aux règles prescrites par l'article 16 et qui délibère dans les formes établies par la loi et les statuts.

Il ne peut être décidé sur toute modification des statuts que si la moitié des membres est présente et représentée et que la décision est prise à la majorité des deux tiers des votes exprimés.

Si le quorum de présence exigé n'est pas atteint, une deuxième assemblée peut être convoquée, conformément aux règles prescrites par l'article 16 et qui délibère valablement sur le même ordre du jour, quel que soit le nombre de membres présents et représentés. ».

Art. 137

In artikel 11 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 1991 en 22 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, wordt het eerste lid aangevuld als volgt :

« in een termijn van dertig kalenderdagen vanaf de datum van de algemene vergadering of vanaf de datum bedoeld in artikel 4*bis.* »;

2° in § 1, derde lid, worden de woorden « een termijn van ten hoogste dertig kalenderdagen » en de woorden « vijfenveertig kalenderdagen » respectievelijk vervangen door de woorden « een termijn van ten hoogste vijfenveertig kalenderdagen » en door de woorden « dertig kalenderdagen »;

3° in § 1, vierde lid, worden de woorden « met toepassing van artikel 10 van de wet van 16 maart 1954 » en de woorden « de minister van Sociale Zaken » respectievelijk vervangen door de woorden « met toepassing van artikel 9, § 3, van de wet van 16 maart 1954 » en de woorden « de minister van Sociale Zaken, hierna « minister » genoemd, »;

4° in § 3, worden de woorden « de minister van Sociale Zaken » en de woorden « binnen de dertig kalenderdagen vanaf de datum van het beroep » respectievelijk vervangen door de woorden « de minister » en de woorden « binnen een termijn van dertig kalenderdagen vanaf het vervallen van de termijnen bedoeld in artikel 10, §§ 3 et 4, van de voornoemde wet van 16 maart 1954 ».

Art. 137

À l'article 11 de la même loi, modifié par les lois des 20 juillet 1991 et 22 février 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, l'alinéa 1er est complété comme suit :

« dans un délai de trente jours civils suivant la date de la tenue de l'assemblée générale ou la date de l'approbation visée à article 4*bis.* »;

2° au § 1er, alinéa 3, les mots « un délai maximum de trente jours civils » et les mots « quarante-cinq jours civils » sont, respectivement, remplacés par les mots « un délai maximal de quarante-cinq jours civils » et par les mots « trente jours civils »;

3° au § 1er, alinéa 4, les mots « ministre des Affaires sociales » et les mots « en application de l'article 10 de la loi du 16 mars 1954 » sont, respectivement, remplacés par les mots « ministre des Affaires sociales, ci-après dénommé « ministre, » et par les mots « en application de l'article 9, § 3, de la loi du 16 mars 1954 »;

4° au § 3, les mots « ministre des Affaires sociales » et les mots « dans un délai de trente jours civils à partir de la date du recours » sont, respectivement, remplacés par les mots « ministre » et par les mots « dans un délai de trente jours civils à dater de l'échéance des délais visés à l'article 10, §§ 3 et 4, de la loi précitée du 16 mars 1954 ».

Art. 138

In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992 en 22 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, tweede lid, wordt opgeheven;

2° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Elkeen kan kennis nemen van de statuten en van de lijst van de bestuurders en hiervan een kopie krijgen, ofwel bij het ziekenfonds of de landsbond, ofwel bij de controledienst onder de voorwaarden die hij bepaalt. ».

Art. 138

À l'article 12 de la même loi, modifié par les lois des 26 juin 1992 et 22 février 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er, alinéa 2, est abrogé;

2° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Toute personne peut prendre connaissance des statuts et de la liste des administrateurs et en obtenir copie, soit au siège de la mutualité ou de l'union nationale, soit auprès de l'office de contrôle aux conditions qu'il détermine. ».

Art. 139

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de Franse tekst van § 1, worden de woorden « *par les membres et les personnes à leur charge majeures ou émancipées* » vervangen door de woorden « *par les membres et les personnes à leur charge majeurs ou émancipés* »;

Art. 139

À l'article 14 de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, les mots « par les membres et les personnes à leur charge majeures ou émancipées » sont remplacés par les mots « par les membres et les personnes à leur charge majeurs ou émancipés »;

2° een § 2*bis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« § 2*bis*. De algemene vergadering van een maatschappij van onderlinge bijstand bedoeld in artikel 43*bis* is samengesteld uit afgevaardigden die, voor een maximale duur van zes jaar, worden verkozen door de algemene vergaderingen van de bij haar aangesloten ziekenfondsen, in verhouding tot het aantal aangesloten leden bij de maatschappij van onderlinge bijstand dat elk ziekenfonds telt.

De hernieuwing van de algemene vergadering van een maatschappij van onderlinge bijstand bedoeld in artikel 43*bis* vindt plaats in de loop van het tweede semester van het jaar waarin de hernieuwing van de instanties van de ziekenfondsen, die erbij zijn aangesloten, plaatsvindt. ».

Art. 140

In artikel 15 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, wordt een 5*bis*° ingevoegd, luidend als volgt :

« 5*bis*° de inrichting en de groepering van diensten in een door artikel 43*bis* bedoelde maatschappij van onderlinge bijstand; »;

2° in § 2, wordt een 5*bis*° ingevoegd, luidend als volgt :

« 5*bis*° de goedkeuring van de groepering van diensten van aangesloten ziekenfondsen in een door artikel 43*bis* bedoelde maatschappij van onderlinge bijstand; »;

3° § 3 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 3. De algemene vergadering mag aan de raad van bestuur de bevoegdheid delegeren te beslissen over de aanpassingen van de bijdragen.

Deze delegatie is geldig voor één jaar en is hernieuwbaar.

De aanpassingen van de bijdragen, door de raad van bestuur beslist in het kader van de in het eerste lid bedoeld delegatie, vallen onder de toepassing van artikel 11. ».

Art. 141

Artikel 16, derde lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« Deze termijn wordt tot acht kalenderdagen herleid wanneer de door de artikelen 10, tweede lid, en 18, § 1, eerste lid, vereiste meerderheid niet aanwezig is. ».

2° un § 2*bis*, rédigé comme suit, est inséré :

« § 2*bis*. L'assemblée générale d'une société mutualiste visée à l'article 43*bis* est composée de délégués élus, pour une période maximale de six ans, par les assemblées générales des mutualités qui y sont affiliées, au prorata du nombre de membres affiliés à la société mutualiste que compte chaque mutualité.

Le renouvellement de l'assemblée générale d'une société mutualiste visée à l'article 43*bis* a lieu dans le courant du second semestre de l'année dans laquelle a lieu le renouvellement des instances des mutualités qui y sont affiliées. ».

Art. 140

À l'article 15 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, il est inséré un 5*bis*°, rédigé comme suit :

« 5*bis*° l'organisation et le groupement de services dans une société mutualiste visée à l'article 43*bis*; »;

2° au § 2, est inséré un 5*bis*, rédigé comme suit :

«5*bis*° l'approbation du groupement de services de mutualités affiliées dans une société mutualiste visée à l'article 43*bis*; »;

3° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. L'assemblée générale peut déléguer au conseil d'administration la compétence de décider les adaptations de cotisations.

Cette délégation est valable un an et est renouvelable.

Les adaptations de cotisations décidées par le conseil d'administration dans le cadre de la délégation visée à l'alinéa 1er sont soumises à l'application de l'article 11. ».

Art. 141

L'article 16, alinéa 3, de la même loi est complété comme suit :

« Ce délai est ramené à huit jours civils lorsque la majorité requise aux articles 10, alinéa 2, et 18, § 1er, alinéa 1er n'est pas réunie. ».

Art. 142

In artikel 17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, 1°, 2° en 4°, worden de woorden « en activiteiten » geschrapt;

2° § 1, tweede lid, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 5° het verslag bedoeld in artikel 43, § 4. »;

3° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Na goedkeuring door de algemene vergadering maakt de raad van bestuur deze documenten, met de notulen, over aan de controledienst, binnen de door deze laatste bepaalde termijn. ».

Art. 143

In artikel 20, § 3, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « van de verplichte ziekteverzekering » vervangen door de woorden « van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen »;

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De controledienst omschrijft de in het vorige lid bedoelde functie. ».

Art. 144

In artikel 25 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De bedienden die in het ziekenfonds een leidinggevende functie uitoefenen worden benoemd op eensluidend advies van de landsbond waarbij het ziekenfonds is aangesloten en zijn aan voormelde landsbond verantwoording verschuldigd. »;

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De controledienst omschrijft de in het vorige lid bedoelde functie. ».

Art. 145

Artikel 26 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 26. — § 1. De goedkeuring door de controledienst, overeenkomstig artikel 11, van de statutaire bepalingen betreffende een nieuwe dienst bedoeld in de artikelen 3, eerste lid, b) en c), en 7, §§ 2 en 4, houdt de erkenning van die dienst in.

Art. 142

À l'article 17 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, alinéa 2, 1°, 2° et 4°, les mots « et activités » sont supprimés;

2° le § 1er, alinéa 2, est complété par la disposition suivante :

« 5° le rapport visé à l'article 43, § 4. »;

3° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Après approbation par l'assemblée générale, le conseil d'administration transmet ces documents, accompagnés du procès-verbal, à l'office de contrôle, dans un délai que ce dernier détermine. ».

Art. 143

À l'article 20, § 3, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1er, les mots « de l'assurance maladie obligatoire » sont remplacés par les mots « de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« L'office de contrôle définit la fonction visée à l'alinéa précédent. ».

Art. 144

À l'article 25 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante :

« Les employés qui exercent une fonction dirigeante au sein de la mutualité sont nommés sur avis conforme de l'union nationale à laquelle la mutualité est affiliée et doivent rendre des comptes à l'union nationale précitée. »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« L'office de contrôle définit la fonction visée à l'alinéa précédent. ».

Art. 145

L'article 26 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 26. — § 1er. L'approbation, par l'office de contrôle, conformément à l'article 11, des dispositions statutaires relatives à un nouveau service visé aux articles 3, alinéa 1er, b) et c), et 7, §§ 2 et 4 entraîne l'agrément de ce service.

§ 2. Wanneer een door een landsbond of door een ziekenfonds ingerichte dienst niet meer aan de wettelijke en reglementaire bepalingen beantwoordt of wanneer alle waarborgen voor een goede uitvoering ervan niet meer aanwezig zijn, kan de controledienst beslissen de erkenning van voornoemde dienst in te trekken.

De beslissing van de controledienst, behoorlijk gemotiveerd, wordt binnen de dertig kalenderdagen volgend op de beslissing overgemaakt aan het betrokken ziekenfonds en de landsbond waarbij het ziekenfonds is aangesloten.

De intrekking van de erkenning brengt de ontbinding van de dienst mee, op de door de controledienst vastgelegde datum en ten vroegste op de eerste dag van de zevende maand die volgt op de in het vorige lid bedoelde kennisgeving. Artikel 48, § 2, is alsdan van toepassing.

De intrekking van de erkenning en de ontbinding van de dienst worden op initiatief van de controledienst in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. ».

Art. 146

In artikel 28 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, tweede lid wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Op advies van de controledienst bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, welke deze diensten zijn, alsmede het niveau dat deze reservefondsen in verhouding tot de aangegane verbintenissen moeten bereiken.

Deze reservefondsen moeten door gelijkwaardige activa worden gedekt.

De controledienst bepaalt de berekeningswijze van deze reservefondsen en de in acht te nemen parameters. »;

2° § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. De controledienst bepaalt in welke mate en onder welke voorwaarden de ziekenfondsen de financiële waarborg moeten verkrijgen van de landsbond waarbij zij zijn aangesloten voor de uitvoering van de verbintenissen betreffende de in artikel 3, eerste lid, b) bedoelde diensten, die hij bepaalt.

De controledienst bepaalt in welke mate en onder welke voorwaarden de in artikel 43*bis* bedoelde maatschappijen van onderlinge bijstand de financiële waarborg moeten verkrijgen van de ziekenfondsen die bij hen zijn aangesloten voor de uitvoering van de verbintenissen betreffende de in artikel 3, eerste lid, b), bedoelde diensten, die hij bepaalt. »;

3° een § 4, luidend als volgt, wordt toegevoegd :

« § 4. Onder de door de controledienst bepaalde voorwaarden kunnen de ziekenfondsen en de landsbonden of de verenigingen van ziekenfondsen, die de in § 1 bedoelde diensten inrichten, de controledienst machtigen om de in § 1 bedoelde controle te verrichten. »

§ 2. Lorsqu'un service organisé par une union nationale ou par une mutualité ne satisfait plus aux dispositions légales et réglementaires ou que toutes les garanties relatives à sa bonne exécution ne sont plus réunies, l'office de contrôle peut décider de retirer l'agrément dudit service.

La décision de l'office de contrôle, dûment motivée, est notifiée à la mutualité concernée et à l'union nationale à laquelle la mutualité est affiliée, dans les trente jours civils qui suivent la décision.

Le retrait de l'agrément entraîne la dissolution du service, à la date fixée par l'Office de contrôle et au plus tôt le premier jour du septième mois qui suit la notification visée à l'alinéa précédent. L'article 48, § 2 est applicable dans ce cas.

Le retrait de l'agrément et la dissolution du service sont publiés au *Moniteur belge*, à l'initiative de l'office de contrôle. ».

Art. 146

À l'article 28 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er, alinéa 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Sur avis de l'office de contrôle, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, détermine les services visés, ainsi que le niveau que ces fonds de réserves doivent atteindre par rapport aux engagements.

Ces fonds de réserves doivent être couverts par des actifs équivalents.

L'office de contrôle détermine le mode de calcul de ces fonds de réserves, ainsi que les paramètres à prendre en compte. »;

2° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. L'office de contrôle détermine dans quelle mesure et dans quelles conditions, les mutualités doivent obtenir la garantie financière de l'union nationale à laquelle elles sont affiliées pour l'exécution des obligations relatives aux services visés à l'article 3, alinéa 1er, b), qu'il détermine.

L'office de contrôle détermine dans quelle mesure et dans quelles conditions, les sociétés mutualistes visées à l'article 43*bis* doivent obtenir la garantie financière des mutualités qui y sont affiliées pour l'exécution des obligations relatives aux services visés à l'article 3, alinéa 1er, b), qu'il détermine. »;

3° un § 4, rédigé comme suit, est ajouté :

« § 4. Dans les conditions fixées par l'office de contrôle, les mutualités et les unions nationales peuvent

bonden een beroep op de herverzekering doen voor de in artikel 3, eerste lid, b), bedoelde diensten, die de Koning bepaalt.

De herverzekeringsovereenkomst en haar wijzigingen worden aan de controledienst overgemaakt binnen een termijn die hij bepaalt. ».

Art. 147

Artikel 30 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 30. — Ieder ziekenfonds en iedere landsbond maakt na afsluiting van het boekjaar, een jaarrekening op volgens het door de controledienst vastgesteld model en zendt deze over aan deze laatste.

De controledienst bepaalt de termijn waarbinnen en de vorm waaronder de financiële en boekhoudkundige staten, evenals de administratieve gegevens en de statistische documenten die hij bepaalt aan hem moeten worden overgemaakt. ».

Art. 148

Artikel 37*bis* van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 25 januari 1999, wordt opgeheven.

Art. 149

Een artikel 38*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 38*bis*. — Bij verzorging in het buitenland passen de ziekenfondsen en de landsbonden, bij de betaling van financiële tussenkomsten in het kader van de diensten bedoeld in de artikelen 3, eerste lid, b) en c), en 7, § 2, de wisselkoersen toe, bepaald in uitvoering van de voornoemde gecoördineerde wet van 14 juli 1994. ».

Art. 150

In artikel 39, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden de woorden « en activiteiten » geschrapt;

2° in het tweede lid, worden de woorden « de akkoorden en overeenkomsten bedoeld in titel III, hoofdstuk 4, van voornoemde wet van 9 augustus 1963 » vervangen door de woorden « de overeenkomsten en akkoorden bedoeld in titel III, hoofdstuk V van de voornoemde gecoördineerde wet van 14 juli 1994 ».

faire appel à la réassurance pour les services visés à l'article 3, alinéa 1er, b), que le Roi détermine.

Le contrat de réassurance et ses modifications sont transmis à l'office de contrôle, dans un délai qu'il détermine. ».

Art. 147

L'article 30 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 30. — Chaque mutualité et chaque union nationale établit, à la clôture de l'exercice comptable, les comptes annuels selon le modèle fixé par l'office de contrôle et les transmet à ce dernier.

L'office de contrôle détermine les délais dans lesquels et la forme sous laquelle les états comptables et financiers, ainsi que les données administratives et les documents statistiques qu'il fixe doivent lui être communiqués. ».

Art. 148

L'article 37*bis* de la même loi, inséré par la loi du 25 janvier 1999, est abrogé.

Art. 149

Un article 38*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 38*bis*. — Dans le cadre de soins à l'étranger, les mutualités et les unions nationales appliquent pour le paiement des interventions financières dans le cadre des services visés aux articles 3, alinéa 1er, b) et c), et 7, § 2, les taux de change fixés en application de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 précitée. ».

Art. 150

À l'article 39, § 1er, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1er, les mots « ou activités » sont supprimés;

2° à l'alinéa 2, les mots « des accords et conventions visés au titre III, chapitre 4, de la loi du 9 août 1963 précitée » sont remplacés par les mots « des conventions et accords visés au titre III, chapitre V, de la loi coordonnée du 14 juillet 1994, précitée ».

Art. 151

In artikel 43 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, worden de woorden « volgens het door de controledienst opgestelde model » tussen de woorden « een schriftelijk samenwerkingsakkoord » en het woord « gesloten » ingevoegd en worden de woorden « met name » tussen de woorden « melding maakt van » en de woorden « het doel » ingevoegd;

2° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de controledienst, welke diensten, bedoeld in artikelen 3, eerste lid, b) en c) en 7, §§ 2 en 4, geen voorwerp mogen uitmaken van een samenwerkingsakkoord. »;

3° § 3 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 3. Het samenwerkingsakkoord en de wijzigingen ervan worden goedgekeurd of opgezegd door de algemene vergadering van het ziekenfonds of van de landsbond en aan de controledienst overgezonden.

§ 4. De raad van bestuur van het ziekenfonds of van de landsbond brengt jaarlijks aan de algemene vergadering verslag uit over de uitvoering van de gesloten akkoorden alsook over de wijze van aanwending van de middelen die door het ziekenfonds of de landsbond desgevallend werden ingebracht.

De Koning bepaalt, op voorstel van de controledienst en na advies van het Technisch Comité bedoeld in artikel 54, de minimale gegevens die het bovenvermelde jaarverslag moet bevatten.

Dit verslag en de notulen van de desbetreffende algemene vergadering worden aan de controledienst overgemaakt, overeenkomstig artikel 17, § 2. ».

Art. 152

In artikel 43*bis* van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 22 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, eerste lid, worden de woorden « §§ 2 en 3 » geschrapt;

2° § 3 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 3. De groepering van diensten van ziekenfondsen moet worden goedgekeurd door de algemene vergadering van de landsbond waartoe zij behoren.

§ 4. Onder voorbehoud van de goedkeuring van de statuten door de controledienst, treedt de oprichting van een Maatschappij van Onderlinge Bijstand, krachtens dit artikel, in werking op de eerste dag van de vijfde maand die volgt op het overmaken van de statuten aan de controledienst.

Art. 151

À l'article 43 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, les mots « selon le modèle établi par l'office de contrôle » sont insérés entre les mots « un accord de collaboration écrit est conclu » et les mots « mentionnant l'objectif » et le mot « , notamment, » est inséré entre le mot « mentionnant » et les mots « l'objectif »;

2° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres sur proposition de l'office de contrôle, les services visés aux articles 3, alinéa 1er, b) et c) et 7, §§ 2 et 4, qui ne peuvent faire l'objet d'un accord de collaboration. »;

3° le § 3 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 3. L'accord de collaboration et ses modifications sont approuvés ou résiliés par l'assemblée générale de la mutualité ou de l'union nationale et transmis à l'office de contrôle.

§ 4. Le conseil d'administration de la mutualité ou de l'union nationale fait, annuellement, rapport à l'assemblée générale sur l'exécution des accords conclus, ainsi que sur la manière dont ont été utilisés les moyens qui ont été apportés à cet effet par la mutualité ou l'union nationale.

Le Roi détermine, sur proposition de l'office de contrôle et après avis du Comité technique visé à l'article 54, les données minimales que le rapport annuel précité doit contenir.

Ce rapport et le procès-verbal de l'assemblée générale concernée sont transmis à l'office de contrôle conformément à l'article 17, § 2. ».

Art. 152

À l'article 43*bis* de la même loi, inséré par la loi du 22 février 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, alinéa 1er, les mots « §§ 2 et 3 » sont supprimés;

2° le § 3 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 3. Le groupement de services de mutualités doit être approuvé par l'assemblée générale de l'union nationale dont elles font partie.

§ 4. Sous réserve de l'approbation des statuts par l'office de contrôle, la création d'une Société mutualiste en vertu du présent article entre en vigueur le premier jour du cinquième mois qui suit la transmission des statuts à l'office de contrôle.

De statuten kunnen evenwel een datum van inwerkingtreding vastleggen die na de in het eerste lid bedoelde datum valt, voor zover deze met de eerste dag van een maand overeenstemt en niet later valt dan de tiende maand die volgt op het overmaken van voornoemde statuten aan de controledienst. ».

Art. 153

Een artikel 43*quater*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« § 1. Voor de toepassing van deze wet verstaat men onder :

1° *reclame* : elke vorm van mededeling met als directe of indirecte doelstelling de promotie ofwel van de aansluiting bij een ziekenfonds of van het ziekenfonds zelf ofwel van een dienst in de zin van artikel 3, eerste lid, b) en c), en 7, § 4, ingericht door een ziekenfonds, een landsbond of een rechtspersoon met dewelke het ziekenfonds of de landsbond een samenwerkingsakkoord heeft afgesloten;

2° *vergelijkende reclame* : elke reclame die op directe of indirecte, expliciete of impliciete wijze via vergelijking één of meerdere ziekenfonds(en) of landsbond(en) identificeert of een dienst bedoeld sub 1°;

3° *bedrieglijke reclame* : elke reclame die op enigerlei wijze, met inbegrip van haar presentatie, tot vergissing leidt of kan leiden en die ingevolge dit bedrieglijk karakter het gedrag van de leden kan beïnvloeden of die om deze redenen nadeel berokkent of kan berokkenen aan één of meerdere ander(e) ziekenfonds(en) of landsbond(en).

§ 2. Elke vergelijkende of bedrieglijke reclame in hoofde van een ziekenfonds of een landsbond is verboden.

§ 3. Is eveneens verboden, in hoofde van een ziekenfonds of een landsbond, het voeren van reclame :

1° betreffende de inhoud van statutaire bepalingen die nog niet goedgekeurd zijn door de controledienst;

2° onder een andere benaming dan diegene die opgenomen is in de statuten.

§ 4. Voor de toepassing van deze wet wordt eveneens als een reclame in hoofde van een ziekenfonds of een landsbond beschouwd, een reclame, bedoeld in de §§ 2 en 3, gevoerd door een rechtspersoon waarmee het ziekenfonds of de landsbond een samenwerkingsakkoord heeft afgesloten, een maatschappij van onderlinge bijstand bedoeld door artikel 43*bis* of elke andere derde. ».

Toutefois, les statuts peuvent fixer une date d'entrée en vigueur postérieure à celle visée à l'alinéa 1er, pour autant qu'elle corresponde au premier jour d'un mois et qu'elle ne soit pas postérieure au dixième mois qui suit la transmission desdits statuts à l'office de contrôle. ».

Art. 153

Un article 43*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« § 1er. Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° *publicité* : toute forme de communication dans le but direct ou indirect de promouvoir, soit l'affiliation à une mutualité ou la mutualité elle-même, soit un service, au sens des articles 3, alinéa 1er, b) et c), et 7, § 4, organisé par une mutualité, une union nationale ou une personne juridique avec laquelle la mutualité ou l'union nationale a conclu un accord de collaboration;

2° *publicité comparative* : toute publicité qui de manière directe ou indirecte, explicite ou implicite, identifie, par comparaison, une ou plusieurs autre(s) mutualité(s) ou union(s) nationale(s) ou un service visé au 1°;

3° *publicité trompeuse* : toute publicité qui, d'une manière quelconque, y compris sa présentation, induit en erreur ou est susceptible d'induire en erreur et qui, en raison de ce caractère trompeur, est susceptible d'affecter le comportement des membres ou qui, pour ces raisons, porte préjudice ou est susceptible de porter préjudice à une ou plusieurs autre(s) mutualité(s) ou union(s) nationale(s).

§ 2. Toute publicité comparative ou trompeuse dans le chef d'une mutualité ou d'une union nationale est interdite.

§ 3. Il est également interdit, dans le chef d'une mutualité ou d'une union nationale, d'effectuer de la publicité :

1° relative au contenu de dispositions statutaires qui n'ont pas encore été approuvées par l'office de contrôle;

2° sous une autre dénomination que celle reprise dans les statuts.

§ 4. Pour l'application de la présente loi, est également considérée comme une publicité dans le chef d'une mutualité ou d'une union nationale, une publicité, visée aux §§ 2 et 3, effectuée par une personne juridique avec laquelle la mutualité ou l'union nationale a conclu un accord de collaboration, par une société mutualiste visée à l'article 43*bis* ou par tout autre tiers. ».

Art. 154

Een artikel 43*quinquies*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Het is de ziekenfondsen en de landsbonden verboden voordelen toe te kennen die van aard zijn aan te zetten tot individuele mutaties, zoals bedoeld door de artikelen 255 tot 274 van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, alsmede voordelen toe te kennen die van aard zijn de personen, ingeschreven als personen ten laste in een ziekenfonds, ertoe aan te zetten leden te worden van hetzelfde ziekenfonds.

Worden voor de toepassing van deze wet eveneens beschouwd als voordelen, bedoeld in het eerste lid, de voordelen van dezelfde aard die worden toegekend door een rechtspersoon waarmee het ziekenfonds of de landsbond een samenwerkingsakkoord heeft gesloten of door een maatschappij van onderlinge bijstand bedoeld door artikel 43*bis*.

De Raad van de controledienst bepaalt de voorwaarden waaronder de toekenning van de voordelen van de diensten bedoeld door de artikelen 3, eerste lid, b) en c), en 7, § 4, als de toekenning van voordelen bedoeld door het eerste lid wordt beschouwd. ».

Art. 155

In artikel 44, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, worden de woorden « §§ 2 en 3 » geschrapt;

2° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De goedkeuring van de fusie wordt op initiatief van de controledienst bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* binnen een termijn van dertig kalenderdagen na de beslissing tot goedkeuring. ».

Art. 156

In artikel 45, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden « 12, §§ 2 en 3 » vervangen door de woorden « 12, § 1 ».

Art. 154

Un article 43*quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Il est interdit aux mutualités et aux unions nationales de mutualités d'accorder des avantages de nature à inciter à des mutations individuelles, telles que visées aux articles 255 à 274 de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, ainsi que d'accorder des avantages de nature à inciter des personnes, inscrites en qualité de personnes à charge dans une mutualité, à devenir membres de la même mutualité.

Pour l'application de la présente loi, sont également considérés comme des avantages visés à l'alinéa 1er, les avantages de même nature qui sont accordés par une personne juridique avec laquelle la mutualité ou l'union nationale a conclu un accord de collaboration ou par une société mutualiste visée à l'article 43*bis*.

Le Conseil de l'office de contrôle fixe les conditions dans lesquelles l'octroi des avantages des services visés aux articles 3, alinéa 1er, b) et c), et 7, § 4, qu'il détermine est considéré comme l'octroi d'avantages visés à l'alinéa 1er. ».

Art. 155

À l'article 44, de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, les mots « §§ 2 et 3 » sont supprimés;

2° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« L'approbation de la fusion est publiée, à l'initiative de l'office de contrôle, par extrait au *Moniteur belge* dans les trente jours civils de la décision d'approbation. ».

Art. 156

À l'article 45, alinéa 2, de la même loi, les mots « 12, §§ 2 et 3 » sont remplacés par les mots « 12, § 1er ».

Art. 157

Er wordt een hoofdstuk V*bis* ingevoegd, luidende als volgt :

« Hoofdstuk V*bis* — De verjaring

Art. 48*bis*. — § 1. De vordering tot betaling van financiële tussenkomsten en uitkeringen in het kader van de diensten bedoeld in de artikelen 3, eerste lid, b) en c), en 7, § 2, verjaart twee jaar na het einde van de maand waarin het recht op betaling is ontstaan.

De vordering tot betaling van sommen welke de betaling van financiële tussenkomsten en uitkeringen in het kader van de diensten bedoeld in de artikelen 3, eerste lid, b) en c), en 7, § 2, die verleend is, tot een hoger bedrag zouden opvoeren, verjaart twee jaar na het einde van de maand waarin die betaling is gedaan.

§ 2. De vordering tot terugbetaling van de waarde van de ten onrechte verleende financiële tussenkomsten en uitkeringen in het kader van de diensten bedoeld in de artikelen 3, eerste lid, b) en c), en 7, § 2, verjaart twee jaar na het einde van de maand waarin de uitbetaling is geschied.

Deze verjaring geldt niet ingeval het ten onrechte verlenen van financiële tussenkomsten en uitkeringen het gevolg is van bedrieglijke handelingen waarvoor hij wie ze tot baat strekten, verantwoordelijk is. In dat geval bedraagt de verjaringstermijn vijf jaar welke ingaat na het einde van de maand waarin de uitbetaling is geschied.

§ 3. De vordering tot betaling van de bijdragen voor de diensten bedoeld in de artikelen 3, eerste lid, b) en c), en 7, § 2, verjaart vijf jaar na het einde van de maand waarop de niet betaalde bijdragen betrekking hebben.

§ 4. De vordering tot terugbetaling van de ten onrechte betaalde bijdragen voor de diensten bedoeld in de artikelen 3, eerste lid, b) en c), en 7, § 2, verjaart vijf jaar vanaf de dag van de betaling van de onverschuldigde bijdragen.

§ 5. Een ter post aangetekend schrijven volstaat om de verjaringen te stuiten. De stuiting kan worden hernieuwd.

§ 6. De verjaring wordt geschorst door overmacht. ».

Art. 158

In artikel 50 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De werkingskosten die het aldus bepaald maximale bedrag overschrijden, zijn ten laste van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. »;

2° § 3 wordt opgeheven.

Art. 157

Il est inséré un chapitre V*bis*, rédigé comme suit :

« Chapitre V*bis* — De la prescription

Art. 48*bis*. — § 1er. L'action en paiement des interventions financières et indemnités dans le cadre des services visés aux articles 3, alinéa 1er, b) et c), et 7, § 2, se prescrit par deux ans à compter de la fin du mois au cours duquel le droit au paiement est né.

L'action en paiement de sommes qui porteraient à un montant supérieur le paiement d'interventions financières et indemnités qui a été accordé dans le cadre des services visés aux articles 3, alinéa 1er, b) et c), et 7, § 2, se prescrit par deux ans à compter de la fin du mois au cours duquel ce paiement a été effectué.

§ 2. L'action en récupération de la valeur des interventions financières et indemnités indûment octroyées dans le cadre des services visés aux articles 3, alinéa 1er, b) et c), et 7, § 2, se prescrit par deux ans à compter de la fin du mois au cours duquel le paiement a été effectué.

Cette prescription n'est pas applicable lorsque l'octroi indu d'interventions financières et indemnités a été provoqué par des manœuvres frauduleuses dont est responsable celui qui en a profité. Dans ce cas, le délai de prescription est de cinq ans à compter de la fin du mois au cours duquel le paiement a été effectué.

§ 3. L'action en paiement des cotisations pour les services visés aux articles 3, alinéa 1er, b) et c), et 7, § 2, se prescrit par cinq ans à compter de la fin du mois auquel se rapportent les cotisations impayées.

§ 4. L'action en remboursement des cotisations payées indûment pour les services visés aux articles 3, alinéa 1er, b) et c), et 7, § 2, se prescrit par cinq ans à compter du jour où le paiement des cotisations indues a été effectué.

§ 5. Une lettre recommandée à la poste suffit pour interrompre la prescription. L'interruption peut être renouvelée.

§ 6. La prescription est suspendue pour cause de force majeure. ».

Art. 158

À l'article 50 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Les frais de fonctionnement qui excèdent le montant maximal ainsi fixé sont à la charge du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement. »;

2° le § 3 est abrogé.

Art. 159

In artikel 52 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 3°, worden de woorden « krachtens de wet van 9 augustus 1963 » vervangen door de woorden « krachtens voornoemde gecoördineerde wet van 14 juli 1994 »;

2° in 7°, worden de woorden « van voornoemde wet van 9 augustus 1963 » vervangen door de woorden « van voornoemde gecoördineerde wet van 14 juli 1994 »;

3° in 8°, worden de woorden « de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering » vervangen door de woorden « de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen ».

Art. 160

In artikel 53, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « artikel 60, § 3 » vervangen door de woorden « artikel 60*quinquies*, § 2 ».

Art. 161

In artikel 55 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° een 3°*bis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« 3°*bis* een vertegenwoordiger van de Kas der geneeskundige verzorging van de nationale maatschappij der Belgische spoorwegen; »;

2° in 5°, worden de woorden « van het ministerie van Sociale Voorzorg » vervangen door de woorden « van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu ».

Art. 162

Artikel 60 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer de Raad van de controledienst vaststelt dat een landsbond of een erbij aangesloten ziekenfonds niet handelt overeenkomstig zijn statutaire doelstellingen of de verplichtingen gesteld door deze wet of haar uitvoeringsbesluiten of de boekhoudkundige en financiële bepalingen van de voornoemde gecoördineerde wet van 14 juli 1994, niet naleeft, kan hij bij gemotiveerde beslissing, in functie van de aard en de ernst van het misdrijf :

1° ten laste van de landsbond een administratieve geldboete opleggen, voorzien in artikel 60*bis*;

2° indien het geen misdrijf, bedoeld door artikel 60*bis*, betreft, aan de landsbond of het ziekenfonds

Art. 159

À l'article 52 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au 3°, les mots « en vertu de la loi du 9 août 1963 » sont remplacés par les mots « en vertu de la loi coordonnée du 14 juillet 1994, précitée »;

2° au 7°, les mots « de la loi précitée du 9 août 1963 » sont remplacés par les mots « de la loi coordonnée du 14 juillet 1994, précitée »;

3° au 8°, les mots « l'assurance maladie-invalidité obligatoire » sont remplacés par les mots « l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités ».

Art. 160

À l'article 53, alinéa 2, de la même loi, les mots « l'article 60, § 3 » sont remplacés par les mots « l'article 60*quinquies*, § 2 ».

Art. 161

À l'article 55 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° un 3°*bis*, rédigé comme suit, est inséré :

« 3°*bis* un représentant de la Caisse des soins de santé de la société nationale des chemins de fer belges; »;

2° au 5°, les mots « du ministère de la Prévoyance sociale » sont remplacés par les mots « du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement ».

Art. 162

L'article 60 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le Conseil de l'office de contrôle constate qu'une union nationale ou une mutualité qui lui est affiliée n'agit pas suivant ses objectifs statutaires ou ne respecte pas les obligations imposées par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution ou les dispositions comptables et financières de la loi coordonnée du 14 juillet 1994, précitée, il peut, par décision motivée, en fonction de la nature et de la gravité de l'infraction :

1° prononcer, à charge de l'union nationale, une amende administrative prévue à l'article 60*bis*;

2° s'il ne s'agit pas d'une infraction visée à l'article 60*bis*, octroyer à l'union nationale ou à la mutualité,

een termijn toekennen om de toestand te regulariseren, waarvan hij de duur vastlegt en die ingaat op de datum van de betekening van de beslissing en desgevallend, indien de gevraagde regularisatie niet binnen de toegekende termijn is gerealiseerd, ten laste van de landsbond een administratieve geldboete voorzien door artikel 60*ter*, tweede lid, uitspreken;

3° een bijzondere commissaris benoemen;

4° de erkenning van de betrokken dienst intrekken.

De beslissing waarbij een administratieve geldboete in toepassing van dit artikel wordt uitgesproken, is van rechtswege uitvoerbaar. ».

Art. 163

De artikelen 60*bis* tot 60*quinquies*, luidend als volgt, worden in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 60*bis*. — Een administratieve geldboete van 2 000 Belgische frank tot 10 000 Belgische frank kan worden uitgesproken per, in strijd met de bepalingen van artikel 43*quinquies*, toegekend voordeel.

Een administratieve geldboete van 4 000 Belgische frank tot 20 000 Belgische frank kan worden uitgesproken voor elke inbreuk op de bepalingen van artikel 17, § 2.

Een administratieve geldboete van 20 000 Belgische frank tot 100 000 Belgische frank kan worden uitgesproken :

1° voor elke, in strijd met de bepalingen van artikel 43*quater*, § 2, gevoerde vergelijkende reclame;

2° voor elke, in strijd met de bepalingen van artikel 43*quater*, § 3, gevoerde reclame.

Een administratieve geldboete van 60 000 Belgische frank tot 300 000 Belgische frank kan worden uitgesproken voor elke inbreuk op de bepalingen van artikel 43*ter*.

Een administratieve geldboete van 100 000 Belgische frank tot 500 000 Belgische frank kan worden uitgesproken voor elke, in strijd met de bepalingen van artikel 43*quater*, § 2, gevoerde bedrieglijke reclame.

Art. 60*ter*. — Indien in toepassing van artikel 60, 2°, een termijn aan een ziekenfonds wordt toegekend om een toestand te regulariseren, stelt de raad van de controledienst de landsbond waarbij het ziekenfonds is aangesloten, hiervan in kennis. Deze kan beslissen de uitoefening van de bevoegdheden van de organen van het ziekenfonds op te schorten en deze in zijn plaats uit te oefenen gedurende een bepaalde periode, om de regularisatie door te voeren.

Indien na afloop van deze termijn de gevraagde regularisatie door het ziekenfonds of de landsbond niet uitgevoerd is, kan aan de landsbond een administratieve geldboete worden opgelegd van 500 Belgische frank

afin de régulariser la situation, un délai dont il fixe la durée et qui prend cours à la date de notification de la décision et prononcer à charge de l'union nationale, lorsque la régularisation demandée n'est pas effectuée à l'issue du délai octroyé, une amende administrative prévue à l'article 60*ter*, alinéa 2;

3° nommer un commissaire spécial;

4° retirer l'agrément du service concerné.

Le prononcé d'une amende administrative est exécutoire de plein droit. ».

Art. 163

Les articles 60*bis* à 60*quinquies*, rédigés comme suit, sont insérés dans la même loi :

« Art. 60*bis*. — Une amende administrative de 2 000 francs belges à 10 000 francs belges peut être prononcée par avantage octroyé en infraction aux dispositions de l'article 43*quinquies*.

Une amende administrative de 4 000 francs belges à 20 000 francs belges peut être prononcée pour chaque manquement aux dispositions de l'article 17, § 2.

Une amende administrative de 20 000 francs belges à 100 000 francs belges peut être prononcée :

1° pour toute publicité comparative effectuée en infraction aux dispositions de l'article 43*quater*, § 2;

2° pour toute publicité effectuée en infraction aux dispositions de l'article 43*quater*, § 3.

Une amende administrative de 60 000 francs belges à 300 000 francs belges peut être prononcée pour chaque infraction commise aux dispositions de l'article 43*ter*.

Une amende administrative de 100 000 francs belges à 500 000 francs belges peut être prononcée pour toute publicité trompeuse effectuée en infraction aux dispositions de l'article 43*quater*, § 2.

Art. 60*ter*. — Lorsqu'en application de l'article 60, 2°, un délai est octroyé à une mutualité pour régulariser une situation, le conseil de l'office de contrôle en informe l'union nationale à laquelle elle est affiliée. Celle-ci peut décider de suspendre l'exercice des compétences des organes de la mutualité et de s'y substituer pendant une période déterminée en vue de procéder à la régularisation.

Lorsqu'à l'issue dudit délai, la régularisation demandée n'est pas effectuée par la mutualité ou l'union nationale, l'union nationale encourt une amende administrative de 500 francs belges à 5 000 francs belges

tot 5 000 Belgische frank per dag, te rekenen vanaf de dag na de beëindiging van de termijn en tot de volledige regularisatie.

Art. 60*quater*. — Op voorstel van de raad van de controledienst legt de Koning de procedure vast inzake de uitspraak, de termijnen en de betalingswijzen van de administratieve geldboetes voorzien door deze wet.

In geval van samenloop van meerdere inbreuken bedoeld door artikel 60*bis* en in geval van samenloop van één of meerdere van deze inbreuken met een inbreuk, gesanctioneerd met een administratieve geldboete bedoeld door artikel 60*ter*, tweede lid, worden de bedragen van de administratieve geldboetes samen opgelegd zonder echter 800 000 Belgische frank te mogen overschrijden.

In geval van herhaling binnen het jaar na de uitspraak, wordt de administratieve geldboete in hoofde van de nieuwe inbreuk gebracht op minimum het dubbele van de laatst opgelegde geldboete, zonder echter het maximumbedrag, voorzien voor de betrokken inbreuk door artikel 60*bis* of artikel 60*ter*, tweede lid, te mogen overschrijden.

Een administratieve geldboete kan niet meer worden uitgesproken twee jaar nadat de daad die de inbreuk uitmaakt, werd begaan. De verjaring wordt door de controledienst gestuit door de kennisgeving, per aangetekend schrijven, van de vaststelling van de inbreuk. De stuiting kan worden hernieuwd.

De opbrengst van de administratieve geldboetes komt toe aan de controledienst.

Art. 60*quinquies*. — § 1. De landsbond die de beslissing waarbij een administratieve geldboete wordt uitgesproken betwist, dient, op straffe van verval, een verhaal via verzoekschrift in bij de bevoegde arbeidsrechtbank binnen de maand na de betekening van de beslissing.

Deze voor de arbeidsrechtbank ingeleide vordering heeft geen opschortend karakter.

§ 2. Het ziekenfonds of de landsbond kan tegen beslissingen genomen overeenkomstig artikel 60, 3°, in beroep gaan bij de minister.

Het beroep bedoeld door het eerste lid, moet binnen de vijftien kalenderdagen volgend op de betekening van de beslissing, worden ingesteld. Het heeft geen opschortend karakter.

De minister beslist binnen dertig kalenderdagen volgend op de instelling van het beroep. ».

Art. 164

In artikel 61, § 3, van dezelfde wet, worden de woorden « het ziekenfonds of » geschrapt.

par jour, à compter du lendemain du jour de l'expiration du délai et jusqu'à la régularisation complète.

Art. 60*quater*. — Le Roi fixe, sur proposition du conseil de l'office de contrôle, la procédure relative au prononcé, aux délais et modalités de paiement des amendes administratives prévues par la présente loi.

En cas de concours de plusieurs infractions visées à l'article 60*bis* et en cas de concours d'une ou plusieurs de ces infractions avec une infraction sanctionnée par une amende administrative visée à l'article 60*ter*, alinéa 2, les montants des amendes administratives sont cumulés sans qu'ils puissent cependant excéder 800 000 francs belges.

En cas de récidive dans l'année qui suit le prononcé, l'amende administrative du chef de la nouvelle infraction est au minimum portée au double de l'amende dernièrement infligée, sans toutefois pouvoir dépasser le montant maximal prévu pour l'infraction concernée par l'article 60*bis* ou l'article 60*ter*, alinéa 2.

Une amende administrative ne peut plus être prononcée deux ans après que le fait constitutif de l'infraction a été commis. La prescription est interrompue par l'office de contrôle en notifiant, par lettre recommandée, la constatation de l'infraction. L'interruption peut être renouvelée.

Le produit des amendes administratives revient à l'office de contrôle.

Art. 60*quinquies*. — § 1er. L'union nationale qui conteste la décision par laquelle est prononcée une amende administrative introduit, à peine de déchéance, un recours par voie de requête devant le tribunal du travail compétent dans le mois de la notification de la décision.

L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive.

§ 2. Un appel peut être interjeté auprès du ministre par la mutualité ou l'union nationale à l'encontre des décisions prises conformément à l'article 60, 3°.

L'appel visé à l'alinéa 1er doit être interjeté dans les quinze jours civils qui suivent la notification de la décision. Il n'est pas suspensif.

Le ministre statue dans les trente jours civils qui suivent l'appel. ».

Art. 164

Dans l'article 61, § 3, de la même loi, les mots « la mutualité ou » sont supprimés.

Art. 165

Artikel 62 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onverminderd de overige maatregelen, voorzien door de wet en de reglementen, inzonderheid deze voorzien door artikel 60, kan de controledienst, met inachtneming van een aanzeggingstermijn van één maand, de richtlijnen, waaraan de betrokken landsbond of ziekenfonds geen of een onvoldoende gevolg heeft gegeven, bekendmaken in het *Belgisch Staatsblad*, in de dagbladen en publicaties van zijn keuze en aankondigen in de plaatsen en gedurende de duur die hij vaststelt.

De kost van de bekendmaking en van de aankondiging wordt door de controledienst op de betrokken landsbond verhaald. ».

Art. 166

Artikel 70 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 22 februari 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Behouden de hoedanigheid van « maatschappij van onderlinge bijstand » :

a) de maatschappij van onderlinge bijstand die op 31 december 1990 als dusdanig was erkend in de zin van artikel 1 van voornoemde wet van 23 juni 1894 en niet was aangesloten bij een in de zin van artikel 3 van voornoemde wet erkend verbond, die ten minste een dienst inricht zoals bepaald door artikel 3, eerste lid, b) en waarvan de statuten de aansluiting beperken :

1° hetzij tot de personeelsleden van een welbepaalde onderneming, tot hun echtgeno(o)t(e) en de personen ten laste, alsmede tot de echtgeno(o)t(e) en de personen ten laste van de andere personen die aangesloten zijn op de datum van inwerkingtreding van deze bepaling;

2° hetzij tot de personen die een welbepaald beroep uitoefenen, tot hun echtgeno(o)t(e) en de personen ten laste, alsmede tot de echtgeno(o)t(e) en de personen ten laste van de andere personen die zijn aangesloten op de datum van inwerkingtreding van deze bepaling;

3° hetzij tot de leden van de op de datum van inwerkingtreding van deze bepaling bij de maatschappij aangesloten ziekenfondsen en tot hun personen ten laste, tot de personeelsleden, aangesloten op de datum van inwerkingtreding van deze bepaling, van ondernemingen tot wie deze maatschappij zich op voornoemde datum richt en tot hun echtgeno(o)t(e) en hun personen ten laste, alsook tot de echtgeno(o)t(e) en de personen ten laste van de andere personen die zijn aangesloten bij deze maatschappij op voornoemde datum;

b) de maatschappijen van onderlinge bijstand die op 31 december 1990 als dusdanig erkend waren in de zin

Art. 165

L'article 62 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice des autres mesures prévues par la loi et les règlements, notamment celles prévues à l'article 60, l'office de contrôle peut, en respectant un préavis d'un mois, publier au *Moniteur belge*, dans les journaux et publications de son choix et afficher dans les lieux et pendant la durée qu'il détermine, les injonctions faites auxquelles l'union nationale ou la mutualité concernée n'a donné aucune suite ou aucune suite suffisante.

Le coût de la publication et de l'affichage est récupéré par l'office de contrôle auprès de l'union nationale concernée. ».

Art. 166

L'article 70 de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Maintiennent la qualité de « société mutualiste » :

a) la société mutualiste qui, au 31 décembre 1990, était reconnue comme telle au sens de l'article 1er de la loi du 23 juin 1894 précitée, qui n'était pas affiliée à une fédération reconnue au sens de l'article 3 de cette même loi, qui organise au moins un service tel que défini à l'article 3, alinéa 1er, b) et dont les statuts limitent l'affiliation :

1° soit aux membres du personnel d'une entreprise déterminée, à leur conjoint et leurs personnes à charge, ainsi qu'aux conjoint et personnes à charge des autres personnes qui sont affiliées à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition;

2° soit aux personnes exerçant une profession déterminée, à leur conjoint et leurs personnes à charge, ainsi qu'aux conjoint et personnes à charge des autres personnes qui sont affiliées à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition;

3° soit aux membres des mutualités affiliées auprès de la société à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition et à leurs personnes à charge, aux membres du personnel, affiliés à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition, d'entreprises auxquelles cette société s'adresse à la date précitée et à leur conjoint et leurs personnes à charge, ainsi qu'au conjoint et aux personnes à charge des autres personnes qui sont affiliées à la date précitée auprès de cette société;

b) les sociétés mutualistes qui, au 31 décembre 1990, étaient reconnues comme telles au sens de

van artikel 1 van voornoemde wet van 23 juni 1894 en aangesloten waren bij een in de zin van artikel 3 van voornoemde wet erkend verbond en minstens een dienst inrichten zoals bepaald in artikel 3, eerste lid, b), van deze wet en die minimum 5 000 leden telt;

§ 2. Verkrijgt de hoedanigheid van « maatschappij van onderlinge bijstand », het ziekenfonds dat is gefusioneerd met één of meer ziekenfondsen en nog minstens één dienst zoals bedoeld in artikel 3, eerste lid, b), inricht.

Verkrijgt eveneens de hoedanigheid van « maatschappij van onderlinge bijstand », de entiteit die krachtens artikel 43*bis* is ontstaan en die minstens één dienst zoals bedoeld in artikel 3, eerste lid, b), inricht.

§ 3. De hoedanigheid van « maatschappij van onderlinge bijstand » zoals bedoeld in § 1, b), kan slechts worden behouden na akkoord van de landsbond en van het ziekenfonds waarbij bedoelde maatschappij is aangesloten.

De hoedanigheid van « maatschappij van onderlinge bijstand » zoals bedoeld in § 2 kan slechts worden verkregen en behouden na akkoord van de landsbond.

§ 4. De bepalingen van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten zijn van toepassing op de maatschappijen van onderlinge bijstand.

Op voorstel van de controledienst bepaalt de Koning welke artikelen van deze wet niet op hen van toepassing zijn.

Hij kan daarenboven specifieke regels opstellen die de verhouding regelen tussen de maatschappij van onderlinge bijstand en het ziekenfonds waarbij zij is aangesloten.

§ 5. De maatschappijen van onderlinge bijstand die niet voldoen aan de in dit artikel gestelde voorwaarden worden ontbonden, op de datum bepaald door de Koning, op eensluidend advies van de controledienst.

Bij ontbinding van een maatschappij van onderlinge bijstand bedoeld door artikel 70, § 1, b), worden haar patrimonium, rechten en verplichtingen, alsmede de leden, overgenomen door het ziekenfonds bij wie deze maatschappij van onderlinge bijstand was aangesloten. ».

Art. 167

Artikel 49, § 1, 2° lid, van voornoemde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De controledienst, met zetel gevestigd te Brussel, is een instelling van openbaar nut met rechtspersoonlijkheid, in de zin van artikel 1, c, van de wet van 16 maart 1954, betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut. De Koning kan evenwel, bij in Ministerraad overlegd besluit een specifiek geldelijk statuut vaststellen voor de personeelsleden van deze instelling. ».

l'article 1er de la loi du 23 juin 1894 précitée, étaient affiliées à une fédération reconnue au sens de l'article 3 de cette même loi et qui organisent au moins un service tel que défini à l'article 3, alinéa 1er, b), qui compte au minimum 5 000 membres;

§ 2. Obtient la qualité de « société mutualiste », la mutualité qui est fusionnée avec une ou plusieurs mutualités et qui organise encore au moins un service visé à l'article 3, alinéa 1er, b).

Obtient également la qualité de « société mutualiste », l'entité constituée en vertu de l'article 43*bis* et qui organise au moins un service visé à l'article 3, alinéa 1er, b).

§ 3. La qualité de « société mutualiste » visée au § 1er, b), ne peut être maintenue que moyennant l'accord de l'union nationale et de la mutualité à laquelle la société concernée est affiliée.

La qualité de « société mutualiste » visée au § 2 ne peut être obtenue et maintenue que moyennant l'accord de l'union nationale.

§ 4. Les dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont d'application aux sociétés mutualistes.

Le Roi détermine, sur proposition de l'office de contrôle, quels sont les articles de la présente loi qui ne leur sont pas applicables.

Il peut, en outre, établir des dispositions spécifiques qui règlent les relations entre la société mutualiste et la mutualité à laquelle elle est affiliée.

§ 5. Les sociétés mutualistes qui ne satisfont pas aux conditions fixées au présent article, sont dissoutes à la date déterminée par le Roi, sur avis conforme de l'office de contrôle.

En cas de dissolution d'une société mutualiste visée à l'article 70, § 1er, b), son patrimoine, ses droits et obligations, ainsi que ses membres sont repris par la mutualité auprès de laquelle cette société mutualiste était affiliée. ».

Art. 167

L'article 49, § 1, alinéa 2, de la loi précitée est remplacé par la disposition suivante :

« L'office de contrôle, dont le siège est situé à Bruxelles, est un organisme d'intérêt public qui jouit de la personnalité juridique, au sens de l'article 1, c, de la loi du 16 mars 1954, relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Le Roi peut toutefois, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixer un statut pécuniaire spécifique pour les membres du personnel de cet organisme. ».

Art. 168

In het artikel 59-1 van het besluit van de Regent van 26 juni 1947 houdende de code van de zegelrechten, wordt een 51°*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« 51°*ter* de uittreksels uit de registers van de burgerlijke stand en de registers die door de ambtenaren van de burgerlijke stand worden bijgehouden, de door de burgemeesters of hun afgevaardigden afgeleverde bewijzen van goed gedrag en in het algemeen al de aktes die voor de uitvoering van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen en zijn uitvoeringsbesluiten worden opgesteld of afgeleverd; ».

TITEL IX

Tewerkstelling en arbeid

HOOFDSTUK 1

Arbeidsduur in het bouwbedrijf

Art. 169

Artikel 2, derde lid, van het koninklijk besluit nr 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouwbedrijf ressorteren, wordt aangevuld als volgt :

« tot 2000 ».

Art. 170

In artikel 2 van het koninklijk besluit nr 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouwbedrijf ressorteren, worden tussen het vierde en het vijfde lid de volgende leden ingevoegd :

« Voor ieder jaar na 2000, hebben de in artikel 1 bedoelde werklieden recht op zes rustdagen.

De Koning bepaalt, na advies van het paritair comité, de data waarop deze rustdagen in ieder jaar na 2000 genomen moeten worden. ».

Art. 171

In artikel 6, veertiende lid, van het koninklijk besluit nr 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouwbedrijf ressorteren, worden tussen de woor-

Art. 168

À l'article 59-1, de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le code des droits de timbre, il est inséré un 51°*ter*, rédigé comme suit :

« 51°*ter* les extraits des registres de l'état civil et des registres tenus par les officiers de l'état civil, les certificats de bonne conduite ou de moralité délivrés par les bourgmestres ou leurs délégués et de manière générale, tous les actes dressés ou délivrés pour l'exécution de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités et ses arrêtés d'exécution; ».

TITRE IX

Emploi et travail

CHAPITRE Ier

Durée du travail dans l'entreprise du bâtiment

Art. 169

L'article 2, troisième alinéa, de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction, est complété comme suit :

« jusqu'à 2000 ».

Art. 170

Dans l'article 2 de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction, les alinéas suivants sont insérés entre le quatrième et cinquième alinéas :

« Pour chaque année après 2000, les ouvriers visés à l'article 1er ont droit à six jours de repos.

Le Roi détermine, après avis de la commission paritaire, la date à laquelle ces jours de repos doivent être pris pour chaque année après 2000. ».

Art. 171

Dans l'article 6, quatorzième alinéa, de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction, les mots « jusqu'à

den « 1992 » en « ,bepaalt » de woorden « tot 2000 » ingevoegd.

Art. 172

In artikel 6 van het koninklijk besluit nr 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouwbedrijf ressorteren, wordt tussen het veertiende en het vijftiende lid het volgende lid ingevoegd:

«Voor de jaren na 2000 is de bijdrage gelijk aan 2,6 % van het op 108 % gebrachte bedrag van alle lonen die bij de Rijksdienst zijn aangegeven met betrekking tot de in artikel 1 bedoelde werklieden en respectievelijk voor het vierde kwartaal van het voorafgaande jaar, en voor het eerste, tweede en derde kwartaal van het betrokken jaar. Deze bijdrage wordt per kwartaal, samen met de sociale zekerheidsbijdragen, geïnd.».

HOOFDSTUK II

Oprichting begrotingsfonds publieke sector — sociale Maribel

Art. 173

§ 1. Er wordt een Fonds opgericht dat gespijsd wordt met de opbrengst van de verminderingen van werkgeversbijdragen waarop de werkgevers van de openbare sector aangesloten bij de RSZ anderen dan deze van de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de openbare sector aangesloten bij de RSZ aanspraak kunnen maken, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

§ 2. In de tabel gevoegd bij de wet van 24 december 1993 tot oprichting van begrotingsfondsen en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990, wordt de rubriek 23 — Tewerkstelling en Arbeid, aangevuld als volgt :

« Benaming van het organiek begrotingsfonds 23-8 — Fonds gespijsd met de opbrengst van de verminderingen van werkgeversbijdragen waarop sommige werkgevers van de openbare sector aangesloten bij de RSZ aanspraak kunnen maken ».

Aard van de toegewezen ontvangsten

Opbrengst van de vermindering van de werkgeversbijdragen toegekend aan de werkgevers behorend tot de openbare sector aangesloten bij de RSZ anderen dan deze van de ziekenhuizen en psychiatrische ver-

2000 » sont insérés entre les mots « 1992 » et « , il détermine ».

Art. 172

Dans l'article 6 de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction, l'alinéa suivant est inséré entre le quatorzième et quinzième alinéa :

« Pour les années après 2000, la cotisation est égale à 2,6 % du montant porté à 108 % de la totalité des rémunérations déclarées à l'Office respectivement pour le quatrième trimestre de l'année précédente et pour le premier, deuxième et troisième trimestre de l'année concernée, pour les ouvriers visés à l'article 1er. Cette cotisation est perçue chaque trimestre, en même temps que les cotisations de sécurité sociale. »

CHAPITRE II

Création du fonds budgétaire secteur public — Maribel social

Art. 173

§ 1er. Il est créé un Fonds alimenté par le produit des réductions de cotisations patronales auxquelles peuvent prétendre les employeurs du secteur public affiliés à l'ONSS, autres que ceux des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'ONSS, qui constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991.

§ 2. Au tableau annexé à la loi du 24 décembre 1993 créant des Fonds budgétaires et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990, la rubrique 23 — Emploi et Travail, est complétée comme suit :

« Dénomination du Fonds budgétaire organique 23-8 — Fonds alimenté par le produit des réductions de cotisations patronales auxquelles peuvent prétendre certains employeurs du secteur public affiliés à l'ONSS ».

Nature des recettes affectées

Produit de la réduction des cotisations patronales octroyées aux employeurs du secteur public affiliés à l'ONSS autres que ceux des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à

zorgingstehuizen van de openbare sector aangesloten bij de RSZ, in het kader van de maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector.

Aard van de toegestane uitgaven

Kosten voor de aanwerving, in het kader van de maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector, van bijkomend personeel door de werkgevers uit de openbare sector aangesloten bij de RSZ anderen dan deze van de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de openbare sector aangesloten bij de RSZ, en beheers- en personeelskosten van het organiek begrotingsfonds.

HOOFDSTUK III

Aanpassing wetgeving in functie toekennen statuut dienstbode aan au pair jongere

Art. 174

Artikel 1, § 3 van het koninklijk besluit nr 483 van 22 december 1986 tot vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgevers bij de indienstneming van dienstboden wordt aangevuld met een nieuw lid luidend als volgt : «In afwijking van het vorige lid bepaalt de Koning de voorwaarden waaraan de werknemer moet voldoen indien de werknemer een buitenlandse werknemer is die als au pair-jongere is tewerkgesteld. ».

Art. 175

Artikel 112, § 1, 2° van het wetboek Inkomstenbelastingen wordt vervangen door de volgende tekst :

« 2° de in dienst getreden huisbediende voldoet aan de voorwaarden bedoeld in artikel 1, § 3 van het koninklijk besluit nr 483 van 22 december 1986 tot vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgevers bij de indienstneming van dienstboden ».

Art. 176

De artikelen 174 en 175 treden in werking op de datum vastgesteld door de Koning.

l'ONSS, dans le cadre des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non-marchand.

Nature des dépenses autorisées

Frais résultant de l'engagement de personnel supplémentaire par les employeurs du secteur public affiliés à l'ONSS autres que ceux des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'ONSS, dans le cadre des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non-marchand et frais administratifs et de personnel du fonds budgétaire organique.

CHAPITRE III

Adaptation de la législation en fonction de l'attribution du statut de jeunes au pairs

Art. 174

L'article 1, § 3 de l'arrêté royal n° 483 du 22 décembre 1986 visant à réduire les cotisations des employeurs à la sécurité sociale lors de l'embauche d'employés domestiques est complété par un nouvel alinéa dont le contenu est le suivant : « En dérogation au précédent alinéa, le Roi fixe les conditions auxquelles le travailleur doit répondre si ce travailleur est un travailleur étranger occupé en tant que jeune au pair. ».

Art. 175

L'article 112, § 1, 2° du code des impôts sur le revenu est remplacé par le texte suivant :

« 2° le travailleur domestique entré en service satisfait aux conditions visées à l'article 1, § 3 de l'arrêté royal n° 483 du 22 décembre 1986 visant à réduire les cotisations des employeurs à la sécurité sociale lors de l'embauche d'employés domestiques ».

Art. 176

Les articles 174 et 175 entrent en vigueur à la date fixée par le Roi.

HOOFDSTUK IV

Afschaffing dienstencheques, oud systeem

Art. 177

De artikelen 50, 51, 52, 53 en 54 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgische actie plan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, worden opgeheven met ingang van 1 augustus 1999.

Het voorgaande lid doet geen afbreuk aan de mogelijkheid voor de vóór 1 augustus 1999 ingeschreven gebruikers om één enkele dienstencheque te gebruiken, op voorwaarde dat hij vóór 15 juni 2000 werd aangeschaft, en aan de mogelijkheid voor de geregistreerde ondernemingen om de terugbetaling ervan bij de uitgever te bekomen op voorwaarde dat zijn geldigheidsduur gerespecteerd wordt.

HOOFDSTUK V

Plus-één-plan

Art. 178

Artikel 119 van de programmawet van 30 december 1988 wordt aangevuld als volgt :

« e) de werkzoekenden waarvan het recht op uitkeringen wegens langdurige werkloosheid geschorst werd krachtens de bepalingen van hoofdstuk III, afdeling 8 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheids-reglementering of op basis van artikel 143 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid;

f) de personen die zich wensen terug in te schakelen op de arbeidsmarkt en die gelijktijdig de volgende voorwaarden vervullen :

— zij leveren het bewijs dat zij op een bepaald ogenblik gedurende hun beroepsloopbaan 312 arbeidsdagen of daaraan gelijkgestelde dagen in de zin van de werkloosheidsreglementering gepresteerd hebben gedurende een periode van 18 maanden, of ze tonen aan dat zij minstens één werkloosheidsuitkering genoten hebben op basis van hun arbeidsprestaties, buiten de periode bedoeld onder het tweede streepje;

— op het ogenblik van de indienstneming hebben zij gedurende een periode van minstens 24 maanden zonder onderbreking geen werkloosheidsuitkeringen genoten en geen arbeidsprestaties geleverd als loontrekkende of zelfstandige;

CHAPITRE IV

Suppression du système des chèques services, ancien régime

Art. 177

Les articles 50, 51, 52, 53 et 54 de la loi du 26 mars 1999 relative au pland'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses sont abrogés à partir du 1er août 1999.

L'alinéa précédent ne porte aucun préjudice à la possibilité pour les utilisateurs inscrits avant le 1er août 1999 d'utiliser un seul chèque service, à condition qu'il ait été acquis avant le 15 juin 2000 et pour les entreprises enregistrées d'en obtenir le remboursement chez l'éditeur à condition d'en respecter la durée de validité.

CHAPITRE V

Plan-plus-un

Art. 178

L' article 119 de la loi-programme du 30 décembre 1988 est complété comme suit :

« e) les demandeurs d'emploi dont le droit aux allocations a été suspendu pour chômage de longue durée en vertu des dispositions du chapitre III, section 8, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chomâge ou sur la base de l'article 143 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage;

f) les personnes désirant se réinserer sur le marché de l'emploi et qui remplissent simultanément les conditions suivantes :

— ils apportent la preuve qu'ils ont, à un certain moment au cours de leur carrière professionnelle, presté 312 journées de travail ou de journées assimilées dans le sens de la réglementation chômage au cours d'une période de 18 mois, ou qu'ils ont bénéficié d' au moins une allocation de chômage sur la base de leurs prestations de travail, en dehors de la période visée sous le deuxième tiret;

— au moment de l'engagement, ils n'ont pas pendant une période d'au moins 24 mois sans interruption bénéficié d'allocations de chômage ni effectué des prestations de travail comme salarié ou indépendant;

— zij zijn op het ogenblik van de indienstneming ingeschreven als werkzoekende. ».

HOOFDSTUK VI

Plus-twee-plan, plus-drie-plan

Art. 179

Artikel 6, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 14 maart 1997 houdende specifieke tewerkstellingsbevorderende maatregelen voor de kleine en middelgrote ondernemingen met toepassing van artikel 7, § 2 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, wordt aangevuld als volgt :

« 14° de werkzoekenden waarvan het recht op uitkeringen wegens langdurige werkloosheid geschorst werd krachtens de bepalingen van hoofdstuk III, afdeling 8 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering of op basis van artikel 143 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid;

15° de personen die zich wensen terug in te schakelen op de arbeidsmarkt en die gelijktijdig de volgende voorwaarden vervullen :

a) zij leveren het bewijs dat zij op een bepaald ogenblik gedurende hun beroepsloopbaan 312 arbeidsdagen of daaraan gelijkgestelde dagen in de zin van de werkloosheidsreglementering gepresteerd hebben gedurende een periode van 18 maanden, of ze tonen aan dat zij minstens één werkloosheidsuitkering genoten hebben op basis van hun arbeidsprestaties, buiten de periode bedoeld in b);

b) op het ogenblik van de indienstneming hebben zij gedurende een periode van minstens 24 maanden zonder onderbreking geen werkloosheidsuitkeringen genoten en geen arbeidsprestaties geleverd als loontrekkende of zelfstandige;

c) zij zijn op het ogenblik van de indienstneming ingeschreven als werkzoekende. ».

— au moment de l'engagement, ils sont inscrits comme demandeurs d'emploi. ».

CHAPITRE VI

Plan-plus-deux, plan-plus-trois

Art. 179

L' article 6,§1, alinéa premier, de l'arrêté royal du 14 mars 1997 portant des mesures spécifiques de promotion de l'emploi pour les petites et moyennes entreprises en application de l' article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, est complété comme suit :

« 14° les demandeurs d'emploi dont le droit aux allocations a été suspendu pour chômage de longue durée en vertu des dispositions du chapitre III, section 8, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chomâge ou sur la base de l'article 143 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage;

15° les personnes désirant se réinsérer sur le marché de l'emploi et qui remplissent simultanément les conditions suivantes :

a) ils apportent la preuve qu'ils ont, à un certain moment au cours de leur carrière professionnelle, presté 312 journées de travail ou de journées assimilées dans le sens de la réglementation chômage au cours d'une période de 18 mois, ou qu'ils ont bénéficié d' au moins une allocation de chômage sur la base de leurs prestations de travail, en dehors de la période visée sous b);

b) au moment de l'engagement, ils n'ont pas pendant une période d'au moins 24 mois sans interruption bénéficié d'allocations de chômage ni effectué des prestations de travail comme salarié ou indépendant;

c) au moment de l'engagement, ils sont inscrits comme demandeurs d'emploi. ».

HOOFDSTUK VII

Loopbaanonderbreking voor politiek mandaat op gemeentelijk niveau

Art. 180

In hoofdstuk 5, afdeling 5, onderafdeling 2 van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen wordt een artikel 100*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 100*ter*. — § 1. Een werknemer heeft het recht om de uitvoering van zijn arbeidsovereenkomst volledig te schorsen met het oog op de uitoefening van een gemeentelijk uitvoerend mandaat zoals bedoeld bij artikel 6bis van de wet van 19 juli 1976 tot instelling van een verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat. Nochtans wordt in dit geval de uitkering bedoeld in artikel 100 niet toegekend.

§ 2. De periode tijdens dewelke de in § 1 bedoelde werknemer zijn arbeidsovereenkomst kan schorsen stemt overeen met de duur van het gemeentelijk uitvoerend mandaat en het in § 1 bedoelde recht op schorsing van de arbeidsovereenkomst wordt slechts éénmaal toegestaan. ».

Art. 181

In artikel 101 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. in het eerste lid worden de woorden « met toepassing van artikel 100, eerste lid en 100*bis* » vervangen door de woorden « met toepassing van de artikelen 100, eerste lid, 100*bis* en 100*ter* »;

B. in het tweede lid, tweede streepje, worden de woorden «in geval van toepassing van de artikelen 100*bis* en 105, § 1» vervangen door de woorden «in geval van toepassing van de artikelen 100*bis*, 100*ter* en 105, § 1»;

C. in het derde lid worden de woorden « de in de artikelen 100 en 100*bis* bedoelde schorsing » vervangen door de woorden « de in de artikelen 100, 100*bis* en 100t*er* bedoelde schorsing. ».

Art. 182

In artikel 101*bis* van dezelfde wet worden de woorden « de bij artikel 100 en 100*bis* bedoelde schorsing » vervangen door de woorden « de bij artikel 100, 100*bis* en 100*ter* bedoelde schorsing.

CHAPITRE VII

Interruption de carrière pour mandat politique au niveau communal

Art. 180

Dans le chapitre 5, section 5, sous-section 2, de la loi de redressement du 22 janvier 1985, il est inséré un article 100*ter*, rédigé comme suit :

«Article 100*ter*. — § 1er. Un travailleur a le droit de suspendre totalement son contrat de travail en vue d'exercer un mandat exécutif communal tel que visé par l'article 6*bis* de loi loi du 19 juillet 1976 instituant un congé pour l'exercice d'un mandat politique. Toutefois, dans ce cas l'allocation visée à l'article 100 n'est pas accordée.

§ 2. La période pendant laquelle le travailleur peut suspendre son contrat de travail est équivalente à la durée du mandat exécutif communal et le droit à la suspension du contrat de travail visé au § 1er n'est accordé qu'une fois.».

Art. 181

À l'article 101 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

A. dans l'alinéa 1er, les mots «en application de l'article 100, alinéa 1er et 100*bis*, sont remplacés par les mots « en application des articles 100, alinéa 1er, 100*bis* et 100*ter* »;

B. dans l'alinéa 2, deuxième tiret, les mots « en cas d'application de l'article 100*bis* et 105, § 1er » sont remplacés par les mots « en cas d'application des articles 100*bis*, 100*ter* et 105, § 1er »;

C. dans l'alinéa 3 les mots : « la suspension visée aux articles 100 et 100*bis* » sont remplacés par les mots « la suspension visée aux articles 100, 100*bis* et 100*ter*. ».

Art. 182

Dans l'article 101*bis* de la même loi, les mots « prévue à l'article 100 et 100*bis* » sont remplacés par les mots « prévue aux articles 100, 100*bis* et 100*ter* ».

HOOFDSTUK VIII

Terbeschikkingstelling

Art. 183

Artikel 31, §1, van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, gewijzigd bij de wet van 13 februari 1998, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Geldt evenwel niet als de uitoefening van een gezag in de zin van dit artikel, het naleven door de derde van de verplichtingen die op hem rusten inzake het welzijn op het werk, evenals instructies die door de derde worden gegeven in uitvoering van de overeenkomst die hem met de werkgever verbindt, zowel inzake arbeids- en rusttijden als inzake de uitvoering van het overeengekomen werk. ».

Art. 184

In artikel 32, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

«Een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de schoot van de Nationale Arbeidsraad kan het begrip beperkte tijd preciseren.»;

2° het tweede lid, b), wordt aangevuld als volgt :

«; een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de schoot van de Nationale Arbeidsraad kan de begrippen kortstondige uitvoering en gespecialiseerde opdrachten die een bijzondere beroepsbekwaamheid vereisen, preciseren.».

HOOFDSTUK IX

Doorstromingsprogramma's en Terbeschikkingstelling

Art. 185

In afwijking van artikel 31 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers kan de minister bevoegd voor Tewerkstelling en Arbeid de toelating verlenen aan de werkgevers bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, m, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de door-

CHAPITRE VIII

Mise à la disposition

Art. 183

L'article 31, § 1er, de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, modifié par la loi du la loi du 13 février 1998, est complété par l'alinéa suivant :

« Ne constitue toutefois pas l'exercice d'une autorité au sens du présent article, le respect par le tiers des obligations qui lui reviennent en matière de bien-être au travail ainsi que des instructions données par le tiers, en vertu du contrat qui le lie à l'employeur, quant aux temps de travail et aux temps de repos et quant à l'exécution du travail convenu. ».

Art. 184

Dans l'article 32 , § 1er, de la même loi, modifié par la loi du du 13 février 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er est complété comme suit :

«Une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du Travail peut préciser la notion de durée limitée.»;

2° l'alinéa 2, b), est complété comme suit :

«; une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du Travail peut préciser les notions d'exécution momentanée et de tâches spécialisées requérant une qualification professionnelle momentanée. ».

CHAPITRE IX

Programmes de transition et mise à la disposition

Art. 185

Par dérogation aux dispositions de l'article 31 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, le ministre qui a l'Emploi et le Travail dans ses attributions peut autoriser les employeurs visés à l'article 2 de l'arrêté royal pris en exécution de l'article 7, § 1er, 3e alinéa, m, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs pour ce qui est des programmes de transition, à mettre à dispo-

stromingsprogramma's om werknemers die in het kader van dit besluit tewerkgesteld zijn in een doorstromingsprogramma, ter beschikking te stellen van gebruikers.

Hij bepaalt de duur van deze toelating en kan haar onderwerpen aan voorwaarden die door Hem worden vastgesteld.

Hij kan aan zijn toelating een einde stellen wanneer de werkgever de voorwaarden die in de toelating worden vastgesteld of de wettelijke, reglementaire of conventionele verplichtingen die op hem rusten niet naleeft.

HOOFDSTUK X

Tewerkstelling ziekenhuizen publieke sector

Art. 186

In de tabel gevoegd bij de wet van 24 december 1993 tot oprichting van de begrotingsfondsen en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 tot oprichting van de begrotingsfondsen, wordt de rubriek 26 — Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, aangevuld als volgt :

Benaming van het organiek begrotingsfonds 26-6 : Fonds voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen aangesloten bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

Aard van de toegewezen ontvangsten :

De opbrengst van de vermindering van de werkgeversbijdragen toegekend aan de werkgevers behorend tot de sector voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de publieke sector aangesloten bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid in het kader van de maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector.

Aard van de toegestane uitgaven :

Kosten voortspruitend uit de aanwerving van bijkomend personeel door de werkgevers van de sector voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de publieke sector aangesloten bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid in het kader van de maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector en beheers- en personeelskosten van het organiek begrotingsfonds.

Art. 187

Artikel 186 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999.

sition d'utilisateurs des travailleurs mis au travail, dans le cadre de cet arrêté, dans un programme de transition.

Il fixe la durée de cette autorisation et il peut la soumettre à des conditions qu'il établit lui-même.

Il peut mettre fin à son autorisation lorsque l'employeur ne respecte pas les conditions établies dans l'autorisation ou lorsque celui-ci ne respecte pas les obligations légales, réglementaires ou conventionnelles qui lui sont imposées.

CHAPITRE X

Emploi hôpitaux secteur public

Art. 186

Au tableau annexé à la loi du 24 décembre 1993 créant des Fonds budgétaires et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des Fonds budgétaires, la rubrique 26 — Affaires sociales, Santé publique et Environnement, est complétée comme suit :

Dénomination du Fonds budgétaire organique 26-6 : Fonds des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'Office national de Sécurité sociale.

Nature des recettes affectées :

Produit de la réduction des cotisations patronales octroyées aux employeurs du secteur des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'Office national de Sécurité sociale dans le cadre des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non-marchand.

Nature des dépenses autorisées :

Frais résultant de l'engagement de personnel supplémentaire par les employeurs du secteur des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'Office national de Sécurité sociale dans le cadre des mesures visant à promouvoir L'emploi dans le secteur non-marchand et frais administratifs et de personnel du Fonds budgétaire organique.

Art. 187

L'article 186 entre en vigueur le 1er janvier 1999.

HOOFDSTUK XI

Terbeschikkingstelling van moeilijk te plaatsen werknemers met het oog op hun herinschakeling op de arbeidsmarkt en tot organisatie van een invoeginterim

Afdeling I

Terbeschikkingstelling van moeilijk te plaatsen werknemers ten behoeve van gebruikers met het oog op hun herinschakeling op de arbeidsmarkt

Art. 188

In afwijking van artikel 31 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers kan de minister bevoegd voor Tewerkstelling en Arbeid aan werkgeversverbanden de toelating verlenen om werknemers ter beschikking te stellen van gebruikers. De minister bepaalt de duur van deze toelating.

De Koning kan bij een in de Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden bepalen waaronder deze toelating wordt verleend.

De minister kan aan zijn toelating een einde stellen wanneer het werkgeversverband de voorwaarden die in de toelating worden vastgesteld of de wettelijke, reglementaire of conventionele verplichtingen die op hem rusten niet naleeft.

Art. 189

Om te kunnen genieten van een toelating zoals bedoeld in artikel 186, moet het werkgeversverband de vorm hebben van een economisch samenwerkingsverband in de zin van de wet van 17 juli 1989 betreffende de economische samenwerkingsverbanden en het ter beschikking stellen van werknemers aan zijn leden als enig voorwerp hebben.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de economische samenwerkingsverbanden voor de toepassing van deze wet aan bijkomende voorwaarden onderwerpen.

Art. 190

De werknemers die in het kader van een krachtens artikel 186 verleende toelating ter beschikking worden gesteld ten behoeve van gebruikers moeten langdurig niet-werkende werkzoekende, bestaansminimumtrek-

CHAPITRE XI

La mise des travailleurs difficiles à placer à la disposition d'utilisateurs en vue de leur réinsertion dans le marché du travail et organisant un intérim d'insertion

Section 1re

Mise de travailleurs difficiles à placer à la disposition d'utilisateurs en vue de leur réinsertion dans le marché du travail

Art. 188

Par dérogation à l'article 31 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, le ministre qui a l'Emploi et le Travail dans ses attributions peut autoriser des groupements d'employeurs à mettre des travailleurs à la disposition d'utilisateurs. Le ministre fixe la durée de cette autorisation.

Le Roi peut fixer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions par lesquelles cette autorisation est accordée.

Le ministre peut mettre fin à son autorisation lorsque le groupement d'employeur ne respecte pas les conditions fixées dans l'autorisation ou les obligations légales, réglementaires et conventionnelles qui lui incombent.

Art. 189

Pour bénéficier d'une autorisation telle que prévue à l'article 2, le groupement d'employeurs doit avoir la forme d'un groupement d'intérêt économique au sens de la loi du 17 juillet 1989 sur les groupements d'intérêt économique et avoir pour objet unique la mise de travailleurs à la disposition de ses membres.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, soumettre les groupements d'intérêt économique à des conditions supplémentaires pour l'application de la présente loi.

Art. 190

Les travailleurs mis à la disposition d'utilisateurs dans le cadre de l'autorisation donnée en vertu de l'article 186 doivent être demandeur d'emploi inoccupé de longue durée, bénéficiaire du minimum de moyens

ker of gerechtigde van de financiële sociale bijstand zijn, met uitzondering van werknemers die belast zijn met de leiding van en het toezicht op de overige werknemers die ter beschikking worden gesteld van de gebruiker.

De Koning bepaalt wat onder langdurig niet-werkende werkzoekende, bestaansminimumtrekker of gerechtigde van de financiële sociale bijstand moet worden verstaan.

Art. 191

De arbeidsovereenkomst gesloten tussen het werkgeversverband en de werknemer die ter beschikking zal worden gesteld ten behoeve van gebruikers moet schriftelijk worden vastgesteld voor het ogenblik waarop de uitvoering van deze overeenkomst een aanvang neemt.

Zij moet worden gesloten voor onbepaalde tijd en voor voltijdse arbeidsprestaties.

In de overeenkomst moet worden verduidelijkt dat zij gesloten wordt met het oog op het ter beschikking stellen van de werknemer ten behoeve van gebruikers. De Koning bepaalt de activiteiten waar de werknemers mogen worden tewerkgesteld tussen twee perioden gedurende welke zij ter beschikking worden gesteld van een gebruiker.

In afwijking van de artikelen 40, 59 en 82 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, kan de werknemer de in het eerste lid bedoelde arbeidsovereenkomst beëindigen mits een opzegtermijn van zeven dagen die aanvangt op de dag volgend op de betekening, indien hij een andere baan heeft gevonden.

Art. 192

In zijn toelating die krachtens artikel 188 wordt verleend, stelt de minister het paritair orgaan vast onder wiens bevoegdheid de werknemers onder het werkgeversverband ressorteren.

Wanneer alle gebruikers onder hetzelfde paritair orgaan vallen, kan de minister geen ander orgaan aanduiden.

Wanneer niet alle gebruikers onder hetzelfde paritair orgaan vallen, moet de minister onder de paritaire organen waaronder de gebruikers ressorteren, het bevoegde paritair orgaan aanduiden.

De Koning kan regels bepalen die toelaten het bevoegde paritair orgaan vast te stellen.

d'existence ou bénéficiaire de l'aide sociale financière, à l' exception des travailleurs chargés de la direction et la surveillance des autres travailleurs mis à la disposition de l'utilisateur.

Le Roi définit ce qu'il faut entendre par demandeur d'emploi inoccupé de longue durée, bénéficiaire du minimum de moyens d'existence ou bénéficiaire de l'aide sociale financière.

Art. 191

Le contrat de travail conclu entre le groupement d'employeur et le travailleur qui va être mis à la disposition d'utilisateurs doit être constaté par écrit avant le début de l'exécution de ce contrat.

Il doit être conclu pour une durée indéterminée et à temps plein.

Il doit y être précisé que le contrat est conclu en vue de mettre le travailleur à la disposition d'utilisateurs. Le Roi détermine les activités auxquelles peuvent être occupés les travailleurs entre deux périodes pendant lesquelles ils sont mis à la disposition d'un utilisateur.

Par dérogation aux articles 40, 59 et 82 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, le travailleur peut mettre fin au contrat de travail visé à l'alinéa premier, moyennant un préavis de sept jours prenant cours le jour suivant la notification, s'il a trouvé un autre emploi.

Art. 192

Dans son autorisation accordée en vertu de l'article 188, le ministre détermine l'organe paritaire dont relèvent les travailleurs du groupement d'employeur.

Si tous les utilisateurs relèvent du même organe paritaire, le ministre ne peut déterminer un autre organe.

Si tous les utilisateurs ne relèvent pas du même organe paritaire, le ministre doit déterminer l'organe paritaire compétent par ceux dont relèvent les utilisateurs.

Le Roi peut fixer des règles permettant de déterminer l'organe paritaire compétent.

Art. 193

De gebruiker is ten aanzien van de werknemer die hem ter beschikking is gesteld verantwoordelijk voor de verplichtingen bepaald in artikel 19, eerste en tweede lid van de wet van 24 juli 1987.

Art. 194

De overeenkomst gesloten tussen het werkgeversverbond en de gebruiker moet schriftelijk worden vastgesteld voor het ogenblik waarop de werknemer ter beschikking wordt gesteld van de gebruiker.

Zij bepaalt de duur van de terbeschikkingstelling, die de geldigheidsduur van de door de minister verleende goedkeuring niet mag overschrijden. De overeenkomst kan worden hernieuwd binnen de grenzen van de toelating die door de minister werd verleend.

Art. 195

De gebruiker en de hem ter beschikking gestelde werknemer worden verondersteld een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd te hebben aangegaan wanneer :

1° de gebruiker een werknemer verder blijft tewerkstellen terwijl het werkgeversverbond hem kennis heeft gegeven van haar beslissing om die werknemer terug te trekken;

2° de werknemer door de gebruiker wordt tewerkgesteld buiten de periode voorzien in de overeenkomst bedoeld in artikel 192 of buiten de geldingsduur van de door de minister verleende toelating.

Afdeling II

Invoeginterim

Art. 196

§ 1. In afwijking van de bepalingen van hoofdstuk II, afdeling 1 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het terbeschikkingstellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, kan een voltijdse arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd worden gesloten tussen het uitzendkantoor en een langdurig niet-werkende werkzoekende, een bestaansminimumtrekker of een gerechtigde van de financiële sociale bijstand.

De Koning bepaalt wat onder langdurig niet-werkende werkzoekende, bestaansminimumtrekker of gerech-

Art. 193

L'utilisateur est responsable à l'égard du travailleur mis à sa disposition des obligations prévues à l'article 19, alinéa 1er et 2 de la loi du 24 juillet 1987.

Art. 194

Le contrat conclu entre le groupement d'employeur et l'utilisateur doit être constaté par écrit avant que le travailleur ne soit mis à la disposition de l'utilisateur.

Il détermine la durée de la mise à la disposition qui ne peut excéder la période de validité de l'autorisation donnée par le ministre. Le contrat peut être renouvelé, dans les limites de l'autorisation donnée par le ministre.

Art. 195

L'utilisateur et le travailleur mis à sa disposition sont considérés comme engagés dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée lorsque :

1° l'utilisateur continue à occuper un travailleur alors que le groupement d'employeurs lui a notifié sa décision de retirer ce travailleur;

2° le travailleur est occupé par l'utilisateur en dehors de la période prévue par le contrat visé à l'article 192 ou en dehors de la période de validité de l'autorisation donnée par le ministre.

Section II

Intérim d'insertion

Art. 196

§ 1er. Par dérogation aux dispositions du chapitre II, section 1re de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, un contrat de travail à durée indéterminée et à temps plein peut être conclu entre l'entreprise de travail intérimaire et un demandeur d'emploi inoccupé de longue durée, un bénéficiaire du minimum de moyens d'existence ou un bénéficiaire de l'aide sociale financière.

Le Roi définit ce qu'il faut entendre par demandeur d'emploi inoccupé de longue durée, bénéficiaire du

tigde van de financiële sociale bijstand moet worden verstaan.

§ 2. Deze overeenkomst is onderworpen aan de bepalingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten. Evenwel, telkens de werknemer ter beschikking wordt gesteld van een gebruiker, moet, op het ogenblik waarop de terbeschikkingstelling een aanvang neemt, een aanpassing bij de arbeidsovereenkomst worden opgesteld die overeenstemt met de bepalingen van artikel 9 van de wet van 24 juli 1987.

In afwijking van de artikelen 40, 59 en 82 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, kan de werknemer de in paragraaf 1 bedoelde arbeidsovereenkomst beëindigen mits een opzegtermijn van zeven dagen die aanvangt op de dag volgend op de betekening, indien hij een andere baan heeft gevonden.

§ 3. Gedurende de terbeschikkingstelling van de werknemer aan de gebruiker, zijn de bepalingen van hoofdstuk II van de wet van 24 juli 1987, met uitzondering van deze betreffende het einde van de arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid, van toepassing om de rechten en de verplichtingen van de werknemer, het uitzendkantoor en de gebruiker te regelen.

Art. 197

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op 1 oktober 2000.

Wanneer op deze datum geen collectieve arbeidsovereenkomst tot vaststelling van de loonsvoorwaarden van de uitzendkrachten bedoeld in artikel 194 tijdens de periodes gedurende dewelke zij niet ter beschikking worden gesteld van een gebruiker, is kunnen gesloten worden in de schoot van het paritair comité van de uitzendarbeid, duidt de Koning een paritair comité als referentie aan waarvan de loonsvoorwaarden van toepassing zullen zijn op de uitzendkrachten bedoeld in artikel 196.

minimum de moyens d'existence ou bénéficiaire de l'aide sociale financière.

§ 2. Ce contrat est soumis aux dispositions de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail. Toutefois, à chaque fois que le travailleur est mis à la disposition d'un utilisateur, il doit être établi, le jour où débute la mise à la disposition, un avenant au contrat de travail conforme aux dispositions de l'article 9 de la loi du 24 juillet 1987.

Par dérogation aux articles 40, 59 et 82 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, le travailleur peut mettre fin au contrat de travail visé au paragraphe 1, moyennant un préavis de sept jours prenant cours le jour suivant la notification, s'il a trouvé un autre emploi.

§ 3. Pendant la mise de ce travailleur à la disposition d'un utilisateur, les dispositions du chapitre II de la loi du 24 juillet 1987 s'appliquent pour régler les droits et les obligations du travailleur, de l'entreprise de travail intérimaire et de l'utilisateur à l'exception de celles relatives à la fin du contrat de travail intérimaire.

Art. 197

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le 1er octobre 2000.

Si à cette date, une convention collective de travail réglant les conditions de rémunération des travailleurs intérimaires visés à l'article 194 pendant les périodes pendant lesquels ils ne sont pas mis à la disposition d'un utilisateur, n'a pu être conclue au sein de la commission paritaire pour le travail intérimaire, le Roi détermine une commission paritaire de référence dont les conditions de rémunération s'appliqueront aux travailleurs intérimaires visés à l'article 196.

HOOFDSTUK XII

Wijzigingen aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en aan de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen beogende de omzetting van de richtlijn 91/533 « Elementen van bewijs van de arbeidsverhouding », aangenomen door de raad van 17 oktober 1991

Art. 198

Een artikel 20*bis*, luidend als volgt, wordt in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten ingevoegd :

« Art. 20*bis*. Wanneer de werknemer in een ander land moet werken gedurende een periode van meer dan een maand, moet de werkgever aan de werknemer vóór diens vertrek een schriftelijk document overhandigen dat volgende gegevens bevat :

— de duur van het werk in het buitenland;

— de muntsoort waarin het loon wordt uitbetaald;

— de eventuele voordelen die aan de opdracht in het buitenland zijn verbonden;

— in voorkomend geval de voorwaarden van de terugkeer van de werknemer naar zijn land. ».

Art. 199

Artikel 6, 4° van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4° a) de duur van de opzeggingstermijnen of de nadere regelen voor het bepalen van de opzeggingstermijnen of de verwijzing naar de wettelijke en reglementaire bepalingen terzake;

b) de dringende redenen die de verbreking van de overeenkomst door de ene of de andere partij zonder opzegging rechtvaardigen, onder voorbehoud van de beoordelingsbevoegdheid van de rechtbanken ».

Art. 200

Artikel 6, 10° van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 10 ° a) de duur van de jaarlijkse vakantie evenals de nadere regelen voor toekenning van deze vakantie of de verwijzing naar de wettelijke bepalingen terzake;

b) de data van de jaarlijkse collectieve vakantie. ».

CHAPITRE XII

Modifications à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et à la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail visant la transposition de la directive 91/533 « Éléments de preuve de la relation du travail », adoptée par le conseil en date du 17 octobre 1991

Art. 198

Un article 20*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail :

« Art. 20*bis*. Lorsque le travailleur est amené à exercer son travail dans un pays étranger pendant une durée qui excède un mois, l'employeur est tenu de remettre au travailleur, avant son départ, un écrit constatant :

— la durée du travail exercée à l'étranger;

— la devise servant au paiement de la rémunération;

— les avantages éventuels liés à la mission à l'étranger;

— le cas échéant les conditions de rapatriement du travailleur. ».

Art. 199

L'article 6, 4° de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail est remplacé par la disposition suivante :

« 4° a) la durée des délais de préavis ou les modalités de détermination des délais de préavis ou la référence aux dispositions légales et réglementaires en la matière;

b) les motifs graves pouvant justifier la rupture du contrat sans préavis par l'une ou l'autre des parties, sous réserve du pouvoir d'appréciation par les tribunaux ».

Art. 200

L'article 6, 10° de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« 10 ° a) la durée des vacances annuelles ainsi que les modalités d'attribution de ces vacances ou la référence aux dispositions légales en la matière;

b) la date des vacances annuelles collectives. ».

Art. 201

Artikel 6 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« 16° de vermelding van de collectieve arbeidsovereenkomsten en/of collectieve akkoorden gesloten in de onderneming en die van toepassing zijn op de werkomstandigheden. ».

Art. 202

Artikel 14, 2°, p) van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« p) de duur van de jaarlijkse vakantie evenals de nadere regelen voor toekenning van deze vakantie of de verwijzing naar de wettelijke bepalingen terzake en de data van de jaarlijkse collectieve vakantie. ».

Art.203

Artikel 14, 2°, p) van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« q) de duur van de opzeggingstermijnen of de nadere regelen voor het bepalen van de opzeggingstermijnen of de verwijzing naar de wettelijke en reglementaire bepalingen terzake;

r) de vermelding van de collectieve arbeidsovereenkomsten en/of collectieve akkoorden gesloten in de onderneming en die van toepassing zijn op de werkomstandigheden. ».

TITEL X

Maatschappelijke integratie en sociale economie

HOOFDSTUK I

Bestaansminimum

Art. 204

In artikel 18, § 4, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998, 25 januari 1999 en 24 december 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « aan 100 % » vervangen door de woorden « aan het bedrag van het bestaansminimum bepaald in artikel 2, § 1, eerste lid, 1°, van de wet »;

Art. 201

L'article 6 de la même loi est complété comme suit :

« 16° la mention des conventions collectives de travail et/ou accords collectifs conclus au sein de l'entreprise et régissant les conditions de travail. ».

Art. 202

L'article 14, 2°, p) de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« p) la durée des vacances annuelles ainsi que les modalités d'attribution de ces vacances ou la référence aux dispositions légales en la matière et la date des vacances annuelles collectives. ».

Art. 203

L'article 14, 2°, p) de la même loi est complété comme suit :

« q) la durée des délais de préavis ou les modalités de détermination des délais de préavis ou la référence aux dispositions légales et réglementaires en la matière;

r) la mention des conventions collectives de travail et/ou accords collectifs conclus au sein de l'entreprise et régissant les conditions de travail. ».

TITRE X

Intégration sociale et économie sociale

CHAPITRE Ier

Minimum de moyens d'existence

Art. 204

À l'article 18, § 4, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, modifié par les lois du 22 février 1998, 25 janvier 1999 et du 24 décembre 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1er, les mots « à 100 % » sont remplacés par les mots « au montant du minimum de moyens d'existence fixé à l'article 2, § 1er, alinéa 1er, 1°, de la loi »;

2° het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

« De Koning kan het bedrag van de toelage verhogen voor specifieke initiatieven gericht op sociale inschakeling en er de voorwaarden van bepalen. ».

Art. 205

In artikel 5, § 4, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, ingevoegd bij de wet van 20 juni 1991 en gewijzigd bij de wetten van 24 mei 1994, 25 januari 1999 en 24 december 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het derde lid worden de woorden « aan 100 % » vervangen door de woorden « aan het bedrag van het bestaansminimum bepaald in artikel 2, § 1, eerste lid, 1°, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum »;

2° het derde lid wordt aangevuld als volgt :

« De Koning kan het bedrag van de toelage verhogen voor specifieke initiatieven gericht op sociale inschakeling en er de voorwaarden van bepalen. ».

Art. 206

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 september 2000.

HOOFDSTUK II

Tegemoetkoming aan de gehandicapten

Art. 207

In artikel 28, tweede lid van de wet van 27 februari 1987, betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, gewijzigd bij de programmawet van 22 december 1989 en de programmawet van 30 december 1993, worden de woorden « waaraan een tegemoetkoming is toegekend » vervangen door de woorden « waaraan een gewone tegemoetkoming, bijzondere tegemoetkoming, en/of een daarbij behorende tegemoetkoming voor hulp van derden, bedoeld in artikel 2 van de wet van 27 juni 1969, is toegekend ».

Art. 208

In artikel 28, derde lid van de wet van 27 februari 1987, betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, gewijzigd bij de programmawet van 22 decem-

2° l'alinéa 1er est complété comme suit :

« Le Roi peut porter le montant de la subvention à un montant supérieur et en fixer les conditions pour des mises au travail de réinsertion sociale. ».

Art. 205

À l'article 5, § 4, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, inséré par la loi du 20 juin 1991 et modifié par les lois du 24 mai 1994, du 25 janvier 1999 et du 24 décembre 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 3, les mots « à 100 % » sont remplacés par les mots « au montant du minimum de moyens d'existence fixé à l'article 2, § 1er, alinéa 1er, 1°, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence »;

2° l'alinéa 3 est complété comme suit :

« Le Roi peut porter le montant de la subvention à un montant supérieur et en fixer les conditions pour des mises au travail de réinsertion sociale. ».

Art. 206

Ce chapitre entre en vigueur le 1 septembre 2000.

CHAPITRE II

Allocations aux handicapés

Art. 207

Dans l'article 28, alinéa 2 de la loi du 27 février 1987, relative aux allocations aux handicapés, modifié par la loi-programme du 22 décembre 1989 et la loi programme du 30 décembre 1993, les mots « ordinaire, spéciale, et/ou une allocation pour l'aide d'une tierce personne y afférente, visées à l'article 2 de la loi du 27 juin 1969 » sont insérés entre les mots « une allocation » et « qui a pris cours ».

Art. 208

Dans l'article 28, alinéa 3 de la loi du 27 février 1987, relative aux allocations aux handicapés, modifié par la loi-programme du 22 décembre 1989 et la loi program-

ber 1989 en de programmawet van 30 december 1993, worden de woorden « waaraan een tegemoetkoming is toegekend » vervangen door de woorden « waaraan een gewone tegemoetkoming, bijzondere tegemoetkoming, en/of een daarbij behorende tegemoetkoming voor hulp van derden, bedoeld in artikel 2 van de wet van 27 juni 1969, is toegekend ».

Art. 209

In artikel 28 van de wet van 27 februari 1987, betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, gewijzigd bij de programmawet van 22 december 1989 en de programmawet van 30 december 1993, wordt het vierde lid vervangen door de volgende leden :

« De personen met een handicap die recht hebben op een aanvullende tegemoetkoming, op een tegemoetkoming ter aanvulling van het gewaarborgd inkomen aan bejaarden en/of op een daarbij behorende tegemoetkoming voor hulp van derden, blijven hun tegemoetkomingen behouden ter hoogte van het bedrag uitbetaald door de Rijksdienst voor Pensioenen op datum van 1 juli 2000 totdat er voor hen een beslissing bij toepassing van deze wet wordt genomen ter gelegenheid van een herziening op hun aanvraag of ambtshalve.

De bedragen bedoeld in de vorige paragraaf variëren echter conform de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient te worden gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd zijn aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld. ».

Art. 210

Artikel 39*bis* van het koninklijk besluit van 6 juli 1987 wordt opgeheven.

Art. 211

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 juli 2000.

me du 30 décembre 1993, les mots « ordinaire, spéciale, et/ou une allocation pour l'aide d'une tierce personne y afférente, visées à l'article 2 de la loi du 27 juin 1969 » sont insérés entre les mots « une allocation » et « qui a pris cours ».

Art. 209

Dans l'article 28 de la loi du 27 février 1987, relative aux allocations aux handicapés, modifié par la loi-programme du 22 décembre 1989 et la loi programme du 30 décembre 1993, l'alinéa 4 est remplacé par les alinéas suivants :

« Les handicapés qui bénéficient d'une allocation complémentaire, d'une allocation de complément du revenu garanti aux personnes âgées et/ou d'une allocation pour l'aide d'une tierce personne y afférente, continuent à percevoir ces allocations aux montants liquidés par l'Office national des Pensions au 1er juillet 2000 jusqu'à ce que, à l'occasion d'une révision effectuée à leur demande ou d'office, une décision en application de la présente loi ait été prise à leur égard.

Toutefois, les montants visés au paragraphe précédent varient conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants. ».

Art. 210

L'article 39*bis* de l'arrêté royal du 6 juillet 1987 est abrogé.

Art. 211

Ce chapitre entre en vigueur le 1er juillet 2000.

HOOFDSTUK III

Fonds sociale economie

Art. 212

§ 1. Er wordt een Fonds voor sociale economie opgericht, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

§ 2. In de tabel gevoegd bij de wet van 24 december 1993 tot oprichting van begrotingsfondsen en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990, wordt rubriek 26 — Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, aangevuld als volgt :

« Benaming van het fonds : 26-5 Fonds voor sociale economie

Aard van de toegewezen ontvangsten

Bedragen uitbetaald door de Commissie van de Europese Gemeenschap (ESF) in het kader van het artikel 123 van het Verdrag van Rome in uitvoering van de nieuwe programmatie 2000-2006 en door derden terugbetaalde bedragen die ten onrechte werden uitgekeerd.

Aard van de toegestane uitgaven

Kredieten bestemd om de uitgaven te dekken van het Fonds voor sociale economie in de uitvoering van de projecten en initiatieven van het programma 2000-2006 ESF voor de inschakeling in het beroepsleven van bestaansminimumtrekkers in het kader van artikel 60, § 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Bijzondere bepaling

Het Fonds voor sociale economie kan een debetsaldo vertonen, dat beperkt wordt tot 200 miljoen Belgische frank. ».

CHAPITRE III

Fonds d'Économie sociale

Art. 212

§ 1er. Il s'est créé un Fonds d'économie sociale qui constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991.

§ 2. Au tableau annexé à la loi du 24 décembre 1993 créant des Fonds budgétaires et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990, la rubrique 26 — Affaires sociales, Santé publique et Environnement, est complétée comme suit :

« Dénomination du Fonds budgétaire organique : 26-5 Fonds d'économie sociale

Nature des recettes affectées

Montants versés par la Commission des Communautés européennes (FSE) dans le cadre de l'article 123 du Traité de Rome en exécution de la nouvelle programmation 2000-2006 et les montants remboursés par des tiers au titre de paiements indus.

Nature des dépenses

Crédits destinés à couvrir les dépenses du Fonds d'économie sociale en exécution des projets ou initiatives du programme 2000-2006 FSE d'insertion professionnelle des minimexés dans le cadre de l'article 60, § 7, de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale.

Clause particulière

Le Fonds d'économie sociale peut présenter un solde débiteur limité à 200 millions de francs belges. ».

TITEL XI

Consumentenzaken, volksgezondheid en leefmilieu

HOOFDSTUK I

Financiering van het Instituut voor veterinaire keuring

Art. 213

In artikel 1 van het koninklijk besluit van 28 september 1999 betreffende de financiering van het Instituut voor veterinaire keuring, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het 5° wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« , en waarbij elke slachtbeurt geacht wordt minstens één uur te duren; »;

b) het 7° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 7° slachtritme : het aantal geslachte dieren per maand gedeeld door de slachttijd, waarbij voor de slachtlijnen die zijn uitgesplitst in meerdere evisceratielijnen de slachttijd wordt vermenigvuldigd met het aantal evisceratielijnen. ».

Art. 214

Artikel 2, § 4, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. De rechten bedoeld in artikel 2, §§ 1, 1°, 2, 1° en 3, worden verhoogd met 900 Belgische frank per dier of groep van dieren, wanneer de exploitant van het slachthuis geen geldig identificatiedocument voorlegt. ».

Art. 215

In artikel 3 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in § 1 wordt het tweede lid vervangen door het volgende lid :

« De rechten die in toepassing van 1° per slachtlijn worden geïnd mogen niet lager zijn dan de slachttijd vermenigvuldigd met 1 800 Belgische frank. Voor de slachthuizen met een slachtritme dat niet hoger is dan 1 200 pluimvee-eenheden per uur evenwel mogen deze rechten niet lager zijn dan 1 800 Belgische frank per slachtdag. »;

TITRE XI

Protection du consommateur, santé publique et environnement

CHAPITRE Ier

Financement de l'Institut d'expertise vétérinaire

Art. 213

Dans l'article 1er de l'arrêté royal du 28 septembre 1999 relatif au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire, sont apportées les modifications suivantes :

a) le 5° est complété de la disposition suivante :

« , et en considérant que chaque séance d'abattage dure au moins une heure »;

b) le 7° est remplacé par les dispositions suivantes :

« 7° rythme d'abattage : le nombre d'animaux abattus par mois divisé par la durée d'abattage, en multipliant la durée d'abattage par le nombre des lignes d'éviscération pour les chaînes d'abattage subdivisées en plusieurs lignes d'éviscération. ».

Art. 214

L'article 2, §4, du même arrêté, est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Les droits visés à l'article 2, §§ 1er, 1°, 2, 1° et 3, sont majorés de 900 francs belges par animal ou groupe d'animaux, lorsque l'exploitant de l'abattoir ne présente pas un document d'identification valable. ».

Art. 215

Dans l'article 3 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans le § 1er, l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les droits perçus en application du 1° par chaîne d'abattage ne peuvent pas être inférieurs à la durée d'abattage multipliée par 1 800 francs belges. Toutefois, pour les abattoirs avec un rythme d'abattage qui n'est pas supérieur à 1 200 unités de volailles, ces droits ne peuvent pas être inférieurs à 1 800 francs belges par jour d'abattage. »;

b) de § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. De rechten bedoeld in artikel 3, §§ 1, 1°, en 2, 1°, worden verhoogd met 900 Belgische frank per dier of groep van dieren, wanneer de exploitant van het slachthuis geen geldig identificatiedocument voorlegt. ».

Art. 216

In artikel 7, § 1, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het tweede lid worden tussen het woord « erkenningen, » en het woord « vermenigvuldigd » de woorden « die als herverpakkingscentrum uitgezonderd, » ingevoegd;

b) het vierde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De bedragen bedoeld onder a) tot e) worden tot 1/3 verminderd voor de inrichtingen waar bijproducten van dierlijke oorsprong voor menselijke voeding worden vervaardigd, de opslagplaatsen, de koel- en vrieshuizen en de herverpakkingscentra. »;

c) in het zesde lid worden de woorden « verminderd tot 70 % » vervangen door de woorden « verminderd tot 70 %, behalve indien de vermindering tot 1/3, bedoeld in het vierde lid, erop wordt toegepast. ».

Art. 217

In artikel 9 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het 3° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3° lastens de exploitant van de inrichtingen bedoeld in artikel 7 : 0,10 Belgische frank per kg vlees of vis die tijdens het jaar voordien in de inrichting is binnengebracht, met dien verstande dat het geïnde bedrag niet hoger mag zijn dan 130 % van het controlerecht. »;

b) het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« Lastens een exploitant als bedoeld in het eerste lid, 3°, die voor de eerste keer wordt erkend, wordt gedurende het eerste kalenderjaar, vanaf het trimester volgend op dat waarin de erkenning werd verleend, een forfaitair bedrag van 36 000 Belgische frank geïnd. ».

Art. 218

In artikel 11, § 5, c), van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 8, 1°, 3° en 4° » vervangen door de woorden « artikel 8, 1° en 3° ».

b) le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Les droits visés à l'article 3, §§ 1er, 1°, et 2, 1°, sont majorés de 900 francs belges par animal ou groupe d'animaux, lorsque l'exploitant de l'abattoir ne présente pas un document d'identification valable. ».

Art. 216

Dans l'article 7, § 1er, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans l'alinéa 2, les mots « à l'exception de celui en tant que centre de réemballage, » sont insérés entre les mots « l'établissement, » et le mot « par »;

b) l'alinea 4 est remplacé par la disposition suivante :

« Les montants visés sous a) à e) sont réduits à 1/3 pour les établissements dans lesquels d'autres issues traitées d'origine animale destinées à la consommation humaine sont fabriquées, les entrepôts, les entrepôts frigorifiques et les centres de réemballage. »;

c) dans l'alinéa 6, les mots « réduit à 70 % » sont remplacés par les mots « réduit à 70 %, sauf si la réduction à 1/3, visée au 4e alinéa, y est appliquée. ».

Art. 217

Dans l'article 9 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

a) le 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° à charge de l'exploitant des établissements visés à l'article 7 : 0,10 franc belge par kg de viandes ou de poisson entrés durant l'année précédente dans l'établissement, en tenant compte que le montant perçu ne peut en aucun cas être supérieur à 130 % du droit de contrôle. »;

b) l'article est complété par l'alinéa suivant :

« À charge de l'exploitant de l'établissement, visé dans l'alinéa 1er, agréé pour la première fois, il est perçu au cours de la première année calendrier, à partir du trimestre qui suit celui au cours duquel l'agrément a été accordé, un montant forfaitaire de 36 000 francs belges. ».

Art. 218

Dans l'article 11, § 5, c), du même arrêté, les mots « l'article 8 , 1°, 3° et 4° » sont remplacés par les mots « l'article 8, 1° et 3° ».

Art. 219

In artikel 12 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de woorden « de artikelen 2 tot 5, 7, 8, 1°, 3° en 4° » vervangen door de woorden « de artikelen 2 tot 5, 7, 8, 1° en 3° »;

b) het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 220

Hoofdstuk IV van de bijlage van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgende hoofdstuk :

« Hoofdstuk IV. — Bedrag bedoeld in artikel 3, § 1, 1°, a)

Gevogelte, konijnen en klein veder- of haarwild met een geslacht gewicht van minder dan 2 kg

Art. 219

Dans l'article 12 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans l'alinéa 1er, les mots « aux articles 2 à 5, 7, 8, 1°, 3° et 4° » sont remplacés par les mots « aux articles 2 à 5, 7, 8, 1° et 3° »;

b) l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 220

Le chapitre IV de l'annexe du même arrêté est remplacé par le chapitre suivant :

« Chapitre IV. — Montant visé à l'article 3, § 1er, 1°, a)

Volailles, lapins et petit gibier à plumes ou à poil, d'un poids carcasse inférieur à 2 kg.

Slachtritme — *Rythme d'abattage*		Bedrag per dier (in Belgische frank) — *Montant par animal (en francs belges)*
Van/*de*	Tot/ *à*	
0	1200	1,50
1200	3000	0,90
3000	3500	0,86
3500	4000	0,83
4000	4500	0,80
4500	5000	0,78
5000	5500	0,76
5500	6000	0,75
6000	6500	0,74
6500	7000	0,73
7000	7500	0,72
7500	8000	0,71
8000	8500	0,71
8500	9000	0,70
9000	9500	0,70
9500	10000	0,69
	<10000	0,69

Gevogelte, konijnen en klein veder- of haarwild, met een geslacht gewicht van 2 kg tot 5 kg

Volailles, lapins et petit gibier à plumes ou à poil, d'un poids carcasse de 2 kg à 5 kg

Slachtritme — *Rythme d'abattage*		Bedrag per dier (in Belgische frank) — *Montant par animal (en francs belges)*
Van/*de*	Tot/ *à*	
0	600	3
600	1500	1,80
1500	1750	1,71
1750	2000	1,65
2000	2250	1,60
2250	2500	1,56
2500	2750	1,53
2750	3000	1,50
3000	3250	1,48
3250	3500	1,46
3500	3750	1,44
3750	4000	1,43
4000	4250	1,41
4250	4500	1,40
4500	4750	1,39
4750	5000	1,38
	<5000	1,37

Gevogelte, konijnen en klein veder- of haarwild met een geslacht gewicht hoger dan 5 kg

Volailles, lapins et petit gibier à plumes ou à poil, d'un poids carcasse supérieur à 5 kg

Slachtritme — *Rythme d'abattage*		Bedrag per dier (in Belgische frank) — *Montant par animal (en francs belges)*
Van/*de*	Tot/ *à*	
0	300	6
300	750	3,60
750	875	3,43
875	1000	3,30
1000	1125	3,20
1125	1250	3,12
1250	1375	3,05
1375	1500	3,00
1500	1625	2,95
1625	1750	2,91
1750	1875	2,88
1875	2000	2,85
2000	2125	2,82
2125	2250	2,80
2250	2375	2,78
2375	2500	2,76
	< 2500	2,74 »

Art. 221

De artikelen van dit hoofdstuk treden in werking met ingang van 10 januari 1999.

Art. 222

Het koninklijk besluit van 28 september 1999 betreffende de financiering van het Instituut voor veterinaire keuring, gewijzigd bij deze wet, wordt, uitgezonderd artikel 15, bekrachtigd.

HOOFDSTUK II

Organiek Fonds voor geneesmiddelen

Art. 223

In de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° artikel 2, vierde lid, ingevoegd bij de wet van 21 juni 1983, wordt opgeheven;

2° in artikel 6, § 2, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997, worden na de woorden « in rust- en verzorgingstehuizen, » de woorden « in strafinrichtingen, » ingevoegd;

3° in artikel 14, § 3, worden de woorden « binnen drie dagen » vervangen door de woorden « binnen vijftien dagen ».

Art. 224

§ 1. Om de opdrachten van de administratie in het kader van de medische hulpmiddelen te financieren, is een heffing ten bedrage van 0,05 % op het omzetcijfer dat is verwezenlijkt op de Belgische markt met betrekking tot de medische hulpmiddelen, bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 maart 1999 betreffende de medische hulpmiddelen, verschuldigd door de distributeurs die deze hulpmiddelen aan de eindgebruiker of aan de verantwoordelijke voor de aflevering hebben geleverd. Deze heffing wordt berekend op het omzetcijfer dat is verwezenlijkt gedurende het jaar voorafgaand aan dat waarvoor de heffing is verschuldigd. Het bedrag van dit omzetcijfer maakt het voorwerp uit van een aangifte die dient te worden gedagtekend, ondertekend en waar en echt verklaard. Deze aangifte moet bij een ter post aangetekend schrijven worden gestuurd aan de

Art. 221

Les articles du présent chapitre produisent leurs effets le 10 janvier 1999.

Art. 222

À l'exception de l'article 15, l'arrêté royal du 28 septembre 1999 relatif au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire, modifié par la présente loi, est confirmé.

CHAPITRE II

Fonds organique pour les médicaments

Art. 223

Dans la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'article 2, alinéa 4, inséré par la loi du 21 juin 1983, est abrogé;

2° à l'article 6, § 2, inséré par l'arrêté royal du 8 août 1997, sont insérés après les mots « en maisons de repos et de soins, » les mots « en centres pénitentiaires, »;

3° à l'article 14, § 3, les mots « dans les trois jours » sont remplacés par les mots « dans les quinze jours ».

Art. 224

§ 1er. Pour financer les missions de l'administration dans le cadre des dispositifs médicaux, une redevance, d'un montant de 0,05 % du chiffre d'affaires réalisé sur le marché belge relatif aux dispositifs médicaux visés à l'article 1er de l'arrêté royal du 18 mars 1999 relatif aux dispositifs médicaux, est due par les distributeurs qui ont livrés ces dispositifs à l'utilisateur final ou au responsable de la délivrance. Cette redevance est calculée sur la base du chiffre d'affaires réalisé durant l'année précédant celle pour laquelle la redevance est due. Le montant du chifffre d'affaires doit faire l'objet d'une déclaration qui doit être datée, signée et certifiée sincère et exacte. Cette déclaration doit être envoyée par lettre recommandée à la poste à l'Inspection générale de la Pharmacie, en même temps que le versement de la redevance, qui se fera au plus tard le

Algemene Farmaceutische Inspectie tegelijkertijd met de storting van de heffing die dient te gebeuren ten laatste op 30 april van het jaar volgend op dat waarin het omzetcijfer is verwezenlijkt.

Deze heffing wordt gestort op een speciale rekening van de begroting van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het bedrag van deze heffing aanpassen alsook de modaliteiten van berekening en betaling bepaald in het eerste lid wijzigen.

De koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van voormelde bepaling zijn van rechtswege opgeheven met terugwerkende kracht tot op de dag van hun inwerkingtreding wanneer zij door de wetgever niet werden bekrachtigd binnen het jaar volgend op dat van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

De Koning kan nadere bepalingen vaststellen aangaande de wijze waarop deze heffing dient te worden betaald.

De overtredingen op deze bepaling of op de uitvoeringsbesluiten ervan worden gestraft met de straffen bepaald in artikel 16, § 2, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

§ 2. In afwijking van de bepalingen van § 1, eerste lid wordt de daarin voorziene heffing voor wat betreft het jaar 1999 gestort ten laatste 3 maanden na de inwerkingtreding van deze wet, ten belope van een bedrag van 8/12 op het omzetcijfer verwezenlijkt in het jaar 1999. De aangifte zoals bedoeld in artikel 224, § 1, eerste lid, gebeurt tegelijkertijd.

Art. 225

Om de opdrachten van de administratie voortvloeiend uit de toepassing van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en van de ter uitvoering ervan getroffen besluiten te financieren, zijn volgende heffingen verschuldigd :

1° ten laste van de officina-apotheker een heffing van 65 centiemen (0,0161 euro) voor elke verpakking van een farmaceutische specialiteit en geprefabriceerd geneesmiddel, die hij zich aanschaft zowel onder bezwarende titel als om niet;

2° ten laste van de persoon die een vergunning voor het in de handel brengen heeft voor een farmaceutische specialiteit of een geprefabriceerd geneesmiddel een bijdrage van 30 centiemen (0,0074 euro) voor elke verpakking ervan die hij in de handel brengt zowel onder bezwarende titel als om niet. Deze heffing is echter niet verschuldigd door de persoon die over een vergunning voor het in de handel brengen beschikt, bedoeld in artikel 3 van de Verordening (EG) n^{r} 2309/93 van de Raad van 22 juli 1993 tot vaststelling

30 avril de l'année suivant celle au cours de laquelle le chiffre d'affaires est réalisé.

Cette redevance est versée sur un compte spécial du budget du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, adapter le montant de cette redevance ainsi que modifier les modalités selon lesquels elle est calculée et doit être payée comme visée à l'alinéa 1er.

Les arrêtés royaux pris en exécution des dispositions susdites sont abrogés de plein droit avec effet rétroactif à la date de leur entrée en vigueur lorsqu'ils n'ont pas été confirmés par le législateur dans l'année qui suit celle de leur publication au *Moniteur belge*.

Le Roi peut spécifier les modalités selon lesquels cette redevance doit être payée.

Les infractions à cette disposition ou à ses arrêtés d'execution sont punies des peines prévues par l'article 16, § 2, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.

§ 2. Par dérogation aux dispositions du § 1er, alinéa 1er, la redevance ci-visée est, pour ce qui concerne l'année 1999, versée au plus tard 3 mois après l'entrée en vigueur de la présente loi, à concurrence d'un montant de 8/12 sur le chiffre d'affaires réalisé durant l'année 1999. La déclaration, comme visé à l'article 224, § 1er, premier alinéa, est réalisée en même temps.

Art. 225

Pour financer les missions de l'administration résultant de l'application de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, les redevances suivantes sont dues :

1° à charge du pharmacien d'officine une redevance de 65 centimes (0,0161 euro) pour chaque conditionnement d'une spécialité pharmaceutique ou d'un médicament préfabriqué dont il s'approvisionne tant à titre onéreux qu'à titre gratuit;

2° à charge de la personne qui est autorisée à mettre sur le marché une spécialité pharmaceutique ou un médicament préfabriqué une redevance de 30 centimes (0,0074 euro) pour chaque conditionnement de ceux-ci qu'il met sur le marché tant à titre onéreux qu'à titre gratuit. Cependant, cette redevance n'est pas due par la personne qui dispose d'une autorisation de mise sur le marché visée à l'article 3 du Règlement (CE) n° 2309/93 du Conseil du 22 juillet 1993 établissant des procédures communautaires pour l'autorisation et la

van communautaire procedures voor het verlenen van vergunningen voor en het toezicht op geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik en tot oprichting van een Europees Bureau voor de geneesmiddelenbeoordeling.

Deze heffingen worden gestort op een speciale rekening van de begroting van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

De heffing bedoeld in punt 1° van het eerste lid is bestemd om het geheel van de kosten te dekken betreffende de controle op de kwaliteit en de conformiteit van de geneesmiddelen door de laboratoria, erkend krachtens artikel 13, tweede lid van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, ten belope van een bedrag van 50 centiemen (0,0124 euro) per verpakking.

De heffingen bedoeld in punt 1° en punt 2° van het eerste lid zijn bestemd voor de financiering van de opdrachten die voor het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu voortvloeien uit de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en de ter uitvoering ervan getroffen besluiten, ten belope van een bedrag van 15 centiemen (0,0037 euro) per verpakking voor wat betreft het punt 1° en een bedrag van 30 centiemen (0,0074 euro) per verpakking voor wat betreft het punt 2°.

De Koning kan het bedrag van deze heffing aanpassen aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der consumptieprijzen en bepaalt de wijze waarop deze heffing wordt betaald. Bij een in Ministerraad overlegd besluit kan Hij eveneens het bedrag van deze heffingen aanpassen.

De koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van de bepalingen van het voornoemde lid zijn van rechtswege opgeheven met terugwerkende kracht tot op de dag van hun inwerkingtreding wanneer zij door de wetgever niet werden bekrachtigd binnen het jaar volgend op dat van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

De overtredingen op deze bepaling of op de besluiten getroffen ter uitvoering ervan, worden gestraft met de straffen bepaald in artikel 16, § 2, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

De Koning bepaalt de datum waarop dit artikel in werking treedt.

Art. 226

De tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt als volgt gewijzigd :

1° in de kolom « Benaming van het organiek begrotingsfonds » wordt de rubriek « 25-1. Uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen (wet van 29 december 1990, artikel 133) en van de wet van 24 februari 1921

surveillance des médicaments à usage humain et à usage vétérinaire et instituant une Agence européenne pour l'évaluation des médicaments.

Ces redevances sont versées sur un compte spécial du budget du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

La redevance visée au point 1° de l'alinéa 1er est destinée à couvrir l'ensemble des frais relatifs au contrôle de qualité et de conformité des médicaments par les laboratoires agrés en vertu de l'article 13, alinéa 2 de la loi du 25 mars sur les médicaments, à concurrence d'un montant de 50 centimes (0,0124 euro) par conditionnement.

Les redevances visées au point 1° et point 2° de l'alinéa 1er, sont destinées à financer les missions du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement résultant de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, à concurrence d'un montant de 15 centimes (0,0037 euro) par conditionnement en ce qui concerne le point 1° et un montant de 30 centimes (0,0074 euro) par conditionnement en ce qui concerne le point 2°.

Le Roi peut adapter le montant de cette redevance aux fluctuations de l'indice générale des prix à la consommation et fixe les modalités selon lesquelles cette redevance doit être payée. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres Il peut également adapter le montant de ces redevances.

Les arrêtés royaux pris en exécution des dispositions visées à l'alinéa précédent sont abrogés de plein droit avec effet rétroactif à la date de leur entrée en vigueur lorsqu'ils n'ont pas été confirmés par le législateur dans l'année qui suit celle de leur publication au *Moniteur belge*.

Les infractions à cette dispostion ou aux arrêtés pris en exécution de celle-ci sont punies des peines prévues par l'article 16, § 2, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du présent article.

Art. 226

Le tableau joint en annexe de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, est modifié comme suit :

1° à la colonne « Dénomination du fonds budgétaire organique », la rubrique « 25-1. Dépenses résultant de l'application de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments (loi du 29 décembre 1990, article 133) et de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances

betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (wet houdende sociale bepalingen van 22 februari 1998, artikel 224) » aangevuld met :

« , van het koninklijk besluit nr 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies en van artikelen 224 en 225 van de wet van … houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen. »;

2° in de kolom « Aard van de toegewezen ontvangsten » wordt de rubriek « Ontvangsten voortvloeiend uit de toepassing van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen (wet van 29 december 1990, artikel 133) en van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (wet houdende sociale bepalingen van 22 februari 1998, artikel 224) » aangevuld met :

« , van het koninklijk besluit nr 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies en van artikelen 224 en 225 van de wet van … houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen. ».

Art. 227

In artikel 11, § 1, van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van voedingsmiddelen en andere producten, gewijzigd bij de wet van 9 februari 1994, wordt een zesde lid toegevoegd, luidend als volgt :

« De door de Koning aangewezen ambtenaren of beambten van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu belast met het toezicht op de toepassing van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en op de ter uitvoering ervan getroffen besluiten hebben binnen de perken van de uitoefening van hun bevoegdheid toegang tot alle plaatsen bedoeld in deze paragraaf. ».

Art. 228

Artikel 226 van deze wet treedt in werking op 14 december 1999 voor wat betreft de uitgaven en ontvangsten voortvloeiend uit de toepassing van het koninklijk besluit nr 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies.

vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques (loi portant des dispositions sociales du 27 février 1998, article 224) » est complétée par :

« , de l'arrêté royal no 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales et des articles 224 et 225 de la loi du … portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses. »;

2° à la colonne « Nature des recettes affectées », la rubrique « Recettes résultant de l'application de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments (loi du 29 décembre 1990, article 133) et de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques (loi portant des dispositions sociales du 22 février 1998, article 224) » est complétée par :

« , de l'arrêté royal no 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales et des articles 224 et 225 de la loi du … portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses. ».

Art. 227

À l'article 11, § 1er, de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, modifié par la loi du 9 février 1994, il est inséré un alinéa 6, rédigé comme suit :

« Les fonctionnaires ou agents du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement designés par le Roi pour la surveillance de l'application de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et les arrêtés pris en exécution de celle-ci ont, dans les limites de l'exécution de leur compétence, accès en tous lieux visés dans le présent paragraphe. ».

Art. 228

L'article 226 de la présente loi entre en vigueur le 14 décembre 1999 en ce qui concerne les dépenses et recettes résultant de l'application de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales.

TITEL XII

Energie een duurzame ontwikkeling

Art. 229

Artikel 25, § 3, tweede lid, van de wet van 29 april 1999, betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt wordt vervangen door de bepaling, luidend als volgt :

« In afwachting dat aan het eerste lid uitvoering is gegeven, worden de werkingskosten van de commissie gedekt door een toeslag op de tarieven die degene die, in afwachting van de aanduiding van de netbeheerder overeenkomstig artikel 10, het transmissienet in opdracht van de neteigenaars beheert, werkelijk aanrekent voor de aansluiting tot het transmissienet en het gebruik ervan, alsmede op de tarieven voor de ondersteunende diensten die hij levert, ten belope van de bedragen en volgens de nadere regels bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. ».

Art. 230

In artikel 15/15, § 4, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, ingevoegd door de wet van 29 april 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° na het eerste lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« In afwachting dat aan het eerste lid uitvoering is gegeven, worden de vergoedingen bedoeld in het eerste lid betaald door de houders van gasvervoervergunningen of -toelatingen, bedoeld in artikel 3 van de gaswet. »;

2° in het laatste lid worden de woorden « het eerste lid of artikel 25, § 3, eerste lid » vervangen door de woorden « het eerste of tweede lid of krachtens artikel 25, § 3, eerste of tweede lid ».

TITRE XII

Énergie et développement durable

Art. 229

L'article 25, § 3, alinéa 2, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité est remplacé par la disposition libellée comme suit :

« Préalablement à la mise en œuvre du premier alinéa, les frais de fonctionnement de la commission sont couverts par une surcharge appliquée sur les tarifs que celui qui, dans l'attente de la désignation du gestionnaire du réseau conformément à l'article 10, gère le réseau de transport pour le compte des propriétaires du réseau, impute réellement pour le raccordement au réseau de transport et l'utilisation de celui-ci, ainsi que sur les tarifs pour les services auxiliaires qu'il fournit, à concurrence des montants selon les modalités fixés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. ».

Art. 230

À l'article 15/15, § 4, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, inséré par la loi du 29 avril 1999, les modifications suivantes sont apportées :

1° après l'alinéa premier, est inséré un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Préalablement à la mise en œuvre de l'alinéa premier, les redevances visées à l'alinéa premier, sont payées par les titulaires des concessions ou permissions de transport de gaz, visées à l'article 3 de la loi sur le gaz. »;

2° au dernier alinéa, les mots « du premier alinéa ou de l'article 25, § 3, premier alinéa » sont remplacés par les mots « du premier ou du deuxième alinéa ou en vertu de l'article 25, § 3, alinéa premier ou deux ».

TITEL XIII

Mobiliteit, vervoer, postdiensten, telecommunicatie en overheidsbedrijven

HOOFDSTUK I

Diverse bepalingen

Art. 231

§ 1. Er wordt een Fonds voor de Verbetering van de Controle- en Inspectiemiddelen van de Luchtvaart (FVCIML) opgericht, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

§ 2. In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 tot oprichting van begrotingsfondsen, gewijzigd door de wet van 24 december 1993, wordt de rubriek 33 — Verkeer en Infrastructuur, aangevuld als volgt :

« Benaming van het organiek begrotingsfonds :

33-3 — Fonds voor de Verbetering van de Controle- en Inspectiemiddelen van de Luchtvaart (FVCIML).

Aard van de toegewezen ontvangsten

Ontvangsten geboekt in het kader van het gebruik van de openbare diensten die de luchtvaart aanbelangen, in toepassing van artikel 5 van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, na aftrek van een bedrag dat niet geaffecteerd wordt en dat jaarlijks wordt vastgesteld.

Aard van de toegestane uitgaven

Werkingskosten van allerhande aard met betrekking tot de luchtvaartinspectie en de luchtvaartcontrole : kosten voor personeel, zendingen, deskundigen, uitrusting, studies, opleiding, internationale samenwerking, aanmoedigingen om gekwalificeerde personeelsleden te kunnen aanwerven en in dienst houden. ».

Bijzondere bepaling

Het Fonds voor de Verbetering van de Controle- en Inspectiemiddelen van de Luchtvaart kan een debetsaldo vertonen. Het maximaal debetsaldo wordt jaarlijks vastgelegd.

TITRE XIII

Mobilité, transports, services postaux, télécommunications et entreprises publiques

CHAPITRE Ier

Dispositions diverses

Art. 231

§ 1er. Il est créé un Fonds pour l'Amélioration des Moyens de Contrôle et d'Inspection de l'Aéronautique (FAMCIA), qui constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991.

§ 2. Au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant les Fonds budgétaires, modifiée par la loi du 24 décembre 1993, la rubrique 33 — Communications et Infrastructure, est complétée comme suit :

« Dénomination du Fonds budgétaire organique :

33-3 — Fonds pour l'Amélioration des Moyens de Contrôle et d'Inspection de l'Aéronautique (FAMCIA).

Nature des recettes affectées

Recettes perçues dans le cadre de l'utilisation de services publics intéressant l'aéronautique, en application de l'article 5 de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, après déduction d'une somme qui ne sera pas affectée et qui sera fixée annuellement.

Nature des dépenses autorisées

Frais de fonctionnement de toute nature en matière d'inspection et le contrôle aéronautique : frais de personnel, de mission, d'expertises, d'équipement, d'études, de formation, de coopération internationale, stimulants en vue d'engager et de pouvoir garder du personnel qualifié. ».

Disposition spécifique

Le Fonds pour l'Amélioration des Moyens de Contrôle et d'Inspection de l'Aéronautique peut présenter un solde débiteur. Le solde débiteur maximal est fixé annuellement.

Art. 232

§ 1. Er wordt een Fonds voor de Beperking van de Milieuoverlast in de Omgeving van de Luchthaven Brussel-Nationaal (FBMOL) opgericht, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

§ 2. In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 tot oprichting van begrotingsfondsen, gewijzigd door de wet van 24 december 1993, wordt de rubriek 33 — Verkeer en Infrastructuur, aangevuld als volgt :

« Benaming van het organiek begrotingsfonds :

33-4 — Fonds voor de Beperking van de Milieuoverlast in de Omgeving van de Luchthaven Brussel-Nationaal (FBMOL)

Aard van de toegewezen ontvangsten

De door de Koning bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit geïdentificeerde boeten en gebruiksheffingen, evenals stortingen door BIAC aan de Schatkist, die hieruit zouden voortvloeien.

Aard van de toegestane uitgaven

Allerhande kosten veroorzaakt met het oog op de inning van de boetes; premies voor geluidsisolatie van bestaande woningen; aankoop van woningen; eraan verbonden kosten en vergoedingen. ».

Art. 233

De minister van Mobiliteit en van Vervoer wordt vrijgesteld van de invordering van 21 121 582 Belgische frank ten laste van verschillende vroegere begunstigden van voorschotten en leningen, toegekend in uitvoering van de wetten betreffende het herstel van oorlogsschade aan private goederen, samengeordend bij het koninklijk besluit van 30 januari 1954.

HOOFDSTUK II

Telecommunicatie en postdiensten

Art. 234

Artikel 22, § 3, van de wet van 21 maart 1991 houdende hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wordt als volgt aangevuld : « Deze bepaling is niet van toepassing op De Post vanaf de eerste februari 2000. ».

Art. 232

§ 1er. Il est créé un Fonds pour l'Atténuation des Nuisances au Voisinage de l'Aéroport Bruxelles-National (FANVA), qui constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991.

§ 2. Au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant les Fonds budgétaires, modifiée par la loi du 24 décembre 1993, la rubrique 33 — Communications et Infrastructure, est complétée comme suit :

« Dénomination du Fonds budgétaire organique :

33-4 — Fonds pour l'Atténuation des Nuisances au Voisinage de l'Aéroport Bruxelles-National (FANVA).

Nature des recettes affectées

Les amendes et droits d'utilisation identifiés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres ainsi que les versements de BIAC au Trésor qui en résulteraient.

Nature des dépenses autorisées

Frais de toute nature occasionnés en vue de la perception des amendes; primes pour l'isolation acoustique des maisons existantes; achats de maison; frais et indemnisations y relatifs. ».

Art. 233

La ministre de la Mobilité et des Transports est dispensée du recouvrement de la somme de 21 121 582 francs belges à charge de divers anciens bénéficiaires d'avances et emprunts accordés en exécution des lois concernant la réparation des dommages de guerre aux biens privés, coordonnées par l'arrêté royal du 30 janvier 1954.

CHAPITRE II

Services postaux et télécommunications

Art. 234

L'article 22, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, est complété comme suit : « Cette disposition n'est pas applicable à La Poste à partir du 1er février 2000. ».

Art. 235

In artikel 141, § 1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gewijzigd bij artikel 12 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999, vervallen de woorden « Onverminderd artikel 13, §§ 3 en 4, kan De Post, voor haar rekening en onder haar verantwoordelijkheid, een deel van die al dan niet voorbehouden universele dienst contractueel aan een derde toevertrouwen. ».

Art. 236

Artikel 144*duodecies*, § 2, 3e lid, van dezelfde wet van 21 maart 1991 wordt opgeheven.

Art. 237

Artikel 148*bis,* § 1, 2°, 2e streepje van dezelfde wet van 21 maart 1991, gewijzigd bij artikel 24 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999, wordt opgeheven.

Art. 238

In het artikel 148*sexies*, van dezelfde wet van 21 maart 1991, gewijzigd bij artikel 24 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 :

1° § 1, 2°, vierde streepje, wordt opgeheven;

2° een § 4 wordt ingevoegd, luidend als volgt : « § 4. § 1, 2°, 1e streepje en 3e streepje van dit artikel kan worden opgelegd voorzover dit noodzakelijk is om de naleving van de essentiële eisen te waarborgen en de universele dienst te vrijwaren, dit voldoet aan het evenredigheidsbeginsel en is gebaseerd op objectieve criteria ».

Art. 239

De bepalingen van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 tot omzetting van de verplichtingen die voortvloeien uit de van kracht zijnde richtlijn 97/67/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 december 1997 betreffende gemeenschappelijke regels voor de ontwikkeling van de interne markt voor postdiensten in de Gemeenschap en de verbetering van de kwaliteit van de dienst, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 18 augustus 1999, zijn bekrachtigd door deze wet, overeenkomstig artikel 154*bis,* § 3, van dezelfde wet van 21 maart 1991, ingevoegd door artikel 27 van de wet van 3 mei 1999, met uitzondering van de artikelen 22 en 25.

Art. 235

Dans l'article 141, § 1, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, modifié par l'article 12 de l'arrêté royal du 9 juin 1999, les mots « Sans préjudice de l'article 13, §§ 3 et 4, La Poste peut confier à un tiers, pour son compte et sous sa responsabilité, par voie contractuelle, une partie dudit service universel, réservé ou non. » sont supprimés.

Art. 236

L'article 144*duodecies*, § 2, alinéa 3, de la même loi du 21 mars 1991 est abrogé.

Art. 237

L'article 148*bis,* § 1er, 2°, 2e tiret de la même loi du 21 mars 1991, modifié par l'article 24 de l'arrêté royal du 9 juin 1999, est abrogé.

Art. 238

À l'article 148*sexies* de la même loi du 21 mars 1991, modifiée par l'article 24 de l'arrêté royal du 9 juin 1999 :

1° le § 1er, 2°, 4e tiret est abrogé;

2° un § 4 est inséré, libellé comme suit : « Le § 1er, 2°, 1er tiret, et 3e tiret ne peut être imposé que dans la mesure où cela est nécessaire pour garantir le respect des exigences essentielles et sauvegarder le service universel et où cela est proportionné et fondé sur des critères objectifs. ».

Art. 239

Les dispositions de l'arrêté royal du 9 juin 1999 transposant les obligations découlant de la directive 97/67/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 décembre 1997 concernant les règles communes pour le développement du marché intérieur des services postaux de la Communauté et l'amélioration de la qualité du service, publié au *Moniteur belge* du 18 août 1999 sont confirmées par la présente loi, conformément à l'article 154*bis,* § 3, de la même loi du 21 mars 1991, inséré par l'article 27 de la loi du 3 mai 1999, à l'exception des articles 22 et 25.

TITEL XIV

Buitenlandse Zaken

Art. 240

In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen wordt de rubriek 14 — Buitenlandse Zaken als volgt gewijzigd :

« Benaming van het organiek begrotingsfonds (14-1) :

na de woorden « het gebruik van de verkoop », de woorden « en de verhuur » toevoegen; tussen de woorden « het bouwen en inrichten », het woord « en » schrappen; na het woord « inrichten » de woorden « het onderhoud en de huur » toevoegen.

Aard van de toegewezen ontvangsten

Na de woorden « van de verkoop » de woorden « en de verhuur » toevoegen.

Aard van de gemachtigde uitgaven

Tussen de woorden « bouwen en inrichten », het woord « en » schrappen; na het woord « inrichten » de woorden « onderhoud en huur » toevoegen.

Gegeven te, Brussel, 24 juni 2000

ALBERT

Van Koningswege :

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT

De vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid,

Laurette ONKELINX

De vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL

TITRE XIV

Affaires étrangères

Art. 240

Dans le tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, la rubrique 14 — Affaires étrangères est modifiée comme suit :

« Dénomination du fonds budgétaire organique (14-1) :

ajouter les mots « et de la location » après les mots « produit de la vente », supprimer le mot « et » entre les mots « la construction et l'aménagement »; ajouter les mots « l'entretien et la location » après le mot « aménagement ».

Nature des recettes affectées

Ajouter les mots « et de la location » après le mot « vente ».

Nature des dépenses autorisées

Supprimer le mot « et » entre les mots « construction et aménagement », ajouter les mots « entretien et location » après le mot « aménagement ».

Donné à, Bruxelles, le 24 juin 2000

ALBERT

Par le Roi :

Le premier ministre,

Guy VERHOFSTADT

La vice-premier ministre et ministre de l'Emploi,

Laurette ONKELINX

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL

De vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,

Johan VANDE LANOTTE

De vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer,

Isabelle DURANT

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Magda AELVOET

De minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Frank VANDENBROUCKE

De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen,

Luc VAN DEN BOSSCHE

De minister van Landbouw en Middenstand,

Jaak GABRIELS

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

De minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties,

Rik DAEMS

Le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale,

Johan VANDE LANOTTE

La vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports,

Isabelle DURANT

La ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Magda AELVOET

Le ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Frank VANDENBROUCKE

Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration,

Luc VAN DEN BOSSCHE

Le ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

Jaak GABRIELS

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS

Le ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques,

Rik DAEMS

Drukkerij-Imprimerie SCHAUBROECK — 9810 NAZARETH